

MILLARDET GEORGES

Recueil de textes des anciens dialectes
landais

avec une introduction grammaticale des traductions en
dialectes modernes, un glossaire et une table des
noms de lieux et de personnes

H. Champion
1910

EOD – des millions de livres à portée de souris! Dans plus de 12 pays d'Europe !



Merci d'avoir choisi EOD !

Les bibliothèques européennes possèdent des millions de livres du XVe au XXe siècle. Tous ces livres sont désormais accessibles sous la forme d'eBooks – à portée de souris. Faites votre recherche dans le catalogue en ligne d'une des bibliothèques du réseau eBooks on Demand (EOD – livres électroniques à la demande) et commandez votre livre où que vous vous trouviez dans le monde – 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Le livre sera numérisé et mis à votre disposition sous la forme d'un eBook.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre eBook EOD !

- Bénéficiez de la mise en page originale du livre !
 - A l'aide d'un logiciel standard, lisez à l'écran votre eBook, zoomez sur une image, naviguez dans le livre.
 - Utilisez la commande *rechercher* :* Vous pouvez trouver un mot donné au sein du livre.
 - Utilisez la commande *Copier / coller* :* Copiez des images ou des parties du texte vers une autre application (par exemple vers un traitement de texte)
- *Non disponible dans tous les eBooks

Conditions générales d'utilisation

En utilisant le service EOD, vous acceptez les conditions générales d'utilisation établies par la bibliothèque qui possède le livre.

■ Conditions générales d'utilisation :

<https://books2ebooks.eu/csp/fr/uds/fr/agb.html>

Souhaitez-vous avoir accès à d'autres eBooks?

Plus de 40 bibliothèques dans 12 pays d'Europe offrent ce service.
Recherchez les ouvrages disponibles dans le cadre de ce service :

<https://search.books2ebooks.eu>

Vous trouverez plus d'informations à l'adresse suivante :

<https://books2ebooks.eu>



books2ebooks.eu

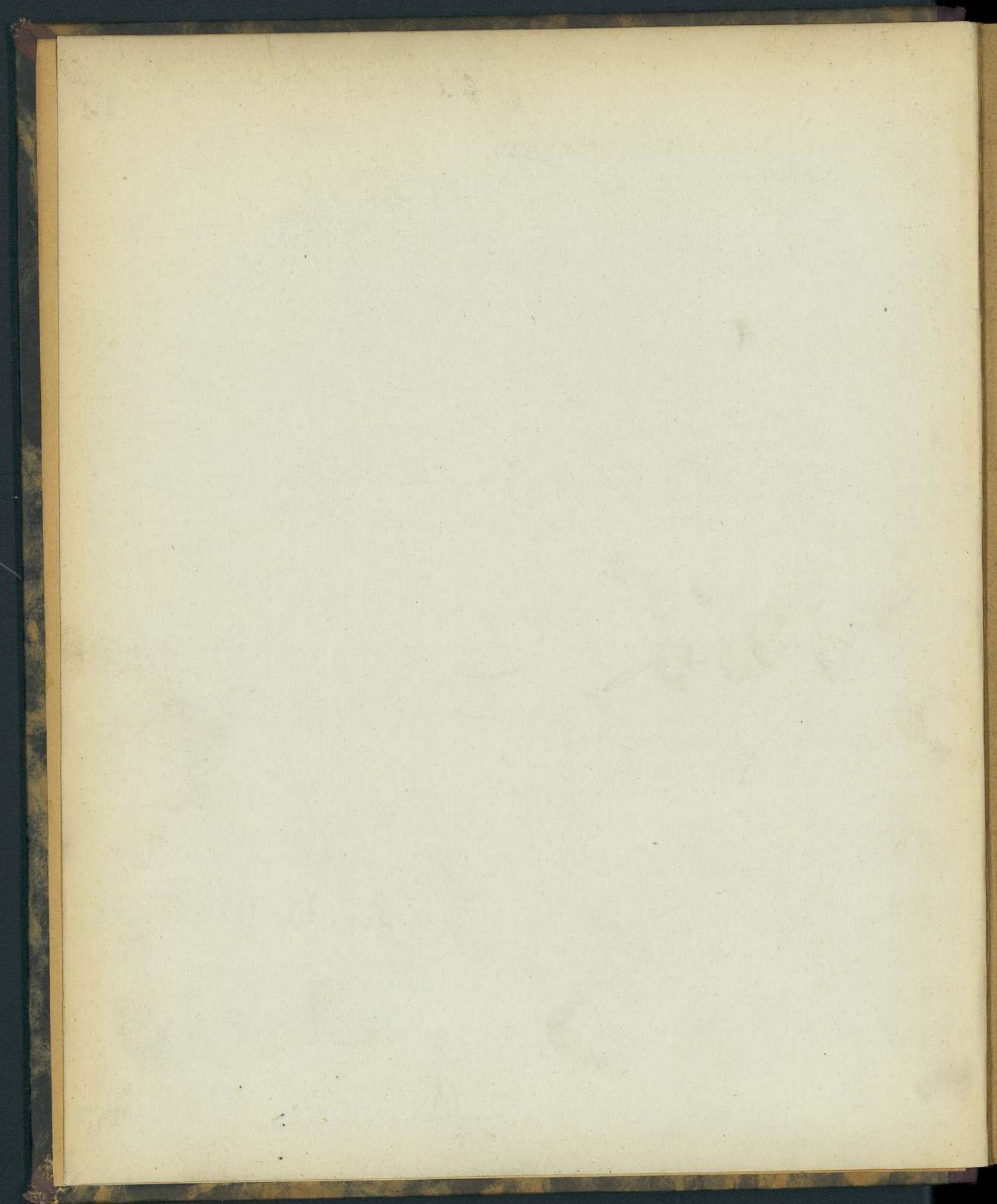
Service Commun de la Documentation de
l'Université de Strasbourg

Les bibliothèques
de l' Université de Strasbourg

Bibliothèque Langues



D 1250694056



328

Drab. 135

RÉCUEIL DE TEXTES

DES

ANCIENS DIALECTES LANDAIS

AVEC UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE

DES TRADUCTIONS EN DIALECTES MODERNES

UN GLOSSAIRE.

ET UNE TABLE DES NOMS DE LIEUX ET DE PERSONNES

PAR

GEORGES MILLARDET

Professeur agrégé au lycée de Bordeaux.

Docteur ès lettres.

Faculté des Lettres Modernes

Bibliothèque

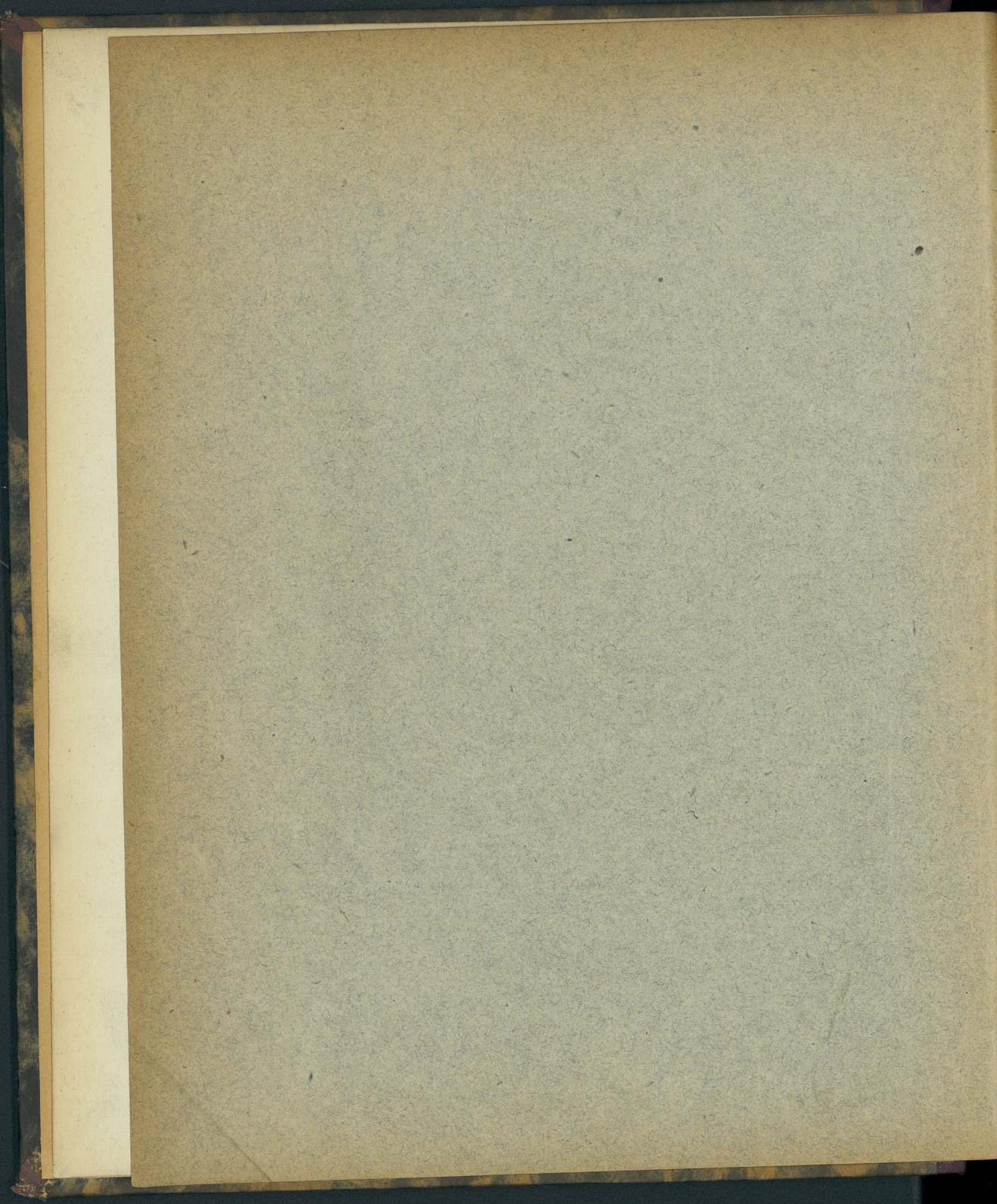


PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS, 5

1910



RECUEIL DE TEXTES
DES
ANCIENS DIALECTES LANDAIS

DU MÊME AUTEUR

Petit atlas linguistique d'une région des Landes. Contribution à la dialectologie gasconne. Toulouse, Privat ; Paris, Picard, 1910. 1 vol. pet. in-8° de LXVI-429 pp., contenant 1207 figures de phonétique expérimentale, 573 cartes linguistiques, une carte géographique. Prix : 20 fr.

Études de dialectologie landaise : le développement des phonèmes additionnels. Toulouse, Privat ; Paris, Picard, 1910. 1 vol. pet. in-8° de 223 pp. Prix : 10 fr.

XII / CH 8
LAND
1

73 - 183

RECUEIL DE TEXTES
DES
ANCIENS DIALECTES LANDAIS

AVEC UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE
DES TRADUCTIONS EN DIALECTES MODERNES
UN GLOSSAIRE
ET UNE TABLE DES NOMS DE LIEUX ET DE PERSONNES

PAR

GEORGES MILLARDET

Professeur agrégé au lycée de Bordeaux.
Docteur ès lettres.



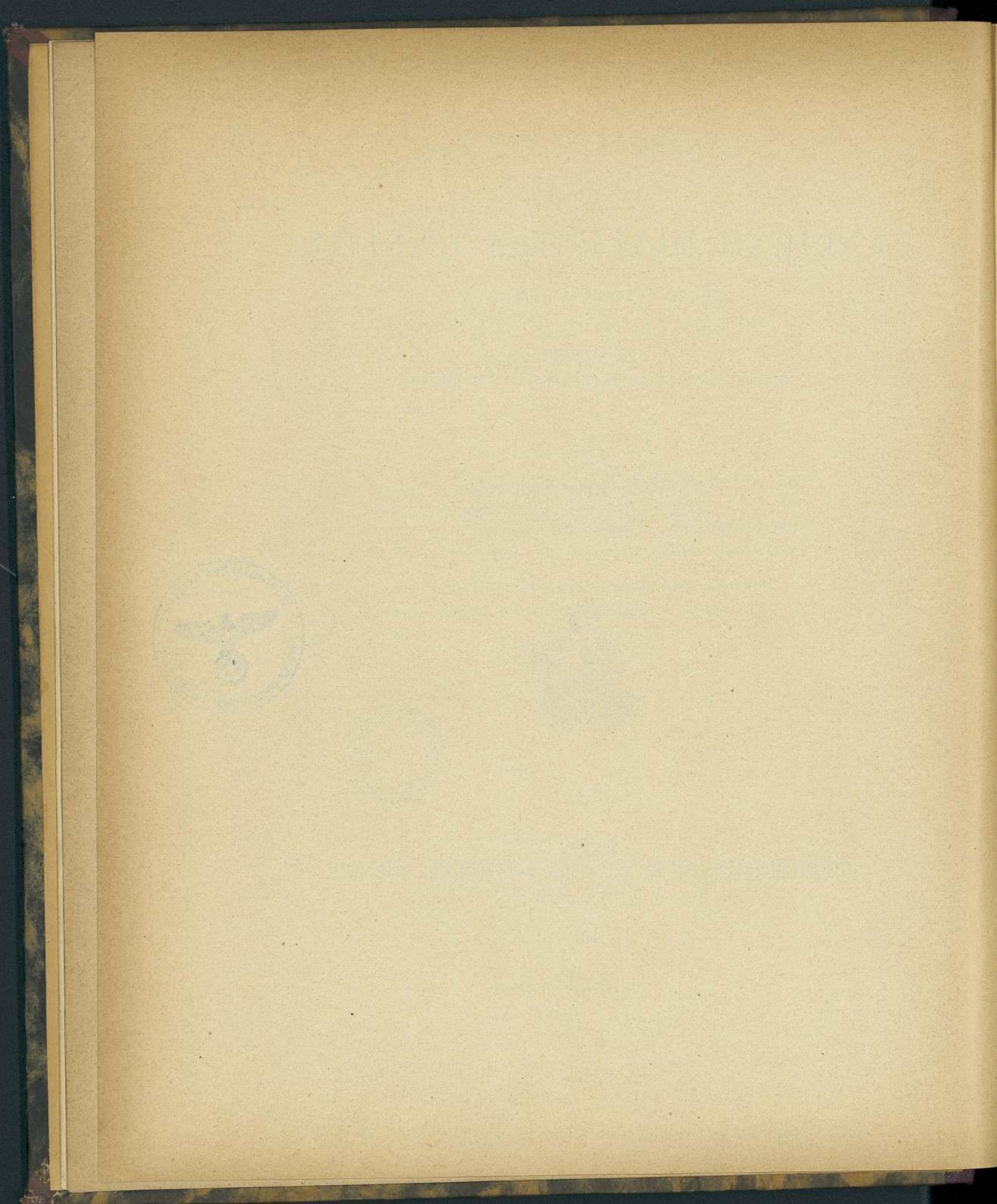
PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS, 5

1910

François Patoray

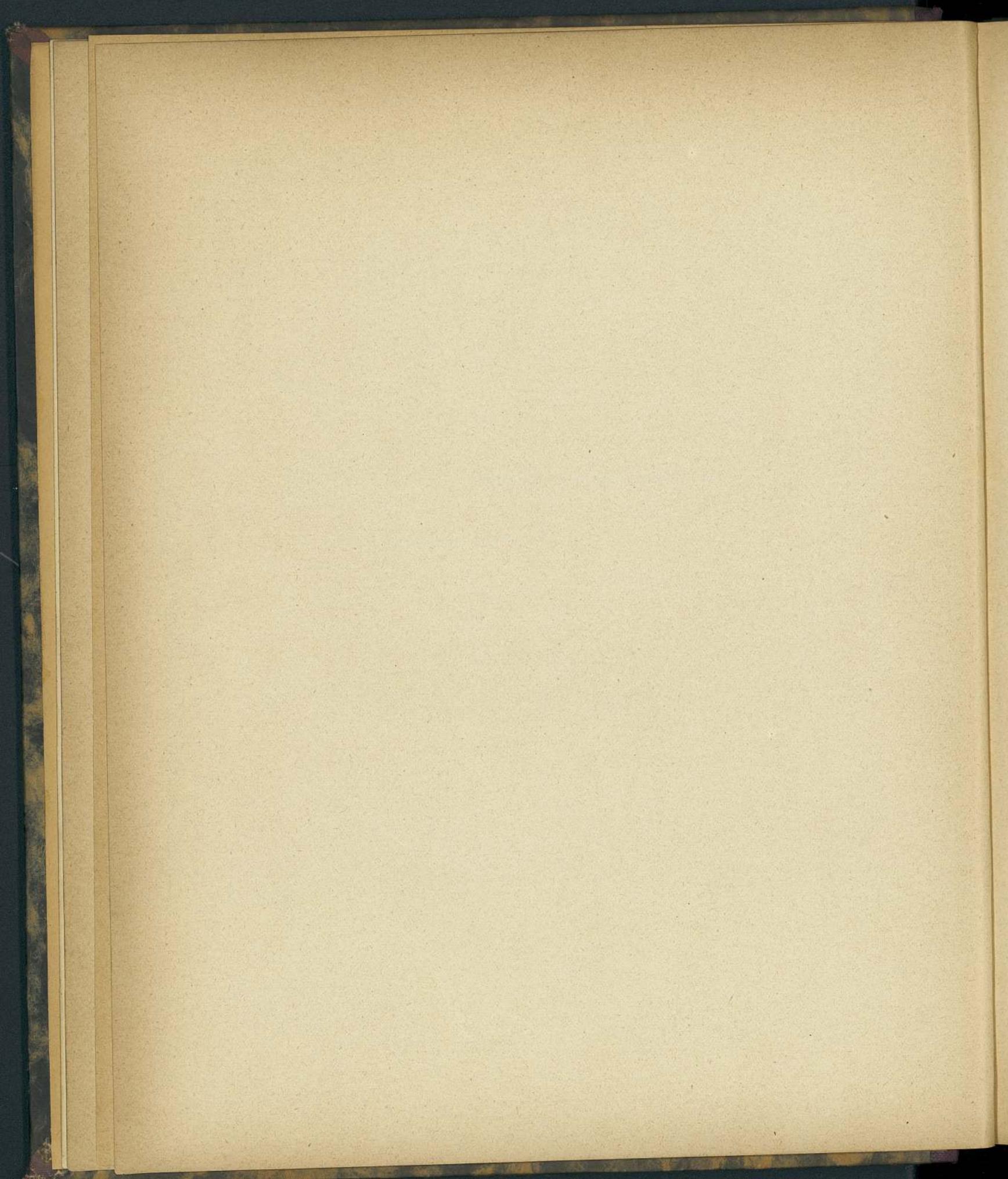
FP

166



A MONSIEUR ANTOINE THOMAS

Hommage respectueux.



AVANT-PROPOS

Nous nous sommes proposés dans ce Recueil, comme principal objet, de réunir une collection de matériaux inédits permettant d'étudier, dans leur histoire passée, les dialectes que notre *Petit Atlas linguistique des Landes* décrit dans leur état présent.

Au sujet des limites géographiques de la région que nous avons choisie, et sur les considérations qui ont guidé notre choix, nous renvoyons à l'Introduction de l'*Atlas*¹. Qu'il nous suffise de rappeler que notre domaine comprend l'ancien pays de Marsan à peu près en entier, la partie limitrophe de l'Albret depuis Labouheyre au Nord jusqu'à la vicomté de Tartas au Sud, une petite étendue de territoire du Bazadais², enfin la portion de la Chalosse qui, sous la dépendance immédiate de Saint-Sever, s'étendait au nord de l'Adour³.

Dans notre *Atlas*, nous avons consigné les résultats d'une enquête orale que nous avons menée, commune par commune, sans solution

1. *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, p. ix et suiv.

2. Le Bazadais empiétait un peu sur le département actuel des Landes. Maillas notamment paraît dans les Rôles gascons, dès 1277 et 1280, comme paroisse du diocèse de Bazas : BÉMONT, *R. G.*, II, 115, 121, etc. — De même, en 1362, une reconnaissance mentionne « Malhas en Bazadois », Arch. dép. B.-Pyr., E. 138. — Quant à Luxey, il faisait partie en 1289 du diocèse de Bazas : BÉMONT, *R. G.*, III, 1422. Il est vrai qu'au point de vue judiciaire il a dépendu de la sénéchaussée de Tartas jusqu'en 1634. Mais, de 1634 à 1724, il était revenu à Bazas. Cf. TARTIÈRE, *Annuaire des Landes*, 1871, p. 1 sq.

3. Cf. par exemple la carte de *L'Evêché d'Aire, tracé par le Sr Pierre DE VAL* (xvii^e siècle), et reproduite par M. Degrert dans sa récente *Histoire des Évêques d'Aire*, p. 1.

de continuité. En regard, nous exposons dans ce Recueil le fruit de nos explorations dans le passé linguistique du même pays.

Mais ici, ne pouvant faire parler les hommes, nous interrogeons les textes : chartes, registres, livres terriers, actes de toute nature qui, rédigés en langue vulgaire, ont vu le jour dans cette contrée. Nous en avons fait un choix que nous mettons sous les yeux des érudits.

L'idéal eût été de réunir des documents anciens pour chacune des localités dont le langage moderne figure dans l'*Atlas*. La réalisation d'un tel rêve nous a été malheureusement impossible, vu la pauvreté des archives relatives à cette région. Il a fallu nous borner à prendre des points de repère.

Encore devons-nous déplorer l'absence presque absolue de textes pour toute la partie de notre domaine qui constituait le territoire primitif de l'Albret, savoir : toute la contrée qui avoisine Sabres et Labrit, l'antique berceau de la fameuse vicomté. Deux chartes datées de Morcenx et que nous publions ci-dessous, c'est tout ce que les dépôts d'archives publiques et privées, à Paris ou dans le Sud-Ouest, ont livré à nos recherches.

Comme les parlers actuels de cette partie de notre domaine présentent des phénomènes fort curieux, nous avons cru devoir, pour remédier à la pénurie des témoignages anciens, sortir des limites strictes que nous nous étions assignées, et rechercher, dans ces parages, quelques documents émanés de localités extérieures à notre domaine mais le plus rapprochées possible de celui-ci. C'est pour cette raison que figurent, dans cet ouvrage, des actes de Contis (à 15 km. ouest de Morcenx), de Saint-Paul-en-Born et Mimizan (à 20 et 25 km. ouest de Labouheyre), de Salles-en-Born (à 30 km. nord de Commensacq) et de Bazas (à 20 km. nord de Maillas). Les patois actuels de ces cinq localités diffèrent *relativement* assez peu des patois parlés sur les points de notre domaine qui en sont le moins éloignés¹. Jusqu'à preuve du contraire, il est permis de supposer qu'il en a été de même à

1. Pour Mimizan, cf. F. ARNAUDIN, *Contes Popul. de la Grande-Lande*, p. 174-5 : « Le patois de Mimizan ne se distingue de celui de Labouheyre par aucun trait bien saillant. » — Les différences sont plus sensibles entre Salles et Commensacq.

l'époque ancienne et que ces textes fournissent, pour notre région proprement dite, des termes de comparaison assez exacts.

Grâce à cette rapide incursion poussée sur les territoires immédiatement voisins du Nord et de l'Ouest, ce livre, sans sortir du cadre rigoureux que nous lui avions tracé, prend une portée plus générale. Il se présente bien comme un recueil d'ensemble de textes landais. Contenant des documents du Marsan, de l'Albret, du Bazadais, du Born et du Marenxin, il ne laisse de côté, dans la région landaise, que la vicomté de Dax, le sud de la Chalosse et le pays de Gabardan. Si l'on songe que, pour chacune de ces régions, un certain nombre de textes en langue vulgaire ont déjà été publiés¹, et qu'au contraire les documents imprimés sont rares² ou, suivant les lieux, totalement absents pour le domaine que nous avons choisi, l'on nous accordera qu'il n'était pas inutile de combler cette lacune.

Nous osons même espérer que notre livre viendra compléter fructueusement, pour la partie landaise³, le *Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon* qu'Achille Luchaire a donné il y a bientôt trente ans et qui a rendu et rend encore tant de services aux romanistes français et étrangers⁴.

En ce qui concerne les limites chronologiques de notre Recueil, elles nous ont été imposées par les faits eux-mêmes. N'ayant, pour notre région, trouvé aucun acte original rédigé en gascon antérieurement à la seconde moitié du XIII^e siècle, nous n'en connaissons pas non plus qui soient postérieurs au XVI^e. Nos textes ne s'échelonnent donc que sur une durée totale, mais continue, de trois siècles et demi tout au plus.

1. Citons, pour Dax, le *Livre Noir... de Dax*, par F. ABBADIE, *Bordeaux*, 1902. — Pour le Gabardan, l'acte de 1268, publié par P. MEYER, *Rom.*, III, 439-40, et reproduit par A. LUCHAIRE, *Rec. d'Anc. Textes*, p. 86-9. — Pour la Chalosse du Sud, l'acte de 1445, que nous avons publié dans *An. du Midi*, XIX, p. 65-72, etc. — Pour la partie Nord de la Chalosse, voir *Arch. hist. de la Gironde*, XVI, pp. 200-4.

2. Voir plus bas l'indication des sources pour chaque partie du domaine, en tête de chaque région, pp. 1-2, 46, 64, 100, 152, 182.

3. Pour la région landaise, Luchaire, outre l'acte de Gabarret cité plus haut et celui de Perquie mentionné ci-dessous (v. p. 64), n'a publié que des documents originaires de Bayonne (et Sordes) et de Casteljaloux.

4. V. HERMANN SUCHIER, *Die fr. u. prov. Sprache u. ihre Mundarten*, dans le *Grundriss de Gröber*, 2^e Aufl., Strasbourg, Trübner, 1904-6, p. 756.

Dans cette période, si nous avons recueilli soigneusement les chartes les plus anciennes, témoins d'un état linguistique plus proche des origines, nous n'en accordons pas moins une place importante aux documents des xv^e et xvi^e siècles. Un peu négligés jusqu'ici au point de vue philologique, ces textes sont néanmoins intéressants, parce qu'ils constituent une étape moyenne entre les archaïsmes des premiers temps et les modernismes de l'époque présente. Dans la série des actes de notre domaine écrits en langue vulgaire, les xvii^e et xviii^e siècles laissent déjà un vide assez considérable par lui-même, pour que nous ne l'agrandissions pas de propos délibéré, en omettant les documents des deux siècles qui ont précédé. La langue de ces textes peut être altérée par l'influence du français ; elle n'en est que plus curieuse pour les dialectologues qui s'intéressent à la genèse des invasions linguistiques, à la pénétration des dialectes par les langues littéraires ou officielles.

Voulant donner avant tout à notre Recueil une portée linguistique, nous avons obéi à des considérations particulières dans le choix des textes que nous y avons fait entrer.

A une, ou peut-être deux¹ exceptions près, nous n'avons accueilli que des originaux, et, parmi ceux-ci, les actes où est mentionné, avec la date, le lieu de provenance. Bien plus, nous avons choisi autant que possible les documents portant le nom et surtout la résidence du notaire rédacteur. Lorsque ces indications font défaut dans l'acte lui-même, nous avons essayé d'y suppléer par des recherches à côté. En un mot, tout l'effort de notre critique s'est appliqué à ces questions d'origine.

Cette prédominance du point de vue philologique ne nous a pas fait écarter, dans le choix de nos pièces, tout souci historique. Sans doute un certain nombre de documents, contrats de vente, d'échange, donations, pourront paraître d'une médiocre importance relativement aux grands faits de l'histoire. Mais il en est peu, croyons-nous, qui ne soient pas utilisables pour l'histoire du droit et des institutions

1. Cf. p. 64 et suiv. et p. 215, n. 4.

dans ce pays. Certains présentent même un réel intérêt : telle la charte communale du Frêche. D'autres, les Ordonnances municipales de Saint-Sever, les Livres de Comptes des Jurats de la même ville, jettent quelque lumière sur l'histoire économique de la contrée. Quelques-uns, comme le testament de P. Amanieu, capitai de Buch, apportent une modeste contribution à l'histoire des grandes familles seigneuriales du Sud-Ouest. Plusieurs, parmi lesquels l'acte de donation par Gaston et Mathe de Béarn aux religieuses de Beyries, les chartes de Mont-de-Marsan, de Saint-Sever, de Bazas, intéressent l'histoire d'ordres religieux depuis les Bénédictins jusqu'aux Frères Hospitaliers ou aux Clarisses. Enfin des textes tels que la charte de Contis constituent des sources d'information sur la topographie des dunes et du littoral gascons, et sont d'autant plus précieux que les documents anciens et authentiques concernant les questions controversées¹ qui s'y rattachent, sont rares et d'accès difficile.

Pour conserver à nos textes toute leur valeur historique, nous aurions voulu les publier *in extenso*. Effectivement nous en donnons plusieurs sans coupure. Mais nous ne pouvions songer à les reproduire tous en entier, vu leur nombre et leurs dimensions. Comme il importe d'autre part, dans les recherches dialectologiques, de faire porter les observations et les statistiques sur le plus grand nombre possible de documents, nous n'avons pas cru devoir réduire outre mesure le nombre de nos actes. Nous avons donc inséré, pour chaque région et pour chaque époque, au moins un spécimen intégral de charte, de manière à satisfaire les diplomatie²s. Mais le plus souvent nous avons fait des coupures, supprimant çà et là bien des formules dépourvues d'intérêt.

Néanmoins nous n'avons jamais éliminé de faits importants ; nous avons toujours laissé subsister les parties essentielles de l'acte : même lorsque les dates sont données en latin, et sont par suite dépourvues

1. Voir surtout les publications du capitaine St-Jours (bibliographie de ces publications dans *Repères du Littoral gascon*, Bordeaux, Arnaud, 1907).

2. Les textes publiés *in extenso* sont marqués d'un astérisque.

d'intérêt au point de vue linguistique, nous les avons fidèlement rapportées. Au surplus, comme chaque coupure est toujours indiquée par des points suspensifs, et comme nous avons numéroté toutes les lignes, le lecteur pourra se rendre exactement compte de l'importance des suppressions.

Quant à la reproduction des documents, nous y avons apporté le plus grand soin. Tous ont été copiés par nous-même sur les originaux et collationnés au moins une fois. Sans vouloir faire une édition diplomatique, nous avons transcrit les actes tels qu'ils sont, ne nous en écartant que dans la ponctuation, la séparation des mots, et la résolution des abréviations. Celles-ci sont toujours indiquées par des lettres italiques¹. Nous avons mis entre crochets les lettres ou les mots que nous avons jugé indispensable de suppléer, mais qu'aucune abréviation n'autorise paléographiquement à introduire. Le plus souvent ces lettres ont disparu de l'original par suite de l'usure ou d'un accident quelconque. Lorsque nous les rétablissons par pure conjecture, sans qu'il y ait de détérioration matérielle, nous le mentionnons toujours. Nous mettons entre parenthèses les mots ou lettres qui nous paraissent devoir être supprimés. Par un scrupule peut-être exagéré d'exactitude, nous reproduisons tels quels les *i* et les *j*². Quant aux *u* et aux *v*, il était plus important de les reproduire sans modification, vu le traitement des labiales en gascon³. Dans tous les cas, nous avons cru devoir pécher plutôt par excès de précision que par négligence.

Pour plusieurs textes, il existe à côté de l'original un certain nombre de copies plus ou moins fidèles, faites à des époques différentes, le plus souvent aux XVII^e et XVIII^e siècles. Ces expéditions qui, au point de vue historique, n'ont aucune valeur du moment qu'on possède les originaux, deviennent précieuses pour le linguiste par leurs inexacti-

1. Cette précaution n'est pas superflue pour nos textes, où des formes telles que *lo deit* par exemple à côté de *lo dit* sont caractéristiques de certaines régions.

2. Sauf dans deux ou trois pièces de la région d'Albret, copiées pourtant plus tard, et où on nous pardonnera cette légère inconséquence.

3. Cf. LUCHAIRE, *Rec.*, p. XIII.

tudes mêmes. Parmi celles de ces variantes qui ne sont pas dues à une simple erreur de copiste, nous avons choisi les plus instructives, et nous les reproduisons au bas des pages. Elles constituent la seule source qui existe, à notre connaissance, pour le gascon de cette partie des Landes, aux XVII^e et XVIII^e siècles, si l'on met de côté les noms propres des actes rédigés en français.

Les documents qui forment ce Recueil sont classés selon leur origine géographique et subsidiairement d'après leur date chronologique. De là, les six divisions suivantes : 1^o Région de Mont-de-Marsan ; 2^o Roquefort-de-Marsan ; 3^o Villeneuve-de-Marsan ; 4^o Saint-Sever ; 5^o Tartas ; 6^o Albret et localités limitrophes.

Pour chaque région nous avons choisi un acte dont nous avons fait traduire un passage en patois moderne par une personne née dans la commune même dont l'acte provient. Ces traductions que nous sommes allé recueillir sur place, et que nous avons obtenues suivant la méthode exposée par nous dans l'introduction de notre *Petit Atlas linguistique* figurent ci-dessous en caractères phonétiques dans l'Appendice qui leur est consacré. On peut les confronter avec le texte en vieux landais. Un rapprochement de ce genre présente beaucoup d'intérêt : il nous permet de nous rendre compte des modifications qui se sont produites dans le cours des siècles, ainsi que des faits qui se sont maintenus sans changement. A qui nous objectera que les traductions ainsi obtenues sont purement artificielles, nous répondrons que nos traducteurs se sont trouvés dans des conditions sensiblement analogues à celles des notaires d'autrefois qui ont dû plier leur idiome propre aux exigences de la langue conventionnelle du droit¹.

Ainsi illustré, le texte de nos documents est en outre précédé d'une Introduction Grammaticale, et suivi d'un Glossaire et d'un Index des Noms propres dont il nous reste à dire quelques mots.

L'introduction grammaticale est loin — dans notre intention —

1. En plus d'un cas, il a été impossible à nos interprètes de traduire exactement certains termes qui ne correspondent plus actuellement à aucun objet. Des mots comme *fief*, *commandeur*, etc. ont été traduits par des équivalents. Ces traductions ne sont, et ne pouvaient être, qu'approximatives, et cela d'une manière très large.

d'être une grammaire complète. C'est un simple répertoire des formes et des principales particularités de syntaxe que nous avons relevées dans les documents de ce Recueil. Pour la morphologie, nous avons essayé d'exécuter, à l'occasion de nos textes landais, ce que M. Carl Appel, dont nous avons suivi en partie le plan¹, a fait avec tant d'autorité dans le préambule de sa magistrale *Provenzalische Chrestomathie*. Toutes les formes contenues dans notre Recueil figurent dans l'Introduction. Pour permettre le contrôle, nous avons multiplié les références. En particulier, lorsqu'un passage nous a paru présenter quelque difficulté pour l'interprétation du contexte, nous l'avons toujours signalé dans l'Introduction, en donnant notre interprétation avec la référence. Il en est de même pour la syntaxe. Cette disposition nous a permis de supprimer à peu près complètement au bas des pages toute note explicative.

Pour la même raison, nous avons rejeté dans l'Index des Noms propres toute identification, tout éclaircissement relatif aux noms de lieux et aux noms de personnes. Le corps même du Recueil est ainsi débarrassé à peu près complètement de toute annotation autre que les notes critiques.

Quant au Glossaire, il contient non point tous les mots qui figurent dans le Recueil, mais seulement tous ceux qui manquent au dictionnaire qui doit servir de base à toutes les recherches de lexicographie gasconne : nous avons nommé le *Dictionnaire Béarnais* de Lespy et Raymond². Il était inutile d'encombrer nos listes de mots bien connus et de répéter, après les susdits lexicographes, que *ceu* signifie « ciel » ou *castet* « château ». Au contraire, nous avons inséré tous les mots qu'ils ne donnent pas ; ceux dont la forme phonétique ou même purement graphique s'écarte de la forme que l'on trouve chez eux ; ceux encore dont ils ne signalent pas d'exemple pour le

1. Pour la déclinaison. — En ce qui concerne la conjugaison, la lumineuse étude de notre maître, M. Bourciez (*An. de la Fac. d. Let. de Bordeaux*, XII, p. 196-223), nous a servi de guide. — Pour la syntaxe, nous avons adopté le plan que G. Paris et E. Langlois ont suivi dans leur *Chrestomathie du Moyen Age*.

2. Montpellier, Hamelin, 1887.

Moyen Age¹; ceux enfin qui, bien que cités par eux, offrent dans nos textes une acception particulière que ces auteurs ne donnent ou ne précisent pas.

Pas plus dans le Glossaire que dans l'Introduction grammaticale, nous n'avons voulu établir de distinction entre les formes purement landaises et celles qui se révèlent plus ou moins manifestement comme des emprunts. Une solution « à priori » de certains cas particuliers serait prématurée. Nous reviendrons sur cette question dans nos *Études de Dialectologie Landaise*. Pour le moment nous enregistrons côte à côté à leur place logique les formes quelles qu'elles soient qui apparaissent dans notre Recueil. Nous nous sommes gardé en particulier d'éliminer du Glossaire les mots d'origine évidemment savante : mentionnés à leur place alphabétique à côté des autres, ils donnent une idée de leur fréquence relative, et, s'ils sont sans grand intérêt au point de vue étymologique, ils servent du moins ainsi à la connaissance historique de la lexicologie dialectale.

Enfin dans le Glossaire et dans l'Introduction nous avons complètement laissé de côté l'explication historique et étymologique des formes. Lorsque, dans le Glossaire, nous faisons quelque rapprochement avec le *Trésor* de Mistral, le *Provenzalischen Supplement-Wörterbuch* d'Emil Levy, etc., c'est uniquement pour appuyer notre lecture ou notre interprétation du sens.

Pour les références nous avons adopté un système analogue à celui qu'a suivi M. Luchaire dans le glossaire de son Recueil. Nos renvois sont faits d'après la région de provenance de chaque texte et d'après la date. Ce procédé a l'avantage de mettre immédiatement sous la main du romaniste les mots et les formes avec leur détermination géographique et chronologique. Pour l'Index des Noms propres au contraire, il a paru plus simple de renvoyer à la page.

Nous nous reprocherions de terminer cet Avant-Propos, sans remercier M. A. Degert, Directeur de la *Revue de Gascogne*, dont la science

1. Lespy distingue les mots du béarnais moderne d'avec ceux de l'ancien béarnais par des caractères différents. Voir *Dict. Béarn.*, *Avertissement*, p. xiii.

obligeante nous a fourni plus d'un renseignement précieux sur les sources et la chronologie ; MM. Pasquier, Lalagüe, archivistes de la Haute-Garonne et du Grand Séminaire d'Auch ; Lanore, le regretté archiviste des Basses-Pyrénées, qui ont tout fait pour faciliter nos recherches dans leurs dépôts ; MM. Teulet, archiviste des Landes, et Ducaunès-Duval, fils, actuellement archiviste de la ville de Bordeaux, qui nous ont aidé dans la lecture de plus d'un passage douteux. Nous devons une mention spéciale de reconnaissance à notre savant ami M. J. A. Brutails dont nous avons maintes fois mis à contribution le grand savoir et l'expérience consommée. Enfin que la Société des Archives Historiques de la Gironde et son distingué secrétaire général, notre ancien collègue, M. P. Courteault, reçoivent ici l'expression de notre gratitude pour l'aide qu'ils nous ont apportée en acceptant de publier, dans la collection et aux frais de la Société, une partie importante du présent volume¹.

Bordeaux, le 14 février 1908.

1. Notre ancien collègue, M. Jean Ducamin, a bien voulu nous rendre l'inappréciable service de revoir une épreuve de ce volume. Nous lui sommes redevable d'une foule d'observations précieuses, dont un grand nombre figurent dans notre ouvrage suivies du nom de leur auteur ou de ses initiales. Il nous a fourni en particulier d'utiles renseignements sur son idiome natal qui est celui de Lanne-Soubiran, ^{cône} de Nogaro, Gers. Que notre excellent ami reçoive ici l'expression de notre souvenir ému et reconnaissant.

INTRODUCTION¹

MORPHOLOGIE

NOM SUBSTANTIF ET ADJECTIF

1. **Déclinaison.** *Dans les plus anciens textes, apparaissent les vestiges de la déclinaison à deux cas, comparable à celle de l'ancien provençal (voir nos Études de dialectologie landaise).*

2. **Combinaison de l's de flexion avec le radical :**

La combinaison peut être ou purement graphique ou phonétique :

c, g + s = cs, gs : locs T. 1372₃₉; logs Vi. 1277₃; MM. 1265₁₁.
(Cf. locgs Vi. 1277₄.)

= x : porx SS. 1302₃; lox SS. 1368₆₀; sendix Roq.
1407₈; antix SS. 1480 xxiv₁₁.

= xs : porxs SS. 1302₄; .

= cxs : publicxs SS. 1463₂₉; amicxs ib. ₁₉; locxs T.
1505₅₄.

= s : cars (*de carc, -g*) SS. 1480 xxxii₂₂.

= cz : decz ib. xxv₁₅.

= tz : senditz Roq. 1407₂₃.

= ets : pastencts MM. 1316₉.

sc + s = scz : boscz SS. 1480 xxxiit v^o₁₂ (*mais* bocs MM. 1265₅).

t, d + s = ts, ds : tots MM. 1270₉; Vi. 1277₅; dits SS. 1302₅,
etc.

= z : toz MM. 1259₁; entenduz SS. 1277₁₆.

1. Voici l'explication des abréviations : MM. = Mont-de-Marsan. — Roq. = Roquefort.
— Vi. = Villeneuve. — SS. = St-Sever. — T. = Tartas. — Pour la région de l'Albret,
vu la dispersion des localités, chacune est expressément mentionnée : Mor. = Morcenx.
— Con. = Contis. — Mim. = Mimizan. — SP. = St-Paul-en-Born. — Sal. = Salles.
— Baz. = Bazas. — Le numéro qui suit ces initiales représente la date; le numéro suivant renvoie à la ligne. — Pour les registres, le numéro de la ligne est précédé de celui
du folio, ce dernier en chiffres romains.

= tz, dz : defendamentz SS. 1277 ₁₅ ; presentz MM. 1265 ₁ ;
totz SS. 1368 ₁ ; nadz MM. 1259 ₄ ; estadz SS. 1277 ₂ ;
auzidz ib. ₉ ; todz ib. 1278 ₁ ; ₉ .
= zs : tozs Vi. 1277 ₆ .
= s : tos MM. 1265 ₄ ; Vi. 1277 ₁ ; ₄ .
st + s = stz : forestz SS. 1480 xxiv ₅ ; honestz ib. xxxi ₉ .
p + s = ps : <i>passim</i> .
= ptz : draptz SS. 1480 xxxiii v ⁰ ₁₈ .
n + s = ns : torns SS. 1519 xxxi ₄ ; frans SS. 1480 xxxii v ⁰ ₉ ;
morlans T. 1372 ₇ ; besins SS. 1368 ₂ ; etc.
= nz : ansianz SS. 1480 xxiv ₁₀ .
= nx : manx Roq. 1407 ₁₅ ; ₂₆ ; morlanx SS. 1437 ₄ ; ₁₁ ;
franx SS. 1519 xxxiv ₂ ; bonx Cont. 1515 ₈ .
= nxs : caminxs MM. 1458 ₁₇ ; manxs SS. 1510 xix ₁₉ ;
1519 ii ₉ (<i>comparer</i> mangs ib. v ₂ ; mangxs T. 1505 ₈₅).
= sou x : deuis T. 1317 ₄₁ ; camix Cont. 1515 ₆ .
m + s = ms : <i>passim</i> .
= mps : resimps SS. 1480 xxvii v ⁰ ₁₅ .
l + s = ls, us : <i>passim</i> .
= lds : solds T. 1372 ₇ (<i>mais</i> sols 1396 ₈).
sh + s = sh : medish Mim. 1300 ₅ ; ₁₃ .

GENRE DES ADJECTIFS

3. Le Neutre. *L'adjectif possède un neutre semblable, formellement, à l'acc. masc. : propri Vi. 1316₃₀; necessari Roq. 1447₁₄; entegre T. 1317₆₀; etc.*

4. Adjectifs à deux formes. *Le fém. se différencie du masc. par l'adjonction d'un -e (-a).*

Masc. en -n (pour -nc); fém. en -nque : m. pl. frans SS. 1480 xxxii v⁰ ₉; f. : franque T. 1396₄; SS. 1368₁₄; ₁₆.

Masc. en -c, -g; fém. en -gue : m. lone SS. 1399₇; f. longues 1519 xxvii v⁰ ₁₂.

Masc. *en* -t, -d; *fém.* *en* -de: *f.* nude MM. 1458₅₀; Mor. 1444₂₆.

Masc. *en* -et, -ed-; *fém.* *en* -ere: *m.* noed T. 1505₂; noet SS. 1463₁₃; *f.* noere *passim*.

Masc. *en* -u; *fém.* *en* -ve, -be: *m.* viu Roq. 1550 ccxv₅; *f.* incluise Roq. 1499 1 v^o₂₆; nabe SS. 1510 xi₂; T. 1588 x₂₂.

Masc. *en* -u, (-l); *fém.* *en* -le: *m.* mau T. 1396₂₆; *f.* male SS. 1399₂; Vi. 1310₃₉

Masc. *en* -i, (-y); *fém.* *en* -ye, -ge: *m.* berays T. 1505₃₆; *f.* uerage SS. 1480 xxxiii₂; beraye ib. xxiv₁₀; 1399₃.

Masc. *en* -e, (-er), -ey, (-eyr); *fém.* *en*-ere, -eyre *passim*.

5. Adjectifs n'ayant qu'une forme pour le masc. et le fém.

Le plus souvent ils proviennent d'adjectifs latins de la III^e déclinaison. Voici des exemples de féminins: Sg. real SS. 1463₂₇; corporal Roq. 1310₇; T. 1379₂₄; leyal MM. 1311₂₉; sollempnial ib. 30; leyau SS. 1277₁₂; perpetuau 1463₂₆; Mim. 1300₄₇; imperiau T. 1381₄₇; tau Mim. 1300₁₃; MM. 1270₆; diuinau Roq. 1474₈₂; seglau Vi. 1310₃₇.

— *Pl.* leials T. 1317₂₂; generals, especials Vi. 1310₃₈; annuals Roq. 1499 1 v^o₄. — *Sg.* gran SS. 1463₁₁; present T. 1519₄; SS. 1368₂₉; pasible T. 1379₂₄; corsable Mim. 1300₃; amigable T. 1505₂₀; noble MM. 1259₂; greu, leu T. 1505₈₂; eternel Vi. 1495₄₅. — *Pl.* presenz MM. 1259₁₂; pendenz ib.; plasentz Roq. 1407₅.

6. Mais l'analogie de la classe précédente a amené des formes telles que les suivantes: Sg. fem. feudal Vi. 1498₂₉; annuale T. 1505₅₀.

7. Parfois l'unification du fém. et du masc. est due à une chute ancienne de la post-tonique finale. Sg. fem. propri Roq. 1447₁₉; T. 1505₉; Mor. 1437₁₆; propri T. 1372₂; 38; 1379₂₁; Mim. 1535₂₆. — Pl. fém. propis T. 1379₅₃; propriis MM. 1311₁₁; necessaris Vi. 1277₁₁; T. 1505₃₂; 1519₁₇; ordenaris Roq. 1499₅; executoris T. 1519₂₄. Cf. encore sertans ib.

8. L'a final (respect. -e) est sans doute ancien et étymologique dans les fém. pl. ordinarias, extra- Vi. 1277₂₆, et dans les fém. sg. contraria MM. 1270₁₀; propre Mim. 1300₄; 8; 44.

COMPARATIF ET SUPERLATIF

9. *Ils sont le plus souvent de formation analytique. — Au superlatif absolu, à côté de l'emploi récent de tres, signalons : le mot illustre Roq. 1474₆; mot noble T. 1396₅; le trop haut Roq. 1407₁₀.*

10. *Débris des anciens comparatifs synthétiques : sg. acc. mayor Mim. 1300₅; T. 1379₅₁; maior MM. 1311₄₇; 1318₆₁, etc. — Nom. (pris substantiv.) mayer MM. 1509 (déc.)₂; mage Cont. 1515₈₆; mayre, -i- ib.; MM. 1259₉. — La distinction des cas s'étant perdue, l'on a comme nom. sg. maior Roq. 1407₆; etc.*

Sg. acc. menor T. 1379₁₆; etc. Nom. mendre Roq. 1407₆.

Certaines d'entre ces formes sont d'origine savante. Remarquer encore : superior Roq. 1474₇; . Cf. le bizarre : plussesors SS. 1480 XXIV₆; ₈; XXXI v°₉; (v. aux Pron. indéf.. 348).

11. *Comparatif neutre employé adverbialement : miels (C meils) Vi. 1277₂₄.*

ADVERBES

12. *Le suffixe -ment s'ajoute non seulement au fém. des adj. : personnelmentz SS. 1368₆; clergaument 1480 XXXI₈; longadement (sur loncat, -g-) SS. 1277₂, ou des participes : deudemens SS. 1302₇, mais encore à certaines expressions composées : Sanct-Martialmens MM. 1514₂₅.*

13. *Ce suffixe -ment n'a pas perdu complètement sa personnalité primitive de substantif. Lorsque deux adverbes en -ment se suivent, la forme -ment est parfois répétée : bonement et leyalement SS. 1368₃₁; mais le plus souvent elle n'est pas exprimée à la suite du second adjetif¹ : injustementz et no degude Vi. 1495₁₅; ₂₆; unide-*

¹. Cf. APPEL, Chrest., p. 24; CHABANEAU, Gram. lim., p. 315. — Le type temeraria y locamente, ordinaire en esp. et en port. n'est pas représenté dans nos textes.

mentz et conjuncte Vi. 1498₆; speciaumentz e expresse Roq. 1407₉;
sertammentz et expressa T. 1505₅₇.

14. S adverbial.

L' -s dit adverbial peut s'ajouter à ce suffixe -ment (*v. les ex. cités plus haut*). — Il s'adjoint à d'autres adverbes : encares Baz. 1363₅; ares MM.; hons T. 1372₃₉; et même à des locutions adverbiales composées : a escurs T. 1396₂₆; aute partz SS. 1480 xxv₁₈; de nuytz 1368₁₉.

NOMS DE NOMBRE

15. Cardinaux.

1 M. : un ; hun SS. 1480 xxxi v^o₁₂.

F. : ue Baz. 1328₄; una 1300₂.

Pl. f. : (*cf. lat. una castra*) unes letres patents MM. 1318₃.

2 M. : dus ; deux Mim. 1538₁₈; Sal. 1538 xxiii v^o₆.

F. : dues MM. 1316₁₁ etc., duees MM. 1546₂₂; duas SS. 1480 xxvi v^o₁₈; does MM. 1311₁₂; 15₁₅; 16₁₆.

2 (= *tous les deux*).

F. : ambes SP. 1478 iv₁₃; Cont. 1515₉₃.

M. : entrams T. 1379₃; 12₁₂; 54₅₄.

F. : entrames Baz. 1363₂₈.

3 tres SS. 1480 xxv₈.

4 quoate SS. 1463₄₅.

5 cinq SS. 1510 ii v^o₃.

6 sieys SS. 1463₂₂; sei- T. 1396₇.

7 sept SS. 1519 xi v^o₁.

8 hoeyt SS. 1510 ii v^o₂₇.

9 nau SS. 1510 xiii v^o₁₇.

10 detz SS. 1510 ii v^o₅.

11 unze SS. 1510 v v^o₁₁.

12 dotze SS. 1463₄₅; doudze T. 1573 viii₈.

- 13 tretze SS. 1510 XII₂₂; tredze 1519 XXIX v^o₁.
 14 quatordse T. 1381₁₁; -rze SS. 1519 XXII v^o₃.
 15 quinze ib. XXII₆; -nse ib. XVI v^o₂.
 16 setze ib. XXIII₅; -tse T. 1379₉.
 17 dez e set SS. 1480 XXIII v^o₅.
 18 detz hoeyt 1519 XVI₁₂.
 19 detz e nau SS. 1510 X v^o₂.
 20 bin Mor. 1437₁₀; vint SS. 1463₁₅.
 30 trente 1519 XI v^o₇.
 40 quoarante SS. 1510 X v^o₉.
 50 cincquante ib. XI v^o₃.
 60 siexante MM. 1465₆₀; sixante SS. 1510 XVIII v^o₁₉; soixante
Mim. 1535₁₅.
 70 setante T. 1372₆.
 80 hoeytante SS. 1510 II₂₃; quoate bings ib. 15.
 90 nabante ib. II v^o₁₄; quatre bins et detz Mim. 1535₆.
 100 cent SS. 1510 XIII₂₆.
 200 *Masc.* dozens SS. 1251₁₄; dus cens SS. 1510 II₁₄.
 500 cinq cens ib. 29.
 1000 mil.

Nombres au-dessus de 1000: dus miles SS. 1519 XXIV v^o₁₃ (*propre-
ment « milliers »*: v. *Gloss.* milee); quatre melya Mim. 1300₃; xxx
melya ib.₅.

16. Autres exemples de noms de nombre composés: vingt et tres
SS. 1519 XVI v^o₉; vint e quoate SS. 1463₁₅; hoeytante sept SS. 1510
II₂₃; nabante et dus ib. v^o₁₄; nabante et sieys ib. 18; nabante sept
ib. II₂₆; cent e quarante T. 1372₁₈; dus cens tres SS. 1510 II₁₄;
cinq cens et quoate ib. 29; mil XIII (flor.) ib. XIX₈; mil quatre centz
sexante hun. SS. 1480 XXIII v^o₄; (l-an) mil .III.C. et nabante et nau
Roq. 1499 II₁₆; mil cinq cens et detz SS. 1510 II₄; dus milers et
quoate cens ib. XI₉; quatre melya e D. Mim. 1300₃.

17. Ordinaux. 1^o M. : premer SS. 1510 XIII v^o₁₆; prumeir Mim.
1300₂₂; f. : primeira ib. 12.

- 2^o *M.* : sigont SS. 1519 xxii v^o₁; second SS. 1510 x v^o₁₀.
 3^o *M.* : ters Roq. 1499 ii₂₁; *f.* : terse Mim. 1300₄₃.
 4^o quoart SS. 1519 xxii₁₉; quatrième SS. 1510 xviii v^o₈; quoateme MM. 1514₇₅.
 6^o seyzen Baz. 1363₅₉.
 8^o viii-au Mor. 1444₁₆.
 10^o x-au SS. 1510 vii₅.
 11^o onziesme Mim. 1538₅₃.
 12^o dodzau MM. 1306₉₄; xii-e SS. 1510 vii₁₂; (*mais cf. ib. 10*).
 18^o xviii-ot SP. 1478 i v^o₁₉.
 19^o xix-en Mor. 1444₁.
 20^o xx-e SS. 1519 xviii₁₇.
 (L-an) mil cccclxxviii-ot SP. 1478 ii v^o₂₂; (L-an) mil q. cents e lxxviii-ot
 ib. iv₁₆.

18. Distributifs. *M.* sengles Cont. 1515₈₅; sencles MM. 1306₂₈; T. 1372₃₈. *F.* sengles Mim. 1300₅₁; SS. 1463₂₅; Vi. 1277₄₂; MM. 1274₁₆; sencles Vi. 1316₇₃; T. 1381₄₇; etc. — *La particule indéfinie cade, combinée ou non avec un nom de nombre cardinal, peut donner à l'expression un sens distributif*: SS. 1463₁₆: dotze torches, cascun de cade dues liures = *douze cierges de deux livres chacun*. — *Voir § 48.*

19. Expression des fractions :

- 1/2 Avant le subst. : mey (jorn) Mim. 1538₁₈; mey liure SS. 1519 xxiii₁₇; miege conque ib. xxviii₁₂. Après le subst. : et mey MM. 1509 (déc.)₁₅; set soos mey 1546₂₀.
 1/3 la terse part Mim. 1300₄₃; ters SS. 1510 xiii₂₅.
 2/3 las ii-es partz Mim. 1300₄₂. — « Cf. D. Quijote, 1^a parte, cap. 1: ...las tres partes de su hacienda = *les 3/4 de sa fortune* » [J.D.].
 1/4 quarta part T. 1317₁₄; ₁₂.
 1/8 mey quoart SS. 1519 xxi₁₅.

ARTICLE

- 20.** (*Voir pour le détail des formes Études de dialectologie landaise.*)

Masc. sing. nom. lo, lou, l-, ·l, ·u, la (la un).

Acc. lo, lou, l-, ·l, ·u, ed¹, la (la un).

Pl. nom. li, los, ·ls, ·us.

Acc. los, ·ls.

Fém. sing. nom., acc. la, le, l-, ere¹.

Pl. nom., acc. las, les, la (1 ex. Cont. 1515₈₆).

21. Article contracté : (*un seul ex. au fém. : des MM. 1546₃₉*).

Masc. a lo se contracte en al, au passim.

a los " als, aus ".

ab los " ab·us [?] Mim. 1535₇.

de lo " del, deu *passim*; dou Mim. 1300₄;₄;
etc.; du Roq. 1474₄₆[?]; Mim. 1538₄;
MM. 1546₉; T. 1588 x₂₃.

de los " dels, deus *passim*; dou Mim. 1300₃;₄;
etc.; des Mim. 1538₅ (*cf. APPEL,*
Chrest., 1₄₇₆); deu (*p. deus*) SS. 1437₃.

en lo " eu Vi. 1277₉;₁₀ MM. 1266₂₁; 1265₂₁;
1274₆; heu Vi. 1277₅; el MM. 1306₈
(*mais en lo ib.*₆; Roq. 1447₁₁; etc.);
on SS. (*non publié*) 1315₇ (2 ex. —
Cf. M. LUB., Gram. L. R., II, 139).

en los " els MM. 1306₅₁; ons SS. (*non publié*)
1315₂₄.

enta lo " enta·l Vi. 1316₁₅.

entre·ls " entre·ls Vi 1277₇; MM. 1316₅ (*mais*
enter los 1509 (*déc.*)₇).

per lo " pel Roq. 1310₉; pe (*faute de scribe?*)
SS. 1480 xxvii₁₄; est sans doute mis
simplement pour per: *cf. ib. l. 1.*

per los " pels MM. 1259₂; peus ib.₈; 1270₇; Vi.
1277₇ (*mais per los SS. 1463₁₂, etc.*).

1. *Rares exemples*: ed, ere ont une valeur intermédiaire entre l'article et le pronom.

PRONOMS PERSONNELS

22. Nominatif. *Il est tonique s'il est séparé du verbe, ou s'il s'oppose à un autre sujet; il est atone (ou à demi atone), s'il est à côté du verbe, ou n'en est séparé que par des mots atones.*

1^e pers. sg. io, jo MM. 1259₂; ₇; SS. 1302₁₅; 1368₄₈; 1399₃₃; T. 1381₄₇; Mim. 1300₈₇; 1538₃₉.

Pl. nos MM. 1265₁; 1270₂; ₃; 1329₇ (B = nous); Roq. 1474₁₉; Vi. 1277₄; SS. 1251₁₂; Baz. 1363₃₁.

2^e pers. sg. tu Vi. 1316₅. — *Pl.* vos MM. 1410₁₆.

3^e pers. masc. sing. ed Vi. 1316₁₆; ₃₄; SS. 1251₃; ₄; 1278₄; 1303₄; ₅; ₈; 1368₁₈; T. 1505₁₅; ₃₁; 1573 I v°₂₁; Mim. 1300₈; ₂₈; ₃₀; ₅₀; SP. 1478 II₃; ₁₀; ₁₇; Sal. 1538 xxi v°₁₀.

Pl. edz Vi. 1495₂₅; ₅; T. 1505₃₉; Cont. 1515₂₆; etz T. 1381₄₂; hetz SS. 1480 xxxi v°₁₀; id MM. 1259₈; 1265₈; Vi. 1277₁₃; Vi. 1316₂₆; Baz. 1363₁₉; yd MM. 1265₁₅; hid Vi 1316₂₈; ₅₁; idz SS. 1302₆; T. 1316₆₁; Mim. 1300₄₄; SP. 1478 x v°₁₂; ₁₃; hidz Vi. 1277₂₁.

Fém. sg. ere T. 1396₁₃; ₂₂. — *Pl.* eres MM. 1311₂₂; T. 1505₂₃.

23. Cas obliques. A : Tonique.

1^e pers. sg. mi MM. 1259₂; 1311₂₄; 1318₂; 1458₅₃; Roq. 1407₁; 1447₁; ₄; Vi. 1507₅₀; SS. 1302₁; 1368₆; 1437₆; T. 1317₅; Cont. 1515₉₃; my T. 1519₇; Cont. 1515₂₂; Mim. 1538₅₂; min Baz. 1363₆₀; myn Sal. 1538 xxi v°₁.

Pl. nos MM. 1274₁₂; Roq. 1474₁₅; SS. 1277₁; ₅; Baz. 1363₃₃.

2^e pers. sg. tu MM. 1277₃₈.

Pl. bos Roq. 1474₂₀; ₃₆; uos MM. 1329₈.

3^e pers. masc. sg. lui Cont. 1515₄₆; luy MM. 1509 (déc.)₂₀; Roq. 1474₂₁; 1499 I₁₃; Vi. 1393₃₅; 1406₁₈; SS. 1278₅; 1510 xix₂₃; T. 1379₅₆; ₆₀; 1396₄₇; 1505₆; ₃₇; Baz. 1363₉; ₁₇; ₃₅; ₆₁; Cont. 1515₂₈; Mor. 1437₂; 1444₅; SP. 1478 II₂; Mim. 1538₉; Luis SS.

1277₈; ₁₀; 1315 (*non publié*)₂; ₄; ₁₇; Mim. 1300₂; ₆; ₅₂; luys T.
1372₄₃; Mim. 1300₉; ₁₄; ₈₀; ed T. 1573 VI₆; etc. et Roq.
1499₁v^o₉; Vi. 1507₂₁.

Pl. lor. MM. 1265₄; ₁₀; Roq. 1407₆; ₉; ₄₀; SS. 1278₉; 1368₂; ₃;
₈; ₁₁; etc.; T. 1317₉; 1372₄₃; 1379₂₂; 1505₇; Mim. 1300₅; 1535₃₄;
Baz. 1300₅; ₁₂; edz SS. 1437₇; ₂₀; T. 1505₃₉; Mim. 1538₃; ₂₃;
etz Vi. 1507₂₃.

Fém. sing. lui Baz. 1328₆; luy Vi. 1498₁₃; Roq. 1447₁₁; era Vi.
1498₃₁.

Pl. lor MM. 1306₄; ₅; 1311₄₉; 1546₇; eres ib. ₃₄; ₄₇; Vi. 1316₅₁;
T. 1505₂₃; ₄₁; ₆₂; Baz. 1363₆₂.

3^e pers. réfléchi sg. et pl., masc. et f.: si, sy, ssy, sin. (*Pour le détail des formes, cf. Études de dialectologie landaise*).

24. B : Atone.

1^e pers. datif et accusatif:

Sing. me MM. 1458; Roq. 1474₃; SS. 1510 XIV₁₈; m-, MM.
1458₆₁; 1509 (mars)₅₈.

Plur. nos Roq. 1474₁₇; ₃₄; ₃₉; Vi. 1277₃₀; ₂₈ (B); SS. 1278₉; ·ns
Vi. 1277₂₈ (B); no (no·n) MM. 1274₈; ₉; cf. APPEL, Chrest., p. XIV,
n. 1).

2^e pers. dat. et acc. sg. — Pas d'exemples.

Pl. bos Roq. 1474₂₁; etc. (5 ex.); Vi. 1277₁; SS. 1277₁; vos
MM. 1410₂₃; ·ls [?] MM. 1329₆: v. p. 26, n. 1.

3^e pers. datif (*pour le détail voir Études de dialectologie landaise*):

Masc. sg. li, ly, lo (21 ex.), l-, ll-, ·u.

Pl. lor, lors, SS. 1480 XXXII₁₅; los; les SS.
1399₁₂; ·ls, ·us.

Fém. sg. ly, lo (9 ex.), l-, ·l.

Pl. ·ls, ·us.

Accusatif (*voir le détail dans Études de dialectologie landaise*).

Masc. sg. lo, l-. — *Pl.* los, ·us.

Fém. sg. la, le, l-. — *Pl.* les.

Neut. sg. lo Vi. 1316₃₇.

*2^e pers. réfléchi sg. et pl., masc. et fém., dat. et acc. : se MM.
1306₅₁; Roq. 1474₃₀; 1499₁₉; s- MM. 1306₅₁; s Mim. 1300₁₈; 35.*

PRONOMS POSSESSIFS

25. A. Possessif de l'unité.

a) Tonique.

1^e pers. fém. pl. mies MM. 1259₁₃.

3^e pers. masc. pl. sos MM. 1311₁₁; Vi. 1507₂₂.

*Fém. sg. soe T. 1372₁₁; Mor. 1437₁₆; 30; Mim. 1300₁; 3; 10;
22; 81; sue MM. 1509 (déc.)₁₀; Vi. 1498₃₄; ssue MM.
1332₃.*

Pl. soes SS. 1368₁₅.

26. b) Atone ou à demi tonique.

1^e pers. masc. nom. sg. mos (mos-senhor) SS. 1302₆.

*Acc. sg. mos (mos-senhor) ib. 3; mon MM. 1259₂; 1265₁₉;
1270₂; 1458₅₄; SS. 1278₁₈; 1302₉; T. 1519₂₆.*

*Pl. mons Roq. 1447₁₈; mos MM. 1259₈; mes (messei-
gnors) Mim. 1538₄.*

Fém. acc. sg. ma MM. 1259₂; 1465₆₆; T. 1381₄₈; 1519₂₅.

3^e pers. masc. nom. sg. sons Vi. 1316₄₁; sos Mim. 1300₅₃.

*Pl. sos MM. 1265₁₀; 18; Vi. 1507₂₅; Mim. 1300₅₁; tuy
Mim. 1300₄₈.*

*Acc. sg. son SS. 1278₆; 15; 1302₁₂; MM. 1259₃; Vi.
1310₄.*

*Pl. sons MM. 1509 (déc.)₃; SS. 1399₈; T. 1379₉; sonx
Mor. 1437₄; 5; sos MM. 1259₄; 1265₆; 1306₁; 1311₁₁;
Vi. 1316₆₂; SS. 1278₃; T. 1317₂₁; Mim. 1300₃; 5; 24;
Baz. 1328₂.*

Fém. nom. sg. sa Vi. 1277₄.

Acc. sg. sa MM. 1259₄; etc.; ssa T. 1505₁₅.

Pl. sas Mim. 1300₃; etc.; ses Baz 1363₃₆.

27. B. Possessif de la pluralité.

1^e pers. masc. sg. nostre MM. 1274₃; 1509 (déc.)₄₉.

Pl. nostres MM. 1265₂; 1270₇; 1277₃₄.

Fém. sg. nostre MM. 1274₃; *etc.*; nostra 1265₂; neste Cont. 1515₃.

Pl. nostres MM. 1274₁₉.

2^e pers. masc. sg. bostre Roq. 1474₃₀.

3^e pers. masc. sg. lor MM. 1265₃; 1270₆; Roq. 1407₁₃; SS. 1278₁₂; T. 1317₂.

Pl. lor Baz. 1300₅; 1363₃₅; 1368₈; lors MM. 1265₄; 1306₇; Roq. 1407₈; Vi. 1507₂₃; SS. 1368₈; T. 1317₉; Cont.

1515₆₂; Baz. 1300₇; los Vi. 1277₁₄ (*2 ex.*); Roq. 1499 II₁ Cont. 1515₈₅; lurs II₁; Mim. 1535₃₄; SP. 1478 VIII₂₇.

Fém. sing. lor MM. 1265₃; Vi. 1277₁₄; SS. 1368₂₁; T. 1317₇.

Pl. lor Baz. 1363₂₈; lors MM. 1265₂₀; Roq. 1407₂₆; Vi. 1277₈; SS. 1368₃; T. 1379₅₃; los Roq. 1499 II₄; 15; Vi. 1507₄₄; Cont. 1515₂₄; lures Mim. 1538₃; 20; 51.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

28. I. Dérivés de « iste ». — A. *Masc. sg. nom.* aquest.

Acc. aquest Vi. 1393₄₂; aquest MM. 1266₁₃.

Pl. *nom.* aquestz SS. 1437₁₇; 18.

Fém. sg. nom. aqueste Mim. 1300₆.

Acc. aqueste MM. 1259₆; aquesta T. 1317₇; haqueste Vi. 1277₄.

Pl. acc. aquestes MM. 1274₁₇.

29. B. *Masc. sg. acc.* quest SS. 1302₄; 1437₅.

Fém. sg. acc. queste MM. 1277₃₇; 1316₄₁; 1318₇; Vi. 1507₃₈:

T. 1505₄₈; 78; Mim. 1538₇; questa Roq. 1499 I₉.

Pl. acc. questes SS. 1463₁₄; 1480 xxx v^o 14.

30. II. Dérivés de « ille ». — A. *Masc. pl. acc.* acedz MM. 1259₁; SS. 1254₁.

31. B. *Masc. sg. acc.* sed MM. 1266₁₂.

32. C. *Masc. sg. acc.* aqued MM. 1259₁₀; Mim. 1300₁₀; aqed MM. 1266₁₅; aquet Roq. 1407₁₃; etc.; aquel T. 1317_{13; 39}.
Pl. acc. aquedz MM. 1265₆; Vi. 1277₁; aquetz SS. 1399₁₃; T. 1379₉; aqueds Vi. 1277₃₈; aquez SS. 1277₁; aques MM. 1306₈; Roq. 1474₅₇; Vi. 1316_{13; 37}; SS. 1399₇.
Fém. sg. acc. aquere SS. 1399₅; 1368₂₂; T. 1372₄₂; Mim. 1300₁₁; haquere Vi. 1277₃.
Pl. acc. aqueras Roq. 1474₁₆; aqueres SS. 1463₁₅.

33. D. *Masc. sg. acc.* qued MM. 1306₄₉; SS. 1302_{3; 9}; quet MM. 1465₇; Roq. 1407₇; 1474₃₁.
Pl. acc. quedz Vi. 1277₄; MM. 1318₅; quetz SS. 1480 xxv₁₂.
Fém. sg. acc. quera Roq. 1474₁₀; T. 1519₅; quere SS. 1480 xxiii v^o₁₁; etc.
Pl. acc. queres ib. xxviii v^o₃; MM. 1265₁₆; SS. 1437₁₉.

34. III. — Pronoms neutres (*sing. nom. et acc.*):

A. o SP. 1478 xi₁₂ (*particule affirmative*).

35. B. aisso MM. 1306₆₆; T. 1317_{38; 60}; aiso MM. 1265₃; Vi. 1277₃₂; ayssso Vi. 1316₁₈; 1349₂; aço MM. 1270₁₁; asso MM. 1265₁₈; Roq. 1407_{9; 25}; Vi. 1310₁₁; SS. 1251₇; T. 1372₂; aso MM. 1259₁₃.

36. C. so MM. 1259₈; 1265₇; Roq. 1447₄; SS. 1437₆; T. 1519₁₇; Mim. 1300₃₀; Baz. 1328₅; sso Roq. 1474₂₀; Vi. 1310₁₃; SS. 1399₃₂; T. 1505₂₃.

37. D. acco Mim. 1300_{6; 14; 48; 55; 82}.

38. E. aquero MM. 1410₃₃; Roq. 1407_{14; 23}; Vi. 1316_{24; 56}.

39. F. quero SS. 1368₅; T. 1505₆.

40. G. ag MM. 1259₈; 1270₆; 1277₃₆; Vi. 1277₂₈; 1316_{27;70};
 SS. 1278₂; 1277₁₂; T. 1519₁₇; Mim. 1300₃₄; etc. (*6 ex.*); ac MM.
 1410₃₀; 1546₄₇; Roq. 1407₂₆; Vi. 1277₂₄; 1316₁₇; 1393₃₃; 1498₃₀;
 1507₄₅; T. 1372₄₀; 1379₅₃; etc.; Cont. 1515₉₂; SP. 1478_{1 v° 13};
 Mim. 1538_{20;51}; hac Vi. 1277₂₂ (*4 ex.*); at Vi. 1316₅₀; ad Roq.
 1474₁₄; a (*tous les exemples se présentent devant le verbe far*):
 MM. 1270₁₀; 1410₄₃; 1458₅₅; Roq. 1447₁₅; SS. 1463₁₉; T.
 1396₂₆; (*ou poder*): Roq. 1499_{1 30}; Mim. 1300₇₃.

PRONOMS INTERROGATIFS

41. I. qui.

II. qual.

III. quoen̄ T. 1505₂₀. (Cf. *Voir § 47 : relatifs de généralisation.*)

PRONOMS RELATIFS.

42. I. Pronom lo qual.

Masc. sg. nom. lo quaus Mim. 1300₁₂; lo quau SS. 1399₁₅.

Acc. lo qual SS. 1463₁₉; lo quau Mim. 1300₂; lo cal Vi. 1316₂.

Pl. acc. los quaus Roq. 1447₆.

Fém. sg. nom. la quall Vi. 1277₆; la quala Roq. 1499_{1 v° 6}.

Acc. la qual Vi. 1310₂₃; T. 1317₁₉; le qual Vi. 1277₂₈; la quau

SS. 1399₁₃; T. 1372₁₂; le quau MM. 1266₄; la cal Vi. 1316₄:

la quelle MM. 1509 (déc.)₁₈; 1546₃₁.

Pl. acc. las]quaus Roq. 1447₁₃; SS. 1480 xxiv₁₄; les quaus MM.

1270₅; las quoaus Vi. 1507₄₈; las quelles MM. 1546₄₆.

Neutre sg. lo quoau SP. 1478_{1 15}.

43. II. Pronom et adverbe relatifs qui, que.

Masc. sg. nom. qui SS. 1278₃; 1399₇; que Vi. 1316₁₂; SS.

1277₂₀.

Acc. cuy Vi. 1310₁₁; qui Vi. 1498₂; SS. 1510 XIII v^o₁₄; T. 1588 x₈; Baz. 1328.

Pl. nom. qui MM. 1259₁; SS. 1251₁.

Acc. cuy Cont. 1515₈₇; qui T. 1588 XI₅; XXVIII v^o₂; que SS. 1278₃; Cont. 1515₃₇; Sal. 1538 XXIII₂; Baz. 1328₁₁.

44. Fem. sg. nom. (qui); que Vi. 1507₆; T. 1379₁.

Acc. (que ?); qui MM. 1509 (déc.)₁₃; etc.; (mars)₁₇; 1514₂₇; Roq. 1474₄₃; etc.; Vi. 1495₃₁; SS. 1480 XXVIII v^o₁₉; 1510 III₅.

Pl. nom (qui); que Roq. 1407₂₁; SS. 1463₂₂.

Acc. qui SS. 1510 IV₂; 1519 IV₈; XXVI v^o₁₀; quy MM. 1546₁₄; que MM. 1316₄₅; Mim. 1300₅₀; 1538₁₀.

45. Neutre sg. nom. qui Vi. 1277₂₃.

Acc. que MM. 1514₇₄; Vi. 1495₁₅; SS. 1251₄; qui Roq. 1499 II₄; SS. 1437₁₈; 1480 XXVIII v^o₄; quy MM. 1546₁₅; 16.

46. III. Adverbe relatif don.

dont T. 1588 XIV₃ (= *desquels*); etc.

47. IV. Relatifs de généralisation.

A. Sg. qual que Vi. 1277₂₈ (B).

Pl. quoaus que Vi. 1498₂₈.

B. Sg. qual qui Vi. 1277₂₄ (*cf.* LESPY, v^o quauque; TOBLER, Verm. Beitr., II, 27; MEYER-LUB., Gr. d. L. Rom., III, p. 706).

C. Sg. queinh que SS. 1480 XXIX₂₃; etc.; quenq que T. 1519₁₅.

Pl. quenhs que MM. 1410₂₈; Roq. 1499 II₁₀.

PRONOMS INDÉFINIS

48. hom = on Mim. 1300₃₀; Cont. 1515₁₉.

ung = *quelqu'un* MM. 1465₈.

res = *quelqu'un* Baz. 1328₁₄; ares (*pour arres*) = *quelqu'un* Vi. 1316₄₈; etc.

res = *rien* T. 1505₄₄; Cont. 1515₂₄.

arenh = *rien* Vi. 1310₃₀.

medis = *même* Vi. *passim*; T. 1372₂₅; SS. 1437₄; -iss Vi. 1349₅; -ix Roq. 1407₅; SS. 1519 XVI v^o₁₄. — *Fém.* medisse *passim*; -ixe T. 1505₇₂; -iche Baz. 1328₉; mezis Vi. 1310₃; etc. (*7 ex.*); -s- Vi. 1277₃; SS. 1315₁₆.

tau = *tel*.

atau = *tel* SS. 1480 XXV₁₂; 26.

aute = *autre* SS. 1480 XXIV₄; ib. v^o₂₁; autre Mim. 1300₈; autra (masc.) T. 1381₁₁. — *Pl. obl.* autriss MM. 1277₃₆; autres V. 1277₉.

autruy = *d'autrui* MM. 1306₂₁; = *autrui* T. 1379₆₁; etc.; autruynh Vi. 1310₁₉; 31.

als = *autre chose* T. 1317₁₄; 19; 59.

tant (*en corrél.* avec cum) = *aussi grand ... que* Vi. 1349₁₇.

atantz (*pl. m.*) = *autant* MM. 1306₂₇.

algun = *aucun, quelque, quelqu'un*: MM. 1277₃₅; au- T. 1372₃₆. *Fém. pl.*: augues Vi. 1277₃₅. *M.* augunxs T. 1505₁₂.

negun = *aucun, personne* Mim. 1300₈; -gu Vi. 1277₃₇. *Fém.* -une ib. 16.

degun = *aucun, quelqu'un, quelque* Mim. 1300₆. *Fém.* -ne T. 1519₁₉; -na 1396₂₆. *Pl. m.*: -ns Mim. 1300₅₃.

nul = *aucun, quelqu'un. Nom. s. m.*: nuylhs MM. 1274₁₀. *Acc.* nuylh ib.; nul SS. 1302₂. *F.* nule Vi. 1277₈.

manz = *maints* MM. 1259₁₁; -ns SP. 1478₁₇, etc.

beucop = *beaucoup* SS. 1519 XIX₂₀: *marque la quantité*.

plussort = *plusieurs* SS. 1480 XXV₇.

trops = *beaucoup de* ib. XXXIII₂₃; tropes ib. v^o₁.

casque: casque un Vi. 1310₃₃ (*v. le suiv.*).

cascun = *chacun* *passim*; -unh SS. 1437₂; 3; cha- MM. 1311₄₀.

quisquedun = *chacun* SS. 1277₂ (*cf. a-ital. cescheduno*).

cade = *chaque* MM. 1306₅₂; 1316₂₁; 1329₄; Vi. 1349₁₇; T. 1372₆₂; 1505₂₇; Mim. 1300₁₅; cade un Roq. 1310₅; Vi. 1406₅; 8; 12; cada hun (*msc.*) Mim. 1300₁₉. *F.* cade une MM. 1311₁₉; Vi. 1316₁₈ (*v. le suiv.*). — Cf. § 18.

cadun = *chaque, chacun* *passim*.

tot = *tout*: *m. sg. nom.* totz MM. 1306₈ (*etc., 5 ex.*). *Pl. nom.* tut Vi. 1495₂₇ (*cf. APPEL, Chrest., IV, 45*). *Acc. tots, tos, toutz. F. sg. tote, toute. Pl. totes, etc. Neutre* tut Vi. 1495₂₇.

trestot Vi 1277₁₁; ₁₂.

quauque (*v. pron. rel., § 42-7, et Gloss.*).

CONJUGAISON

(*Voir Études de dialectologie landaise*).

MODES IMPERSONNELS

INFINITIF

49. I. — -ar, -a *passim* = *lat. -are*. *Relever la forme exceptionnelle et bizarre portare SS. 1259 xxix v^o 6 [ex. unique à corriger?].*

50. II. — -ir, i = *lat. vg. -ire*: ausir Baz. 1363₁₇; erobir SS. 1510 VII v^o ₁₁; complir MM. 1274₁₆; 1265₁₆; seguir T. 1379₃₃; conseguir Vi. 1495₁₈; soffrir T. 1372₃₆. — *Verbes d'origine savante, d'emprunt ou de formation récente*: chausir SS. 1519 XVI v^o ₁₁; compellir; contribuir MM. 1410₂₇; demolir; dirruyr; diuidir; empêdir; exercir Roq. 1407₂₀; guarentir; obedir; padoir MM. 1316₁₀; Mor. 1437₈ (-ohir Vi. 1316₅₂); possedir; probedir Roq. 1474₁₇; procedir; redigir; substituir.

51. III. — -er, -e (*flexion tonique = lat. -ere*. *En lat. vg. plusieurs verbes qui en latin classique étaient en -ère sont passés à cette classe*). aber; deber; lazer (*subst.*) Mim. 1300₅₈; ssauer, (-b-) ib. ₈ *etc.*; baler Vi. 1277₃₅; boler Vi. 1507₉; poder. *Ajouter p. é. vezer* MM. 1318₆₁ (*veder SS. 1480 xxxiii*₁₅; ₂₃; ₃₂; *bede SS. 1510 XIII v^o 14 qui dès le Moyen Age avait pu, comme dans le landais actuel, passer à la classe suivante*).

52. IV^a. — -er, -e (*flexion atone = lat. -ere*. Déjà en latin vulgaire, puis dans certains cas à l'époque romane, plusieurs verbes sont passés de III, et parfois même de II, à IV) : arde ; bebe ; coneysse ; co(n)strenhe ; creyshe ; deffener ; diser (dize, diser, -ss-) ; entener ; leger ; meter (-te, trem-) ; mole ; naixer (-sse, nasse, neyser) ; perde ; prener (-ne, -nde) ; receber (-be) ; arreder ; responer ; scriber ; soluer ; tende ; tier (th-, thie Mor. 1437₁₇, tener, artiene) ; treier (-ye, -ge) ; bener (-ne, -nde) ; vier. — Rem. la graphie prena SP. 1478₁₈; VIII v^o₄ (*comparer les formes en -ra de la classe suiv.*).

53. IV^b. — -re (*mêmes origines que IV^a*) : bendre ; costruyre T. 1505₄; ₁₉; deffendre ; encorre (*mais encore SS. 1480 xxviii v^o₁₀ se rattache à IV^a : encorer*) ; metre ; perdre ; prendre. — Rem. les graphies -ra : entendra SP. 1478 x v^o; xi₁₀; recebra ib. 1₁₈; respondra ib. 1 v^o₂; molra T. 1317₆₂. Rapprocher les graphies des subst. libra (*masc.*) ; templa ; atga SP. 1478 I, II, III.

PARTICIPE PRÉSENT

54. I. — -an. Représente le latin -ans, -antis, et correspond à des infinitifs du type I. — Remarquer conduan SS. 1480 xxxii₁₁ et joignant T. 1588 x₃ (*francisé*). — Restes de déclinaison : renuncians (= sg. nom. fém.) Baz. 1328₆; semplantz (= neut. sg.) Mim. 1300₅₀. — Noter les graphies et formes refaites -ant, pl. -antz : fém. -ante, -antes. — Le verbe anomal far fait fasen (fassen) *passim*.

55. II. — -en. Représente le lat. -ens, -entis et correspond à des infin. des types II, III, IV. — Remarquer : tient SS. 1278₁₃ et tien Vi. 1406₁₇ (= tenant) ; vient SS. 1480 xxxiii₁ (= venant). — Les inchoatifs en -ir ont régulièrement -issen (rem. fornent Mim. 1535₁₅). — Restes de déclinaison : reconoichens (= nom. m. sg.) Baz. 1328₁₁. — Relever les graphies et formes refaites -ent ; pl. -antz ; fém. -ente, -entes.

56. III. — -in. Crédit récente d'après l'infin. -ir et les formes

personnelles en -im, -itz, etc. Correspond à des infinitifs du type II. Trois exemples : en enseguin SS. 1519 xxii₆; T. 1505₄₂; en bastin ib. 13.

ADJECTIF VERBAL

(V. pour le détail des formes Études de dialectologie landaise.)

57. A. -dor. *M. sg.* abiedor. *Pl.* adbiedors (*mais* recebedor Baz. 1363₉ = *m. pl. acc.*). *Fém. sg.* baledor. *Pl.* incoredos [?] Roq. 1474₂₇; conuinedores Vi. 1277₂₆; etc.

58. B. -dur, -duir (-duyr, -dui, -duy). *M. sg.* fazeduyr; succeduir. *Pl.* departidurs; pagaduis. *F. sg.* pagaduyre; fazadura. *Pl.* pronunciaduyres; etc., etc.

59. C. -der (-de, -dee). *M. sg.* (abieder). *PL*. abieders; abiedes; abiedees. *F. sg.* reuoquedere; anulhadere. *Pl.* applicaderes; encorréderes, etc., etc.

PARTICIPE PASSÉ

60. I. — Participes faibles.

A. -at (-ad), ade (-ada) = *lat.* -atum, atam. Correspond à des infinitifs du type I. — Remarquer : assethiatz Cont. 1515₃₇; possedadade Vi. 1507₇ (*en regard de l'inf.* possedir MM. 1316₁₀; Mor. 1444₁₂; Cont. 1515₈; Mim. 1300₅₉); conogade (*de coneysse, et qui est sans doute une faute de scribe*) Cont. 1515₈₇.

61. B. -it (id), -ide (-ida) = *lat.* -itum, -itam. Correspond à des infinitifs du type II : acquiside; affranqid; atribuide; audit (-s-); bastitz; cedit MM. 1509 (déc.); compelit; complit; composit Baz. 1363₂₀; concedit T. 1505₂₂; condit MM. 1465₃; consentit; constituit; dedusides; desestit; desichide; despossedit; desuistit; dirigit; diuisit (-d-); endusit; enquerede; eslegit; establide; exibida; ferid; finitz; fornit; gurpit; induit; inserit; instituit; jaquit; legida; par-

tit ; possedida ; probedit Roq. 1474₁₅ ; produsit ; relinquit ; requerit (arreq-) ; salhit ; perseguit ; sepelidz ; seruid.

62. C. -ut (ud), -ude (-uda) = *lat. class. ou vg.* -utum -utam. Correspond à des infin. des types III et IV. Les uns sont en -ut : volut ; mettut ; venud, etc. Les autres en -gut (-cut) : degut ; contengut ; tineud ; abiencudz ; legut, etc. (V. pour le détail Ét. de dialectologie landaise). La forme recepueude Mim. 1538₂₈ n'est pas claire.

63. II. — Participes forts.

A. Participes en -t (-ta, -te) = *lat. -tum (-tam)*. Correspondent à des infinitifs du type IV et à quelques autres (dar ; far ; cobrir ; morir ; obrir ; offrir ; querir ; soffrir). Certains sont d'origine savante. Asot (*de soluer*) Vi. 1277₂₀ ; atentz ; colt (cotes) (*de coler*) ; complantz ; co(n)stret (-ent) ; cubert (couu-) ; destret (*de destrenhe*) ; dit (deit) ; escriut (-pt, escrit MM. 1265₁₃) ; feit ; fintec (finte, fichte MM. 1509 déc. 6) ; frantes (frentes, fraintes, frayts) ; lheyte SS. 1368₅₆ ; natz ; relicte ; request (arre-) ; resposta (*subst.*) ; suffertz ; treyt SS. 1368₄ (*de treyer*) ; (h)ubertes ; bend (= vendu) Mim. 1535₁₀ ; vist.

64. B. Part. en -s, -ss (-se, -sse) = *lat. -sum (-sam)*. Correspond à des infinitifs du type IV. Certains sont d'origine savante. — Assis ; encors (= encouru c. à. d. saisi) MM. 1306₄₆ ; laus (*de lapsus* = adj.) ; mes (pro-, co-, des-, re-, sodz-) et mises (comis = subst.) ; pres (prees et compres ; *quis (acquis, re-).

MODES PERSONNELS

65. Caractéristiques personnelles de la flexion.

1. -i en général à tous les modes et à tous les temps (rares exceptions : v. plus loin).
2. -s.
3. I -e. — A II, III, IV, ne présente d'ordinaire aucune flexion en raison de la chute du -t latin. — Voir cependant le parfait, et cf. ind.

prés. 3 : deut (= *il doit*) Mim. 1300₃₇ (*à côté de deu ib.* 44, etc. — Cf. ZAUNER, die Konj. im Bearnischen, *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XX, p. 435, 3) ; appert Mim. 1535₅ (= *fr.*). — Remarquer l' -i de subj. impf. 3 podossi etc.

4. -m. — *La forme mandamz MM. 1410₃₁ est due à une abréviation latine introduite par erreur.*

5. -tz.

6. -n. — *Le -t a disparu. Les formes degend (= doivent) Vi. 1277₂₀; uolint ib. 21 sont exceptionnelles et s'expliquent par une influence savante. — A SS. 1519 xxiv₁₅ l'on trouve habem feytz, qui est sans doute dû à une graphie inverse (v. ZAUNER, loc. cit., 4).*

INDICATIF PRÉSENT.

66. A. Verbes en -ar.

1. -i : usi; autregi, etc.

2. (-es) : aucun ex.

3. -e : autrege; laysse; guerne (*de guernar pour gobernar*) MM. 1266₈; estremie Cont. 1515₄₁; ause Vi. 1316₅₅, etc.

4. -am : autreiam; arbitram; quitam, etc.

5. (-atz) : aucun ex.

6. -an : balhan, Roq. 1499 I₂₅; mandan MM. 1306₆; autreian ib.

-en : toquen. Roq. 1407₂₁; trenquen SS. 1437₁₀; menen; pesquen, etc., etc. — Remarquer le verbe anomal far (v. Verbes particuliers).

67. B. Verbes en -ir, -er, -re.

1. -i (-y) : scriby, Mim. 1538₃₉. — *Mais areconeg (arreconeysser)*, MM. 1259₆; 7.

2. (-es) : pas d'ex.

3. *Pas de désinence.* — *Verbes dont l'infinitif est du type II: a) non inchoatifs : seg, sec (seguir) MM. 1318₇; Mim. 1300₂; etc.; part (partir) Vi. 1316₁₇; best (bestir) SS. 1278₉; consent (consentir) T. 1519₁₀; arrequer (arrequerir) Mim. 1300₅₃.*

b) inchoatifs : constitueixs MM. 1546₃₆; cedeys MM. 1514₇; posse-deixs MM. 1509 (mars) 15; 17; diuidis Cont. 1515₄₁.

Verbes du type III: sab, sap (saber) Vi. 1316₂₁, etc.; vol, bol, bou (voler) Mim. 1300₃₅, etc.; bau, uau, val (baler) Vi. 1507₃₄; deu (deber) MM. 1306₉, etc.; a, ha, (auer); pod, pot (poder); appar, (*apparer conjecturé d'après le prov. classique, ou peut-être appari qui existe encore dans le Gers : cf. DUCAMIN, Pierre Alphonse, p. 148, § 54) Vi. 1495₂₇, etc.

Verbes du type IV: dis Vi. 1316₁₆, etc.; diz Vi. 1277₄₁, etc.; didz, ditz, diits Vi. 1310₃₅ (*de diser*); met (pro-, re-); pren; reconeys; aromp; tien T. 1372₁₂, etc.; thien Roq. 1474₄₃, etc.; ten T. 1381₉, etc.; tine Mim. 1538₁₉ (*ex. uniq.*) (*de tier, tener = tenir*); ten Mor. 1444 (*de tener, -der tendre*); vien, b- (ab-) Roq. 1499₁ v^o₁₇; SS. 1480 xxix v^o₇.

4. -im (*pour les verbes du type II*): requerim MM. 1277₃₇ (*ex. uniq.*).

-em (*verbes III et IV*): volem; deuem; disem; consoubem; arreco-
noissem; (re)tenem et tiem (*tener et tier*); (pro)metem, etc. —
Remarquer requiram MM. 1329₈ *analogique de I.*

5. -itz (*verbes II*): compellitz MM. 1410₁₆ (*ex. uniq.*).

-etz (*III, IV*): toretz (*de torer*) MM. 1410₁₇; abetz Roq. 1474₃₆ (*seuls ex.*).

6. -in (*II*): demolin Roq. 1474₁₃; consentin Roq. 1499₈; desbestin Vi. 1498₂₈.

-en (*II, III, IV*): seguen SS. 1480 xxiii v^o₁₁; depereyssen Roq. 1474₁₃. — Deben; remanen MM. 1306₅₄; balen; volen. — Disen; estenen; meten; prenen; reconeixen; tienou th- ou tien ou tenen; benen ou venden (*bener vendre*); bienen ou (a)bien Roq. 1499₁₁₆, etc.

68. C. Variations du radical. — *Balancement ordinaire de l'accent* (v. BOURCIEZ, Conj. gasc., p. 204). — *Le radical de II peut présenter la syllabe inchoative (-eyss- ou -iss-).* — *Radical en c assibilé*: platz SS. 1480 xxviii v^o₄; xxvi₃. — *L vocalisé*: vou, etc. — *B vocalisé*: deu, etc. — *Consonne sourde au lieu de la sonore*: sec; sap, etc., etc. — *La chute ou le maintien selon les textes de n intervocal* (bienen et bien; tienou et tien, etc.).

INDICATIF IMPARFAIT (*v. Étude de dialectologie landaise*).

69. A. -abi (-auí, -avi). *Correspond à des infinitifs du type I.* — Ex. 3 : aperaue ; afolabe ; arrendaue (*de arrender*) ; damourabe ; expec-tabe ; impugnaue ; molhaue ; paguave ; querelhaue ; saubaue, etc. — 4 : domanauam. — 6 : affermauen ; carnalauen ; damorauen ; muda-ben ; portaben ; usauen, etc. — *Pour les verbes anomaux (dar, far, etc.) v. plus loin Verbes particuliers, § 96.*

70. B. -ebi (-eui). *Correspond à des infinitifs du type I.* — 3 : demandebe ; demorebe ; durebe ; pauseue. — 6 : passeben ; peseben ; tombeben.

71. C. -ibi (-iui). *Correspond à des infinitifs du type II (sauf mon-tibe SS. 1510 XIII₂₅).* — 3 : competitibe (*de competir*) ; neuribe. — 6 : partiuen.

72. D. -i *Correspond à des infin. des types II, III, IV et à far.* — 1 : aui (ha-) MM. 1259₄; ₈; SS. 1510 v v^o ₄. — 3 : abe ; appare (app-) MM. 1318₆; 1410₁₂; apertene et aperthie ; crede ; culhe ; deffene ; debe (-u-); dise (-z-); endebine ; entene ; estene ; estable SS. 1278₈; faze ; mete ; padoe Vi. 1316₄₇; ₄₉; perde ; possede ; prene ; arremane ; sabe ; sole ; tene et tie (ar-) Baz. 1328₃; SS. 1278₁₃; Vi. 1316₄₈, etc. (*de tener, tier tenir*) ; veze ; bene (*bener vendre*) ; bie (*bier venir*) SS. 1480 XXIX₁; Mor. 1437₂₆; T. 1372₄₆; (*des)beste* ; viue ; vole. *Rem. les graphies soler, sou-* T. 1588 x₉; xi₃ *et solee* T. 1573 iv v^o ₄. *Quant à prena S.P. 1478 III₆; 14; 25; v^o 7; 15, c'est une forme obscure qui semble d'après le contexte être un imparfait.* Cf. § 73. — 4 : dizem ; habem ; possidem ; tiem. — 6 : bolen ; complen ; deuen ; disen ; mauen ; posseden ; prenen ; pretenden ; requeren ; saben ; solen ; tien (th-) Vi. 1316₁₈; ₅₀; Mor. 1437₇ (*de tier tenir*) ; tinen Cont. 1515₈₅ (*de tener tenir*) ; treyen ; vienen ; volen. — *Pour les variations du radical, voir Indic. prés., § 68.*

INDICATIF PARFAIT.

I. — Parfaits faibles.

73. A. *Pour la classe des verbes en -ar, les diverses formes des*

différentes personnes peuvent se combiner pour constituer le paradigme donné par M. BOURCIEZ, Conjug. gasc., p. 212-3 et ceux cités par ZAUNER, *op. cit.*, § 8. Mais ces paradigmes n'étant point entièrement isolés les uns des autres et ayant pu se prêter mutuellement plusieurs de leurs formes, l'on se contentera ici d'énumérer pour chaque personne les diverses flexions qui apparaissent dans ce Recueil.

1. -ey : torney ; pauzey ; noteuy ; signey ; autreyey.

-e : torne ; pause ; note ; signe ; autrege ; enregistre ; consigne ; grossoye ; crompe ; balhe ; lheue.

2. *Pas d'ex.*

3. -a : affiua ; autreya ; bacca ; balha ; confessa ; costa ; crompa ; despulha ; enregistra ; esporla ; limita ; mostra ; renuncia, etc. *Rem.* autreyaa MM. 1510₂₂. Quant à prena SP. 1478 III₆; 14; 25; V^o 7; 15, c'est une forme obscure qu'il est difficile d'expliquer comme un parfait de prener analogique des parfaits I; cf. § 72.

-et (-ed) : assigned ; balhet ; comanded ; domandet ; leyshed ; neguet ; ordened ; protestet ; renunciet, etc.

-eg : barreg Roq. 1310₁₁ (*ex. uniq.*).

4. -am : trobam SS. 1510 x₃; transportam Roq. 1474₃₉; informam ib. 40.

5. *Pas d'ex.*

6. an : ajudan ; autreyan ; balhan ; costan ; demostran ; despulhan ; domandan ; juran ; presentan ; remustran ; renuncian, etc.

-aren : autreiaren MM. 1311₄₈ (*ex. uniq.*).

-eren : amologueren ; aproeren ; compreren ; confesseren ; iureren ; lauseren ; pregueren ; ratiffiqueren ; renuncieren, etc. — Pour les anomaux dar, far, voir *Parfaits forts et Verbes particuliers*, §§ 76, 96.

74. B. Pour les verbes en -ir, même observation que pour les verbes en -ar (v. plus haut A, § 73). Suivent cette conjugaison : tous les verbes en -ir (inchoatifs ou non).

1. -i : audi MM. 1509 (déc.)₅₂; concedi ; forni ; inqueri T. 1381₄₈; inquiri Roq. 1407₃₀; legi MM. 1316₇.

2. *Pas d'ex.*

3. -i : audi (-si) ; desmenti ; despodesti ; difini ; enquiri ; eslegi ; establi ; obri ; party ; requeri ; sazi (de-) ; vesti, etc.

-it : exibit ; requerit.

4-5. *Pas d'ex.*

6. -in : comparin Vi. 1406₂₀; ₂₂; consentin ; constituyn ; desbes-
tin ; enbergonhin ; exibin ; requerin.

-iren : concludiren SP. 1478 VIII v^o ₄; requiriren Baz. 1363₃₀.

75. C. Ce type de parfait correspond aux infin. des classes III et IV. Il faut distinguer deux séries de formes suivant la présence ou l'absence d'un -g- (ou -c-) entre le radical et la flexion.

1. -guy (-gui, -cuy) : aguy ; escriguy Roq. 1407₃₀ ; escriscuy Vi. 1495₉₁, etc. ; leguy Vi. 1393₇ ; retenguy *passim*.

-uy (-ui) : metuy Vi. 1498₅₄ ; recebuy T. 1396₅₈ ; scriuuuy Mim. 1300₈₇.

-gu (-cu) : escrigu T. 1519₂₅ ; escriscu Vi. 1349₃₀, etc. ; tengu (re-) Vi. 1406₂₉, etc.

-u : methu Roq. 1447₁₈; ₁₉; recebu MM. 1318₆; SS. 1519 II₇, etc.

-ori : Un seul exemple : encore est-ce un parfait fort : fori (=je fus) SS. 1510 II₄. (Cf. ZAUNER, op. cit., § 13, qui allègue une forme fori comme venue du ppf. latin. Ce n'est pas ici le cas.)

2. *Pas d'ex.*

3. -go (-guo), -co : ago *passim* ; argo (arder) Vi. 1316₅₇ ; conejo (-guo) *pass.* ; prengo Mim. 1300₃ ; tengo (-guo) *passim* ; vingo (-guo) *passim* ; bougo Mim. 1300₂; ₁₂; etc. (6 ex.) — Escrisco Baz. 1300₁₈; 1328₂₁; Vi. 1310₄₃; prenco T. 1379₅₉; tienco SS. 1278₇; thienco Vi. 1498₃₀; tinco T. 1396₂₃; vienco (bie-) SS. 1510 IX v^o ₉; x v^o ₁₁.

-o : disso *passim* ; disho Mim. 1300₁₁; ₃₉; discho ib. ₇; dixo *pas-*
sim ; despeno SS. 1510 XII v^o ₁₉; ₂₃; meto (pro-, sos-) *passim* ; respono SP. 1478 I v^o ₄; beno Roq. 1474₄₇; volo *passim*.

4. -gom : agom SS. 1510 VII₇; ₁₀.

5. *Pas d'ex.*

6. -gon, -con : agon Roq. 1474₅₁; reconegon MM., Vi., T. *passim* ;

tengon (re-) MM., T. *passim*; tincon T. 1381₁₂; viencon Vi. 1406₂₀; SS. 1437₉.

-gun: tingun MM. 1265₈ (*ex. uniq.*).

-on: deffenon Vi. 1316₆₃; despenon SS. 1510 XIII v^o₁₇; dixon (-ss-) MM., T. *passim*; meton Vi., MM., SS. *passim*; volon MM., Vi., T., SS., Cont. *passim*.

-goren (-guoren): responguoren SP. 1478 X v^o₁₂; reconegoren Baz. 1363₁₂; prenguoren SP. 1478 IV₁₃; tengoren Baz. 1300₁₃; conuengoren Baz. 1363₁₈; volgoren ib. 56.

-oren: dichoren Baz. 1300_{3,4}; prometoren (écompr-) ib. 14; 1363₁₈; 46; SP. 1478 VIII₂₈; voloren MM. 1311₄₇.

**76. II. Parfaits forts. N'existent guère plus qu'à l'état de débris.
(Pour les références, voir Verbes particuliers, § 96.)**

- a) *fui*: 1 fui, fori. 3 fo. 6 fon (ffon), foren.
- b) *vidi*: 1 vi. 3 vi, vii, vit.
- c) *dedi*: 1 di. 3 de, ded.
- d) *fecī*: 1 fi, fy, ffi, ffy, ffi. 3 fe, fedz. 6 fen (satisf-).
- e) *dixi*: 3 dis, dihs.
- f) *présī*: 3 pres.
- g) *misi*: 3 mes.

SUBJONCTIF PRÉSENT

77. A. Type canti, -es, -e, -em, -etz, -en. Correspond en principe à des infinitifs du type I, et, par extension, à d'autres types d'infinitif.

1. *Pas d'ex.*

2. -es: I: pauses MM. 1277₃₈. — II: partesques Vi. 1316₅. — IV: metes MM. 1277₃₈; fasses ib. 38.

3. -e: I: pague MM. 1306₅₃. — III: age MM. 1277₃₅; aie ib.; aye Mim. 1300₁₄; pusque T. 1396₂₄; posque SS. 1480 XXXII₂₃; deye Mim. 1300₄₈. — IV: place ib. 22; fface SS. 1463₁₉, etc. — *Rem.* la forme exceptionnelle sans flexion: dou (*de dar ou donar*) Mim. 1300₇₉ (*v. Mis-tral et Lespy*). — Pour han et estan, voir § 96: anar et estangar.

4. -em : I : domanem SS. 1251₇.

5. -etz : I : tornetz Vi. 1393₅; sertifiquetz Roq. 1474₃₄; ajornetz ib.₃₁; asingnetz ib.; deliuretz ib.; transportetz ib.₂₁; laixetz MM. 1410₂₆; paguetz 1329₇.

6. -en : I : espleiten MM. 1277₃₇. — II : esleguen MM. 1306₅₅; padoesquen ib.₉; fornisque Mim. 1300₁₁. — III : deyen Mim. 1300₇₆; agen SS. 1437₅, etc.; ayen Mim. 1300₇₆; pusquen SS. 1277₁₃; 16.

78. B. Type bendi, -as, -a, -am, -atz, -an. *Correspond en principe à des infinitifs des types II, III, IV, et par extension à quelques infin. du type I.*

1-2. *Pas d'ex.*

3. -a : I : donga Mim. 1300₁₃; anga ib.₉. — III : posca MM. 1270₁₀; pusca Roq. 1499₁₃₀. — IV : diga ib.₃₁. — Fassa ib.

4. -am : III : bülham; ayam SS. 1480 xxiv₉; auiam Vi. 1277₅; aiham ib.₁₃; poscam ib.₃₂. — Fasam SS. 1251₁₂.

5. -atz : IV : retengatz Roq. 1474₂₈. (Vi. 1393₂₃; 27.) — Fassatz MM. 1410₂₆; fasatz Roq. 1474₂₉.

6. -an : I : dongan Mim. 1300₁₂.

79. C. Type cantii (?), -ias (-ies), -ia (-ie), -iam (-iem), -iatz (-ietz), -ian (-ien). *Ce type correspond à des infinitifs des quatre conjugaisons.*

1-2. *Pas d'ex.*

3. -ia (-ie) : paguie Baz. 1363₃₈; celebrie Mim. 1300₁₂; cantie ib.₁₂; cobrie (de cobrar) SS. 1315 (non publié)₂₅; descobrie Vi. 1277₂₁; donie Baz. 1363₃₈.

4. *Pas d'ex.*

5. -iatz : falhiatz Roq. 1474₃₇; inquiriatz ib.₂₃; conpelliatz MM. 1410₂₅.

6. -ian (-ien) : eslegian Mim. 1300₈; metien ib.₁₈; assignien ib.; preguien ib.₁₅; cantien ib.; assignien ib.; amendien ib.₃₀; enservien ib.₃₆; paguien ib.; comprien ib.₃₈; crobien ib.₄₅; enquierien

ib. ₅₀; recebien ib. ₇₈; apeysien MM. 1316 ₄₁; compellien 1410 ₃₃, donien Vi. 1310 ₃₂; MM. 1311 ₄₀; sien *passim*.

80. D. Type canti, -is, -i, -im, -itz, -in. *Correspond à des infinitifs des quatre conjugaisons.*

1. *Pas d'ex.*

2. -is : perloungis ; esdeguis Vi. 1316 ₃; anis ib.

3. -i : returni Vi. 1393 ₃₃; perturbi ib. ₃₁; pagui 1349 ₁₇; demori Roq. 1499 ₁₁ ₂₄; placi ib. ₆; goadanhi 1 ₂₆; segui MM. 1329 ₆; beni 1306 ₄₈; apertengui SP. 1478 ₁₁ ₄; cessi T. 1505 ₇₂; sapi SS. 1368 ₁₀; obserui 1480 xxiv ₁₈; trobi ib. ₃₁; esporli T. 1379 ₅₆; fassi Vi. 1393 ₃₀; ani SS. 1463 ₂₄; ₁₈; doni Vi. 1349 ₁₇.

4-5. *Pas d'ex.*

6. -in : paguin MM. 1316 ₂₁; abeurin ib. ₄₁; prestin 1410 ₃₃; reconeixin 1546 ₃₆; prestyn ib. ₃₅; damorin Roq. 1499 ₁₇; socorrin ib. ₁₀; ajudin ib. ; uòlint Vi. 1277 ₂₁; demanin ib. ₂₈; manquin 1316 ₆; trobin 1498 ₂₇; benin SS. 1480 xxvi v^o ₆; popin ib. xxxi v^o ₁; conduyin xxxiii v^o ₂₀; emparin Cont. 1515 ₄; anyn SS. 1463 ₁₆; donin MM. 1316 ₂₁; ayin Roq. 1499 ₁₈.

81. E. Variations du radical. — *Voir les observations faites plus haut à propos de l'indic. présent dans les verbes en -ar et en -ir.* — *Les verbes en -ir inchoatifs présentent, en vertu des lois phonétiques combinées avec l'analogie, une double série de formes : -ise- (-isqu-) et- esc- (-esqu-) d'une part : pocedisquen Cont. 1515 ₄; complisquen Mim. 1300 ₁₆; restituisquen ib. ₅₀; possedesqua ib. ₇₇; MM. 1277 ₃₇; padoesquen 1316 ₄₀; obedesquen Roq. 1474 ₃₅.* — *D'autre part -iss- : departissen Mim. 1300 ₅₁.*

Les verbes en -er et en -re donnent lieu aux observations suivantes : La chute ancienne d'une consonne devant un -i- en hiatus a produit des formes telles que aye (mais auiam Vi. 1277 ₅); deye, etc., d'où parfois age ; dege, etc. — L'élément palatal a normalement mouillé l'1 dans : bulham Roq. 1474 ₁₇, etc. Dans certains verbes, un g s'est introduit entre le radical et la flexion, comme au participe passé, au

parf. de l'ind. et au subj. impf. : tiengue ; prengue, etc. — *Ailleurs c'est un c (qu) qui apparaît* : prenque ; abienque ; apertinque, etc. et pusque.

SUBJONCTIF IMPARFAIT

82. *Il correspond exactement au parfait de l'indicatif. Par suite il comporte trois types principaux différenciés par la voyelle caractéristique de la flexion : a (ou e), i, o. (Pour les verbes à parf. fort, il y a eu assimilation avec les formes faibles de parf. correspondantes.) Chacun de ces trois types présente une double série selon qu'il y a eu ou non adjonction à la flexion des terminaisons du subj. présent.*

83. A. **Caractéristique a, e.** *Ces imp. correspondent d'ordinaire à des infinitifs du type I, et exceptionnellement à certains infin. des types III, IV.*

a) *Caractéristique a* : 1. -as : liuras SS. 1368₄₈.

-assi : valhassi MM. 1465₅₉; liurassi ib.; retornassi Vi. 1316₇₄.

2. *Pas d'ex.*

3. -asse : trobasse MM. 1410₄₂; portasse SS. 1480 xxx v^o₁₂.

4-5. *Pas d'ex.*

6. -assen : logassen SS. 1480 xxv₂₄; pagassen 1437₁₀.

b) *Caractéristique e* : 1. -es : fes SS. 1368₄₈; T. 1396₄₁.

-essi : feci Vi. 1316₇₄; fessi MM. 1410₃₉; 1458₅₄; 1465₅₇; Roq. 1447₁₄; SS. 1463₂₆; Mor. 1444₃₄; fessy MM. 1509 (mars)₅₂; Roq. 1474₇₆; dessi (*de dar*) Mor. 1444₃₄.

2. *Pas d'ex.*

3. -es⁺ : fes Vi. 1349₂₁; SS. 1480 xxiv v^o₂₂; xxv₁₄; xxxiii₁₃; T. 1372₃₇; Mim. 1300₅₅; hannes MM. 1266₉ (*voir § 96, anar : subj. prés. 3*); des (*dar*) T. 1372₃₇; entendes Baz. 1300₁; autreies ib.₆.

-esse : demandesse Baz. 1363₈; fesse Mim. 1300₈₄.

4. -essem : podesem Vi. 1277₄₂.

6. -essen : fessen T. 1372₃₂, etc.; mouessen (mouer) Roq. 1447₁₁; empareessen Cont. 1515₃; alleguessen Baz. 1363₁₀; crobessen Mim. 1300₄₀; demandessen ib.; assignessen ib.₁₈; dessen (*dar*) T. 1372₃₂; Baz. 1300₅.

84. B. Caractéristique de flexion : i. Correspondent à des infinitifs du type II (verbes inchoatifs ou non).

1. -issi : fornissi SS. 1510 xv v^o 14.
3. -is : comparis Vi. 1406 6.
6. -issen : pocedissen Cont. 1515 3 ; salhissen SP. 1478 x v^o 13.

85. C. Caractéristique de flexion : o. Correspondent à des infin. des types III, IV.

1. -os : retengos Vi. 1406 24.
- ossi : retengossi SS. 1437 20, etc. ; sabossi MM. 1465 58 ; podossi ib.
3. -os : arompos SS. 1480 xxxiii v^o 1 ; metos T. 1372 37 ; degos Cont. 1515 40 ; prenguoss SP. 1478 ii 8 ; magos (mauer) Vi. 1349 21 ; retengos 1393 36 ; bolos Roq. 1447 7 ; agos *passim* ; podos Vi. 1310 39 ; Cont. 1515 40 ; pogos Mim. 1300 18 ; 47 ; 81 ; fos *passim*.
- osse : tengosse Baz. 1328 2 ; volosse 1363 30 ; etc. ; degosse Vi. 1507 40 ; deosse SS. 1302 5 ; plaguosse T. 1505 15 ; pogosse Mim. 1300 80 ; podosse MM. 1510 53, etc. ; agosse Roq. 1310 1, etc. ; fosse Vi. 1495 19, etc.
- ossa : bolguossa SP. 1478 i 24, (*ex. uniq.*).
- ossi : volossi SS. 1519 xxii v^o 20 ; podossi MM. 1410 42.
4. -ossem : agosem Vi. 1277 31 ; possem MM. 1274 15 ; 1270 13.
- ossam : agosam SS. 1251 2.
5. *Pas d'ex.*
6. -ossen : dischlossen Baz. 1363 10 ; destenglossen (destenher : éteindre) Vi. 1316 57 ; tenglossen Baz. 1300 7 ; deffenlossen Vi. 1316 57 ; deglossen Mim. 1300 39 ; venglossen ib. 54 ; maglossen Baz. 1328 17 ; vienclossen SS. 1480 xxv v^o 21 ; bollossen 1437 11 ; desconeuglossen T. 1372 43 ; recebossen ib. 44 ; metlossen ib. 32 ; aglossen ; fossen *passim* ; podosen Vi. 1277 35, etc. ; poglossen Mim. 1300 18 ; 40 ; poscosseen 1538 21.

86. D. Variations du radical. Voir les observations faites à propos du subj. prés. et du parf. de l'indic.

IMPÉRATIF.

87. *Dans les textes de ce Recueil, il n'y a pour ainsi dire pas d'exemples d'impératif. Relevons : 5 : gardatz Roq. 1474₃₇. Ailleurs le subj. est employé pour l'impératif.*

TEMPS COMPOSÉS

FUTUR.

88. *Il se tire normalement de l'infin. avec adjonction de l'ind. prés. de aber : ey, as, a, am (forme réduite qui existe à côté de abem), atz (forme réduite qui existe à côté de abetz), an. — Voici quelques exemples :*

3 seynhera Vi. 1310₄₀; ferira MM. 1306₂₃; aura₂₉; apertiera Roq. 1499 II₃; treira MM. 1306₂₂, etc.

4 garderam MM. 1277₃₆; faram Vi. 1277₃₅; diram ib. 35; tieram ib.₂₉, etc.

5 troberatz Roq. 1474₂₂; auratz ib.₃₄; seratz ib.₂₂.

6 ratifiqueran Baz. 1363₁₉; auziran MM. 1274₁; deuran Sal. 1538 xxi v^o₁₁; thieran T. 1505₈₃, etc.

CONDITIONNEL.

89. *Il se tire normalement de l'infin. avec adjonction de l'indic. impf. de aber (moins la syllabe ab-) : -i, -es, -e, -em, -etz, -en. Ex. :*

3 obrere (de obrar) SS. 1480 xxvii v^o₆; requerire MM. 1318₆₁; venere (vendrait) SS. 1480 xxv₁₃, etc.

5 faretz MM. 1410₂₄.

6 troberen Vi. 1498₃₂; possediren ib.; auren T. 1505₁₄; preneren Roq. 1447₉, etc.

90. *A côté de cette flexion de beaucoup la plus répandue, l'on relève trois exemples d'un conditionnel en -i, -is, etc.*

3 seri Baz. 1363₃₁.

6 ferin Baz. 1300₁₄; vierin ib.

91. Observations sur le radical du futur et du conditionnel.

Dans les verbes en -ar, l'a s'est presque toujours affaibli en -e- :

conserueran. — *Exceptions*: valhara Roq. 1499₁₂₀; dispausara ib. ₁₉; entrara MM. 1306₃₀; gardaram Vi. 1277₂₉. Pour far les formes en -a- sont en concurrence avec les formes en -e-. (V. Verbes particuliers, § 96.) — Le fut. et le condit. de anar sont formés sur l'infin. latin ire. Ex. yra MM. 1465₅₄, etc., etc.

92. *Dans les verbes en -er (III), dont le futur est de formation ancienne, la chute de l'e atone qui précède la tonique a amené vorre MM. 1318₆₁ (à côté de boleran Roq. 1499 II₂₆; SS. 1480 xxxiii₃₀; ₃₁); beiran (de beder) MM. 1259₁; Vi. 1277₁; SS. 1251₁, etc.; poyra SS. 1368₃₀; Mim. 1300₃₀, etc.; deuran Sal. 1538 xxi v^o₁₁; aura *passim* (à côté de l'exceptionnel abueran Roq. 1499 II₂₈).*

93. *Quelques verbes en -er (IV) présentent des faits analogues: abendra Roq. 1499 II₂₆ (de abier); pervendera (s. doute pour -ndra) ib. I v^o₂₇; tindran (de tener) Mim. 1538₅₁; molran (moler) T. 1317₆₂.*

Le verbe esser présente le radical ordinaire ser- : sera, sere passim.

FORMES PÉRIPHRASTIQUES.

94. A. Auxiliaire aber.

- a) ei benud MM. 1259₂; ei feite ib. ₆; ei dat ib. ₁₂; ey redigit 1465₆₆; a obligat Roq. 1550 ccxvii₂₇.
- b) aue crompade SS. 1399₅.
- c) hauer agut pres MM. 1509 (déc.)₂₀; 1514₄₆.
- d) feyt auratz Roq. 1474₃₄.

95. B. Auxiliaire esser.

I. *Réfléchis ou intransitifs*: s-ere metud SS. 1302₉. — Cf. 1480 xxiv₆; eren biencutz SS. 1510 xv v^o₂; ere estat, stade ib. xviii v^o₁₄; 1519 xxix₂₇.

II. *Voix passive*:

- a) son estades feytes SS. 1510 viii₃; Roq. 1499 II₉.
- b) eren stades trobades SS. 1519 xxiv₁₂.

III. *Constructions participiales ou gérondives* : estre obediens (audit crompedor) MM. 1509 (mars)¹⁹; estre participant (a totz cantatges) Roq. 1499 I v^o₁.

VERBES PARTICULIERS

96. aber, auer. — *Part. prés.* aben, -u-, hauent SS. 1519 xxxiv v^o₃. *Pl.* auentz. — *Part. passé* agut, -ud, hagut, aud MM. 1265₁₈. — *Adj. vb.* habedor Vi. 1507₄₂. — *Indic. prés.* 1 ey, ei. 3 ha. 4 abem, -u-, hauem. 5 abetz. 6 an, ont (= fr.) T. 1588 xxviii v^o₂; habem, SS. 1519 xxiv₁₅. — *Indic. impf.* 1 aui MM. 1259₄; 8; hau SS. 1510 v v^o₄. 3 abe, -u-, haue. 4 habem SS. 1519 xxiv₁₅. 6 aben, -u-, h-. — *Ind. Pf.* 1 aguy, agu SS. 1510 x v^o₁₃. — 3 ago Vi. 1498₃₀. — 4 agom. — 6 agon. — *Subj. prés.* 3 aie, -ye, age. 4 ayam SS. 1480 xxiv₉; ai-; auiam Vi. 1277₅. — 6 aien, ay-, ag-, haien, ayin Roq. 1499₁₈. — *Subj. impf.* 3 agos; haguos T. 1372₃₆; agosse; aguosse T. 1505₂; 5. — 4 agosem Vi. 1277₃₁; agosam SS. 1251₂. — 6 agossen, -guo-, ha-, agoussen T. 1519₂. — *Fut.* 3 aura. 4 auram. 5 auratz. 6 auran; abueran Roq. 1499 II₂₈. — *Cond.* 3 aure. 6 auren.

anar. *Part. pr.* anan. — *Part. pas.* anat. — 3 *Ind. pr.* 3 ba. 6 ban. *Ind. imp.* 3 anaue (4 ex.); anebe SS. 1519 xvii v^o₁₂. 6. anauen, aneuen. — *Ind. pf.* 3 ana. 6 anan. — *Subj. pr.* 2 anis. 3 ani; anga Mim. 1300₉; han[?] MM. 1266₉. Ce serait la forme archaïque et phonétique du subjonctif, selon l'interprétation de M. DUCAMIN qui, pour conserver la coupe des mots dans la charte, propose d'écrire : hon qe s-han ne s-estan = « où qu'il s'en aille ou s'établissoit » [estan : voir estangar]. Bien que ces deux formes de subjonctif sans désinence figurent dans une formule qui peut être archaïsante, nous hésitons à accepter l'explication séduisante de M. DUCAMIN, vu la rareté des exemples pour ces subjonctifs. Pour notre explication, cf. ci-dessous : estär, et § 124 b et 129 bis. — 6 anyn. — *Subj. imp.* 3 hannes MM. 1266₉. — *Fut.* 3 ira, y-. 6 yran. — *Cond.* 6 yren.

arde. SS. 1519 xxvii₁₀. — *Ind. pf.* 3 argo Vi. 1316₅₇. — *Subj.* pr. 3 arga Mim. 1300₂₅.

audir, -s-. *Part.* pr. audent. *Pl.* audens SS. 1437₁₅; T. 1505₃₈. *Fém.* audiente Roq. 1447₅. — *Part. pas.* audit, -s-, -z-. — *Ind. pf.* 1 audi. 3 audi, -s-. — *Fut.* audiran, -z-.

baler. *Part. pr. pl.* valentz. — *Adj. vb.* baledor. *Fém.* valedere. — *Ind. pr.* 3 bau, u-, val. 6 balen.

bastir. *Part. passé* bastit. — *Part. pr.* bastin T. 1505₁₃.

(bater). *Part. passé* batud. — *Fut.* 3 batera.

beder, -z-, v-, -de. — *Part. pr.* vedent. *Pl.* -ns. — *Part. pas.* vist. — *Ind. imp.* 3 veze. — *Ind. pf.* 1 vi MM. 1318₆. — 3 vi Vi. 1316₁₆; vit SP. 1478 iii₂₀. — *Fut.* 6 beiran.

bener (= vendre), v-, -ne, -nde, -ndre. — *Part. pr. pl.* bendens. — *Adj. vb.* bendador; venedor; vendedor (= sb.). — *Part. pas.* benut, -nd-, bend Mim. 1535₁₀. — *Ind. pr.* 6 benen; venden. — *Ind. imp.* 3 bene SS. 1302₅. — *Ind. pf.* 3 beno Roq. 1474₄₇. — *Subj.* pr. 3 beni. 6 benin. — *Fut.* 3 benera. — *Cond.* 3 benere. 6 benren.

bestir, u-. *Part. pas.* desuistide Baz. 1328₁₀. — *Ind. pr.* 3 best SS. 1278₉. — 6 desbestin Vi. 1498₂₈. — *Ind. imp.* 3 desbeste SS. 1278₉. — *Ind. pf.* 3 vesti. 6 desbestin.

(biber). *Part. pr.* biuent, v-. — *Ind. imp.* viue Baz. 1363_{5..}

bier (= venir), v- (16 ex.); benir, v- (20 ex.). — *Part. pr.* bient SS. 1480 xxix v^o₁₉; xxxiii₁; T. 1505₃₀; bien SS. 1480 xxxiii₇; adbenient Vi. 1495₄₉. *Fém.* interveniente; venente MM. 1465₂. — *Adj. vb.* abiedor; auieduis; habieders; abiaders; auiaduis; aidors MM. 1509 (mars)₁; abenguers Vi. 1507₂₅; conuinedores Vi. 1277₂₆; advenidor Mor. 1444₅. — *Part. pas.* vengud; biengut; viencut. — *Ind. pr.* 3 bien; ben SS. 1480 xxv v^o₁₂. — 6 bienen *ib.* xxix v^o₃; abien Roq. 1499 i₁₆; 17; 21. — *Ind. impf.* 3 bie; endebine Mim. 1300₆. — 6 vienen. — *Ind. pf.* 3 bienco; vingo; -guo. 6 biencon;

conuengoren Baz. 1363₁₈; abencoren SS. 1368₄. — *Subj. pr.* 3 bienque; convengue. — *Subj. imp.* 6 viencossen; venglossen. — *Fut.* 3 biera; abendra; pervendera. 4 bieram; uendram. 6 vieran; vendran. — *Cond.* 6 vierin.

boler, v-. *Part. pr.* bolen, -nt. — *Part. pass.* bolut. — *Ind. pr.* 3 bou; vou; bol; vol. 4 volem, bou-. 6 volen. — *Ind. imp.* 3 bole. 6 bolen. — *Ind. pf.* 3 bolo; bougo. 6 bolon; voloren MM. 1311₄₇; volgoren Baz. 1363₅₆. — *Sub. pr.* 3 uulhe. 4 bulham. 6 bulhen; uolint Vi. 1277₂₁. — *Sub. imp.* 3 bolos; volosse; bolguossa SP. 14781₂₄; volossi SS. 1519 xxxii v^o₂₀. 6 bollossen. — *Fut.* 3 volera. 6 voleran. — *Cond.* 3 vorre.

-ceber, -be, recebra SP. 14781₁₈. — *Part. pr.* recebent. — *Adj. vb.* recebedor. — *P. pas.* recebut; concebut; decebut, etc.; recepueude Mim. 1538₂₈. — *Ind. pf.* 4 recebuy; recebu MM. 1318₆. — *Subj. pr.* 6 recebien. — *Fut.* 6 receberan.

(**cedir**), conceder Vi. 1507₅₃. — *P. pass.* concedit T. 1505₂₂; 80; cedit MM. 1509 (déc.)₄. — *Ind. pr.* 3 cedeys MM. 1509 (déc.)₅; 1514₇. — *Ind. pf.* 4 concedy 1546₄₉.

(**coler**). *Part. pas. fém. pl.* coltes; cotes MM. 1274₆.

compellir *Part. pass.* compelitz. — *Ind. pr.* 5 compellitz. — *Sub. pr.* 5 compelliatz. 6 compellien.

complir, cu-. *Part. pass.* complit. — *Ind. impf.* 6 compleñ Cont. 1515₈₅. — *Sub. pr.* 6 complisquen. — *Fut.* 3 complira. 6 compliran.

coneysse, -xe. *Part. pr.* reconeschen; reconeyssentz; conoisens; reconoichens. — *Part. pas.* coneget; conogut; conogade [?] Cont. 1515₈₇. — *Ind. pr.* 4 areconeg MM. 1259₆; 7. — 3 reconeys. 4 arreconissem, -essem. 6 reconeixen. — *Ind. pf.* 3 reconego, -guo, -ogo. 6 reconegon, -og-, -egoren. — *Subj. pr.* 3 conegue. 6 reconeixin. — *S. imp.* 6 desconegessen. *Fut.* 6 coneysharan.

corre, encore. *Part. pr.* correntz. — *P. pas.* encors. — *Adj. vb.* incoredos. *F.* encorrederes. — *Sub. pr.* 6 socorrin.

culhir, -i. *Adj. vb.* culhidors. *Ind. imp.* 3 culhe. — *Cond. 6* culhiren.

dar mêle ses formes avec celle de **donar**. *Part. prés.* donan. — *P. pas.* dat; donat. — *Ind. pr.* 3 da Mim. 1300₁₄; 54; 55; 56; done ib. 8; donne MM. 1509 (déc.)₅. — 4 dam SS. 1251₁₁; donam. — *Ind. pf.* 1 di Vi. 1393₇. — 3 de 1316₆₀; ded Mim. 1300₂, etc.; donna. 6 donan. — *Subj. pr.* 3 donie Baz. 1363₃₈; doni Vi. 1349₁₇; donga Mim. 1300₁₃; dou ib. 79 (cf. MISTRAL dòu p. done). — 6 donien MM. 1311₄₀; domin 1316₂₁; dongan Mim. 1300₁₂. — *S. imp.* 1 dessi Mor. 1444₃₄. — 3 des T. 1372₃₇. — 6 dessen Baz. 1300₅; T. 1372₃₂.

deber. *Part. prés.* deuentz, -ts. — *P. pas.* degut. — *Ind. pr.* 3 deu; deut Mim. 1300₃₇. — 4 deuem. — 6 deuen. *Ind. imp.* 3 debe, -u-; deui (?) Baz. 1328₁₅: la lecture doit être bonne, si l'on compare seri, ferin qu'on rencontre de même à Bazas. — 6 deuen. — *Subj. pr.* 3 deuia Vi. 1277₂₃; deye Mim. 1300₄₈; 50. — 6 deugen MM. 1274₇; deyen, -i-; degend Vi. 1277₂₀. — *S. imp.* 3 degos SS. 1437₁; -sse Vi. 1507₄₀; deosse SS. 1302₅. — 6 degossen. — *Fut.* 3 deura. 6 -ran. — *Cond. 6* deuren.

deffener, -ndre. *Ind. imp.* 3 deffene. — *Ind. pf.* 6 deffenon. — *Sub. imp.* 6 deffenossem.

demolir. *In. pr.* 6 demolin. — *Cond. 6* demoliren.

desestir. *Part. pas.* desestit T. 1519₉. — *In. pr.* 3 desesteyss ib.

(**despener**) (= dépenser). *Part. pas.* despendum. — *Ind. pr.* 3 despenu. 6 despenon.

diser, -ze, -sser SS. 1480 xxix₂₁. *Part. pr.* disen; dizent. — *P. pas.* dit; diit; deit, -yt. — *Ind. pr.* 3 dis Vi. 1316₁₆; diz Vi. 1277₄₀; 41; didz Vi. 1310₃₅. 4 disem. 6 disen. — *Ind. imp.* 3 dise, -ze. 4 dizem. 6 disen; dixen MM. 1546₂₇. — *Ind. pf.* 3 dis SS. 1278₈; Vi. 1316₃₆;

dihs Baz. 1328₃; ₁₀; 1363₆₁; disso SS. 1302₂, etc.; disho Mim. 1300₃₉; discho ib. ₇; dixo Roq. 1447₆, etc. — 6 disson; dixon; dichoren Baz. 1300₃; ₄. — *Subj. pr.* 3 diga Roq. 1499₁₃₁. — 6 diguen MM. 1410₁₉. — *Subj. impf.* 6 dischlossen Baz. 1363₁₀. — *Fut.* 4 diram.

diuidir, -sir, *Part. pas.* diuisit. — *Ind. pr.* 3 diuidis Con. 1515₄₁.

(doler). *Subj. pr.* 3 dulhe MM. 1306₂₇.

-duir, (-dusir), conduir SS. 1519 xxvii v^o ₁₂. — *Part. pr.* conduan. — *P. pas.* endusit; produzit; induit Mim. 1538₃₇. — *Ind. pr.* 6 induisen ib. — *Subj. pr.* 6 conduyin.

entener. *Part. pas.* entendut; entenud. — *Ind. imp.* 3 entene. — *Sub. imp.* 3 entendes Baz. 1300₁. — *Fut.* 3 entendra.

escriber, -u-, s-. *Part. pass.* escriut; escrit MM. 1265₁₃. — *In. pr.* 1 scriby. — *In. pf.* 1 escriscuy; escriscu; escriguy Roq. 1407₃₀; escrigu T. 1519₂₅; escriuuy Mim. 1300₈₇. — 3 escrisco.

esser (13 ex.), eser Vi. 1277₂₄, esse Vi. 1310₃₅; ester Vi. 1277₂₀; este ib. ₄₁; estre (6 ex.). — *Le verbe estar prête à esser plusieurs formes.* — *Part. pr.* (estan). — *Part. pas.* estat, st-. — *Ind. pr.* 3 es; est Mim. 1538₃. — 5 etz. 6 son; sont T. 1588 x₂₂. — *In. imp.* 3 ere. 6 eran, he- T. 1317₄₄; MM. 1509 (déc.)₄₅; SP. 1478₁₄; eren. — *In. pf.* 1 fui T. 1381₄₈; fori SS. 1510 ₁₁₄. — 3 fo Vi. 1316₃₉, etc. 6 fon 1406₂₂, etc.; foren Mor. 1444₃, etc. — *Subj. pr.* 3 sia; sie. 6 sien, (v. estar). *Subj. imp.* 3 fos Vi. 1277₂₈, etc.; fosse 1495₁₉, etc. 6 fos-sen. — *Fut.* 3 sera. 5 seratz. 6 seran. — *Cond.* 3 sere; seri Baz. 1363₃₁. — 6 seren.

establier, st-. *Part. pas.* establit. — *Ind. pr.* 3 estableysh Mim. 1300₅₂; ₅₃. — *Ind. imp.* 3 estable SS. 1278₈. — *Ind. pf.* 3 establi.

(estangar). *Subj. prés.* 3 estan MM. 1266₉ selon l'interprétation de M. DUCAMIN : voir ci-dessus § 96 : anar *subj. prés.* 3.

estar, st-. *Part. pr.* estan MM. 1266₉. Cf. ci-dessus § 96 : anar *subj. prés.* 3. — *P. pass.* estat. — *Ind. pr.* 3 esta T. 1317₃; Roq.

1474₁₀. — 6 estan T. 1317₂; 4. — *I. imp.* 6 estauen ; staben. — *Subj. pr.* 3 estonga Mim. 1300₁₉. — 6 estonquen MM. 1316₄₀. — *Fut.* 6 esteran.

far passim ; fer MM. 1509 (mars)₃ ; satiffer MM. 1546₃₆. [Cf. LUCHAIRE, Rec., v^o far.] *Part. pr.* fasen, -z- ; fassen SS. 1480 xxx v^o₁₀. — *Adj. vb.* fasedor, -z- ; fazador ; fazeduy ; fasaduyra. — *Part. pas.* feit, -yt ; fait MM. 1265₁₃; 1274₁₃; Vi, 1277₃₉; 40. — *Ind. pr.* 3 fey ; fe. — 4 fem. 6 fen. — *Ind. imp.* 3 fase, -z- ; fasse SS. 1480 xxv₁₆. — 6 fasen, -z-. — *Ind. pf.* 1 fi Vi. 1349₃₀, etc. ; ffi MM. 1410₄₃; fy ib. 49, etc. ; ffy MM. 1465₅₉. — 3 fe Vi. 1310₄₃; fedz ib. 27; Mim. 1300₁; 10; MM. 1332₁₁. — 6 fen 1410₁₀, etc. — *Subj. pr.* 2 fasses MM. 1277₃₈. — 3 fasse Mim. 1300₅₃, etc. ; fassa Roq. 1499₁₃₁; fassi Vi. 1393₃₀; face. — 4 fasam SS. 1251₁₂. — 5 fassatz, -s- MM. 1410₂₆. — 6 fassen. — *Subj. impf.* 1 fes SS. 1368₄₈; fessi Roq. 1447₁₄, etc., -sy ; feci. — 3 fes Vi. 1349₂₁, etc. ; fesse Mim. 1300₈₄. — 6 fessen Roq. 1407₁₄. — *Fut.* 3 fara ; fera. 4 faram. 5 faratz. 6 faran ; feran. — *Cond.* 3 fare. 5 faretz. 6 faren ; ferin Baz. 1300₁₄.

fenir, fi-. *Part. pr.* diffinien Vi. 1316₆₈; finissent. — *P. pas.* finit. — *Ind. pf.* 3 difini. — *Fut.* 3 fenira.

fornir. *Part. pr.* fornent Mim. 1535₁₅. — *P. pas.* fornit. — *Ind. pf.* 1 forni. — *Subj. prés.* 6 fornisquen. — *S. imp.* 1 fornissi.

(franher). *Part. pas.* frentes Vi. 1277₃₅; frayntes ib. C ; fraintes ib. D ; frantes ib. B ; SS. 1277₁₃; frayts MM. 1318₆₃.

legir, leger Vi. 1277₁. — *Part. pas.* legit ib. 2 ; Baz. 1363₆₁, etc. legut Cont. 1515₃₉; *le sens de legut, difficile à préciser, paraît être « lu », c. à d. « établi par des documents écrits », par opposition à deguts, terme plus général signifiant « dû », c. à d. dont on peut établir la légitimité soit par témoignage écrit, soit par témoignage oral ou tradition ; lheyte SS. 1368₅₆. — *Ind. pf.* 1 leguy Vi. 1393₇; legi ib. B ; MM. 1316₇. — 3 eslegi Mim. 1300₂. — *Subj. pr.* 6 esleguen ib. 55 ; eslegian ib. 8.*

(maber). *Part. pass.* mogude Vi. 1495₃₆. — *Ind. impf.* 6 mauen

T. 1379₃₂. — *Subj. imp.* 3 magos Vi. 1349₂₁. — 6 magossen Baz. 1328₁₇; mouessen Roq. 1447₁₁.

(**maner**). *Ind. pr.* 6 remanen MM. 1306₅₄. — *I. imp.* 3 arremane Mim. 1300₅₁. — *Subj. prés.* 6 remanguen SS. 1368₁₃; 16.

(**menar**, miar). *Part. pas.* amiade T. 1396₃. — *P. prés.* menan. — *Subj. pr.* 6 menin.

(**mentaber**). *Part. pas.* mentagut; mentaut Vi. 1277₃₅; mentau-gudes Mim. 1538₂₂.

meter, -te, tre. *Adj. vb.* cometedyre. — *Part. pas.* metut; mes; mises Sal. 1538 xxii₁₄. — *Ind. pr.* 3 met. 4 metem. 6 meten. — *Ind. imp.* 3 mete. — *Ind. pf.* 1 metuy T. 1505₈₈; methu Roq. 1447₁₈. — 3 meto; metho; mes MM. 1332₁₀. — 6 meton; prometoren Baz. 1363₄₆, etc. — *Subj. pr.* 2 metes MM. 1277₃₈. — 6 metien Mim. 1300₁₈. — *S. imp.* 3 metos. 6 metossem. — *Cond.* meteren.

(**moler**), mole, -lra T. 1317₆₂. — *Fut.* 6 molran.

naisser, Vi. 1277₃₈ (B), -sse MM. 1274₅, -yse Vi. 1277₃₈ (C), naxter ib. D, naixer MM. 1514₅, neyser 1259₄, neysir ib. B. — *Part. pas.* natz MM. 1509 (déc.)₃; 1514₅, -dz 1273₅.

(**neurir**). *Ind. imp.* neuribé SS. 1519_{xvi 16}.

obedir. *Part. pr.* obediens. — *Subj. pr.* 6 obedesquen.

obrir. *Part. pas.* hubertes. — *Ind. pf.* 3 obri.

padoir, -ohir. *Ind. imp.* 3 padoe. — *Subj. pr.* 6 padoesquen.

(**parer**). *Part. pr.* paruent MM. 1311₁₈, *que nous croyons devoir rattacher à parer, comme le fait KÖRTING, n° 6866. Rapprocher cette forme de prov. parven dans APPEL, Chrest. et LÉVY, s. v°. Cf. LESPY paroent sm. « contusion » proprement « coup apparent » [J. D.]* — *Ind. pr.* 3 appar Vi. 1495₂₇, etc.; appert Mim. 1535₅ (= fr.). — *Ind. imp.* 3 appare MM. 1318₆. — *Ind. pf.* 6 comparin Vi. 1406₂₀; 22. — *Subj. imp.* 3 comparis ib.₆.

partir. *Part. pas.* partit. — *Adj. vb.* departidurs Mim. 1300₅. — *Ind. pr.* 3 part. — *I. imp.* 6 partuen. — *I. pf.* 3 parti. — *Subj. pr.* 2 partesques Vi. 1316₅. — *S. imp.* 6 departissen Mim. 1300₅₁.

perder, -de, -dre. *Part. pas.* pergut SS. 1480 xxiv₁₄. — *Ind. imp.* 3 perde. — *Subj. prés.* 3 pergue ib. xxxiii v^o₉. — *Cond.* 6 perden.

(**perir**). *Ind. pr.* 6 depereyssen.

(**peysser**). *Subj. pr.* 6 apeysien MM. 1316₄₁.

(**planher**). *Part. pas.* complantz ; complangut ; -cut.

(**plaser**). *Ind. pr.* 3 platz. — *Subj. pr.* 3 place Mim. 1300₂₂ ; placi Roq. 1499₆. — *Subj. imp.* 3 plaguosse T. 1505₁₅. — *Fut.* 3 playra.

poder. *Part. pas.* podut. — *Ind. pr.* 3 pod ; pot. 4 podem. 6 poden. *Ind. imp.* 3 pode ; podie MM. 1332₁₆. — 6 poden. — *Subj. prés.* 3 posca MM. 1270₁₀ ; posque SS. 1480 xxxii₂₃ ; pusca Roq. 1499₁₂₁ ; pusque T. 1396₂₄. — 4 poscam Vi. 1277₃₂. — 6 pusquen. — *S. imp.* 1 podossi MM. 1465₅₈. — 3 podos Vi. 1310₃₉ ; podosse MM. 1509 (mars)₅₃ ; podossi 1410₄₂ ; pogos Mim. 1300₁₈ ; pogosse ib. 80. — 4 podossem MM. 1270₁₃ ; podesem Vi. 1277₄₂. — 6 podossen ; pogosen MM. 1265₁₅ ; poscossen Mim. 1538₂₁. — *Fut.* 3 poyra, -i-. — *Cond.* 3 poyre. 6 poyren.

possedir, -c-. *Part. pas.* possedit ; possedade Vi. 1507₇. — *Ind. pr.* 3 possedeixs. — *I. imp.* 3 possede. 4 possidem Vi. 1277₂₃. — 6 posseden. — *Subj. prés.* 6 pocedisquen Cont. 1515₄ ; possedesquen MM. 1277₃₇. — 3 possedesqua Mim. 1300₇₇. — *S. imp.* 6 pocedis- sen Cont. 1515₃. — *Cond.* 6 possediren.

prener, -ne, prena SP. 1478 III₆, etc. ; prende ; prendre. — *Part. pr.* prendent ; prenentz. — *P. pas.* pres. — *Ind. prés.* 3 pren. 6 prenen. *Ind. imp.* 3 prene ; pour prena, cf. § 72. 6 prenen. — *Ind. pf.* 3 pres Mim. 1300₇ ; prengo ib.₃ ; prenco T. 1379₅₉ ; voir encore § 73. — 6 prenguoren. — *Subj. prés.* 3 prenga Mim. 1300₇₇ ; prengue

Vi. 1507₂₅; prenque T. 1379₅₆. — 6 prengan; prenguen, prenqueren.
— S. imp. 3 prenguos. — Fut. 3 prenera.

probadir. Roq. 1474₁₇. — Part. pas. probedit ib. 15 (cf. T. 1505₂₆).

querir. Part. pr. requeren Roq. 1447₇. — P. pas. request T. 1372₄₂; arrequest Mim. 1300₅₆; arrequerid Vi. 1316₁₃; enquerede T. 1317₁₂; adquisida Vi. 1498₃₄; acquis Mim. 1538₅₅. — Ind. pr. 3 arrequer Mim. 1300₅₃. — 4 requerim MM. 1277₃₇; requiram 1329₈ (*forme peu claire*). — Ind. imp. 6 requeren. — In. pf. 1 enqueri; inquiri; inqueri. 3 enquiri; requeri; requerrit. 6 requerin; requiri- ren Baz. 1363₃₀. — Subj. pr. 5 inquiriatz. — Fut. 6 requeriran. — Cond. 3 requerire. 6 arrequeriren.

reder, arre-. Part. pas. redut; arréndut.

(**relinquir**). Part. pas. relinquit; relicte.

responer, respondra SP. 1478₁ v^o₂. — Part. pas. resposte (= subst.) Roq. 1474₂₈. — Ind. pf. 3 respono. 6 responguoren.

(**romper**, arr-). Part. pas. corrompudes. — Ind. pr. 3 aromp. — Sub. imp. 3 arompos.

saber, -u-. Part. pas. sabud. — Ind. pr. 3 sab; sap. — Ind. imp. 3 sabe. 6 saben. — Sub. pr. 3 sapi. 6 sapien. — S. imp. sabossi.

(**salhir**). Part. pass. salhit. — Ind. pf. 3 salic [*le texte n'est pas sûr*: cf. p. 81, n. 2.] — Subj. imp. 6 salhissen.

seguir, -i. Part. pr. seguent; en enseguin T. 1505₄₂. — P. pas. persegit. — Ind. pr. 3 seg; sec. 6 seguen.

sentir. Part. pr. consentens. — P. pas. consentit. — Ind. pr. 3 consent. 6 consentin. — Ind. pf. 6 consentin.

soffrir, su-. Part. pas. suffertz.

(**soler**). Ind. imp. 3 sole; solee T. 1573 iv₄, et même soler 1588 xi₃; sou- ib. x₉. — 6 solen

solber, -uer. *Ad. vb.* soluedor, -der. — *Part. pas.* solbut MM. 1509 (mars)₂₃; souuudz 1274₈; souudz 1265₉; asot Vi. 1277₂₀; solut (clerc s-) 1495₈₆. — *Ind. pr.* 4 consoubem.

(-stenher). *Sub. imp.* 6 destengossal Vi. 1316₅₇.

-stituir. *Part. pr.* constituen. — *Part. pas.* instituit; con-. — *Ind. pr.* 3 constitueixs. — *Ind. pf.* 6 constituyn. — *Subj. pr.* 6 restituisquen.

(-strenher), constrenhe. — *Part. pas.* destret; constret, cos-; costrent Cont. 1515₃₁.

-struyre, costruyre T. 1505₄. — *Part. pass.* construyt.

(tanher). *Part. pas.* atentz. — *Fut. 3* atanhera.

tener (= *tendre*), tende. — *Part. pr.* attendentz. — *Ind. pr.* 3 ten Mor. 1444₈; Sal. 1538 xxii₁₃. — 6 estenen. — *Ind. imp.* 3 estene. 6 pretenden.

tier. Baz. 1363₄₆, etc.; artie MM. 1259₈; 1329₈; thier Roq. 1407₂₆, etc.; thie Mor. 1437₁₇; tener 1311₃₂; tenir ib. 12, etc.; rethenir Vi. 1495₄₅. — *Part. prés.* tien Vi. 1406₁₇; tient SS. 1278₁₃; aperthients Roq. 1407₇; appartenens Sal. 1538 xxii v°₁₄. — *Part. pass.* tengut *passim*; tiengut T. 1505₅₇; tieneud Vi. 1310₂₁; tingutz Cont. 1515₅₇, etc.; tineud MM. 1265₁₈. — *Ind. pr.* 3 tien T. 1372₁₂, etc.; thien Roq. 1474₆₅; ten T. 1396₃₉, etc.; tinc Mim. 1535₁₉. — 4 artiem Vi. 1277₂₈ (B); retenem ib. (A). — 6 tien Vi. 1316₂₆; tienent T. 1372₆₄; thienen Roq. 1474₇₀; tenen Cont. 1515₂₆; MM. 1306 (B, C). — *Ind. imp.* 3 tie Baz. 1328₃; Vi. 1316₄₈; Mor. 1444₉; artie SS. 1278₁₃; aperthie Vi. 1495₃₃; conthiene MM. 1465₄; tene T. 1396₂₃. — 4 tiem Vi. 1277₂₂. — 6 tien Vi. 1316₅₀; thien Mor. 1437₇; tinen Cont. 1515₈₅. — *Ind. pf.* 1 retenguy MM. 1510₅₇, etc.; retengu SS. 1399₃₄, etc.; rethiengu T. 1519₂₄. — 3 tengo SS. 1399₉, etc.; tenguo T. 1372₁₉; tingo Mim. 1535₁₉; tinco T. 1396₂₃; tienco SS. 1278₇; thienco Vi. 1498₃₀. — 6 tengon T. 1317₁₇; tingon 1379₁₄; tincon 1384₁₂; tingun MM. 1265₈; tengo-

ren Baz. 1300₁₃. — *Subj. prés.* 3 tengue Mim. 1300₃₄; tengue SS. 1480_{xxiv}₁₈; apertengui SP. 1478_{ii}₄; tiengue T. 1573_{vii}_{v^o}₅; aper-tinque Vi. 1277₂₃. — 5 retengatz Roq. 1474₂₈. — 6 tenguen MM. 1277₃₇; tienquen Vi. 1277₁₃. — *Subj. imp.* 1 retengos Vi. 1406₂₄; retengossi MM. 1458₅₄. — 3 retengos Vi. 1393₃₆; tengosse Baz. 1328₂. — 6 tengossen 1300₇. — *Fut.* 3 tiera T. 1372₃₉, etc; thiera MM. 1458₅₀. — 4 tieram 1277₃₆; tendram SS. 1277₁₇. — 6 tieran; th-T. 1505₈₃, etc; tindran Mim. 1538₅₁.

(toner). *Part. pas.* tonut.

(torer). *Ind. pr.* 5 toretz MM. 1410₁₇.

treier, treye, -ge. *Part. pr.* tregen SS. 1480_{xxxii}₁. — *Part. pas.* treyt SS. 1368₄. — *Ind. imp.* 6 treyen SS. 1480_{xxxii}₁₆. — *Fut.* 3 treira. — *Cond.* 6 treyren.

PARTICULARITÉS DE SYNTAXE

SUBSTANTIF (*Cf. p. xi*).

97. *Genre* (*v. le Gloss.*): los afferes (*masc.*) SS. 1519_{xxi}_{v^o}₁₃.

98. *Cas. Accusatif faisant fonction de génitif, sans préposition exprimée: outre les expressions consacrées:* Euangelis Diu MM. 1465₅₂; Roq. 1407₂₆; Vi. 1507₄₄; T. 1317₅₈, etc.; Mim. 1538₅₀, et l-an nre. Senhor Mor. 1444₁, noter: l-autar S^t-Jacme T. 1372₄₀; les gleyses S.-Andriu Sal. 1538_{xxi}_{v^o}₁₇; per nom tutor Baz. 1363₁ (*cf.* 28); l-afar G. de Labrit Baz. 1328₄; lo rey Anglaterra Mim. 1300₇; de part l-abandiit... T. 1505₁₅ (*où de part est devenu une vraie locution prépositive*).

99. *Nominatif faisant fonction d'attribut:* si vius o presentz ere Mim. 1300₈₁; aquest testament fo feitz ib. 36; bougo estre sepelidz ib. 2 (*cf. ib.* 15; 46).

100. *Nombre.* *Le sing. désignant l'espèce:* clau = des clous SS. 1510_{xii}₄; 1519_{xxii}₇.

ADJECTIF

101. *Adjectifs pris adverbialement* : MM. 1514₁₀ (irreuecable) ; 1274₉ (gent), etc.

102. *Adj. pris substantivement* : gran = grandeur MM. 1306₄₃ ; desagradable = desagradabletat MM. 1316₄₃.

103. *Adj. cardinal pour adj. ordinal* : lo bint et sieys jorns MM. 1465₆₀. Cf. 1509 (déc.)₄₄; 1546₁; T. 1381₄₄; SS. 1480 xxiii v^o₅; 1510 ix v^o₈; SP. 1478₁₁.

103 bis. *Le nom de nombre se terminant par l'unité peut précéder un substantif au singulier* : LXI cane SS. 1510 xiii₂₅; cf. ib. xix₁₇.

ARTICLE

104. *Article défini. — Omission de l'article défini* : Vi. 1277₂₅ ; Roq; 1499 ii₂₂; 1474₁₉; — avec ambes : SP. 1478 ii v^o₂₀; — avec tot : T. 1505₂₁; — dans les locutions ayant un sens général : MM. 1306₅₀; — devant les titres : noble home... Cont. 1515₄; SS. 1519 ii₃. — *Remarquer les tours* : en nom e en persona de... T. 1317₃; a xxii ard. liure (= par livre) SS. 1510 xii₃.

105. *Article exprimé devant les possessifs* : aus... lors sendix Roq. 1407₁₈; cf. Mim. 1300₆; (mais sons boyries T. 1573 i₁₇).

106. *Article exprimé devant les noms de nombre marquant la partie* : set sols... ; los scieys ss. e los xii d... = 7 sous... ; sur les quels, 6 sous et 12 d... T. 1381₈; cf. SS. 1463₂₀; — sans signification spéciale : SS. 1510 xvi₂₂.

107. *Article ayant la valeur d'un démonstratif pris comme adj. démonstratif* : I beyre de la valor = un verre de cette valeur SS. 1480 xxvii₂₄; — *pris comme pronom devant un adverbe* : cum lo dessus = comme celui de dessus SP. 1478 ii₁₆.

108. *Article tenant lieu d'un pronom (antécédent de relatif)* : los qui... Mim. 1538₂₃; ₃₆; SS. 1519 xxiv₁₄; — *d'un pronom suivi d'un*

complément déterminatif) : los de Mongalhart = les gens de... SS. 1510 XIII v^o 14; cf. SP. 1478 II²³, etc.; tota la de S. Guinet = toute celle (la dime) de Sanguinet, ib. I v^o 15.

109. Article partitif employé contrairement à l'usage ordinaire (*qui l'ignore*) : plantar de l-aubarede SS. 1519 XXV v^o 7; cf. 1510 VII¹⁷; 1480 XXXIII v^o 11; 1368₂₅; 27; T. 1505₈.

PRONOMS

PRONOMS PERSONNELS.

110. Pron. sujet. Exprimé, contrairement à l'usage ordinaire (*qui l'omet*) : MM. 1259₈; T. 1396₁₃, etc. (une soixantaine d'exemples. Voir Études de dialectologie landaise).

111. Pron. régime. Employé pléonastiquement et représentant un subst. précédemment exprimé : las causes... las lauzam = les choses... nous les louons MM. 1277₃₄.

112. Pronom régime jouant le rôle de sujet d'une proposition participe absolue : lo sauj mossen Pes... e mj notarj... prenentz T. 1396₆.

113. Réfléchi. Pron. non-réfléchi employé pour le réfléchi : seul : luis Mim. 1300₅₂; edz 1538₃₆; era Vi. 1498₃₁; — accompagné de medis : comme réfléchi indirect : Roq. 1407₆; 1316₅₂.

114. Pronom réfléchi employé abusivement pour un non-réfléchi : cum... agossen feit segrement... a la dite madone Margaride, per si e per sos hers vescomps e vescomptessa en Bearn Roq. 1310₆.

114 bis. Pronom réfléchi se rapportant à un nom d'animal : besti portan dessus si SS. 1480 XXX v^o 18.

115. Pron. réfl. sujet d'une prop. infinitive : reconoichens sin estre content Baz. 1328₁₁.

116. Pronoms abverbiaux :

i employé comme compl. direct neutre : schens los hi notifficar = sans le (= cela) leur notifier T. 1505₁₉.

i employé comme datif et représentant un nom de personne : ...que nos hi auem donades = ...que nous leur (= aux religieuses) avons données : Vi. 1277₂₈ (pourrait cependant se rapporter à maison); cf. Mim. 1300₁₆.

i employé pléonastiquement (lieu) : SS. 1437₉; 1519 xxx₅. — Cf. T. 1396₄₉.

117. en employé pléonastiquement : (en ou ne = inde) s-en pusca dispausar... deus fruiz Roq. 1499 i v^o₂₃; deus dotze torches... ne seran SS. 1463₂₀; dont en ere tombat 1519 xix₂₀; T. 1396₁₀; 1372₂₆; MM. 1329₈; 1458₂₆₋₂₇; 48.

en représentant toute une proposition précédente : per pagar... que n-a obligat Roq. 1550 ccxv₃₁.

en = en raison de cela : Vi. 1316₆₁ (v. Gloss.).

PRONOMS INDEFINIS.

118. Aute dans des constructions prégnantes (cf. le grec ἄλλος) : SS. 1480 xxiv₁₆; MM 1410₂₈. Voir la note 2 de la page 23. Cf. le même tour en espagnol : D. Quijote, p^{te} 1^a, cap. 4^o : eran seis [los mercaderes toledanos]... con otros cuatro criados = con otros cuatro hombres que eran criados.

118 bis. L'idée du pronom on rendue par la 3^e pers. du plur. : SS. 1510 ii₃₀.

PRONOMS POSSESSIFS (v. à l'Article, § 105).

119. Précédé d'un indéfini : per autre son cazau = pour un autre bien lui appartenant T. 1573 i bis₂.

Précédé d'un démonstratif : aquet son hostau T. 1396₁₄.

Sous employé comme possessif de la pluralité : an obligat sonxs benxs Vi. 1507₂₈.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

120. Démonstratif suivi d'un nom de nombre qui peut être l'unité :

tot aquet ung escut MM. 1509 (déc.)₁₀; cf. (mars)₁₁: totz aquetz tredze ss. jaques; 1514₁₄: totz aquetz detz soos.

Démonstratif neutre annonçant toute une proposition à l'infinitif: ac juran... lo tout tenir MM. 1546₄₇₋₄₈.

Omission du pronom démonstratif devant un complément déterminatif coordonné dépendant d'un substantif qui est précédé d'un possessif: totas sas propriis voluntadz e deus sos 1311₁₁; 1410₃₉; 1509 (déc.)₁₀; Roq. 1447₇; 1550 ccxvii₆; Vi. 1277₆; 1310₇; 1495₁₂.

PRONOMS RELATIFS (*v. Morphologie, § 42-7*).

421. *Relatif exprimé en tête d'une proposition et équivalent simplement à un adjectif-prénom démonstratif coordonné (tour imité du latin):* lo quau SS. 1399₁₅. Cf. Vi. 1316₂; 1495₃₆; 1498₂₉; 1507₁₈; SP. 1478 IV₁₆; VIII v^o₆; MM. 1514₃; 11; 19. — *Emploi analogue du neutre que:* MM. 1546₄₈; 49 (= *et cela*); per que = c'est pourquoi Vi. 1406₁₅.

Emploi pléonastique du relatif qui: MM. 1458₁₃ (qui disso où qui doit peut-être être éliminé).

Adverbe relatif que = dans lequel, où SS. 1480 xxiv v^o₂₂; — avec un sens vague: T. 1505₇₉; — séparé de son antécédent par un verbe: MM. 1386₂₉ (*non publié*).

VERBE

LES VOIX.

422. *Passif impersonnel:* fo retengud T. 4317₆₀. Cf. 1381₁.

423. *Voix réfléchie au lieu de la voix passive:* se demostre = *il est montré* Vi. 1498₁₆; se meto l-argent SS. 1519₉; se parti 1510 XII v^o₂₂; se despeno ib. 23. Cf. Roq. 1499 I₁₃ (*dise-s*); Sal. 1538 xxii₇; SS. 1480 xxv v^o₂₄; xxvi₁₈. — *Ainsi employé impersonnellement, le verbe réfléchi peut être accompagné d'un complément indirect, qui représente le sujet logique:* se pague per cascun... = *il est payé par*

chacun... ib. v^o 14; se tengui et obserui... per los arendedors = soit tenue et observée par les... ib. xxiv 18.

124. *Verbes réfléchis subjectifs*: a) *le pron. réfl. accompagne un verbe intransitif quelconque*: causes qui s-apartenguen = *qui appartiennent, se rapportent* MM. 1274₇; dretz qui s-i apertenent T. 1396₁₇. Cf. d'autres exemples dans Pierre ALPHONSE: 93₆; 98₁₅; 84₃₃; 103₉. [J. D.]. — b) *avec un verbe de mouvement*: s-i anan e biencon = *ils y allèrent...* SS. 1437₉; hon qe s-hannes estan = *où qu'il aille s'établir* MM. 1266₉: *le pronom réfl. porte autant sur hannes que sur estan; on que's vienque = d'où qu'il vienne* 1306₈; quant se abendra = *quand il arrivera* Roq. 1499 II₂₆.

LES MODES.

125. Indicatif. *Indicatif avec senz que: senz... que ares no·ls hi faze Vi.* 1316₃₀; 35; SP. 1478 III₉; 12.

126. Subjonctif. *Subjonctif dans des propositions relatives à sens indéterminé*: totes autres causes qui s-apartenguen MM. 1274₇; lo qui tiengue = *celui qui tiendra, qui peut tenir* (*on ne précise pas*): T. 1573 VII v^o 5; ib. xxviii v^o 17; aynhetz qui popin SS. 1480 XXXI v^o 1; 7. — *L'action peut être passée*: los dampnadges que troberan que ed aye feitz Mim. 1300₅₀. — *Le subj. peut marquer la répétition dans l'avenir (prop. temporelles)*: tantes bedz cum lo prior fos necligentz Mim. 1300₁₅.

127. Infinitif. *Exemples d'infinitifs substantivés*: boler; poder SS. 1437₇; saber T. 1317₇.

Infinitif actif pour le passif: dretz acostumatz de pagar = *à être payés* MM. 1465₂₂. *Exemples analogues*: Roq. 1499 I v^o 10 (pene); Mor. 1444₂₆ (far); SS. 1480 XXIX v^o 3 (prende); s (bendre); 1463₁₃ (far).

Proposition infinitive avec pron. réfl. comme accusatif sujet Baz. 1363₄₇.

Infinitif précédé de la préposition en: en so far Roq. 1474₃₅.

Infinitif juxtaposé marquant le but (cf. MEYER-LUB., Gram. d. L. R.,

III, § 503) : que sie de Diu,...aus paubres...serbir = *que cela appartienne à Dieu, pour servir aux pauvres* MM. 1266₁₀₋₁.

128. Participe. *Le participe présent s'accordant avec le mot qu'il détermine :* SS. 1480 xxiv₇; xxiii v^o₁₀; ₁₁.

Participe passé s'accordant avec le complément direct placé après lui : auem donade e autreyade la present letre SS. 1277₁₉. Cf. Roq. 1310₂; MM. 1277₁; Mim. 1300₇; T. 1317₁₇. — *L'accord est logique et non grammatical dans :* los qui aben menatz la porcada SS. 1519 xxiv₁₄. — *Le complément direct précède :* MM. 1259₇; SS. 1302₄; 1399₅.

Participe passé invariable : le complément est placé après le participe : lo dit A. W. a obliguad totes sas causes SS. 1278₁₀; — *le complément est placé avant le participe :* SS. 1480 xxviii v^o₉.

129. Participe déterminant un substantif et équivalant à un substantif abstrait de même racine suivi d'un complément déterminatif : a) *participe passé :* condempnat per branques rompudes = *condamné pour rupture de branches* SS. 1519 xxxvi v^o₄. Cf. retornatz T. 1372₂₂. — b) *participe présent :* a seynhnor mudant = *à un changement de seigneur* Mim. 1300₃₄; Cont. 1515₅₁.

129 bis. *Participe en fonction de gérondif construit avec un verbe de mouvement pour marquer la durée : on qe s-hannes estan « où qu'il s'allât établissant » c.-à-d. « où qu'il s'établit ». Cf. ci-dessus, § 95, III.*

130. Participe absolu :

Le participe absolu est d'un emploi assez fréquent, surtout au passé. — a) le sujet est un substantif placé en tête de la proposition absolue : lo nom de Diu invocat T. 1505₂₄. — b) le sujet est un subst. rejeté après le participe : agut conselh ib.; resitat... et lyeyte... la tenor... SS. 1368₅₅₋₆; apreza la ueritad 1251₄; feyte beraye information 1480 xxiv₁₀; feyte a lor entener la tenor T. 1372₅₉; 1379₅₇; 1396₄₇; aixi domanat, requerit... lo segrement Roq. 1407₁₅. — c) le sujet est un pron. mis en tête de la propos. absolue : edz... bolens

*

tornar = *eux voulant...* SS. 1437_{8; 16}; idz salhitz SP. 1478 x v^o 13.
— d) *le sujet est toute une proposition introduite par que : reseruat empero que la dite... damorera Roq.* 1499 II₂₉. — *Le verbe « être » est parfois sous-entendu : et biengut a la notici = et [cela étant] venu à la connaissance T. 1505₈. Ce tour est très courant avec le participe vist. Voir ib.*

L'accord du participe ainsi employé absolument n'est pas nécessaire : le participe peut rester invariable : feyt collation MM. 1514₇₉ ; cf. Mim. 1300₅₄.

Remarquer la proposition absolue suivante : pagan per lor = étant payé par eux T. 1317₆₂. Un tour analogue existe, semble-t-il, dans d'anciens documents écrits en français : en par eux payant. (Pour la valeur passive du participe, cf. MEYER-LUB., Gram. d. L. Rom., III, § 45 ; TOBLER, Vermischte Beitr., I, 32-44.)

131. Adjectif verbal. *Par une imitation, sans doute savante, de la syntaxe de l'adj. verbal latin en -dus, l'adj. verbal en -dor (-der, -duyr, -dur) s'emploie :*

a) *comme qualificatif pour marquer l'obligation : fiu paguedor T. 1505_{4; 61}; xxx melya ss. en deners departidurs = devant être partagés Mim. 1300₅.*

b) *Par extension il peut marquer un simple futur : temps habiedor T. 1505₇₉; jo... notari jus nomiedor = moi notaire qui dois être nommé plus bas T. 1396₄₄, etc., — ou une éventualité, une possibilité : T. 1505₇₆.*

c) *Employé comme attribut, il peut avoir les sens précédents : lo quoau los fo autreyat fasedor Mim. 1538₅₃. Cf. Cont. 1515₉₃; SS. 1463₂₀; MM. 1509 (mars)₅₄; Vi. 1507₅₁; los expectave suceeduir = leur revenait comme succession Vi. 1498₁₅; — avec ellipse du verbe « être » : MM. 1410₃₄: detenidors = et qu'ils soient détenus.*

d) *Se rapportant à un substantif précédé d'une préposition, il représente exactement l'adjectif verbal latin employé au lieu du gérondif : après la prép. a : a la sepultura... fazaduyra = littéral. : ad sepulturam efficiendam Mim. 1300₄; a mayor fermetat habedor*

= *ad majorem firmitatem habendam* Vi. 1507₄₂; — après la prép. per : per son anniuersari fasaduyr Mim. 1300₁₅; per la sepultura... fasaduyra ib. ₃; ₄; per esdex fazeders SS. 1368₁₁.

LES TEMPS.

132. *Dans certaines propositions subordonnées circonstancielles, l'imparfait du subj. est réservé pour les faits passés, et le présent du subj. pour le présent* : Conoguda causa sia que... cum... agossen, tenglossen..., de present agen, tenguen, etc. Cont. 1515₁₋₄. — *Cette distinction est loin d'être toujours observée.*

Conjugaison périphrastique (cf. *Morphologie*, § 94-5) : far estre participant = *faire participer* Roq. 1499_{1 v° 1}; no ere ben remembrant Vi. 1316₂₁; cf. Mim. 1300₃₂; Cont. 1515₂₈; ₅₆.

ACCORD DU VERBE.

133. Accord logique. *Un seul sujet singulier accompagné d'un substantif précédé de ab (= avec) peut s'accorder avec un verbe au pluriel* : T. 1519₂. — *Comparer un tour analogue* : lo suberdit G... que ac juran... et parellement lo medis J. deu Poy T. 1505₈₄.

Un singulier collectif peut être sujet d'un verbe au pluriel : coseil commun MM. 1266₂₁; SS. 1368₅₉; linhadge Mim. 1300₁₅. Cf. SS. 1302₃; MM. 1259₁₃.

Le verbe ayant comme sujet un pron. neutre singulier peut s'accorder avec son attribut pluriel (tour français : ce sont eux) : so son T. 1505₂₉ (à côté de so es ib. ₂₈).

Un verbe ayant plusieurs sujets au singulier peut se mettre au singulier : lo libe e la crotz desus pausat SS. 1368₅; cf. MM. 1306₄₇ (sie); Vi. 1316₇₃.

134. Accord d'après le voisinage. *Le verbe s'accorde parfois avec le complém. déterm. du sujet* : los prebanders deu Matriloge de M^e S. Catherine fundade... MM. 1546₄. — *Cf. des tours analogues* : Vi. 1316₆₇; MM. 1265₁₋₄ (an benud), où la 3^e pers. du plur. au lieu de la 1^{re} s'explique par les subst. intercalés.

SECTION DES VERBES

135. Pour l'emploi de la prép. *a* devant le compl. dir. (*nom de personne et même de chose*) v. Études de dialectologie landaise.

Un seul verbe peut être construit avec plusieurs propositions de nature différente : allegar... no aber... o que flossen... = alléguer qu'ils n'avaient pas... ou qu'elles étaient... T. 1505₇₉.

PRÉPOSITIONS (v. *Glossaire*).

136. La prép. *de* peut introduire un complément explicatif : lo medixs de judge = *le même juge* MM. 1509 (mars)₂₀; ₂₁; son dit de procuredor = *son dit procureur* Roq. 1474₂₂; los quoaus de habitantz = *lesquels habitants* Vi. 1507₂₂; los senhors de juratz = *messieurs les jurats* SS. 1519 xxv, v^o₁₇; los suberd. senhors d-abesques T. 1505₇₅. — Ainsi s'explique : augunes de betz SS. 1480 xxix₁₉; xxxiii₂₄.

137. Une prép. peut être prise adjectivement : las causes sus SS. 1368₃₀.

138. Une prép. accompagnée de son régime peut servir de sujet : deu camin... erə... = *depuis le chemin...* c'était..., c. à. d. : la partie comprise depuis le chemin était... Vi. 1310₄₁; cf. 1316₄₃; 47; 48; 53-4; 69.

139. Deux prépos. successives peuvent avoir le même mot pour régime sans que celui-ci soit répété : en et suber tote... MM. 1465₇. Cf. Vi. 1498₁₆; T. 1379₁₀.

140. Une prép. exprimée dans ce qui précède n'est point répétée devant des compléments coordonnés : mas deus sirmanadges e·ls fius... e·us deuers = *en plus des « sirmenages » et des fiefs et des devoirs* Vi. 1277₂₈; al requeriment he las pregaries ib. 34. Cf. sans l'article : en queste donation e carte ib. 28; he a tot usage he tote costume ib. 39-40. Cf. Roq. 1499 i₂₁.

141. *Une prép. peut être répétée après une incise (comme on répétait la conj. que en v. fr.) Roq. 1407₁₉₋₂₀.*

ADVERBES

142. *Adverbe pris adjectivement : lo dauant jorn SS. 1519 xvii₁₀ ; deus auantz lors porxes Vi. 1495₂₅ ; 64 ; la vn deu pes dauant l'un des pieds de devant SS. 1437₃.*

Adverbe distributif cade : xii torches cascun de cade dues liures SS. 1436₁₆ ; cf. 1510 xvi v^o₁₄.

La négation no se trouve employée en proposition comparative : fossen autremens feytes... que dessus no son scriutes = autrement qu'elles ne sont... T. 1505₈₀.

CONJONCTIONS

143. *e répété = d'une part... d'autre part SS. 1437₁₄.*

e semble jouer un rôle analogue à celui du que déclaratif : Vi. 1316₃₄ ; 38.

e employé en tête de l'apodose SS. 1480 xxviii v^o₄.

ne s'emploie très souvent pour e SS. 1251₁.

144. *que conjonction introduit une proposition principale déclarative (que déclaratif). Pour ce fait, qui s'est généralisé dans les dialectes actuels, voir Études de dialectologie landaise.*

145. *que conjonction, introduisant une propos. complétive, peut être répété (emploi analogue à celui du vieux franc.) : fo ordenat que... que... SS. 1463₁₂₋₁₄ ; 1480 xxxiii₂₆ ; Roq. 1499 ii₂₃₋₂₄ ; 25-27 ; Vi. 1316₂₈ ; 56 ; Mim. 1300₆ ; Cont. 1515₂₈ (répété 3 fois) ; — de même en prop. circonstancielle : MM. 1410₄₀₋₁.*

146. *que conjonction introduisant une prop. complét. peut être omis : a) le verbe complétif est à l'indicat. : dixo faze = dit qu'il faisait MM. 1509 (déc.)₁₉ ; — cf. Roq. 1447₆ ; SS. 1519 xxxiv₂₄ ; — b) le verbe complétif est au subj. : crede fessen = il croyait qu'ils fussent SS. 1480 xxxii v^o₁₀. Cf. xxx v^o₇ ; 1519 xxiv₁₆ ; MM. 1329₅₋₆ ; 1546₃₅.*

147. que, (*quelle qu'en soit la nature grammaticale*), est encore omis dans les tours suivants : segont disso = selon ce qu'il dit Mor. 1444₅, cf. esp. según dijo ; en quenh loc... fessen = en qq. endroit qu'ils fussent T. 1519₁₆ ; sus aquero... fessen = à cette condition qu'ils fissent Roq. 1407₄₄.

ORDRE DES MOTS

148. Place du substantif sujet :

Après le verbe (le verbe étant en tête de la proposition) : Desiran los habitantz Vi. 1507₇; E manda lo dit B. T. 1372₄₂; cf. MM. 1306₆₇; 1277₃₄.

Après le verbe (celui-ci étant précédé d'un attribut, d'un complément, d'un adverbe ou d'une expression adverbiale) : aqueste bente an feyte los ditz benedors T. 1379₁₂; e houtre asso... fedz lo deit seynhor Mim. 1300₁₀. — Le terme qui vient en tête peut être une proposition circonstancielle : Roq. 1499₁₂₁₋₂.

Après le verbe (dans une prop. subord.) : prop. relative : MM. 1306₆₋₇, etc.

149. Place du substantif régime (direct ou indirect) d'un verbe.

Avant le verbe : Johan... III. s. vi. d. morl., per las teras e boyrie que thien, pague = J. paie 3 sous, etc. Roq. 1474₆₅; allegar les causes suberdiites no aber feytes = alléguer ne pas avoir fait les choses... T. 1505₇₉. Cf. ib. ₂₀ (determinassion); Mim. 1300₁₈ (arrenda); Roq. 1474₃₁ (oppausantz).

Le complément peut ainsi être placé en tête de toute la proposition : Nulh autre dever lo vescomps a en la viele = le vicomte n'a aucun autre devoir... MM. 1306₆₇₋₆₈. Cf. des constructions analogues : 1410₃₃; Vi. 1406_{4; 5; 7} (mandement); 1498₃₀ (en pocession); 1316₆₄.

L'attribut peut être construit de même : senhos qui fon = qui furent seigneurs ib. ₅₀; — devant un participe : la gorgue de Puyo aperade = le marais appelé marais de P. ib. ₆₉; cf. T. 1372₆₀.

Le substantif complém. peut être intercalé entre un auxiliaire et le

participe : ...agosse ...al comunal... mostrada = ...eût montré au conseil Roq. 1340₁₋₂.

Le complément peut être intercalé entre une préposition et un infinitif : de veritad dize Vi. 1316₁₁; cf. SS. 1277₈; Mim. 1300₄; MM. 1546₃₆.

Le complément direct peut être séparé de son verbe par des compléments indirects : Vi. 1316₁₁₋₂; 21-2.

150. *Place du substantif complément d'un autre substantif* : tot strepit de pleyt et intrement, indicion = tot strepit et intrement, indicion de pleyt T. 1505₈₁₋₂.

151. *Place de l'adjectif*.

L'adj. qualificatif avant le substantif : mon acostumad seinhau SS. 1302₁₇.

152. *Place du pronom sujet* : après le verbe : feit fo asso T. 1396₄₁; 1505₈₆, etc.; los deu hom pagar Vi. 1277₉.

153. *Place du pronom régime*:

Un seul pronom régime d'un verbe à un mode personnel autre que l'impératif:

Il se met parfois après le verbe : E plus requeren los que bolos-sen SS. 1437₁₂.

Il s'intercale souvent entre l'auxiliaire et le participe : an ac jurat = ils ont juré cela (prop. princ.) T. 1379₅₃; cf. 1372₄₀; e a n-inuestit = et en a investi ib. 26; an ne renunciat 1317₆₀; auem los donat Vi. 1277₉.

Mais il peut aussi précéder l'auxiliaire : ac an volut 1507₂₇; s-an promes SS. 1368₃₁.

Le réfléchi suit d'ordinaire le verbe dans la locution : seguen se.. = suivent... Vi. 1406₈; SS. 1480 xxiv v^o₃; xxx v^o₃; 1519 xv₁; seg se MM. 1306₁. Cf. p. 129, n. 2.

154. *Place du pronom régime d'un infinitif* : lorsque l'infinitif dépend directement d'un verbe semi-auxiliaire ou autre, le pron. régime

peut précéder celui-ci : e nos deue far SS. 1251₄; se bulhen oppausar Roq. 1474₃₀; les prometoren tier Baz. 1363₄₆; — il peut aussi suivre l'infinitif : SS. 1399₁₂ (responer les).

Lorsque l'infin. est prépositionnel, le pronom peut s'intercaler entre la prép. et l'infin. : per so far SS. 1519 xxiii₈; per lo (acc. sg. msc.) anticipar ib. xvii v°₁₁; per tot so dessus tenir T. 1505₆₁; — mais le pronom peut aussi être postposé à l'infinitif : per ajudar a dise's = à se dire Roq. 1499 I₁₄; de pagar e far ne... = et d'en faire... SS. 1302₁₀; de... artie-n = d'en retenir MM. 1329₈.

155. *Place du pronom régime d'un participe : satisfazen me de mon celari MM. 1458₅₄; habens y lors domicilis = y ayant....Cont. 1515₆₂.*

156. *Deux pronoms atones sont compléments d'un verbe : rarement ils sont séparés l'un de l'autre. Voir cependant : e sso an se mes = et ils se sont donné cela Baz. 1328₁₈; so an se mes m. sens Baz. 1363₅₅. Dans ces deux cas exceptionnels, so doit être à demi tonique.*

Le plus souvent les deux pronoms se suivent et précèdent le verbe : e io ne·us autreyey Mor. 1444₃₄, etc. — Si le verbe est un auxiliaire suivi d'un participe, les deux pronoms peuvent être préposés à l'auxiliaire : e ne l-a mess = et il l'en a mis MM. 1311₂₈, etc. : — mais ils peuvent aussi être intercalés : e a ne·ls mes = et il le; en a mis Vi. 1310₂₆; a l-en desuestit Cont. 1515₆₀; es s-en desuestis = il s'en est d. Baz. 1328₉; T. 1372₂₆.

157. *Quant à la place respective des deux pronoms, le pronom régime direct peut précéder l'autre pronom (v. les 3 derniers ex.); mais il peut aussi venir en deuxième ligne : e ne l-a mess MM. 1311₂₈; e ne·ls a mes Vi. 1310₂₅; e a ne·ls mes ib. 26.*

Lorsque les deux pronoms sont régimes indirects, le pronom adverbial en précède le plus souvent l'autre pronom : et ne·ls autreya T. 1519₄₉. Cf. 1381₁₂; 1372₁₉; SS. 1437₂₀; MM. 1458₅₄; Mor. 1444₃₄. — Mais en peut aussi occuper la deuxième place : los ne fes = que je leur en fasse SS. 1368₄₈; los n-a donades T. 1317₁₇.

158. *Lorsque les deux pronoms sont les pronoms adverbiaux en et i, en semble précéder d'ordinaire i: si... en y a = s'il y en a Mim. 1538₂₀; Sal. 1538 xxiii v^o 8; Cont. 1515₄₅.*

159. *Place du pronom relatif. Il peut être séparé de son antécédent : MM. 1306₄₉; Roq. 1447₁₀ (que ha); SS. 1368₅; T. 1505₁₈; Vi. 1316₅₀; (par un verbe) : 1495₉₂.*

160. *Place du verbe (voir ci-dessus).*

Remarquer la place du participe avant l'auxiliaire : dit es = il est dit T. 1379₆₄.

161. *Place de l'adverbe. Il peut être séparé du verbe : — par un autre verbe : ab que contre podosse far = podosse far contre MM. 1316₄₅; — par une conj. de subord. tant abant cum fare = comme il ferait avant SS. 1480 xxxiii v^o 7.*

162. *L'ordre général des termes d'une proposition s'écarte parfois fortement des habitudes des dialectes actuels (ordre dispersé, etc.) : perturbe lo bayle e impedeys = p. e. i. l. b. MM. 1386₂₈₋₉; poder de sentencie receber o de amigable composicion = p. d. r. s. o. d. a. c. SS. 1277₈₋₉; dis que del camin en sus ere de las sos de Beyries e de la graue en la = dis que del camin en sus e de la graue en la ere de las sos Vi. 1316₅₄. Cf. MM. 1458₂₇₋₂₈.*

LA PHRASE COMPLEXE

163. *Une proposition subordonnée peut être rattachée, par le moyen d'un relatif, à une proposition précédente contenant un antécédent que ce relatif détermine : ...lo traut qui ere degut e acostumat que far deuen = le tribut dû et qu'on avait coutume de faire SS. 1437₁₅. Cf. T. 1505₂₂₋₃; SS. 1519 xxvi v^o 11.*

164. *Une prop. complétive peut précéder le verbe principal : elle est reprise par un pron. neut. : E que tot asi... tiera..., ha ac jurat T. 1372₃₉.*

165. *D'une manière générale la langue de ces chartes est caractéri-*

sée par la longueur des périodes. Ex. : Vi. 1495₁₋₂₀ (= prop. sub.), 20-35 (= prop. princ.). — Ces périodes sont le plus souvent confuses et mal construites. Les modes y sont arbitrairement mélangés : T. 1505₁₆₋₂₂ (de que [16] dépendent des verbes qui sont : 1^o au subj. [aguossem₁₈], 2^o à l'indic. [a remetut], 3^o au subj. [22]). — Cf. p. 116, n. 1.

166. *La syntaxe est lâche, sans subordination véritable des propositions entre elles : Vi. 1316₁₋₁₂; 1406₁ sq.; SS. 1480 xxxv⁰₁₃; 20 (anacoluthes); MM. 1514₁₅₋₆ (changements de construction : hauer : le sujet s. entendu change, etc.). — Cf. p. 124, n. 2.*

167. *Les règles ordinaires de l'accord sont elles-mêmes souvent violées, non seulement sous une influence logique (le pronom plur. représentant un collectif singulier : MM. 1306₅₀₋₅₁; SP. 1478 II₁₉; SS. 1368₂₈), non seulement par une sorte d'inversion (mature conseil et deliberassion = m. d. e. c. T. 1505₂₄), mais encore par suite d'erreurs constituant de véritables solécismes : deuers dins lasd. confrontations contengudes (p. contengudz) MM. 1465₁₂; ypothecas caradas e expressa (p. expressas) T. 1317₄₇; deu rectors (p. deus) SP. 1478 III₃. Cf. SS. 1480 xxiv₁₄ (las quaus : changement de genre bizarre).*

168. *L'ellipse est très fréquente, non seulement celle d'un verbe précédemment exprimé (...l-a tenuete et sos predecessors [suppléer l-an tenuete] Vi. 1507_{7; 25}; cf. 1316₅₈; MM. 1306₅₀; 1546_{7-8; 35}), mais encore l'ellipse d'un verbe qui n'a pas été exprimé (être : E de totes autres causes = Et [qu'il en soit ainsi] de toutes les autres choses SS. 1368₂₈; n-Arn. Sobiran e-n W. R. de Forteidz deus iudges [s. ent. « étant »] MM. 1266₁₆), ou celle d'un substantif (la quoau [s. ent. cause] Vi. 1507₉).*

RECUEIL DE TEXTES DES ANCIENS DIALECTES LANDAIS

I

RÉGION DE MONT-DE-MARSAN

SOURCES¹.

Arch. dép. Landes : Couvent de Sainte-Claire de Mont-de-Marsan (important). Bénédictins de Saint-Sever. Cordeliers de M.-de M. Précende dite *Martyrologe Sainte-Catherine* ou de Bresquit, à M.-de-M. (important). — Arch. dép. B.-Pyr. : Titres de famille : Marsan. — Arch. mun. Mont-de-Marsan, etc.

1^e Manuscrits :

xii^e s. — Arch. dép. Gironde, Fonds de La Sauve H 244 : belle charte latine de 1114 « in ecclesia de Boga ».

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, H 150, 169-72. — Arch. dép. B.-Pyr., E 507.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes., H 5, 150, 173-7, 179. — Arch. dép. B.-Pyr., E 225, 296, 507-8. — Arch. G^d Séminaire Auch, n° 1844.

xv^e s. — Arch. dép. Landes, A 12, E 6, 11, G 24, 32, 44, 47, 49, H 4-5, 12, 150, 179, 223. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512. — Arch. mun. Mont-de-M., (non classées. Dossier daté de 1457). — Arch. G^d Séminaire Auch, n° 1827.

1. Dans nos indications des sources, nous avons pour but de donner un aperçu d'ensemble embrassant les textes qui ne sont pas reproduits dans le présent Recueil, aussi bien que ceux qui y figurent. Nous n'avons point visé à être tout à fait complets. Nous mentionnons les principaux textes, imprimés ou non, et de valeur inégale. Nous n'excluons pas absolument les copies. Moins précieuses que les originaux pour l'étude de la phonétique et des formes, ces copies sont souvent utilisables pour les recherches lexicologiques. Certains textes sont rédigés en latin ou en français, mais intéressent le linguiste par les noms propres qu'ils renferment. Nous n'indiquons des textes de ce genre que pour les régions et les époques où les documents en gascon font défaut. — Les textes sont groupés d'après leur région d'origine en six chapitres différents : 1^e Mont-de-Marsan ; 2^e Roquefort ; 3^e Villeneuve ; 4^e Saint-Sever ; 5^e Tartas ; 6^e Albret et régions limitrophes.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 31, G 24-5, 32-41, 44, 46-51, H 146, 181, 186, 233. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512. — Arch. G^d Séminaire Auch, n^o 183. — Arch. mun. Mont-de-M. (1514).

2^o Textes imprimés :

Mentionnons pour mémoire les fameuses chartes apocryphes de Mont-de-Marsan (1141) publiées et commentées par BLADÉ, *P. de Lobanner et les quatre chartes de M.-de-M.* — Pariage de 1293 entre Dax et M.-de-M., dans ABBADIE, *Livre Noir de Dax*, p. 200. — Charte de 1323, dans MONLEZUN, *Hist. Gasc.*, t. VI, p. 463. — Sentence de 1393, *Bulletin de Borda*, 1889, p. 198. — *Lou For, Coustumes, Priviledges et Libertats de la viele de Grenade*, texte gascon de 1465, d'après une copie de 1747 (défectueuse), dans *Bulletin de Borda*, 1895, p. 151. — *Tarifs des droits de péage et leudes dus au vicomte de Marsan... en 1510*, d'après une plaquette du xvii^e s., *Bulletin de Borda*, 1889, p. 249. — Serment de fidélité de 1537, d'après une collation faite à Pau en 1604 et ensuite à Cazères en 1604, *Bulletin de B.*, 1894, p. 78-9.

8 avril 1259.
Mont-de-Marsan.

*VENTE par G. A. Sobiran à na Mathe, vicomtesse de Béarn,
du domaine de Cab-de-Biele, en Saint-Avit¹.

Arch. dép. Land., H 169, 5. — Orig. parch. mesurant 27/16 cm. Sceau pendant : la gaine seule reste. — B = copie papier, d'écriture moderne : xvii^e ou xviii^e siècles.

[1] Conegude cauze sie a toz acedz qui son ne qui seran ne aquestes presenz letres beiran ne auziran legir, [2] que io, W. Arn. Sobiran, ei benud, — per¹ mi e per mon liadge, pels qui son, e pels qui a bier son —, a le noble daune, a ma-[3]-daune na Mate, per le^a gracie de Diu vescomtesse de Bearn e de Marsan, — e a son liadge^b, aus qui son, e aus qui a bier [4] son —, .I. homi que aui a Sent-Euid, per nomi Aremon de le Fargue^c, e sa moiler e sos macips nadz e a neyser^d, ab [5] lo casau de Cab-de-Biele, e ab totes les terres e ab totes les pertiences qui au dit casau apertienent^e. Lo qual casau es en le [6] parropie de Sent-Auid. Aqueste bende areconeg e autregi qu-ei feite ab

Var. de B: a) la — b) liadgé — c) Fargue — d) neysir — e) apertien —

1. Les italiques représentent les abréviations résolues. — L'on a mis entre crochets les lettres qui sont usées ou détériorées dans l'original, et qu'on rétablit par conjecture. — Les chiffres entre crochets donnent la numérotation des lignes d'après l'original. — Les actes dont le titre est précédé d'un astérisque sont publiés *in extenso*. — Pour rendre plus claire la construction de certaines phrases pénibles et embrouillées, l'on a employé les tirets.

bone memorie, agraderemenz^f, e no forsad ne des-[7]-tret, a le sober dite hondrade done, a madaunⁱ na Mate, per .d. c. ss. de bons morlans, que jo areconeg que n-ei arcebudz. Lo qual [8] homi e'l qual casau io aui presentad a mos prims tornaus peus sober ditz .d. c. ss; e id no ag an bolud artie. De so son testimo-[9]-ni en W. R. de Sente-Croz, n-Arn. de Sen-German, Gorgoro, baile deu Mont, n-Arosen de Farbaus estan maire deu Mont-[10]-de-Marsan en aqued an, B. Pros e maeste P. d-Aroqefort, e en B. Guasc estan deus iudies, en Fortin de le Mote e V. de [11] Guarderon estan de les iustizies^g, e Arn. de Micarere e manz d-autres. E per maior testimoniadge e per maior fer-mancee, io sober dit, [12] W. Arn. Sobiran, n-ei dat a l-uant dite madaune na Mate les presenz^h letres pendenz, saierades deu saied deu comunau coseil deu [13] Mont-de-Marsan, qui l-i an pausad a lesⁱ mies pregaries. Aso fo feit e afermad lo dimares apres Arams-Paums, anno domini .m^o.[14].cc^o.l^o. nono.

* VENTE par P. de Sent-Aubin, à na Mathe, d'une terre au Frêche.

Novembre 1265.

Arch. dép. Landes, II 169, 7. — Orig. parch., 30/23 cm. Trou des sceaux.

Mont-de-Marsan.

[1] Conegude cauze sie aus presentz e aus abiaders qui la prezent carte beiran ne audiran legir, que nos, en P. de Sent-Aubin, ab autoritat e ab uolontad e ab espres [2] cocentiment de la done n-Aricle, nos/tra molher, e d-en Guiraut de Sent-Aubin e d-en Gassie de Sent-Aubin, nostres filhs, acordadamentz, no costretz ne for-[3]-sadz ne decebudz ne enganadz, ne per forse ne per paor ne per nulhe decepcion, mas de lor franca e de lor agradable uolontad e de lor propri esmauament a-d-aiso [4] amenadz, feit-certans de lor dret, an benud e liurad e autreyad, per lor e per tos los lors, per tostems, a madaune na Mathe per le graci de Diu bescomtesse de Bearn [5] e de Marsan, e a son ordenh, per far e per complir totes sas propriis uolon-

f) agrademens — g) justiziés — h) presents — i) las —

1. Sic.

tadz, tote aquere terre e tot aqued log, bocs e augues e erbes, e totes aqueres cauzes e totz aquedz [6] deues que nos y auem, ne auer y deuem, ab entrade e ab eicide e ab totz sos dretz e ab totz sos apartenementz; le quau terre e lo quau log es au Freisson, en l-abescad de [7] Marsan; so es a ssaber: per .dc. ss. de Morlas, e per .c. ss. de Morlas a-n Guiraud de Sent-Aubin, qu-idz an reconegudz e autreyadz que le dite madone na Mathe los n-a do-[8]-nadz e souudz e pagadz entierament e complidament, en bons diers comtantz, de maneire qu-id s-en tingun per bein pagad. E meis que us n-a donad e quietad totz aquedz deues que [9] le dite madone na Mathe aue en l-afar d-Ossan e de Mazerolhes, so es a ssaber: palhe e falhe e siuaze e menyar aus aciuazadors. De la quau uendicion e causes de-[10]-sus dites, lo dit en .P. de Sent-Aubin e lo dit en Guiraut e lo dit en Gassie, sos filhs, an prometud e autreyad, — cascuns de lor per lo tot, en obligacion de totz lors [11] [b]eins¹ mobles e no mobles, prezantz e abiades, per totz logs, — far e portar a le dite madone na Mathe, e a son hordein de la proprietad, bone e ferme guarentie, per la costu-[12]-me de Marsan: que mau ne tort ne forse ne en presente² ne demande ne action ne turbacion ne encombrament li fessen o li maugossen, en log o en tems, en au-[13]-gune maneyre. E an ne renonciad, sober tot asso, a tot dret escrit e no escrit, de decretz e de leyz, diuinau e mondanau, carad e espres, generau, fait e fazedor, [14] e a tote raizon e a tot for e a tote costume e a tot aujutori e a tote seinhorie e a tot priuilegi, e a tote carte sayrade³ e a sayerar, e a totes autres exceptions gene-[15]-raus e especiaus, e a totes defencions, per las quaus o ablas quaus yd, — o auguns de lor —, pogossen⁴ en augune maneire uenir contre las dites causes o contra augunes [16] de queres. E, a totes aquestes sober dites cauzes far e tenir e cumplir e encuntre no uenir, lo dit en P. de Sent-Aubin n-a dad fremes e segurtadz a le dite [17] madone na Mathe, per saubar e

1. Déchirure. Les crochets sont la marque des lettres rétablies par conjecture.

2. Sic. P. è. *enprente* pour *empresse* [?].

3. Sic.

4. On lit presque *pogessen*.

per audorgar, e per far bons de totz homis : en B. seinhor de Meurin e en Fortaner deu Poy. E per mayor fermetad de questa [18] cauze, e per que asso sie aud e tincud, lo dit en P. de Sent-Aubin e lo dit en Guiraut e [1]o dit en Gassie, sos filhs, n-an dad e autreyad a le dite madone na Mathe [19] aqueste prezent carte, sayerade¹ pendent deus lors propriis sayedz, e sayerade deu sayed de mosseinhor l-abesque de Marçan e deu sayed de mosseinhor [20] l-abad deu Sen-Johan, qui us y an pauzad a les lors pregaris. E de totes aquestes cauzes desus dictes, son testimonis : Arn. de Corbin e en P. Esquiudad e Arn. [21] de Semon e Arn. de Micarere. Asso fo feit e autreyad au casted deu Mont-de-Marçan, eu mees de noemer, anno domini .M^o.CC^o.LX^o.v.

* ACTE par lequel Arnaud de Le Gleisie, commandeur de l'hôpital de Saint-Jacques de Mont-de-Marsan, se réserve pendant sa vie la jouissance de la dîme de Saint-Avit, pour l'achat de laquelle il a payé mille sous de Morlaas ; à sa mort, la dîme appartiendra à l'hôpital.

17 juin 1266.
Mont-de-Marsan

Arch. dép. Landes, H 169, 8. Orig. parch., 23/17 cm. Sceau pendant : la gaine seule reste. — B = copie papier, du XVIII^e ou du XVII^e siècles, 25/17 cm.

[1] Conogude cauze sie aus presens e aus abiedes que frair A. de le Gleisie, caperan e comanedor [2] de l-espitau de Sent-Iagme deu Cab-deu-Pont deu Mont-de-Marsan, ha pagadz^a .M. s. de [3] bons mirlans en le dezme que an comprade^b d-en Pascau Despes, en le paropie de Sent-Euid, [4] en l-abescad d-Aire. De le quau dedzme, lo sober dit comanedor, ab uolontad deus fra-[5]-is e de les serors deu sober dit espitau, — so es a saber : en frair Matiu, en fri L. Serre, en [6] (en) frair A., e us autes frais; e les seros son per nomi : na Peirone d-Aquiem, na Peirone e [7] [n]a² sor Arrosse, e les autes serors, e³ na sor Condor, — e ab uolontad deus confrais de Sent-Iagme, [8] e ab uolontad de les gardes^c de le freirie hon lo sober dit espitau se guerne e's defen, s-à [9] artiencud a sa bite, — or qe ssie, ne hon⁴ qe s-hannes

Var. B: a) pagads — b) crompadé — c) gardes —

1. Le 1^{er} e en surcharge.

2. Trou de ver.

3. Ceci en renvoi.

4. hon qes han ne sestan (p. è. seston ?). — Pour les deux n de hannes, cf. APPEL, Chrest., p. xl.

estan, en l-uant dit espitau ho a-[10]-lior —, l-aisiede de le dezme, per far son *pro e sa uolontad*. E apres sa fin, *que sie de Diu e de sent [11]* Iagme, aus paubres e a l-enant^d dit espitau serbir en lors obs e en lor quentes, a far lor [12] pro e lor honor *per esguard de sed qui tiera le cure deu sober dit espitau, e de le[s] guardes [13]* de le freirie. E les guardes son per nomi en aquest temps : en L. Amaniu, en B. d-Art-[14]-menhion, en P. de Bruliet, en Bruliet son frair¹. De so² son testimonis en Gor-[15]-goiro, baile deu Mont en aqed temps, n-Arn. de Micarrere, maire deu Mont en aqed an, [16] n-Arn. Sobiran, en W. R. d-en Forteidz deus iudges, en W. A. de Tarbe, en P. de Gras, ius-[17]-ti[c]is³, en B. Guasc, en Pascau de Marmande, W. S. de Lugbarde, e d-autres. E *per maior fer-[18]-[m]anse*⁴, e *per testimoniadge, e que asi aie tiencude cum desus es dit, los frais e les seros deu [19] sober dit espitau e·us confrais e les guardes de le freirie n-an dades a-n frair Arnaud les pres-[20]-sens letres pendens*^e, ubertes, saierades ab lo sai[e]d⁵ deu comunau coseil deu Mont-de-[21]-Marsan, *qui l-i an pauzad per les lors pregaries. Aso fo fait e afermad*^f au Mont, eu mes [22] de Iun, .viii. dies dauant le feste de le natuitad de Sent .I. Babtiste, anno domini [23] .M^o.CC^o.L^oX. sexto.

Entre le 8 et le
15 septembre 1270.
Mont-de-Marsan.

* CONFIRMATION par Constance, Marguerite, comtesse de Foix, et Mathe, comtesse d'Armagnac et de Fezensac, des donations faites aux religieuses de Beyries par Gaston et Mathe, leurs père et mère, fondateurs du couvent.

Arch. dép. Landes, H 169, 42. — Orig. parch., 21/13 cm. Deux sceaux (cire verte) pendants sur lacs de soie et chanvre. — B = copie papier [xvi^e ou xvii^e siècles], 24/17 cm.

[1] In nomine domini nostri Ihu. Xpi. Amen. Anno nativitatis eiusdem .M^o.CC^o.L^o.XX-mo., presentia domini Gastonis vicecomitis Bearnii et Marciani et Petri episcopi Adurensis. [2] Notum sit cunctis

d) auant — e) pendents — f) afermat —

1. *farair*, le premier a pointé.

2. L'o mal bouclé.

3. Tache.

4. Trou.

5. Tache.

quod nos na Costança, filha prumera de l-ondrad senhor, mosenhor en Gaston sober dit, e de madauna na Matha, sa molher, [3] e nos na Margarida comdessa de Foys, e nos na Mata, comdessa d-Armanhag e de Fezençag, filhes deu dit mosenhor en Gaston e [4] de madauna na Mata, sa molher, no constretas, ne decebudes, mads^a de nostre proprie e agradable uoluntad, consoubem, quitam e autreyam [5] totes aqueres¹ donatios, franqueçes e libertadz e totes autres causes, les^b quaus mosenhor en Gaston e mādauna na Matha sober ditz, a la mayson [6] e les seros de Beyries, qui es aperada Mayson de Diu, an dades e autreiades en^c tot lor poder. En tau maneira^d ag autreiam, per nos [7] e(u)^e peus nostres liadges, a les seros e aus f[ra]lys [e habi]tados de la dita mayson e a los sucessors, a bona fe²,...[8] que encontra no y bieram, en augun tems, per auguna razon, ne per auguna maneyra. Auant los prometem portar e far bones e fermes [9] garenties e defensios de les auant dites causes, e de totz lor^f dretayges^g, de tots homes e de totes femnes, sos obligation de tots nostres [10] bes, e que no auem feit ni dit, ne no a faram de ci auant, neguna causa que sia o posca estre contraria a les dites causes. E renunciam ne sober [11] aço, generalment e especialment, a tot dret de leis e de decretz, escriut e no escriut, ciuil e canon, espres e carad, feit e a far, e a tot for [12] e a tot uss e a tota costuma e a tota razon e a tota exception e a tot establiment e a totz adiutoris e a totas defensios, e a totas [13] autres causes ab les quaus o per les quaus podossem far o anar contra les dites causes, en tot o en partida. Acta fuerunt hec apud Montem [14] Marcianum, infra octauam Natiuitatis Beate Marie, anno quo supra. In cuius rei testimonium sigilla nostra presentibus duximus apponenda.

Var. B : a) mas — b) las — c) am — d) maneire — e) et — f) los — g) dreytadges —

1. e final en surcharge sur un a de la même main.

2. Déchirure.

3 mars 1274.

(n. s.)¹.

Mont-de-Marsan.

* VENTE par Menaut de le Porte à Martin de la Loberie,
de la terre de Meyrons en Cézeron.

Arch. dép. B.-Pyr., E 511. — Orig. parch., cordelière pendante et débris de sceau en cire brune. La charte, déchirée par le milieu, est en deux pièces : quelques lignes ont disparu².

[1] Conegude cause sie aus presents e aus abiedees *qui* las presents letres veiran ne auziran legir, que nos, Menaut de le Porte, filh d-en Menaut de le Porte *qui* fo, — no [2] costret, ne forsad, ne decebud, ne enganad, mas de nostre fra[n]che³, agrable voluntat e de nostre certe sciense, ab voluntat e ab autrei e ab espres cosentiment de na [3] Bloc⁴ d-Oos, nostre moylher, e de P. de le Porte, nostre frai, e de Peironele, nostre seror, e de Menauton, nostre prumer filh —, arreconoissem e autreiam que auem [4] benud e quïtad e gurpid e desemparad, *per* totz temps, *per* nos e totz nostres eretz, a-n Martin de le Loberie, arcip(rest)reste deu Mont, e officiau de le cort d-Ayre, e a son [5] orden, tote le tere de Meyrons, *que es* en le parrochi de Sezeron, e totz los homes e las femmes deu dit log, nadz e a naisse, e tote la seynhorie e totz los dretadges, [6] e totz autres devers que nos auem, ne auer deuem eu dit log de Meirons : sien teres cotes e no cotes,

1. Le style en vigueur dans la région landaise, du XIII^e au XVI^e siècles, était celui de l'Annonciation (25 mars). La formule *anno Nativitatis* qu'on trouve dans certaines chartes (MM. 1270, 1; Bazas 1363, 57) n'est pas la marque du style de Noël. (Cf. Giry, *Dipl.*, p. 109.) Tout au contraire les actes datés de Tartas 1396 (l. 42 et 45), de Roquefort 1474 (l. 37 et 40) et de Saint-Paul 1478 (ii v° 22; iv 14-6; iv v° 4; vi v° 9; viii v° 4-6) apportent la preuve que, du moins à cette époque, l'année ne commençait pas au 25 décembre dans les diocèses d'Aire et de Dax, ni dans l'archidiocèse de Born. — Les deux derniers de ces documents suffiraient, s'il en était besoin, pour faire écarter le style du 1^{er} janvier. — Les styles de l'Annonciation et de Pâques restent donc seuls en présence. Pour lever l'indécision entre eux, les chartes de Saint-Sever 1302 et de Tartas 1317 ne présentent pas de concordances chronologiques assez rigoureuses. Toutefois l'acte de vente daté de Mont-de-Marsan « le dernier jour de mars, l'an 1509 » (et non « de l'an 1509 »), montre bien qu'il s'agit du style de l'Annonciation. En effet, dans le style de Pâques, il n'y a pas eu de 31 mars 1509. — Au surplus, l'opinion de M. l'abbé Degert (communication manuscrite) est que, dans les diocèses d'Aire et de Dax, aux XIII^e et XIV^e siècles, l'on ne constate guère que le style du 25 mars. Ces pays landais suivaient donc l'usage le plus répandu en Aquitaine : v. N. DE WAILLY, *Élém. de Paléogr.*, I, p. 248; Giry, *Manuel de Diplomatique*, p. 116 (cf. cependant pp. 109-11); BRUTAILS, *Cartulaire de Saint-Seurin*, p. xiii.

2. Nous devons la copie de cette pièce à une communication de M. A. Degert, et nous avons collationné cette copie sur l'original.

3. Pas d'abréviation.

4. Lire p. è. *Floc* (« Fleur » fut un nom de femme assez usité en Gascogne).

bosc, bartes, lanes, erms, riberes, aigues, paisseres, mol-[7]-hes, molias, e totes autres causes qui au dit log s-apartenguen, ne apartenir s-i deugen en negune maneyre : per .dl. s. de bons morlans, que lo dit en Martin de le Lobe-[8]-rie no·n ha dadz e solundz e pagadz. Losquaus .dl. s. de morlans, nos, Menaut, arreconoissem e autreiam que·us auem aguds e recebuds en bons diers comptadz deu dit Mar-[9]-tin, a tote voluntad ; si que nos no·n tiem be e gent per pagadz. Mes auem [m] promes e autreiad, nos, sober dit Menaut, per nos e per totz nostres eretz¹ e per totz nostres [10] tornaus, au dit en Martin, e [a son]² orden que se [cause ere]² que nuylhs hom ne nuylhe f[emne] faze mau ne tort ne dampnadge ne nuylh encombrement per arrezon de [11] queste vende dauant dite au dit en³... [12] ...E pa[r]t tot asso auem ne arrenunciad, nos soberdit Menaut, per nos e per totz [13] nostres eretz, a tot dret escriut e no escriut, de decretz e de leis, diuinau e mundanau, carad e espres, generau e especiau, fait o fazador, e a tote arrezon [14] e a tot defendement e a tot for e a tote costume e a tot establement feit o a far, e a tot uzadge e a tote seinhorie e a tot preuilegi, e a totes autres [15] defencions ab les quaus o per les quaus, nos, sober dit Menaut, podossem en augune maneire uenir contre l-uant dite vende o contre augune de les causes desus [16] dites. E, per totes aquestes causes desus dites e sengles far e tenir e complir e encontre no venir, nos, Menaut de le Porte, n- auem dades e autreiades, [17] per nos e per totz nostres eretz, a l-uant dit en Martin de le Loberie e a son orden aquestes presentz letres pendenz, sagerades deu saged deu comunau [18] cosseylh deu Mont-de-Marsan. Lo quau saged hi pausa mosseynhor n-Arn. de Corbin, cauer, senes[cau]⁴ de Marsan e maire de le dite biele en aquest temps, [19] a les nostres pregaris ; e de les dites frem es. Asso fo feit e autreiad e affermad au Mont-de-Marsan, .iii. dies en l-entrad deu mees de mars, anno domini.m^o.cc^o.LXXIII^o⁵.

1. Charte : *eretz*.

2. Déchirure.

3. Déchirure ; plusieurs lignes manquent.

4. Usure.

5. On peut être tenté de lire : *M^o.CC^o.LXX-mo.*

2 juillet 1277.
Mont-de-Marsan.

Notaire de
Mont-de-Marsan.

CONFIRMATION en forme de vidimus de la donation faite en 1270 par Gaston
et na Mathe au couvent de Beyries.

Arch. dép. Landes., H 169, 11. Orig. parch. : v. la description et l'analyse données
p. 64-65.

[1] Coneguda causa sia que nos en Gaston per le gracie de Diu ves-
compte de Bearn e de Marsan e seinhor de Moncadre e de Casted-
vielh, e nos Costance filhe prumere engendrade del dit seinhor en
Gaston e de madone na Mathe¹... done na Mathe auem vistes e enten-
dudes de palaure en palaure parfaitement totes las causes [2] sengles
de ius escriutes contengudes en une quarte sagerade del saied d-en Per,
per le gracie de Diu ebisque de Marsan, e deu nostre saged de nos en
Gaston, e deu saged de la dite done na Mathe. La tenor de la qual
quarte es aital :

[Voir cet acte p. 65 suiv. — Viennent ensuite [l. 33] les déclarations suivantes :]

E, tot aici *cum* las causes sober dites son mot e mot donades e
autreiades e liurades *per* nos en Gaston e na Mathe sober dite, nos
medis en Gaston e nos dite Costance, de certe science e de bon e cert
saber, totes las causes, aici *cum* son contengudes e encorporades
de-[34]-sus, las lauzam e las autreiam e las *confermam* *per* nos e *per*
nostres erets e *nostres* successors perdurablement. E nos, Costance,
donam e autreiam a la dite maizon las causes aici *cum* desus son
donades a tant *cum* nos podem ne a nos aperten. E volem nos dit en
Gaston e Costance *que* aqueste present letre sagerade de *nostres*
sagedz sie ferme e estable, e [35] age valor are e tots temps, aici *cum*
letre original e principal, e *que* fasse fee pleneire en tots logs sens
tote autre carte e letre, e *que* la carte sober dite, — la tenor de la qual
es desus encorporade —, no conuengue en algun chaas ni en algun
temps a mostrar, mas aqueste present letre aie valor en tot chaas aici
cum original e principal. [36] E prometem en bona fee leialmens *per*
nos e *per* *nostres* erets e *nostres* successors *que* totes las causes e
sengles, aici *cum* desus son contengudes autreiades e donades e liu-

1. Lacune due à l'usure.

rades, los ag tieram, e·ls ag garderam, e de dret e de fait en nulhe maneire *contre* no vieram *per* nos ni *per* autriss. E volem e autreiam *que*, si *per* abenture lo conbent de la dite [37] maizon de Beiries se mudaué au Mont-de-Marsan, *que* agen e tenguen e espleiten e possedesquen franquement totes las causes desus donades, aici *cum* se estauen en la dite maizon de Beiries. En testimoniadge de las qualz causes *nostres* sageds auem mes en queste present letre. E pregam e requerim l-ondrable pair en Christ mosenhor en [38] Per, *per* le gracie de Diu ebisque de Marsan, *que* ed hi meti son saged. Item nos en Gaston e nos Costance predits pregam e requerim tu, Bertran Darque, public notari deu Mont-de-Marsan, *que* totes les causes e sengles desus nomiades e escriutes metes e pauses en publique forme, e-n fasses public instrument. Testes sunt lo seinhor n-Amaniu de [39] Lados, en Per Arnaut de Balensun, cauers, maeste Guilhem Ramon de Miremon, calonge de Bazadz, frai Ramon Guilhem de Morgans, custodi de Bordales, frai d-Arbuys, gard[ian] deu Mont, Ar. de Sent-Estephen, Ar. Guilhem d-Estiron, escriuan del dit senhor en Gaston, et ego Bert. Darque, publicus notarius ville Montis Marciani, [40] qui, ad preces et requisitionem nobilis uiri domini Gastonis, vicecomitis Bearni et nobilis domine Costancie predicte, istam cartam et omnia predicta scripsi, et inde publicum instrumentum confeci, et signo meo signauí in testimonium premissorum. Acta fuerunt hec apud Montem Marcianum, secunda die introitus mensis iulii, anno domini .cc°.LXX-mo septimo.

CHARTE communale du Frêche, concédée par Constance, vicomtesse de Marsan et les religieuses de Beyries.

12 janvier 1306.

(n. s.)

Mont-de-Marsan.

Notaire de
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes H 174, 3. — Original parch. 38/58 cm. Seize trous, au bas, marquent la place des sceaux. L'acte est en très mauvais état par suite de l'usure. Plusieurs passages ont entièrement disparu, ce que constate déjà, dans une note, la copie D. Nous suppléons ces passages à l'aide de B, en les mettant entre crochets. — B = copie parch., 0 m. 26/1 m. 60. Cursive du xvi^e siècle (H 173). — C = copie papier, probablement de même époque que B : huit folios de 18/27 cm.; filigrane représentant une main surmontée d'une couronne (H 174, 9). — D = copie pap., xvii^e siècle, faite sur A et complétée d'après B, comme l'indique une note ; treize folios de 16/26 cm.; filigrane : fleur

de lys et, alternativement : F. C. (H 174, 10). — E, F, G = copies pap. de mêmes dimensions, filigranes et époque que D, exécutées à Mont-de-Marsan (H 174, 6, 8, 7). — H = copie pap. de 21/31 cm. ; filigr. : trois circonférences sous une couronne. Postérieure aux précédentes. Lacunes. (H 174, 11) ¹.

[1] ^a In De[i nom]ine Amen. Conegude^b cause sie aus presentz e aus abieders^c que la noble done na Cos[tan]ce, [vescom]ptesse^d de Marsan, per si e per totz sos successors, e sor Dolce^e de Pontag^f, abadesse [2] de [la]s sors de Beiries^g de l-ordi^h de Sce. Clare, sor Ramonde de Montauzer, sor Marquezze de Mostro, sor Clare de Verene, sor Dolce de Seuinlag, sor Duransa de Lesongues, sor R[a]monda [d]-Escu[re]s, [3] sor Mar[i]e de Monstroo, sor Clarie d-Ibos, sor Antioque de Bezandunh, sor Galharde de Senac, sor Marie de Gr[a]-mont, sor Phelipeⁱ de la Fitole, sor Clarmont d-Aribere, sor Condori^j de Bascor, sor Assaride de[4] Pontag, sor Tigborg de Sadirag, sor Peirone de Ta[r]tass, sor Gracie de Mente, sor Ramonde de[u] Fossad^k, sor Benetridz de Beussen, de la medisse ordi^l de Sce. [C]clare, — per lor, e per tot lo combent de[5] l[a]s dites serors^m, si cum dissonⁿ de vn arcord, per lor^o e per totes las serors e frays qui son ne qui seran per to[t]z temps —, autreyan^p e donan als homes^q e femmes castlans^r deu casted^s deu Freisso en Marssan e vezin[s] [6] habitantz e estadchantz^t en lo dit casted^u e en lo bayliadge deu dit

Choix de variantes. — Remarques générales :

B écrit d'ordinariaire : Freischou (A : Freisso ; D Freisse) ; hommy (A : home). — BCDH écrivent d'ordinariaire : tout, toutz (A : tot, totz) ; sous, lour, lours (A : sos, lor, lors, fréquents aussi dans H) ; locq, bezin (A : log, vezin). — BC donnent d'ordinariaire : coum, soun (A : cum, son). — CD écrivent d'ordinariaire : nou, ou (A : no, o) ; seignour, aduiedours, successors... (A : successors, habieders...). — En principe, nous ne notons pas ces variantes dans ce qui suit : nous nous bornerons à signaler les principales dérogations à l'orthographe ci-dessus énoncée.

a) En tête de B on lit : Seg-se la tenor dels fors et coutumes deu dit locq deu Freischou. Les copies postérieures reproduisent cet intitulé (var. seg-xe... thenour... Frechou...) — b) D coneugude, H cognegude — c) BC abiedours, D aduiedours, H abiedoux — Dans A, depuis que jusqu'à Marsan, l'écriture effacée a été repassée grossièrement avec une encre rougeâtre postérieure. — d) CB viscontesse — e) HC Doulce — f) BC Pontacq — g) BD Veiries — h) B l-ourdy, C l-ordre, H l-ourdi — i) B Philipe — j) B Condour — k) B Foussad — l) B mediche ourdy — m) B sors — n) D dixon, BC dichoun, H dichon — o) AB — p) C auctroyam H octrogen — q) B hommis, CDH homis — r) BC castellans, D castelaás, H castelans — s) B castet — t) CB estatgans, D estadians, H estatgens — u) D castedie, C castet

1. Sur la valeur de ces copies, voir par ex. l. 26 : once ; B seul donne la forme de l'original.

casted, presentz e habieders, *per* [tot] temps, bons fors e francs, e bones^v e f[r]anques costumes^x. Los qualz^y autreian^z, v[o]lon e mandan l[as] [7] dites Constansse, abadesse e serors^a, que sien tengudz^b, gardadz e obseruadz^c perpetualmentz^d, sens tot corrumpement, per lor^e e per totz lors successors e per totz los homes^f, vezins e castelans^g deu dit log [deu] [8] Freisso e per lors successors. Los fors e las costumes^h son aquesⁱ: *Que* totz hom, on que's vienque^j, si francs es o bord^k, se pusque poblar^l el dit log. — E que's homes e ls vezins deu diit log [a]gen^m pa-[9]-doentⁿ e padoesquen^o pertot, sigont^p los fors e las costumes de Marssan. — Tot vezin e castlan de[1] Freisso es, — e deu esser —, quitj de ledzne^p dar en tot lo vescomptad^q de Marssan, aussi c[um] los de[10] Perquiey^r... [19]... Les^s prestieres deuen^t far lo pan gross sigont lo marcad deu blad ; e s[e]l faussen^u], [20] lo senhor lo^v deu podar e donar als paubres^x; autre ley no y ha^y. — Si lo vezin deu log en camp combatud^z pren cauer^a, — o autre hom qui cauer ualhe —, .c. s. de morlans ne deu auer; de [personnat]-[21]-ge e d-autre persone^b, sigont la costume de Marssan. — Totz hom qui envazira maliciosement [l-a]utruy mayzon, paguera .xxiiii s. de morl. de leis, se'l senhor de la mayzon s-en [clam[e]^c], [22] so es a ssaber : .vi. ss. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele, e xii. ss. de morl. al senhor de la mayzon. — Totz hom q[ui] arme treira en carr[e]ra^d dens la viele [ma]-[23]-liciosament^e, paguera de leis .vi. s. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele. — Totz^f hom qui autre batera o ferira, si'l ferid^g e batud s-en clame, paguera de leis [.vi. ss. de] [24] morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele, e .vi. ss. de morl. al

v) B bonnes — x) BDH coustumes — y) BD los quaus — z) B octroyam boulem e mandam, D voulon, C bolem

a) B sors — b) BCH tengutz gardatz — c) B obseruat^z — d) BCD perpetuaument — e) AB lor — f) B homys bezins, C hommis, H homis — g) BC castellans, DH castelans — h) B coustumes — i) B aquetz — j) C bienguy, H biengue — k) BE hoboreq, CFE -org, D manque, G e horbs, H hobarc — l) pusquy poublar — m) BC ayent, D ayen — n) BC padouent — o) BC padouence — p) B segond, DH segon — p) BCD lesne, H l'enne — q) BC viscontat — r) C Perquy — s) BC las — t) BC deben — u) D si nou ag fen — v) B lou — x) B praubes — y) B nou a i, C nou a. Si — z) CD combatut

a) BC caber ou — b) BD persoun^e — c) D clamé — d) BD carrere — e) B malisiosement — f) B Tout — g) BC ferit

ferid e batud. — Totz hom qui fera^h plague leiau, en la viele, a-d'autreⁱ, de t[a]ntes plagues leiaus cum lo fara^j, pa[gue]-[25]-ra, sens clam, de cascune plague leiau .LXVI. ss. de morl. al vescomps de Marsan, [xviii ss. d]e morl. al plagad^k, e'l cost e la mession e'l medge^l a esgard de la cort de la viele. — [Totz] [26] hom qui lo vezin de la viele alabera, cum es de mang^m, de peeⁿ, de did^o, de once^p, [de oueilh], de naas^q, o lamermera de sa aurelhe, o ferira en came o en brass o en mang^r de [27] maneire que totz temps s-en dulhe, paguera, sens clam^s, per atantz alebs^t cum fa[ra], la [donques que l]-aleb^u sie coneugud^v e judiad^x per la cort^y de la viele, .c. s. de morl. al vescomps de Marss[an], [28] e. c. s. de morl. a la viele, e. c. s. de morl. a l-alabad, ab cost e la mess[i]on e'l medge [a l-es]gard de la cort de la viele. E per cescun aleb sera e estera eissilhad sencles^z ans fore [29] [l-a]bescad de Marssan. E, si aqued qui l-aleb aura feit, entraue^a dedentz^b lo dit abescad [part la] voluntad^c del vescomps e de l-alabad, enantz^d que ag[e] complid^e son [ei]ssilh, e ere sa[b]ud^f e proat^g [30] [sufficientem]entz que y fos^h entrad, paguera per cascune bedzⁱ que i entrara^j, .l. s. de [m]orl. al vescomps, e comensera arrer son an de eyssilh, que'l temps que estat aura a ladonque qu-i ren[-trera, nou sera [31] recebut en] compte de re... [43] ... Totes las mezures deu blad^k e de le^l sau e ls pees e las liures^m [deben e]sser e sien de qued gran e de qued pees que son en la viele deu Mont-de-Marssan. [44] La mesure deu vin deu esser de .xx. cartersⁿ la pipe. — Totz hom qui ab fauce mezure benera^o o ab fals pees^p pezera o ab fauces liures^q venera, per cascune mezure fauce e [45] per cescun pees e liure faus paguera per cescun .vj. s. de morl. a las sors de Beiries, e .vj. ss. de morl. a la viele. — Totz hom qui vin estranj benera en la viele ni en lo bayliadge^r [46], tant cum de la viele e del bayliadge

h) D fara — i) B aute — j) B lou fera — k) BD plaguat — l) C metge — m) BD man — n) D pé, B pe — o) C dit — p) B once, D ongle — q) BD nas — r) BC man — s) B clamour — t) BD aleps — u) B alep — v) D counegut — x) BC jutgat — y) B court — z) BCD sengles

a) BC entrabe — b) B degens, D dedins — c) B vollontad — d) B auant, D auans — e) BCD aye complit — f) B sabut — g) BC proubat, D probat — h) BC fousse entrat — i) D vets — j) B entrera — k) C blat — l) B le — m) B lieures, D lieüres — n) B quartes — o) D venera — p) BC a faux pes — q) B lieures — r) BC bailiatge

n-i aura de marchant, paguera .vj. s. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vj. s. de morl. a la viele. E'l vin que sera encors^s al vescomps ; e [47] los diers que prees n-aura, e'l vin, que sie gardeiad^t per dos juradz^u de la viele, si es marchan[t]. — Totz hom qui benera vin en la viele o^v en lo bayliadge, de .iiii. setmanes^x dauant [48] la feste de Pentecoste^y entro al die de la dite feste, paguera, per cascun carter qu-en beni^z [en] las dites .iiij. setmanes^a, doblenh^b dier morlan al vescomps. Los quals doblenh dier [49] poden poiar en qued temps oltre so que de prumer se uenera^t. — Totz hom qui tien sou^c, en la viele^d, qui age^e .xii. arrazes de lad^f e .xl. arrazes de long^g, deu dar .vj.^h morl. de fiusⁱ a la ma[yzon]^j [50] de Beiries ; e de .xl. arazes en enbad, sigont que log ne sou^j tiera, e en la carte deus fius^k es contengud. — Totz hom qui tien tere a fius de la mayzon de Beiries, los deu dar .vj. diers morls. [51], en la feste de Marteror^l per cascun iornau^m qu-en tiera ; e seⁿ alguns se fazen tort els fius que de la mayzon de Beiries tenen^o, en la mang^p de lor bayle s-en deuen^q iudiar. — Se [alcuns] [52] hom r ben^s mazon ne sou^t ne jornau^u de tere, en la viele ne en lo bayliadge^v, qui sie del fiu^x de la [maison] de Beiries, la mazon de Beiries ne deu auer^y las presentations e las bendes : de cade [sou, ung]^[53] dier^z ; e ls fius^a, que pague lo qui crompe^b. — Totes las penheredures qui's feran^c en lo fius^d de la [maison] de Beiries, totes deuen^e esser de la dite mayzon. E ab lor

s) C encours — t) C goardatz, B guardatz, D gardeiad — u) BCD juratz — v) B ou — x) BI sepmanes — y) BC Pentecouste — z) D veni, C venera

a) B sepmanes — b) BC doublan, D doublon — c) B so, D soû, H sol — d) B bielle — e) H aie — f) C lat — g) D long — h) B sieix — i) BC fieu — j) C so, D soû — k) B fieus — l) D Marteroo, B Marterour, H Martedou — m) BC journau, D iournau — n) B sy alcuns, D sé fas — o) B tienien, C tiennen — p) BCD man — q) BC deben jutgar, D iudgar — r) H aucuns homis, B hommi — s) D ven, H benen maison — t) BC so, D soû — u) BCDH journau — v) B bailiatge x) B fieu — y) BC aber, H abé — z) H diné — a) B fieus — b) B croumpe — c) BCD faran — d) C lou fieu — e) BH deben

1. Une croix termine la phrase, dont voici le sens, selon M. J. Ducamin : « Lesquels [les marchands de vin] peuvent monter [leur vin, le prix de leur vin] en ce temps [pendant les quatre semaines qui précèdent la Pentecôte] d'un double denier en plus de ce qu'il se vendra auparavant [de façon à se refaire ainsi du droit qu'il paie.] » En d'autres termes : « Les marchands pourront augmenter de ce double denier, pendant tout ce temps, le prix antérieur de leur vin. »

messadge ^f se deuen ^g far [54] totas las encorrences ^h qui seran ⁱ en lo fius de la mayzon de Beyries. Las proprietadz remanen ^j [en]corsses a la dite mayzon. Las autres ^j encorrences de les ^k causes mauables son deu [55] vescomps. — En cascun an deuen ^l esser feitz en la viele ^m. iiij. juradz; los quals ⁿ, ab lo senhor, [esle]guen .vij. ^o homes vezins deu log per iudges iuradz; los quals ^p.xij. juradz agen poder [56] de judiar ^q totz caas e totz demans qui en ^r la cort ^s de la viele se feran ^t a-d-algun vezin de la viele o a-d-autre persone. E aqued ^u o aquedz qui no ^v seran judges, can ^x manad lo ^y sera, que [57] paguera cascun .vj. ss. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vj. ss. de morl. a la viele. Lo senhor deu comensar la cort enantz ^z de miey die... [65]... La mayzon de Beiries a donad ^a al vescomps las leis de sanc ^b e de murtrj, la j[usti]-[66]-cie e las autres causes, per aussi cum desus son dites, e mal[ieu] per .xv. dies ². E per aissoc lo vescomps de Marssan es tengudz ^d de emparar e de deffener la mayzon de Beiries e us ^e habitantz [67] de la dite viele, per segrement ^f qu-en deu far a la mayzon e a la viele. E deu far lo vescomps los ^g [por]taus e tier porter e bade ^h al portau sobiran ⁱ; e de so no es tengudz ^j per segrement ^k. Nulh autre [68] def[v]er lo vescomps [no] a en la viele. E de totes e sencles ^l las causes sober dites, — per aussi ^m e en la maneire cum desus son dites e expressades —, la dite done Constance e las dites abadesse e [sors,] [69] e Ar. Aramon de la Faurgue, Bernard de Lausere e Ramon d'Artigon, juradz ⁿ deu medis log deu Freisso, auentz ^o poder de la comunaltad ^p deu Freisso, sig[on]t que en instrument public es [70]

f) BD messatge — g) BC deben — h) BD encourrences — i) BC remenant encourses — j) BC autes encour.. — k) B las — l) BCH deben — m) B bielle — n) BC quoaus — o) D oeyt, C hocit, H houit homis — p) B los quaux doutze — q) BC jutgar — r) BD qu-en — s) B court — t) BD faran, C facen at alcun — u) BC aquet ou aquetz — v) B nou — x) BC juges quand manat, H juges quen — y) B lou, C lous — z) BC auant
 a) B donnat — b) BCDH sang — c) B asso — d) B tengut — e) C e ls — f) BC segrement — g) C loux, B pourtaus — h) D portér et vade — i) B soubiran — j) B tengut — k) B segrement — l) BD sengles — m) BC eyssi — n) DC jurats — o) BC abens, D auens pouder — p) BC comunautat —

1. Lire peut-être *qui's eran* (*eran = heran = feran*, selon le traitement moderne de *s + h*).
 [Note de M. J. Ducamin.]

2. = 15 jours. Un article précédent (*l. 17-8*) fixe ce délai très court au remboursement de l'emprunt féodal.

contengud, — la tenor ^q del ^r qual plenerement de ius es *contenguds*^s, ...req[uerin] mi, [72] notari de ius escriut, que ls ^t fes .iii. publics instrumentz, d-une medisse ^u tenor ^v, en los quals, [en casc]un, voloren ^x e mandaren *que*, per maior ^y fermetad, fossen ^z mes e pausadz en pendent los sa-[73]-ged[z] de la dite done Constance e de la dite abadesse e del content de las dites serors e de la viele deu Freisso ^t. ...Feitz e autreiadz fo[n]^a los fos so[berd]itz^b al Mont-de-Marsan, [en la [94] maison] de las dites sors, lo dodzau^c die de l-entrement de gier^d, anno^e domini millesimo trescentessimo quinto], regnante Edduardo rege Angliae, duce Aquitaniæ, dominante Constantia vicecomitissa Martiani, Martino episcopo Adurensi, [95] [supra dictis ²]. Testes horum omnium premissorum sunt : religiosi viri frater Arnaldus Cabreler, custos fratrum mi[norum in] Vasconis, frater Nicholaus Lupi de Morlanes, gardianus fratrum minorum de Mon[te Marciano], frater [96] Johannes de Prueres, frater Garssias Ar. de Salinis, de ordine minorum, Galhardus de Baufo, Bernardus de la Serre, Petrus Geraldus de Romefort, presbiteri, dominus Ar. d-Abos, miles, Fortanarius d-Esgoarre-[97]-baque, senescallus Martiani, Ar. Willelmi de Luest, domicelli, Ar. de Media Carreria, et ego Petrus d-Arriaub, comunis et publicus Montis Martiani [notarius], qui de predictis ad instanciam et requisitionem domine Constancie-[98]-e, abbatisse, sororum et juratorum predictorum tria publica instrumenta [unius eiusdem] tenoris confeci, scripsi, notaui, et in publicam formam redegi, signoque meo assueto signauit in testimonium omnium premissorum, [99] de quibus dicta domina Constancia per se, et dicta abbatissa et sorores per[se,] et dicti jurati per se et hominibus de Fraxino, quilibet singla habere uoluerunt.

[Seing manuel.]

q) B tenour — r) BC del cal planerement — s) BC contengut — t) B que'us — u) BC mediche — v) B thenour, C tenour, D tenour — x) D vouloren, BC boleren e manderen — y) BD mayour — z) BC foussen

a) B font — b) B souberditz — c) B doutzau — d) B gye — e) *Nous avons omis les variantes latines.*

1. Nous laissons de côté des formules ainsi que le pouvoir des jurats.

2. A la fin du pouvoir que nous avons omis, daté du Frêche, dix jours avant la date du présent acte.

24 mars 1311,
(n. s.)

Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

ACENSEMENT par Raymonde d'Escures, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, à
B. de Cap-de-Viele, de la terre de Cap-de-Viele, sise à Saint-Avit.

Arch. dép. Landes, H 174, 13. — Orig. parch. 34/36 cm. Deux sceaux pendants : les cordelières seules restent. — B = copie pap. du XVII^e ou XVIII^e s., deux feuillets : 21/31 cm ; H 174, 14.

[1] In dei nomine Amen. Conoguda^a causa sia a tots^b que la religiosa dona sor Raymunda d-Escures, abadessa del mosteyr de las serors^c menu-[2]-detes del Mont-de-Marsan, de l-ordi de Sancta Clara, e'l conuent del medis^d mosteyr, so es a ssaber : sor Clara d-Aueran, sor Dolce de Sevinhag [3], sor Clara d-Abos, sor Marquesa de Mostroso^e, sor Maria de Mostros^f, sor Miremonda del Fossad, sor Philippa de le^f Fitola, sor Durance de Seubebie-[4]-lhe, sor Flors de Morlans, sor Tigborg de Sedirag, sor Assarida de Pompeiag^g, sor Condor d-Esguarrebaque, sor Benetridz de Beusen, sor [5] Guailharda de Cenac, sor Bera de Micarrera, e sor Martina de Morlans, aqui medis presents^h, ...an venud e affiuadⁱ e dad^j e autreiad e liurad a fflus, als fors e costumes [10] feodals de Marsan, a Bernard de Cab-de-Viele^k, de la parroquie de Sent-Auit, filh sa en arrer de Ramon de Cab-de-Viele, aqui medis present, comp-[11]-rant, recebent e affiant per si e per tots^l sos hers e successors, e per tot son orden, per tos temps, per totas^m sas propnis voluntadz e deus sos far e [12] complir, totⁿ aqued cazau e tere aperad^o lo cazau de Cab-de-Viele, e totes aqueres does pesses de tere apertenentz^p e apertenir deuents^q al dit cazau, [13] que las auant dites abadesse e serors e l-auant dita dona na Costance e'l comuent del dit mosteyr^r auen e auer deuen, si cum las medisses a-[14]-badessa e serors disson, en la dite parroquie de Sent-Auit, — lo qual cazau e tere es entre la tere de Vidau Cornau d'une part, e la tere e [15] lane del padoent

Var. de B : Rem. gén. : -a atone final est remplacé ordinairement par -e. — a) counegude — b) touts — c) seros mened. — d) madix — e) Monstron — f) la — g) Pompejac — h) presentes — i) affuat — j) dat. ...autreyat... liurat — k) Cap de — l) tous sons — m) toutes — n) tout — o) aperat — p) apertenentes — q) deventes — r) mostier

d-autre part, e'l camin comunal glizier de l-autre part. E, de las *quals* does pesses de tere auant dites, es la vna entre [16] la tere de Johan Memberte, de las does parts, e la tere d-en P. d-Auros d-autre part, e la tere de W. Faur de l-autre part. E l-autre pesse de tere es [17] entre lo riu aperad lo riu de Cerres d'une part e la tere de Gui-raute deu Fort de totes las autres parts—, ab tots los plants e cuberts e estadges [18] e estadgils, e ab totes e sengles las autres causes verdes e seques paruents e no paruents^s, desus tere e de jus tere, qui en lo dit cazau e [19] tere e en las dites does pesses de tere e en cade vne de lor son, e ab tots padoents e espleits en herms, en aygas e en pastenxs, [20] de herbes, de aygues, de peys, de fuste, lenhe, busque, thoye^t, fens, e de totes autres causes generalments segont los dits fors e costumes [21] feodals de Marsan, e ab lors entrades e ab lors eyssides, e ab tots lors drets e pertiences, aitant cum s-estenen pér tots logs^u de totes parts e del [22] ceu entro abisme; so es a ssaber per mil e .cc. s.^v de bons bordales^x. Los *quals* diers, la dite done abadessa e'l dit conuent reconogon^y e autreian que eres [23] n-an agudz e pres^z e recebudz del dit Bernard de Cab-de-Viele e de Johane sa molher e de lors filhs e filhes, que per l-affranquiment de lor, de home-[24]-nadge e de senhorie e de questes e cees^a contengud plus plenerement^b en carta publica feita per la mang^c de mi notari sots escrivut, que per entra-[25]-des del dit affiuement. Del qual cazau e tere auant dit, e de las *quals* pesses de tere auant dites, ab totes e sengles las causes desus dites [26] e ab tots espleits e padoents e ab tots lors drets e pertiences per aici cum desus es contengud, la dita dona abadessa per si e en nom [27] e en log^d, si cum disso, del dit conuent e de l-auant dite madone na Costance, a sazid e en vestid ffinalment l-auant dit Bernard de Cab-de-Vie-[28]-le, e ne l-a mess e pauzad en veraye e en pazible e en corporal possession e sazina ab auctoritad de queste present carte. E a promess e [29] autreiad la dite done abadessa, per si e en nom e en log, si cum disso, del dit conuent e de l-auant dite madona Costance, per ferme e per leyal [30] e per

^{s)} paruente — ^{t)} touye — ^{u)} locs — ^{v)} soos — ^{x)} bordalés — ^{y)} reconegon — ^{z)} prés —
^{a)} céés — ^{b)} plenement — ^{c)} man — ^{d)} loc

sollemnial^e stipulation¹..... saluar, enparar e defener [32] de tort e de force l-uant dit Bernard e sos hers e successors en l-uant dit affiuadge, e far e tener lo dit affiuement ferm e estable, [33] e far e portar..... bonas^f e fermes e leyals garentias e defencions, al dit Bernard de Cab-de-Viele e a sos hers e successors e a son orden, de [36] tots domanadors e de totes personnes, de parts de la proprietad e de la possession e de part senhorie, en tots logs, ses^g tot « si » e ses^g tot perlongament²,.....ab vint sols de bons morl. de fius, que^h l dit Bernard de Cab-de-Viele, o sos^h [40] hers e successors o son orden, ne donien e-n paguien a la dite done abadesse e al dit conuent, o a lors successores o a lor man, chascun an, [41] vne vedzⁱ per la feste de Sent-Martin d-iuern, o^j dins .viii. dies apres, e vendes e presentations e tots dretadges e senhories que la dite done a-[42]-badesse a retengud a si e al dit conuent e a lors successores, en lo dit affiuadge en tots caas, segont los dits fors e costumas feedals de Mar-[43]-san.³.... E, per maior fermetad de las causes sober dites, volo-[48]-ren e autreiaren la dita abadessa e^l dit conuent que, en aquesta present carta, fossen mess e pauzadz lo saged de la medisse abadesse e^l saged [49] del dit conuent en pendent. Los quals sagedz pauzadz o no pauzadz, enteyrs^k o brizadz, durants o no durants, l-uant dita vendition e affiuement [50] e totes e sengles las causes en la present carta contengudes e escriutes, aien plenere fermetad e valor perdurable, per tostemp^l, sens tota contrarie-[51]-tad e diuersitat de negune maneyre. Actum fuit hoc in dicto monasterio .viii. die exitus mensis marci, anno domini .m.ccc. decimo, reg-[52]-nante Edwardo, rege Angliae, duce Aquitaniae, dominante Constancia, vicecomitissa Marciani, Bernardo episcopo Adurensi. Testes sunt huius rei : en Bernard R. de Lasus, [53] n-Ar. de Micarrere, Gassie de Broilh, maeste Vidau Lobet, medge del Mont-

e) solemnal — f) bonnes — g) sens — h) ou sons — i) bets — j) iverrn ou — k) entiers ou
brisats — l) tems

1. Formules.

2. Formules.

3. Clauses renonciatives.

de-Marsan, et ego Arnaldus de Farbaus, publicus notarius [54] Montis Marciani, qui de predictis ad requisitionem vtriusque partis hanc cartam sripsi et in publicam formam redegii, signoque meo assueto in testimonium [55] premissorum eam signauit.

[Seing manuel. — Sous le repli il est fait mention de l'apposition des sceaux.]

VENTE par Arnaud Alaman, seigneur de Benquet, aux Clarisses de Mont-de-Marsan
du droit de pacage sur toutes ses terres¹.

10 juillet 1316,
Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes, H 174, 16. — Orig. parch., 27/36 cm.².

[1] Notum sit qu-en Arnaud Alaman, senher de Benquet, donzel, no costret ni forsat³.....a benud e alienad, quitat e autreiat, — en titol de pure, perfieite, [4] leial vende e alienacion no cuberte ni finete ni reuocadere per immensitat ni per desagradabletat ni en autre maneyre, [5] mas per totz temps entre ls vius valedere —, a la hondrade e religiose done sor Ramunde d-Escures, abadesse deu mostier deu [6] combent de las sors menudes deu Mont-de-Marsan de l-ordi de Sca. Clare, en l-abescat d-Ayre, e a tot lo combent deu me-[7]-d[i]s⁴ mostier, crompantz, prendentz, recebentz, stipullantz, per lor e per totz lors successors deu dijt mostier, totz usadges, [8] padoentz, espleitz e atentes de erbes e fulhes, broc, brane, lane, e de riberes e de glan, tauzie e fruit saluadge e de-[9]-fens⁴, desus tere e dejus tere, e de totz autres pastencts e peys, e de totas aygues correntz e no correntz, de qual que manei-[10]-re e condicion que sien e esser pusquen, a vsar, tier e possedir, padoir e espleitar, ab.xv. caps de vaques grosses viues, [11] e dues egues grosses e totz lors noyris, e ab .l. porcs que troies eysiuernadz e tot lor noyris, e de aiaciu-[12]-ar e anoitar e acabanar de dies e de noytz totz los diits bestiars, e de lenhe, busque e fuste berde e seque obs [13] als pas-

1. Cf. TAUZIN, *Les serors Menudettes...*, Rev. Gasc., XXXVII, p. 498.

2. Il y a deux traductions françaises extrêmement fautives et incomplètes : H 174, 17, 18.

3. Formules.

4. Usure. La lecture n'est pas certaine.

tors e messadges dels diits abadesse e combent e de lors successors qui los diitz bestiars goeyteran e garderan, [14] obs a lors cabanes e lors foegs, per totas e en totas las teres coltes e no coltes deu diit senher de Benquet e en tot temps, [15] leuatz los fruitz dels cootz, e exceptat prat bedat de erbe e feyn en temps que es acostumat de bedar, per .xx. lbr. [16] de parasins negres, que lo dijt senher de Benquet n-a reconegud e autreiat auer agud e arcebute de l-abadesse e [17] (e) combent sober diitz per nom de vende tot entegrament en bons diers comptatz¹..... e per vn porc o troye arramassau que los dijts abadesse e combent e lors successors deu dijt mostie [21] donin e paguin cade an cascun an au dijt senher de Benquet ho a sson heret o orden o successor, senhor deu dijt loc [22] de Benquet. De totz los quaus vsadges, padoentz, espleitz e attentes de totz los pastençs, peys e aygues e aiaciuars [23] e noitars, acabanars e lenhe, busque e fuste, — en tot temps e per totas las teres desus dijtes, per aisi cum desus [24] es dijt e expressat —, lo dijt senher de Benquet, — per si e per totz sons hers e orden e per totz sons successors, [25] de sson bon grat e de sa certe sciencie —, la abadesse e tot lo combent sober diits, per lor e per totz lors successors deu [26] dijt mostie, [a] sazit e enuestit e mes e pausat e instituit en vere, pure, pasible, entegre e corporal possession e [27] sazine de feit de present ab auctoritat de queste present carte²... E volo e manda e autreia lo dijt senher de Benquet de sson bon grat e de ssa [38] certe sciencie, per si e per totz sons hers e orden e per totz sons successors, que los .v. caps de vaques e lor noy-[39]-ris dels dijts abadesse e combent, — en autre carte publique, si cum dijt fo, feite de padoentz e espleitz, es contengut —, [40] hainen per totz temps totz los vsadges, padoentz, e espleitz desus dijts e sien e estonquen e padoesquen e apastenquen [41] e apeysien e abeurin per las medises teres e per la medise maneire e condition que ls autres bestiars desus en queste present [42] carte contengudz. E sober so renuncia lo dijt senher de Benquet

1. Formules.

2. Formules de garantie.

a la exception d'engan de meitat, e a la exception d'engan per inmen-[43]-sitat e per desagradable, e al benefici de restitution en entegre, e a tot dret escriut e no escriut, canonic e ciuil, e a [44] die de ley, de cossehl e d-auocat, e a totz autres dies costumaus e de cartes, e a tot thes e appel e priuilegi de crotz prese e a prener, [45] e a totes autres exceptions, deceptions e causes, ab que contre podosse far ne vier en re en nulhe maneire per si medis ne per [46] nulhe autre enterpausade persone. Actum fuit hoc in claustro predicti monasterii coram nobili domina Margarita comitissa Fuxi, [47] vicecomitissa Bearnii et Marciani, .x^a. die introitus mensis julii, anno domini millesimo .ccc^o.xvi^o. Testes sunt huius rei frater Ar. Guilhelmi de [48] Morlanis, frater Ar. Guilhelmi de Sancta-Susanna de ordine fratrum minorum, Vitalis Busqueti, Vitalis de Caleno, Galhardus de Caleno, Petrus [49] Arnaldus de Carrasset, burgenses Montis Marciani, et ego Vitalis de Larte, publicus notarius Montis Marciani, qui hanc cartam scripsi [50] et in publicam formam redigi et signo meo solito eam signavi in testimonium omnium premissorum, regnante Edwardo, rege Angliae, [51] duce Aquitaniae, dominante Margarita, comitissa et vicecomitissa predicta, Bernardo episcopo Adurensi.

[Signature.]

VIDIMUS de la donation faite en 1270 par Gaston
et na Mathe au couvent de Beyries.

Arch. dép. Landes, II 174, 22. Origin. parch. : voir la description et l'analyse don-
nées, p. 64-65.

11 novembre 1318,
Mont-de-Marsan.

Notaire de
Mont-de-Marsan.

[1] In Dei nomine ame[n]. Conegude ca]use sie a tots los presents e auieders que, lo die de dissapte, en la f[e]ste de Sent-Martin d-iuern, l-an de nostre senhor mil .ccc.xviii., al Mont-de-Marsan, personalment [2] constituide la noble e poderose done, madone Margaride, per la gracie de Diu comtesse de Foys, vescontesse de Bearn e de Marsan, mostra, presenta e liura a mi Johan deu Berned, notari public del dijt[3] log deu Mont-de-Marsan e del dugad de Aquitani,

vnes letres patents, en targam escriutes, veres, sencerres, entegres, no rases¹ ni cancellades ni corrompudes ni anullades ni en degune part [4] viciades, sens tota suspicion e defaute, ab los sayedz dels nobles e poderos sa-en-rer de bone memorí mossenher en Gaston per la gracie de Diu vesconte de Bearn e de Marsan e senhor de Casted-[5]-Biel e de Mont-Chadre, e madone Mathe per aquere medisso graci vescomtesse e done de quedz medis logs, e del reuerent pair en Crist mossenher en Per, per la diuinau miseratōne aue-[6]-sque de Ayre e de Sancte-Quiterie, ab cere verde sayerades en pendent, segont que en la prumer[e] faci apare. Las *quals letres* jo soberdijt notari vi, recebu, tengu, e publiquement de palaure a palaure [7] legi e diligentement en presencie e audiencie dels testimonis sots escriuts. La tenor de les *quals letres* s-en seg de palaure a palaure en queste maneyre :

[Voir cet acte p. 63. Viennent ensuite [l. 60] les déclarations suivantes.]

E,—cum [61] mot sie perilhose cause portortar² las predijtes letres e mostrar aqueres medisses a quascune persone que vezer las vorre e las requerire, per los caas e accidents diuers qui's poden endeuvenir, e per major [62] conseruation de queres, e per que plus segurement e ssens perilh ne pusque esser feyte planere fee a-de-quez qui-n requerriran,—e de la forme e tenor de queres letres, e dels sayedz sober dijts verais [63] e ssencers e entegres e no en re frayts ni mermadz en pendent appausadz a les predijtes letres, e de la vision e diligent inspection e publication sober diites, la dijte done comtesse e vescom-[64]-tesse requeri, per si e per nom del conuent de las sors sober diites, esser feyt public estrument enquered e notad e consignad per mi notari sober dijt. Asso fo feyt au log e l-an e die qui dessus son dijts, [65] regnants, Philippe rey de France, Edward rey d-Angletere, dug de Aquitani, senhoreyante la dijte done comtesse e vescomtesse, en Bernad de Ayre e de Sancte-Quiterie estant auesque. [66] Testimonis de tot so dessus dijt son, aperadz e pregadz e present, lo noble baron e ssenher n-Arn. Wm. de Bearn, donzel, senher de Lescunh,

1. Charte : bases.

2. Sie. Lire sans doute *port(ort)ar*. Voir au Glossaire.

e los hondradz e discrets senhors en Pes de [67] Micarrere, canunge e arcidiagne de Theursan en la gleise de la sede de Ssent-Johan-d-Ayre, n-Ar. de Balensun, canunge en la glesie de la sede de Sca. Marie d-Oleron, en Gassi Ar. de Vveyre, [68] cauer, en Johan deu Fort, Pes deu Faur, Vidau de Barrau. Bernad de Maeste Pes, Pes de Bedbezer, Bernad de Bernaded, prestes, en Guiraut de Monlezunh, en Berard de Lay-[69]-sun. *Et de uerbo ad uerbum notaui hoc presen(t)s publicum instrumentum, quod magister Petrus Arnaldi de Craberia, publicus notarius coadiutor michi datus et juratus scripsit, [70] in quo ego predictus notarius signum meum apposui consuetum.*

[Seing manuel. — Sous le repli, trois lignes en latin, par lesquelles l'évêque d'Aire déclare avoir apposé son sceau à la présente charte.]

* MANDEMENT de Gaston de Foix au péager de Mont-de-Marsan d'avoir à payer
au couvent des Clarisses 200 sous de Morlaas annuellement.

16 septembre 1329,
Mont-de-Marsan¹.

Arch. dép. Landes H 175, 48. — Orig. parch. 28/12 cm. Quatre trous marquent la place des sceaux. — B = copie papier, 23/34 cm., vidimée sur l'original, à Mont-de-Marsan, en 1660 : H 175, 47.

[1] Gaston, per la gracie de Diu comte de Foys, vesconte^a de Bearn e de Marsan, au peadger^b deu Mont-de-Marsan, qui are es e per temps [2] sera, saludz. Cum a nos sie ferm, per estrument public e per certe emformation, que mossenher en Gas[ton], sa en rer de bone [3] memori, visconte de Bearn e de Marsan, e madone Costance, sa fille prumère^c, donan en almoine a la a[badesse] e sors del [4] combent de las sors deu Mont-de-Marsan .cc. sol. de morls. cade an, sober lo peadge^d deu dijt loc del Mont-de-Marsan, [5] los quaus .cc. sol. an toutes^e vetz prees e recebutz, entroo, — de .x. ans en sa —, que us hi es feit embargue[r,m]as volentz per[6] lo^f salut de nostre anime e de nostres predecessors^g la dijte almoine, aixi cum feite fo, se

Var. de B : a) vis- — b) peatger — c) prem- — d) peatge — e) toutes — f) lou — g) -ssours —

1. Bien que rédigée à Mont-de-Marsan, cette lettre, émanée de la chancellerie comtale, présente une langue un peu différente de celle des autres actes contenus dans ce chapitre.

pagui e's segui, vol[em] e'ls¹ mandam que los [7] dijts .cc. sol. de morls. cade an paguetz² h a la dijte abadesse e sors en los termis en la donation contengutz. E nos³, ab la tenor de [8] queste present letre, requiram² a uos j, de, tant cum son los dijts .cc. sol. de morls. per an, artie-n carte publique d-arreconoisance^k [9] deu pagament qu-en faratz. Dades au Mont-de-Marsan, de ius nostre saieg en pendent, dissabte¹ apres la feste de Sea. Crots [10] de seteme, anno domini m.ccc.xxix. — Redder la letre au portador.

31 octobre 1332,
Mont-de-Marsan.

Notaire de
Mont-de-Marsan.

**DONATION par B. de Nadeylhac aux Clarisses de Mont-de-Marsan
de 50 livres bordelaises.**

Arch. dép. Landes, H 476, 5. — Orig. parch. 27/24 cm.

[1] Notum sit cunctis que maester Bernard de Nadeylhac, clerg de Montesquiu de Bruylhes, de la dyocese de Condom, no costret³ ..[3]....a donad e autreyad en almoyne, per la ssue anima, a Diu e a madone sancte M^e e a la done na sor Reymun-[4]-da d-Escures, abadesse del *convent* de las serors menudes del Mont-de-Marssan, ressebente en nom e en loc e a-[5]-d-obs, si cum disso, del dit *convent*, totas aqueras .L. libres de bons bordales que en Ramon Ar. de Casterar, rector de [6] la gleyze de Montesquiu, aue donades e lays-sades sober sos bees e causes al dit maestre Bernard, en son darrer testament, [7] per totas sas proprias voluntadz far complir, segont que es contengud en lo dit testament escriut, segont que aqui fo diit, [8] per la mang de maeste Stephen Martin, notari public de Bruylhes. De les quals .L. libres de bons bordales auant dites, lo dit [9] maeste Bernard se dessazi e's desuesti del tot e que-n envesti e-n sazi la dite done abadesse en nom e en loc, si cum [10] disso, del dit *convent*, ab

h) pagitz — i) nous — j) bous — k) arreconecheinse dou — l) dichapte

1. Lire sans doute *e·bs*, « à moins que, par suite de l'emploi simultané de *·ls* et *·us*, on n'ait fini par employer *l* avec valeur de *u*, d'où *e·ls = e·us = e uos*. — Cf. J. DUCAMIN, *P. Alphonse, Disciplines de clergie*, p. 121. » [Note de correction due à M. J. D.]

2. *Sic.*

3. Formules.

auctoritat de queste present carte. E l-en mes lo dit maestre Bernard a la dite done abadesse, [11] — ressebente en nom e en loc e a-d-obs, si cum disso, del dit *consent* —, en son loc e en sa persone, e l-en fedz e l-en establi [12] vertadera seynhora, actora e demandadora, cum en lor *propria* e en lor medeyssa causa ; e-n tal maneyre, que volo e manda [13] lo dit maestre Bernard que la dite done abadesse — o lo dit *consent* o lor procurador o lor *cert* man o lo portedor de queste [14] present carte — pusque demandar, resseber e recrubar dels heretors e ordeners e executors del dit en Ramon [15] Ar. de Casterar totas las ditas L. libres de bons bordales, e-n pusquen far, en judgement o fore judgement, [16] tot quant que lo medis maestre Bernard far ne podie en *quelque* maneyre auant aqueste present almoyne e donation... [25]... Actum fuit in domo dictarum sororum minorissarum, ultima [26] die mensis octobris, anno domini .M°. ccc°. xxxii°., regnante domino Philippo rege Franciae, dominante Gastone comite Fuxi, vicecomite [27] Bearnii et Martiani, Garsia episcopo Adurensi. Testes sunt *huius* rey : dominus Bernardus dels Trepeders presbiterus, Ard. de Media Car-[28]-eria, et ego Vitalis de Cabanis, comunis et publicus notarius Montis Martiani, qui de predictis et ad requisitionem dicte domine [29] abbatisse hoc presens publicum instrumentum scripsi et signo meo signau. [Signature.]

* VIDIMUS d'un mandement par lequel Archambaut, comte de Foix, vicomte de Bearn et de Marsan, enjoint aux jurats de Gabarret de décharger de toute obligation les habitants d'Estigarde qui relèvent uniquement du bailliage de Saint-Justin et par suite des Clarisses de Mont-de-Marsan.

30 mai 1410,
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes H. 179, 16. — Orig. parch. 32/40 cm.

[1] Conegude cause sie que, constituides perssonalmentz en la presencie de mj notari public e deus testimonis de ius scriutz, las re-[2]-ligioses e hondrades dones sor Margaride de Serres, abbadesse deu combent de las sors menudes de la biele deu Mont-de-[3]-Marssan, sor Clare Farauelle, sor Mariane deu Pin, sor Steuenjne de Bee, sor

Bernadine de Sinxs, sor n-A-[4]-ssaride de France e sor Juliane d-Arroyr, sors combentuals deu dit combent, enssemps amassades, congregades [5] e aiustades au parleter deu dit lor combent au son de la campane capitulaumentz, e capito fasentes e thientes, [6] aixi cum es de bone costume, — la dite abbadesse ab cossellh de las dites sors ; e las dites sors de boluntat, licencie, [7] auctorjtat, expres assentjment, conssentiment e poder de la dite abbadesse aqui presente, licencie e auctoritat [8] e poder a las dites sors donante e prestante ; e totes enssemps, abbadesse e sors, conjuntementz de vn arcort e de vne [9] voluntad, — presentan, exhibin e demostran, [e]¹ per mj notari jus scriut en presencie deus testimonis jus scriutz legir e publicar [10] fen vne *lettre patente* en paper scriute e mandament deu trop redop-table senhor mossenhor lo comte de Foixs — vere, [11] sancere no cancellade ni vicjade en degune part, mas de tot vici e suspition deffalhente, — emanade, e de son saget [12] ab cere bermelhe en lo dors sage-rade, segont que appare. La tenor de la qual *letre* e mandament s-en seg en aqueste [13] maneyre e forme : Archambaud per la gracie de Diu comte de Foixs, vescomte de Bearn, de Marssan e de Gauardan, cap-[14]-tau de Buchs, vescomte de Benauges e de Castilhon aus bayle, castelaa e juratz de Gauarret, quj are son o per [15] temps seran, Salutz. A la supplication, querelhe e complante de l-abadesse e sors menudes deu combent deu [16] Mont-de-Marssan, — disentes que vos compellitz los homjs e fiuaters de lor vieler d-Estigarde a anar goeytar [17] à Gauarret, e pagar las talhes comunes, e anar a cort e audiencj au dit loc de Gauarret, et los toretz [18] e perturbatz en lors semees e carnaus que han, comben que diguen que no-n son tengutz, cum sien deu bay-[19]-liatge de Sent-Justin —, e vist lo privilegj e franquesses a las sors deu dit combent e a lors homes e fiuaters [20] deu dit vieler d-Estigoarde donat per mossenhor Gaston e per madone na Mathe sa molher e per madone na Constan-[21]-ce lor premere filhe, nostres predecessors, — conthient que lo dit vieler d-Estigoarde e los homis aquj habitantz [22] e poblantz son deu bayliadge de Sent-Jus-

1. Conjecture. Entendez et firent lire par moi...

tin et no deu dit loc de Gauarret, ni aquj no son nj deuen [23] esser responsables de nulhe arre—, per amor de sso vos mandam, en pene de cent liures de mor-[24]-lanx per vos encorrederes *e* a nos applicaderes, per tantes vetz cum lo *contrari faretz*, que d-aci en [25] abant a las dites gentz d-Estigoarde, que son de la dite abbadesse *e* sors deu dit *combent*, no *compelliatz* [26] nj fassatz nj laixetz compellir anar a (lor)¹ cort nj audiencj nj goeytar au dit loc de Gauarret nj [27] contribuir a nulhes talhes nj penheres *per* seme nj per carnau nj *per* nulhs autres carcx, cum totes[28] *e* sengles las arrendes, *proffeytz*, emolumenz *e* autres *pertas*² quenhs que ssien *e* son de la dite [29] abbadesse *e* sors deu dit combent, — exceptat sang *e* murtj que los ditz mossenhor Gaston *e* madone [30] na Mathe sa molher s-i retengon *per* emparance—. E aixi ac hauem vist conthenjr en lors ditz [31] privilegis. Mandam³ *per* las presentz, a totz *e* sengles nostres senescaux, castelaas, bayles, procuradors [32] *e* autres officiers *e* sosmes quj are son o *per* temps seran, que *sus* so tenir, gardar, obsseruar *e* [33] complir vos prestin hobedienç cum a nos. Los reuelles, si degun n-j haue a-d-aquero, *compellien per* prenement [34] de cors *e* de bens, *e* detenjdors en nostres castegx *e* presons tant entro y sien hobedientz. Dades au Mont-[35]-de-Marssan, lo .xxv. jorns de may l-an.M...⁴ mandament de mossenhor lo comte, present mossenhor [36]⁵... [E, mo]-strade *e* legide *e* publicade la dite letre *e* mandament deu dit senhor, la dite [37] madaune la abbadesse *e* sors, de voluntat que dessus, pregan *e* requerin mj notari jus scriut que, [38] de la vision, legion *e* jnspection de quere *e* de totes *e* sengles las causes aquj contengudes, per mon offi-[39]-ci los ne fessi *e* retengossi carte publique en

1. Supprimer *lor*, qui doit être une interpolation du notaire vidimant... cf. 1. 17 : *anar a cort*. « A moins que le premier notaire ne se soit laissé embrouiller par le texte de la requête des sœurs au comte de Foix, qu'on lui lisait nécessairement, ou qu'il avait sous les yeux, pendant qu'il rédigeait le mandement rendu sur cette requête. Les sœurs parlaient forcément à la 3^e personne, des gabarretois. » [Note de M.J. Ducamin.]

2. Chartre : *ptas* (avec un *p* barré). Interpréter *pertas*, « profits... et pertes » *Autres* s'explique comme le grec $\ddot{\alpha}\lambda\lambdao\varsigma$ dans $\tauou\varsigma\,\dot{\alpha}\pi\lambda\it{ta}\varsigma\,xai\,\tauou\varsigma\,\ddot{\alpha}\lambda\lambdaou\varsigma\,\dot{\iota}\pi\pi\acute{e}\varsigma$. — Cf. le même tour en prov. : APPEL, *Chrest* : 8,19 ; 104,20. — Voir ci-dessus, *Introd.*, § 118.

3. La chartre porte l'abréviation latine de *mandamus* introduite par erreur.

4. Usure.

5. Usure.

manere de vidimus a consseruation de lor dret e deu dit [40] combent, affin que, si per temps futur la dite *letre mandement* se perde, molhaue, o se gabanhau o [41] per arssedure de foec o per aule goarde o per quoauque autre maneyre, que aqueste present carte [42] e vidimus fasse e podossi far prompte fee e vertadere cause de lor dret e deu dit combent, e s-i trobasse [43] lo contengut en aquere. E aixi a ffij. Asso fo feyt e request en lo parleter deu dit combent de las [44] sors menudes de la biele deu Mont-de-Marssan, .xxx. dies en lo mees de may, l-an .M.CCCC.X., senho-[45]-reyant lo dit mossenhor lo comte, mossenhor *Bernard abesque d-Ayre* estant. Testimonis son de sso maeste *Guil-[46]-hem deus Franx, notarj, Bertranon de Gorgue* de la dite viele deu Mont, e jo *Johan Graule [47] notarj public en totz los ditz vescomtatz de Marssan e de Gauardan e en la baronje de Caps-sius, [48] quj, a las pregaris e requeste de las dites madaune la abba-desse e sors, la present car-[49]-te e public jnstrument de vidjmus retengu, fy, scriscu e nothe, e de mon senhau [50] acostumat, deu quoau vsi, la consigne.*

[Seing manuel.]

12 janvier 1458
(n. s.)

Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

VENTE par J. Campanhe, habitant de Mont-de-Marsan, à Bernadon et Pey Johan de Saud, bourgeois de la même ville, d'un derrière de maison.

Arch. munic. Mont-de-Marsan, série E, non classée. — Parchemin 33/50 cm. Grosse ayant à peu près toute la valeur de l'original. Depuis la ligne 58, l'écriture change et devient plus menue et serrée, ce qui confirme l'observation de la ligne 60.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz que Johan Campanhe, besin e hauitant de la viele [2] deu Mont-de-Marsan, en re no constret, forssat,¹.....a benut, alienat, quietat, layssat, jaquit, gurpit, [6] relinquit, resignat e desemparat — en titolh de bone, pure, perfeyte, perdurable bendicion e alienacion no fincte, [7] cuberte, reuoquedere nj annulladere per degune jnmenssitat nj autre deshagra-dabletat, mas per tostems [8] mes d-assi en auant jnter los bius vale-dere e duradere —, a Bernadon e Pey Johan de Saud, frays, borgues,

1. Formules.

besins [9] e hauitantz de la viele deu Mont-de-Marssan aqui medixs personalment presentz, stantz, crompantz, prendentz, [10] jnstipulantz e recebentz, per lor e per totz lors hers e successors presentz e abiedors e per tot lor ordenh, per far [11] e complir totes e sengles las propri voluntatz e deus lors, per tostamps en vita e en mort, aixi cum de la lor [12] propnj cause, so es a ssauer : tot aquet darrerau de hostau, de muralhe e place ab totes paretz de muralhe [13] jnsemps e talhatz qui darrer son, que lo medixs Johan Campanhe qui disso que haue dau[ant¹] la] present [14] bendicion en la carrere qui ba bertz lo castet de Noliboos, francq e quietis de tot fiu, que confronte d'une [15] part ab l-ostau deu medixs bendador, d-autre part ab l-ostau e place de Arnaud de Cauer, d-autre part ab [16] los hostaus deus medixs crompadors e de Guilhamot de Les, de part darrer ab la carrere publique deu senhor, ab [17] totz jntrars, geixiers, vies, caminxs, dretz, deuertz e apperthiences dentz las *dites confrontacions contengudes*, aixi cum ban, [18] duren e s-estenen de loncq e de lat per totes partz, e deu ceu jntroo abismes, et asso per lo pretz et [19] some de quoarante sieys florinxs, condan .xxxvi. arditz o morlanxs per cascun florin, e, per cascun [20] ardit, dus jaquees, monede corsable lo jorn e date de queste present carte en Marssan, que lo medixs [21] Johan benedor ne reconego hauer agutz, pres, comptatz e recebutz de las manxs deusditz crompadors, [22] per tal forme, maneyre e condicion que s-en tengo per benh pagat e content, callant e abondors deu tot²..... De tot lo qual auant *dit* darrerau de hostau, muralhe e place, paretz de muralhe et [26] talhatz sus mentagut e confrontat, lo medixs Johan benedor que s-en dessasi, despulha e desuesti, e s-en geta et [27] hosta de pocession deu tot e de tot son dret. Et qu-en sazi e jnuesti aus ditz Bernadon e Pey Johan de Saud [28] crompadors e a lors hers e ordenh, ab liurament de fust e de terre, per tostamps. Et ne·ls meto e pausa en bone, [29] pure, bertadere, pacible, reau, actuau e corporau pocession e saisine³... Et

1. Usure.

2. Formules.

3. Formules de garantie et de renonciation.

part asso que-n [49] jura lo medixs Johan benedor suber los quoate sanctz eeuangelis de Diu, *nostre ssenhor*, toquatz corporalment ab sa *proprij* [50] mang dextre nude que, tot aixj cum dessus es dijt *e contengut*, ac thiera, fara, complira *e au contre de* [51] re no yra, anar nj bier no y fara, ab bonh genh nj ab maubat genh nj autrement en degune [52] maneyre. De las quoaus causes totes *e sengles desus dites*, los medixs Bernadon *e Pey* Johan de Saud, crompe-[53]-dors que dessus, requerjn a mj notarj *e coadjutor* de jus scriut *e nomiat* que, per lo degut de mon [54] officj, ne ls fessi *e retengossj vng public jnstrument*, satisfazen me de mon celarj degut *e moderat*. [55] E aixi a ffy. Asso fo feyt en la *dite* viele deu Mont-de-Marssan, lo .xii. jorn deu mees de gener, l-an [56] mil .cccc.LVII. Testimonis son de sso Johan d-Iraule, Guilhem Arnaut de l-Agreu, hauitantz en [57] la *dite* viele deu Mont-de-Marssan, speciaument a las causes premisses pregatz *e requeritz*, et jo [58] Johan deu Bosc, cleric de la diocese d-Ayre, notarj *e coadjutor* public donat per lo *senhor* vescomte de Marssan al mot *e egregj senhor mossenhor* Auger de Bresquit, [59] caualer, doctor en decretz, bachaler en leys, canceller de Foixs, judge de Marssan, notarj public de la *dite* biele deu Mont ab sas appertiences, quij lo present public [60] jnstrument retenguy ; occupat de negocis, per autre mang a mj fidel scriuer et grossar lo fy ; et, feyte diligent collacion ab lo vertader *et* [61] principal ori-ginal, m-i subscriscuy, *e mon senhau acostumat y pause.* J.

[Seing manuel.]

26 juillet 1465,
Mont-de-Marsan.

CONFIRMATION par Guitard de Sanguinet, au nom d'Agnesote de Cabanes, son épouse, du legs de cinq sous « Jacquès » de cens annuel, que Berthomive de Carrère, sa belle-mère, avait laissé aux Frères Mineurs de Mont-de-Marsan, sur la terre de Farbaus, dans le territoire de Marsac, dépendant de Meilhan.

Arch. dép. Landes G. 32, 1. — Orig. parch. 36 / 52 cm.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presentz *et* aus aviedors que, — cum dauant aquestes hores Berthomieu [2] de Carrere, molher relicte qui fo de Pees de Cabanes deu loc *et* appar-

tenensse de Melhan, *et* ab sa voluntat, venente a ssons darrers [3] jorns, agos feyt *et* condit son testament *et* sa darrere, simple *et* canonique volontat, en lo quoau agos dispausat *et* ordenat de sson voler [4] *e* expres assentiment et consentiment *et*, enter las autres causes, agos legat *et* leixat, aixi que en lo *dit* son testament *conthiene*, [5] aus venerable combent deus frays menonxs de la viele deu Mont-de-Marssan, so es a ssauer : la some de sincq ss. de [6] jaquees de bons fius bius, ab bendes, presentacions, capsoos, preparances, annualmentz, perpetualmentz culhidors, — los quoaus [7] la *dite* Berthomieu agos assignatz, au susdit combent *e* frays religios de quet, en *et* suber tote aquere terre *et* boyrie apperade [8] de Farbaus, que vng apperat Steuen de Castetz damorant en las appartenences deu *dit* loc de Melhan haue *et* possede, scituade [9] en lo terrador aperat Marssac en lo vayliadge deu *dit* loc de Melhan, aixi cum es *et* se confronte ab la terre *e* voyrie apperade de [10] Bertu d'une part deuert sorelh lheuant, d-autre part ab la terre *e* voyrie de Peyroton de l'Artigue, senher de Çampet, d-autre [11] part ab l'aygue aperade la Lodore¹, ab totz jntrars *et* eyssirs, vies, caminxs *et* ab totz sons autres dretz *et* deuertz dins las *dites confrontations* [12] contengudes, aixi cum ban, duren *et* s'estenen de long *et* de lat per totes partz, *e* deu ceu jntro avisme —, per amor de sso es a ssauer [13] que, constituit personalment en la presencj de mj notari *et* coadjutor public *et* deus testimoniis de juus scriutz, lo honorable [14] home Guitard deu Sanguinet, per nom *et* au nom de Agnesote de Cabanes sa molher, *et* filhe quj [es²] de la suasdite Berthomieu [15] de Carrere, aquj present de son bon grat, sertane sciencie, spontane, agradable *et* deliure voluntat, ratiffica, confirma *et* [16] aboa, *et* de present, per thenor *et* vigor de quest present public jnstrument, ratiffique, confirme *et* aboe, en nom *et* cum a *procurador* [17] de sa *dite* molher, sigond dixo, lo legat, leixe, donation *et* assignation suasdite en aixi per la suasdite Berthomieu Carrere, may [18] de la *dite* Agnesote, sa molher, feyte *et* jnstituide. Et aquj medixs lo suasdit Steuen de Castetz que prometo

1. *d* en surcharge.

2. Conjecture.

*et autreya, et [19] promet et autrege, et en la present carte se obliga et oblige pagar et soluer — o son hert et orden — annualmentz, en lo [20] jorn et feste de mossenhor Sanct Martin d-Ibern, au *dit* combent et frays de quet o au sert man portedor de quest [21] present public jnstrument, los *dits* sincq ss. de jaquees, valentz trente arditz, de fius bius et bendes et presentations [22] en cas de bendes, capsos, preprances et totz autres dretz et deuers degutz et acostumatz de pagar sigond lo for et [23] costume feudal deu dit loc de Melhan et appartenences de quet, — et las causes suudsites lo venerable religios fray Johan [24] deu Faget, goardian deu *dit* combent, aquj medixs en nom deu *predit* combent et deus autres religios de quet [25] personnelment present stant, et totes et sengles las autres causes en lo present jnstrument contengudes prendent, [26] jnstipulant, et recebent, en nom que dessuus —. Et prometo et autreya lo medixs Guitard deu Sanguinet¹.... de re au contre far, [28] et portar, en los auant *ditz* fius dessuus mentagutz, bones, fermes, leyaus, jntegres et perpetuaus euictions et [29] deffencions, en nom de sa dite molher, au suusdit combent et monester, frays et religios de quet quj (quj) ares [30] son o per temps a venir seran en lo prenominat combent, de ssi medixs, en nom que dessuus, et de totz autres [31] domandedors et perturbadors... E-n renuncia [37] expressament de sson bon grat a totz goarentz, fors, costumes, vsadges et establimentz de locxs et de terres, a totz dies [38] de ley, de conselh, d-auocat et de resposte,... [45] a copie, transcriut et jnpugnacion de la present carte, a tote diuision deu present contreyt, a viste de registre [46] et de prothocol, a totz priuilegis, franquesses, liuertatz de las feyres d'Ambers et de Brie en Champanhe, a totes [47] letres de gracie... Et part asso, a mayor corroboracion et confirmation de totes et sengles las causes suudsites, lo medixs Guitard deu [52] Sanguinet qu-en jura aus quoate sanctz euangelis Diu, nostre senhor, toquatz corporalmentz ab sa propri [53] mang dextre nude, que tot aixi et per la maneyra que dessuus es dijt et contengut, ag thiera, fara, complira et [54] de punct a punct obseruera, et au contre*

1. Formules.

de re no yra, venir nj anar no y fara, ab bon nj ab maubat genh, [55] per luy nj per nulhe autre jnterpausade persone viuent deu monde, ne autrement en re, en degune [56] autre maneyra. De las quoaus causes totes *et* sengles dessuus *dites*, lo suberdit fray Johan deu Faget, goardian, requerj [57] mj notari, coadjutor public juus scriut *et* nomiat, que, per lo degut de mon officj, lo-n fessi *et* retengossi [58] jnstrument public tant fort cum far nj rerfar podossi nj sabossi, ab conselh de sauis, substancj no mudade, [59] lo qual lo valhassi *et* liurassi ab mon celari moderat. *Et* aixi a ffy. Asso fo feyt en la dite viele deu Mont-de-Marssan, [60] lo bint et sieys jorns deu mees de julh, l-an mil .cccc. siexante *et* sincq. Testimonis son de sso los honorables homes [61] Fortaner Lasshe, Bernard de Maucor *et* Johanot d-Anglada, los totz borgees, besinxs *et* habitantz de la dite viele deu Mont-[62]-de-Marssan, a las causes suusdites apperatz *et* pregatz, et mestre Bernard de Labinecan, notari seruent deu Mont-de-Marssan, qui cum a coadjutor [63] donat *per* lo senhor al mot honnable saujs *et* discret senhor mossenhor Auger de Bresquit, doctor [en]¹ decretz e bachaler en leys, notarj public de la dite [64] viele deu Mont, lo present jnstrument retengo *et* en sons papers *et* registres enregistra *et* nota, et jo Johan de Labinecan, notarj [65] per la auctoritat comtau, quj, a cause de certan mandement de comission a mj dirigit *et* cometut *per* mossenhor lo judge de Marssan, [66] lo present jnstrument en forme publique ey redigit *et* metut de ma propnj man *et* signat de mon signet auctentic [67] deu quoau vsi en los publicxs jnstrumentz en fe *et* en testimoniadge de las causes suusdites.

[Seing manuel.]

VENTE par Peyrotton, juge et bourgeois de Mont-de-Marsan, à P. J. de Baboretes, marchand, habitant la même ville, de treize sous « Jaquès » de cens, sur une terre à Canenx.

31 mars 1509,
Canenx.

Arch. dép. Landes, G. 33,4. Parch. 41/35 cm. Grosse ayant toute la valeur de l'original.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presens *et* aus audors, constituit personnalement en la presencie de my,

1. Tache.

notarj public, et deus testimonis [2] de juus scriutz et nonmatz, que honnorable home Peyron, judge, — ab boluntat, assentiment et consentiment expres de honnorable home maeste Jorge de la Peline, [3] son curador, quj aquj medixs lo donna et presta a fer¹ las causes juus seüentes —, borgees, besin et hauitant de la viele deu Mont-de-Marsan, en re no[4] constret².....a bendut, alienat, quiccat, leixat, jaquit, gurpit, relinquit, resingnat et de tot en tot [7] desemparat... a honnorable home Pe Johan de Baboretas, marchant, vesin et hauitant de la [9] medixe ville deu Mont-de-Marsan... so es a ssauer: totz aquetz tredze ss. jaques, condant .vj. arditz per cascun *sol*, de fius bius, ab bendes et presentacions et ab totz lors dretz debertz et [12] apparthiences, quj lo medixs Peyron, judge, benedor et en nom que dessuus, dixo que haue et hauer deue dauant la present bendition [13] en la parroquj de Canenxs, en lo bayliadge de la present ville deu Mont. Los quoaus fius an vsat et acostumat far et paguar los personadges [14] juus scriutz cascun an lo jorn et feste de Sent-Martin d-ibern ; so es a ssauer: Pees de Lespees, de la *dite* parroquj, la some de onze s. jaques, per totes [15] aqueres terres et boyrie que ha, thien et possedeixs en la *dite* parroquj, aixi que *confronte*: d-une part, ab lo camij public deu senhor ; d-autre, [16] ab terre et boyrie de Steuen et Peyrot deus Affans ; d-autre, ab lo camin Gauardan de la *dite* parroquj ; pluus Steuen deus Affans, autrement [17] apperrat Chinan, de la *dite* parroquj, la some de dotze arditz, per totes aqueres terres et voyrie quj lo *dit* deus Affans thien et possedeixs en la *dite* [18] parroquj, aixi que *comfronten* : d-une part, ab lo camij public deu *senhor* ; d-autre, ab terre et boyrie deu *dit* Pees de Lespes, et juus lors autres *confrontacions* [19] contengudes. Et los quals auandijtz fiuaters juran estre obediens au *dit* crompedor ; et prometon paguar lo *dit* fiu, lo jorn et feste de Sent-Martin. [20] Et la quelle auandijte bendition, lo medixs de judge, en nom que dessuus, ha feyt, et fe de present, per lo pretz et some de tredze franxs bordalles, [21] condant seixante arditz per cascun franc, monede cors-

1. A *fer* dépend de *assentiment* = « consentement à faire les choses qui suivent ci-dessous ».

2. Formules.

sable lo jorn present de quest present public jnstrument en Marsan, que lo medixs de [22] judge, en nom que dessuus, dixc, reconeguo, autreyaa et en pure bertat *confessa* que lo medixs de Baboretas, crompedor, aquj medixs reelement¹ [23] et de feyt ne ll-a donat, solbut et paguat en bons diners comptans, d-aure et d-argent, o autremens en autres causes...² De las quoaus causes dessuus *dites* [51] expifficades et declarades et en lo present jnstrument contengudes, lo auandijt Pe Johan de Baboretas, crompedor, requery [52] my notarj juus scriut et nominat que, per lo degut de mon officj, lo-n fessy et retengossi jnstrument public, tant fort et [53] sufficient cum far ne rerfar se podosse ab conselh de sauis, substancj en res de la bertat no mudade, et lo quoau lo autrege [54] fazedor ab mon celarj moderat. Asso fo feyt en la parroquj de Canenxs, lo darrer jorn deu mees de martz, l-an mil sinceq cens [55] et nau. Testimonis a-d-asso presens foren : Bernadon de l-Artigau, borgees deu Mont, et Peyrot deus Affans autremens apperrat [56] Peeburt, hauitant de la medixe parroquj de Canenxs, a las causes suus*dites* apperratz et preguatz, et jo Frances de Cornelhan, notarj public [57] per la auctoritat apostolique, quj lo present public instrument retenguy et scriscuy et noteuy. Et, feyte correction ab lo proprij et bertader [58] original, m-y subscriscuy, et mon senhau auctentic et accstumat y pause.

[Seing manuel.]

VENTE par B. J. de Thusan, maire de Mont-de-Marsan, à J. de Ponte, médecin de la 22 décembre, 1509,
ville, d'un écu de cens annuel sur des terres situées dans Saint-Médard, pour le prix Mont-de-Marsan.
de dix écus, sous déduction des gages que le vendeur, en qualité de maire, doit à
l'acheteur pour l'année présente.

Arch. dép. Landes, G 33,3. Parch. 38/45 cm. Grosse ayant toute la valeur de l'original.

[1] In nomine dominij Amen. Conegude cause sie a totz los presentz et auiedors que honnable home lo senher [2] Bernad Johan de Thusan, mayer de la ville deu Mont-de-Marsan, en re no constret,

1. Charte : *relement*.
2. Formules.

forssat, decebut ny enganat, mas de sson bon grat, [3] sertane science, mere, spontane et agradable voluntat, per sy, sons hers et successors presentz et auiedors natz et a naixer, perpetualment [4] dequa la fin deu monde, a vendut, alienat, quiccat, leyssat, cedit, donnat, resignat, transportat et desemparat et, de present, ben, aliene, [5] quicte, lassye, cedeys, donne, resigne, transporte *et* desempare per thenor, vigor et auctoritat deu *present* publicq instrument de bendiftion [6] et alienation no fiete, cuberte, reuocquedere ny anulhadere per degune jnmenssitat ny autre desagradabletat, mas per totz temps [7] mes, de ssi en abant enter los bius valedere *et* duradere, a honnorable home mestre Johan de Ponte, medecin de la *dite* ville [8] deu Mont, aquj medis personnalment present estant, cromplant, preendent, stipulant et recebent per sy per totz et sengles sons [9] hers et successors presentz et auiedors *et* per tot son ordenh per totz temps, per ne far e complir a totes et sengles sas propnis voluntatz [10] et deus sons, en vite et en mort aixi cum de la sue propnj cause, so es a ssauer tot aquet vng escut de fiu biu, ab bendes [11] et presentacions, que lo dijt venedor dixo hauer en lo terratorj de Sanct-Mesard, et que los personnadges juus scriutz *et* nomiatz lo [12] an acostumat far *et* pagar cascun an anualment en lo jorn et feste de Sanct Martin d-ibern : et prumerementz Laurens de [13] Casenabe, per la terre quj thien au *dit* Sanct-Mesart confrontan ab lo camyn molie, d-autre ab la gorgue Laborrasse, d-autre [14] ab los padoens qui tiren a Hort-Grabe, ab la boyrie apperade la Galhe quj sole esser de Per Arnaud deu Maresc : hoeyt arditz¹; — [15] Pees de Casenabe per sa part de la *dite* terre quj thien au *dit* Sanct-Mesard dessuus part limitade *et* confrontade : dotze soos et miey; — [16] Steben de Casenabe per sa part de la *dite* terre quj thien au *dit* Sanct-Mesart dessuus dessignade *et* confrontade : bingt et sincq arditz. [17] Lo qual escut de fiu lo medixs venedor dixo hauer acquis et crompat per sy debant, ab carte de recrub, de Pe Johanon de Maucor [18] per la some de detz escutz, aixi que appar per jnstrument publicq retengut per mestre Nicholau de Soneuille. La quale presente [19] vendition lo *dit* venedor dixo

1. Sur un grattage.

faze au *dit* crompador per lo pretz et some de detz escutz, condant detz hoeyt soos per cascun escut, qu-en [20] reconego hauer agut pres deu *dit* crompador, en rebatement de sons gadges a luy degutz per lo *dit* venedor cum a mayre l-anege presente¹..... Asso fo feyt en la *dite* ville deu Mont, lo bingt *et* dus jorn deu mes de [45] decembre, l-an mil cinq cens et nau. Testimonis son de sso *et* eran presentz : Gartie deu Barat, Menyon de Luxs, Gratian de Bonhores [46] de la *dite* ville apperatz *et* pregatz. Et aquj medixs, en presencie de my notarj publicq et testimonis suusditz, los suusditz fiuaters et [47] cascun de lor reconegon per senhor feudal au suusdit crompedor; et prometon de lo pagar cascun lo fiu et sens annual [48] dessuus declarat annualment, lo jorn et feste de Sanct Martin d-ibern. Et autrement prometon estre bons et leyaus fiuaters [49] et aixi ag juran aus quoate sans euuangelis de Diu nostre senhor, juus las obligations, sosmitions et renuntiacion [50] que dessuus. De las quoaus causes totes et sengles dessus dites, lo medixs mestre Johan de Ponte, crompedor, requery [51] jnstrument publicq tant bon et fort cum far ny rerfar s-en pusque ab conselh et aduis de sauis, substancie no mudade. [52] Et jo Auger de Sanct-Firmin, notarj de la *dite* ville deu Mont-de-Marsan, quj lo present jnstrument retenguy, audj *et* noteuy, et, *per* occupations [53] de negocis, *per* autre man a my fidele en aqueste forme lo ey feyt redigir. Et apres, feyte correction ab lo vertader original, de mon signet [54] acostumat lo ey subsignat en approbation de las causes susdites. Constat de rasura posita jn .xiii^a. linea, jn finalibus verbis. A.

[Seing manuel.]

VENTE par Peyrotton, juge, au syndic des prébendiers et chapelains du Martyrologe 24 novembre 1514,
Sainte-Catherine à Mont-de-Marsan, de dix sous « Jacquès » de cens sur plusieurs Mont-de-Marsan.
fiefs en Ganex.

Arch. dép. Landes, G 33, 16. Parch. 36/65 cm. Grosse ayant la valeur de l'original.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presens
et aus auiedors [2] que, en la bille deu Mont-de-Marsan, en presency de

1. Formules.

my notarj et testimonis de jus scriutz *et* nomiatz, personnelment [3] constituit honnorable home Peyroton, judge, vorges de la present ville deu Mont, — lo quoal en re no *constret* [4] forssat, decebut ny enganat, mas de sson bon grat, certanne science, mere, spontane, agradable [5] et deliure voluntat, per si, sons hertz et successors presens et adbiedors natz et a naixer perpetualment — [6] a bendut, alienat, quicat, layssat, bailhat, liurat, resignat, cedit et transportat et, per thenor, vigor [7] et auctoritat deu present publicq jnstrument, ben, aliene, quicte, laisse, vailhe, liure, resigne, cedeys [8] et transporte ab bon et just titre de bendiftion et alienation no fichte, cuberte, reuocquedor ny annullador [9] per degune jnmenssitat ny autre desagradabletat, mes de ssi en auant enter los bius baledor, thenidor, [10] gardedor et duredor irreueocable, au scindicq deus caperanxs et prebenders deu Martilogy de madone [11] sancte Cathaline, verges, de la present ville deu Mont, — per los quals vennerable mossenhor Ricard de Fox, [12] aqui estant present, crompant, prendent, stipulant, et recebent per si *et per* los *ditz* prebenders quj [13] son ou seran prebenders de la *dite* prebende —, per ne far et accomplir a totes lors propnis voluntatz [14] comme de la lor propri cause justement acquiside et crompadé, so es a ssauer : totz aquetz detz soos [15] jacques, condant sieys arditz per cascun soo, de fius bius, ab bendes et presentacions, que lo *dit* venedor [16] dixo hauer et a luy appertenir, dont¹ certans personnadges hauitans en las parroppies de Canenxs [17] et Malheres lo fazen et hauen acostumat far cascun an en lo jorn et feste de Senct Martin per las terres [18] et propietatz cy dejus scriutes *et* designades : et primo, Johanot de Senct-Lezer reconego far de fiu au scindicq² [19] et prebenders de sancte Catherine deu Mont, — per los quals mossenhor Ricard deu Planter aqui *present et* stipulant — [20] la some de sieys arditz de fiu biu, ab bendes *et* pre-

1. Charte *dt* (ou *et*?). L'emploi de *dont* comme relatif complément direct est répandu dans les parlars landais actuels. — Si on lit *et*, le sens est aussi satisfaisant.

2. Pour abréger, le notaire désigne dans ce qui suit, le nouveau seigneur, l'acquisition étant considérée comme faite. — Il n'en est pas de même p. ex. dans MM. 1509 (déc.), l. 11, sq.; la reconnaissance des fivatiers au nouveau seigneur est l'objet d'un développement particulier (l. 46, sq.).

sentacions, per la terre aperade deus Comatz, scituade [21] a Canenxs, *confronte ab terres de Berdot Binhole, aperade deus Boaretz, d-autre part ab terres aperades deus [22] Aorutz, d-autre ab terres aperades de Broca, que a present thien lo dit Verdot Vinhole, d-autre ab la lane de [23] Comatz, paguedors a Sent Martin.* Plus Johan de Sent-Lezer, fray deu *dit* Johanot, reconego far de fiu *et cens* [24] annuel aus *ditz* prebenders la some de sieys arditz per semblant tros de terres, que per cy dauant party [25] ab lo *dit* son fray, scituade et confrontade cum dessus, paguedors Senct-Martalmens. Plus Bernard *de* [26] Precilhon, nebot *de* Bernard, reconego far de fiu, cen annuel, aus *ditz* prebenders la some de nau arditz, [27], per la terre quj thien a Canenxs, *confronte ab terres deus de Brostis, que a present thien Johan de Precilhon, [28] d-autre ab lo camin public deu senhor, d-autre ab terres de Bertranon de Martin, paguedors au dit jorn et feste.* [29] Plus Pey Johan de Precilhon de Malheres reconego far de ffiu, cens annuel, ab bendes et presentations [30] aus *ditz* caperans *et* prebenders quoatorze arditz et miey per la voyrie deus Affans, scituade a Canenxs, [31] confronte ab terres *et* voyrie de Steuen deus Affans, d-autre ab la voyrie de Peyrot deus Affans, *dit* [32] Peeburt e ab la boyrie de la Nyne, paguedors au dit termi de Senct Martin. Item Bernad de Precilhon [33] nau arditz *per l-autre mieytat de terres que thien ab lo dit son nebot dessus limitade et confrontade.* Item [34] Steuen deus Affans *et Guoardere et Peyrot, son fray, reconegon far de fiu aus ditz caperans et prebenders* [35] la some de hoeyt arditz, *per la voyrie apperaide de Goardere existente a Canenx, confronte ab la voyrie* [36] de Pees de Lespes, *ab la voyrie de Guilhem de Precilhon et ab la voyrie de Horsse, paguedors au dit termy.* [37] Item Johan de Lespes de Canenxs, *reconego far de fiu aus ditz caperans et prebenders tres arditz et miey* [38] *per la terre et voyrie qui thien a la dite parropie de Canenxs, confronte ab la voyrie de Peyrot et Steuen* [39] *deus Affans et Guoardere, ab la voyrie de Pees de Lespees, et ab la gleise de Canenxs ; prometo de pagar* [40] *au dit termy.* Item Peyrot de l-Arue *reconego far de fiu, cens annuel, aus ditz caperans et preben-*

ders, quoate [41] arditz, per la terre, cazau et brostee qui thien a Canenxs, *confronte* ab terres de Johan de Precilhon, d-autre [42] part ab terres deu Crestian de Canenxs et ab terres de Peyroton judge et jus lors autres *confrontacions*, [43] paguedors au dit jorn et feste de *Senct Martin*, ab bendes et *presentacions*. Et *prometon et juran* los totz paguar. [44] La quoau *dite* bende lo *dit* Peyroton, judge, *venedor*, dixo que haue feyte, *et faze de present*, aus *ditz caperans* [45] *et* prebenders de Scte. Catherine, crompedors, per lo pretz et some de detz franxs bourdalers, condant seixante [46] *arditz* per cascun franc, que lo *dit* venedor ne reconego *et confessa* hauer agut pres et recebut deu *dit* seindicq, [47] *crompedor*¹... De que los *ditz crompedors* requerin *jnstrument* [75] a my, notarj jus scriut, *que* lor *concedy*. Asso fo feyt ond *dit* es dessus, lo bingt *et quoateme* jorn [76] deu mes de nouembre, l-an mil cinq centz et quatorze. Testimonis son de sso, *et presentz* eren : [77] mestre Esteuen de la Beyrie et Bernad d-Espanhet deu Mont a-de-sso far aperatz et pregatz, [78] et jo Bernad de Mora, notarj public *per* las auctoritatz apostolicque *et* realle, quj lo *present* *jnstrument* retengu note *et* registre, et enpero, de negocis occuppat, [79] per autre clerc a my fidel scribe et grossar fy. Et, feyt collation a l-original, de mon signet auctenticq lo signe. B.

[Seing manuel.]

24 juillet 1546,
Mont-de-Marsan.

* **CONTRAT** par lequel P. de Marifogne et A. de Planter, au nom des prébendiers du Martyrologe de Mont-de-Marsan, concluent un échange de leurs fiefs de Lucbardez et Bargues contre ceux que B. du Frêche leur cède à Villeneuve.

Arch. dép. Landes, G. 39,12. Parch. 35/45 cm. Grosse ayant la valeur de l'original.

[1] L-an mil cinq cens quarante sieys *et* lo vingt *et* quoate jour deu mees de juillet, [2] en la ville deu Mont-de-Marsan, a la presency de my Johan d-Orins, notary real et testimonis jus escriutz [3] et nommatz, personnellement constituitz venerables mossen Pees de Marifo-

1. Formules.

gna, *prebstre*, scindic deus caperans et [4] prebanders deu Matriloge de madame Sancte Catherine fundade en la *gleyse* parrochialle de la dicte ville, *et mossen* [5] Augier de Planter aussi *prebstre* thienser deus dictz caperans et Matriloge et aus dictz noms de une part, *et honnorable* [6] homme Bertomiu deu Freixo, jurat de la dicte ville d'autre. Las dictes partides de lors bons gratz *et voluntatz* [7] per lor, lors heretes et successors presens *et auiedors*, an feyt *et fen* entre lor camby et permutation, cambiatz [8] et permutatz, los biens et causes a lor apartenens et de jus escriutz *et nommatz* cum s-en seg. Premierelement [9] los dictz Marifogna et de Plantee, aus dictz noms, an bailhat *et bailhen* en permutation au dict du Freixo [10] present, per luy et sons heretees et successoos presens et auiedors stippullant, totz aquetz quoate franxs *bourdales* [11] trente vng ardict, dus diniers, condan sieixante ardictz par francq, de fius vius, ab vendes et presentations, que [12] dixon aus dictz caperans et prebandes deu dict Matriloge appertenir, et que certains personnaiges, habitans en las parropies [13] de Bargues et Lucbardes lor an acoustumat paguar cascun an lo jour de Saint Martin d-ibern, *per raison de las* [14] terres *et possessions* quy tienent et possedent en las dictes parropies : premierelement los heretes de Arnaut Guilhem deu [15] Molin, *per las terres* quy lo dict deu Molin ago de Gayon, cinq ardictz. Pluus los medix, per so quy lo *dit* defunct crompa [16] de Menyon de Mallabat, detz ardictz mey. Lo prebender de Castaede, per so quy crompa du Nynon, sieys soos quate [17] ardictz, condan sieys ardictz per soo. Plus per las terres de la Hitte, detz et hoeyt soos, cinq ardictz mey, condan [18] cum dessus. Plus lo medix, per la boyrie de Ramon de Casenabe, quatorze soos, dus ardictz, condan cum [19] dessus. Plus per aultres terres deu dict Ramon, tres ardictz. Plus per las terres quy aguo de Sarransot deu¹ [20] Blancq, sept soos miey, condan cum dessus. Los heretes de Johan de Marsan, *per las terres aperades au Boy*, [21] cinq ardictz. Et per medixe maneyre lo dict deu Freixo que a bailhat *et bailhe* aus dictz Marifogna et de Planter, [22] au *dit* nom prenens et stippullans, totz aquetz quoate franxs, hoeyt soos,

1. Deus, l's gratté.

duees bacquetes, condan cum dessus, [23] de fius vius, ab vendes et presentations, que dixo a luy apertenir, et que los personnaiges juus escriutz habitans [24] au vailliaige de Viellenabe lo an accoustumat paguar, lo medix journ de Saint Martin d-ybern, per las terres *et* [25] possessions quy tiennen au vailliaige de la dite ville de Viellenabe: premierement los heretes de Matiu deu [26] Peyree, quoate franxs, quoate soos, dus ardictz. Meste Miqueu de la Targuerie, per so de Johannot de Baradat, tredze [27] ardictz miey. Gaubainh de Sotiran, nau ardictz. La quoau permutation las dictes partides dixin haber feyste *et* [28] fasen entre lor truc per truc et camby per camby, saub que los dictz scindict *et* thienser an bailhat *et* paguat [29] au dict deu Freixo, per mesballence des dictz fius, la somme de quatre franxs *bourdales*, trente vng ardictz, dus [30] deniers¹. Et los quoaus lo medix deu Freixo dixo *et* reconego hauer prees de lor, tallement que s-en tengo per [31] content, cum dixo. Au moyen de la quelle permutation, las dictes partides respectiuement se despulhan *et* desbestin [32] des dictz fius; et l-un a l-autre s-en constituyn vrays senhors *et* possessours, ab la note deu present jnstrument, quy l-ung [33] a l-autre se bailhan entre lors manxs, per ne far a lors voluntatz cum de lors propriais causes. *Et* an acquiccat [34] et acquicten las dictes partides permutables, *et* cascune de eres, los dictz fiuaters cascun en son endroict, et, deu jurement [35] en lo qual lor son tengutz; et² volut et consentit, volen *et* consenten,— et cascun de lor —, acquet prestyn aus dictz[36] permutables, *et* reconeixin los dictz fius. Et lo dict deu Freixo, per de son costat satiffer, a constituit *et* constitueix [37] sons procureurs mossen Guilhem Arnaut de Milhan et mossen Vidau d-Estephen, prebstres du dict Viellenabe —*et* cascun de lor—, lor donan, [38]—*et* a cascun de lor — poder de far reconeixe, aus dictz caperans *et* prebenders ou lor scindic, los dictz fius per luy a lor bailhatz, [39] per los tenanciers desus nomatz. Et an promes et prometten caschune des dictes partides se tenir vone et vallable la dict[e][40] permutation, et en aqueres l-ung à l-autre se guarentir enuers toutes personnes deu monde en

1. Après *deniers* vient l'abréviation de *talis* donnée par PROU, *Man. de Pal.*, p. 330.

2. Suppléer *an* d'après la ligne 33.

cas de troble [41] et empaschement. Et per tout so dessus tenir et accomplir et no venir au contre, las *dictes* partides l-une [42] vers l-autre que an obliguat *et* ypotecat, obliguen *et* yppotecquen los *dictz* scindic *et* thienser : lors biens *et* causes deu *dict* [43] Matriloge; *et* lo *dict* deu Freixo : sons propis biens *et* causes mobles et jnmobles presens *et* auiedors. Los quoaus [44] sousmeten *et* pausan a las rigors de toutes courtz *et* seinhories espirituelles *et* temporelles. *Et* an renunciat [45] *et* renuncien¹ a dispensation deu jurement *per* cascun de lor prestat *et* de jus jnserit, a toute jmpetraction [46] de letres, ab las qualles poyren venir contre la tenor deu present jnstrument, a toutes aultres renunciations [47] a-d-asso necessaris. *Et* ainsi las *dictes* partides, et cascune de eres, ac juran, aux quoate saintcz euangellijs [48] de Diu *nostre senhor* tocquatz ab lors manxs dextres, lo tout tenir *et* accomplir *et* no venir au *contre*. De que las *dictes* [49] partides *et* cascun de lor requeerin a my notari lor en far jnstrument; *que* lor concedy, los an *et* jour susdictz. Testimonis [50] son de sso : mossen Guilhem Iherucque, prebstre, Esteuen de Leixs, sarto de la *dicte* ville, a so dessus far *pre-gatz* *et* [51] apperatz,

[Grand seing manuel sur la droite duquel on lit:]

[52] et jo Johan d-Orins, notary real, qui lo present jnstrument retengu *et* note, *et* per autre [53] man grossar lo fi, *et* de mon signet autenticq lo signe.

1. Un jambage manque au deuxième *n*.

II

RÉGION DE ROQUEFORT-DE-MARSAN

SOURCES :

Les textes de cette région sont rares : nous n'en connaissons point en gascon au XIII^e siècle. Les principales sources sont : Arch. dép. Landes, Fonds de Sainte-Claire et de la Prébende de Bresquit à Mont-de-Marsan. — Arch. dép. B.-Pyr., Titres de famille : Marsan. — Arch. dép. Gironde, Fonds de la Sauve et des Bénédictines.

Manuscrits :

XIII^e s. — Extraits modernes d'un acte latin de 1273 relatif à la commanderie de Bessaut, conservés aux Archives de l'Hôpital de Mont-de-Marsan.

XIV^e s. — Arch. dép. Landes, E 78 (1) (copie d'un acte de 1343); H 176 (9) Vidimus d'une lettre de Gaston de Foix (1337) par J. de Tapie, notaire de St-Justin. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512 (acte de 1391). — Bibl. Nat., Collection Doat, 188, f° 297, 308 (Serments de fidélité de 1343).

XV^e s. — Arch. dép. Landes, H 179 (20). — Arch. dép. B. Pyr., E 512. — Arch. dép. Gironde, H 248, Bénédictines 1.

XVI^e s. — Arch. dép. Landes, G 46-7, 50-1, H 184, 203-4.

4 mai 1340,
Roquefort.
Notaire de
Mont-de-Marsan¹.

INVESTITURE de la ville et du château de Roquefort, par Constance,
vicomtesse de Marsan, à sa sœur Marguerite, comtesse de Foix.

Arch. dép. B.-Pyr., E 508. Orig. parch. 32/12 cm.

[1] Conoguda causa sia que, cum la noble done madone na Costance, vescomptesse de Marsan, de son bon grad e de sa certa scientia agosse al communal de Roquefort [2] de Marsan, — aiustad ab cride en cort en la gleyze de Sancte Marie del dit log de R[o]queffort —, mostrada per

1. Ne connaissant pas d'actes du XIV^e siècle émanés de notaires de Roquefort, nous donnons celui-ci, qui a un certain intérêt historique.

sa heretera e per dauna apres sa fin de tot lo vescomptad e terre [3] de Marsan ab totas sas pertiences la noble done madone na Margarida sa sor, comptessa de Foy[s e] vescomptessa de Bearn e de Castelbon, aqui present en la [4] dita cort, e, — en senhau de possession de las vescomptad e terre ab totas [sa]s pertiences, apres la fin de la dite madone Costance, per voluntad e per mandement [5] de la medisse madone na Costance —, lo dit comunal e caeuv de lor aqui medis en la dita cort agossen feit s[eg]rement de fizaltad a la dite madone Mar-[6]-garide, per si e per sos hers vescomps e vescomptessa en Bearn, segont que plus plenerement es contengud en carta publica feita per la mang de mj notari sots es-[7]-criut, es a ssaber que l-auant dita madone na Costance de son bon grad e de sa certa scientia meto e pauza en possession corporal de feit e de palaures [8] del son casted del dit log de Roquefort, ab la torr e ab sas apertiences dins lo dit casted, l-auant dita madone Margarida sa sor. E l-en vesti e l-en [9] sazi. E l liured en apres la dita madone Costance pel¹ barroylh del portal del dit casted, de feit e de palaure, l-auant dit casted ab sas apertienc[e]s, [10] e las claus del portal e de la sarredura del dit casted a la dite madone na Margaride, aqui medis present, e recebent de palaure e de feit per [11] lo dit barroylh lo dit casted e las claus desus ditas. E obri e barreg ab las dites claus la dita madone Margaride l-auandita sarredure e l [12] portal del medis casted. Asso fo feit en la maneire desus dite en lo dit casted e log, en lo diluns prosmen apres la feste de Sent Philip [e] de Sent [13] Jagme, en l-an de nostre senhor .m.ccc.x. De so son testimonis aperadz, pregadz e requeridz, mossenher en Fortaner de Lescuynh, mossenher en [14] Bertran de Sent-Reuel, cauers, mosenher en Johan de Bearn, canonge de Oloron, Micheu d-Aueyre, danzed, en P. de Malartig, caperan de Sent-Johan-[15]-de-Saus, n-Ar. W. de Cayssen, en Bernard de la Porta, en P. de Sent Cantin, Ard. W. de la Porta, borgues del dit log de Roquefort, e jo Ar. de [16] Farbaus, public notari del Mont-de Marsan, qui, a la requeste de la dite madone M[a]rgaride e de volontad e

1. *Par le verrou* (cf. l. 10-1). Quel est le sens exact ? Voir au Glossaire, v^e *barroylh*.

de autrey de le dite madone Cos-[17]-tance, de las auant dites causes
aquesta present carta escriscuy, e en publica forma retorney, e mon
senhau acostumad y pauzey.

[Seing manuel.]

17 avril 1407,

Roquefort.

Notaire

de Roquefort.

DÉLÉGATION par les habitants de Roquefort de trois d'entre eux pour recevoir d'Archambaud, vicomte de Marsan, serment de seigneurie, et lui prêter en leur nom, serment de fidélité.

Arch. dép. B. Pyr., E 512. Orig. parch. 33/24 cm. ; en assez mauvais état ; une déchirure notamment a enlevé une partie des lignes 20-31 et la moitié du seing.

[1] Conegude cause sie a totz que, constitutz personalmentz en presenci de mi, notari public, e deus testimonis *jus* escriutz en lo loc de Roqueffort de Marsan, Peyrotic de Malartic dit [2] de Germonde, Fortinot d-Arblade, Johan deu Poy, Johan deu Bordas, Peyrot de Cosselhat e Guiraud de Lucbardes, juratz deu dit loc, Peyron de Malartic alias Gaye, Johan [3] de Malartic dit de la Porte, Bidau d-Arue, Bernad Sentut, Fortaner Fort, Bernad deus Pontelhs, Guilhem de Saubador, Bernad de Sauran, Bertranon d-Arblade, Johan [4] de Marrast, Alenot de Bileboy, Fortaner deu Mayne, Johan de Miyort, Bidau de Bileboy, Guilhem d-Arsac, Thomyu de Forcadere, Pes de Cantelop, Peyrotic de Demo [5] e Johan de Trusse, besins e habitantz deu medix loc de Roqueffort-de-Marsan, los totz ensembs de lors bons gratz, sertes sciences e plasentz voluntatz, de vn [6] arcort e boler e expres assentiment e autrey l-un de l-autre, per lor medix e per cascun de lor, tant per lor — fosse la maior partide o mendre aquj presentz — cum per los [7] autres singulars, comuns gentz, vniuersitat, vesins et habitantz deu dit loc de Roqueffort, cum deu baylatge et parroquis de quet, au dit loc appertients et appertier deuents, [8] absentz, an feytz, constitutz et creatz lors sertz, verays, leyaus, speciaus e generaus sendix et procuredors, actors, factors e de totz lors negocis portedors, so es a ssaber : [9] Johan de Mames absent e lo dit Fortinot d-Arblade e Arnauton de Saubador¹ presentz, vesins e habitantz deu

1. Dans l'énumération ci-dessus, ce *Saubador* s'appelle *Guilhem* [1. 3]. Il faut en conclure qu'il s'appelait *Guilhem Arn. de S.*, et que le notaire a oublié *Arn.* plus haut [J. Ducamin].

dit loc, et asso speciaumentz *e expresse per lor e cascun de [10]* (de) lor *per nom que dessus*, a domanar, requerir, *e prener e receber lo segrement de senhorie a lor esser degut, fasedor per lo trop haut et poderos senhor mossenhor Archambaud [11]* per la grace de Diu comte de Foix, vescomte de Bearn, de Marsan *et de Gauardan*, captau de Buch, vescomte de Benauges *et de Castilhon*, — (*per nom¹ et per part de mos-senhor Johan [12]* de Marsan, *senhor sa-en-rrer passat deu dit loc en sa partie sober lo resignement et quittement deu segrement de fideutat feit resignat et quittat per lo auant dit mossenhor[13]* Johan de Marsan aus ditz juratz *et autres gentz singulars, comuns, uniuersitat, vesins et habitantz deu dit loc et bayliatge d-aquet, que hauen et poden auer cum a lor [14] senhor en sa partie, e per lo dit mossenhor Johan a lor sus aquero mandat, lo dit segrement fessen et fossen tengutz de far au dit mossenhor lo comte, cum plus clarementz [15]* appar en carte publique) — et, (aixi domanat, requerit *et pres et recebut lo dit segrement de las manx deu dit mossenhor lo comte per los auant ditz sendix et procuredors[16]* per lor *et per cascun de lor en nom que dessus,*) — si mestier es, en nom de lor soberditz constituentz *et per cas-[cu]n de lor tant presentz cum absentz, far² au dit mossenhor [17]* lo comte segrement de fideutat ; donantz *sus so e autreyantz los soberditz constituentz, per lor et cascun de lor et per los autres singulars, comuns gentz, [18] vniuersitat, vesins et habitantz deu dit loc et bayliatge d-aquet, tant presentz cum absentz, aus preditz lors sendix*

1. Nous mettons entre parenthèse cette incise explicative qui va de *per nom* [l. 11] à *publique* [l. 15]. La construction est fort embrouillée. Voici le sens du passage, en le résumant : « [8]... Ils ont constitué... comme leur procureur... [9] F. d'Arblade, etc... 1^o pour recevoir [10] le serment de suzeraineté qui est dû à leur personne [*esser* = « être », « entité »] et qui doit être prêté par Archambaud... — (mais cela au nom de J. de Marsan [12] seigneur du dit lieu « pour sa part » [en sa partie : il s'agit d'un « paréage »], par suite de [*sober*] la décharge de serment accordée par [13] J. de Marsan aux dits habitants... qui l'avaient [lui, J. de Marsan] comme [14] seigneur « pour sa part », décharge du serment qui leur a été accordée [*mandat*] à cette condition [*sus aquero*] qu'ils fissent [*fessen*] le dit serment à Archambaud) — et 2^o pour, une fois reçu le susdit serment,... [16] faire eux-mêmes [17] serment de fidélité.... » En résumant davantage encore : Les délégués doivent recevoir le serment de suzeraineté d'Archambaud, à qui J. de Marsan a cédé ses droits de suzeraineté (et par suite ses devoirs consistant à prêter serment de suzeraineté) ; et ces droits de suzeraineté, il les a cédés en déliant ses vassaux devers lui, et en les liant devers Archambaud. Ils doivent prêter eux-mêmes serment. [J. D.]

2. Ce *far* est sur le même plan que les infinitifs de la ligne 10 : *domanar, requerir, etc.*

et procuredors et a cascun de lor, tot lor plen poder [19] licencie et auctoritat et lor voler et expres mandement : de aixi demanar, requrir, et prener et receber lo dit segrement de les manx deu dit mossenhor lo comte de Foix, et de [20] apres, si mesthier es, de, en nom et per nom de lor et cascun de lor, far au dit senhor segrement de f[ideutat], et de far, complir, et excercir totes et sengles [21] autres causes que au present negossi toquen et apperthienent et poden apperthier et toquar ; promettentz sus so] los soberditz constituentz, per lor et cascun de lor [22] et per totz los autres singulars, comuns gentz, vniuersitat, vesins et habitantz deu dit loc et bayliatge de[ssus] dit, tant presen]ts cum absentz, auer et thier per ferm et [23] agradable tot quant et aquero que per los ditz senditz et procuredors et per cascun de lor sera fait¹... domanat et recebut et apres jurat [24] et autrementz procurat, lo tot aixi et per medixe maneyre, forme et condition que faren et fa[r] voleren los soberditz] constituentz, si personalmentz presentz [25] eren ; e asso sotz obligacion et yppotheca de totz et sengles los bens et causes mobles et no [mobles]²... sus tote renunciation de dret et de cauthele. [26] Et, per aixi thier, ac juran los soberditz constituentz et cascun de lor en nom que dessus, aus santz euangelis Diu nostre senhor de] lors manx dextres toquatz, que, aixi tot cum [27] dessus es dit, ac compliran, thieran et conserueran et que deu contre no y vieran nj vier no faran³... Asso fo feyt et autreyat en lo dit [28] loc de Roqueffort, lo .xvii. jorn d-abriu, l-an mil .cccc.vii., senhoreyan lo soberdit mossenhor lo com[te]⁴ et vescomte deus auanditz comtat [29] et vescomtatz, mossenhor Bernard per la grace de Diu estan abesque d-Ayre et de Sancte-Quiterie. Testimonis son⁵lartic dit de le Porte, Aungot de Sauran, [30] Johanet de Sent-Mesart, Guirauton de Terrade, Johanet de Malartic, et jo Fortaner de Tausi-[⁵...qui la present carte] jnquiri,

1. Déchirure.

2. Trois ou quatre mots déchirés.

3. Déchirure.

4. Déchirure.

5. Déchirure.

retenguy, escriguy et [31] de mon senhau acostumat, cum notari public deu dit loc de Roqueffort, la signey.

[Seing manuel.]

* PROTESTATION par l'abbesse du couvent de Sainte-Claire de Mont-de-Marsan contre tout empiétement de l'évêque d'Aire sur les dimes de Saint-Justin, Gontaut et Garbay dont elle revendique la propriété.

Arch. dép. Landes, H 179, 20. Orig. parch. 40/19 cm.

8 juin 1447,
Roquefort.
Notaire
de Roquefort.

[1] Conegude cause sie a totz los presentz *et abiedors que, estans en la glisi de nostre done de Roqueffort en la presencj de mj notari et [2]* deus testimonjs de jus scrizt, lo venerable senhor Bernat de Poey, thesaurer deu tres reuerent pay en Diu mossenhor l-auesque d-Ayre, [3] ab d'autres officiers estans publiquementz, et fasentz los arrendementz deus bladz gros *et menutz*, deus bins aperthientz au *dit mossenhor d-Ayre* [4] en l-arciprestat deu *dit loc de Roqueffort*, sus so jnterveniente la noble relegiose soo Aunos de Doos, abadesse deu combent de las [5] soos menudes de la biele deu Mont-de-Marsan, jnformade *et audiente* que lo *dit thesaurer arrendau et entene arrendar la desme* [6] de Sent-Justin et terratoris de Gontaut *et lo Garbay*, en los quaus terratoris dixo haue *et hauer deue cum ha abadesse deu dit combent* [7] augun dret *et action*, — en pregan et requeren au *dit thesaurer que son dret et deu dit monesthe no bolos arrendar, abans* [8] ly agos ha leixar gaudir sentz nulh empache de sas rendes aperthientes au *dit moneste*, ho autrementz *et de present* —, protesta are [9] per labetz et labetz per are *contre lo dit thesaurer et autres officiers et contre tote autre persone quj preneren, culhiren, ne recebe- ren, ne autre-[10]-mentz lo faren nulh empache en son dret cum haba- desse, que ha et se trobera*¹ *en los ditz teratoris de Gontaut et deu Gar- bay*, [11] si² en autre part, a luy aperthientz. *Et, en lo cas que en nulhe maneyre l-y en mouessen, cum dijt es, y protesta en nom que dessus*

1. Suppléer *haner*.

2. *Si* = soit.

de demandar, [12] per dauant et aquj hon deura, totz frutz¹, gaudenses, emolumentz qu-en auren pres *et* recebutz en dampnatge et preiudicj de [13] la dite madone la abadesse *et combent*. De las quaus causes la susdite madone la abadesse requerj mj notari jus scriut que, per [14] mon publig officj, lo-n retengossi et fessi carte *et* publig jnstrument, vn, ho dus, ho tans que l-en faren necessari, feyt [15] ho feytz ab cosselh de sauis. Et aixj a ffy. Asso fo feyt en lo dit loc et glisi de nostre done de Roqueffort, lo jorn deu [16] cos de Diu, l-an de nostre senhor Diu mil.cccc.XLVII. Testimonjs son de sso, *et* presentz fon : Johan de Malartig, senhor de Marrenh, [17] Pe Johan de Morar, Johanicot de Villeboy, borges, besins *et* habitantz deu dit loc de Roqueffort, et jo Goalhardet de la [18] Mayso[n], notari publig deu dit loc de Roqueffort, quj la present carte retengu *et* en mons papers et registres la scriscu *et* methu, [19] et en apres de ma propi man en aqueste publique forme la torne *et* methu, *et* de mon senhau acostumat, feyte collacion ab l-ori-[20]-ginal, en testimonj de las causes susdites la senhe.

[Seing manuel.]

4 juillet 1474,
Roquefort.
Notaire
de Roquefort.

ENQUÊTE faite à la requête de l'abbé de la Sauve, par ordonnance du juge de Marsan, au sujet des possessions du prieuré de Bougue, et par suite de l'abbaye de la Sauve, dans les paroisses de Bougue, Perquie, Saint-Martin-de-Noet, etc.

Arch. dép. de la Gironde : H 248. — Orig. parch. 45/52 cm. — Il est fort difficile de distinguer les *a des e* à la finale et parfois à l'intérieur des mots. Dans notre interprétation de l'écriture pour ces deux lettres, nous nous sommes surtout appuyé sur *au* (ligne 42), *Johanet* (59), *au* (63), etc.

[1] Coneguda cause sie a totz los presentz *e* abiedors que lo honurable home *senhor* en Franses de Mames, [2] borges, marchant de la biela deu loc d-Aroquefort de Marsan *e* cum a procuredor deu reuerent pay en Diu mossenhor Benedit, abbat [3] deu benerable monester *e* abadie de Senta-Marie-de la Seuba, me balha *e* presenta hun mandement *e* comission adgetat de la cort de mossenhor [4] lo judge de

1. Lire p. è. *fruitz*. Il y a, avant le *t*, deux lettres barrées.

Marsan a mj Aramonet de Lafitan, notarj de la dita biela d-Aroquefort e comissarj en aqueste part. Deu qual mande-[5]-ment e comission la tenor s-en seg de mot a mot en aqueste maneyra: Auger de Bresquit, doctor en decretz, bachaler en [6] leys, judge ordenarj de Marsan e de Gaberdan, per lo mot illustre e tres puixant senhor mos-senor lo prince de Biane, comte de [7] Foyxs, senhor de Bearn, comte de Begora, besconta de Marsan e de Gaberdan, a maeste Ramonet de Lafitan, notarj en la [8] biela d-Aroquefort-de-Marsan, Salut. Per part de l-honorable home Frances de Mames, marchant, borges de la dite biela d-A-[9]-roquefort, en nom e cum a procuredor del reuerent payre en Diu mossenhor Benedit, abbat deu benerable monester e abadie de [10] Senta-Marie-de la Seuba, — de la qual procurasian a nos esta ferm per juustitution e bision de quera, (e) a nos estenduda e demostrade —, [11] nos es estat expausat, notifficat e remostrat que lo susdit mossenhor l-abat de la Seuba a auguns e sertanx fius e rendes[12] en las paroquis de Sent-Ceue de Boga, de Perquie, d-Artes-Gaston, de Canenx, de Sent-Martin-de-Nebet, aperthientz au dit mossenhor [13] l-abat per rason de la dita abadie e monester. Los quoaus fius e rendes se depereysen e demolin totz jorns a cause deus a-[14]-rendedos deu dit monester quj ad an leysat demolir e perde a gran frau e dampnadge deu dit monester. E se perderen e demoli-rem [15] plus de ssi en abant, sy per nos no y era probedit deus reme-dis de justicj. E lo dit abat, bolent descargar sa consienza [16] e retornar a estement degut los fius e rendes deu dit monester e aqueras auumentar, a sa¹... tenir aixj que sons [17] [predesesors] an tengut e possedit, si nos a pregat e humilementz supplicat que sus so lo bulham probendir de remedj o-[18]-[pportun²...] e combenable, e a lui balhar comissarj per jnquerir de la bertat quant de fius e rendes deus fibaters [19]³... [fen] e an acostumat de far cascun an au dit abat e monester. Et nos, attendentz susdites pregaris e supplications [20]...³ e resonablement... a dret e bona rason consonantes, per amor

1. Un mot peu lisible = p. é. *primitat*. (Cf. GODEF., *primité*) ou *pruitat* qui serait peut-être un dérivé du mot *pruyt* = « produit », « rendement ». Voir au Glossaire.

2. Deux mots rongés par l'humidité.

3. Plusieurs mots détruits.

de sso a bos tremetem *e* mandam *per* tenor [21] de¹ las presentz que, a la requeste deu medix abat *e* de son dit procureedor, en persona bos transportetz jnsemps ab lui, — son [22] dit de procureedor —, en totz lox e partz ons besonh sera *e* seratz requeritz, sie en Marsan o Gaberdan, ons troberatz que [23] lo¹ susdit abat age fius et rend[e]s; et aquj, ab los ditz fibaters o fiuateras deu *dit* abat *e* monester, inquiriatz [24] meyansans segrement *per* lor *e* *per* cascun de lor prestedor, *e* ab lor bos informentz ben *e* dilige[n]tem[ent]z deu fui o fius [25] [et] rendes que dar lo deben anualmentz *e* an acostumat de far aus autres abbatz predesesors deu *dit* expausant. Aus quoaus [26] fiuates *e* fiuateras *e* a cascun de lor mandam *per* tenor de las presentz, ensus la pena de quoate leys majoraus per jn cas de refus [27] *e* diley jncoredos *e* a mon *dit senhor* lo prince appliquedos, que en aquera part bos agen a repor tar *e* responer de la bertat, sens [28] tota contradixion *e* dilay. *E* deu repon *e* resposta que los *dits* fiuaters feran, sy besonh es *e* requeritz ne etz, ne retengatz [29] *e* fasatz carte *e* jnstrument public, lo quoau o los quoaus en forma deguda *e* autantique balhertz *e* deliuretz au dit [30] abat o son ligitim procureedor *e* deputat, satifeyt de bostre selarj moderat. Empero, se n-i abe degun o deguns que se bulhen [31] oppausar au present mandement *e* exequucion de quet, los oppausantz *e* aixj ben partides jnpetrantes asingnetz *e* ajornetz [32] *per* dabant nos o nostra loctenent dintz lo castet major de la biela deu Mont-de-Marsan, a-d-augun sertan *e* competent [33] jorn *per* bos asingnedor, *per* diser *e* allegar las causes de lor opposition. Deus nomis *e* congnomis deus oppausantz *e* a-[34]-singnatz *e* de l-espleyt que feyt auratz, nos serti fiuetz en lo dos de las presentz, mandantz *per* tenor de las presentz a totz los [35] officiers *e* justicies *e* sosmes de mon *dit* senhor que en so desus far bos obedesquen, prestin *e* donin coselh, fauor, ajude, — sy [36] mesthier ne abetz —, [sy]² *per* bos requeritz en son ; car a-d-asso far bos donam plen poder *e* speciau mandement, *e* cometem nostres begades. [37] *E* en so gardatz que no y falhiatz. Dades au Mont-de-

1. Nous restituons les trois mots suivants à peu près sûrement, bien qu'ils soient aux trois quarts effacés.

2. Manque.

Marsan lo .xviii. jorns deu mes de desembra, l'an mil .III.LXXIII., de mande-[38]-ment deu *dit mossenhor* lo judge. De Sent-Fermj.

Et jo, Aramonet de Lafitan, notarj susdit, per obedir au dit mandement e comission [39] deu *dit mossenhor* lo judge, e lo dit *senhor* Franses de Mames, cum a procuredor deu *dit mossenhor* l-abat, nos transportam lo .xvi. jorns deu mes [40] de gier, l-an desus, en la paroquj de Sent-Ceue de Boga. *E* aquj nos jnformam, meyansan segrement sus los .III-te santz euangelis [41] Diu nostra *senhor*, ab las¹ personnes jus scriutes e nomiades. *E* depausan cum s-en seg : **Los fius de Boga** que se paguen lo jorn de [42] Sent-Martin au dit *mossenhor* l-abat. Item tot prumeramentz Bernadon deu Binhau per la tera e boyrie aperade de Bares: .III. ss. .II. d. morlas; [43] plus .II.s.II.d. morl. e medalhe per la tera de Bares. — Plus Menjon Deudon aperat de Buguera per sa part de la boyrie quj thien aperade lo Toyar: [44].II. ss.III. d. morl. — Bidau e Johan de Sage, frays, per lor part de la boyrie deus Toys .XXXV. d. morl.; plus per la tera on an la binhe .III. d. morl. — [45] Plus mossen Guilhem Arnaut Tafy, preste, per la tera aperade deu Pnsot: .XII. d. morl. Plus per la binha que ago deus heretes de Bernardt [46] de Laribau: XII. d. morl. Plus per la tera de Peyran deu Luc hon a l-ostau .III. d. morl. — Peyrotan d-Arosin per la tera deu Don, que Arnauton Binhau [47] lo beno .I. s. VI d. morl. Plus .I. s. morl. per la boyrie aperade de Faryoo que crompan de Peyrotet d-Ariubet e de Bernat son filh. Plus [48] .II. d. morl. per la lana aperade Au-Tausin-Lonc. — Esteuen d-Arosin per la boyrie de Fargues .II. s. morl. Plus .II. d. morl. per sa part de la lane. — [49] Bidau d-Arosin per la tera deu Don .I. s. morl. Plus per la lane .XVI. d. morl. e medalhe. — Aramonet d-Arosin per sa part de la boyrie de Fargues [50] e per vng trens de tera: .I. s. morl. e .I. d. morl. — Saransot d-Arosin per la tera e ariuera deu Don: .IX. d. morl. — Johanon e Johan de Tausieda, frays, [51] per la tera e ariuera aperade de Font-de-Sat: .XI. d. morl. Plus per la tera e ariuera que agon de Johanine d-Ariuet e de Johan de la Font, [52] son marit, .VII. d.

1. a en surcharge sur un o.

morl. Plus per la tera deu Labaner que agon de Castanh : .xi. d. morl. Plus per la tera que agon¹ de Menjot Binhau [53] e de Guilhem Aramont de la...² : .xvii. d. morl. Plus per lo casau que agon de Per Arnaut deu Bic aupres de la gleysa .iii.d. morl. Plus [54] [per la] barthe que agon de Bernat Castanh e de Menjon e Johan d-Escat : .v. d. morl. Plus per la tera e lane aperade de Baquer que a-[55]-[gon] de Bertranon Tafy : .xii. d. morl. — Arnaut deu Luc per vng trens de tera que ago de Lango : .ii. d. morl. e 1/2. — Johan e Johanot de [56] l-Aribau demorantz au Mont-de-Marsan per la tera que an a Boga : .i. s. .vi. d. morl. — Arnaut de Las, aperat Baqu[e]r, per la tera quj [57] [tien³] : .xi. d. morl. — Aques son **los fius de Perquie** aperthientz au dit mossenhor l-abat; e se paguen lo jorn de Sent-Martin : Menjon de Binhes [58] per la tera deu Soqueret dus jornaus : .i. s. morl. — Johan e Johanot Pomade, frays, per la tera e binhe : .xxii. d. morl. — Bernadon de Casse-[59]-major per la tera e boyrie aperade de la Come : .iii. s. morl.; plus .iii. d. morl. per la tera e binhe qui era de Menjon de Dos. — Johanet Prihan [60] d-Artes-Gaston per la boyrie aperade de la Farguera : .iii. s. vi. d. m. — Bertranon de la Marque, per la tera e boyrie aperade de⁴.... — Bidau Com [61]. iii. s. vi. d. morl.; plus .i. s. morl...⁴ — Aramonet de⁴... per vng trens de tera que cambia ab lo⁴... .iii. d. morl. — Aramonet [62] d-Artigues .vii. d. morl. per la tera e binhot de la Farguera. Plus .vi. d. morl. per la tera quj ago de Margueredon...⁴ [Aques son **los fius** de **Canenx** aperthientz [63] au dit mossenhor l-abat; e se paguen lo jorn e feste de Sent-Martin : Bernat deu Broquar : .iii. d. morl. per la tera aperade de l-Espitau. — Arnaut Guilhem [64] de Brostet : .v. ss. morl. per las teras e boyrie. Johanot de Narant .iii. s. ii. d. morl. per las teras e boyrie. — Johan Lespes : .iii. s. vi. d. morl., [65] per las teras e boyrie que thien, pague. — Bernadon deu Pradon per et .iii. d. morl. — Pes de Lespes .i. s. v. d. morl. per las teras que thien. [66] Plus :

1. Charte : *agom.* Distraction du notaire qui a écrit ce que disaient J. et J. de Tausieda. Cf. un cas analogue : MM. 1410₂₆.

2. Usure complète.

3. Manque.

4. Usé.

1. d. morl. *per la tera que ago de Pes deu Binhau.* — Pes deu Binhau :
 1. s. 1. d. morl. *per las teras que thien.* — Esteuen deu [67] Binhau :
 1. s. II. d. morl., *per la tera quj thien.* — Pe Johan deu Bos de Malheras, fey de fiu *per dus trens de tera que a en la dite* [68] *paroquj de Canenx :* .xxii. d. morl. Plus *per la tera qui crompa de Bernat de Broquar :* .ii. s. morl. — Esteuen de Seuges .I. s. morl. [69] *per la tera de l-Espitau de Seugues.* — Peyrot Binhola : .III. s. morl. *per la tera quj thien.* — Esteuen deu Ban *e Bernadon de Pradon,* [70] *cunhatz :* .III. s. morl. *per las teras quj thien.* Plus *pague lo dit Bernadon, per vng trens de tera que crompa de Johan de Laspes :* [71] .III. d. morl. — Amaniu de Brustis : .II. d. morl. *per la tera que ago de Bernadon de Pradon ; plus :* .VI. d. morl. *per la tera qui crompa de Pes* [72] *deu Binhau.* — **Los fius de Sent-Martin-de-Nobet**, quj se paguen, aperthientz au *dit mossenhor l-abat, e se paguen lo jorn de Sen-[73]-Martin : Menjon de Cabormy :* .II. s. VIII. d. morl. *per las teras que thien.* — Los heretes de Nicolau de Cornau : .V. s. III. d. morl. *per las teras* [74] *que thien.* Item plus *lo rector de Perquie :* .VI. d. morl. *per la binhe quj thien en la paroquj de Perquie.* — De las quoaus totes e sengles [75] causes soberdites *lo dit senhor Franses de Mames, cum a procureedor deu dit mossenhor l-abat deu dit monester, requerj mj notarj coadiutor* [76] *jus scriut que, per mon public offici, ne fessy e retengossy public jnsturment o jnsturmentz, vng o dus o tans qu-en sera* [77] *besonh, feytz o a far, a conseruasion deu dit monester e abat ab cosselh de sauis, sustanej no mudade.* Aixj a ffy. Asso fo feyt [78] *en la dite biela d-Aroquefort-de-Marsan, lo cart jorn deu mes de julh, l-an de nostra senhor Diu mil .III.C.LXXIII., regnant* [79] *lo tres exellent princep e nostra senhor superior Loys per la gracia de Diu rey de Franse, et senhoreyant lo jnlustre e nostra* [80] *redoptable senhor mossenhor Franses Febus, per la medixe gracia prince de Biane, comte de Foyx, senhor de Bearn, comte de Begora,* [81] *besconta de Marsan e de Gaberdan et lo nobla baron mossenhor Ricart de Marsan, cabaler deu¹ senhor dit, et lo reuerent pay en* [82] *Diu, mossenhor*

1. Charte : *cabaler* † *deudit et lo....* Pour †, on lit *senhor*, précédé d'une abréviation bizarre

Tristant Dauro, *per la diuinau misseracion, d'Ayre e de Sancte-Qui-teyra abesque estant. E fo feyt e escriut per la man [83] de mj Aramonet de Lafitan comissarj e notarj deu dit loc, e singnat de mon senhau acostumat.*

[Seing manuel.]

15 mai 1499,

Roquefort.

Écrit sans doute
par le curé de
Roquefort¹.

*ACCORD entre le curé et le prieur de Roquefort touchant
les revenus et les services de l'église.

Arch. dép. Gironde, série H : Bénédictines, n° 1. Orig. papier, deux feuillets de
21/28 cm. — Les *a* et les *e* finaux sont difficiles à distinguer.

[F° I, 1] Per la pacification *et* acordj (*et* acordj) far sus [2] lo proces quj es entre noble home mossen Bernad de [3] Casautetz, prieur de Roqueffort, et mossen Domenges [4] de Biera, rector deu dit Roqueffort, son estatz d-acordj [5] lo susdit prior *et* rector en la maneyra quj s-enseg .

** [6] Vist que lo dit prior es tengut donar bita honorabla *et* quatre [7] scutz *per* vng bestiarj au dit rector annualment, affin que damo- [8]-rin en bona patz et concordj *et* que no ayin cause, de [9] questa hora abant, se donar bexation ne pleytesie l-un a [10] l-aute, abantz se soccorin *et* ajudin a ffar los seruicis dibin [11] *et* aquetz augmen- tar, faran *et* compliran las causes seguentes :

[12] Et primo lo dit rector sera tengut, hotra los carxs acostumatz, [13] estar present, ho autre au nom de luy, *per* ajudar a dise's las [14] misses matiaus, los digmenge *et* lo dilhuns, fundades *per* [15] Guilhemot deus Pontelhs.

[16] Item d-autre part sera tengut *que*, en los jorns quj abien, *que* au dit [17] rector abien dues [f]edes, ho missas de aubatz, las quoaus lo dit [18] rector abant aquest[as] horas a costumat [de] dispausar a sa vo-[19]-luntat, *que* en aquetz jorns d-oras abant lo dit rector dispau-

qu'il est difficile d'interpréter. Elle paraît n'équivaloir ni à *co-*, ni à *juus-*, ni même à *contra-*. — « Peut-être faut-il lire *mossenor*? Le notaire énumère les autorités régnantes : le roi, le vicomte, enfin le lieutenant de ce vicomte, commandant la place de Roquefort. » [J. D.]

1. Cf. II, l. 18.

sar[a]¹ [20] de la primera a sa voluntat, valhara la segonda au dit prior ho [21] son comis ; et, si n-y abien tres o plus, pusca dispausar lo dit [22] rector a sa voluntat, ayxi que per abant faze.

[23] Item per so que entre los *dits* prior et rector et los predecessors ho auguns [24] de lor ha agut question los temps passatz sus les ore-sons [25] quj se balhan auguns jorns en la dite glisi tant en la mang que [26] au cauteron, que totas aqueras las goadanhí lo dit prior ho rector, seran[27] diuidides et partides per meyas tant a l-un comme a l-autre, exceptat [28] l-endomans de Totz Santz, en lo quoau cascun de lor se tiera tota-[29]-lement so quj lo sera donat per aquet jorn. Et, si lo dit prior en [30] persona vol diser la missa parochiala en lo dit jorn, a pusca [31] far. Autrament lo dit rector la diga, ho fassa diser, ayxi que [32] es acostumat.

[F^o I v^o, 4] Item lo dit rector sera tengut, en tant que sera en tuy, a ffar estre [2] participant en totz cantalges particulaus et autres debotions au dit [3] prior ho a sson comis.

[4] Item que lo dit prior sia tengut, los jorns de las festes annuals et [5] sollempnes, quant es acostumat diser dues missas ordenaris, [6] de diser ho far diser la vna, la quala lo placj.

[7] Et, per supportar totas les cargas dessusdites et autres de ancienetat [8] acostumadas per lo dit rector, prenera lo dit rector so quj se seg :

[9] Et primo totas les menutas quj de antiquitat per et et sons [10] predecessors son acostumadas de prene en la dite glisa.

[11] Item prenera lo dit rector totas les desmes de blatz et de bins [12] et autres dretz apertientz au dit prieur deu membre aperat Cucasse, [13] en l-arciprestat de Mauleon, en pagan annualment, lo jorn [14] et festa de nostra dama de seteme, au dit prior la soma de quoatre [15] scutz, condant .xviii. s. per scut. Et per aquetz pagar au dit terme se ob-[16]-liguera lo dit rector a totes rigors, informations etc.

[17] Et per so que per l-aneya quj vien comenssan a St Johan

1. Ms. dispausar.

Baptiste [18] primer benent lo *dit* prior a arendat lo *dit* membre de Cucasse per lo [19] pretz *et* soma de .xxv. scutz, deus quoaus ne a pres .xii. scutz [20] *et* mey, no sera tengut lo *dit* rector lo *pagar* lo¹ susdits quoatre [21] scutz au *dit* terme *per* aquera aneya, mes prenera los .xii. scutz *et* 1/2 [22] restantz de las manxs deus arendados. *Et* de horas en abant [23] lo *dit* rector, passade la *dite* anneya, s-en pusca dispausar a sa [24] voluntat deus fruitz *et* autres causes deu *dit* membre.

[25] Item d-autre part prenera lo *dit* rector, de quj a la festa de [26] S^t Johān Baptiste primer benent jnclusiue, la meytat [27] de la vferta quj pervendera en la *dite* glisi, ayxi que a feyt [28] despuids los darres pactes *et* transaction entre lor feytz. Et [29] de quj en abant lo *dit* prior prenera lo manual jntegramenz, [30] ayxi que per abant la *dite* transaction faze.

[F^o II, 1] Item tot asso sera feyt *per* los vitas sens prejudicj de los successors. [2] Et sera passat *et* auctorisat *per* jnstrument *per* debant aquet [3] a quj apertiera aus despens comunxs.

[4] Et deus despens *et* autres dades *et* preses, exepat so quj an [5] a diuidir *et* partir, que sie diuidit *et* partit, sien² ..[6].. *et* per causa.

[7] Item, feytas totas *et* sengles las causas susdites, que les dites partides [8] consentiran *et* consentin de present que totz autres pactes, transactions [9] *et* convenenses quj son estadas feytas *et* passadas et totz proces, en [10] quenhs locxs que n-y agossen, sien cassatz *et* reuocatz *et* annullatz [11] tant comme finitz *et* acabatz.

[12] Et, *per* so far *et* tenir, an jurat los quoatre santz euuangelis l-un [13] en vert l-autre de tenir *et* complir totas les causes susdites *et* no contra-[14]-bier en nulha maneyra. *Et* a major fermessa an signat las [15] presentz de los proprijs manxs, noms *et* cognoms. A Roquefort [16] lo quinseme de may l-an mil .m.m.c. *et* nabante *et* nau, en presenci [17] deus honorables homes mossen G^m Ard. de Demo, rector d-Arolha, Bernadon [18] de Morar, borges d-[A]roquefort,

1. *Sic.*

2. Huit lettres que nous ne savons pas interpréter : *neulratz* [?]. « Lire p. è. *neutrals*, c'est-à-dire que l'un n'intervienne pas dans les dépenses et recettes de l'autre. » [J. D.]

mossen¹ Pes d-[A]mo, rector de Bergonsa, [19] Johanot de Jordan, [Jo]hanot de Maurin, Johanot de Bolin *et* Johan de [20] Nofers, habitantz de R[oque]fort.

[21] Item, èt per so que lo ters² [artig]le deus presentz apuntamentz, on parla de las [22] fedas *et* aubatz, no [es] ben declarat a là intention de partidas, [23] sera tengut lo dit rector que, — per so que es costuma que lo dissapte [24] se lheben las fedas la plus part³ —, que, en tant que toque a-de-[25]-queras, lo dit artigle demorj ayxi que es pausat ; empero que, — quant [26] en degun deus autres jorns se abendra qu-en y aura que se boleran[27] lhebar —, que lo dit rector sera tengut de balhar au dit prior ho [28] a son comis la terza missa, renc per renc, ayxi que se abueran, [29] — reseruat empero que la dite de l-euuangeli⁴ damorera ab lo dit recto, [30] per so que es de las [m]enutas ancienas que lo dit rector abe [31] acostumat prene a [t]ot james.

[Suivent les signatures :]

Jo Bernad de Casautetz, prior susdit, ita est. — Jo Domenge de Biera, rector susdit, ita est.

[Paraphe.]

RECONNAISSANCES de cens par des habitants de Lencouacq
au syndic du Martyrologe.

17 novembre 1550,
Lencouacq⁵.

Extrait du « Libre deus fius apertenens aus caperans deu Matriloge de Sancte-Catherine deu Mont-de-Marsan ». Arch. dép. Landes, G 51. Gros registre papier, relié en cuir, intitulé « Livre Noir », comptant 447 f° et mesurant 20/30 cm.

[F° CCXV] Lo .xvii^e. jorn deu mes de noembre, l-an mil cinq cens

1. D'ici à la l. 20, l'encre est plus pâle, et est identique à celle des signatures. On a dû combler un blanc entre deux alinéas. — La main reste la même : c'est sans doute celle du curé (voir la signature).

2. Bien que la ligne 12 contienne *et primo*, la disposition matérielle des alinéas et le contexte montrent qu'il s'agit des lignes 16 sq.

3. Des pratiques analogues subsistent encore dans le pays.

4. La lecture de l'évangile entraînait un avantage pécuniaire.

5. Le notaire Maurin semble être de Roquefort, car c'est lui qui a signé presque toutes les reconnaissances de cette région, et on ne le voit pas instrumenter ailleurs. Toutefois il a dû se borner à apposer sa signature au bas de chaque acte, le corps même paraissant émaner d'une autre main. Nous doutons fort, pour d'autres raisons encore, que ces pièces aient une origine strictement locale ; nous ne publions ces deux reconnaissances que faute de mieux.

cinquante¹, en la paropi de Lencoac, a la presenci de mj notari reyau et testimonis jus scriutz, constituit personnellement Anthonj de Persilhon de la dite parropi [5] de son bon grat a reconegut far de fiu viu, ab ventes et presentations et autres dretz senhoriaus, a mestre Pierre de Marifongna, au nom et come a scindic deus prebendes deu Matrillogie de madame Sancte Catherine deu Mont-de-Marsan, present et au dit nom jnstipulant, scauer es : [10] la some de tretze arditz per reson de sa part deu bordiu et terres, aperad a Arteyre, tant treytes que boscq et ariueres, et les dites terres aperades a Domengerot confrontes per partz de sus et de bize ab terre de Arnaud deu Lon et de jus et de miey jorn ab terres deu dit [15] recomeschen et de Johan de Persilhon son fray. Plus dus ardits per tres petitz pesotz de terre que (que) possede en la dite parropi : l-une aperade a Escorete, que confronte per partz de sus et de bize ab terres de Arnaud de Persilhon et de jus et de miey jorn ab terres [20] deu dit recomeschen ; l-autre aperade a la Rieste, que es terre lane, confronte per part de sus ab camin public et terre deu dit Arnaud, de vise ab lane lause, de jus et de miey jorn ab terre deu dit recomeschen ; et l-autre pece de boscq et ariuere aperade a l-Aribot de la [25] Baichee confronte per desus ab l-ariu aperad de la Baisse, de vise et de jus ab terre deu dit Ard. deu Lon, deu quoau lo dit recomeschen a aquis las dites terres, de miey jorn ab terres deu dit recomeschen et jus lors autres confrontations. Et per paguar annuallement [30] las susdites somes, lo dit de Persilhon au dit scindic, lo jorn de Sanct-Martin d-ibern, que n-a obligat las dites peces, sosmeten aqueres a toutes riguors ; renuncia a toutes renunciations ; jura aus sanctz euuangelijs no venir au contre, en presenci de Peyrot [35] deu Pont de Roquefort et Guilhem deu Luc de Belijs et de my Pierre de Maurin, notaire royal.

[Ainsi signé.]

[**F° CCXVII.**] Lencoac. — Lo .xvii^e jorn deu mes de noembre, l-an mil cincq cens(cens) cinquante, en la parropi de Lencoac, a la presenci de mj notari reyau et testimonis [5] jus scriutz, constituit personnellement Pes de Persilhon de la dite parropi tant en son nom que de Mar-

1. Abrévation superflue sur *qua*.

gueride de Poyo, sa molhe, que ausi de Sarransine *et* Bertrine de Poyo, sos de la dite Margueride, de son bon grat a reconegut far de fiu [10] viu ab ventes *et* presentations *et* autres dretz senhoriaux a M^e Pierre de Marifongna, present, au nom *et* come a scindic deus caperans *et* prebendes de madame Sancte Catherine deu Mont-de-Marsan, present *et* au dit nom jnstipulant, scauer es : la [15] some de trente *et* sept ardits et miey per reson de les maisons, terres, bosc, lanes, bordiux, apertenences aperades de Simonet de Poyo en la dite parropi, *et* per la mieytat deu dit bordiu apertenent a los dits de Persilhon per succession deu dit [20] de Poyo lor pay, confrontes per part de sus ab terre de Jacmet *et* Menjolic deu Lon, de vize ab terre deu dit Jacmet *et* deus heretz de Marie *et* Johane de Persilhon, de jus ab terres de George de Persilhon, de miey jorn ab terre de Johan de Persilhon [25] et Gabriel de Poyo, et jus sas autres confrontations. Et, per paguar annuallement la dite some au dit scindic¹ lo jorn de Sanct-Martin d-ibern, lo dit Pes de Persilhon que n-a obligat lo dit bordiu desus confrontat, aquet sosmeten a toutes sosmitions. Renuncia a toutes [30] renunciations ; jura aus sanctz eeuangelijs de Diu no venir au contre, en presenci de Anthonj *et* Johan de Persilhon deu dit Lencoac *et* Peyrot deu Pont de Roquefort et de my Pierre de Maurin, notaire royal.

[Ainsi signé.]

1. Ceci en renvoi.

III

RÉGION DE VILLENEUVE-DE-MARSAN

SOURCES :

Arch. dép. Landes, Fonds de S^{te}-Claire (important). — Arch. mun. Villeneuve. — Arch. dép. Gironde, Fonds de La Sauve. — Arch. G^d Séminaire d'Auch.

Manuscrits :

xii^e s. — Arch. dép. Gironde (La Sauve) H 23 : charte latine de 1135 « apud Percherium ».

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, H 169, 170, 172.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes, H 174, 176-7. — Arch. G^d Séminaire Auch, n° 1847.

— Bibl. Nat. : Doat 188, f° 279-81, 285, 292, 295 (les notaires sont étrangers).

xv^e s. — Arch. dép. Landes, H 179-80, 186. — Arch. dép. Gironde (La Sauve), H 23.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 78, G 46-7, 50-1, H 184-203. — Arch. mun. Villeneuve II, 1 (4), 1 (7) : « Lieve des fiefs de Maulon, Berissan, Lannemenhan, Labeyrie, Labastide, Geu. »

Textes imprimés : Vente du château de Beyries (1256) dans A. LUCHAIRE, *Rec.*, p. 80, et *Musée des arch. dép.*, p. 163 sq. — Voir d'autres textes publiés en totalité ou en partie dans le *Bⁱⁿ de la Soc. Borda*, 1889, 206, 208.

Entre le 29 mars et
le 4 avril 1277,

Loubens.

* VIDIMUS de la donation faite en 1270 par Gaston, vicomte de Béarn, et
na Mathe, son épouse, au couvent de Beyries.

Arch. dép. Landes, H 170, 16. Orig. parch. 40/43 cm. Sceau pendant ; les lacs seuls restent¹.

L'acte de donation lui-même, daté du couvent de Beyries, est perdu. Mais la teneur en est conservée : 1^o par le présent vidimus, dressé à Loubens, sur l'ordre de Pierre, évêque d'Aire : = A ; 2^o par une confirmation² en forme de vidimus dressée sur l'ordre et en présence de Gaston et de sa fille Constance, à Mont-de-Marsan, en 1277 (Arch. dép.

1. De la ligne 4 à la ligne 17, une grande tache d'humidité a fait disparaître toute la partie gauche de l'écriture. Nous suppléons ces passages d'après B, en les mettant entre crochets.

2. Voir la partie originale de ce vidimus, p. 10-11. — Au point de vue historique, B qui est une confirmation en même temps qu'un vidimus, a un peu plus de valeur que A (cf. l. 28). Mais au point de vue dialectologique, A semble a priori devoir être plus près de l'original que B, puisque Beyries et Loubens sont plus rapprochés l'un de l'autre que Beyries de Mont-de-Marsan.

Landes, H 169, 11. Orig. parch. 48/42 cm. Sceau pendant ; les lacs seuls restent : = B) ;
 3^e par un vidimus¹ daté de Mont-de-Marsan 1318, dressé sur l'ordre de Marguerite,
 vicomtesse de Béarn (Arch. dép. Landes, H 174, 22. Orig. parch. 50/58 cm. Trou mar-
 quant la place des sceaux : = C) ; 4^e par un cartulaire du XIV^e siècle, ayant appartenu
 au couvent (Arch. dép. Landes, H 172. Rouleau parch. 29/71 cm. = D).

[1] In [no]mine sancte Trinitatis Amen. A tos aquedz qui aquestes presens [letres] veiran ni ausiran leger, Per, per la gracie de Dieu abesque d-Aire he de Senta-Quiterie, Salud en nostre Seeor. Ffem bos asaber que nos [2] auem bistes he legides diligentemenz lettres deu noble [seier] en Gasto per la gracie de Dieu bescomte de Bearn he de Marsan he seier de Montcade [he] de Casteduel, he de la noble dona [na Mate sa] [3] moler [sa-en-rer] per haquere mesise grace bes[c]omtesse he daune de quedz mesis logs, hubertes he pendenz he sagerades ab los propnis sagedz, hen aquere medisse forme la quau hen haqueste present carte es contengude : [4] Gaston per la gracie de Dieu^a [b]escoms de Be[arn e de Mar]san he seier^b de Montcade he de Castedbiel he nos na Matha sa moler^c per aquere medisse gracie vescopmtesse^d he daune de quedz medis lochs, a tos aquedz^e qui [5] haquestes presenz^f [letres] veiran ni audiran^g legir, Saludz en nostre Seinhor^h. A tots e a cas]cun fem asaber que, — com nos en Gaston he nos na Matha auiamⁱ feit e hedificade maison^j de ordi de dones heu^k loge de Beiries ha [6] honor de [Diu e a seruitud deus paubres e a saluament e a profieit de les nostres amnes e de nostres antecessors^l e de nostres succes]sors, la quall m[aison] es apelade^m le Maison de Dieuⁿ —, auem donad he autreiad per nos he per tozs [7] [nostres ereters^o, peus presents e peus abiedees^p, — per vertadere

Choix de variantes. — Rem. gén. B C D font moins que A usage de l'h : e, a etc. (A : he, ha etc.). — B C D écrivent d'ordinaire : cum (A com), maneire, maneyre (A manerie), Mathe (A Matha). — B C écrivent d'ordinaire : log (A logc), mazon (A maison), tots (A tos), -adge (A -age). — B écrit d'ordinaire : nuylh (A nul), l-uant (A la auant), donation (A donacion). — C écrit d'ordinaire : diit (A dit), nulh (A nul). — D : totz (A tos). *Nous ne notons pas ces variantes.*

a) B D Diu C vesconte D vescomps — b) B D seinhor C senhor B D Montcadre C Montchadre — c) B C D molher — d) B D vescomptesse B C D e done — e) B aqueds — f) C presents — g) C auziran — h) C senhor D segnor — i) B D aiam feite C ayam — j) B mazon — k) C eu — l) C ansseors — m) C sic D aperade — n) B C D Diu — o) C herethes — p) C auieders

1. Voir p. 23 à 25.

e certane donation feite entrels vius no fintre ni] q cuberte ni reuo-
cad[ere per negune] desagrabletad r ni per neg[un] pendiment ni s
per negune autre cause —, a l-uant dite [8] [mazon t e a las u serors
e als frais e als auitedors v del dit log per far e per complir totes lors x
propis volontadz, so es a ssaber] : tot prumeremens lo cirmage y deu
Mont-de-Marsan, lo que nos hi auem ni auer hi deuem en nule [9]
[maneire. E apres auem los donad plus .cc. s. de morl. eu peadge
que nos z auem en l-uant a dite bielhe b deu Mont-de]-Marsan. Deu
qual c peage los deu d hom pagar los .c. s. per la feste de la Tozs-
Senz e, he us atres f .c. s. per la g feste de Pasche. He [10] [apres
auem los donad plus trestots los fius e u sirmanadge h que nos auem
ni auer deuem eu log i de Bielhenaue j] ni k eu tien. E d-autre part l
auem los donad m plus la n mole de Luson o he la p tere en que la
dite mole es en cu[ber]d, he l-aigue q he la r [11] [nasse e la fuste
e totes causes per la dite mole necessaris s. E apres los auem donad
plus] totes aqueres questes he totes aqueres seruitudz que nos auem
ni auer deuem els t homis he en las femnes de Sen-Martin-de-
Noed u, he trestot [12] lo sees [deu froment e v deus diers. E d-autre
part auem los donad plus trestot lo] sirmanage x que [auem] ni auer
deuem eu casted d-Aroquefort ni a Penecaded. He apres auem los
donad plus padoent he seruitud, per tote nostre tere per le y que nos
[13] [auem ne z auer deuem ne z aiam, a] trestot lo bestiar de la auant
dite maison, sien baches o boos a o ao[lh]es b o crabes o pores o
egues c, a totes besties d que id e aian f ni tienquen de tozs peus. Los
donam he us autreiam nos en Gaston he [14] nos [na Mathe padoent
e seruitud de trestots] los arbles g he de tresstoz los fruizs h qui en
nostre poder sien desus tere o debad i tere, a trestote lor uoluntad

q) C ne — r) C desagrabletad — s) B ne — t) C masson — u) C les — v) D auitedors B deu
D loc — x) C loos D los — y) B sirmanadge C sirmenadge D sirmanatge — z) C manqué
a) C la auant D la dauant — b) C viele — c) B C quau — d) D deuen — e) B Tots-Sens C Sents
— f) B D autres — g) C le — h) D sirmanatge — i) D loc — j) C Viele — k) B n-eu tient C ne —
l) C manque — m) D donat — n) C le — o) B Luisson C Lusson — p) C le — q) B D aige — r) C
le — s) D necessaries — t) B D eus — u) D Noet — v) C D manquent — x) D sirmanatge — y) D
la — z) C ni

a) B bous C D boeus — b) B auhoyles A aoes (*lapsus*) C haolhes D ahoylhes — c) C eugues —
d) B C bestis — e) C idz — f) C D agen — g) D arbes — h) B trestots.. fruts C D fruits — i)
B deuad D debat

he a trestot lor profeit^j per are he per toz temps, a seruitud de los bestias^k he de los [15] pastors^l. [E d-autre part auem los donad plus que pus]quen^m comprarⁿ he [bene] tote cause per tot neste pode^o, sees tot peage que no i^p paguen. E-n tot die de mardad, que sien quities de pagar la^q lesne. He auem los plus donad tote aque-[16]-re tere ente[grementz]^r, que nos auem ne a]uer deuem en l-afar de Beries^s, ab totes las^t pertienses que ha ni auer deu; he tot l-afar deu Fresso^u ab tos los dretages^v he ab trestoz los deuers que nos hi auem ni auer hi deuem en negune mane-[17]-rie, exceptad [sanc e murti, se]gont qu-en la carta^x dels fors deuy medis logc es contengud^z. He d-autre part auem los donad plus trestot aso que auem a Carroles^a, e trestot aso que auem a Fasas^b, e trestot aso que auem a Gausac^c [18] ni a Labordid ni a Chami^d, ab totes aqueres terres complidement^e que nos auem comprad d-en Guillem Gausberd^f¹. He auem los plus donad tote aquere senorie^g he trestos los dretages^h he les seruituzⁱ que nos auem ni auer deuem en l-a-[19]-far d-Estiguarde. He auem affranquid he quitad los homis^j deu dit logc de ost he de caualgade, he de tote queride de seinor^k he de daune. He auem los plus donad tot complidement trestot l-afar d-Eires, peu medis combent e peu medis oblic^l [20] que l-afar de Estiguarde^m, he u casau de Cab-de-biele², qui es a Sent-Auidⁿ ab tos los homis^o e femmes qui p deu dit casau son ne ester q degend. He auem los plus afranquid e asot^r, nos en Gaston e nos na Matha^s, a l-auant dite maison^t he [21] a les sorors e als frais e als habitadors^u deu dit loge, que tot hom qui sie de^v neste poder

j) C profieyt D profieit — k) C lors bestiars B bestiars B lors — l) C pastos — m) D posquen — n) B crompar C uener — o) B C poder — p) D peatge B no-n paguen — q) B le les C la les + grattage — r) C D entegrement — s) B Beiries C Beyries — t) C D sas — u) B Freisson C Freyson — v) D dretatges — x) B quarta deus C carte — y) C del B mezis — z) D contiencut
 a) C Caroles — b) C D Fazaas — c) C D Causag — d) B Chinu [?] C Cami — e) B complimentz — f) D Gauberg — g) C D senhorie — h) D dretatges — i) C seruituz — j) C homes — k) C seynhor D segnor — l) Corrigé d'après B. — A : oblid C oblig — m) C Estigarde — n) B C Euid — o) B homes — p) B que — q) B C esser degen D deien — r) B Cassot — s) B Mathe — t) C mas-son.. scors — u) B abitedors D auitedoos — v) Cdeu B C nostre

1. Voir le texte de cet achat dans LUCHAIRE, Rec., p. 80 sq.

2. Cf. p. 3.

se pusque^x far de le auant dite maison, se hidz l-i uolint^y aculer,
 so^z que casau no-n descr[o]bie. Nos en Gaston e nos na Matha
 arreconessem^a he autreiam [22] que trestotes las^b teres e trestos los
 logcs que nos auem donad he autreiad a la auant^c dite maison, los
 hac auem donad per proprietad he per a lor, per toss temps en la
 manerie he en la^d forme que nos hac^e tiem ni hac^e auem ni hac^e
 possidem^f. He ls [23] auem donad trestot aso qui a nos s-i apertinque^g
 ni apertenir^h nos hi deuia per heretage o per torn o per proprietad,
 quals que bees o quals que dreituresⁱ sien o esser deien^j: homes o
 femnes, fieus, acaptes, senories^k, boscs, bartes, terres cotes he no
 [24] cotes, pradz^l, ribes, riberes, moles, molias, aigues, paiseres^m
 en qual qui manerie mielsⁿ pusque — presentademen en so denant o
 en so qui passad^p es — eser escruti ni dit ni entendud per clergue ni^q
 per leig. Hasi^r los ac^s auem donad he autreiad, [25] nos en Gasto e nos
 na Matha, per nos e per nos noster^t herez per presenz he peus
 habiedos^u, a la auan dite maison he a les seros^v he als frais he als
 habitados^x deu dit loge, ha tot lor profiet^y, per asi^z com desus es
 dit. He hauem los plus donad, nos en Gaston [26] he nos na Matha,
 a la auant dite maison he a las soros^a e als frais e als habitadors^b deu
 dit loge^c, totes actions reaus, personaus, pretorils^d, ciuils, ordina-
 rias, extraordinarias, a lor conuinent^e o conuinedores^f, contre tote
 persone detinent o possi-[27]-dent. Que us auem donad he autreiad
 totes las^g causes denant^h dites, per haisiⁱ com desus es dit, en tau
 forme e en tau manerie que le auant^j dite maison he las soros e ls
 frais^k e ls habitadors deu dit loge^l ne pusquen far a tote lor uolun-
 tad, [28] com deu lor propriemen^m, tot aisiⁿ com nos en Gaston he

x) D posque B C far frai de — y) B C volen aculhe — z) D sol que
 a) C areconoism — b) C les — c) C l-auant BC ..ag — d) C le — e) B C ag — f) C possedem —
 g) B apertengue C aperthen D apertenque — h) C apertener B dege C deuge D deie — i) C
 dreyturies — j) B deuen C deugen B C fius — k) B seinhories C senhories D segnories — l) D prats
 — m) B C paiseres D passeress B calque C qual que — n) C meils D pusche B presentadementz
 — o) C ...nt — p) D passat — q) B ne B C leg D lec — r) B C Aici — s) B C ag — t) B C nostres B
 erets peus presents — u) B abieders — v) B las serors C las soos — x) B C auitedors — y) B C
 profieit D profieit — z) B C aici

a) B serors C les soos — b) D frairs B abitedors — c) D loc — d) B C preterils (sic) — e) B
 conuinent — f) B C conuinedores — g) C les — h) B C dauant — i) B aici C assi — j) B C
 l-auant — k) D frairs C auitedors — l) D loc — m) C proprement — n) C aici

nos na Matha ne podem far ni deuem, auanz^o que aqueste donacion auant dite fos feite. [Exceptad^p que no ag pusquen alienar sens de nostre volontad, e que nos nos retenem e·ns auem retengud dret e lei aus sirmanadges e eus fius deu Mont-de-Marsan, de Roquefort, de Vie-lenaue sober dits, e en los homis e en las femnes de Sent-Martin-de-Noed, e eus fius o en totes les causes que ls homis e las femnes tie-nen en quests logs. E·ns artiem tots encorremens e totes autres causes, saub tant solement que prenguen les [desmes] dels fius e dels sirmanadges sober dits, en tal maneire que a las causes no demanin ne pusquen demanar nuylh dret ne nuylhe proprietad ne nuylhe senhorie mas deus sirmanadges e ls fius, aici cum desus es dit, e·us certz deuers de diners e de blad e d'autres causes, de Sent-Martin-de-Noed. E artiem nos e·ns auem artiencud cum a senhor temporau, la garde e la emparance de la dite maizon, en qual que log la dite maizon sie, e de totes las causes que nos hi auem donades e liurades e que en queste donation e carte son contengudes.] Le qual donacion, nos en Gaston e nos na Matha, auem promes e hautreiat^q per leiau combent [29] que gardaram^r he tieram^s ferm e estable per nos he per tos nostes heredz^t he per toz temps^u a la auant dite maison e a les seros e als frais^v deu dit loge per aisi com desus es dit. He nos en Gaston e nos na Matha areconessem^x he autreiam que de [30] tot aquest^y doatiu auant dit auem bestid^z he sasid las seros e ls frais de la auant dite maison, he metud^a e pausad en ueraie e en plane possession, e nos mesis^b dessasits e desbestids e ostadz de tote plane possession, que are^c no-n hi auem artiencud^d, [31] mas, asi com desus es dit, en tau^e forme e en tau^e manerie que nos en Gaston e nos na Matha, — nuls temps meis en uite ni en mort per nuls obs ni per nule coite^f que nos agosem —, nule autre ordi ne nule

^o) BC auants — p) *Le passage depuis Exceptad jusqu'à Le qual donacion manque à A C D. Nous le suppléons d'après B. Le contexte semble indiquer que c'est une addition provoquée par Gaston en 1277, et que l'original de 1270 ne contenait point ces clauses — q) C autreyad — r) B C garderam — s) C tieyram — t) B nostres ers C erets — u) B tostems.. l-avant — v) D friars — x) B arreconossem — y) D aquet — z) B vestidz ..sazidz D bestit et sazit*

^a) B metudz ..pausadz ..uerage — b) B C medis D dessazitz.. desbestitz ..ostatz — c) B C arre no·ns — d) B artiencudz C ayci — e) B tal — f) B cointe

leisse ne nul don nj nul empeiament ^g [32] ne ^t nul arrendament ne nule uende ne nule maleute, nos en Gaston e nos na Matha, de tres-tot also ^h no poscam far nuls temps meis ⁱ sober les auant dites causes que nos auem donad he autreiad ^j a la auant dite maison he a las seros ^k he als frais ^l e als habitors-[33]-dors ^m deu dit logc. He nos en Gaston e nos na Matha auem tot aisi ⁿ donad e autreiad ^o e affermad ^p com desus es dit e deuisad ^q, a la auant dite maison e a las seros ^r e als frais e als habitadors ^s deu dit logc, en la man de l-ondrad ^t pai en Crist [34] moseier ^u en Per, per la ^v gracie de Dieu ^x abesque d-Aire e de Sente-Quiterie ^y. Mes ^z auem autreiad, hafermad e promes, — nos en Gaston he na Matha —, a la ^a auant dite maison he ^b las seros he als frais ^c he als habitadors deu dit logc, que no [35] auem feit ni dit sa-en-arre ^d nule cause, ne faram ^e ne diram sa-en-auant nule autre cause, per que la auant ^f dite donacion — ne augues ^g de les causes que ^h en queste son tiencudes ⁱ ne me[n]taudes ^j podosen mens baler ne ester fren-[36]-tes ^k ne enfreuliges en totes ^o en partie d-arre. He auem mes ^l promes, nos en Gaston e nos na Mathe, a la ^m auant dite maison e a las seros ⁿ e als frais ^o e als habitadors deu dit logc ^p, que nos no uendram contre la auant [37] dite donacion ne contre augune de les ^q causes soberdites, per nos ne per negune autre personne, en negu ^r logc ne en negu ^r temps per negu ^r dret ne per negune arrasoo ^s. He part tot aissso ^t nos en Gasto e nos na Matha auen ne arre-[38]-nunciad ^u de nostre certe siencie ^v he de nostre bon grad, per nos e per tos nostres heredz ^x he per los nadz he a nasse ^y he per

^{g)} B enpenhemement ni C empeynhemement — ^{h)} B C asso- B puscam C puscam — ⁱ⁾ D mes B las D dauant — ^{j)} D autreiat — ^{k)} B serors C les sors — ^{l)} D frairs — ^{m)} B auitedors — ⁿ⁾ B aici — ^{o)} D donat e autreiat — ^{p)} D affermat — ^{q)} D deuizat — ^{r)} B C serors — ^{s)} B auitedors — ^{t)} B l-ondrad pair — ^{u)} B mosenhor D mosegnor — ^{v)} C le — ^{x)} C Diu B ebisque — ^{y)} B Quiteire — ^{z)} C Meis

^{a)} C l-auant D la dauant — ^{b)} B C e a las B serors C soros — ^{c)} D frairs — ^{d)} B sa-en-arre — ^{e)} B C feram C D ni — ^{f)} B C l-auant D la dauant — ^{g)} B augunes .las C augune — ^{h)} B qui B queste quarte s. — ⁱ⁾ D contiencudes — ^{j)} A metaudes B C mentagudes — ^{k)} C ni esser frayntes B frantes D fraintes B C enfreulides — ^{l)} B meis — ^{m)} C l-auant — ⁿ⁾ C serors — ^{o)} D frairs B C auitedors — ^{p)} D loc — ^{q)} B las BC desus dites — ^{r)} B negun — ^{s)} B C arrezon D arreson — ^{t)} B C asso — ^{u)} B auem.. renunciad C auem arenunciad — ^{v)} B science — ^{x)} B eretz per — ^{y)} B naisser C nayse D naxer

1. Ce mot et les deux suivants en interligne.

tos aqueds qui son ni seran, a tot dret escri[u]t he no escript, de decretz^z he de leis, diuinau he mondanau, carad^a [39] he espres, generau he especiau, fait^b o fasedor, e a la pistole « diuiy Adrian^c », he a tote arrason^d hé a tot defendement^e he a tot for he a tote costume he a tot establiment feit o a far, he a tot usage^f he tote costume he a tote senorie^g he [40] a tot priuilege^h de carte de .xi. he de .lx. dies ab saguedⁱ o ses sagued, he^j tote aiude he totes autres leis especiaument he generaument. Nos en Gaston, nos na Mathe auem ne^k arrenunciad^l a aquere lei que diz^m que donacionsⁿ fai-[41]-tes soberpoianzs^o some de .d. s. no uau^p senes ensenuation, he a quere^q lei que diz^r que donacions pod este^s reuocade per desagradabletat, he a^t quere lei que diz^u que donacions^v pod este reuocade per immensitat, he a totes autres deffen-[42]-sions per les^x quaus o ab les^x quaus^y nos en Gaston e nos na Mathe podesem^z en augune manerie uenir contre la^a auant dite donacion o contre augune de questes causes desus dites. He, per totes aquestes sober dites causes per sengles [43] far he tenir he complir^b e en contre no uenir, nos en Gaston per la gracie de Dieu^c vescomps de Bearn e de Marsan he seier^d de Montcade^e e de Castedviel he nos na Mathe sa moler^f per aquere medisse gracie vescom-[44]-tesse he daune de queds^g medis loges, n-auem dad^h he autreiad, per nos he per tos nostres heredzⁱ, ha la auant dite maison he a las^j seros^k he als frais^l he als habitadors deu dit loge, aquestes presenz letres vbertes, sagerades pendenz^m [45] dels nostres propriis sagelsⁿ, he sagerades ab lo saged^o de l-hondrad pair en Crist, moseier^p en Per per le gracie de Dieu^q

z) B decrets

a) D carat — b) C feyt — c) A B C D : Sic, pour epistola divi Hadriani — d) B arreson C arrezon — e) D defendament — f) D uzatge B e a — g) B senhorie C seynhorie D segnorie — h) B C priuilegi — i) B C saged D saget — j) B e a — k) B manque — l) D renunciat B a-d-aquere — m) B didz D ditz — n) C donations — o) C sobrepoayants — p) B no· l val C no val D no ual — q) B a-d-aquere — r) B didz C diits C donations — s) B C esser — t) B a-d-aquere C D a aquere — u) C diits — v) D donatio B C esser — x) B las — y) C caus — z) B podossem C pogossem

a) C l- — b) B manque — c) B C Diu C bescomps — d) B seinhor C sseynher B segnor — e) B C Moncadre — f) B molher C moylher — g) D quetz — h) D dat e autreiat — i) B erets D eretz — j) C les — k) B serors C sos — l) D frairs B auitedors — m) B C pendants D pendens — n) B C sageds D sagets — o) D saget — p) B moseinhor C mosseynher — q) B C Diu C ebescue

abesque d-Aire e de Sente-Quiterie^r. Asso fo fait he donad e hafer-
mad^s eu logc de la auant dite maison de [46] Beiries, lo digmenga^t
deuant la feste de Sente Marie-Magdalene^u, .xii. dies a l-essid^v deu mes
de jul^l, anno domini .m.cc. septuagesimo. — He nos Per sober dit
abesque, al requeriment he las pregaries de las dites serors he dels
[47] frais he dels habitadors deu soberdit logc de Beiries, auem pau-
sad nostre propri saged en testimoni de uertad de so qui sober es dit.
Datum apud Lobens in octava Pasce, anno domini .m.cc. septua-
gesimo septimo.

5 octobre 1310,
Beyries [?].
Notaire de
Saint-Justin.

* **CONTRAT DE VENTE** passé par Fortaner de Lescun, seigneur d'Esguarrebaque et de
Fontans, en faveur de B. de la Serre et de G. de Baufou, concernant la terre de la
Oylhan dans l'ancienne paroisse de Beyries.

Arch. dép. Landes, H 174, 12. Orig. parch. 22/31 cm.

[1] Notum sit cunctis : que lo seynher en Ffortaner de Lescuynh,
cauer, seynher d-Esguarrebaque e de Fontans, no costret ne [2] for-
sad decebud ne enganad, ne per frau *per bauzie* ne *per deception*,
ne a-d-ayssو amenad per negun mal geynh, mas de sa *franque agrâ-
dable* no-[3]-luntad, e de son *proprie esmauement* e de sa certe
sciencie, acertanad de sos dretz, segont que [et] mezis disso e recone-
guo, a donad e vendud, alienad [4] e liurad, quïad, gurpid e desenpa-
rad, *per si e per* sos herz e *per totz* sos successors e *per tot* son
ordenh, *per totz tempms*, en *uertadere*, *pure*, certane vende
e *quitation* [5] feyte entre uius, no finete ne cuberte, *per negune* autre cause
en alguns temps reuocadere, [6] mas ualedere *per tostemp*, a-n
Bernard de la Serre e a-n Guaylhard de Baufou, prestes, *aqui* mezis
presentz, *conprantz*, la *present vendition* pre-[7]-ndentz, recebentz
per lors mezis e *per totz* lors herz e successors e *per totz* lors ordenhs,

r) B Quiteire — s) B e autreiad eu — t) B digmengen dauant C D dimengen — u) D Madalene
— v) B eissid C eysid D mees

per totes lors volontadz *proprios* far e *complir*, e deus lors, en totes [8] maneyres : tote aquere tere e boyrie aperade la tere de la Oylhan, so es a ssaber : .xvi. jornaus de tere e .i. enarc, a la corde e payhere de [9] Marsan, e tote aquere pesse de terre e fenhar de .i. jornaue .i. enarc de tere, a la dite corde e payhere, que l mezis en Ffortaner aue e auer [10] deue, si *cum* disso, en la paroqui de Beyries e au log soberdit de la Oylhan en lo fius de l-abadesse e del *convent* de las seros menudetes deu Mont-[11]-de-Marsan, e asso ab uoluntad e ab autrey e ab expres *consentiment* d-en Arnaut de Lac, — seruidor del mezis seynher en Ffortaner, a cuy [12] lo dit seynher en Ffortaner aue feyte donacion de tote l-auant dite tere e boyrie e de l-auant dite pesse de tere e fenhar —, aqui mezis present, la-[13]-uzant, aproant e ratificant *per si* e *per totz* sos herz e successors e ordenh tote l-auant dite vende. Sso es a ssaber son los .xii. jornaus e .i. [14] enarc de tere e boyrie entre la tere d-en Bernard de Fauques, preste, de una part, e l-ariu aperad de Font Goasconge d-autre part, e la tere de Jo-[15]-han de Tascos d-autre part, e l caminh public d-autre part. E·us .iii. jornaus de la dite tere e boyrie son de *jus* part de la dite boyrie, lo caminh en mey. [16] E la dite pesse de tere e fenhar deu dit jornaue .i. enarc es au log aperad au Guoar de Tornes, entre la tere de Peyrot de Prime de vna [17] part, l-ariu aperad de Laqui de autre part e l caminh public d-aute, ab lors entrades e eyssides e ab totz lors dretz e apertiences, aytant *cum* s-estenen [18] per totz logs e ab totz los plantz e cubertz *qui* en la dite tere e boyrie son, e ab todz los padoentz e espleytz e seruitudz, e ab tote la arazon e accion [19] e deuers que u dit seynher en Ffortaner i aue ne auer i pode en nulhe maneyre, ni lo dit Arnaut i aguos *per si* ni *per autruynh*. [20] La qual vende desus dite lo dit seynher a feyte *per predz* e *per summe* de milh ss. de bons bordales, qu-en reconeguo e-n autreya auer agu-[21]-dz e prees dels diitz en Bernard e Guaylhard totz eyssems, en bons dierz *comptadz*; de maneyre que *per beynh paguad s-en ere tien-[22]-cud e per beynh complid*. E-n renuncia a la exception de no ag[u]ds e de no recebudz e de no *comptadz* auer totz los auantz diitz diers e de no [23] en son profeyt e en sa vilitad

retornadz. De la *qual* tere e boyrie deus .xvi. journaus e .i. enarc de tere, e de la qual pesse de tere e fenhar, [24] ab totz lors dretz e aperi-
tences, lo dit seynher en Ffortaner, ab uoluntad e ab autrey deu dit Arnaut de Lac desus dit, *per si e per todz* [25] sos herz e successors s-es dessazid e desuestid deu tot. E n-a envestidz los auantz diitz en Bernard e en Guaylhard e ne·ls a mes e pau-[26]-sadz en uerage e pazible e corporau possession e sazine de palaure e de feyt dab la auctoritat de queste present carte. E a ne·ls mes e pausadz en [27] son log; e ne·ls fedz e ne·ls establi vertaderz seynhors e possedidors cum en lor propre cause; e ne·ls ha envestidz cum a seynhor; e a promes [28] e autreyad lo mezis seyhor, *per ferme e per leyalh e per solemnial stipulation e sens tote exception, en obligament de totz sos beynhs* [29] e causes mobles e no mobles presentz e auiaders *per totz logz que la dite vende e totes las causes desus dites guardera e obseruera, aura* [30] e tendra bonas e ffermes e estables *per si e per totz sos herz e successors e per tot son ordenh per tostamps, senes far ne venir en contra d-arenh per* [31] si ni *per autruynh, en negun logne en negun tempms ni en nulhe maneyre, ab .viii. ss. e .ix. dierz de bons morlans de fi-*[32]-us o de seruicis, que·ls diitz en Bernard e en Guaylhard — o lors herz o successors o lors ordenhs o lorz certz mans — ne donien e-n pa-[33]-guien a la dite abadesse e *conbent* o a lor procurador, casque un an, vne bedz *per la feste de Martedor, e vendes, preparances e presenta-*[34]-cions segont los fors e las costumes de Marsan. E renuncia sober tot so lo dit seynher en Ffortaner espe-
ciaument e nomiadementz a-d-[35]-aqued dret qui didz que vendition feyte en *que* ha enganh otra la meytad deu dreturer predz pod esse areuocade, o pod hom domandar [36] compliment deu dreturer predz, e a totes autres leys e dretz escriutz e no escriutz, feytz e a far, prouulgadz e [a]¹ prouulgar, empetratz e a empetrar, e a [37] totz fors e costumes e seynhories, usadges e establimenz feytz e a far, e a *tote* pleystessie de cort seglau e de gleysse, e a tot die de ley de cosse-[38]-ylh e de auocad, e a totz dies costumals de carte, e a totz tecs e appells, e a totes appellations e adjutoris de dret, e a totes

1. Manque.

actions generals e especi-[39]-als tant de feyt quant de dret, e a la excepcion de enganh e de heror e de male bauzie, e a totes autres causes dab que encontra podos vier en [40] nulh log, tempms ni en nulhe maneyre. Testes sunt : n-Arnaut de Micarere, borges deu Mont-de-Marsan, Vidau deu Prad, Ber-[41]-nard de Fenenc, borgues de Sent-Justin, Berthomiu Guorgue de Laqui, Vidau Sabater, Arnaut deu Lug deu Freyssو e Vi-[42]-dau deu Beguer, comunau e public notari de Sent-Justinh e deu Freyssو, qui, per lo mandament deu dit seynher en Fortaner e a la requeste [43] deus diitz en Bernard e Guaylhard, aqueste carte fe e escrisco e de son seynhau acostumad la seynhera. Actum et concessum [44] fuit hoc *quinta* die introitus mensis octobris anno domini .m.ccc. decimo, regnante domino Edwardo, rege Anglie, duce Aquitanie, dominante [54] domina Costancia vicecomitissa Marciani, domino Bernardo episcopo Adurensi existente.

[Seing manuel.]

ENQUÈTE qu'A. de Barberes, bayle de Perquie, commissaire député par Marguerite, c'tsse de Foix, vic'tsse de Bearn et de Marsan, fait au sujet des limites respectives des terres de Beyries appartenant aux Clarisses, et du domaine de Luest à A. Guilhem de Lorde. Vient ensuite la sentence du commissaire.

Arch. dép. Landes, H 174, 23. Orig. parch. 40/62 cm. — B = copie papier du xvii^e ou du xviii^e siècle, même cote. Ne reproduit que la sentence du bayle.

[1] Notum sit cunctis que [com¹], — (sober lo debat qui ere entre la done a[bba]desse sos e combent de las sos menudetes deu Mont-de-Marcan², de l-ordie de Sancte Clare de vne part, e Ar. W. de Lorde, senhor de Luest d-autre part, sober las limitations de las teres coltes [2] e erms de l-afar de Beyries apertenens a la diita done abbadesse, sos e combent, e de l-afar de Luest apertenentz al diit Ar. W.) — , sober lo cal

1. Ce *com* manque dans la charte. Il nous semble indispensable de l'introduire par conjecture. Le canevas de la phrase, surchargée d'incises, est le suivant : ...*Com...* fosse donade commission [3], ...*l-avant dit bayle* [7] ...*fe iurar de veritad dize* [11]... Pour éclairer la construction, nous employons des parenthèses combinées avec des tirets.

2. Charte : *Marc.*

22 août 1316,
Villeneuve.
Notaire
de Villeneuve.

debat a enquérir de la vertad de las limitations e sober las limitations e a [procedir¹ a la limitation] [3] de las medisses teres fosse donade commissi[on] a n-Ar. de Barberes diit Ferran², baile de Perquie, per letres de la noble e poderose done madone na Marguerite co[m]ptesse de Foys, vescomptesse de Bearn e de Marçan³, en paper sagera(de)-[4]-des ab lo propri saged de la diita noble done, sigont que en la prumere facie de la diita letre apare, — (la tenor de la cal letre s-en sec en aqueste maneyre : Marguerite co[m]ptesse⁴ de Foy[s], vicomptesse de Bearn e de Marçan³, a Ar. de Barberes, baile [5] de Perquie, Saludz e Dilection. Volem e mandam que la tere que es a esdegas e a partir de las nostres amades sos deu Mont-de-Marçan³, ab lo senhor de Luest, que tu personalmentz hi anis ab ancians de la tere e la esdegas e la par-[6]-tesques, en ayçi que cascune de las ditas partides sapien los termis, e-n manquin en cert; e ayssso no perlanguis. Dades au Mont-de-Marçan³, digmenga en⁵ apres la feste de Sent Bar[nabe]aposto.) — per l-auctoritat deu qual mandement [7] contengud en la diite letre, l-auant diit bayle, — (aperades e amenades las diitas partides, lo digmenga en⁶ denant la feste de Sent Berthomiu aposto en l-an de nostre senhor .M.CCC. e .XVI., au loc aperad a le Gorgue de Puyo al [8] cab de Luest-Sobiran e deu Cab de Fezecunh⁷) —, lo medis bayle, per l-auctoritat e per lo mandement e per lo poder a luy comes en la diita commission, — (mandadz e aperadz los ancians e testimonis apres nomiadz e presentadz a l-auant diit commiss-[9]-ari, la vne partie dels auantz diitz testimonis per Guilhemot deu Branar, messadge e seruidor de las diitas dones abbadesse sos e combent deu Mont e lor bayle deu Freysson, e auguns autres nomiadz e presentadz per lo diit [10] Ar. W., a enquérir de la vertad sober las diitas limitations de las teres e teratoris...⁸ —, — las quals diitas partides donan e balhan per escriut, cascune partie per si, los auant

1. Conjecture. Trois ou quatre mots grattés.

2. Usure : lecture peu sûre.

3. Charte : *Marc.* — Le ç n'est pas rare dans les chartes de la région. Cf. MM. 1265₂₁, etc.

4. Charte : *Copt.*

5. Charte : *digmége apres.*

6. Charte : *digmége denat.*

7. Nous transcrivons ainsi, bien qu'il semble y avoir un point sur le second jambage de l'u.

8. Grattage : un mot de quatre ou cinq lettres manque.

diitz ancians e testimonis a l-uant diit commissari, [11] cascune partie aquedz que vole que per tuy fossen auzidz e enqueredz) —, e aqui medis lo diit commissari, en la presencie dels diitz Guilhemot e Ar. W., fe iurar de veritat dize sober los diitz debat e limitations los [12] ancians e testimonis de ius escriutz, en la presencie de mi notari de ius nomiad e que la deposition de cascuns de lor, de mandement deu diit commissari escriscu. La qual deposition s-en sec en aqueste maneyre : Pru-[13]-merementz es a ssaber que son aques los testimonis nomiadz e produzidz per lo diit Ar. W. — B. deu Berned, testimoni iurad e arrequerid sober los santz euangelis de Diu e la uerage crodz per l-uant dit commissa-[14]-ri sober lo debat de las diitas limitations de las teres de las ditas dones abbadesse sos e combent de las menudetes deu Mont-de-Marçan¹, — (las cals es diit que an e auer deuen au Cab de Fezecunh Sobiran, deu camin de Sancte-[15]-Quiterie en sus e de la graue que es denant l-ostau de Bimolere enta l Poy de la Batalhe ; e de quj auant per la graue en sus entro au poy qui es sus lo diit camin de Sancte-Quiterie, agan² de l-ostau de B. Escat,) —, e de las teres³, que [16] es diit que l diit n-Ar. W., per areson de l-afar de Luest, a e auer deu en los diitz debatz, dis per son segrament lo diit testimoni que ed vi e ausi tenir, vzar e possedir a-n Gorgoro e a-n V. de Cabartigau, au temps que [17] cascuns fo lo senhors de Luest, deu cab de la Gorgue de Puyo en ayci cum lo camin de Sancte-[Quiterie] en ius, enta Luest part, ac estermie entro a la graue qui passe per denant l-ostau de Bimolere, e deu camin en sus e de la graue en [18] la ed vi e ausi que las diites dones abbadesse sors e combent o lor cert man tien, vsauen e posseden ; e ayssو cade une partie senz tot debat e contrast e embarguemant que la vne part a l-autre no y fazen ne y demandauen, [abans ac tien] [19] e ac posse- den cascuns e y usauen paziblementz ayci cum a la lor propre cause, entro que n-Ar. W. de Luest vingo e tengo lo loc de Luest;

1. Charte : *Marc.*

2. *Sic.* Voir, au Glossaire, ce mot qui signifie « maintenant ». Le sens est : « Jusqu'au mamelon qui est sur le chemin de Sainte-Quiterie, [mamelon] qui appartient maintenant à la maison de B. Escat. » — Cf. plus bas, ligne 70.

3. Nouveau complément déterminatif de *limitations* [l. 14].

que de la tere del diit camin en sus e de la graue en la, ne las tien forssades; e a luy medis [20] B. [deu Berned,] lo diit n-Ar. W. de la [tere del] diit camin en sus ne l-aue afusad vn cadod de tere, no per tant¹ que ed sabe ben que del diit camin en sus ere e deue esser de las diitas sos. Enterrogad deu temps, dis que tant de temps [21] aue, *que no-n ere ben remembrant.* Plus no sab re. — *Johan Molere,* testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles, dis *que ed vi e ausi tenir, vzar e possedir paziblementz e senz tote question las diites teres e teratoris* [22] au diit n-Ar. W., deu camin de *Sancte-Quiterie* en sus e de la graue en la vert enta'l Poy de la Batalhe, *senz tot contrast e poyssi que las diitas sos ne hom per lor no li faze.* Enterrogad deu temps e de autres causes [23] dis *per son segrement que no sabe plus re.* — *Johan Maurin,* testimonj iurad e arrequerid, dis *per son segrement, sigont que fame es e aue ausid dize a son pay e a d'autres ancians, la medisse deposition que B.* [24] deu Berned fe. Plus no sab re. — *B. Escat,* testimoni iurad e arrequerid sober los medis articles, dis aquero medis que'l prumer testimonj. Plus ne sab re²... Edis plus³ *que ed vi autres senhos* [26] de Luest, es a ssaber en Gorgoro e en V. de Cab-d-Artigau; e vi que id no vsauen ni posseden en re ne tien de l-affar de Luest deu camin de *Sancte-Quiterie* en sus ni de la graue desus diita en la, en ayci [27] cum lo camin ag estermie en sus part e la graue entro a l-arriu de las Moles. Plus no sab re⁴... — *B. Estrade,* testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles dis que ls diitz en Gorgoro e en V. de Cab Artigau, aus temps que fon senhors de Luest, *que hid no vsauen ne* [29] posseden de l-affar de Luest, ne hom *per lor*, sino de la Gorgue de Puyo entro a la graue *que es denant l-ostau de Bimolere, en ayci cum la graue s-en dabare deu camin de Sancte-Quiterie entro a l-arriu de las Moles* [30] de Luest; e, de la graue en la vert au Poy de la Batalhe e deu diit camin en sus, dis *per son segrement que vzauen e posseden e tien per lor*

1. Charte : *tait.*

2. Dépositions analogues de J. de Balauso et A. de Galenuy.

3. C'est A. de Galenuy qui parle.

4. Déposition analogue de L. Castanhet.

propri las diitas sos o lo[r] cert man, *senz* tot contrast e poysiue que [31] ares no'ls hi faze. Plus no sab re¹... — *Johan Sauboar*, testimonj iurad e arrequerid, dis per son seg[rament] que del camin de *Sancte-Quiterie* en sus, [33] segont que ed aue vist e auzid, ere de las diitas sos; mas dis que de la *Graue* en la no sabe se ere de l-afar de Luest o de las diitas sos. Plus no sab re. — *Guill. Ar. de Balaye*, testimoni iurad e a-[34]-rrequerid sober los medis articles, e dis que del camin de *Sancte-Quiterie* en sus ere e deue esser de las diitas sos; car ed veze e aue uist sa-en-rer que deu diit camin en sus cascun an ed e·us autres sons [35] uezins comprauen lo padoent de las ditas sos deu Mont o de lor procureador de *Beyries*, *senz* tot contrast e poysiue que ares no'ls hi faze. De la *graue* que es denant l-ostau de *Bimolere* dis e depausa [36] en la maneyre que *B Estrade*. Enpero dis que n-Ar. W. de Luest, depoys que ed fo senhor de Luest, lo penhera vne bedz en la terre que es deu diit camin en sus. Plus no sab re. — Item [37] es a ssaber que aquies testimonis de ius escriutz foren nomiadz e produzidz per la partie de las diitas dones abbadesse e sos e combent; es a ssaber: (es a ssaber). — *Johan de Filhot* lo dis en aqueste maneyre: *Johan de [38] Filhot*, testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles, e dis per son segagment que ed aue auzid dize que las diitas sos, e hom per lor, penherauen e carnalauen per la tere del Cab de *Fezecunh Sobiran* [39] deu camin en sus de *Sancte-Quiterie*, *senz* tote question e contrast que ls senhors de Luest no y fazen, entro que n-Ar. W. de Luest vingo e fo senhor de Luest, qui de labedz en sa ne las ten forssades de la tere deu [40] diit camin en sus e de la *Graue* que es denant l-ostau de *Bimolere*. Plus no sab re. — *Bonshom de Lucberd*... dis que ed vi e ausi vn temps que [41] deu camin de *Sancte-Quiterie* en sus ere de l-affar de *Fezecunh*, on ed e l-autre sons bezins fazen lenhe e toge e brane e padoen, tut comunnalmentz cum a padoent de *Villenove*, e que ed ne l-autre de negune [42] persone aqui no's gardauen sino de las sos². En apres vi e ausi, depuys que n-Ar. W. fo senhor de Luest,

1. Dépositions analogues de B. de Maurin, P. de Caleyson.

2. Sur un grattage.

que ls hi penheraue e ls ac deffene, no per tant que sabeben totebedz que dels termis desus diitz [43] e contengudz en le deposition dels autres testimonis ere e deue esser de las diitas sos¹... — Guilhem Laguere testimonj iurad e arrequerid sober los diitz articles dis aquero medis que W. Ar. de Balaye. Plus no sab re. — Vidot d-Eyres... dis que loncadementz ed aue [45] vist e ausid que las diitas sos fazen sober la diita tere debat e question an-Ar. W. de Luest, e u diit n-Ar. W. en² a eres en la medisse maneyre. E dis que l-un e l-autre s-i contestauen totebedz³... — Simeon de Comales, testimonj iurad e arrequerid [47] sober los diits articles, que⁴ ed, — cum affiuhant que disso que ere de las diitas sos —, padoe totebedz del camin de Sancte-Quiterie en sus per tot lo feyt de Fezecunh e de la Graue — dis que es⁵ denant l-ostau de Bimolere —, senz tot contrast [48] que ares no li faze. E de la tere que ed aue e tie, del diit camin en sus, dis que pagaue los fius a las diitas sos. Plus no sab re. — Guill. de Braneyns... dis que ed [49], cum afiuhant de las sos, padoe del diit camin en sus paziblementz, senz tot contrast que ares no li faze. Plus no sab re. — Gualhard de Baufo, preste,...dis que ed [50] vi e ausi que del diit camin en sus de Sancte-Quiterie at tien las diitas sos paziblementz en la vita d-en Gorgoro e de Vidau de Cab-artigau, senhos qui fon de Luest sa-en-rer, senz tote question nj enbar-[51]-guement que hid a-d-eres no y fazen. E ausi dize que de la come en la que es denant l-ostau de Bimolere, ere de l-afar de Beyries. Plus no sab re. — B. de la Se[r]re, preste, [52]... dis que ed ere ben estad messadge de la mayson de Beyries .xxv. ans o plus ; e dis per son segrament que del camjn de Sancte-Quiterie en sus totes personnes qui padahir hi volen comprauen de lui medis los [53] padoentz, cum a procurador e garde de Beyries per las diitas sos ; e de son oncon auen feyt denant lui. Plus no sab re. — Doad

1. Déposition analogue de J. Beguer.

2. Lire : en [faze] a eres...

3. Déposition analogue de P. de S^t-Martin.

4. Avant que suppléiez dis ; cf. l. 59.

5. « Il dit qu'elle [la grave] est devant la maison de Bimolere. » Cela forme une parenthèse explicative.

de Cabryos...dis que del diit ca-[54]-min en sus ere la *tere* de las sos de Beyries e de la *graue* que es denant l-ostau de Bimolere en la; e totebedz las hi veze vzar,—lor o lor cert man,—, *cum a lor propri*, no per tant que ben aue bist que n-Ar. W. los [55] hi faze debat e contrast. Mas ben ause dize que del camin desus diit e de la Graue en la ere e deue *esser* de la mayson de Beyries. Plus no sab re. — Ramon de Pipat [56]...dis aquero medis que en Gualhard de Baufo. E dis *plus que*, au temps que en Gorgoro ere senhor de Luest, que boers meton foc a le lane al Cab de la Gorgue de Puyo; e'l dit en Gorgoro [57] ab dus sribentz ana au foc e argo le lane desus lo camin de Sancte-Quiterie e deiuis. E en Gorgoro disso aus sribentz e aus boers que deffenossen e destengossen lo foc deu camin en ius, on le lor tere ere; [58] car deu camin en sus dis que ere de l-affar de Beyries. E dis sober aci lo diit en Guorgoro que l-afar de Luest ere de la Gorgue de Puyo entro a la come que es denant l-ostau de Vimolere; e deu camin en sus, de [59] l-afar de Beyries. Plus no sab re. — Vidau de Caues¹ ... que l-afar de Luest no s-estene sino de la Gorgue de Puyo entro a la comme que es denant l-ostau de Bi-[60]-molere, entro a l-arriu de las Moles, e entro al camin de Sancte-Quiterie. Plus no sab re. — Berthomiu de Gorgue... dis que ed vi e ausi, ans que madone na Mathe no de [61] lo feyt de Fezecunh a las ditas sos, que en at tie entro a la Gorgue de Puyo e entro al camin de Sancte-Quiterie. E de qui auant ed vi que las diitas sos hi uzauen e y posseden pertot en la medisse maneyre. [62] Plus no sab re. — P. Porquer... dis aquero medis que Bonshom de Lucherdi. Ben es bertad que n-Ar. W. o sas companhes †² vne bedz penherar. E ab dels autres sos bezins [63] lo deffenor la penhere. Ben es vertad que vne bed l-i enbergonhin. Enpero dis per son segrament que l-afar de Luest no ere plus sino de la Gorgue de Puyo entro a la come denant l-ostau de Bimolere. [64] Plus no sab re. — Ar. de Claran... dis que ls messadges de Beyries aue vist penherar per tote la

1. Suppléer *dis* qui est omis dans le texte ; cf. I. 47.

2. Charte : *s[e ?]lū[c?]u-tā*. — Interpréter *salic atau...[?]* = « alla saisir ainsi...du bétail », littéralement : « sortir pour saisir ». [J. D.]

tere desus diita del camin en sus; e a lor ag aue vist tier e uzar paziblementz. [65] E dis que deu feyt de Fezecunh ere e duee esser. E ausi dize antianementz que de la come que es denant l-ostau de Bimolere ere e duee esser de l-afar de Beyries¹... Los cals antians e testimonis auzidz e diligentzmentz [67] examinadz e enterrogadz per lo dauant diit commissari, e publicadz lor deposition, aqui medis lo^a diit commissari, per l-auctoritat deu diit mandement desus escriut e a luy comes^b sober las diitas^c limitations [68] e debadz^d, limita e difini las diitas teres ayci^e: « Que, — per la vertad que dis^f que aue atrobade^g dels diitz ancians^h e testimonis, en limitan e en diffinien eyssems, ab losⁱ testimonis a luy demostran e denant luy [69] anan, en presenci de mi notari e dels testimonis de ius escriutz eyssems ab lor anan —, que, per ayci cum es, del Cab^j de Fezecunh qui apunte au Cab de la Gorgue^k de Puyo aperade en sus part, sie de las diitas^l [70] sos, per ayci cum lo^m camin de Sancte-Quiterie ac estermie, entro au poy que es aganⁿ de l-ostau^o de W. Escat ; e de qui auant, de las diitas sos, en ayci cum la diita Graue ag estermie, entro a l-arriu de las Moles^p. [71] E aysso per lor^q e per tos los^r successors per tos^s temps mes^t d-aci auant. E per la medisse^u maneyre del diit camin en ius, del Cab^v de la diita Gorgue entro a la diita Graue, entro a l-arriu, que sie deu diit [72] n-Ar. W. e de tos^x sos hers per de ci auant per tos temps, senz^y debat que le une part e l-autre no^z y face nj contrast nj embarguement^a. » Aysso que fe e limita per so que^{ls} ancians e testimonis ag auen diit e portad [73] e depausad en lor testomiadge. Sober las cals causas totes e sencles sober diitas l-auant diit commissari e lo diit W. deu Branar, bayle deu Freysson, per nom de las diites sors, requeri mi Martin de [74] Lobid, notari de Villenoue, que las retornassi en forme publique, e de qui endret los ne feci sencles publicz estrumentz. Actum anno, die, quibus

Var. de B. : a) lou — b) comés — c) dites — d) debats — e) aixi — f) dits — g) trobade — h) ancians — i) lous — j) Cap — k) Gourgue — l) dites — m) lou — n) qui es a gau de — o) l-oustau — p) Moules — q) lour — r) tous lours — s) tous — t) més d-aci en a... — u) me dixe — v) Cap — x) tous sous — y) seinhs — z) nou

a) embarquement.

1. Dépositions analogues de G. de Caleyson et de Domenyot Estrade.

supra. Testes huius rei sunt R. deu Nuy, Johan de Bahis, Guar-[75]-ssias de Benedicto, Petrus Ar. de Coities, Guill. de Guntaldo, Matheus deu Casson, V. de Bimolere, P. Escat, V. Arrame, B. de Barberes †¹, et ego Martinus de Lobito comunis et publicus [76] Ville-nouue Marcianni supradictus notarius, qui, ad requisitionem dicti commissarii e dicti Guilh., nomine dictarum abbatisse et sororum, hanc cartam et aliam vnius tenoris feci et scripsi et in [77] publicam formam redigi, signoque meo consueto eas signauit in testimonium premis-sorum, regnante domino Edwardo, regé Anglie, ducisque Aquitanie, dominante domina Margarita, comitissa Fuxi, vicecomitissa Bearnii [78] et Martiani, et domino Bernardo episcopo Adurensi.

[Seing manuel.]

VENTE par Marqueze de Barte à Arn. de Carere d'une terre et d'une vigne
sises à Gausat.

6 décembre 1349,

Beyries.

Notaire du Frêche.

Arch. dép. Landes, H 176, 19. Orig. parch. de 34/23 cm. — B = copie papier du XVII^e ou du XVIII^e siècle, même cote, 17/25 cm.

[1] Notum sit que Marqueze de Barte, fille sa-en-rer² de Pes Barte, vesie deu Freyso en Marsan, — no^a costrete ne forsade ne desse-bude ne [2] enganade, ne a-d-ayso per forse ne per temor ne barad ne per nulh mal genh amenade, mas de ssa propri^b, franqua, plazent e bone voluntat^c, e de [3] totz^d sons dretz certificade, per si e per totz^d sons hers, orden e per totz^d sons successors^e —, a venut, alienat, gurpid, jaquit, quitat, delinquit e desem-[4]-parad, en titolh^f de pure e de perfeyte e de leyau vende e alienation no cuberte ne finte, ne reuoquedere per nulhe desagradabletad ne en autre maney-[5]-re, mas per totz^g temps valedere, a-n Arnaut de Carere, deu Freyso-de-

Var. de B : a) nou cou... — b) propi — c) volont... — d) touts sous — e) successors — f) titouil — g) tous

1. On lit dans A : *Fō Adui* (?).

2. Littéralement : « fille ci-en arrière de P. B. », ce qui ne signifie pas que la fille est morte, mais que le père est défunt. — Cf. plus bas, l. 29 : « *Ar. de Barere, filh qui fo de Fortin Barere* » = « qui fut fils de F. B. », et qui ne l'est plus parce que son père est mort.

Marssan, aqui medis present comprant^h, ressebent, stipulant per si e per totz sons^[6] hers, orden e per totzⁱ sons successors, tot aqued mey catot^j e pesse de tere e vinhe, tante cum es, que a en .j. claus no deuesidementz ab Guil-[7]-heume de Barte, sa seror, en lo territori^k de Gausad, aus fius de la mason^l de Beyries, confrontadementz e consiguadement lo camin [8] public deu senhor per dues partz e lariu de la Mole e la tere de Bernad d-Arteme per autre part, e la tere e binhe de Stephen de Gontaut d-autre part, [9] ab totes^m sas entrades e eyssides, vies, caminsⁿ e ab totz sons dretz e apertenementz a la dite tere e binhe apertener deuentz, deu ceu en-[10]-tro de tere, de tere entro abisme, per .vj.^o dies e demey de l-escut de fin aur, de pees e deu cuynh^p de Franse, que la dite Marqueze, vende-[11]-dor, reconego^q e autreya que lo^r dit Ar. de Barere, compredor, los^s hi a donatz, solutz e pagadz totz eyssemps^t en bons dies de l-escut, per nom de bende, [12] en tau maneyre que s-en tengo^u per ben pagade. Si qu-en renuncia espessiaumentz e expressementz la dite vendedor, de son bon grad^v e de sa certe sienci, a la [13] exception de no agudz e de no auer pres e ressebudz los ditz .vj. dies e demey de l-escut de bon e de fin aur, e de no auer retornatz^x en son profeyt [14] e vtilitat. De tote^y la quau tere e binhe, tante cum es, e de totz^z sons dretz e apertenenses, la dite vendedor^a, de son bon grad, s-en desuesti e s-en [15] dessazi, per si e per totz^b sons hers, orden e per totz^b sons successors, ab tere e ab aram bert en la mang de mossenher^c en Bernad d-Ayens, preste, procure dor^d [16] de la mason de Beyries. Lo^e quau procure dor, a las pregaris e requeste de la dite bendedor, n-a envestit e sazit lo dit Ar. de Barere e totz^f sons hers [17] e orden e totz^f sons successors^g, ab .vi. dies morlas de fius, per cade jornau^h de tere e binhe, de tante cum n-i ageⁱ, que lo dit compredor^j ne doni e pagui au senhor^k [18] de la dite mason de

h) cromplant — i) touts sous successors — j) cato — k) territori — l) mayson — m) toutes — n) camis... touts sous — o) sieys — p) cunh — q) recounegou — r) lou — s) lous — t) ensemeps — u) tengou — v) grat — x) retournats — y) toute — z) touts sous

a) vendedor — b) touts sous — c) Monseignour — d) procuradour... mayson — e) lou — f) touts sous — g) successors — h) journau — i) aye — j) croumpedour — k) seignour... mayson

Beyries, o^l a son man, *per la feste de Totz-Sens, aperade Martedor^m.*
E prometo e autreya la dite vendedor, de son bonⁿ grad, per si e per
totz^o [19] sons hers, orden, au dit Ar. de Barere e a totz^o sons hers,
far e portar bones, leyaus, entegres e perdurables garenties, e enpar-
rar e deffener de [20] tort e de force, de si medisse^p e de totes^q autres
persones, qui, per areson de proprietad e de possetion o de part
senhorie en l-abant dite tere e [21] vinhe, lo^s fes o^l magos doman
ne questihon, contrast ne turbation, en nulhe cort^t temporau ne espe-
ritaui, ne en nulh autre loc ne temps¹. ... Asso fo^u feyt e requerit au
loc de Beyries, .vj. dies en l-entrat deu mes de [28] deseme^v, l-an de
nostre senhor^x milh e .ccc.XLIX., regnant mossenhor e[n] Philip, rey de
Franse, senhoreyant^y mossenhor en Gaston comte de Foys, bescom-
[29]-te de Bearn e de Marsan, mossenhor en Dolphin abesque d-Ayre.
Testimonis son Ar. de Barere, filh qui fo^z de Fortin Barere, Ar. de
Basties, Guilhem Taps, [30] Pes de la Beguerie, e jo Galhard deu Luc
comunau e public notari deu Freyssou qui aqueste carte escriscu, fi
e note, e mon senhau acostumat^a [31] hi pause.

[Seing manuel.]

NOTIFICATION par J. Maurin, « *sergent général du seigneur* », à G. Ar. de la Barte,
seigneur de Tampoy, d'une lettre du sénéchal de Marsan. Le sénéchal enjoint au
sire de Tampoy d'avoir à se conformer au jugement rendu contre lui, en 1386, par la
cour du comte, en faveur des Clarisses de Mont-de-Marsan². G. Ar. de la Barte devra
respecter dorénavant tous les droits que ces religieuses ont au Frêche.

21 avril 1393,
 Le Frêche.
 Notaire
 de Villeneuve³.

Arch. dép. Landes, H 177, 13. Orig. parch. 33/29 cm. En fort mauvais état. Nous sup-
 pléons les lacunes à l'aide de B, en mettant ces passages entre crochets. — B = copie
 papier, sans doute du xvi^e s.; quatre feuillets, de 20/27 cm. Filigrane représentant une
 main surmontée d'une couronne (H 177, 16). — C = copie papier, du xvii^e ou xviii^e s.
 Deux feuillets de 16/23 cm. Filigrane : une fleur de lis et alternativement un cœur.
 (H 177, 17.)

[1] Conegude cause sie a totz qu[e, lo xxi] jorn en l-entrat deu mes

1) ou — m) Marterou... proumetto — n) bón grat — o) touts — p) medixe — q) toutes... per-
 sounes — s) lou — t) court — u) fou — v) decembre — x) seignour — y) seignoureiant — z) fou
 a) acoustumat

1. Formules de garantie et de renonciation.
 2. Voir le texte de ce jugement dans : Arch. dép. Landes, H 177, 12. Cf. encore H 177, 13 ;
 H 179, 8.
 3. C'est ce que nous apprend une ligne d'un acte rédigé au Frêche en 1386, et que nous ne

d-abriu^a, l-an .m.ccc.xciii., constituit personalment^b dens [2] lo loc
deu^c Freysson de Marssan en presenci de mj notarj e deus testimonis
jus scriutz, Johanet de Maurin, seruent [3] generau deu senhor, mos-
tra e presenta a mi jus dit notarj vne letre, scriute en paper, sagerade
en lo dos [4] ab cere vermelhe dab lo propri^d saget del noble e hono-
rable mossenhor en Per Arnauton de Bearn, senescaut^e [5] de Marssan
e de Gauardan^f, — la dite letre vere, cencere^g, no cancellade (ne can-
cellade) nj desputade^h, ni'l dit [6] saget podatⁱ ni trencat en degune
part, mas sens tote suspicion ni deffaute —. La tenor de la qual letre
jo^j, [7] notari jus scriut, vi e leguy^k e de palaure a palaure di a ente-
ner au senhor en Guilh. Ar. de la Barte, senhor de [8] Tampoy e
Arman de la Barte son filh^l aqui presents^m, en audience deusⁿ testi-
monis jus scriutz^l. ...Per vertut de la qual letre e mandament^o, lo dit
[30] Joh. de Maurin seruent manda a en Guilh. Ar. de la Barte,
senhor de Tampoy, que no fassi mal, daun^p nj dampnadge, [31] puys-
siu^q [ni] enturbre^r a las dites sors nj convent, ni las perturbi ni
fasse^s perturbar en lors dretz e deuers^t e genti-[32]-lesses que an vsat,
tengut e possedit ab antic en lo loc bayliadge^u apertience e juridiction
deu^v loc deu Fresson [33] de Marssan; abantz, so que^x feyt ni vsat
n-a contre las dites sors e convent, ac retorni^y au prumer e degut sta-
ment, [34] en pene e encorrament^z, per cade vetz^a que^b lo contre y
fare, de sinquoante llrs. de bons morlas soluederes e pagaderes [35] de
sons bens e causes al dit mossenhor^c lo comte, o a sons senescaultz o
thesaurer^d en loc de luy. Del qual mandament [36] e de totes e sengles

Var. de B et de C. — Les variantes où rien n'est spécifié, sont communes à B et à C. — Notons en général que B et C écrivent d'ordinaire : lou (A : lo); toutz, toute (A : totz, tote); nou (A no) seignor (A senhor). — Nous ne relèverons pas ces variantes.

a) B apruiu C auriu — b) B personnellement — c) C dou B Freixo — d) propri — e) C senescau —
f) B Gabardan — g) B sincere — h) B despiecade C despiesade — i) poudat — j) jou — k) legi —
l) B fil — m) B presens — n) B dous — o) mandemen — p) B dam ny damnatge — q) C pouchiu —
— r) B entourbés C entourbrer — s) facj — t) C deues B debers — u) B bailliage C bailliatge — v)
C dou loc — x) C qué — y) B retourni — z) B encourremen
a) B betz — b) C qué — c) B moussur — d) C trésaurés

publiions pas (Arch. dép. Landes, H 177, 13, l. 13-4) : « ...maeste Ber. deu Branar, notari public
de Vielenau... » Cf. l'acte suivant à la ligne 14.

1. Suit la teneur de cette lettre datée du 1^{er} avril. Nous l'omettions.

las causes dessus dites, lo dit Joh. de Maurin requeri mij notarj jus nomiat que lo-n re-[37]-tengos ^e public instrument a conseruation deus dretz de l-uant dite madone l-abadesse, serors e convent [38] dessus dit. Asso fo ^f fait [e requ]erit au dit loc deu Freysson de Marssan, l-an e die que dessus, en presenci [39] e testimoniadge ^g d-en [Pes Gassies deu] Breton, bayle deu dit loc deu Freysson per l-uant dit senhor [40] mossenhor lo comte, [moussu en Joan de Cau]bores preste, Mathiu de Marfaur, Perrin de Boer, e de mij Br. deu Bra-[41]-[nar] notari [en lous dictz visconta]tz de Marssan e de Gauardan ^h, qui de totes e sengles las causes dessus [42] dites aquest presentⁱ public [inst]rument retenguy e noteys, e mon senhau acostumat y pausey, senhor-[43]-[iant mossenhor Mathieu per la graci de Diu] comte de Foix, [vescomte de Bearn, de Castelbon, de] Marsan e [44] [de Gabardan, moussu Gassie Arnaut, abesque d]-Ayre.

[Seing manuel.]

PROCÈS-VERBAL relatant la comparution des fivatiers du seigneur de Tampoy devant la cour de Bernard de Sainte-Colome, bayle du Frêche.

Arch. dép. Landes, H 179, 8. Orig. parch. 32/54 cm. — La même pièce contient deux actes concernant la même affaire. Le premier est le procès-verbal de la séance tenue au Frêche, le 26 mai 1406, par le sénéchal de Marsan. Les divers jugements rendus contre feu A. G. de la Barte², seigneur de Tampoy, sont rappelés à ses fils, et mandement leur est fait de s'y conformer. — Le second acte —, que nous publions seul —, relate la comparution des fivatiers des deux frères, devant la cour du bayle du Frêche, pour promettre obéissance à ces jugements (28 mai).

[1] Conegude cause sie a totz los presentz e als aviedors que en Br. de Sancte-Colome, aperat Hossales, — bayle deu loc deu Freysson per la [2] noble madaune na Margaride, abadesse de las sors menudes deu Mont-de-Marssan de la ordj de Sancte-Clare —, lo dit bayle ha [3] mandat a la cort deu Freysson, qui es de la dite madaune na Marga-

28 mai 1406,
Le Frêche.
Notaire
de Villeneuve¹.

e) C retengous — f) C fou — g) B testimoniage — h) Gabardan — i) B presen

1. Cf. p. 85, note 3.

2. Cf. p. 85, note 2.

ride de Serres, abadesse dessus dite, *e de las dites sors [4] e comvent* ;
lo qual mandement fe aus fiuaters — que lo senhor de Tampoy nj
Fortaner de la Barta, aperat Chicon, an au bayliadge deu [5] Freysson
en las parroquis d[e]¹ Gossies, de Sent-Victor nj de Sent-Este-
phen —, lo qual mandament fe a cade un fiuater que dibees prosman
[6] comparis a la dite cort deu Freysson per dauant luy medixs, en
pene de cade .vi. ss. de morl. de ley a luy medis cum a bayle, e [7]
en pene de cade .x. lbrs. de morl.² aplicaderes au senhor vescomte de
Marssan. Lo qual mandement fe a cade un ab cartes publiques reten-
gudes per [8] mj notarj jus escriut. E segen se los³ deu senhor de
Tampoy : prumerement Joh. Sobe, ap[er]at Picon, Johanet de Ben-
qued, Rn. d-Arremazelhes, [9] Bertranot de Tere, Guilh. de Sent-
March, Arnauton de la Lane, Arnauton deu Com, Peyrot d-Arrema-
zelhes, Peyroter son honcon, Johan de Bastandet⁴, [10] P. Lane
filhon, Johan d-Escat, Aymeric de Cayssen, Vidau Fontan, Peyruc
de Benqued, Vidalot d-Arremazelhes, Johanet Cornau, Al. Piron, [11]
Guilh. Brocar, Johan de Sion. Seguen los de Fortaner de la Barte
aperat Chicon : Ramon Barrere, Br. Barrere, Pes deu Faur, Gassie
Mathar, [12] Rn. deu Lamon, e plus Pes Boer aperat Perron qui
es deu s[enor] de Tampoy]. Los quals fiuater[s] cadeuns son propri-
ment mandats [13] ab cartes en presencj e testimo[n]iadge de Guilh.
de Sancte-Colome aperat Hossales, Br. de Goaube, Peyrot de l-Artigue,
Guilhem [14] deu Gran e de mj Br. deu Branar, notarj public deu
loc de Vielenaue e deu Freysson, quij de mandement deu dit mossenhor
lo [15] senescaut de Marssan retenguy las dites cartes. Per que es a ssa-
ber que, en la presencj de mj soberdit notarj e dels testimonis [16] de
jus escriutz, — lo sober dit Br. de Sancte-Colo[me], bayle deu dit loc
deu Freysson per madaune la abadesse e sors menudes, aquj, en lo
[17] dit loc deu Freysson, lo dit bayle tien cort publique congregade
e ajustade ab corn e ab cride, ensi cum en taus cas es [18] vsat e
acostumat de far, e en aquere estan, cedent pro tribunal, ensembs ab

1. Charte : *d Gossies*.

2. Ces deux derniers mots en surcharge.

3. *s* en surcharge.

4. Lire p. è *Castandet* [?]. Usure.

luy ajustatz e assetiatz en Br. de Luc-Vert, [19] Vidau d-Arremazelhes, Rn. d-Arremazelhes e Rn. deu Lamon, juratz e cosselhs deu dit loc deu Freysson ab d-autres ve-[20]-sins e hauitantz deu dit loc e bayliadge —, aquj en la dite cort e per dauant lo dit bayle viencon e comparin los dit[z] fiua-[21]-ters deus ditz senhor de Tam-poy e deu dit Fortaner de la Barte aperat Chicon. Totz, nomj per nomj, ensi cum dessus son en [22] escriut e nomiatz, e totz per la maneyre que son mandatz, comparin e fon obedientz. *E* negun no y fo deffalhent. De la qual hobedience [23] e possetion feyte per los ditz fiuaters deu dit senhor de Tam-poy e deu dit Fortaner de la Barte aperat Chicon, lo dit [24] Br. de Sancte-Colome, bayle dessus dit, requerj mj notari de jus nomiat que per mon officj lo-n retengos public jnstrument a conseruation dels [25] dretz de madaune l-abadesse de las sors e comvent dessus dit. Feyt fo asso en la cort dessus dite deu loc deu Freysson, .xxviii. [26] jorns en lo mes de may, l-an .m.cccc.vi. senhoreyant mossenor Archambaut per la gracie de Diu comte de Foixs, vescomte de Bearn [27] de Marssan e de Gauardan, cap-tau de Bugs, vescomte de Benauges de Castilhon e senhor de Navelhes¹, mossenor Bernad, abesque d-Ayre [28] e de Sancte-Quiteyre. Testi-monis son : los ditz juratz, Ar. d-Arremazelhes, Mathiu de Mar, Br. de Goaube e tote l-autre cort, e jo Br. [29] deu Branar, notari public de la dite cort e en totz los vescomtatz de Marssan e de Gauardan, qui aqueste present carte retengu e [30] note, e mon senhau acostumat y pause. B.

[Seing manuel. — Au bas une signature peu lisible, sans doute celle du bayle.]

ACCORDS entre l'abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan d'une part, et certains habitants de Montégut et de la baronnie de Mauléon d'autre part. Ceux-ci ayant fait paître des porcs dans la paroisse d'Estigarde, sans la permission de l'abbesse, et ayant payé les taxes de pacage au bayle de Gabarret au mépris des droits du cou-vent, demandent pardon à l'abbesse et lui paient ces droits.

11 et 17 octobre 1495,
Beyries.
Notaire du Frêche,
demeurant
à Perquie.

Arch. dép. Landes, H 180, 7. Orig. parch. 30/70 cm. — B = copie moderne ; six

1. Sic.

feuillets papier, 21/31 cm. Filigrane : trois circonférences surmontées d'une croix, alternant avec les initiales F. B.

[1] In nomine dominj Amen. Conegude^a cause sie a totz los presentz et aus aviedors^b [2] que, cum l-anege presente Guylhon Boyrie, vesin hauitant de la parropie de Geu en lo bayliatge de [3] La Bastide d-Armanhac^c, Vidau deu Sau et Johan^d deus Claus, vesins hauitantz de la parropie de Cuccasser^e [4] en la baronie de Maulon, et Bertran de la Fita, vesin hauitant de la parropie de Bereyxan en la [5] mediche baronie de Maulon, edz et cascun de lor, agossemetutz per apeyxar^f certane^g cantitat de [6] porcxs et troges de-quj-au nombre de sinquoante hoeyt testes abaluades, en la parropie, juri-[7]-diction et senhorie d-Estigoarde, — la quoau aperthien^h et expecte a la noble et debote religioseⁱ sor [8] Cathaline de Camo, abbadesse deu^j combent de madone Sancta Clara, verges^k, de la ville^l deu Mont-[9]-de-Marsan et senhor directe et propietarij de la mayson de Beyries et deu^m dit Estigoarde ab lors [10] aperthenences —, senhs nulhement hauerⁿ paguade ny aleyade la jasselhe deus^o *dits* porcxs et troges^p [11] a la susdite madone la abbadesse ny son scindic, et aixi ben senhs hauer reconegude la *dite* madone [12] l-abadesse per senhor deu^q *dit* Estigoarde, auantz^r, en son tres gran prejudicj, deshonor, vilipendj et [13] dampnatge^s et de totes et sengles las autres sors et religioses^t deu^u susdit combent et monester et [14] lors successors, de lor temeritat et malicj ou autrementz per jnaduertencj et jgnorance agossem^v t aleyade [15] la *dite* jasselhe au bayle de Guabarret injustementz et no^w degude, — a cause de que lo honnable home [16] Ramonet de la Coste, scindic de la *dite* madone l-abadesse et sors et religioses deu^x susdit monester de madone [17] Sancta Clare, agos^y pres et penheratz los susditz porcxs et troges en la *dite* parropie et senhorie d-Estigoarde

Var. de B : En général B écrit : tout (A : tot); porcts (porxs); seignor (senhor); lou (lo); bezin, habitan... Nous ne notons point ces variantes.

a) conequede — b) advindors — c) Armaignac, Bi... — d) Jouan doux — e) Cucassé — f) a pechar — g) certaine — h) appartient — i) religiose — j) del — k) vierge — l) bille — m) dou — n) habe — o) dous — p) trouges — q) abants — r) damnatge — s) religioues — t) agoussen — u) nou — v) dou — x) agés

[18] et aquetz menhatz a la dite mayson de Beyries, aixi cum a cap de la *dite* religion, et asso per conseguir solution [19] et pague de la jasselhe deus *dits* porcxs et troges^y, et per tau que la *dite* madone l-abadesse fosse^z reconne-[20]-gude per vertader^a *senhor* deu *dit* Estigoarde, aixi que deu *esser* et lo^b aperthien —, per so es a ssauer^c que, lo [21] jorn^d present plus bays scriut en la presencie de my notarij et coadjutor public et deus testimonis [22] jus scriutz, personalmentz constituitz los *susditz* et medichs Guilhon Boyrie, Vidau deu Sau, Johan deus^e [23] Claus et Bertran de la Fite, — edz et cascun de lor^f en res constretz, forssatz, decebutz ny engānatz mes [24] de lors bons gratz, sertanes sciences et espontanis voluntatz, estantz ben a plen jnfformatz et sertificatz, [25] sigon dixon, que edz et cascun de lor hauen^g feyt lo *susdit* aleyement^h deus auantz lors porxcs et [26] troges jnjustement et no degude au *susdit* bayle de Guabarret, jasso-sie que hauenⁱ feyt ignorantement [27] et per inaduertency, et car apres tut edz et cascun de lor son ben a plen sertificatz et los appar^j que [28] lo *susdit* aleyement et jasselhe totalment se aperthien et expecte a la auant*dite* madone l-abadesse ou son [29] scindic cum a *senhor* directe et propietarij deu^k *dit* Estigoarde et no punt au *dit* vayle de Guabarret [30] ny autre forez que a la *dite* madone l-abadesse —, et aquj medichslos^l auant*ditz* Guilhon Boyrie, Vidau deu [31] Sau, Johan deus Claus et Bertran de la Fita et cascun de lor, — a cause de la jnjurj et deshonor quj^m edz et [32] cascun de lor hauenⁿ donade a la *susdite* madone l-abadesse, sors et religiozes susdites, per so quj^o hauen [33] atribuide la honnor proffeyt et preminence, quj a la *dite* madone l-abadesse aperthie^p aixj cum a *senhor* [34] deu^q *dit* Estigarde, au *dit* vayle de Guabarret en la maneyre *susdite* —, jncontinent et dauant totes [35] causes domandan perdon a la *dite* madone l-abadesse. Et lo^r preguan et supplican que volosse^s hauer [36] regart a lor jgnorencie. La quoau auant*dite*^t madone l-abadesse, mogude de caritat et no^u volent vsar [37] de rigor^v, volunterosement lor^x per-

y) trouges — z) fousse — a) bertadere — b) lou — c) a saber — d)jour — e) dous — f) lour — g) haben — h) alegement — i) haven — j) appart — k) dou — l) lous — m) que éds — n) haben — o) que haven — p) aperchien ainsi com — q) dou — r) la — s) boulousse habe — t) aban — u) nou boulen — v) rigour — x) lous

dona et remeto^y la *dite* injurj et deshonnor. Et aquj medichs et [38] jncontinent los auantditz Guilhon Boyrie, Vidau, Johan deus Claus et Bertran de la Fite et cascun de lor [39] pagan et satisfen reaument et de ffeyt a la *dite* madone l-abadesse et son *dit* scindic, en bone pecunie [40] numerade, la jasselhe deus *ditz* porcxs et troges^z; so es a ssauer: quoate arditz et miey^a per cascune teste [41] abaluade. Et reconegon per vertadere *senhor*, mixte, directe et propietarij deu^b *dit* Estigoarde la suberdite [42] madone l-abadesse. Et lo^c aleyan la jasselhe deus *ditz* porcxs et troges per aqueste *dite* present anege, per [43] los retornar apeyxar^d a la *dite* parropie d-Estigoarde. De las quoaus causes susdites lo auandit Ramonet de [44] la Coste, scindic susdit et au nom de la *dite* madone l-abadesse, sors et religioses deu^e *dit* monester requerj [45] rethenir^f jnstrument public per my notarij jus scriut a ffin de eternel memorie. Asso fo feyt [46] a la *dite* mayson de Beyries, lo .xi. jorn deu mes de octobre, l-an mil .cccc. nauante^g sincq. Testimonis son [47] de sso, et eren presentz: Ramon Arnaudⁱ de Moles, Johanot Carrere, Esteven d-Abet deu loc deu^h Freixo, et [48] Bernad de Mouliens de la parropie deuⁱ *dit* Bereyxan a las causes premisses far aperatz et pregatz, et jo notari^j [49] jus scriut.

Et adbenient, lo .xvii. jorn deu^j *dit* mes d-octobre, l-an susdit, — cum, la *dite* present anege, Bernad de [50] la Caba et Johan de la Caba, vesins hauitantz de la parropie de Montagut en la perbostat^k de Sent-Seuer, [51] agossen metutz per apeyxar certane cantitat de porcxs et troges^l de-quj-au nombre de bint et sieys [52] testes abaluades, en la susdite parropie et senhorie d-Estigoarde, senhs nullement hauer^m paguade ny aleyade [53] la jasselhe de quetz a la *dite* madone l-abadesse senhor propietarij deuⁿ *dit* Estigoarde nj a sson scindic, et [54] aixi ben senhs l-aber reconegude per *senhor* deu *dit* Estigarde²... per so es a ssauer que, en la presencie de my [61] notarij et coadjutor

y) remetou — z) trouges — a) mey — b) dou — c) lou — d) pechar — e) dou — f) reteni — g) nonante — h) dou — i) dou — j) jour du — k) prebautat — l) trouges — m) abe — n) du dit

1. Ms. : Arnald avec un *l* en surcharge sur l'*u*.

2. Passage analogue à l. 12 sq.

public et deus ^o testimonis jus scriutz ^p, personalmentz constituitz los medichs Bernad [62] de la Caba et Johan de la Caba ¹... jncontinent et dauant [73] totes causes domandan perdon a la *dite* madone l-abadesse et lo ^q pregan et supplican que volosse ^r hauer [74] regart a lor jgnoscence ²... Asso fo feyt a la susdite mayson de [83] Beyries los ^s jorn, mes et an que dessus. Testimonis son de sso et eren presentz mestre Jacquet Salhaut, [84] menuser, Johan de Beyries, Guoalhardet deu ^t Bedat, Johanot Carrere *et* Johanot deu Bedat de las aperthiences [85] et vayliadge deu *dit* loc deu ^u Freixo, a las causes premissas far aperatz et pregatz,

[Grand seing, sur la droite duquel on lit ce qui suit:]

[86] et jo ^v, Guilhem Mulet, clerc solut de ^x la diocesa d-Ayre, damorant au [87] loc de Perquie, — notarij public per las auctoritatz apostolica et imperial [88] jnsemps, et coadjutor donat ^y per los serenissimes rey et regine de Nabarre a honnorable [89] home Nicholau de Lartigau de la ville deu Mont-de-Marsan, notarij [90] ordinarij deu *dit* log deu Freixo ab sas aperthiences —, quj lo *present* jnstrument [91] retenguy, enregistre *et* de ma proprij mang fy, scriscuy et nothe, et de [92] mon senhau auctenticq et acostumat lo consigne, deu quoau vsi en los [93] publicxs jnstrumentz, en sert testimoniadge de las causes susdites.

VENTE par trois habitants de Gontaut, aux Clarisses de Mont-de-Marsan, de leurs droits sur des terres en Saint-Laurens, dans les fiefs de l'abbaye³.

Arch. dép. Landes, H 186, 33. Orig. parch. 33/45 cm.⁴

21 décembre 1498,
Beyries.

Notaire de Saint-
Justin, habitant
Saint-Justin.

[1] Conegude cause sie a totz los presentz et habiedors que Peyrot d-Eyres *et* Pees d-Eyres *et* Johan d-Eyres, frays, —

^o dous — ^p) escrits — ^q) la — ^r) boulessen habe — ^s) loujour — ^t) dou — ^u) du Frechou — ^v) jou — ^x) deu dyosese — ^y) dounat

1. Passage analogue à l. 23 sq.

2. L'abbesse leur pardonne... etc. ; cf. l. 36, sq.

3. Sur des contrats de cette nature, cf. F. ABBADIE, *Le Livre Noir... de Dax*, p. CLXXXVI.

4. Il est difficile, dans l'écriture de cet acte, de distinguer les *a* et les *e* finaux.

filhs legitimis [2] *et* naturals *et* vniuersaus heretes deu deffunt Arnaud d-Eyres sa-en-rer quj Diu absoluj, quj fo en son vibent habitant en la paroqui [3] de Sent Laurens en lo vayliadge deu Reyxo, *et* los ditz Peyrot, Pees *et* Johan, frays, habitans au present en la paroqui de Sent-Martin-[4]-de Gontaut en lo vayliadge de Sent-Justin —, aquj presentz, en res no constretz nj forsatz, decebutz nj enganatz, nj per negun pendiment [5] nj autre machination de barat, mes de lor bon grat *et* serte scienci, plasente, agradable *et* spontane voluntat, *et* de tot lor dret [6] deuees sercioratz *et* sertificatz, vnidementz *et* conjuncte, de voler *et* consentiment la vng de l-autre, *et* los totz de vne medixa voluntat, per lor [7] medixs et per totz *et* sengles lors hertz et successors presentz et habiedors, perdurablementz *et* per tostamps han vendut *et* alienat, jaquit, [8] gurpit, cedit, relinquid, resignat *et* desemparat, — en feyt et titolh de bona, ferma, pure, leyau, vertadere vendicion *et* alienacion [9] no fincte, cuberte, reuquedere nj anulhedere per degune jnmensietat nj per autre desagrababletat, mas per tostamps meys de ssi en [10] abant jnter los vius valedere *et* duredere —, senhs degune retenta, nj autre cause que no s-i fen nj s-y saaban en nulhe maneyre, [11] so es a ssauer : a la nobla religiosa sor Cathalina deu Camon, abbadessa *et* administredera deu conbent *et* monester de las religiosas [12] soos menorettes de madona Sancta Clara, vergina, de la ville deu Mont-de-Marsan, — aquj medis personalmentz presenta, stante, crompante, [13] pren-denta, jnstipulante *et* recebenta, per luy medixa *et* per totes *et* sengles las successors, abbadesses *et* religiosas deu dit monester, *et* que a present [14] son *et* per temps abiedor seran —, : tot lo dret *et* action reau, personau, vtil, directe, mixte, petitori *et* per sequtorj que los ditz Peyrot, Pees et [15] Johan d-Eyres, frays, vendedors, dixon que haben *et* pretenden haber, — *et* los expectabe succeduir *et* competitib cum a hereters deu dit [16] Arnaud d-Eyres, lor pay, aixj que se demostre et appar per lo contengut deu testament per luy feit *et* ordenat a ssa darrere fin —, en et [17] suber totes aque- res vinhes, voyries, terres, hostaus, maysons, castanhetz, voscs, pratz, paixeráas, rius, riualaas, segues, riueres coltes [18] *et* hermes, quo-

aus que sien dintz lors limitz *et confrontacions*, quoaus que sien o estre pusquen, scituat lo tot en la *dite parroquj* [19] de Sent-Laurens, en los fius deu *dit combent*, et asso *per lo pretz et some de quinze scutz*, — *condant .xviii. ss. jaques per cescun scut, et .vi.* [20] *arditz per cescun soo, et .ii. jaques per cescun ardit* —, de la moneda corsable lo jorn et date de queste present carte ; qu-en han reconegut los *ditz* [21] vendedors haber agutz, pres et recebutz en bons diees contatz de las mans de l-*auantdite* noble done soo Catalina deu Camon, [22] abbadessa deu *dit combent et monestee*, en tau forme et maneyre que deu tot s-en son tengutz *per ben pagatz et contentz..*¹ De tot lo quoau suberdit dret *et action* [26] que los *ditz* vendedors haben en *et suber* las *dites teres*, vinhes, voyries, hostaus, maysons, vergees, castanhetz, pratz, paixeraas, rius, [27] riualaas, voses, lanes, segues, riueres coltes o hermes, quoaus que sien, nj ond que se trobin en la *dite parroquj* de Sent-Laurens, [28] dintz quoaus *confrontacions que sien o esser* pusquen, cescun de lor, la vng apres l-autre, s-en desbestin *et s-en despulhen*, ab tradictio[n] [29] de tere *et fust* en las mans et *presencie*² de la *medixa* abbadessa cum a senhora feudal deus *ditz* tradors. La quoau, apres que de las [30] lors mans ac ago aixj recebut, s-en thienco *per jnbestida*; *et en verage, pure et pacifique* pocession *et sayzine* s-en metho *et* [31] damora, — *per era et per las dites religiosas* quj a present son *et per temps* abenir seran deu *dit combent* —, — ab aixj que, se sa man mudaben, a-[32]-lasbetz aquet atau o aquetz quj possediren las *dites teres et autres pocessions*, en fossen tengutz pagar los fius quj se troberen [33] degutz en lo jorn de Sent-Martin de ybern —, a vsar, thier, possedir, far *et diser* a totes sas *propriis voluntatz* en vite *et en mort*, lo tot [34] aixj cum de la sue propij cause ben et degudementz adquisida *et crompada...*³ Et part asso aquj *medis* los prenomiatz [45] Peyrot *et* Pees *et* Johan d-Eyres, frays, que juran la vng apres l-autre aus .iii-te sanctz ebangelis de Diu nostre senhor que encontre la tenor [46] *et*

1. Formules.

2. Ms. pncie.

3. Formules de garantie et de renonciation.

auctoritat deu present jnstrument no vieran, nj venir no y faran, ab bon ni ab mau genh, au tot nj en partida, en negune maneyre. De [47] las quoaus causes totes *et* sengles dessusdites, los medix frays vendedors volon *et* consentin, *et* la dite madona l-abadessa requerj, que per mj [48] notarj public jus scriut sie feit *et* conficit public jnstrument tant bon, fort *et* sufficient cum far se pusque ab conselh de [49] sauis. Aixj a ffy. Asso fo feyt en la mayson conuentuale de Veyries, lo .xxi. jorn deu mes de desembre, l-an mil .III.c. [50] .LXXXVIII. Testimonis son de sso et presentz eren los honorables Ybon de la Nauere deu loc de Sent-Justin, Peyrot de Lubert, [51] Johan de Luberd, son filh, aperat Petit, Peyrot deu Bergunh deu dit vayliadge deu Reixo a las causes susdites far [52] apperatz et pregatz, et jo Pey Johan de Mataa, notarj public per la auctoritat jmperial, habitant deu dit loc de Sent-Justin, [53] quj lo present jnstrument retenguy et en mons papees *et* registres lo scriscuy ; e-n apres de ma propij mang [54] en aquesta publica forme lo torney et metuy. Et, feyte collacion ab lo propij originau, de mon senhau acostumat [55] lo signey, en testimonj de las causes suberdites.

[Seing manuel.]

1^{er} août 1507,
Toujouse.
Notaire habitant à
Montégut.

*TRANSACTION entre le seigneur de Toujouse et les habitants du dit lieu, par laquelle le seigneur renonce à la dîme des agneaux et oisons, et en récompense prendra celle des fruits, à raison de huit un.

Arch. municipales de Villeneuve-de-Marsan, I. I., 1, 4. Orig. parch. 26/52 cm.

[4] In nomine dominij Amen. Conegude [2] cause sie a totz los presentz et futurs que de tote antienetat lo senhor de Toyoza [3] a acostumat de prener rente d-aignetz et aucatz de los habitantz deu loc de Toyoza, [4] per los pasturages que los senhors lor an¹ permettut et volut tant aux [‡] [5] que comunaux. Et la quoau rente d-aignetz et aucatz lo dit senhor de Toyoza pren per [6] los dits pas-

1. Charte : *en permutut* [?].
2. Un mot illisible.

turages per dessus la deume deu *dit* loc, que li ez infeodade. De toute antienetat [7] l-a tenude et possedade, et sos predecessors. Et, desiran los habitantz deu dit loc amortir [8] la *dite* rente, an¹ supplicat et prenat lo noble home Peyrot de Toyoza, scuder, senhor [9] de Toyoza et de Monguilhem, de lor voler amortir la *dite* rente. Per raison de la quoau [10] ez stat combengut et accordat entre lo *dit* senhor et habitantz en aqueste tenor : que, [11] costituit personalment en presencj de mj notarj public et deus testimonjs de jus [12] scriutz, lo *dit* noble home Peyrot de Toyoza, senhor deu *dit* loc, — en sa partide —, et [13] Iohanot de la Cortozie, bayle deu *dit* loc de Toyoza, Nauton de Myqueu, P. de la Fargue, [14] barbe, Guilhaumon de Solas et Lubat Franca, cossos deu *dit* loc, Guilhamet de Lusson, Amanieu [15] de Matas, Lubat deu Balhetz, Vidau deu Balhetz, Guilhem de Solas, Nauton de la Claueria, [16]² Johan de Pesquedin, Arnauld Vergez, P. de Marsan, Ramon de la Cortozie, G. A. de [17] Cap-de-pont, Bernadet deu Begue, Guirauton de la Cortozie, B. de Solas, G. de l-Abadie, [18] Guiraud de l-Abadie, et Monet de Lusson, gens prodomes et de bona fama, — los quoaus [19] d-autre partide —, convocatz et assemblatz per tracta lo present accordj, — totas partides de [20] lor bon grat, serte sciense et sertana voluntat —, an³ combengut et accordat asso : Ez a ssaber, que lo *dit* senhor Peyrot de Toyoza, per et [et]⁴ los sos aduenir, a [22] renuntiat et quitat la *dite* rente d-aiginetz et aucatz aus *ditz* habitantz. Los quouaus de [23] habitantz, per etz et los lors a temps aduenir, volen, en recompence de la *dite* [24] quittance et rente d-aiginetz et aucatz, que lo *dit* noble segnhor Peyrot de Toyoza [25] prengue, et los sos abenguers, sur los fruitz deu *dit* loc de Toyoza, cum son : blatz, milz, [26] vins et tote autre condicion de fruitz, la deume de hoeitvn, augmentan en aquo la *dite* [27] deume. Et en aquesta maniere ac an volut et accordat las *dites* partides. Et, per no y [28] contrauenir en nulh temps en degune maneyre, an obligat totz et sengles sonxs [29] benxs presens et futurs, mobles

1. Charte *en*.

2. Toute la ligne est usée par un pli du parchemin. La lecture n'est pas assurée.

3. Charte : *en*.

4. Manque.

et jmmobiles. Los quaus sosmeten et pausan au [30] destret¹, rigor, compultion et execution de totz et sengles senhors et judges *spiritaus* [31] et temporaus, no cessan nj demoran l-une senhorie per l-aute. Et han renuntiat [32] et renvncien a lor propj domicilj, au *senhor*, vic, vsanse, costume et previlege [33] de locxs et de terres, a la condition per cause senh cause et de no dreyturere [34] cause, aus dretz quj disen que generau renvnciation ne bau ni thien, si no en tant [35] cum la cause es expressade a la qual los renvnciantz jnthenen expressament [36] a renvntiar, a totz dretz scriutz et no scriutz, canonicxs et ciuils, caratz ho expres, [37] feytz et a ffar, prouulgatz et a prouulgar, a iorn de cosselh, d-avocat et de [38] resposte, a copj et transcriut de queste present carta, a viste de registe, [39] et generaument a totes et sengles las autes renuntiations, cabillations, cauetelles, [40] defuytes, ab que nj per que podosse nj degosse anar, venir, ho far venir, [41] contre la thenor et auctoritat de queste present carta. Et part asso, — et [42] a mayor fermetat habedor, de las causes susdites thier bones, fermes et [43] segures —, los prenommatz, de lor bon grat, que juran suber los quoate sanctz [44] evangiles Diu, nostre [senhor]², toquatz corporalment ab los propis mans dretes, [45] nudes, que, tot aixj cum dessus es *dit* et contengut, ac thieran, faran, [46] compliran et obserueran de punt a punt, et que au contre de re no yran, anar [47] nj vier no y faran, directement nj jndirectement, ocultement nj manifestement, [48] nj autrement en degune maneyre. De las quoaus causes susdites, lo medis [49] noble Peyrot de Toyoza, escuder susdit, et habitans requerin retenir [50] jnstrument per mj notari jus [scriut]³, tan von et for cum far nj rerfar [se pot]³. Lo quoau [51] lo autrege fasedor, ab mon celarj degut et amoderat. Asso fo feyt [52] al loc de Toyoza, lo prumer jorn deu mes d-ahost, l-an mil .v. cent et sed. [53] Testimonis son de sso presentz et aperatz a-d-asso far, conceder et [54] autreyar, Peyrot deu Cos de Lanemehan, Johanon de Sent-Aubin de [55] Panyas, et jo Bernad de

1. Charte : *desret*.

2. Manque.

3. Manque.

Lubernes, habitant en lo loc de Montagut, [56] notarj donat per l-auctoritat reau, quj la present carte retenguy, enregiste, [57] de mon senhau auctentic acostumat lo signe, — pregal et requerit — , [58] qui s-en seg :

[Seing manuel.]



RÉGION DE SAINT-SEVER

SOURCES¹ :

Arch. dép. Landes, Bénédictins de St-Sever (important). — Arch. mun. de St-Sever (assez important).

Manuscrits :

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, H 2. — Arch. mun. St-Sever AA 1.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes, H 2, 3, 155, 238. — Arch. mun. St-Sever. AA 1 (Le notaire qui a rédigé l'acte de 1315 doit être originaire de la Grande-Landé ou peut-être même du Bordelais), DD 1, CC 1.

xv^e s. — Arch. dép. Landes, E 57, H 4-7, 11, 155. — Arch. mun. St-Sever, DD 1 (très nombreuses pièces de différents notaires locaux), EE 1, FF 1.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 58, H 2, 8, 9, 16, 49, 50, 155. — Arch. mun. St-Sever, CC 1, CC 3, DD 2.

Textes imprimés :

DU BUISSON, *Hist. mon. S.-Severi* : I pp. 228-9 (1262), II pp. 207-9 (1268), I pp. 318-27 (1366-7), II pp. 212-7 (1369), II pp. 278-81 (1404), I pp. 338-9 (1480, extrait de la coutume de St-Sever).

15 mars 1251

(n. s.).

St-Sever [?].

*CESSION par Arnaud Seguin, seigneur d'Astan, à G. Arnaud de Navailles, abbé de St-Sever, de la dime de Gelos, sur laquelle il reconnaît n'avoir aucun droit.

Arch. dép. Landes, H 2, 7. Orig. parch., 13/14 cm. Sceau pendant : la cordelière seule reste.

[1] Coneguda causa sia, a toz acedz qui son ne qui seran ne aquetas presenz letras ueiran ne [2] auziran, que, cum nos Arnaut Seguin; seier d-Astan, agosam tribailad en G. Arnaut de [3] Nauailhas, abad de Sent-Seuer, sober l afar de la dezma e de las otras causas que ed tie a Gelos, [4] de que nos dizem que a muda de seior ed nos deue far deuer, nos, — apreza la ueritad per [5] prodomes e per antianz —,

1. Il n'est question que des textes originaires de la ville même de St-Sever.

conoisens que nos domanauam tort, e·u fazem, quitam a Diu e a la ma-[6]-zon de Sent-Seuer e a l-uant did abad e a sos successors, per nos e per nostres successors, l-uant [7] dita dezma e l-uant dita domana, que james nos, ne hom de nostre liadge, aren no i domanem. D-a-[8]-so son testimonis : P. de Correialonga, prior deu Mont-de-Marsan, en Bertomiu deu Binhau, en [9] Vidal de Maur, A. W. de la Cassaia, A. Lub de la Broquera, P. de Bordenos, P. Arnaut de[10] Faurbaucs, en Fortaner de Faurbaues,e mans d-autres prodomes, clercs e legs. En testimoniage [11] de la sober dita quitansa, nos dam a l-uant dit abad, per si e per sos successors, las presens letras [12] saieradas de nostre propi saied, que iames nos, ne hom de nostre liadge, tort no li fasam. [13] Aso fo feit e afermad lo dimeres apres de la Sent-Gregori, l-an de la encarnation de [14](de) Ihesu Crist mil e dozents e cinquanta anz.

* PROCURATION que Clarmont de Marsanh, dame de Montgaillard, désirant mettre fin aux difficultés qu'elle avait avec la communauté de S^t-Sever et l'abbé de cette ville, donne à son mari, A. de Gabaston, à l'effet de définir les limites du domaine de Montgaillard et de la terre du Mortis.

18 octobre 1277,
S^t-Sever [?].

Arch. municip. de S^t-Sever, D D 1. — Orig. parch., 20/22 cm. Deux trous marquent la place du sceau.

[1] A tots aquez qui la present letre veiran ni auziran de nos na Clarmont, dona de Marsanh, Saluz en nostre senyor. Fem bos asaber e a tos [2] e a quisquedun per si, — cum contrast e desacord sie estad longadement, e es ades, entre nos e·ls senyors de Mongaliard qui son estadz sa-en-[3]-d-arrer d-une part, e de l-autre part en Garcie Arnaud per la gracie de Diu abad de Sen-Seuer e·l combent e·ls yuradz e tote la vniuersitat e comunie [4] de la dite viele de Sen-Seuer, so es a saber sober la terre, qui es del bosc del Fayed en fore enta Mongaliard part, la qual terre e bosc es aperad [5] lo Mortis —, que nos dite dona de Marsanh donam e mandam e autreyam de nostre bon grad e de nostre sert saber, no costreite ni for-[6]-ssade ni descebude,

per nostre franque volontad, plener e especial e general poder, al noble baron mosenyer n-Ar. de Gauaston, nostre cabded e nostre [7] marid, de esdegar la dite terre del Mortis ab la nostre, per si medis e per nostre nom, e detestimonis pausar e de receber, e de pro-[8]-cedirsegont que a luis e a l-autre partide enuerse sera vist, per forme de dreit o en autre maneyre, e de sentencie de judgementrece-[9]-ber o de amigable composicion sober lo dit proces, de ancians testimonis auzidz dignes de fee per segrement; e que tot quant que l dit [10] nostre cabded e marid ne fara, ni-n recebera, ni-n farafar ni receber, al yorn e al tems e al log qui a luis e a l-autre dite parti-[11]-de sera vist segont lors proces¹, tenem per ferm e per estable, e autreyam e mandam e obligam per tostems, per nos e per tots nostres hers [12] e sucessors presents e abieders. E ag autreyam e ag mandam per ferme e per leyau stipullation. E, per que las sober dites causes no [13] pusquen mens valer, ni pusquen estre frantes ni enfreuloides ni reuocades en tot ni en partide, nos dite dona de Marsanh auem [14] renunciad a tot benefici de dret escriut e no escriut, canonic e ciuil, de decrets e de leis, carad e expres, feit o a far, prouul-[15]-gad o a prouulgar, e a tots fors e a totes costumes, e a totes aiudes e tots defendantz, e a tots autres dreits o dits, quals que s-[16]-sien o estre pusquen dits o entenduz per clergs o per legs. E sober tot aso auem promes e autreyad e mandad que totes las sober dites [17] causes e cade une e ls dits e ls renunciaments en la present carte contengudz auram e tendram ferm e estable per tos tems, aisi cum [18] meils es desus dit, e aisi cum meils e profitablement sera obs al dit senyer abad e combent e a la dite vniuersitat e comunie [19] de Sen-Seuer. En testimonj de vertad, que asi sie contengud e ferm cum sober dit es, auem donade e autreyade la present letre pendent [20] sayerade ab nostre sayed. Actum fuit lo diluns que ere la feste Sen-Luc euua[n]geliste², anno domini .m^o.cc^o. LXX^o. septimo.

1. ? Tache.

2. Charte *euuagle*, sans aucun signe d'abréviation sur l'a.

* VENTE par Ar. Guilhem de Lacassagne, à la ville de
Saint-Sever, du domaine de Benseus.

Arch. municip. de Saint-Sever, D D 1. Orig. parch. 28/12 cm.

26 juillet 1278,
Saint-Sever.
Notaire de
Saint-Sever.

[1] Conogude cause sie qu-en Ar. W. de la Casaynhe, *per sin e per*
todz los sons e per todz sos hers e per tot son horden, a uendude e
liurade e quitade e gorpide [2] e desenparad, per are e per tostamps, a
le vnuuersitat de la viole¹ de Sen-Seuer e a lors hers e a lor horden, —
ab autrei e ab volontad de na Simone, moliher [3] qui fo d-en .V. de
*le Casaynhe, son fil prumer e hereter, qui ag autreia *per si e per sos**
fils que ave deu dit en .V. son marid —, l-afar de Benseus asi cum es :
de Taste-[4]-lade enta Mongualiard e enta Pasered e enta l-Ador e
de qui en bad enta Sen-Seuer, tot so que ed y ave nj auer y deue. Lo
quau afar e terre dis que ere de [5] lui e del nostre senyor rei d-
Agleterre¹ seis autre megian. Le quau bende a feit en le maneyre que
sober dit es, ab autrei de la dite na Simone, e ab [6] autrei d-en Gua-
liard de la Casaynhe, monge de Sen-Seuer, son fil, so es a saber : per
.m. e .dc. s. de morl., que lo dit Ar. W. reconogo que l-auen dite
vnuuersitat [7] ne l-ave paguad en bons morl. comptans ; si que s-en
tienco a bey paguad, e-n renunciet a l-exception de no recebudz e d-
enguan. E de l-auen dit afar e terre [8] l-auen dit Ar. W. dis e autreia
que-us mete en bone, veraie e corporau possesion, e ne-us fase e
ne-us estable certans e verais senyhors e possesors [9] e arlotors¹ en
tote arei cum en sa propre cause ; e-n best lor, e-n desbeste si medis. E
deu nos² portar bona e frema guarentie de todz domanedors [10] e tos
emparedors, franquement en alo, sauban los drets del nostre senyor rey.
Per le quau guarentie l-auen dit Ar. W. a obliguad totes sas [11]
causes mobles e no mobles, presens e abiederes. E de aso a dad fre-
mes, cum freme aley, en Johan de Seres e en .V. d-Estios son fray,

1. *Sic.*

2. Le passage de la 3^e pers. à la 1^{re} s'explique par le fait que le notaire faisait partie de la communauté de Saint-Sever.

los quaus ne son entradz [12] e s-en son obliguadz ab plener autorj-
tad e poder d-en R. B. de Seres lor payr. E aso fo feit e autreiad a le
presencie d-en Guitard d-Arumbes, [13] ladons tient lo log del prebost
de Sen-Seuer, qui dis que s-i artie e y saubaue los drets del nostre senyor
rey. Actum fuit die Martis [14] ante festum catedra Sancti Petri,
anno dominij .m⁰.cc⁰.lxx⁰. octauo, regnant Edoard, rey d-Angleterre¹,
en Gasie Arnaud, abad de Sen-Seuer. Testes [15] sunt mosenyh en Brn.
de Lamote, mosenyh en P. de Lamote, cauers, en Ar. de Lamote, son
fil, n-Ar. de Marsan, en B. Lane, en [16] Aries, monges e sereres de
Sen-Seuer, R. de Lamote, Fortins de Lamote, R. d-Augueril creg¹,
Bidon de Faran, vezin d-Arenuy, [17] Johan Serer, en Ar. d-en
Boneu, defunt notarj de Sen-Seuer, a qui le carte fo enquerede, lo¹ quau
carte yo Ar. d-en Boneu, notarj public [18] de Sen-Seuer, qui per man-
dement deus senyors deu medis log de Sen-Seuer le carte escricu e
pause mon seyau.

[Seing manuel.]

18 avril 1302,
Saint-Sever.
Notaire de
Saint-Sever.

*AMENDE HONORABLE à l'abbé de Saint-Sever par un marchand, A. de Condom,
« voisin » de Samatan, qui n'avait pas acquitté le droit de péage dû au monastère.

Arch. dép. Landes, H 3, 1. — Orig. parch. 23/12 cm. 2. — B = copie faite à Saint-
Sever en 1726, par Merscamps, notaire royal, au f° 4 d'un cahier papier, coté H 2, 17,
et contenant d'autres actes concernant le péage.

[1] Conegude ^a cause sie que, en presencie ^b de mi notari e deus tes-
timonis de ius escritz n-Aremon de Condom, vezin de Samatan, mar-
cader, [2] no forsad ni enganad ni costret nj dessebud en nul punt,
sigont ^c que disso, mas de sa proprie, agradable e deliure ^d voluntad,
disso que [3] lo ^e messadge de mossenhor ^f l-abad de Sent-Seuer e deu
combent de qued mediss loc l-auen pres e arrestad ^g vn arramat de

Variantes de B : a) Conegado — b) presencj — c) second — d) delibré — e) lou — f) mossei-
gnou l-abat — g) arrestat... arramat

1. Sie.

2. Cette charte est mentionnée (sans être reproduite) dans Du Buisson, *Hist. Mon. S. Sev.*, II,
p. 74.

porx, per [4] arrason de peadge de porxs^h que ed aue apayssadz en quest present an dedensⁱ lo peadgiu deu mostier de Sent-Seuer. Deus quaus [5] porxs^j, que apayssad y aue, ed no aue entenud que pagar n-i deosse, quar aqui no us bene. Deus quaus porxs^j e de la prese deus dits porx [6] los ditz mossenhor^k l-abad e u combent de Sent-Seuer l-auen parparad, e presentad que idz l-eren apparelhadz de far bone cort [7] e sufficient (e) iudgement de la cort^l, se deudemens l-auen pres e arrestad los dits porx, ne si-n deue pagar p[eadg]e deus [8] ditz porx, sigont^m que u dit n-Ar. dise. E disso plus lo dit n-Aremon que ed no aue volud receber ni suffrir iudgement [9] de quel peadge^o. Auans s-en ere metud e pausad a tote^p le voluntad de mossenhor l-abad e combent soberditz, de pagar e far^q [10] ne a tote lor voluntad. E aqui mediss lo dit n-Ar. ne paga partide deu dit peadge, per arrason de la prese deus ditz [11] porx a-n fray P. de la Mote e a-n fray Art. de Comenge, monges e cererers^r deu dit mostier e dauanters deu dit loc e^t... [12]... mi e en persone deu dit combent. E aqui mediss los ditz cereres e dauanters alargan lo dit n-Ar. e son bestiar^s. A[ctum] [13] fuit hoc die Mercurii proxima ante festum Pasche, anno domini m.ccc. secundo, regnante domino Edwardo, rege Anglie, duce Aquitanie; domin[o] [14] Guillelmo abbate Sancti-Seueri. Testimonis a-d-asso aperatz e pregatz son: mossenhor en B. d-Arrimbes, cauer, en Fortaner de Batz, pre-[15]-bost de Sent-Seuer, donzed, Menaut de Sent-Ciard, donzed, en Johan de Lobard, borses de Sent-Seuer, e io Julian deu Sus, notari [16] public de Sent-Seuer, qui le present carte a la instancie e requeste deus ditz cereres recebu, escriscu e torne en forme publique, [17] e y pauze mon acustumad seinhau.

[Seing manuel.]

h) porgs — i) au dedins lou — j) porcqs qui — k) mosseignour l-abat — l) la cour si diudemens
— m) second — o) peage — p) tutto — q) faire a toute — r) cererés — s) bestia

1. Déchirure.

3 et 7 mai 1368,
Saint-Sarrian et
Saint-Sever.

DÉLIMITATION et échange entre les jurats de Saint-Sever et G^m Arnaud de Brocarts,
pour les domaines de Saint-Sarrian et d'Arberunh. — Approbation de cet accord par
le « conseil commun » de la ville.

Arch. munie., S^t Sever DD 1. — Orig. parch. 30/43 cm.

[1] In nomine dominij Amen. Notum sit a totz los presens e ls abie-
dors que, cum content e desacort fos enter los juratz de la viele de
[2] Sent-Seuer per lor e per totz los besins e habitans de la viele de
Sent-Seuer de vne part, e G^m Arnaud de Brocarts borges de Sent-Seuer
[3] per si e per totz sons hers d-autre part, per rason de elimitations
de terres, e augunes de las diites terres cascun de lor affermauen
esser lors [4] proprias, e autres terres parsoeres, e sober so agossen
treyt e produsytz testimonis ancians, e s-abencoren a ffar la diite
declaration e esdech de [5] las diites terres, — los quaus agossen
jurat sober l-autar de mossen sent Leon, lo libe e la crotz desus pau-
sat, de dizer e declarar vertat de quero [6] qu-en saben a las diites par-
ties —, e en apres fossen anatz personalmentz sober las diites terres,
es a ssaber que, en presencj de mj notari e deus testi-[7]-monis de
jus escriutz, maeste Johan deu Faur, notari, jurat de la diite viele de
Sent-Seuer per si e per Peyran de Saut, seinher d-Estiinhos, [8] si
cum dysso, son compainhon jurat de la diite viele, per lor e per nom
de tote la vniuersitat de la diite viele e per lor e per totz lors hers
successors [9] e hordeinhhs de vne part, e l dijt Guilhem Arnaud de
Brocarss, per si e per totz sons hers successors e hordeinhhs d-autre
part, constituidz personalmentz en la pa-[10]-rropie de Sent-Sarrian,
— affin que de-si-en-avant demorin en acort, e que cascun sapi sa
part clarement, e que de-si-en-avant no conuengue plus [11] tribal-
har per esdex fazeders enter lor nj per autre cause —, se son abien-
eudz e accordatz per feyt d-escambj, judiciau(e)mens, los diitz ancians
....¹ [12] e ancieyans, e autres borges de la diite viele, en la maneyre
qui's seg : so es a ssaber, que totes e sengles las terres qui son en la diite

1. Un mot usé. Suppléer un participe équivalant à *ancieyans*.

[13] parropie de Sent-Sarrian, so es deu camjn quj ba de Sent-Seuer enta Sent-Maurissi en bat vert l-Ador, sien e remanguen perpetua-l
 ment [14] franques e quitis del dijt *Guilhem Arnaud* de Brocars e de sons hers, tante quante la viele n-i aue *proprie* nj parsoere. Item, e que totes las terres del dijt [15] camjn en sus vert lo bosc e Benquet, qui eren del dijt G^m Arnaud soes *propriés* per lo feyt de la Barthe o per Ones o per Seres o per Sent-Sarrian o en *quauque* [16] autre maneyre, sien e remanguen *perpetualmentz* franques e quitis ab la diite biele de Sent-Seuer. Item, per so car fo dijt que mes terres a-[17]-ue deu dijt camjn en sus vert lo dijt bosc e Benquet que de jus lo dijt camjn, que'l dijt G^m Ar. age .v. jornades de terre desus lo dijt [18] camjn obz a cuyolar, las *quaus* sien consignades e deputades on ed s-alhey-tera. E plus fo dijt e acordat que, en cas que las *baques* que ed [19] acuyolera en las diites .v. jornades de terre s-en aneuen de nuytz e partiuen deu cuyolar per anar au goeyt o en *quauque* maneyre, que en assi [20] no podossen estar carnalades per nulh besin ni habitant de la diite viele, cales¹ de bladars enmendan². E per semblant cause fo acor-[21]-dat que los bestiars de las gens de Sent-Seuer, e autres qui per lor seran en la lor terre e bosc d-Arberunh, pusquen anar e tornar e passar [22] per aquere listre de bosc que'l dijt G^m Ar. ha au Pas d-Arberunh, deu bosc a la ribere e de la ribere au bosc d-Arberunh, en tot temps, seins en-[23]-corrence de carnau, exceptat porex e troyes en temps de pays de l-une Sent-Vincentz a l-autre, totes betz anan e tornan seins damorar per [24] apastencar. Item fo dijt e acordat que, si per abenture lo dijt *Guilhem Arnaud* nj sons ancestres auen pres nj recebut nj feyt prener nj receber [25] dels blatz nj autre cause apertiens a la diite viele per lor part en totz los temps passatz entro al iorn de la present date, que tot lo fos e sie pardonat [26] e remes ensi aus mortz cum aus bius e als bius cum als mortz. Item per medisse maneyre, si las gens de la diite viele de Sent-Seuer [27] auen pres nj feyt prener e receber dels blatz nj autre cause apertiens

1. Sic ; on ne peut lire *tales* (dommages).

2. Passage difficile : expliquer : « si on répare [enmendant = participe à sens conditionnel], les sillons des champs de blé », c.-à.-d. si les dommages sont réparés [?].

al dijt *Guilhem Arnaud* per sa part en totz los temps passatz entro al iorn de la present [28] date, que tot lo fos e sie pardonat e remes ensi aus mortz *cum* aus bius e als bius *cum* aus mortz ; e de totes autres causes que per lor e per cascun [29] de lor fossen estades preses tro al iorn de la present date. Item prometo e autreya lo dijt maeste Johan jurat de ffar laudar totes e sengles [30] las causes sus a las gens de la diite viele en cosselh comun al plus tost que far se poyra. Totes e sengles las diites causes, e en la maneyre [31] que dijt es, las medissons partides per lor e per nom que desus s-an promes e autreyat enter lor e de l-une a l-autre tenir e complir bonement e leyalment¹... De totes e sengles las quaus causes soberdiites las diites partides, e per nom que dessus, volon e autreyan e requerin a mj notari [48] jus escriut que jo per mon officj los ne fes e liuras sengles cartes de vne medisso tenor e forme. Actum fuit hoc jn dicta parrochia de Sancti-[49]-Sarriani, tertia die mensis madij, anno domini .m.ccc.lxviii., domino Edwardo, primogenito nobilis regis Anglie, principe Aquitanie et Gallie existente, domino [50] Johane Adurensi episcopo. Testes sunt religiosus vir frater *Guilhelmus* de Bruste-Alto et frater *Ricardus* de Lanjo, monachus monasterii *Sancti-Seueri*, Petrus *Geraldus* [51] de Banano, Johannes de Cartia *dictus* Enfant, Denotus de Geraud, Petrus deu Luzer, Br. de Riparia, Petrus de Sofferanx, Vitalis Cornau, Petrus de Brocas, [52] Petrus deu Gorg, Raynaldus de Tholosa [*etc.*, *etc.*]. Item lo dicmenge *en*² d-uant Sent-Miqueu de may, en l-an e [54] regnant que desus, present Hodet de Doazit loctient deu noble mossenhor en Denot de Doazit, cauer, prebost de Sent-Seuer, en cosselh [55] comun cridat e mandat ab lo corn, de die a-d-autre, del cer al matin, ensi *cum* es acostumat, — resitat en lo dijt cosselh l-esdech e escambj [56] susdiitz, e lheyte la tenor de la present carte de mot a mot aqui medys en lo dijt cosselh comun —, totes e sengles las causes soberdiites [57] fon laudades, approhades, ratificades, conformades e autreyades per Pes de Saut, seinher d-Estinhos, e maeste Iohan deu Faur, notari, juratz de la

1. Formules.

2. Charte : *dicmengē* dauant.

vi-[58]-ele de Sent-Seuer, e per tot lo cosselh comun de la diite viele, e per totz accordadement e de .i. acort aquj presens e autreyans. E prometon e autre-[59]-yan tot lo dijt cosselh comun tier, complir e obseruar totes e sengles las causes en la present carte contengudes, seins far ni vier al contre en [60] re en negune maneyre, en obligament dels beins e causes comuns de la diite viele, mobles e no mobles, presens e abiedors, per totz lox or que ssien. [61] Testes sunt huius rey magister Johannes de Saltu, Denotus de Geraud, Petrus Geraldus de Banano, et multj alij jn dicto concilio, et ego Galhardus de No-[62]-libosio, publicus auctoritate jmperiali et regia notarius, qui requisi-
tus hanc cartam reti[nui], scripsi, et in hanc publicam formam redegi,
signoque meo [63] solito jn testimonium premissorum signaui.

[Seing manuel.]

VENTE par P. de Bordos à J. de P. Casse, d'une terre à Saint-Médard, sous la réserve 9 novembre 1399,
de douze deniers de cens annuel à l'abbaye de Saint-Sever. Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, H, 3, 29. — Orig. parch. 30/24 cm.

[1] Notum sit que Peyron de Bordos, filh qui fo de Ar. Guill. de Bordos, vesin de Sent-Seuer sa-en-rer defunt, de son bon grat, assi cum dixo, e no constret ni forsat, [2] decebut ni enganat en re, ni per negune male jnduction a-d-asso amenat, mas cerciorat de tot son dret per si e per totz sons hers e successors perpetualment, ha [3] benut, alienat, leissat, quitat, gurpit, autreiat, renunciat e desemparat, e, — per nom de beraye e pure bende e alienation no reuoquedere en bite ni en [4] mort ab la auctoritat d-aqueste carte —, liurat a Johan de P. Casso vezin de la medisse viele aqui present, cromplant, stipulant e recebent per si e per totz sons hers e [5] successors per-
petualment, tote aquere binhe, tere e guarrigue que l dit Ar. Guill.
s-aue crompade de Guill. R. de Sent-Andriu, assi cum es, au teritorj
aperat [6] a Sent-Mesard enter la binhe e garrigue de Peiran de Saut
d'une part, e la binhe de Guill. Ar. deu Castainh d-autre, e lo camp

de Menicot Begaraus d-autre, e [7] l-ariu qui per de jus passe d-autre, e lo camin public d-autre, atant quant dure e s-esten de lonc e de lat dedens aques termjs deu ceu entro bisme, [8] ab totz sons dretz e apertiences, e ab totes sas entrades e eissides, e asso per lo predz e some de *quate-bins* florins d-aur deu coing d-Aregon, que'l dit Peyron [9] de Bordos ne reconego auer agud deu dit Johan en bons diers *contatz* enteirament, en maneyre que s-en tengo per bein pagat e complit¹... e per .xii. diers bons morlans de fius que'l dit Johan, per si e per sons hers e [12] successors, ne deu far e paguar annuaument, lo jorn de Totz-santz, aus obitz deus *senhors* monges de Sent-Seuer, e responer les de totz autres dretz [13] e deuers degutz e acostumatz per rason d-aquetz. De tote la quau binhe e guerrigue sus benude, e confrontade cum dit es, lo dit Peyron per si [14] e per totz sons hers e successors se desenuesti, dessazi, despodesti e desseinhori, liuran tere e erbe en las manx deu religios fray Ar. d-Arribere, mege [15] e camerer deu dit mostie. En seinhau deu dit deseusement, lo quau camerer aqui medis n-enbesti, sazi, podesti e enseinhori au dit Johan, [16] per si e per totz sons hers e successors, liuran lo en sa man la dite tere e erbe en seinhau deu dit enbestiment...² Actum in Sancto-Seuero, die .ix^a. mensis nouembris, anno domini .m.ccc.xc. ix., regnante domino nostro domino Richardo³ rege Anglie et Francie, domino [32] Aquitanie existente, domino Petro abbate Santi-Seueri. Testimonis son de sso : Domenyon de Fort, Bernadot deu Prueret, Bernadet de la Borde, vesins [33] de Sent-Seuer, e jo Johan d-Arribere, notari public en Guiayne, [34] qui la present carte retengu, escriscu, e y pause mon seinhau. J.

[Seing manuel.]

1. Formules.

2. Formules.

3. Richard II fut déposé le 30 septembre. Henri IV fut sacré le 13 octobre suivant. Le retard dans la date s'explique par l'éloignement.

* PROCÈS VERBAL dressé à la requête de Loys de Lescunh, prieur claustral, et de 24 décembre 1437,
P. de Bayle, moine, du monastère de Saint-Sever. Ayant réclamé des bouchers de
cette ville certaines redevances dues au couvent à la veille de Noël, ils prennent
acte des refus et des acceptations.

Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, H, 4, 45. — Orig. parch. 34/22 cm. — B = copie papier, faite à
Saint-Sever en 1740, par Mercamps, notaire royal.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie que, cum en temps passat sie e fos e degos esser stat vsat e acostumat^a, e assseins memorj deu contrarj, que en [2] la brespe deu jorn e feste de la Natiujtat de nostre seinhor Diu Jhesu Crist, cascunh an en la brespe de la dite feste, los breotes de la biele de Sent-Seuer fossen[3] e sien tengutz de balhar cascunh la vn deu pes dauant^b de cascunh porc e truye que en aquet jorn^c beneren, e no-re-mentz per cascunh boeu e baque que en [4] aquet medis jorn^c susdit fossen e sien tengutz de balhar e pagar .III. dies bons morlanx, e assa a mossenhor l-abbat e combent de la dijte biele, e cum [5] de quest traut susdit degut e acostumat los dijtz breotes agossem e agen despossedijtz e despulhatz aus susdijtz mossenhor l-abbat e combent, e assa seins [6] coneyssance de cause, per so es a ssaber que en la presencj de mj notarj e deus testimonjs jus scriutz los sabis e discretz relegios en fray Loys de Lescunh, prior claustral [7] deu dit moneste, e fray Pes de Bayle, monge e serere deu moneste susdit, per edz e per nom deu dit moneste e de boler e auctoritat e mandement e poder [8] deu dit mossenhor l-abbat e combent, edz per nom que dessus bolens tornar en lor pocession passefique, de lor boluntat e mandement e poder susdit, los[9] dijtz prior e fray Pes personaumentz s-i anan e biencon en lo maset de la dijte biele requerir a cascunh breoter que los bollossen^d pagar e [10] bistementz los pagassen^e los auant dijtz pes dauant de cascunh porc e troye, axj e per la maneyre cum son trencatz ne los trenquen per bene. [11] E aixj medis requerin^f a cascunh que per cascunh boeu e baque los bollossen^g pagar, soluer

Variantes de B: a) acoustumat — b) davant — c) iour — d) bolessen — e) paguessen — f) requeren — g) bolessen

los auant dijtz .III. diers bonx morlanx desus nomiatz, [12] e asso cum degut e acostumat ere. E plus requeren los que los bolossem tornar e meter e pagar en lor reau e corporau e passifique [13] pos session deu traut e deuer^h susdit degut e acostumat. E, — feytes lors requestes per los dijtz prior e fray Pes —, Per de Graue, Vidau de [14] Mau, Ramon Gm. de Saut, breotes, audide l-arrequeste feyte per los dijtz prior e fray Pes, e edz conjunctementz, e cascunh per si, deneganⁱ a ffar [15] e pagar lo traut e deuer quj ere degut e acostumat que far deuen. E totz los autres breotes de la dijte biele, — audens [l-ar]requeste [16] feyte per los dijtz prior e fray Pes per nom que dessus, edz bolentz estar obedientz —, aquj medis si fen, e meton aus dijtz prior e fray Pes per [17] nom que dessus en possession. E cascunh de lor pagan los auant dijtz pees de porcz e de truyes, aquestz quj n-augen aquet jorn^j a bene, [18] e aixj medis los auant dijtz .III. morlanx, aquetz quj boeu nj baque auen. E fen so^k quj far deuen aixj e per la maneyre que per [19] dauant auen vsat e acostumat. E de totes e sengles las causes susdijtes e de cascune de queres los auant dijtz prior e fray Pes, [20] per edz e per nom que dessus, requerin mj notarj jus scriut que per mon officj ne ls retengossi^l carte e cartes a conseruation deus obediens, [21] e affin de procedir ab dret e ab areson contre aquetz quj eren reuelles e no bolen estar obediens a pagar lo dit traut e deuer [22] degut e acostumat. Actum jn Sancto-Seuero, die .xx^a. .III^a. mensis desembris, ante festum sancti domini nostri Jhesu Cristj, anno dominij .M^o. .CCCC^o. .XXXVII^o. Testes fuerunt [23] ad hoc personaliter vocati et rogatj : Antonius de Sort, vajulus dicte bille, Johanes Man, Petrus de Barreria, Petrus de Far gia, Ramundus de Podio [24] et me Vitalis de Forcata, publicus notarius jn tota senescallia Landarum auctoritate regia, requisitus per dictos priorem et fratrem Petrum, [qui¹] istum publicum jnstru [25]-mentum retinui, ac in registro meo posuj, et occupatus ab aliis negociis scriui fecj [26] per deputatum meum michi fidelem, signo que meo consueto signavi.

[Seing manuel.]

h) deuer — i) denegaran — j) iourn — k) se — l) retenguessi

1. Manque.

* DÉLIBÉRATION tenue par le corps de la ville, autorisant les jurats à faire faire chaque année douze torches de cire et à rendre visite, le jour de Noël, avec ces flambeaux allumés, aux portes de la ville et à l'abbé.

25 août 1463,
Saint-Sever.

Arch. munici. St-Sever, FF 1. — Orig. parch. 32/22 cm.

[1] Conegude cause sie a totz los presentz e abenidors que, en l-an de nostre-senhор mil .cccc.lxiii., lo .xxv. jorn deu mees d-aost, en la [2] claustre deu monester de mossenor sent Seuer, en coselh comun de la dijte viele ajustat e cridat e mandat de die a-[3]-d-autre ab lo corn et cride comune, aixj cum es acostumat, et presentz e existentz los honnoraibles senhors Peyran de Saut, senhor [4] d-Estinhos, loctenenent deu prebost de Sent-Seuer, Anthonj de Serres, bayle, Ar. Guilhem de Serres, senher d-Ones, jurat de [5] la dijte biele, e per nom de Johanot de Codroy son companhon abssent, aixj ben jurat de la dijte viele, e meste Bertran [6] de Nozelhes, cleric, e Vidon de Marsan, Fortaner deu Hau, Vidonat d-Augarelh, Vidones de Forcade, Johan de Marreinh, [7] Johanot de Bascos, Johanot de Sort, Johan de Muret, Bernadon de Saut, senher de Sent-German, Nicolau d-Espanhe, Johanot [8] deu Fortaner, Johan de Carthie, Ar. Guilhem de Benquet, Johan deu Brocar, Steuen de Codroy, Arnauton d-Ortes, Arnaud [9] Aremon deu Hau, Johan deu Feugar, Ar. Guilhem deu Feugar, Bernad de Bordes, Per de Caubin, Vizens de Gamardes, Saransot [10] de la Mayson, Per de Prian, Bernard deu Tilh, Johan deu Tilh, Peyroton d-Audeyos, Fortaner d-Audeyos, Bernad de [11] Gilis, Steuen deu Bastar, meste Arnaud de Girart, Bernad d-Augarelh, et gran re de la comunitat de la dite viele, stantz en [12] lo dit conselh, aquj medixs per los susditz senhors juratz, borgees e comun fo ordenat e establit perpetualment que, — per obiar [13] aus grans carcx e despenses quj de noet s-eren lheuatz en la dijte viele far en la noeyt de Nadau tant en generau que [14] en particular —, que los juratz quj de questes hores en auant seran de la dijte viele, cant abienque a la feste de Nadau, [15] prenquen e pusquen prener en cascun an vint e quoate liures de sere, e d-aqueres fassen far dotze

torches, cascun [16] de cade dues liures, *e ab aquetz anyn visitar l-abbat e los portaus, aixj que es acostumat*; et que negun autre [17] de la dijte viele no sie tant prosomtuos de anar ab los *ditz juratz* ab degun torche alucat; mas cascun quj volera anar [18] afoquar los *ditz juratz*, y anj *e los fesse honor e companhie en la maneyre que lo playra*; et que, feyte la *dite visita-[19]-tion* aixj cum dessus es *diit*, apres cascun quj volera anar visitar sons amicxs, a fface, aixj que lo playra nj lo semblera [20] esser vist fazedor. Item plus fo ordenat *e stablit* que deus dotze torches sus dijtz, ne seran los .mii-te deuz juratz, *e los dus* [21] deu clerc en reconixense de las dotze liures de sere que los *diitz juratz e clerc aben acostumat de prener cascun an.* *E deus* [22] sieys restantz ne seran gardatz los .mii-te per las processions que son acostumades de far cascun an deu pascoo jntroo ha [23] sep-tembre, *e los dus seran balhatz au caperan mayor o autre, per portar dauant lo coos de Diu, cant yra en augun loc* [24] *e sera portata degun malau, per tau que anj plus honorablement que no faze per dauant.* *E d-aquestes ordenansses* [25] *e causes totes e sengles dessus contengudes, expessificades e declarades los suberdizz senhors juratz e conselh que requerin* [26] *mj notari juus scriut qu-en fessi e-n retengossy carte, e-n fessy jnstrument public a perpetuau memorj.* Et jo, Ar. Guilhem de [27] Benquet, notari public *per la auctoritat real, per mon degut officj aixj ey feyt e en mon registre* [28] *metut e pau-* sat, et, occupat d-autres negocis, per autre man a mj fideu scriber *e grossar ey feyt, e a mayor fermesse* [29] *e credence de las causes desus-diz m-j subscriscu, e mon signet, deu qual vsi en los publicxs jnstrumentz, la signe.* G^m d-B-q-t.

[Seing manuel.]

1480,
Saint-Sever.

ORDONNANCES DE POLICE de la ville de Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, E 57. Beau cahier parch. de 34 folios mesurant 225/323 mm. Grande minuscule gothique, archaïque pour l'époque, avec enluminures. La fin du cahier manque. Une tache a enlevé à chaque page, surtout vers la fin, plusieurs lettres, que

nous rétablissons par conjecture en les mettant entre crochets¹. — Ce manuscrit a été écrit en 1480². Les 22 premiers folios reproduisent le texte des Priviléges et Coutumes que les habitants de Saint-Sever avaient fait approuver par Richard II d'Angleterre en 1381³. — Les folios suivants contiennent les Ordonnances rendues en 1461 par les Jurats de la même ville touchant les droits de plaçage et du « Juntet », le péage sur le pont et la ferme des terres et bois. Nous publions ici la plus grande partie de ces Ordonnances.

[F° XXIII v°, 1]. LAS ORDENANSES FEYTES PER LOS SENHORS JURATZ ET COSSELH DE LA VILE DE SENT-SEUER SUS LOS ARRENDEMENS.

En l-an mil-quatre-centz-sexante-[5]-hun, lo dez-e-set jorns deu mees de martz, ffon ordenades las causes jus scriutes per los de jus nomiatz, qui eren estatz mandatz *et* aperatz expressement en la mayson comunau de la viele de Sent-Seuer, a ffar, trectar, ordenar *et* declarar [10] las causes jus scriutes tocantes las besonhes a la present viele *et* patrimoni de quere aperthientes, cum de jus se seguen⁴ ; prumerement Peyran de Saut, senhor d-Estinhos, loctenent deu prebost de Sent-Seuer, [15] Bidon de Marsan, bayle de la dijte viele, Ffortaner deu Hau, Nicholau d-Espanhe, juratz⁵ de la dijte viele, [20] maeste Guissarnaud d-Anglades, clerc de la dijte viele, Br. Guilhem de Seres, senhor d-Ones, Bernad de Saut, senhor de Sent-Germanh, Johanot de Sort, [25] Johanot de Cod[ro]y, Johanot deu Fo⁶.., Johanot de Muret, Johan de Mareinh, Johanot de Bascos, [30] Remonet deu Bidones, Arnaud Guilhem de Josses, Bidones de Forcade [15'], Pee d-Ortes, Gabriel de Saut, Thicbaud de Mau, Domenyon d-Arbo, Steben de Poyferer, [20'] Arnauton de Malet, Antoni deu Tilh, Johan deu Feugar, Arnaud Guilhem deu Feugar, Johan de la Borde, [25'] Stebenot de Clauerie, Bernaud de Gilis, Steben de la Borde, Pes de Caubin, Bernard de Bordes, [30'] Bissens de Gamardes.

[F° XXIV, 1]. E, per so que es viencut a nostre conexence *et* notici

1. Certaines lettres sont visibles par transparence.

2. Voir folio II, l. 1. — Cf. Du Buisson, *Hist. Mon. S-Sev.*, I, p. 338.

3. Voir Du Buisson, *ib.*, p. 331. — Ces priviléges furent plus tard révoqués : cf. *ib.*, p. 335.

4. La liste des noms est donnée sur deux colonnes.

5. Dans l'interligne.

6. Une tache a fait disparaître la fin du mot.

que, despuds la caption feyte de la present viele per nostre senhor lo rey de France, soendebetz (per) los arendedors deu taulatge, deu juntet, deu pontage *et* autes arendedors [5] de las terres, boscatges *et* forestz a la viele aperthiens, se son esforsatz de far auguns greuges a plussesors marchantz *et* a autes bendens *et* crompans en lo marchat *et* passant per lo pont, — de que abem agut plussesors quereilhes *et* complantes —, et [cum]¹ a cause de sso ayam sercat plussesors papers, registes [10] *et* protacols ansianz², *et* aysi beinh feyte beraye jnformation ab prohomis *et* antix de la dijte viele dignes de fe, qui an pres, recebut, arendat *et* palpat las causes susdijtes a la dijte viele aperthientes, non obstan que a la dijte caption plussesors documens, registes *et* protacols sien pergutz en las³ quaus n-ere [15] feyte mension, totes-de-betz ab aquetz que bonement abem podut trobar tant per escripture ansiane que autes bons homis desus nomiatz, abem metut per memori, la quau volem *que* de ssi en abant se tengue *et* obserui de punt a punt per los arendedors *et* cuilhedors de las rendes de la dijte viele de Sent-[20]-Seuer qui son o per temps abiedor seran perpetualment *et cetera*, tot ensy *et* per la maneyre que de jus part son espessificades et declarades per artiges...

[31] Prumerament, cum se trobi *per* las prumeres ordenances que cascun tauler de draper *et* marchant deu pagar .xij. morlans per cascune setmane : xij. morl.⁴ [35] Reseruat que los besins habitans et domicilians de la dite biele no pagueran *per* cascune semmane que .vj. morl.

[F° XXIV v°, 1] Item tot tauler de merser estrange, la vne setmane qui sera quinsene⁵ : vj. morl.

Item aquet o aquetz ataus mersers estranges, l-autre setmane : iiiij. morl.

1. Manque. — A la rigueur, on peut expliquer ce membre de phrase comme dépendant de *per so que* avec un passage insolite de l'indicatif au subjonctif.

2. Ms. : *ausiant*.

3. Sic. On attendrait *los* ; mais il faut donner à ce féminin pluriel un sens neutre et général (= *choses*).

4. La prop. princ. (= « chacun doit payer ») est sous-entendue et remplacée par le chiffre exprimant la somme à payer.

5. Qui tombera à la fin ou au milieu du mois.

[5] Item cascun tauler de merser de la viele, la vne setmane *et* dissapte de quinsene : iiiij. morl.

Item l-autre setmane *et* dissabte : ij. morl.

Item per cascun tauler de sabater, la vne setmane *et* dissabte de quinsene : iiiij. morl.....

[14] Item cascune prestiele, per cascune setmane *et* dissabte : j. panh, o .j. foguasset.

Item per cascune carque de peys de mar : xij. morl.

Item per vn barset tant solement : .vj. morl.

[15] Item tot torner qui portera baissere lo jorn qui es quinsene : j. saler.

Item l-aute dissabte qui no sere quinsene, de la valor de q[uet] la mieytat.

Item tot pesquedor o benedor de peys fresc [20] qui no sie de mar, *et* lo portera per lo bener au marcat, *et* lo pausera a la mayson o en aute part que hom lo fes pausar en bient a la mayson comunau, cum soendebetz abien, que aquet [F° XXV, 1] atau sie tengut de pagar per rason deu dijt plassatge .j. morl., ab tant que lo dijt pesquedor age de tres broques de peys en sus.

Item et lo pesquedor qui no aure que troguens [5] seinhis aute peys sera quitis per vne broque de troguens o miey morl.

Item e, per so que (que) plussort se son complantz que, quant dus o tres o plussesors pesquedors pesquen ensemble et fen *et* son d'une compainchie, lo taulatge s-esfoce a far pagar [10] a cascun son taulatge, ordenam *et* abem ordenat que de ssi en abant lo dijt taulatge no prenque ni pusque prener plus de vn taulatge de quetz ataus qui auran compainchie ensemble *et* lo peys se venere per nom deus totz, ab tant que la dijte pesque se fes ab los pesquedors de la viele *et* ab d-aute de daffore [15] dens los decz, terres *et* apertiences de la dijte viele.

Item, si la pesque se fasse en aute part fore deus dijtz decz *et* aperiencies *et* territoris de la dijte viele, cum son de Sent-Maurici, Granaide *et* Tolozete o aute partz, en aquet cas fossen tengutz de pagar lo dijt taulatge cascun pesquedor de sa part.....

[24] Item, si ere cas que degun marchant o aute mesteyrau logas-



[25]-sen obreder en la dijte viele pres deu marchat per an o mees o carteron, en aquet cas aquet atau posque desplegar et tende totes sas marchaderies *et* empleytes en lo dijt obreder *et* en [F^o XXV v^o, 1] los taules dedens *et* daffore, senys que res no sie tengut de pagar deu dijt taulatge, ab tant que la cause sie feyte seinhs defuite ni mal engeinh, *et cetera...*

[10] Item tot cahar, qui viera ab rossie, de tres quintaus en sus, es tengut de paguar, si ben en lo marcat, ij. morl.

Item carque de sedas, si n-i a de .xij. en sus, sere tengut de paguar .ij. morl.

[15] Item de vne quarque de sseue : ij. morl.

Item tot car de sau qui biera per bener : ij. morl.

Item tote carque de sau : j. morl.

Item que plume ne lin ni drap de cambe, lin ni estope, fromatges, ni leytatges, ni volatumi, ni autes causes petites [20] no sien tengutz de pagar res deu dijt taulatge.

Empero de fro[matges] qui viencossem ab carques seren tengutz de pagar per cascune carque dus morl.

Item de carque de pome que se pausi 'en la place, qui es cause [F^o XXVI, 1] mingedere de que lo juntet y a .j. morl., per la pausar, de la dijte place lo taulatge poyra prener, si lo platz, xij. pomes o .j. juntet pleinh.

[5] Item que carque de peys qui no sie de mar, cum son lus, tengues, auborns *et* angeles ni autes peys, no sie tengut de paguar de quet atau peys sino per cascune carque : iij. morl., o deu plus, plus, o deu menhs etc.

[10] Item no s-es trobat que negun serch age acostumat de pagar res de taulatge.

Item que esclops ni galoches, bimi, amare, tistetz ni coinhetz, tos, ni desques, pale-hes, ni degun aute abilhement no paguin taulatge...

[18] Item asser, fer *et* clau, qui se pausera au dijt marchat o aperiennes d-aquet, pagui *et* sie [20] tengut de pagar per cascun quintau : .j. morl., e deu plus, plus, e deu mens, menhs.

Item tot homi, qui porte drap de coed ab saumes en lo dijt marcat per bener, es t[engut] de paguar .ij. morl.

[25] Item tot homi, qui porte drap de coed ab lo coht, pagui *et* sie tengut de paguar .j. morl. 1/2.

[F° XXVI v°, 1] Item, per cascun both d-oli qui se venera au dijt marchat, aquet atau qui lo venera sera tengut de pagar .j. morl., *et* deu plus, *plus*, e deu mens, mens.

[5] Item de milhas, habanhas, mestures, qui no montin vne cartan o plus *et* se pausin o benin au dijt marcat, no son tengutz de prendre res deu taulatge. Empero, si n-i abe vne coartan balent o de *qui* [10] en sus, poyra prener lo dijt taulatge .j. tros de milhas o .j. abainhas a la valor de .j. quart de morl.

Item de carque de topies de terre qui se pausen au dijt marcat se pague per cascun estranger .j. morl. 1/2.

[15] Item tot topier de la viele pague per cascun dissabte .j. morl.

Item de carques de cauteres qui se pausen en lo dijt marcat, o cantitat de duas en sus, son tengutz de pagar : iij. morl.

[20] Empero, si las porten en los bras ni sus lo cod, no paguin ni sien tengutz de pagar res deu dijt taulatge.

Item, de pipe o b[arrique] de meu qui bienque a bener au dijt marca[t], pagui *et* sie tengut de pagar per ca[scune] pipe vne liure de meu et deu *plus*, *plus*, [25] *et* deu mens, mens. Empero meu qui bienque en topie per bende au dijt marcat no pagui ne sie tengut de paguar res deu taulatge.

[F° XXVII, 1] Item, de tot car de farench qui se pausera en lo dijt marcat per vener, pagui *et* es tengut de pagar .ix. morls.

Item de carque de farench qui se pausera [5] en lo dijt marcāt : .iij. morls....

Item de barique de farench qui se pausera au dijt marcat, .j. morl. 1/2.

Item tot homi qui portera farench [10] en sach o en tistet au dijt marcat per vener, se-n i abe de cent en sus, pagui *et* sie tengut de pagar .j. farench o .1/2. morl.

Item, de tot car de marlus qui se pausera au dijt marcat pe ¹vener, pagui *et* [15] sera tengut de pagar per cascun car .xij. morls...

1. *Sic.*

[20] Item, de tote carque de beyres qui se pauseran au dijt marcat, pagui *et* sera tengut de pagar .ijj. morl.

Item de tot corer¹, qui portera be[y]res au dijt marcat, pagui *et* sie tengut de pagar .j. morl. o .j. beyre de la balor.

[25] Item tot bereter qui pausera en lo marcat sons beretz paguera de taulatge *et* plasatge .j. morl.

[F° XXVII v°, 1] Item de carque de copes qui se pauseran au dijt marcat pagui .ijj. morl.

Item e tot corer qui portera copies .j. morl.

Ite tot camuterer o picherer o tot autre [5] mestheyrau de queinh estat *et* condition que sie, qui obrere en la dijte mayson e y demore vne setmane obran lo jorn deu marcat, sera tengut de pagar deu taulatge et plasatge .j. morl.

[10] Item tot baissérer o picherer d-estayh qui pausera au dijt marcat o aperthienses d-aquet, pagui *et* sie tengut de pagar per carque .ijj. morl....

[15] Item per cascune carque de résimps *et* figues en melatz, paguin *et* sien tengutz de pagar .ij. morl.

Item tot homi qui aportera aygue-ardente en lo dijt marcat a bener, si-n i a de dus lotz [20] en sus, *et* ab totes sas ampoles *et* apareilh, pagui *et* sera tengut de pagar .j. morl.

Item tot homi [qui porte]ra bener tiriaque en lo dijt marca[t] *et* pausi a]b totz sons abil-[24]-hementz, pagui *et* sera tengut de pagar .j. morl....

[F° XXVIII, 4] Item, quant los de la viele porteran au dijt marcat farench *et* marlus trempat o a trempar en tos o tistetz, o oli, *et* pauseran au dijt marcat *et* aqui asy beneran, pagueran.... per cascune setmane de taulatge *et* plasatge .j. morl.

[10] Item las arcarderes qui benen la sau au dijt marcat s-es trobat que no deben pagar res, per so que cascune s-i porte son tauler.

Item que degune persone qui porti frute en la dijte mayson ni aperthienses d-aquere, cum son guinles, serises, prues [15] ni pomes, sino que fos ab carque cum dessus es dijt, no es tengut de pagar res.

1. Ms. : *carer*, mais voir XXVII v° 3 : *corer*. Voir au Glossaire.

Item que de degunes erbes cum son chauletz, sezes, fabes, poretz, ni honhons, ni de leytugues, ni raffos, ni peyressilh, ni degune aute erbe, no son tengutz de pagar res...

[27] Item de tote carque de hailh qui se pausera au dijt [28] marcat paguin... .j. morl.

[Fº XXVIII vº, 1] E, per so que plussesors se son quereilhatz que auguns, qui porten de lors marcaderies lo jorn deu marcat a la mayson, e benen de queres marcaderies a sertan pretz, aysi que los platz, *et* per apres so qui no an podut bener s-en [5] tornen enta los ostaus o autes on son alotyatz, *et* los meten a plus gran pretz que no fasen au marcat, ordenam *et* abem ordenat que de ssi abant negun no pusque poyar degune marcaderie deu pretz que l-aure dat au dijt marcat, tant que y aure de quere marcaderie que portat y aure ; e asso en pene [10] de encore la dijte marcaderie....

[17] Item cahar de post de pijn o d-abet qui vienque a bene au dijt marcat no pague res.

Item carque de sere, qui boere portere a bener [20] au dijt marcat *et* se pausere sus tauler, pagui. ij. morl...

[Fº XXIX, 1] Item, si degune autre marcaderie ni employte bie per bener au dijt marcat que assi desus no sie nomiade ne esplicade, *et* aquere atau abe bessoinh tauler, *et* lo [e]re¹ bailhat per lo taulatgee, o pauseue sus los taulers de la mayson, en a-[5]-quet cas aquet(z) o aquetz ataus fossen *et* sien tengutz de pagar taulatge, segont que la dijte marcaderie sere, aben regart per los taulatgees a las texes feytes a las autes causes desus nomiades. En cas de debat sere a la conexense deus Juratz, cum desus es dijt...

[18] Lo susdijt taulatge s-es acostumat de arendar lo iorn de Sent-Georgi. Et, per so que augunes de betz lo dijt [20] iorn es en dissabte, *et* auguns qui l-aben arendat l-an dabant volen disser *et* mete en feyt que aquet atau disable debe estar lor, ordenam *et* declararam que de ssi auant cascun arendedor comensera a prener lo jorn de Sent-George, queinh jorn que sie, et fenira son dijt arendement la vespre de Sent-George [25] en apres seguent, lo iorn enclus.

1. Ms. : *lo re.*

[F^o XXIX v^o, 1] LAS ORDENANSES FEYTES PER CULHIR LO JUNTEM APER-THIENT A LA VIELE DE SENT-SEUER.

Seguen-se las causes ordenades a prendre et culhir per los amasse-dors deu juntet aper-[5]-thient a la viele de Sent-Seuer :

Tot prumerement lo dret deu juntet es de prendre *et* receber de tot blat, milh qui bien bendre en la dijte viele, de tot sach de .v. coartans o de qui en jus, dus juntetz per [10] cascune conque, e deu plus, plus ; et deu mens, mens.

Item deu estar lo juntet ras feyt, *et* rasat ab arasse, *et* de tengude de .xl.vijj. la coartan.

Item deu prener lo dijt juntet de totz aquetz [15] qui porteran blat ab cars en la dijte viele a bendre per cascun car : .ij. morl. feytz...

[19] Item de tot saumer de carque de sau bient ab bast, per cas-cun saumer : j. morl. f...

[F^o XXX, 1] Item car de pipes ni de duele ni de serch, ni carques, no paguen res deu dijt peatge.

Item es estat ordenat que, de esquilhotz, aurans, semense de lin, grut ni armotes qui bienen a uener en la dijte vi-[5]-ele, no se pagui res de vne coartan en jus. Et de qui en sus sie *et* seran cascuns ten-gutz de pagar lo dijt juntet tot aysi *et* per la maneyre que se pague de las autres causes...

[F^o XXX v^o, 1] LAS ORDENANSES PER CULHIR LO PONTATGE [2] APER-THIENT A LA DIJTE VIELE DE SENT-SEUER.

[3] Seguen-se las causes ordenades a prendre *et* [4] culhir per lo pontatge qui es, o per temps sera, [5] deu pont de l-Ador aperthient a la dijte viele de [6] Sent-Seuer.

[7] Prumerement, cum de tot temps se trobi sie vsat *et* a-[8]-costumat, que degune persone qui passi per lo dijt pont, [9] a cabat ab rossin, o menan son rossin per lo dijt pont, en [10] fassen viatge o romibatge o sercan sons autes proffeytz [11] *et* marcaderies, auen sere *et* bride en son rossin, et (et) portan [12] esperons, seinhs autre marca-derie que portasse sus son ros-[13]-sin, per anar vener en la dijte viele o en autre part¹, volem [14] *et* ordenam *et* abem ordenat que de

1. Anacoluthe (suppléer *sie quiti*). Anacoluthe analogue dans les passages suivants.

questes hores en abant [15] cascuns d-aquetz ataus passans per lo dijt pont sien frans [16] et quitis de tot pontatge.

[17] Item, per so que abem trobat, que cascun rossin, ausso [18] o mule, aute besti no portan sere et portan dessus si [19] drap, blat o tote aute marcaderie en la dijte viele [20] o en aute part, passan per lo dijt pont, pagui, *et sie* [21] tengut de pagar, aysi que es acostumat, 1/2 morl. f.

[22] Item tot saumer carquat de drap, peys, [23] blat, fer o plo[m, o de] totes autes ma-[24]-neyres de enp[leytes et m]arcaderies, tro-[24]-bam *et* abem t[robat, ayx]i que dessus es [26] dijt, que pagui *et* es te[n]gut de pagar : 1/2 morl. feyt.

[27] Item per cascun parelh de boeus tiran ab cahe, o carete, [28] o bros, o en aute maneyre portan marcaderie o enpleyte [**F° XXXI, 1**] en la dijte viele, o tregen d-aquere, o en aute [2] part, passant per lo dijt pont pagui *et* es [3] tengut de pagar .j. morl. f.

[4] Item, per cascun homi o fempne qui pas-[5]-sera per lo dijt pont, pagui, aysi cum es acostumat, .j. quart de morl. [7] Exeptat tot misse-cantan, religios *et* tote gent de gley-[8]-se, et clertz clergaument biuent o autes gentius homes [9] *et* honestz borges *et* marchant *et* officies de senhor.

[10] Item, per cascune dotzene de gimentes *et* [11] porins qui passerent per lo dijt pont, pa-[12]-guin .ij. morl. f.

[13] Item, per cascune dotzene de boeus jots [13] qui yren per vener en augune part *et* [14] passerent per lo dijt pont, paguin *et* sien [15] tengutz de pagar per cascune dotzene, [16] — e deu plus, plus ; *et* deu mens, mens — : .ij. morl. f.

[17] Item, per cascune dozene de baques be-[18]-tereres o autes passans per lo dijt pont, [19] sien tengutz de pagar, ayxi que esacos-[20]-tumatz, per cascune dozene la some d[e] : .ij. morl ; [21] e deu plus, plus ; e deu mens, mens.

[22] Item, *per* cascune .xij^e. de motons, aoilhes *et* crabes [24]...

[**F° XXXI v°, 1**] Exeptat que aynhetz ni crabotz qui popin, no paguin [2] res deu dijt pontatge.

[3] Item, de cascune dozene de portz *et* troyes... paguin .j. morl. 1/2.

[7] Exeptat tessonns qui popin, que no sien tengutz de [8] pagar res....

[9] Item, et perso que plussesors se son complangutz que, [10] quant hetz vienen en la dijte viele ab lors cars *et* saumes [11] per crompar vins *et* blatz, draps, *et* autres marcaderies, [12] et staben en la dijte viele plus de hun iorn a flar los pac-[13]-tos *et* tractos de lors marcaderies, et que lo pontatge [14] los demandau plus de hun pontatge, per so que auen es-[15]-tat plus de hun iorn, ordenam *et* abem ordenat que de [16] questes hores en abant cascun bienque *et* pusque vier en [17] la dijte viele vener *et* crompar totes marcaderies que lo [18] playra *et* aqui estar ab lors boeus *et* cars *et* autes saumes [19] *et* careys e aqui demora tant quant lo playra, seinhs que [20] aquetz ataus no sien tengutz de pagar ne paguin de ssi [21] abant au dijt pontatge plus de hun pontatge tant solement.

[22] Item, que, pe[r] so que soen]debetz auguns marchantz *et* au-[23]-tres deu pay[s de Marsa]n, Gauardan, de Armagnac *et* Labrit [24] et los autres pays de las Lanes *et* de Bordales *et* totz autes [25] pays qui son part de l-Ador en bertz la mar *et* Tholoze [26] no volen meter lors boeus a passar lo pont, per so que los [27] dijtz boeus no son acostumatz de passar pont, et se demo-[F° XXXII, 1]-ren au bot deu pont part de la, *et* loguen auguns cares, [2] [bros]¹ de la dijte viele *et* aperthiences d-aquere per passar lors [3] marcaderies [que]² an portat *et* treyt de la dijte viele o aylhors, [4] ordenam *et* abem ordenat que, en aquet cas, lo marchantz [5] o autres qui axi treyren las dijtes marcaderie[s]³ de la dijte [6] viele, et passeren per lo dijt pont, paguin *et* sien tengutz [7] de paguar de ssi abant lo pontatge dessus declarat per [8] car o saumer.

[9] Item que cascuns boes, saumaters, pastors o autes [10] mene-dors o conduedors de boeus, saumes o autes bestiars [11] passans ensemble per lo dijt pont, conduan *et* menan [12] las susdijtes causes, sien *et* seran francz de tot pontatge.

1. Ms. : *bocs*.

2. Ms. : *et*. — « Cet *et* doit rester dans le texte. Cf. une construction semblable l. 28 à l. 3 du v°, et F° XXXIII, 19 à 24. Le rédacteur du texte est inhabile dans la construction des subordonnées » [J. D.].

3. Ms. : *marcaderiea*.

[13] Item, e per so que auguns de la dijte viele se son complantz [14] que lo dijt pontatgee los demandaue *et* se esforsaue de [15] lors far pagar pontatge a cause deu vin *et* autres mar-[16]-caderies que treyen de la dijte viele que hetz portaben au [17] port deu Don en Marsan *et* autes partz de-la de la ribere [18] de l-Ador a-d-auguns marchantz *et* autes ab lor loguer, — lo [19] dijt pontatger disen la dijte marcaderie debe pagar lo pon-[20]-tatge —, ordenam *et* abem ordenat que de ssi abant cascun [21] bezin *et* habitant de la dijte viele *et* aperthienses d-aquere, [22] estans contribuables aus cars de la dijte viele, se logui *et* [23] se posque logar per portar totes marcaderies que lo playra [24] a tote maneyre de gens fore los dexch *et* aperthienses de [25] la dijte viele, *et* que het ni sons d[ijtz cars et b]oeus, cum de-[26]-sus es dijt, no paguin ni sien ten[gutz de paga]r res deu dijt [27] pontatge.

[28] Item ayxi medis *et* pareillement se son complantz auguns [29] de la dijte viele, dissens que, quant hetz an auguns boes [30] o saumes qui los aiuden a careyar fuste o autes causes *per* [F° XXXII v°, 1] far hostaus o autes bastimentz o careys de blatz o d-autes causes en la dijte viele, et los dijtz pontatgers se son efforcatz *et* se esforcen a far paguar a-d-aquetz ataus aiudedors pontatge(r)s, — so que abem trobat per las causes susdijtes *que* [5] no ere usat ni acostumat los temps passatz —, ordenam *et* abem ordenat que de ssi en abant aquetz ataus aiudedors pusquen venir *et* vienquen franquementz *et* quitement en la dijte viele portar so que los playra a-d-aiude, seinhs res paguar deu dijt pontatge, abans ne sien frans *et* quitis. [10] Empero, si lo pontatger no crede fessen a-d-aiude, los poyre far far segrement que ayxi a fen....

[30] Item pareillement se son complancutz auguns disen *que* lo pontatger s-esforce de far pagar pontatge a las gens *qui* [F° XXXIII, 1] passen per lo pont vient au molin tant solement, de que abem trobat per uerage information — per aquetz qui an tengut lo pont los temps passatz — que es ussat ni acostumat de paguar ne per antic, per so ordenam *et* abem orde-[5]-nat que de questes hores en abant aquetz ataus homis o sempnes, sien a per o a cabat, ab saumes o

autres bestis portan o bien ab lo dijt blat *et* farie deu molin, sien frantz et quitis de tot pontatge.

Item los jorns que se fara justici en la viele, e mene-[10]-ran lo maufeytor o maufeytors a la justici part de la passat lo pont de l-Ador, que degun d-aquetz qui affoqueren la dijte justici *et* seren d-autres partz viencutz, que no agossen passat lo pont d-uant que la dijte iuistici se fes, que aquetz ataus qui yren en la companhie deu senhor[15] e yren apres veder far la dijte iustici *et* s-en retorneren enta la dijte viele per s-en anar enta lors ostaus, ordenam *et* abem ordenat que de questes hores en abant totz *et* sengles aquetz ataus sien frantz *et* quitis de tot pontatge.

Item, e per so que lo pontatger s-es rencurat que, cum au-[20]-gunes de betz, quant se fe iustici en la viele *et* menen los maufeytos a l-es-forque o en aute part passat lo pont de l-Ador et passen per lo dijt pont las gens qui ban a la iustici ueder, *et* trop s-en ban seinhs pagar lo pontatge, et ayxi benh¹ abien que augunes de betz lo dijt pontatge [25] ocupe las gens qui seguen la iustici, ordenam *et* abem ordenat que de questes hores en [abant que lo] pontatger prenque son pontatge de las ge[ns qui biera]n de part de la lo pont *et* passeran per aquet, [lo matin, a]u bient de las dijtes gens entrans per la viele, affin que, quant la justi-[30]-(ti)ci se volera far et las gens dabereran cabat, lo dijt pontatger no occupi degun de totz aquetz qui voleran anar veder a la dijte justici, e que la senhorie sie plus honoralement a companhie.

[F° XXXIII v°, 4] Item, si ere cas que lo pont s-arompos, cum tropes de betz a feyt per dauant, que las gens no podossen passar a per ni a cabat, que en aquet cas lo pontatger o dethiedor deu dijt pont pusque meter galuptz o au-[5]-tes baxetz per passar las gens *et* marcaderies, qui passeran per lo dijt pont, si podat no ere, et d-aquetz ataus prendre *et* culhir tant abant cum fare deu dijt pontatge, o plus sigont lo costatge que y aure a ffar, afin que no pergue res de sons dretz a conexense deus juratz.

[10] Item e per so que soendebetz, cant lo pont s-aromp *et* los

1. « Écrire *be-nh* [?] : *be* = la particule affirmative ; *nh* = avec *h* explétif [?] » [J. D.]

de la dijte viele an besseinh¹ deu fustatge, per reparar lo dijt pont deus boscz *et* forestz deus gentius-homis deu torn de la dijte viele *et* prebostat, — los quoaus de totz temps abem trobat que n-an donat largement, et ayxi esperan que fassen lo [15]temps abiedor —, ordnam *et* abem ordenat que de ssi abant nulhtz deus barons chualers, gentius de la dijte prebostat no paguin res de pontatge de degune cause que passin per lo dijt pont, cum es binc, blatz, carns, peys, olis, draptz ni bestias, ni degune autre cause qui sie lor propi, ne vulhen, menin [20] ni conduyin ab de lor estat *et* probission, ni lors careys ni saumatges qui ac porteren obs au¹ ditz senhors. Empero, si lo pontatger o culhidor deu dijt pontatge no crede que ayssi fos, los poyren far far fe que aysi ere, sessan tot frau *et* deception.

[25] Item es estat [ordenat] que, si despuids que aquetz ataus passans per [lo dijt pont a]uren pagat lo pontatge, cum desus es dijt [et declarat, de]gune besti se afolabe o se perde faute deu[dijt pont], que lo pontatger o culhidor o aquet o aquetz qui auren lo carc de prende lo dijt pontat-[30]-ge, fossen *et* sien tengutz de pagar *et* enmendar la dijte besti o aute marcaderie o empleyte qui sere pergude o gastade, a coneugude de bone gens. Empero deus autes qui no [F° XXXIV, 1] paguen pontatge, no-n fossen tengutz de res pagar.

[Suit un chapitre sur le fermage des terres.]

COMPTES du trésorier de la ville de Saint-Sever pour les années 1510-1511.

Arch. municip. Saint-Sever CC 1. — Cahier papier, original ; 20 f^{os}, de 20/29 cm.

1510,

Saint-Sever.

[F° II, 1] Registre de las receptes feutes per my, Peyroton de Caubin, thesaurer, et cum a thesaurer de la present ville de Sent-Seuer, en l-an mil cinq cens et detz, referent a l-an mil cinq cens et vnze, depuys lo jorn que fori creat thesaurer, que [5] ere lo dimenje, quoart jorn deu mes d-aost, l-an susdit mil cinq cens et detz. Las quoaus receptes ey feutes aixi que de ius « item » per « item » s-en seg.

1. *Sic.*

Et prumerement per los glandatges, herbatges et pasturatges deu Bosc-dessus de la dite ville, lo quoau [10] fo deliurat a meste Loys deu Tilh, l-an susdit mil .v.c. et detz et lo .xviii-e jorn deu mes d-aost, per la some de dus cens tres florins, per¹ so : .ii. c. tres florins... Item, per los glandatges... deu Bosc-dejus [15] ...quoate-bings florins. Item per los glandatges... de Beryons, lo quoau fo deliurat a Johan d-Auguerelh... dus florins. xviii. [20] arditz. Item per lo dret deu taulatge de la dite ville, lo quoau fo deliurat a Johandon deu Codroy per la some de hoeytante sept florins... Per lo molin de Cachon, lo quoau fo [25] deliurat a meste Patris deu Haur, per la some de nabante sept florins... Per la mieytat deu molin de Cartie appartenen a la dite ville, lo quoau fo deliurat a Johan de Balhet per la some de cinq cens et quoate florins, deus quoaus [30] n-ey recebut vingt et sept florins, car son en proces deu restant a cause que lo molin bacca de mole... Some .iii.c.nauante .vi. florins .iii.s.

[F° II v^o, 1]. Per las mesures deu bin, las quoaus fon deliurades a Vidau de l-Ariu, per la some de cinq florins. Item per los gros pers, losquoaus fon deliuratz [5] a Reulin Balhet per la some de detz florins... Per los faulx pees et fauces mesures, qui fon deliurades a Anthoni de l-Artigue per la some de cinq florins... Item per lo glandatge, herbatge... [10] deu bosc d-Arberunh, detz florins... Lo dret deu pontatge de l-Ador appertenen a la dite ville fo deliurat a mossenhor d-Estinhos per la some de nabante et dus florins... Laneplan fo deliurat a meste Bernad [15] deu Perolh per la some de .xlvi. flor. Item Sent-Sarrian fo deliurat a Reulin Balhet... per nabante et sieys florins quoate sols... Plus ey recebut de Berenguer [20] de Sault, jurat, per los capsos de la boyrie de Laneplan, ensi que appare per confes en que lo dit de Sault ere obligat enuers meste Johan deu Lucat et Gerons de Marenh, [25] juratz en aquet temps, la some de hoeyt florins. Some .ii. c.lxxii. florins .iii. s.

1. Ceci est porté en colonne, sur la droite de la page. Nous négligerons, dans la suite, pour ces comptes, comme pour ceux de 1519, de reproduire les mentions de ce genre, lorsqu'elles font double emploi avec le texte. — Sur la droite, en marge de chaque page, on lit des formules de vérifications telles que : *Verificat, audit lo tesaure per segrament, ou vistes las pesses etc.* Nous ne les reproduisons pas.

[F^o III, 4] Plus recebu de Peyrot de Castilhon, a cause que ere
estat condempnat per dampnatge que haue feyt au bosc de la ville,
tres florins, nau arditz... Item de Arnauton de l-Artigue a cause
de miege carque [5] de paxet qui se haue feyt, et fo condamp-
nat, .iii-es arditz. Item deu susdit de l-Artigue recebu quoate ss. 1/2,
en que fo condempnat a cause que desmentj judiciaument a vng
autre. Item deu baylet de Anthonj deu Bidones [10] ey recebut, per
dampnatge que haue feyt au [11] bosc, quoate ss. 1/2... Item deu
baylet de meste Johan de l-Abat [20] per vne branque que haue
romput a Beryons, quoate ss. 1/2...

[F^o III v^o, 5] Item ey recebut de Bernad de Mibiele vne conque de
milh, la quoau debe dar de reste deu temps que meste Bernad deu
Fortaner ere thesaurer de la dite viele...

[F^o IV, 1] Item de Johanon de Casenaue per los capsous de tres
jornades de terre, quj crompa de Johan de Sort, detz s... [11] De
Johan de Castetz d-Artiguieres recebu quoate ss. 1/2, a cause que
haue apperat « perjuri » a Peyrot d-Augarelh, dit Marro, per so
.xxvii-et arditz... [16] De meste Johan de l-Abat ey recebut .xiii. s.
.ii. ard., a cause de milh que debe dar a la dite ville cum a fermance de
Johan de l-Abat, son fray, et de Potonat: per so .ii. flor. viii. ard...

[F^o IV v^o, 1] Item de l-ererter de Johan d-Aboluj ey recebut per
los capsous¹ de vne jornade et miege de terre, que a benut a Auger
de Bretos, quoate ss...

[F^o V v^o, 4] Item ey benut a Visens Peyer vng [5] cabiron qui
hauj agut deu bosquer deu Bosc-dejus: ne aguy detz arditz... [10] Ey
recebut tres pipes de bin, per la some de vnze scutz, de Arnaud de
l-Estatge, per la bendiftion de la binhe deu senhe de la Terrade :
per so .xxxiii-es flor...

[F^o VI, 1] Per los fius, tant de las terres que los fius en taulatge
et masetz, compres totz los contengutz au registre, crubables et non
crubables, montes²: hoeytante cinq florins, [5] .vi. arditz, .i. d.
Somme : .iii. xx.v. florins, .vi. arditz, .i. dier.

1. On lit presque capsois.

2. « Sans doute : monte-s < monte-se = cela se monte » [J. Ducamin]. — Voir au Glossaire.

Somme totale de la recepte deu *dit* de Caubin, tesaurer susdit : la somme de .ix. c. LXI. florins, .v. sols, [10] .III. arditz, tres baquetes. Plus : .LXI. conque segle ; plus : .LXVIII. conques milh.

[Les feuillets sont en blanc jusqu'au F° VII.]

[F° VII, 1] Registre de las fornitures feytes per lo susdit de Caubin, thesaurer susdit, de l-an susdit mil .v.c. et detz finissent .v. c. et vnze, comensan lo .III-e jorn d-aost. Las quoaus fornitures son estades feytes per menudes parcelles, aixj que appar per cascun deus articles [5] contengutz au present registre.

Et prumerement lo .x-au jorn deu mes d-aost, agom Peyrot de Penot a trege los coayrons de l-Adoo, per far vne carse a la font : costa .III-te ard. — Lo .xi. d-aost per sonar la procession, .vi. ard. [10] Lo .xii-au jorn d-aost, agom vng boee per carreyar los coayrons susditz enta la font : xv. ard. Lo *dit* .xii-e jorn d-aost, fi acabar de carreyar los *ditz* coayrons de l-Adoo en-fore enta la font a vng boee : .vi. arditz, .i. tholosan. [15] Lo *dit* jorn agom Peyrot de Penot, Johan son fray et lo molie per far deu pau ab deu camin de l-Adorrau, per treye coayrons de l-aygue : costan jornau e despence .xxx. arditz. — [20]. Lo .xiii-e jorn deu *dit* mes d-aost agom vng muler per carreyar sable et caussie a la font, per far vne carse : per jornau et despence costa .xiii. ard., 1/2 tholosan...

[F° VII v°, 1] Item, lo susdit .xiii. jorn d-aost ago sieys homis a la manobre au camin de l-Adorrau, en pan *et* en bin : .xiii. arditz... [10] Lo *dit* .xiii. jorn d-aost, fi portar dues peyres per crobir la carse a la font : costan tant de portar que de crompe, — la vne de mossen Lufirmer, l-autre de mossen Johan de Marcadedetz —, per so : 1/2 flor., .III-te ss. [15] Item, fi portar a la font dus botgetz de caussie *et* dus tos : costan tres ss...

[F° VIII, 2]... Lo *dit* .xviii. d-aost se fen los arrendemens de la ville ; per la collation, sept arditz... Lo *dit* .xix-e d-aost a la manobre per [10] curar debat la maison de la viele dus mulees *et* dus homis : costan per despence .ix. ard., 1/2 tholosan...

[F° VIII v°, 12] Lo .xxvi. jorn d-aost a la manobre, per neteyar debat la maison, tres mulers *et* dus homis : per la despence : .xi. ard.,

.1. *tholosan.* Lo. xxvii-et d-aost, per comandement deus juratz fi abilhar lo fer deu condut de Mauleon a Pierre sarralher; costa .iii-te ard...

[F^o IX, 1] Lo .xxx-e jorn deu *dit* mes d-aost biencon a la *dite* manobre de la maison tres mulers *e* tres homis; costan de despence : .xiii. ard. ...[5] Item lo *dit* .xxx-e jorn d-aost, ago sept homis a far lo camin de Sos-tras; monte la despence : .xvi. ard., 1/2 *tholosan.* Lo *dit* jorn a Peyrot de Penot, qui ana au *dit* camin, per son jornau *et* despence : .xi. ard. 1/2...

[F^o IX v^o, 8] Lo .xxii. jorn deu *dit* mes de *septembre*, quant lo the-saurer generau deu rey, *nostre senhor*, bienco, fornj [10].xix. lotz de bin blanc; monte : nau s. 1/2 : i. flor., .xxi. ard. Lo .xxvi. jorn deu *dit* mes de *septembre*, fi sagerar vng executorj *contre* noble senhor de Sault per comandement deu jurat; costa .x. ard. Per sagerar vng mandement « *de debitibus* » [15] per executar los debitors qui deben dar a la ville, per lo *dit* saget : .xx. ard. Per los cabalatges *et* per vne absolu-tion d-ayde : .ii. flor. iii. ard. Balhe a Huguet de la Cassanhe, *sergent*, [20] lo .xxvi. de *septembre*, per commandement deu jurat, per la prese de la boyrie de la Terrade, *et* de executar lo decret de la Binhe ¹ : .ii. flor., .iii. ss.

[F^o X, 1] Item balhe au menuser de Maut, per commandement deu jurat, tres ard. per la cuberte de l-esclin de la ville quj trobam la; *et per* lo far ferrar a Peyre sarralher : .viii. ard; monte tot : .xi. ard. [5] Per commandement deu jurat, fi far sieys gros claus a Jac-mot, lo fau, per mete las balestes *et* las bergantines hault; costan : .iii-es ard. Lo .xxx-e jorn d-octobre per commandement [10] deu jurat lheue la copi de las deffences de Andriu de Polhe *et* de Steuen de Tausiede deu greffie deu *senescal*; costa .iv. ard. Per la copi deus nobaloys² deus *ditz* de Polhe *et* de Tausiede : .x. ard. [15] Lo .xiii-e jorn de nouembre ago vng homj au Poy, per abilhar l-estacat et

1. Nom propre ? — « L'on peut penser qu'il s'agit plutôt d'un nom commun. Nous sommes en vendémiaire. Le *sergent* a sans doute proclamé soit le « ban de l'ouverture des vendanges », s'il existait à Saint-Sever à cette époque [*decret* = « promulgation » ; cf. GODEFROY, *Lexique*, s. v^o], soit quelque taxe sur la vigne. [Il y en avait : cf. abbé BREUILS, *Comptes des consuls de Montréal, 1411-2, art. 18.*] » [J. Ducamin.]

2. Quel est le sens ? — Voir au *Glossaire*.

curar l-arrelhe ; et crompe vne carque de lenhe ; costa lo tot : .xv. ard...

[F^o X v^o, 1] A Guilhem de Mau ey fornit per las tornes de la maison, detz e nau scutz, que balen .lvii-et flor. Los gatges a meste Bid. deu Perolh et [5] Berenguer de Sault, juratz, monten .lxviii. flor. A moss. lo elerc ey fornit en deduction de sons gatges .xxv. flor. Per los gatges deu thesaurer, quoarante et cinq flor. [10] Lo second viatge que lo thesaurer generau deu rey nostre senhor vienco, agom detz hoeyt lotz de bin blanc ; monten .i. flor. iii-es s. Per comandement deus juratz agu dus maestes a l-ostau que ere de Malo [15] per desfar les mieyans et autres causes necessaris ; costa tot cinq s. Item per far lo bart per far les paretz... ; costa tot .xxii. ard. Crompe tres milees e quoate [20] cens arretges, a cinq florins milee portat. Assi monte .xvii-et flor.

[F^o XI, 1]. Per far abilhar la sarralhe et la clau nabe de l-ostau qui ere deu dit Malo : .xv. ard. En claus gros et en clau petit, per reparar la dite maison : dotze s. iii. ard... [7] Per hoeyt feix de latefoelhe : 1/2 flor., .xi. ard. Item en calhibe fornj .iii-te s., .iii-te ard. Item, per far repicar dus milers et quoate [10] cent arretges, costa .i. flor. xxvii. ard. Fi far quoate cabilhes de fer per meter aus cabirons de darrer la dite maison ; costan .x. ard. Item a Johan deu Preuost, fuster, per [15] meter los ditz dotze cabirons et arretge susditz, marcat feyt : dotze flor. Crompe lo troncatge de quoate marrolhs ¹ de Berenguer de Sault, jurat, au Palumi ; costa lo dit troncatge, [20] per far talucat : xl ard., .i. flor., .iii-te ard.

[F^o XI v^o, 1] Per far los ditz marrolhs, a Menyon Prian balhe .vii-et s., .i. ard; per so .i. flor., vii. ard. Item fi carreyar los ditz marrolhs ; costan de portar per quoate boers .i. flor. [5] Item fi arresseguar los dus marrolhs a Johanotes per talucat per los pontz de la Gulherie ; costan .xxvi. ard., .i. tholosan. Lo second jorn d-abriu, fi abilhar los pontz de Mauborguet et de la Gulherie [10] a Potet Prian ; costan. xiii. ard. Item per la biencude de mossenhor d-Ayre, per commandement

1. Avant marrolhs un mot barré : bilhons.

deu consehl, crompe quoate parelhs de capons: costan .xiii. s. .iii.
ard. 1/2. Item paste de milh, per engreschar los *ditz* capons, [15]
quinze ard. Dus torchos pesan quoate liures vng quoart, a .xxii. ard.
la liure; monte: .xv., s. tres ard. 1/2. Dus motons costan quinze s.,
.iii. ard. *per so.*: ii. flor., .xxii. ard. [20] Item dues barriques de bin
bielh, vne blanque, autre roge; costan .xiii. flor., dotze ard. Somme
.xxiiii. flor., .iii. s., .ii. ard., i. tholosan.

[F^o XII, 1] Item per los torchos de Nadau¹ per los juratz e per lo
clerc; peseben .xvi. liures a .xxii. arditz liure; monten nau flor.,
.xxviii. ard. En lenhe, quant bruslan la pipe [5] deu bin de Berdot
de l-Aros, et per far lo foec a la maison aus condes²: dus arditz. Fo
ordenat per lo conselh que fos balhat a meste Pierre Ferran, coloner
de la present viele, dus francs bordales; per so .iii. flor. .xii. ard.
[10] Crompe dus talucs per lo pont de l-Ador de Peyrot de Camer;
costan .xii. ard. Per far abilhar la porte de la maison; e y fi far vne
barbole per meter lo barroll et claus; costa tot .xv. ard... Plus au
dit meste Enric per lo [20] pretz feyt de les portes deus portaus de
Pontix, de la rue deus Monges, et deu Bet-loc: tretze flor.xii. ard.
Somme .xlvi. flor, i. s., .iii. ard...

[F^o XII v^o, 19] Per anar aus Estatz a Dax se despeno, [20] ab los
loguers de tres rossins, que monte tot sieys *frangs*, .viii. ss., tres ard.
Per lo disnar, quant la talhe se partj, se despeno en totes causes tot
condat menut [24] per menut et autres charges.xiiii. flor...

[F^o XIII, 10] Fi portar a la font deu Poy quoate carques de
picalh; costa de portar .v. ard... [16] A mossenhor lo loctient deu
senneschat e au greffie per l-examen deus *testimonis contre Loys de*
Sort .xiii. s., .ii. ard., pér so .ii. flor., .viii. ard. Au greffier per lo
doble deus greuges [20] et de les replicques de meste Johan de Mar-
reh, per lo tot .v. ss. Plus ey forniti a Johan de Muret et Miqueu de
Bascos per las murretes deus pontz de Pontix et deu Bet-loc, ont a

1. Cf. ci-dessus, pp. 113-4.

2. « Le jour de la vérification des comptes. — La réunion était l'occasion d'un diner [cf. plus bas F^o XIX, 20-5], et elle était peut-être accompagnée d'un *brulot* [*bruslan la pipe*] ou punch formidable, auquel les jurats auraient convié la population. » [J. Ducamin.]

.xli. [25] cane *et* dus ters de murralle, que montibe¹ cent .xxv. scutz, tres cens flor. xxvii.-et ard., 1/2 tholosan, no compres .lxxiii. flor., .viii. ard., .i. tholosan, que lo dit de Muret debe dar a la dite ville, per so — so que jo ey fornit — monte .iii. .c. flor., .xxvii.-et ard., 1/2 tholosan.

[F^o XIII v^o, 1] A Anthonj et Berenguer de Sault ey fornit, en deduction deu pretz feyt de las murretes deu pont de la Gulherie, detz scutz per commandement deu conselh; per so .xxx. flor... Fi portar vne solibe deu pont de Pontix [10] en fore a Mauborguet; et per le meter au dit pont costa lo tot .v. ard. Item, lo darrer jorn d-abriu, ana Berenguer de Sault, jurat, ab cinq companhons, au Bahuz bede lo pont qui los de Mongalhart [15] hauen feyt au dit Bahuz; et l-an-doman, premer jorn de may, y torna lo dit jurat ab .xix.-au companhons: despenon los totz nau *sols*. Aguy Peyrot de Penot dotze jorns tant a far los fondemens deus portaus deu Bet-loc [20] et de Pontich et la vng jorn a la font deu Poy a detz arditz per cascun jorn; monte tres florins, dotze arditz. Aguy au portau de Pontix, per curar lo fundement et complenhar las arques de las [25] murretes, sieys homis; a cascun nau arditz... Au dit portau aguy tres femmes per plenhar las dites murretes; costan .xii. ard. Y aguy vng muler per plenhar las dites arques deu picalh deus Frays en fore; costa .xiii. ard.

[F^o XIV, 1] A Arnaud de Faget, per acabar de plenhar las dites murretes, .xxv. ard... [5] Item, quant meste Enric fe la porte nabe a Pontix, fi abilhar las bartaberes *et* los claus *et* ferres a Bidon de Gensoos; costa .xx. ard. Fornj a Pierre sarralher, per abilhar la sarralhe deu coffre gros [10] de la maison per commandement deus juratz, .x. ard. Fo ordenat per lo conselh que fos balhat au meste reuerend qui a predicat lo coaresme passat, dotze francs que balen bingt florins; los quoaus lo fornj. [15] Lo.xii.-au jorn de may, fo visitade la murralle qui Johan de Muret *et* Miqueu de Bascos fasen far au portau deu Bet-loc per tres peyrees; per la visitation me fo mandat que los ballassi a cascun sieys arditz...

1. *Sic.*

[F^o XV, 49] Per gardar lo Bosc-dessus, a Peyran [20] de l-Aros ey fornit sieys fr. ; per so .x. flor. Item a Peyrot d-Auguerelh per lo goarde deu Bosc-dejus de la *dite* viele : .vi. fr. ; per so .x. flor.

[F^o XV v^o, 1] Item per comandement deu *conselh* et deus juratz balhe aus maestes, qui eren biencutz de Bayone en-fore per far lo putz, *per* lor pene, tres fr., los quoaus los fornj, *et*, *per* la despence [5] *que* fen, bingt ard. ; per so .v. flor., .xx. ard. Item a Peyrot de Camer ey fornit, *per* lo pretz feyt de far lo molin de Cartie .xxv. scutz, *que* en abien a la *part* de la *dite* ville, *que* monten .lxxv. flor. [10] Item plus ey fornit au *dit* de Camer, a cause *que* lo *dit* de Camer demandebe .xxv. homis *per* curar lo baniu deu *dit* molin, tres francs ; los quoaus fo diit *per* lo *conselh* *que* lo fornissi, per so cinq flor... Item fo ordenat *per* lo *conselh* *que* Johan de Tausiede, [20] *sergent* ordenari, agos la liurege; crompe lo drap; costa hoeyt flor., .ix. ard. ; lo tone, .ix. ard. ; la forredure, bingt ard. ; la faisson deu sayo *et* las causses, .iii. ss...

[F^o XVI, 1] Item fornj a Peyrot de Camer *per* barrar los taus ¹, lo jorn de Sent-Johan, .x. s... Per lo bin de Sent-Johan au bayle, vng quoarter; au loctient deu Preuost, vng quoarter; aus juratz, [5] dus quoarters; aus porters, tres quoarters; aus saryans dus quoarters; monten nau quoarters, tant blanc *que* roge ; monte [:] flor ²., .iii. ss. Per deffar lo pont deu Teron : .vi. ard. i. tholosan. Per far lo fonde-ment au *dit* pont, y ago [10] sept baradees a nau ardit^z caseun. Per plenhar las murretes deu dit pont, y ago sieys homis a nau ardit^z cascun. Plus y ago sieys goges, a quoate ardit^z [14] cascune ; monte quoate ss... [20] Au portau deu Bet-loc aguy Gaxion, barader, per affinar lo fundement, costa .vi. ard., .i. tholosan. Item per plenhar l'une arque deu *dit* pont deu Bet-loc, aguy vng homj *et* dues goges ; costan .xvii.-et ard. [25] Lo .xxx-e de may, ago dues goyes au *dit* pont; costan .viii. ard...

[F^o XVII, 4] Fi arresseguar vng marrolh *per* far [5] talucs *per* lo

1. On clôturait le Tournesol (cf. SS. 1519, XXXIII, 17) pour y donner des courses de taureaux.
2. Nous reproduisons ce signe tel qu'il figure dans le manuscrit. Comparer p. 132, l. 25, 27-8.

pont deu Bet-loc; costa de resseguar vng fr., .III. ard.; *per so* [1] flor^{1.}, x'xviii. ard. Per meter lo *dit* talucat au *dit* pont deu Bet-loc, *et per* mete las solibes au pont deu Teron, y ago dus maestes; costan [10] cinqss.; *et per* far carreyar dues solibes de Pontix au Teron, dus ard. 1/2... [20] Lo .xi. jorn d-aost, agom l-estanher *et* Peyrot de Penot, *per* abilhar la font deu Poy: costan [1] flor^{1...} Per far abilhar la clau de la bit [27] de la maison *que* Reulin, jurat, fe abilhar, .viii. arditz...

[F^o XVIII v^o, 1] Item a sept caperans qui disen las misses de Sent-Jacme ey fornit .LXX. flor. Somme .LXX. flor. Monten las susdites fornitures [5] en somme totale: la somme de mil .XIII. flor., .II. ss.

L-an mil sinceq cens et .xi., et lo quatrieme jorn deu mes de seteme, los susditz condes fon rendutz *per* [10] lo *dit* de Caubin en la maison *comune* de la *dite* ville. Et se troba, tot condat et calculat, que lo *dit* de Caubin *aye* pres et recebut, pendent *que* ere estat tesaureur de [15] la *dite* ville, en l-an commensant mil .V.C. et .X. et finissent mil .V. C. et .XI., deus denes, et rendes et reuenues de la *dite* ville, la somme de nau cens sixante vng [20] flor., sincq s., .III. ard., tres baquetes; [F^o XIX, 1] sixante vne conque segle *e* sixante hoeit conques milh, ansi *que* appare *per* lo *conde* et somme total de la *dite* recepte. Et, [5] vistes las mises et fornitures, se troba *que* lo *dit* de Caubin *aye* forniti *per* los affas de la *dite* ville la somme de mil .XIII. flor., .II. ss. E ainsi [10] se troba *que* lo *dit* de Caubin a plus forniti *que* recebut de argent *condant* la somme de sixante vng flor., .II. ss., .I. ard., .I. baquette. De la quoau somme [15] se remborsera sus la recepte de la present anege. Et las *dites* .LXI. conque segle et .LXVIII. conques milh demoren enter las manxs au proffet de la *dite* [20] ville. Et es a notar *que* lo *dit* de Caubin a condat en sons *ditz* condes totes mises et fornitures *per* luy feites de quj au jorn present, saub lo disnar deus presens [25] condes, quj damore a condar sus [F^o XIX v^o, 1] los condes de l-an ege presente, quj se feran en l-an a benir; et aussi demoren entre las manxs deu *dit* de Caubin auguns confes, [5] obligations et condempnations; et deu recubar las sommes en aquetz

1. Nous reproduisons ce signe tel qu'il figure dans le manuscrit. Comparer p. 132, l. 25, 27-8.

contengudes au proffet de la dite ville. Feit en la susdite maison comune de la dite ville, [10] l-an et jorn susditz, en presencj de honorables homes Arnaud Guilhem de Benquet et Reulin Balhet, juratz, Peyrot de Basetz, Loys deu Tilh, Fortaner deu Bidones, Anthoni et Berengue [15] de Sault, mestres Bernad deu Perolh, Loys de Sort et plusors autres borges et habitantz de la dite ville, et de my, Pe Gamardes, [20] clerc de la dite ville.

Pe Gamardes.

Pton de Caubin.

[Ainsi signé.]

[Ainsi signé.]

Suit le reçu des comptes définitivement arrêtés.

COMPTEs du trésorier de la ville de Saint-Sever pour les années 1519-1520.

Arch. mun. St-Sever CC, 4. — Cahier papier. Original, 42 f^os, de 20/28 cm.

1519,

St-Sever.

[F° II, 4] Recepte per my Pees de Poyferrer feytes deus dinees de la present bille de Sent-Seuer en l-an mil cincq cens detz et nau, estantz juratz honorables homes Loys de Sort e Johan de Benquet, et jo susdit de Poyferrer [5] thesaurer.

Et premerement, lo premer jorn deu mes de seteme, recebu de Bernad deu Bidones, thesaurer de l-an dabant, per las manxs de Peyrot de Benquet bingt f. bordales...

[Autres recettes analogues à celles de 1510. — Voir plus haut.]

[F° IV, 7]. Lo .xvii. de julhet, recebu per dus mandilhs et vne podedere quj Symon Danee abe pres au Bosc-dessus de dus homis [10] de Monguoalhart : .xxvii. ard....

[F° IV v°, 6] Recebu deus frays prediquedors per la mieytat deu sere quj fo metut a la vne peyre deu molin de Cartie, et vng serc a l-arrode, los quoaus eren de la bile, .vii. ss. .iii. ard. [10] Deus ditz frays per la 1/2-at de vne pece de fuste quj fo metude au dit molin : v. ss. iii. jaques. Recebu de Joan de Benquet, jurat, per lo tronquatge de cinquoante carques de paichet quj fe far a Sente-Barbe, [15] per cascune carque : cinq ard., que monte quoate f., .x. ard.

[F^o V, 1] Item, lo dimmenge darrer jorn deu mes de julhet, recebu per las mangs de Joan de Tausiede dit de Micheu per amasedor deu dret deu pontatge appertenent a la dite ville : .i. f. .iii. ss...

[Articles presque identiques jusqu'au folio VI v^o, 4.]

[F^o VI v^o, 4] Item, lo .xviii. deu dit mes [mars], recebu deus galupees quj passeben las gens ab los galups, a cause que lo pont ere romput : .v. ss., .i. ard., 1/2...

[5] Recepte de blatz per my feyte tant d-Arberunh, molins et autres dretz apertenentz a la dite ville : [10] et somerement, de las voyries de Arberunh, ey recebut segle : .lx. conques. — Guachon : item lo .xxi-e. de seteme recebu deu molin de Guachon : segle .iii. [con]ques.

[Articles analogues jusqu'au folio XI v^o.]

[F^o XI v^o, 1] Somme toute : l-argent : sept cens detz francs bord., dus ss., tres ard., cinq floretz. — Somme : segle : cent cinquante et dues conques. Froment : tredze conques et dues quoartans. [5] Milh : cent et tredze conques.

Item plus per los fius tant crabables que jncrabables : cinquante dus francs bord., trente hoeyt ard. Per so monte tot en argent sept cens sixante dus f. bord., hoeyt ss., cinq ard. et cinq floretz.

[A partir d'ici, jusqu'au folio XV, le cahier reste en blanc.]

[F^o XV, 1] Segen-se las fornitures feytes per mj, Pees de Poyferrer, thesaurer de la ville de Sent-Seuer, de l-an comensant a la feste de mossen Sent-Iacme mil .v.c.xix. et finissent a semblable jorn, an reuolut mil .v. c. et vingt, et per commandement [5] deus ditz de Sort et de Benquet, juratz de la dite ville, la dite anege.

Et premerement lo darrer jorn de julhet per far sonar la procession .vi. ard....

[Articles presque identiques jusqu'au folio XVI.]

[F^o XVI, 1] Item lo premer jorn d-aost, fornj a Joane de Laguisquet per plom que fo prees per abilhar lo portau de Mauleon et per fer, et per lo maeste quj l-abilla, per mandement deus juratz, per lo tot : .viii. ss., 1/2 tholosan. Lo dit jorn fornj quoate

homes quj arecaptan [5] la fuste deu putz quj ere au Tornesoo ; et fo portade vne quantitat a l-escole, et l-autre a la mayson de la bille : vi. ard. Lo ters jorn d-aost [forni]¹, per mandement de Sort, jurat, a Menyon de Larature, per talucat per [10] lo pont de l-Ador : dotze ss. Lo .vi. deu dit mes per mandement deujurat fornj au dit de Lareture per fuste per lo dit pont : detz hoeyt ss... [15] Lo .ix-e jorn deu dit mes, per mandement deu dit de Sort, jurat, fornj a la neu-risse quj neuribe l-enfante de Gabriel : tres ss. Lo .x-e deu dit mes, fornj a Marcon de Lanelonque, Joan de Salies et Peyrot [20] de Penot, quj eren anatz visitar los molins de Cachon et de Cartie et lo pont de l-Ador : dus ss.

[F^o XVI v^o, 1] Lo .xxi. jorn deu dit mes d-aost fornj en pan, vin et frute, quant los arendemens se fasen, quinse arditz .iii. baquetes. Lo .xxii. jorn d-aost fornj a Menjon de Lareture, per dus capetz de pont et talucat, [5] vng franc. Lo .xxiii. jorn deu dit mes, fornj a Peyrot de Penot per hoeyt journaus de homis quj abe agut a Coachon, et per quoate a far lo pau, et dus journaus au pont de l-Ador, per lo tot : vingt et tres ss. ii. ard. [10] Lo medix jorn fornj au molier de Cachon per anar a Beyries chausir las peyres et per dus jorns quj abe obrat a la pachere deu molin : vingt arditz. Lo medix jorn fornj a Marcon de Lane-[15]-lonque, a cause de vng journau quj ere anat besonhar au pont de l-Ador, .xv. arditz. Lo .xxvii. jorn deu dit mes fornj au Chinan, filh de la Bearnese, per anar a Caunar et a Sent-Mauricj, far [20] ajornar gens ab letres requisidores tocant lo different de la ville, deus monges et deu senhor de Menhos, sus lo terrador de Sausarmes, detz arditz. Item fornj per mandement deus ditz juratz a Sa-[25]-ransot de Prosom de Sent-Mauricj, *testimoni produsit* per la ville sus lo dit terratori, detz arditz, et a tres de Caunar, a cascun quoate arditz ; monte tot .xxii. arditz.

[F^o XVII, 1] Item lo dit jorn fornj au baillé de Caunar, per aber feytz los adjornemens, .viii. arditz. Fornj lo dit jorn per mandement deus ditz juratz aus peyres, per las peyres deu molin de Cartie, [5] et

1. On lit *foent*.

comprese la despense, dotze franx, cinq arditz, vne baquette. Item au molin de Cachon *per far anar carcar les peyres a Beyries, per dus biatges, fornj .xxii. arditz.* [10] Fornj lo dauant jorn deu dit mes, *per vne pesse de fuste que fo crompade de Johanot d-Auguerelh per l-escole, .vi. ss.* Lo premer jorn de septembre, fornj *per vne anticipation contre Anthonj de Bolin, dit Lebe, .xii. arditz .i. tholosan.* [20] Per autres dus peyres *per lo dit molin de Cachon, que foren portades de Beyries en-fore, fornj : .xxiii-te f., .x. arditz et 1/2.* Item a Bernad de la Bie, molie, *per les far anar carcar, per sa despense : .x. arditz...*

[F^o XVII v^o, 5] Lo ters jorn de ceptembre fornj a Ar. Gm. deu Domec, *per vng mes quj habe gardat au portau de Mauleon¹, que l-ere stat promes per mandement deus ditz juratz, .xv. ss.* Lo quoart jorn de septembre, fornj a Joan [10] d-Auguerelh, saryan, *per lo doble deu relheu de Anthonj de Bolin dit Lebe, et per lo anticipar, .xxiii. ard.* Lo dit jorn fornj a Joan de l-Ariu de Gemie, *per mandement deus ditz juratz, quj anebe a Bordeu per portar vnes †² reaus contre la Lebe, tant [15] per les dites †² que per lo vin : cent arditz, per so .xvi. ss .iii. ard.* A Peyrin Juliboys, *per exequatar las dites letres, fornj .vi. arditz, .i. tholosan.* Lo .ix-e deu dit mes fo crompat de Joan de Bailhee vng milee d-arretge *per reparar l-escole et la mayson de [20] la bile ; fornj au dit de Bailhee, per lo dit aretge, dus scutz : per so .iii. f., .vi. ss.* Per far portar lo dit aretge, fornj aus boees : .ix. ard.

[F^o XVIII, 1] Lo .xvi. jorn de septembre, fornj a Peyrotton de Joje *per la guarde deu portau de Pontix per lo mes passat .iii. f.* Item a Peyrot deu Marsan *per la garde deu [5] portau de la Gulherie vng seut sorelh ; per so : .ii. f., .xl. ard.* Item lo .xvii. jorn deu dit mes fornj a quoate boers [per] portar lo pau au Toron .xii. arditz. Fornj *per vnze homes, quj fon mes au molin de Cachon per curar lo vaniu et abilhare³ [10] la pachere... Fornj au (mo)molier de Cachon per*

1. Ms. *mau leon.*

2. Un mot de quatre lettres [*lois ?*] écrit par-dessus le mot *letres* barré. — « Pourquoi ne pas imprimer *lois* ? Un gallicisme ne serait pas étonnant ici pour désigner un document émané de la chancellerie royale. Cf. LITTRÉ, à l'historique du mot *loi*, pour lequel est cité, au XIV^e s., un exemple avec le sens de « arrêt ». [J. Ducamin.]

3. *Sic.*

fornir [15] aus homes quj lo ajudan a mete et amolar les peyres deu
dit molin detz dobles : *per so .xxxiii. ard., 1/2 tholosan.* Lo .xx-e deu
dit mes, fornj a Bernad deu Feūgaa, faur, tant *per* los pics, calhibes
et autres feremens *per* los molins de Cartie et de Cachon : vnze ss.,
.v. arditz : .i. f., .xi. ard.

[Fº XVIII vº, 1] Item fornj a Peyrot de Penot lo .xxi. jorn de
septembre, per far lo pau de la font deu Toron et *per* lo carreyar
despuys la vinhe de Brocar, agusar et mete, *que y hago hoeyt*
homis : .xv. ss., .v. ard. : .i. f., .xxxv. ard. [5] Item lo *dit* jorn fornj
a Andriu, molie de Casteraa, et a dus autres o aus quj haben ajudat a
[abilhar]¹ et acotrar las peyres deu molin de Cartie : detz ard. 1/2.
Lo .xxiii. jorn deu *dit* mes fornj a Glaude [10] de la Batut *per* los
cabalatges de mossenhor d-Ayre : dotze ss. Lo .xxviii. jorn deu *dit*
mes fornj a Peyrot de Penot et a tres homis et au molie de Chachon
per abilhar las baneres deu *dit* molin : quoarante [15] et sept arditz.
Lo ters jorn d-octobre, fornj a Marcon de Lanelonque *per* aber
adobades et fermades las goteres quj tombeben sus lo milh en la
mayson de la bile : .iii. ard...

[Fº XIX, 1] Item lo quoart d-octobre, crompe vng sacot *per* meter
les pesses *contre* Anthonj de Bolin, *per* lo quoau fornj vne doble :
per so : .iii. ard., 1/2 tholosan. Lo medix jorn fo ordenat *per* lo *con-*
selh [5] tremete vers mossenhor d-Esparos lo jurat, mossen d-Esti-
nhos ; et eren ensemble lo loctien deu preuost et maeste Joan deu
Tilh ; et fornj tant en lors despences que jornaus de chibau : vng f.,
detz ard., 1/2 tholosan... [14] Lo .xiiii. jorn d-octobre, fornj au Maraut,
per aber abilhat lo camin tirant au Sant-Sperit, et *per* haber portatz
dus talucs au molin de Cartie : sieys arditz. Lo .xxi-e d-octobre fornj
a Joan Prian *dit* Poter *per* haber abilhat la mayson de la [20] ville
dont en ere tombat beucop de la sirmant : sieys ard., .i. tholosan.
En clau, *per* latar : dus arditz. Per vng fuex ² de late-foelhe quj fo
crompade [de]³ Micheu Coget, .vi. ard...

1. Le ms. porte : *ajudat ajudar et etc.* Corriger *abilhar* ?

2. Sic.

3. Manque.

[F^o XIX v^o, 5] Lo .xxii. jorn deu *dit mes*, *per mandement deus ditz juratz*, fornj, *per dus canes de talucat quj fon crompades*, et autres raparations, *per far lo baniu deu molin de Cachon et lindat et per lo comp vacant et homys* [10] *et fuste et maestes* : *per lo tot, tres franx bordales, hoeyt ss., .i. ardit*; car l-autre fuste ere de la bille: .iii. f., .lxix. ard...

[F^o XX, 15] Fornj *per la despence de mossenhor d-Esparros*, quj vingo en la present ville lo ters jorn de nobembre et demora entro l-andeman, tant pan, vin, motons, boeu, betet, porc, capons, poralhes, perlitz, conilhs que autres causes, ensi que appar *per menudes parcelles*, la ssome de cinquoante et vng f., trente nau ard...

[F^o XX v^o, 10] Lo .vi-e jorn de nobembre, fornj a vng mésatger *per portar vne letre a mossenhor de Caunar* toquant las naces: .iii. ard., 1/2 tholosan. Lo .ix^e jorn deu *dit mes* fornj au jurat Sort, *per anar a les naces*, *per deliu[e]ration*¹ deu con-[15]-seilh, .vi. f. bord.; empero en rendo et restituj, quant fo retornat, hoeyt ss.; et *per so* fornj cinq f., dotze ard. Fornj *per far lo registe deus fius vng franc bord.* [20] Lo diluns .v-e de nobembre et lo dimercles et lo diyaus, ago a la paxere deu molin de Cachon .xix. homis a nau ard. caschun.

[F^o XXI, 7] Lo .xix. jorn deu *dit mes*, fornj a Peyrot deu Marsan *per la goeyte deu portau de la Gulherie* despuids lo .xii-e d-octobre entro lo dotze de nobembre: [10] .xxvi. ss., .iii. ard.; *per so*: .ii. f. .xl. ard. Fornj a Guilhemin, marchant de Bordeu, *per los draps per far la liurege a Johan deu Barat*, sergant, so es: *per tres verges de pers et roge*, *per caschune berge vng scut petit*; [15] *per vne berge miey-quoart de cordelhat blan*, a .xv. s. la berge; monte: .i. f., .xli. ard. Item *per la forredure de las causes*: .xxiiii-te ard. Item *per la fayson de la raube et causes deu dit Joan*: .xxxii. ard. [20] Item au tonedor, *per haber tonut los ditz draps*, fornj: .xiii. ard. 1/2...

[F^o XXI v^o, 12] Lo .xxvii-e de nobembre, fornj a mossen de Gamardes *per anar a Bordeu per los afferes*² tant *per lo proces contre los d-Ax que autres*: sieys scutz sorelh, que balen .xvi. f. [15] Lo *dit jorn*

1. Ms. : *deliuratiōn*.

2. Sic.

fornj a Joanot de Justes, Joan de l-Agreulaa, Joanot Dauce et Guicharnaut d-Auguerelh, cause de lors jornaus a reparar lo camin de Fontanheres, a caschun sept arditz ; monte .xxviii. ard.

[F^o XXII, 1] Item lo .xxvii. deu *dit mes de nobembre*, fornj au jurat Sort quj ere anat a Soprosso et Berenguer de Sault en sa *companhie* : .xii. ard. Item fornj *per far abilhar tres postz de pin* [5] et $\frac{1}{4}$ ¹ *per far lo bart, et bossar au torn deu galatas ont es lo milh, tant per les posts que clau et maestes* : .xvii. ard. Lo .xxix-e deu *dit mes*, *per vng sac que crompe de la molhe de meste Pees de* [10] *la Lane, per meter les peçes contre los d-Ax et les portar a Bordeu* : .v. ard. *Per vng barriquet per meter lo bin per los praubes, que fo crompat de Arnaud de France, dit deu Conte, et per aquet, fornj bingt* [15] *ard. Lo dit jorn fornj a Peyrot deu Pin, en enseguin la deliueration deu conseilh, per sonar l-Ave-Maria lo matin* : dus franx vordales. Item lo quoart de decembre fornj a Bernad [20] deu Feugaa, faur, a cause que abilha la barre molere *per dus begades* : .x. ard.

[F^o XXII v^o, 1] Item los premer et sigont jorns de decembre, ago a la pachere deu molin de Cachon, part les enviederes, quatorze homis, compres Peyrot de Penot : los dotze² a nau arditz [5] caschun jorn, et Peyrot de Penot dus jorns a quinze arditz *per jorn* ; monte tot bingt et tres ss. ; *per so* : .ii. f., .xviii. ard. Fornj a meste Bernad deu Perolh, *per vne barrique de bin que fo prese de luy, per man-[10]-dement deus juratz per los commissaris de las tailhes* : cincq franx, .viii. ss., .iii. ard. Lo .v-e jorn deu *dit mes*, fornj a maeste Martin de l-Abat, de Forsariu, *per los arosins de mossenhor d-Ayre, per la desme de* [15] *Laneplan* : dotze ss. ; *per so* : .i. f., .xii. ard... Fornj, *per mandement deus juratz, a mossenhor* [20] *d-Estinhos, quj ana au Mon-de-Marsan, pregar a fray Thomas que volossi venir en la present ville, vng f. bord. A Bertran deus Claus, per lo loguer de l-arosin* : .iiii. ss.

[F^o XXIII, 1] Lo .xviii. jorn deu *dit mes*, fornj a Bernad deu Feugaa, *per haber feyt lo crapanton et l-andilhe et haber feytes la barre*

1. ?

2. On attendrait *tretze*.

molere et lo videlh : quatorze ss. ; per so .i. f., .xxiiii. ard. [5] Lo *dit* jorn fo feyt marcat ab Marcon de Lanelonque *per* desfar et apres reffar lo coster de la mayson de la ville tirant enta Pee d-Auguet; lo fo promes *per* so far tres franx bordales; los quoaus tres franx, *per* mandement deus *ditz* juratz [10] ey fornitz au *dit* Marcon. Lo .xxiii-e deu susdit mes, fornj a Petit Joan Rochet, peyrie¹, *per* haber tailhatz et pausatz dus corbeus en lo coster de la ville tirant enta Pee d-Auguet : bingt ard. [15] Fornja Bertran l-lepoticayre *per* setze liures de torches *per* los juratz et cleric a la feste de Nadau, a .xxxiii. ard*itz* et miey liure ; monte hoeyt f., cinquante sieys ard.

[F^o XXIII v^o, 1] Item *per* los gatges deus *ditz* juratz ey fornit quoarante franx bordales .xlviij. ard. Per los gatges de mossen lo cleric, quinze scutz petitz que valen .xxvii. f. [5] A maeste Bertomiu de Noliboys scindic *per* sons gatges : detz scutz ; *per* so .xviii. f. Per los gatges deu thesaurer : quinze scutz, *per* so .xxvii. f. A Joan de Casenabe, notari deu conselh de la *dite* [10] ville, *per* sons gatges : sieys f. bord. Per los gatges deus tres sergans de la *dite* ville, que es a cascun sept florinx, car lo restant prenen sus la talhe, ey fornit bingt et vng florin, que valen dotze franx, .vi. ss. ; .xii. f., .xxxvi. ard. [15] Item au bosquer deu Bosc-desus de la *dite* ville, que ere Joan deu Brocar *dit* deu Pelincart, ey fornj[t] quoate scutz, que monten : .vii. f., .xii. ard...

[F^o XXIV, 11] Ey fornit a tres boes *per* portar tres pesses de fuste que eren stades trobades dabant la mayzon de Symon de Peyron ; et disen que los quij aben menatz la porcade au [15] bosc les habem² feytz *per* far los parcs aus pors; et fo mandat fosen tirades *per* en far solibes au coster de la mayson de la bile ; fornj aus *ditz* boes a caschun cinq ard...

[F^o XXIV v^o, 1] Item lo *dit* jorn fornj au Basco, teulee, *per* .xix-au cens teules de pasement *per* pasementar lo coster de la mayson de la *dite* ville : detz et nau ss., i. f., .lxxii. ard. [5] Fornj a la molher deu defunt Arnaud Guilhem deu Domec, a cause de la palice et autres

1. Sic.

2. Sic.

reparations que abe feytes au portau de Maulon, vng f. *bordales*. Lo dit jorn forn[j] a Fortaner de Auguerelh, filh de Joanotas, per sept pesses de fustes per [10] meter au coster de la mayson de la ville a sinq jaques l-arase : dus franx, .xl. ard. Lo premer de januier fornj a Remonet de Fedensac per dus miles de teule per parar lo coster de la mayson : dus f. [16] Lo quoart jorn de jener, fornj a Bernadon lo fuster, per star anat a la Foze mesurar taulat per la bille : .iii. ard., 1/2 tholosan. Lo .v-e jorn deu dit mes, fornj [20] a Petit-Joan Rochet, peyrer, per aber talhatz et pausatz los corbeus deu coster de la mayson tirant vers la mayson d-Espanhe : quoarante ard...

[F^o XXV, 1] Item a vne goye, per far lo seruicj au *dit* peyree, fornj quoate arditz. Fornj a mossenhor Steben de Monenh per taulat de corau que es [5] stat crompat de mossenhor Steben, a bingt ard. la cane, detz franx, .xxxv. ard. per so ; — en so comprees certan nombre de talucat quj fo pres per lo pont —. A hoeyt boes per carreyar hoeyt caas [10] de pasiment de la teulere en-fore a la *dite* mayson commune, a cascun hoeyt arditz ; monte .i. f., .iii. ard. Lo .ix-e jorn deu dit mes, fornj a Esteben de Margueride, Steben deu Poy et Arnaud du Barrolhet, per sieys torns a tirar lo taulat de corau [15] de la Fose en-fore, per far lo soler deu castet, per jorn, .vi. ard. ; per so : .xxxvi. ard. A Esteuen deu Casso *dit* Moracho per tres torns portar deu *dit* taulat : .xviii. ard. Item lo .xii-e jorn deu dit mes, fornj a Peyrot de Penot [20] per haber abilhat lo camin pres la Lobere : quoate arditz. Lo .xiii-e jorn deu *dit* mes, fornj a Peyre sarralher per far las saralhes de las portes deus costes et les pausar : bingt et quoate ss. ; per so : .ii. f., .xxiii. ard. [25] Lo .xxiii-te de jul, fornj au *dit* sarralhee per aber abilhade la cadene deu molin de Cachon certanes lamies de fer et quinze calhibes per meter au *dit* (au d.) coster : sept ss. ; per so : .xlii. ard.

[F^o XXV v^o, 1] Item fornj per quoate cens de claus gros per far lo solee deu *dit* coster, a dus dobles lo cent ; monten hoey[t] dobles ; per so .xxvi. ard., .i. tholosan... [5] Lo .xv-e jorn de janner, fornj a Peyrot de Penot et a hoeyt autres homes per far et planter de l-aubarede a Cachon, a caschun hoeyt ard. ; monte dotze ss. ; per so .i. f.

.xii-e ard... [17] Lo .xvii-e de janer, los senhors de juratz anan a Laneplan, per juratz au dit Laneplan, et y fo despendut tant pan, vin, carn, poralhes, [20] specis et autres causes vingt et vng ss. ; per so : .ii. f., .vi. ard. Item lo .xxii-e jorn deu dit mes fo feyt marcat ab Petit-Joan Rochet de far lo bart et pasimentar lo costee de teulon, a vng f., .vi. ard...

[F^o XXVI, 1] Per quoate carques de sable fornj : .iii. ard. Lo dit jorn fornj a vne femme, per hauer feyt lo seruici a Marcon et recrobir lo costee : .iii. ard... [19] Fornj a Joan de Bolin, dit de Piton, per hauer portade vne pesse de fuste per far los arodetz deu molin de Cachon : detz ard. A Joan de Narbone, per far los ditz arodetz, fornj tres franx vingt ard.

[F^o XXVI v^o, 1] Fornj au dit de Narbone, per mudar vne solibe au pont de l-Ador et abilhar lo pont, .xii. ard. Fornj a Marcon de Lanelonque, per far lo pont deu portau de la rue deus Monges ont son [5] les presons de la ville : .LIII-te ard., compres clau et calhebes¹ de fer : nau ss. Lo .xxviii-e de feurer, fon portades de la mayson deu dit de Poyferrer a la mayson de la ville cinquoante et vne conque tres quoartaus et 1/2-e [10] de segle, quj habe recebudes de sso de Arberunh, per las quoaus portar fornj aus homes que lo careyan : .xii. ard... [21] Lo .xxvi. jorn de feurer, fornj aus boyries d-Arbe runh quj portan lo milh, per bebe, dotze arditz.

[F^o XXVII, 6] Fornj a Joan de Balhee per talucat, pees deu pont, capetz et autre fuste que a bendude aus ditz juratz per lo pont de l-Ador, vingt et cinq franx bordales; per so : .xxv. franx, .ix. arditz. [10] Lo .x-e de mars, fornj per lenhe per arde les cartes², vng ard. Lo .xii-e jorn deu dit mes fornj a Peyrot Sarralher, per haber abilhade la clau et sarralhe deu cofre deus arciutz de la dite ville, vne doble = .iii. ard., 1/2 tholosan. [15] Lo feyt marcat ab maeste Piere Messis de far las dus crotz de peyre de talhe, per far las quoaus lo fo promes vingt hoeyt scutz sorelh, et la peyre a mang, en deduction de las quoaus lo ey fornit per mandement deus ditz juratz [20] la ssome de

1. Sic.

2. Celles qu'on jugeait inutiles [cf. l. 13-4.]

vingt scutz sorelh, que valen cinquoante tres franx vingt arditz, plus d-autre part tres franx *vordales*; monte tot : .LVI. f., .xx. ard. Plus vne *conque* de froment; vale : [25] .XXI. ard. quoartan ; *per so* .i. f., .XXIII. ard.

[F^o XXVII v^o, 1] Fornj a Joan Sale d-Audinhon en deduction de les peyres *per les dites crotz* : vingt ard. Plus lo darrere¹ de decembre, a Joanot deu Do-[5]-mec, peyree, *per sieys pesses de peyre per las dites crotz* .XXVII. ss., quoate ard. = .ii. f., .XL. ard... [9] A Montauser, *per portar partide de las dites peyres*, fornj tres franx. A Petit-Joan Rochet, *per anar esboscar las dites peyres longues et conduir los boes per dus biatges*, trente ard. Item a Peyroton dit Joan Sale *per lo troncatge de* [15] *las dites peyres* : trente arditz. Fornj *per mandement deus ditz juratz a Menjon de Gahusere*, *per portar las dus peyres longes* : dus scutz ; *per so* .ni. f., .XXXVI. ard. Lo .viii-e jorn de mars a tres homis, *per hauer* [20] *feyt lo sou et fundement per pausar los degres de las crotz de Pontix*, a cascun nau ard., et a Peyrot de Penot quj y ere *lo dit jorn*, dotze ard. ; monte tot : .XXXIX. ard.

[F^o XXVII, 1] Item aus boes *per portar la peyre de talhe de les grades deu putz en-fore a l-ariu de Pontix* : quoate ss. ; *per so* : .XXIII. ard. A Petit-Joan Rochet, *per far los digres* [5] *et los pausar*, fornj sieys franx... [10] A Petit-Joan Rochet, *per far lo fondement et marches deu pee de la crotz de Borg-nau*, sieys f., vne quoartan froment, miege *conque* segle. A Joan Chet, *per portar quoate trons de peyre* [15] *de talhe per les marches deu dit pee de crotz*, fornj .XL. ard. A Pascoau de Cassuet *per dus torns*¹ *que porta de peyre* fornj .xx. ard...

[F^o XXVIII v^o, 8] Per portar las dus grosses peyres *per far los crosilhons*, fornj au ssusdit Menjuc de [10] Gahusere dus scutz petitz. *Per los ajudar a carcar*, fornj .viii. ard. Item a Petit-Joan Rochet *per sooscar las dites peyres aus fins de les poder carcar*, fornj detz ard. *Per vng autre caa de peyre per aloncar las dites crotz*, fornj, tant *per la peyre que carrey* : vingt et dus arditz...

1. *Sic.*

[F^o XXIX, 1] Item lo fornj a Bernad deu Feugaa lo .xiii. de mars per far dus costz de fer per los molins de Cachon et lo bideilh et lo crapanton et los sercs de l-arode, per lo tot : dus [5] franx. Lo .xiii. de mars fornj a Joan de Narbone per la came de l-arodet, et per pausar la vng arodet a Cachon, per lo tot : hoeyt ss. = .XLVIII. ard... [25] Item lo *dit* jorn, fornj a dus homis, per agrabar los caps deu pont de l-^A dor quj s-eren guoastatz a cause de la grande ayge quj ere stade los jorns daban, sedze ard.

[F^o XXIX v^o, 1] Item lo .xxi. jorn deu *dit* mes fornj a Joan de Narbone per tredze jornaus que haben seruit et metut a reparar et abilhar lo pont quj s-en ere anat ab l-ayge, tres f. bordales. [5] Lo *dit* jorn, fornj a Joan d-Aspe per lo marcat feyt per portare¹ la fuste de la Fose en-fore au *dit* pont : tres franx, sieys ard. Lo .XXIII. jorn deu *dit* mes fornj a Bernad et Peyrot de Mores, per aber amasades et portades [10] las pesses de la fuste quj s-en eren anades deu pont de l-Ador ab la grant ayge, fornj .XXXIII. ard... Lo premer jorn d-abriu, fornj a Joan Toyar detz arditz per hauer anat sercar lo martinet et dus pees de pont que s-en eren anatz [25] per lo gran aygat, per so : .x. ard.

[F^o XXX, 1] Lo *dit* jorn, fornj a .xvi. homis quj eren anatz far la pachere de Chachon que s-ere afolade et grandement damnatjade² et derende³, a cascun detz ard. [5] Peyrot de Penot quj hij ana besonhar quoate jorns a la *dite* paschere, per cascun jorn lo fornj quinze ard. ; per so .i. f... [14] Lo ters jorn d-abriu, fornj, a la *pregarj* de Bernad [15] et autres gens, per far tirar l-tilherie a la biengude deu Roy de Nabara : .xx. ard. Item fornj au jurat Sort quj ana a la peyrere tan per lo jornaue deu rosin que lo bin quj page aus maestes fornj : .xii. ard...

[F^o XXX v^o, 1] Item fornj a Joan Forestie, per quoate bages, quoate cabestres et cent claus gros, tant per lo martinet que per lo costee de la mayson, per lo tot : .vii. ss., .mii. ard. ; per so .XLVI. ard... [14]

1. *Sic.*

2. Le *j* en surcharge sur un *g* primitif.

3. Corriger peut-être en *deruide* [?].

Item per haber abilhat vng serc¹ per lo mo-[15]-lin de Cachon et lo alongar de tres arrases et ferrar lo martinet... .i. f., .x. ard. Lo .x-e d-abriu fornj a Bernad de Sauboa, manescaut, per la guoarde deu portau deu pont [20] deu [*illisible*] : .xl. ard. Lo .xiii-e deu dit mes d-abriu, fornj a fray Joan Gonellj, quj habe *predicat* lo quoaresme, per mandement deu *conselh* : .xx. f.

[Fº XXXI, 1] Item lo .xv-e deu *dit* mes, fornj a Joan de Narbone per sieys jorns quj habe obrat au pon de l-Ador a pausar capetz et mudar solibes : .xv. ss. ; per so .i. f., .xxx. ard. Item per vng boer, per portar cinq torns de fuste [5] deu cap de de-la deu pon de-quj-au cap de de-si : detz ard. Item lo *dit* jorn fornj a Peyrot de Morees a cause que abe portade vne solibe de camp de Figuer en-fore de-quj-au pres deu molin de Cartie : hoeyt ard... [16] Item darrere d-abriu, fon crom-pades dues pesses de fuste, la vne de bins arases, l-autre de quinze arases, per far abilhar las vaneres deu molin de Cachon, et los quoaus [20] Menyon de Gahusere prometo rende au *dit* molin, et aqueres fe portar et lo fornj, per mandement deus jurats, marcat feyt, cinq f. et miey : .v. f., .xxx. ard...

[Fº XXXI vº, 5] Lo quoart jorn deu *dit* mes, fornj a Joan d-Auguerelh, sergan, per lo doble de les *letres* reyaus et expleitz deus monges tochant l-ordenanse de no botar bin strange en la ville, quoarante (ard.) arditz. [10] Item per la porogation et expleitz au *dit* d-Auguerelh : quoate dobles, per so .xiii. arditz, 1/2 tholosan...

[Fº XXXII, 9] Fornj, lo .xvi. de may (a Peyrot) a Peyrot sarra-[10]-lhee, per aber lheuades las sarralhes et bartaberis et far las claus de las arques deus molins de Cachon et de Cartie, fornj dotze arditz. Lo .xxii. de may fornj per hoeyt boes [15] quj portan lo pau deu Bosc-dessus de-quj-a l-Ador a caschun .vii ard. ; per so nau ss., .ii. ard. = .lvi. ard...

[Fº XXXII vº, 1] Item per vng gros sac et vng petit, per mete les pesses deus proces *contre* los monges, fornj a la molher de Bascos : .xii. ard. Lo .xxiii. jorn deu *dit* mes fornj a sept homis per curar [5] lo baniu deu molin de Cartie la mieytat de lors jornaus et despens : vingt

1. Ms. : *sert*.

et sieys ard. et miey. Lo .xxvii. deu *dit* mes fornj a Peyrot sarralhee *per* far vne sarralhe et clau *per* l-esclin ont se meto l-argent de la vile, *per* mandement [10] deus juratz : .x. ard. Lo premer de jung, fornj *per* abilhar lo bidelh, crapanton et rodet deu molin de Cartie : quatorze ard. 1/2... [16] Lo .xv. de jung, fornj a vng mulee, *per* portar dus torns *per* torneyar la fuste *per* acotrar las pesses de las vaneres deu molin de Cachon, dus ard. [20] Item lo *dit* jorn fornj au cesso Loys de Sort *per* dus cens .xxviii-te homis quj abe agut a curar lo baniu deu molin de Cachon *per* cascun sieys arditz et quoate f. *per* lo bin : .xxvi. f., .iii. ss...

[F^o XXXIII, 16] Item fornj a Bernad de Camee *per* haver treyte la fuste deu Tornesoo et fermar *per* los taus .xviii., ss. ; *per* so .i. f., .xlviii. ard.

[F^o XXXIII v^o, 1] Plus fornj a Bernadon de Gensoos, *per* claus et calhibes quj habe feytes *per* las enviederes de Cachon, tredze ard. [5] Lo .xx-e de julhet fornj a Joan de Narbone, [6] *per* la mieytat de l-arodet deu molin de Cartie : dotze ss. ; *perso* .i. f., .xii. ard. Fornj au jurat Benquet *per* sept jornaus de chibau et autres fornitures en menudes [10] parcelles *per* luy feytes : .ii. f., .xlvi. ard., .iii. baquetes. Ey fornit aus mulees *per* anar sercar los blatz aus molins tant de Cachon que de Cartie : .ii. f., .xv. ard., .i. baquete. Item *per* lo fiu de la mieytat deu molin [15] de Cartie *et* *per* lo fiu de Maseres, *per* lo tot : .i. f., .iii. arditz.

[F^o XXXIV, 1] Lo .ix-e de aost, fornj a mosen Mathiu d-Ortes, *per* l-anege quj a cantade *per* la ville : .vi. franx bord. Per los fius non crubables tant deus masetz que autres : .viii. f., .vi ss. [5] Per certaines reparations que lo *dit* de Poyferer aue feytes en lo molin de Cartie en l-an mil.v.c.xviii., que ere arendedor deu *dit* molin : .xiii. f. bord. Per lo disnar deus presens condes sept francs, sept ss.

[10] Some : toute la forniture susdite : sept cens quarante hoeyt francs, tres arditz et miey, et miey tholosan. — Et la recepte susdite se monte : sept cens sixante dus francs, hoeyt ss., cinq ard. et miey, et miey tholosan. [15] Et *per* so reste que lo *dit* de Poyferrer a plus recebut que fornit la somme de quatorze francs, hoeyt ss., dus ard.

Plus se trobe *per la dite forniture que lo dit de Poyferrer a fornit vng cestee de segle et vne quoartan de froment; et per sa recept[e] se trobe que a recebut cent cincquante [20] et dues conques segle; per so reste cent cincquante et vne conque de segle.* Plus se trobe *que a recebut tredze conques et miege froment; et per so reste tredze conques vne quoartan.* Plus se trobe a recebut cent tredze conques de milh.

[F^o XXXIV v^o, 1] Deu quoau segle dessus scriut es estat bendut lo nombre *et quantitat de cent trente hoeyt conques et miege, et vng petit stayot per Peyrot de Benquet, cum hauen charge per lo conseilh; et son estades bendudes a diuers pretz, cum appar per lo rolle de la bendiftion deu dit blat; et se monte l-argent que es salhit de las dites cent trente hoeyt conques et 1/2-e, .i. stayot de segle: cent cincquante sieys f., dus ss., quoate ard.* Et per ensi resta segle: tredze conques 1/2-e. [10] De les quoaus lo dit de Poyferer en deu dar dues conques *que luy son estades estimades a .xviii. ard. quoartan, que monten .xxiiii-te ss.* Plus en es estat balhat au fau *per agusar los pics deus molins: segle tres quoartans.* [15] Plus en a a la maison de la ville sieys conques, vne quoartan. Et, dedusides las dites nau conques segle deu susdit nombre de tredze conques 1/2-e, reste quoate conques vne quoartan; las quoaus se son pergudes tant [20] *per los ratz que remesurar.* Plus fon bendudes *per lo dit de Benquet: sedze conques et miege de milh; que en es salhit de argent: tredze f., nau ss., quoate ard.*

[Suivent d'autres dispositions concernant le règlement de compte des grains, puis l'approbation définitive des comptes signée par un notaire.]

[F^o XXXVI, 4] Feyt en la maison comune de la dite ville, lo .xiii. jorn [5] d-aost, l-an mil cinq cens bingt, en presenci de honorables [6] hommes *et saiges Johan de Muret et Johan de Brocaa, juratz l-anege presente de la dite ville,* [8] maeste Pees de Gamardes, licenciat en leys, cleric [9] de la dite ville, de Gerons de Marenh, thresaurer a present [10] de la dite ville, maeste Johan de Serres [etc., etc.]... et de my [18] de Cazenaue, notari real.

[Ainsi signé. Vient ensuite un petit supplément de compte (F^o XXXVI v^o à XXXVII) concernant certains articles qui avaient été omis.]

V

RÉGION DE TARTAS

SOURCES :

Arch. dép. B.-Pyr. Titres de familles : Albret. — Arch. mun. Tartas. — Arch. dép. Landes : Précende de Bresquit, à Mont-de-Marsan, etc.

1^o *Manuscrits* :

xiii^e s. — Arch. dép. B.-Pyr., E 225 : Sentence arbitrale de 1278. — Bibl. Nat., C^{on} Doat, 174, f^o 295 : Testament de dame na Gensac Lambert, 1286 : notaire de Dax. (Voir une autre copie : Arch. dép. B.-Pyr., E 225.)

xiv^e s. — Arch. dép. B.-Pyr., E 227 : Transaction de 1318 entre Tartas et Souprosse : notaire de Tartas, etc. ; E 229; E 224 : Charte de coutume de Tartas, du 12 avril 1400, rédigée en trois exemplaires ; notaire de Tartas. (Voir un de ces exemplaires, également original, dans Arch. mun. de Tartas, AA-1 [la fin manque], et la copie ancienne que possèdent les archives privées de M. de Chauton, notaire à Tartas. Cf. Bib. Nat., C^{on} Duchesne, 104, f^{os} 398-404. Cette coutume sera publiée sous peu dans le *Bulin de Borda*.) — Bib. Nat., Doat, 42, f^o 142 : Testament d'A. Raymond vicomte de Tartas, en 1312. Doat, 187, f^{os} 81-7 : Compromis daté de Barrelonque (lire Bayalonque = Beylongue), en 1340 ; 190, f^{os} 86-93, acte de 1348. — Arch. mun. de Bégaar : Copie moderne d'un acte de 1331. — Bib. Nat., Duchesne, 104, f^o 307 v^o : Testament de 1337.

xv^e s. — Arch. privées de Chauton, à Tartas : Serment de Charles d'Albret aux habitants de Tartas (copie de l'époque ; cf. Doat, 210, f^o 6). — Arch. dép. B.-Pyr., E 229. — Arch. mun. Tartas, DD 1. — Arch. mun. Bégaar : copie d'un acte de 1481.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, G 40, E 67. — Arch. mun. Tartas D D 5, G G 1.

2^o *Textes imprimés* :

F. ABBADIE, *Livre Noir*, p. 272 sq. (1292). — V. M. FOIX : *Anciens hôpitaux du diocèse de Dax, d'après le testament d'A. Raymond, vicomte de Tartas, Aire-s.-Adour, Labrouche, sans date* (nombreux extraits de cet acte rédigé, en 1312, mais par un notaire de Mont-de-Marsan).



ACHAT par Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, d'un moulin sis à Carcasset,
près de Tartas.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 27/41 cm.

19 avril 1317,

Tartas.

Notaire de
Tartas¹.

[1] Notum sit que n-Aunors de la Gleyza, ab voluntad e ab expres
cossentiment e ab auctoritat e autrey d-en W. [2] Ar. Doles, son
marit, e'l mediss en Wm. Ar. ensembs ab la dite n-Aunors, sa
molher, e en Johan Doles, lor filh, *qui* estan a [3] Tartas, e en Ber-
nard de Malet *qui* esta en la parroquie de Sent-Girontz de Carcares,
en nom e en persona d-en Br...² e d-en [4] Pees de Malet, sos filhs, en
Ar. de Tauziede per si e per en P. de Tauziede, son frayr, *qui* estan en
la dite paroquie de *Sent-Girontz* [5] de Carcares, establitz e constituitz
en presencia de mj notari e dels testimonis de jus escriutz, no decebudz
nj en[gana]dz³, nj [6] per frau nj per engan nj per bauzia amenadz,
nj per paor nj per forssa costretz, nj per alguna machination nj cir-
cumuention [circum]uengudz [7] nj amenadz, mas de lor cert saber e
de lor certa sciencia a totes e sengles las causes de jus en aquesta
present carta con-[8]-tengudes e escriutes procedentz e benentz, an
bendut e autreiad, gurpid, relinquid e desamparad en titol de parfeyte
e de [9] [perdu]rable venda, per lor e per totz lors hers e successors
e per tot lor ordenh per totz temps, al noble baron mossenher n-
Amaniu, [10] senher de Labrid, bescomte de Tartas, absent, — mj
notari de jus escriut recebent, eistipulant en nom e en persona del
dit senhor [11] [besco]mte e de sos heretz e de son ordenh e de totz
sos successors —, per far e per complir totes e sengles lors proprias

1. Cf. l. 64 : « *publicus notarius Tartasii* ». — Mais la langue de toute cette charte présente des différences sensibles avec les autres documents de la même région et de la même époque : *eistipular* (Mistral donne cette forme comme usitée en Auvergne), *deuis* (= « divins », qui serait du Limousin, selon Mistral), *als* (= *autre chose*), *noela*, *aquel* (il est vrai à côté de *aguere*), *farina*, *moliner*, etc. Ces formes nous éloignent complètement du domaine gascon. Il est probable que nous avons affaire à un notaire venu de pays étranger. — L'écriture elle-même diffère un peu du type d'écriture usité dans la région (cf. par ex. le signe particulier abréviatif de *sent* : lignes 4, 58).

2. Tache. Trois lettres manquent.

3. Tache.

boluntadz, [12]...¹ e de la ore que aquesta present carta fo enqueride en auant perpetualmentz per totz temps : tote aquere carta part no di-[13]-uizamentz d-aquel molin corrent, que ls ditz vendedors disson que auen e auer deuen en lo tenh de Tartas, en lo log aperad a Car-[14]-casset, ab totz los dretz e pertienses a la dite quarta part no deuizamentz de molin, d/aygues, d/englorgad, de teres e d/als, apertenentz [15]. [o] aper[tener] deuentz, e ab sas entrades e ab sas eysides, autant quant ten e s-esten de lorc e de lad, e del sel entro abisma, per pretz [16] e per s[om]a de .xxxii. lbr., e .xiii. s., e .iii. diers de bons morl., que ls ditz bendedors reconegon e confessan que l dit senhor vescomte los [17] n-a donades e pagades entegramentz en bons diers comptadz, de manere que s-en tengon per be pagadz. E-n renuncian a la exception [18] de no donades e de no pagades e de no agudes e de no recebudes e de no comptades auer las predites .xxxii. lbr., e .xiii. s., e [19] .iii. diers de bons morlas. De la qual quarte part no deuizamentz, ab totz los dretz e pertienses, d/aygues, d/englorgad, de terres e d/als, a [20] la dite quarte part no deuizamentz de molin apertenentz, los ditz vendedors an promes e autrejad al dit senhor vescomte, — mj notari [21] [de jus] escriut recebent, eistipulant en nom e en persona del dit senhor vescomte e de sos hers e successors e de son ordenh —, far e [22] [por]tar bonas e fermas e leials e entegras garentias e defentions²... Renunciantz sober aissos ditz [39] vendedors a-d-aquel dret que ditz que venda feyte, en la qual los vendedors son decebudz nj enganadz oltre la meytad del dreturer pretz, [40] pod estre trencada e reuocada e anullada, e a la noela constitution de dos reus, e a la pistola « diuj Adrian » e a l-autentiqua presencie, e ge-[41]-neralmentz a totz autres dretz canonics e ciuils, generals e especials, deuis e humans, tazibles e expres, promulgadz e a promulgar, feytz e a [42] far, e a totz fors e costumas, e a tot leuant e colcant, e a totes cortz, vigs e senhorias de lor domicilj, e a totz tees e apels, a pen-[43]-here torte, e a tot estrepit de pleyt, e a totz dies costumals, de cartes e de garentz, e a

1. Usure. Un mot manque.

2. Formules.

totes cauillations e cautelas, e a totes autres [44] [exce]ptions de dret e de feyt, per que en contra podossem anar de re, o per que podossem dizer o allegar que eran estadz decebudz nj enganadz [45] en l'autrey de las causes soberdites en tot o en partie en alguna maneyra. E especialment la dite Aunors, ab uoluntad del dit son [46] marid, a-n renunciat al benefici del Senatus-Consultus Uelleyan, e a l-autentique « si qua mulier », e a la ley de font dotal, e a tot son dret de las ypo-[47]-thecas caradas e expressa¹ e a tot dret e priuilegi en fauor de molhers feyt e a far en adjutori de matrimonj o de viduitad²... E ls ditz Ar. de Tauziede e Joh. Doles juran, tocadz corporalmentz los sanctz euangelis de Diu de lors [59] de[x]tres mangs, que en contra las causes de jus contengudes en aquesta carta no faran nj vendran per razon de menor etat nj per als en neguna maneyra. [60] E sober aissso an ne renunciat en vertud del predit segrement a la exception de menor etat, e a restitution en entegre. E aqui mediss fo re-[61]-tengud per la dite Aunors e per lo dit Wm. Ar., son marit, e per lo dit Joh., lor filh, de la dite bende †³, so es a saber que idz e lo prim [62] de lor pusquen en lo dit molin molra⁴ apres lo qui sera en la tremoge, pagan per lor la punhera del blad que molran en lo dit molin e la farina⁵ [63] del moliner. Testes sunt P. de Sancta-Crodz, R. Ar. de Larsebau, Johan de Saubaeres, P. de Sancte-Crodz, filh d-en Ar. qui fo, et ego Arnaldus de Viuizano [?] [64] publicus notarius Tartasii qui hanc cartam scripsi. Asso fo feyt a Tartas, .xii. dies a l-isit d-abril, anno domini .mº. cccº. xviiº., regnante domino Edoardo, rege [65] Anglie, duce Aquitanie, Amaneuo vicecomite Tartasii, Garsia Aquensi episcopo.

[Seing manuel.]

1. Sic.

2. Formules.

3. Sept lettres que nous ne savons interpréter : dosgran.

4. Sic.

5. Quel est au juste le sens de ceci ? — « La punhera del blad paraît être la redevance due au maître du moulin, en l'espèce au vicomte de Tartas. De plus le meunier prend une partie de la farine : ce qui est tout son salaire. Cela se fait encore dans les moulins du pays. La punhere est la mesure qui sert à cette opération. » [J. D.]. Voir au Glossaire.

30 octobre et
2 novembre 1372,
Tartas.
Notaire de Tartas.

ACHAT par Arnaut Amanieu d'Albret des soixante-dix sous de cens que Bernard de Gontaut possérait à Carcen. — Serment des fivatiers.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 33/65 cm.

[1] Conegude cause sie qu-en Bernard de Gontaut, donset, deu Mont-de-Marsan, no costret ni forssat, decebut nj enganat [2] ni a-dasso per nulh frau, engan, deception nj autre circunuention amenant, assi cum disso, mas de sa propri, franque, deliure e agradere voluntat [3] e de sa certe science, per si e per sos hers e per tot son ordenh e successors ha venut, liurat, quitat, alienat, gurpit e desemparat per are e per [4] tostems franquementz en alo, aus fors e a les costumes de Tartas, au noble e poderos senhor mossenhor Arnau Amanju, senhor de Labrit, ves-[5]-comte de Tartas, absent, — lo noble en Pes de Labrit aqui present per nom e a-d-ops deu dit mossenhor de Labrit e de sos hers e ordenh e de [6] son man portedor d-aqueste carte, e mj, notari de ius scriut, la present vende e alienation prenentz, stipulantz e recebentz —, totz aquetz setante [7] solds de bons morlans de fius annuaus, ab totz los dretz, deuers et senhories aus ditz fius aper-tientz, que lo dit Bernad de Gontaut [8] disso que haue e hauer deue en las paropis de Carsen e de Sent-Iaguen. So es a ssaber : sober Berthomiu d-Iroard e sober sa tere [9] e boyrie que ha a Carsen, .vi.ss. de bons morlans; e sober Pes de Cornau e sober sa terre e boyrie, .vi.ss. de bons morlans; jtem sober le boyrie [10] de Arnau d-Eyzij, la quau tien lo dit Pes Cornau, .ix.ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Johanot d-Eyzij, .ix. ss. de bons morlans; jtem [11] sober le terre e boyrie de Peyrotan d-Eyzij, que lo cleric de Serres tien, .ix. ss. de bons morlans; jtem sober la soe medisse terre deu dit cleric de Serres, [12] tres ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Domenion d-Eyzij, la quau tien Domenis de Serre, .ix. ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Arnau [C]au-[13]-lede, .xviii. diers morlans; jtem sober la boyrie de Peyrot Caulede, .xviii. diers morlans; jtem sober la terre e boyrie de

Domenyon de Las [14] en le paropi de Sent-Iaguen, .xvi. ss. de bons morlans, ab tot lo dret, deuer, rason e action reau e personau, ley, clam, saget, sang e [15] murtri, e totz los autres dretz, deuers e senhories, que lo dit Bernad de Gontaut ha e hauer deu sober los ditz fiuaters e sober las ter-[16]-res e boyries dessus nomjades, ab totes lors apertiences. Los quaus .lxx.ss. de bons morlans de fius annuaus disso lo dit Bernad que's deuen [17] e son acostumatz de pagar en lo die e feste de mossenhor Sant-Martin d-iuern. E aqueste vende es estade feyte per la some de cent [18] e quarante escutz d-aur deus vielhs deu coinh deu rey de France, que reconeguo e autreya lo dit Bernad de Gontaut que lo [19] dit en Pes de Labrit per nom deu dit mossenhor de Labrit ne l-a dat e pagat en bons diers contatz, de maneyre que s-en tenguo per [20] beyn pagat. E-n renuncia lo dit Bernad a la exception de no contat, de no pagat, de no pres e de no recebut hauer deu dit en Pes [21] de Labrit, per nom que dessus, la dite some de .cxl. escutz d-aur vielhs deu coinh deu rey de France de bon aur e de bon pes, e de no [22] en son profeyt retornatz, e de tot mensconde, frau e engan, e de menor pretz e a tote specie¹ de future renunciation. E, de totz los [23] ditz .lxx.ss. de bons morlans de fius annuaus, ab tot lo dret, deuer, rason e action reau e personau, cort, vic, ley, clam, saget, sang [24] e murtri e autres deuers e senhories, que lo dit Bernad de Gontaut haue e hauer deue sober los ditz fiuaters, e sober las terres [25] e boyries dessus nomjades, e sober los hostaus, herms, aygues, dretz e deuers a les dites terres apertientz, lo medis Bernad de Gontaut [26] agradeyrementz per si e per sos hers, ordenh e successors es s-en desuestit, despulhat, e dessazit deu tot, e a-n jnuestit, sazit e metut [27] en bone, veraye, corporau pocession e sasine de feyt e de dijt, ab l-auctoritat e tenor d-aqueste present carte, lo dijt mossenhor de Labrit, [28] sos hers e son ordenh e son man portedor d-aqueste carte, — lo dit en Pes de Labrit per nom e a-d-ops de lor recebent —, e ha ne·u feyt [29] e establit, pausat e constituit certan e vertader senhor, pocessor e actor en tote arre cum en sa

1. Abréviation irrégulière: *s* et *p* barrés au-dessous de la ligne.

propri cause. E ha neu manat, [30] promes e autreyat portar bone e ferme garentie, e hauer e tier la present vendition bone, ferme e estable de si medis, de totz primis, [31] de totz senhers e de totes dones, de totz domanedors e emparedors, e de totes e sencles personnes qui doman, pleyt, question, jmpedi-[32]-ment, perturbation o malevutz lo dessen, fessen o metossen en la present vendition *per quauque maneyre*, — atau garentie *cum hom* [33] deu e es tengut de portar de tau vendition de fius annuaus assi feyte franquementz en alo aus fors e costumes de Tartas [34] soberditz —. Per la quau vende far, hauer e tier bone, ferme e estable e portar bone e ferme garentie franquementz en alo en la [35] forme e maneyre soberdite, e per pagar totz greus, costs, messions, dauns, destartz e autres jnteresses, que lo dit mossenhor de Labrit, sos [36] hers o son ordenh o son man portedor d-aqueste carte ne haguos a far o soffrir *per arreson de augun doman, pleyt, question, jmpe-[37]-diment, perturbation o malevutz que hom lo des, fes o metos en la present vendition per quauque maneyre*, lo dit Bernad de Gontaut, [38] constituen si medis sober asso prinncipau e fermance, ha obligat sa propri persone e totz e sencles sos beyns e causes mobles e no mobles, [39] presentz e abiederes, hons que ssien *per totz locs*. E que tot assi ac tiera, e que en contre la present carte nj las causes en aquere contengudes [40] no viera, nj jra, anar nj vier en contre no y fera *per si nj per autruy*, lo dit Bernad de Gontaut ha ac jurat sober l-autar Sant-Jacme, [41] en la glisi deu Cap-deu-Pont de Tartas. E plus que prometo e autreya en medis segrament que fera autreyar la present carte e las [42] causes en aquere contengudes a son filh, la qu-en sera request *per lo dit mossenhor o per lo portedor d-aqueste carte*. E manda lo dit Bernad [43] aus ditz fiuaters absentz, assi *cum si eren presentz*, e a cadun de lor, *per la tenor d-aqueste present carte*, que desconegrossen luys *per senhor* [44] e d-assi en auant reconeglossen e recebossen *per senhor* lo dit mossenhor de Labrit, sos hers, e son ordenh, e son man portedor d-aqueste [45] carte. E *per tot asso tier e complir per la maneyre soberdite*, schetz far nj vier en contre, volo e autreya lo dit Bernad de

Gontaut qu-en [46] fos destret e penh[er]at¹, si vie en contre, son cors e totes sas causes soberdites².... Actum fuit hoc apud Tartasium, jn dicta ecclesia beati Jacobi, die penultima mensis octobris anno dominj millesimo .ccc⁹.LXXII⁹., Arnaldo Amaneuj [56] vicecomite Tar-tasij, Johanne Aquensi episcopo. Testes sunt : Bertrandus dominus de Benqueto, Andreas de Saubanere, Petrus Dius, Johannes de Bordis, [57] Petrus deu Ban, Ard. Gi. de Garderes, de Tartasio, et ego Berd. de Madelies, notarius jnfra scriptus. — Item es a ssaber que, constituitz [58] personaumentz en la presenci de mj notari e deus testimonis de ius scriutz, Berthomiu d-Iroard, Per Ard. de Serres, Johannot d-Eyzij, Domenion de Serre, [59] Ard. Caulede e Peyrot Caulede de le parropi de Carsen, fiuaters dessus nomjatz, — feyte a lor entener la tenor de la present carte e [60] la vendition deus fius en aquere contengude —, juran aus santz euangelis Diu, e la crotz dessus, en las mans deu dit en Pes de Labrit [61] esser, au dit mossenhor de Labrit o a sos hers e ordenh e a son man portedor d-aqueste carte, bons sodzmes e leyaus fiuaters e obedientz, e pagar [62] los fius cascun tant cum ne deuen, cade an annualmentz en lo dit die de Sent-Martin o .viii. dies apres. E feran dret e ley, cort, bic, clam, [63] e saget, sang e murtri en sa man, e per dauant luys, e totz autres deuers que auen acostumat e deuen far au dit Bernad de Gontaut per las [64] terres qu-en tienent dessus part nomjades. Actum fuit hoc apud Tartasium die secunda jntroitus mensis nouembris, anno supra. Testes fuerunt : [65] Ard. de Guos, Petrus Ard. de Bares, Johannes Janguje, Petr. Ard. d-Estoronevielhe, Petrus Dorn, de Tar-tasio et de pertinencijs dicti loci, et ego jam dictus [66] Ber. de Madelies clericus publicus dicti loci Tar-tasij et auctoritate jmperiali notarius, qui premissorum omnibus et singulis vna cum preno[m]i[n]atis testibus presens [67] fui, et de eisdem hoc presens publicum jnstru-mentum jnquisiui, et scripsi manu propria, et jn eodem signum meum apposui consuetum, [68] rogatus et requisitus, jn testimonium premissorum.

[Seing manuel.]

1. Charte : *penhat*. « A pu être amené par une confusion entre *penherar* et *empenhar*. » [J.D.].

2. Autres formules.

29 avril 1379,
Tartas.
Notaire de Tartas.

ACHAT par Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, de seize sous morlas de cens, que Catherine de Miremon et son mari possédaient à Carcen. — Le fivatier prête serment à son nouveau seigneur.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 30/68 cm.

[1] Conegude cause sie que la daune na Catherine de Miremon dite de Puyane, fille que fo d-en Pes de Miremon, defunct, borges quj fo de Tartas, [2] ab boluntat, autrey e expres assentiment d-en Arnaud de Pisto aperat Bordeu, son marit, aquj present, laudant e aboant totes las causes en la present carte contin-[3]-gudes, entrams amasse per bn¹ arcort, no costretz, forssatz, decebutz nj enganatz, nj per forsse nj per pagor nj per nulh autre frau, engan, nj de-[4]-ception, si cum disson, a-d-asso amenatz, mas de lor bon grat e bone boluntat e de lor certe science, per lor, e per lors hers successors e ordenh, an [5] benut, donat, quitat, gurpit, desemparat e alienat... au noble home en Pes de Lebrit, loctenent en lo bescomtat de Tartas per lo mot noble e poderos senhor mossenhor Ard. Amaniu, [8] senhor de Lebrit, bescomte de Tartas, — lo dit loctenent aquj present, comprant, stipulant, preendent e recebent en nom e en persone e a-d-ops e [9] profit deu dit mossenhor e de sons hers e ordenh —, totz aquetz setse ss. de bons morlans de fius dreytaus, man, clam, ban, cort, bic e saged, sang e [10] murtrj, e totz autres deuers que los ditz benedors disson que hauen e hauer deuen en e sobre Bertran d-Eysie e sons hers, per reson deu [11] casau e boyrie que ten en la paropi de Carsen. E plus l-an benut herms, aygues e padoents, e totz autres deuers aus ditz .xvi. ss. apertientz, [12] deu ceu entro abisme. E aqueste bente an feyte los ditz benedors l-un ab boluntat de l-autre entrams amasse per bn¹ arcord, cum dit es, per lo [13] predz e some de trente deners d-aur, aperatz escutz bilhs² deu cunh bilh² deu rey Philip de France, de bon aur e de bon pees, que lo dit loc-[14]-tenant per nom deu dit mossenhor, cum dit es, ne ls ha datz e pagats en bons escutz

1. Sic pour un. — Cf. J. DUCAMIN, *Pierre Alphonse*, p. 121, 1°.
2. Sic.

d-aur contatz, de maneyre que ets s-en tingon per be pagats deu [15] tot, renunciantz a l-exemption de no hagutz, de no contatz, de no pres e de no recebutz hauer totz los auantz ditz .xxx-te escutz d-aur bilhs ¹ deu cunh [16] e pees suberditz, [sens de] tot frau e deception, e de menor predz, bausie, lesion, e d-engan, e de tot mesconte. De totz los quaus .xvi. ss. de bons [17] morlans, boyrie [e casau]... ² [19] los dits benedors... s-en son dessasitz, despulhatz e desuestitz... [20]... e de tot en tot an bestit e sasit... lo dit mossenhor e sons hers e lo porte-[21]-dor [d-a]queste carte, e feyt e establit certan e bertader senhor, possedidor e actor en tot arre, cum en sa propnj cause, reconeyssents [22] [e aut]-rey[antz] los ditz benedors, e cascun de lor endret sin, per lor e per lors hers e ordenh, que etz hauen metut e pausat, meten e [23] pausen ades presentemens, l-avant dit en Pes de Lebrit, en nom e en persone deu dit mossenhor, cum dit es, e lo portedor d-aqueste carte en [24] bone, b[era]ye, pasible, corporal possetion e sasine de feyt, de palaure, de dit e de dret, ab le tenor e per la tenor d-aqueste present [25] carte ...[32] E si per hauenture augunes personnes, en les auants dites causes assi benudes, fasen o mauen pleyt, question o demande, en augun [33] loc o en augun temps per quauque maneyre, los ditz benedors ac deuen prener e receber suber lor, e seguir e menar a lors propis [34] costadges aquet pleyt e question, entro tant sie metut en repaus au dit mossenhor e au portedor d-aqueste carte...E, per mayor fermetat que tot, assi cum [52] dit es, ac tieran, compliran, e au contra le present bendition nj las causes suberdites bier nj anar no y feran per lor nj per autre personne, an [53] acjurat los ditz benedors l-un apres l-autra aus sants euangelis Diu nostre senhor tocatz corporalmens de lors propis mangs dextres. Item es a ssa-[54]-ber que los auantz ditz benedors entrams amasse mandan e comandan au dit Bertran d-Eysie aquj present que d-assi en auant los desco-[55]-negue per senhors deus ditz fius e autres deuers, e-n coneque lo dit mos-senhor lo bescomte e sons hers e lo portedor d-aqueste [56] carte, e sporli de luy, e-n prenque vestison e sporladge, e'u paguj totz ans

1. Sic.

2. Six lettres usées, puis des formules.

annualment en la feste de Sent-Martin d-iuern lo dit [57] fiu e autres deuers, e bentes e presentations. E, dade e feyte entener au dit Bertran le present bendifion, e totes las causes en la present [58] carte contingudes, aquj medis lo dit Bertran, per si e per sons hers, desconego per senhors deu dit fiu l-uant dite na Cathaline [59] e son marit e lors hers ; e-n conejo lo dit en Pes, per nom deu dit mossenhor lo bescomte e de sons hers ; e esporla e prenco [60] de luy bestison e sporladage e s-aboca au dit mossenhor. E, asso feyt, lo dit en Pes de Lebrit, per nom que dit es, prometo e autreya [61] esser bon senhor, dret e leyau, e gardar lo de tort e de forsse, de si medis e d-autruy, a son leyau poder. E lo dit Bertran, [62] per si e per sons hers e ordenh, prometo e autreya, e, aus sants euangelis Diu nostre senhor tocatz de sa mang dextre, jura esser bon fiua-[63]-ter, dret e leyau, au dit mossenhor e a sons hers, e saubar, gardar, e emparar son cors e membres e de sons hers, e pagar lo dit [64] fiu e autres deuers au terme que dit es... Actum fuit hoc apud Tartasium, in domo dicte Catherine, .iii-a die exitus mensis aprilis, anno domini [68] millesimo .ccc-o .LXXIX-o, pontificatus sanctissimi in *Christo patris et domini nostri domini Gregorii digna Dei prouidentia Pape .xi. anno [69] .ix-o*, dominante dicto domino, domino Arnaldo Amaneui, vicecomite Tartasii, domino Johanne Aquensi episcopo. Testes sunt dominus Petrus de Bo-[70]-eria rector ecclesie de Carquerers, Martinus de Garda, Bernardus de Bineali tunc baiulus d-Arriono, Stephanus de Pomers de Tartasio, Bert. [71] de Nosse de Carssen, et ego Bernardus de Larrera publicus notarius dicti loci Tartasii et auctoritate imperiali qui hanc cartam inquisivi, [72] et, quia occupatus eram aliis arduis negotiis, scribere feci per Bertrandum de Luna, clericum coadiutorem meum juratum, in quam signum [73] meum apposui consuetum in testimonio veritatis.

[Quelques mots en renvoi à la ligne 28, et seing manuel.]

ACHAT [par] Arnaud Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, de certains cens que
Pierre de Lesgor, mineur, possédait à Carcen.

21 août 1381,

Tartas.

Notaire de Tartas¹.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 33/41 cm.

[1] Conegude cause sie que Per de Lesgor, filh qui fo d-en Bernad de Lesgor e de na Yspanhe de Larremendi, sa molher, deffuntz, de etat de .xvi. ans, si cum dit fo, [2] e en Fortaner de Sengresse de Tartas, curedor e administredor e gouernedor dat e autreyat au dit Pes per mossenhor l-officiau, constituit en lo loc de Tartas per mossenhor [3] Laurent de Rem, bicarj e officiau d-Ax, los ditz Pes e Fortaner enssemps amasse de vn arcort e l-[un] ab boluntat, cosselh, fauor, autrey e expres assentiment de [4] l-autre, no costre[tz], forssatz, decebutz nj enganatz, nj per forsse nj per pagor nj per nulh autre frau, eng[a]n, nj deception a-d-asso amenatz, si cum disson, mas de [5] lor bon grat, plene boluntat, per lor e per lors hers e ordenh, an venut, donat, quitat, gurpit, desemparat [e] alienat, aus² fors e a les costumes d-Ax e de Tartas, per [ar]e e per tostamps perpetualment, [6] au noble home en Pes de Lebrit aquj present, comprant, stipulant e recebent en nom e en persone e a-d-ops e profit deu noble e poderos senhor mossenhor [7] Arnaud Amaniu, senhor de Lebrit, vescomte de Tartas, e de sons hers, totz aquetz set sols de bons morls. de fius annuals, que los ditz venedors disson [8] que lo dit Pes haue, en la paropi de Carssen, en e suber l-ostau, tere, boyrie e casau de Per Arnaud d-Estoronevilhe; los scieys sols [e] los .xii. diers suber vn [9] trens de tere que lo medis Per Arnaud ten, assi cum fo [dit]³, de Johan d-Estorone deffunt. E plus l-an venut tot dret, senhorie, man, clam, ban e seged, e totz autres [10] deuers e senhories aus ditz .vii. ss. de bons morlas apertientz e apertier deuentz deu ceu entro abisme. E aqueste vente an feyte los ditz venedors, [11]l-un ab voluntat de l-autra, cum

1. Cf. l. 47 et l'acte suivant, p. 167, l. 58. Ce même Bertrand de Lue (B. de Luna) avait été clerc coadjuteur de Bertrand de Larrere, notaire à Tartas. Cf. l'acte précédent, p. 162, l. 72.

2. Ce mot et les neuf suivants figurent en renvoi, à la l. 46.

3. Manque.

dit es, *per lo predz e some de quatordse escutz d-aur vilhs, deu cunh vilh de bon aur e de bon pes, que lo dit en Pees [12] ne ls ha donatz e pagatz deus diers deu dit mossenhor, de manere que etz s-en tincon per be e complidement pagatz deu tot ...*

[Diverses formules presque identiques à celles de l'acte précédent.]

...Feyt fo asso en lo castet de Tartas, lo .xxi. die deu mes d-aost, en l-an [45] de nostre senhor mil .ccc.LXXXI. Testimonis fon a-d-asso presents Martin de la Garde, P. Ard. de Bares, Johan de Pagaule, Miqueu argenter, Pes Cassay, [46] clerc deu dit loc de Tartas,

[Seing manuel sur la gauche, identique à celui de l'acte suivant, et à côté duquel on fit :]

[47] e jo Bertran de Lue, clerc, notarj public *per l-auctoritat jmperiau e en tot lo vescomtat de Tartas, quj en totes e sencles las [48] causes suberdites, enssemps ab los ditz testimonis present fui, e la present carte jnquerj e recebuy, e de ma proprij mang [49] l-escriscuy, e de mon senhau acostumat le signey en testimoniadge de bertat.*

14 octobre et
décembre 1396,
Tartas.
Notaire de Tartas¹.

CESSION par Jeanne de Monenh à Arnaud Amanieu d'Albret des six sous de fief et des quatre sous, six deniers d'arrière-fief, qu'elle possérait à Lesgor et à Tartas. En échange, la jeune fille reçoit du vicomte sa dot de mariage, en argent et en meubles.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 29/47 cm.

[1] *In nomine patris et filij et spiritus sancti Amen. Conegude cause sie que Johane de Monenh, filhe que fo sa-n-rrer de mossen Arnaud de [2] Monenh, preste, clauer quj fo de Tartas, de etat de .xvi. ans complitz, sigont que dijt fo, e estan soluta, no costrete, forssade, [3] decebude nj enganade, nj per forsse nj per pagor nj per nulh autre frau, engan, barat nj deception a-d-asso amiade, mas de son bon [4] grat, franque, agradeyra e deliure voluntat, e de sa certe science, per si e per sons hers, successors e ordenh, a quitat e perdo-*

1. Cf. ci-dessus, page 163, note 1.

nat, *quite*^[5] e perdone per tostems perpetualment, als fors e a las costumes de Tartas, au mot noble e tres puissant senhor mossenhor Arnaud Amaniu, senhor^[6] de Labrit, bescomte de Tartas, absent,— lo sauj e discret mossen Pes de Bet-loc, preste, procure dor general deu dit mossenhor, e mj notarj de^[7] jus scriut la present carte stipulants, prenentz e recebentz en nom e en persone deu dit mossenhor e de sons hers —, totz aquetz scieys sols^[8] bons morlas de fius, e totz los dretz e los deuers a-d-aquetz apertients, que lo medis mossen Arnaud de Monenh, quant viue, haue com-[9]-pratz d-en Pes de Lesgor e de na Margueride de Labrit, sa molher, assi cum plus clarement appar en la carte de la compre feyte e jnqueride^[10] per mi notarj de jus scriut. Los quaus .vi. s. bons morls. deu far annualment Pes de la Guiere, a Lesgor, per lo casau e boyrie que-n^[11] tene, auant la dite compre, deu dit Pes de Lesgor, assi cum lo dit casau e boyrie es juxta la glisi de Lesgor. E plus ha quitat^[12] la medisse Johane, en la manere que dessus, propetualment¹, et valhat e layssat au dit mossenhor e a sons hers totz aquetz quatre s.^[13] e scieys diers de reffius annuals, que lo medis mossen Ard., en lo temps que viue, compra de Marie de Narssum aperade de Bic. E ere^[14] los obliga e assigna au dit mossen Arnaud e a son heret suber si medisse, e specialment suber tot aquet son hostau, sou e loc en que^[15] es², que ere ha dauant la glisi de Sent-Jacme (de Sent-Jacme) de Tartas, assi cum de la dite compre appar e plus clarement es^[16] contengud en la carte de la compre feyte e jnqueride per mj notarj de jus scriut. Tots los quaus .vi. s. bons morls. de fius — que lo dit^[17] Pes de la Guiere deu far, ab totz los dretz e deuers de sang e murtrij quj s-i apertenent —, e los ditz .iii. s., .vi. diers de morlas^[18] de reffius annuals — que la dite Marie deu far —, la medisse Johane de Monenh disso que lo dit mossen Arnaud, son pay, l-aeue do-[19]-natz e lays sats per ops acossell de marit, assi cum plus clarement appar e es contengud en lo testament deu dit mossen Arnaud feyt^[20] e jnquerit per mj notarj de jus scriut. E aqueste quittance disso e autreya

1. Sic.

2. Le sujet de es est hostau.

la medisse Johane de Monenh que fase e haue feyt per si e [21] per sons hers per are e per tostamps perpetualment, per so quar lo dit mossen lo procuredor l-aue donat e pagat tot son dot de [22] mari datge e son lheyt e sas arraubes, que ere deue hauer per ops a marit, e d-autres urdelhes deus diers deu dit mossenhor [23] de Labrit, vescomte de Tartas, de manere que ere s-en tinco e s-en tene per benh e complidement pagade deu tot. E prometo [24] e autreya la medisse Johane que nulh temps d-assi en auant, per nulh cas nj accident que lo pusque abenir en bite nj en [25] mort, contre la present quitation nj contra las causes en la present carte conten gudes no biera, nj bier nj anar no y fera, per si nj per [26] autre persone, ab bon genh nj ab mau genh, a escurs nj a present, nj en deguna autra manere. E, si a fase, volo que tote audience [27] lo fosse dene gade per dauant totz senhors e en totes cortz, quar de tot en tot ac ha quitat au dit mossenhor e a sons hers [28] perpetualment. E bolo la medisse Johane per la tenor d-aqueste carte que las cartes contients las compres deus ditz fius e [29] reffius, fossen dades e treytes e bal hades au dit mossenhor o a son heret....

[Formules diverses.]

E d-asso lo dit procuredor requerj mj notarj jus scriut que [41] ne l fes carte o cartes per ops al dit mossenhor e a son heret. E io a ffi a sa requeste. Feyt fo asso a Tartas, lo.xiii. jorn deu mes [42] d-octobre, l-an nostre senhor mil tres centz nauante e scieys, l-auant dit mossenhor Arnaud Amaniu vescomte de Tartas. Testimonis [43] fon : en Bernad senher de Mombrun, Arnaud de Gos, Remon son filh, Bernad de Bordes, mestre Pes de Serres, notarj de Tartas, Ber-[44]-tholomiu deu Prat, bayle de Melhan, P. de la Brosteda de Labrit, e jo Bertran de Lue, notarj jus nomiedor. — Item es a ssaber [45] que lo iorn de Sent-Stephen martir, que fo lo .xxvi. iorn de decembre en l-an dessus, en presence d-Arnaud Guilhem de Bams, cler(i)c¹ [46] clauer de Tartas, per lo dit mossenhor, de mj notarj e deus testimonis de jus scriuts, personalment constituit l-auant dit Pes [47]

1. Charte : *clic*, avec l'abréviation de *er.* — Lire peut-être *clericus*, forme latine.

de la Guiere, paropiant de Lesgor, — a luy feyte entener la tenor de la present carte e totes las causes suberdites —, prometo [48] e autreya, e enbert lo dit clauer recebent per lo dit mossenhor se obliga, que et paguera los ditz .vi. s. bons morlas e los autres [49] deuers quj s-i apertenent au dit mossenhor e a sons hers per rason deu casau e boyrie aperat de la Guiera qu-en ten....

[Formules et serment d'usage.]

Feyt fo asso a [55] Tartas, lo iorn e l-an que dessus. Testimonis son a-d-asso presentz : Bernad de Saubanere, dit de Camonet, Johan de Pagaule, Bertran [56] de la Glisi, P. de Part, P. son filh, Berthomiu d-Iroard, Johan de Claderes, Bernad de Luc de Tartas, de Ponsson e de Carssen, mossen [57] Stephen d-Arengosse, preste, prior de Bordesole,

[Paraphe sur la gauche.]

[58] e io Bertran de Lue, cleric, notarj public de Tartas, qui la present carte jnquerj e recebuy e scriscuy, e mon sen-[59]-hau acostumat y pausey.

ACCORD entre Gracian de Hons et Jean du Poy. Ce dernier, fivatier de Marie de Bresquit, dame de Las, de Lussagnet et de Bertuy, avait été autorisé à bâtrir sur son fief, un moulin à foulon. Mais il y avait construit en outre, sans la permission du seigneur, un moulin à grains. Le différend qui s'ensuivit avait été soumis à l'arbitrage de maître Auger Bardin et de Bertrand de Domasanh, diacre de Gamarde. Ceux-ci avaient décidé que les moulins en litige demeureraient à Jean du Poy, à la condition que ce dernier payât certains cens et rentes annuelles au seigneur. Marie de Bresquit étant morte sur ces entrefaites, son mari Gracian de Hons, comme tuteur de ses deux enfants, d'une part, et Jean du Poy, d'autre part, acceptent par le présent accord la décision des arbitres.

Arch. dép. Landes, G 40, 8. Orig. parch. 55/63 cm.

16 février 1505

(n. s.)

Meilhan.

Notaire de Meilhan¹.

[1] Conegude cause sie a totz que, — cum temps ha passat Bertran de Cenos, bezin de Melhan sus Tartas, en la diuceze d-Axs et perbostat de Sent-Seber, se dizent *procuredor* et abent charge deus nobles [2] Gracian de Hons et Marie deu Bresquit, sa molher,

1. Ici le notaire instrumente au lieu même de sa naissance [cf. l. 88].

senhor et daune de Las et de Lussanhet et de la gentilessa de Bertuy en lo bayliatge deu diit Melhan, aguosse balhat a fflu noed a Johan [3] deu Poy, diit d-Axs, deu *dit* Melhan, sertane corde de terre en los dus costatz de l-arriu deu diit Vertuy, ensembs lo medixs arriu deu diit Bertuy, tant que la *diite* corde de terre [4] durebe, per hi costruyre, bastir et edifficar vng molin batan, ab sertan fiu paguedor annualment aus *diitz* senhor et daune per lo jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern, [5] et per bertut deu diit affibement lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Acx, aguosse bastit, fundat, edifficat lo diit molin batan en la diite corde de terre [6] et en lo diit arriu per luy pres a fflu de l-abant diit de Senos, et no *content* de quero per apres lo medixs Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, de ssa autoritat pribade, schens [7] congeyt ny liccencj deus suberdiitz senhor et daune de Bertuy, ny d-autre abent poder de lor, aguosse *construyt*, bastit, edifficat en lo medixs arriu de Bertuy vne mole bladere, [8] per mole deu blat de totes condicions, et biengut a la noticj deus suberdiitz Gracian de Hons et Marie de Bresquit, marit et molher dessus declaratz, vist lo [9] grant mespretz et temeritat deu diit Johan deu Poy, diit Johan d-Acx, quj, en lor propj gentilessa et schens lor congeyt et voler, abe *construyt* et bastit la *dite* mole [10] bladere, bolent lo donar a coneysse que abe mau feyt, aguossen volut dirruyr, dessipar et meter au bas la diite mole bladere et parelhement lo diit molin batan, [11] a cause que disen que lo diit de Senos no abe potestat de far lo diit affibement, et viste la rigor et malicj que los diitz marit et molher aben concebut *contre* lo [12] suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, a cause deus suberdiitz molin batan et mole bladere —, augunxs personatges, per los mitigar et pacificcar, los remustran [13] et declaran augun-tant per los grans despens, tribalhs et charges que lo suberdiit Johan deu Poy abe feyt et suffertz en bastin los *diitz* molin batan et mole bladere, [14] et que, quent edz los dirruyren et meteren au bas, no hi auren grant proffeyt ny abantatge, et aixj que, si lo *diit* arriu demorebe laus e bacue, no los serbire de res. [15] Et los fo prenat et supplicat de part l-abandiit Johan deu

Poy, diit Johan d-Axs, que los plaguosse hi aber regart, et¹ que so que ed ne abe feyt, no abe feyt a ssa [16] intencion en mespretz de lor ny en lor perjudicj et dampnatge. Et que² los suberdiitz de Hons et de Bresquit, vistes, audides les *diites* remostrance, supplicassion et [17] requeste a lor de part deu *diit* Johan deu Poy feyte, no bolen vzar de riguor en *contre* lo *diit* Johan deu Poy, vedent sa jgnoransse, — mas [per³] contemplacion de gens de benh [18] qui los ne aben prenat et suplicat, quij saben et aben coneyssence deu cas —, aguossen remetut de lor costat la injurj, offence et mespretz que lo suberdiit deu Poy abe feyt [19] de bastir, construyre, edificiar los *diitz* molin batan et mole bladere en lor propj terre et gentilessa, schens los hi notifficar et schens lor *congeyt* et *liccencj*, et parelhement lo medis [20] Johan deu Poy, diit d-Axs, la determinassion⁴, suber⁵ lo molin et mole a quoenh deuren estar adjudicades, a remetut en lo *diit*, lau, sentenci, arbitratge o amigable *composicion* [21] deus venerables, sabis et discretz mossen Bertran de Domasanh, preste, diaque de Gamarde et meste Auger Bardin, bachaler en cascun dret, eslegitz per totes dues *partides*, [22] aus quoaus abant *diitz* arbitres las medixes *partides* et cascune de sson costat et en son endret aguossen donat, concedit et autreyat auctoritat, facultat et potestat de distruir, [23] dissernir et determinar toccant lor *diit* debat et question, en que⁶ los suberdiitz arbitres, — vistes et audides au lonc las medixés *partides*, de sso quij eres et cascune de eres aben bolut [24] diser et allegar, tant de bocque que per escriut, agut mature *conselh* et deliberassion entre lor ab sabis, lo nom de Diu premerement jnvocat —, de vng comun voler et acort aguossen [25] *diit*, coneugut et judyat,

1. Suppléer « il leur fut dit » dont l'idée est contenue dans *los fo prenat...*

2. *Que* = « vu que », « étant donné que » (suivi du subjonctif). Reprend en somme le *cum* par lequel débute la charte. La proposition principale ne commence qu'à la ligne 36 : *per so...*

3. Manque.

4. *Determinassion* est régime direct de *a remetut*. — Le membre de phrase depuis *suber lo* jusqu'à *ajudicades* : développe *determinassion* [la décision sur le point de savoir à qui les moulin devraient être adjugés] — Dans *a remetut* : l'indicatif surprend après les subjonctifs précédents et suivants : *aguossen* l. 18, 22, 24, 31... La syntaxe est très indécise dans toute cette pièce.

5. Charte *suberdiite molin et...*

6. = « En quoi... », c. à d. « à propos, par suite de quoi »... Cette proposition relative introduit la décision des arbitres.

ordenat et sentenciat que los *diitz* molin batan et mole bladere seren et demoreren a james de labetz en abant ab lo diit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, *per* [26] ne far et dispausar a ssa propj voluntat et de ssons hertz en vite et en mort cum de ssa propj cause, probedit que lo suberdiit Johan deu Poy, o sons hertz, o aquet o aquetz [27] qui auran et thieran la *diite* mole bladere et molin batan, pagueren d-assi en abant a la sus*diite* de Bresquit o a ssons hertz et successors cascun an¹ cade an annualment de cens [28] et rende annuale dotze mesures de blat, mesure deu Mont-de-Marssan, — so es : quoate mesures de froment, quate mesures de segle, et quoate mesures de milh, *per* la *diite* mole bladere ; [29] so son : las quoate mesures de froment et las quoate mesures de segle, lo jorn et feste de nostre dame d-aost, et las quoate mesures de milh, lo jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern prosmat [30] bient, et de labetz en abant cascun an en los medixs jorns et festes de nostre dame d-aost et de Sanct-Martin d-ibern ; et deu temps passat, que lo suberdiit deu Poy no-n fosse tengut [31] pagar degun traut, arreratges ny autres causes ; car edz l-en aquiten, vedent los grans despens et costatges que ed hi abe feyt et supportat —, et aguussen appunctat que lo suberdiit Johan deu [32] Poy, diit Johan d-Axs, fos tiengut tenir abilhade et en punct la *dite* mole bladere de peyres, de fferre, de ffustre et de terres et de totes autres causes a la *diite* mole necessaris, et que [33] lo diit deu Poy no podosse mudar ny transportar la *diite* mole bladere en autre part que ont a present es, et, *per* lo *diit* molin batan, que lo medis Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, [34] fosse tiengut balhar et pagar cascun an de fiu et de cens annual a la *diite* deu Bresquit o a ssons hertz vng franc bordales, *condant* .lx. arditz, *per* lo jorn et feste de Sanct-Martin [35] d-ibern, et² despuy Diu, *per* sa pietat, aye prometut que la *diite* Marie deu Bresquit es anade de bite a trespassement, et² de la quoau et deu suberdiit de Hons [36] fossen et sien demoratz sertans filhs et filhes, sans, berays et legitims heretes, per sso es a ssaber que, lo jorn de hoey plus bas scriut, date de las prezens, *per* dabant et en la presencj

1. Charte *an an* ; le deuxième obélisé.

2. Suppléer toujours *que* [l. 16] = *cum* [l. 1].

[37] de mj notarj et testimonis de jus nompnatz, personalmentz *constituitz*, lo suberdiit Gracian de Hons cum ha pay regidor et guobernedor deus enffantz dessendentz et procreat de luy et de la diite [38] damisele Marie deu Bresquit, sa molher qui ffo, de sson costat, et lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, de sson costat, — bedens et audens la declarassion, determinassion et sentencj [39] deus suberdiitz judges et arbitres quj hi aben ordenat et determinat, beden que edz, et cascun de edz de sson costat et en son endret, y aben prestat segrement —, no bolon [40] encorre perjurj, parelhement que los semblebe, siguont lor abiis, que la *diite* sentencj ere juridicque et resonable, et que lo pleyt au temps abenir no portere proffeyt a la vne [41] partide ny a l-autre. Et, *per* ebitar lo tot, las medixes partides, caſcune de sson costat et en son endret, tant quoant a caſcune de eres tocque et aperthien, o pod toccar et appertenir, laudan [42] aproan, mologan, ratifican et *confforman*¹ la *diite* sentencj, *per* los suberdiitz judges et arbitres balhade et pronunciade, et totz los caps, punts et artigles en aquere *contengutz*. Et, en enseguin [43] lo *contengut* de la *diite* sentencj, lo suberdiit Gracian de Hons, cum ha pay regidor, guobernedor et administredor de ssons filhs et filhes et de la *diite* Marie deu Bresquit, — no *constret*, [44] forssat, decebut ny enganat en res, mas de ssa propi, francque, plasente, agradable et deliure voluntat, certificat deu dret de ssons *diitz* filhs, si cum dixo —, *per* lor et *per* lors hertz, ordenh [45] et *per* totz lors successors presentz et habiedors, *per* ares et *per* tostemp perpetualment a laudat, ratificat et *conformat*, *per* tenor de la *present*, a l-abandiiit Johan deu Poy, diit Johan d-Ax, [46] — aquj medis *present*, prenent, stipulant, acceptant et recebent lo *diit* laudem, ratificquement et *confformement*, *per* nom et a-d-obs de ssi medis et de sons hertz et successors presentz [47] et habiedors —, la medixe mole bladere et lo diit molin batan. Et ne l-ha metut et pausat lo medis Gracian de Hons, en son nom et au nom de ssons *diitz* filhs, a l-abant *diit* Johan deu Poy, [48] diit Johan d-Axs, en bone et pacifique, corporau poces-

1. *Sic.*

sion et sasine, de palaure, de dreyt, de diit et de feyt, ab la tenor et per la tenor de queste present carte. Et l-en a ffeyt et [49] constituit sertan et bertader senhor, actor et pocessor, per ne far et complir las propis voluntatz, et de ssons *diitz* hertz, en vite et en mort, cum de ssa propj cause, sauban et reserban las *diites* [50] dotze mesures de blat et milh de cens et rende annuale, per nom de la *diite* mole bladere, et lo diit franc bordales de ffiu, per lo diit molin batan, et reserban los autres dretz et debers [51] a cause de la *diite* mole et molin. Los quoaus abant*diitz* mole bladere et molin batan lo *medis* Gracian de Hons deu — et es tiengut, et ha mandat combent et promes — tenir bones, fermes [52] estables et balios per tostamps a l-abant *diit* Johan deu Poy, diit d-Axs, de ssi medixs et de ssons *diitz* filhs, de part senhorie, et de totes autres personnes deu mon quj domande, [53] pleyt, puyssiu, question, malebotz, perturbassion ly podossen o bollossen far en degune maneyre. Et no-res-menhs lo suberdii de Hons lo deu portar bone, ferme, leyau, [54] jntegre garendie et euiction envert et contre totes personnes, de part senhorie, en totes cortz et fores de cortz de gleyse et de segle, et en totz autres locxs, per tostamps. Et lo suberdii [55] Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, per sa bone voluntat que deu — et es tiengut et ha mandat combent et promes — tenir en punct et en estat resonable et sufficient la *diite* mole [56] bladere et molin batan; et los complira et fornira de peyres, de ferre, de fuste, de terres et d'autres causes necessaris a las *diites* mole bladere et molin batan, a ssons propis despens et [57] costatges, sens so que lo sus*diit* de Hons, ny sons *diitz* filhs, no-n sien tengutz de pagar res en nulhe maneyre. Et no-res-menhs deu et es tiengut et a mandat combent et promes lo *medis* [58] Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, dar, donar et pagar, cascun an a james d-assi en abant, a l-abant *diit* Gracian de Hons et a ssons *diitz* filhs et a lors hertz et successors quj seran senhors deu *diit* [59] Bertuy, las *diites* quoate mesures de froment, quoate mesures de segle, mesure sus*diite* deu Mont-de-Marssan, per lo diit jorn et feste de nostre dame d-aost, et las *diites* quoate mesures de milh, mesure [60] sus*diite*, per lo diit jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern,

lo tot de cens et rende annuale, a cause de la *diite* mole bladere, et vng franc bordales de fiu et rende annuale, a cause deu diit molin [61] batan, paguedor cascun an per lo *diit* jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern, lo tot de cens et rende annuale. Et, per tot so dessus *diit* tenir, obseruar, et complir de punt a punt per la forme et maneyre [62] que es expressat et declarat, tant de la vne partie que de l-autre, les medixes partides, et cascune de eres de sson costat et en son endret, en tant quoant a cascune de eres tocque et apertien, [63] o pod toccar et appertenir, per lors vones voluntatz que n-an obligatz et ypotecatz — la vng de edz envert l-autre, et cascun de edz endret si — so es : lo suberdiit Gracian de Hons en-[64]-vert lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, sa propj personne et las personnes de ssions *diitz* filhs, et totz et sengles lors benhs et causes mobles et no mobles, presentz et futurs, ont¹ que sien ; [65] et lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, envert lo suberdiit Gracian de Hons et sons *diitz* filhs, sa propj personne et totz et sengles sons benhs et causes mobles et no mobles [66] presentz et futurs, ont que ssien. Et que n-an sodzmes et sodzmeten quant a-d-asso les medixes partides, cascune de eres de sson costat et en son endret, lors *diites* personnes et totz et sengles lors *diitz* benhs [67] et causes mobles et no mobles, presentz et futurs, ont que ssien, a la juridiction, coercion, compulsion, riguor et destret deu noble et puyssant senhor mossenhor lo senescaut de les Lanes, deus prebostz [68] reaus d-Axs et de Sent-Seber, de messenhors los abesques et officiaus d-Ayre, de Sanct-Seber, d-Ax et de Tartas quj ares son o quj per temps a benir seran et de cadun de lor et de lors loctenentz,² ...volens, consentens et autreyans las medixes partides, cascune de sson costat, que los suberdiitz senhors senescauc et perbostz, et totz autres senhors temporaus, [72] pusquen constrenhe et compellir en vng medis jorn et en vne medixe ore o en dibertz, aixj que la execussion et constrente de la vng senhor o judge no cessi ny sie retardat per la une³, [73] per prese et

1. Charte *ont*.

2. Autres formules.

3. Il n'est pas nécessaire de corriger en *l-aute*. Cf. en latin *alter* répété.

arrest de lors personnes, bendicion et alienassion de lors benhs et causes a l-encant public...¹ Et los [75] suberdiitz senhors d-abesques et officiaus, et totz autres senhors et judges de gleyze, los pusquen constrenhe et compellir en vng medis jorn, o en dibertz, per sentencis d-escomenges, de [76] jnterdiitz et d-agreuges, en lor et cascun de lor et lors familis profferidors. Et que n-an renunciat et renuncien suber asso las medixes partides et cascune de eres de sson costat [77] et en son endret de lor bon grat *sertammentz* et expressa aus lors medixs propis fors et costumes, cort, bie, ressort, et remission de lors domissilis, a totz jorns de garde, de consselh [78] et d-abocat, a totes feris et repentides² de garbe et de beronhes, a tote sote-malheute de ban et de penhere, a viste de registj o copj d-aquet, a copj et jmpugnation de queste [79] present carte, au cas et condition de jnmenssat et desagradabletat, que en temps abiedor podossen diser et allegar les causes suberdiites no aber feytes de lor bon grat, o que flossen [80] autremens feytes, diites et concedides et autreyades que dessus no son scriutes ny specificades, a vne cause feyte et autre diite, et de plus feyte et mens scriute, et per lo contrarj [81] a totz fors et costumes, vzatges, privileges francquesses, libertatz, stablimentz de totes ciutatz, bieles, castetz, feyres, marcatz, ont que ssien, a tote lesion leu o greu, a tot strepit de [82] pleyt et jntrement, jndicion, et generalmentz a totes autres speciaus, generaus renunciassions, exceptions, deffensions, cabillassions, cauethes et ajudes, ab les quoaus podossen o bollossen [83] anar o bier au *contre* en nulhe maneyre. Et a major fermetat que tot aixj cum diit es ac thieran et compliran, lo suberdiit Gracian de Hons, en son propj nom et autrementz cum [84] a aministredor et guobernedor de ssons diitz filhs, en lors animes que ac juran, et parelhement lo medis Johan deu Poy diit d-Axs de sson costat, totz dus la vng apres l-autre suber [85] (suber) los sanctz euangelis toccatz de lors propis mangxs dextres nudes. De las quoaus causes susdiites las medixes partides, et cascune de sson costat et en son endret, requerin [86] sengles cartes de vne

1. Autres formules.

2. Le *d* n'est pas sûr. — « Ce pourrait être *repentilhes*. Cf. LESPY, s. vi^e *pendilhes, pendalhes*. » [J. D.].

tenor. Feyt fo asso en lo loc de Melhan, lo .xvi. jorn deu mes de feurer, l-an mil sincq cens et quoate. Testimonis son de sso : Guilheumes de Senos, [87] Martin de Canenxs, Amaniu deu Boy, Arnaud et Berthomiu de Castetz, Johan de Fransse, Johan de Metauten, de Melhan, a las causes susdiites pregatz et requeritz, et jo Pes [88] de Borcxys deu diit loc de Melhan, clerc et notarj public per la auctoritat apostolique, quij la present carte retenguy, et en mon registj metuy, et de ma propj mang [89] en aqueste present forme l-ey scriute et grossade, et l-ey signade de mon senhau acostumat, en testimoniatge de les causes susdiites.

[Seing manuel.]

* RENONCIATION par Arnaud Guilhem d'Aydie, évêque d'Aire, en faveur de frère Arnaud d'Arcet, à la promesse de vente, qu'il avait obtenue de Catherine de Cazalon, pour la terre de Cazalon.

3 août 1519,
Souprosse.

Arch. du Gd Séminaire d'Auch, coté 5597. Orig. parch. 34/30 cm.

[1] Conegude cause sie a totz que, cum per si-dabant noble Cathaline de Caselon, ab l-auctoritat de Ar. Gm. [2] deu Marssan, son marit, agouussen feyt pacto et promission au reuerend pay en Diu mossenhor Arnau Guilhem d-Aydy, [3] abesque d-Ayre, so es de lo far bention, transaction, resignation, renunciation et transport de tot lo dret, deuer et action [4] que la dite Cathaline haue et hauer pode, prumer et hauant l-autrey et haction¹ de queste present carte, en la maison [5] noble de Cazelon, terres, rentes, sometz, dretz et appertenences, dependences de quera, — et asso au medis pretz et somme [6] que per hauant haue promes de le bende a fray Arnaud d-Arcet, abesque de Cirenem, et en los medixs pactos [7] et paguementz —, per so es a ssauer que, au jorn de hoey plus bays escriupt, en la presensi de my notari et testimonis jus [8] escriuptz, personnaument constitut lo dit senhor abesque d-Ayre, — lo quoau de son bon grat et agradable boluntat se es [9] desestit, desmetut, et per les presens se deses-

1. L'h n'est pas sûr.

teys et desmet de la promition et pactos per la *dite* de Caselon en sa fauor [10] feytz, et a bolut, *consentit*, et per les presens bol *et consent*, que la *dite* de Caselon *et son dit marit* pusquen bende, [11] alienar, transferir et renuntiar son *dit* dret en fauor deu *dit* d-Arcet *et de sons hers successors* —, prometo que [12] james, a cause deus *ditz* pactes et promotions per la *dite* de Caselon feytes, no se fera ny fera far per dabant [13] augun senhor jutge on[c]¹ partie ; et asso sobz obligation et yppothecque de totz *et* cascuns sons bens [14] et causes mobles et jmmobiles, ons que ssien, presens, hauiedors per totz locs ; los quoaus sosmeto *et pausa* [15] au destret, rigor *et compulsion* de totz senhors jutges de glise *et* temporaus, en quenh loc, poder et [16] jureiction fossen atrobatz ny atentz, — no cessan ny demoran l-une jureiction per l-autre. — *Et renunisia* [17] sus so a totes renunciations de dret ad-aïsso necessaris et requises. Et aixj ag jura lo *dit* [18] d-Aydie, abesque *susdit*, sus sa foy et gentillesse, pausant la mang sus sa poytrine, de [19] no anar au contre de les causes susdites en degune maneyre ; *et ne ls autreya tant fort jnstrument* [20] cum far s-en pusque. Asso fo feyt a Souprousse², lo tres jorn deu mees d-aost, l-an mil sincq cens [21] detz et nau. *Testimonis* son de so : Johan de Castebielh de Basco, Pierre de Tilhonse, mossen [22] Johan d-Astret, procurayre fiscal de mon *dit* senhor, a les causes susdites aperatz *et pregatz*,

[Seing manuel sur la gauche :]

[23] et jo Remonet de la Terga, notarj *per l-auctoritat real*, quij lo present jnstrument [24] rethiengu, *per vertut de sertans letres executoris esmanades de la cort de mossenhor* [25] lo seneschal des Lannes, de ma propri mang en aqueste forme l-escrigu, grossoge, [26] *et de mon senhau acostumat lo signe en testimonj de vertat, summat et requerit.*

1. Charte *on* [?]. — « Lire sans doute *ou* : cette conjonction est écrite souvent ainsi, même dans les textes qui écrivent par *o* notre son *ou*, dans le suivant par exemple : « il ne voudra être relativement à cette affaire, ni ne se laissera faire devant aucun seigneur, juge ou partie. » [J. D.].

2. *Sic.*

EXTRATS du « Rolle et deppartement au menu de la taille ordinaire du Roy... sur la ville, faulx-bourgs et parroisses de Tartas,... pour une année entière commencent le premier jour de janvier 1573 et finissant 74 »¹.

1573,
Tartas.

Arch. dép. Landes, E 67, 1. Cahier papier, de 28 feuillets : 20/28 cm. La fin du cahier manque. Les articles sont groupés sous les titres suivants: « Le Bourg-Juzan » [f° I à XIII] ; — « Bourg-Suzan » [f° XIII sq.].

Le Bourg-Juzan : [F° I, 14] Berthomiu de Sanet-Paul ou autres [15] tenanciers deus biens que solen appertenir a feuz Johan et Menjolic de Sanet-Pau en la parropy de Carsen, ou sons boyries, segond los autres rolles : .xiii. s. Lo seignor de Poy, per lo feignar de [20] Sauuemaige et autres biens : .v. s. [F° I v°, 1] M. Ramond de Bar, tant en son nom que comme pay et administredor de sons enfans, per lo cazau deu portau de Begar, barthe de Mennet et vigne deu Peyruzet : .iii. s. [5] Per lo feignar de Marmande : .xi. d. Per lo claux de Johan Doulx : .xii. d... [9] Per l-hostau de Pees Doulx : .ii. s. [10] Per l-hostau de l-estable deu Mirail : .xx. d. Per sa boyrie et terres aperades de Come et Audon : .iii. s. [13] Per la maison qu-a rechaptat de mossen Guilleaumet Chambre, aperade deu Seignor [15] de Lesgor : .ii. s. Monseignor Jacques de Capdeuille per deux caualx aperatz Doulx et deu Flie : .xviii. d. Per la maison de mossen Esteven de Lau, que sole estar de mossen Johan de Vigneau : .ii s. [20] Per vne partie de placce et maison de (de) Johan deu Planter, que ed tient : .viii. d. Mossen Pierre Clauer, per la maison ont damoure : .ii s. Per la maison et part de cazau au portau de Begar : .ii. s. Per la vigne que sole estar de Johan [25] deu Ba, ab la terre au Peyruzet : .ii s. [F° I bis, 1] Per la vigne de [le]s Bareilles : .xx. d. Plus per autre son cazau au portau de Begar : .viii. d. Mossen Johan Clauer, apoticary, per la maison [5] de Pichon et cazau au Mauborguet : .xx. d. Per lo coster et jardin au portau de Begar : .xx. d. Per la vigne de Campgrand e Carcarez : .ii. s. Per la vigne d'Arraillans a Maostrac : .xii. d. Per la pece de terre et tausiar au Passecaa : .viii. d. [10] Per la

1. Tel est le titre qui figure au dos du cahier.

maison qui ere de Pascoau de l-Espiau : .ii. s. Mossen Pierre de Batz,
tant per ed que per sa maison deu Mirail, ont damoure : .ii. s., .viii.
d. Per autre maison joignente a la *dite* maison, que per son jardin : .ii.
s. .viii. d. [15] Per la vigne que a acquis deus hers deu defunct Pierre
de Banos, au Peyruzet : .ii. s... [F^o I bis v^o, 3] Mossen Frances de
Marmande, per sa maison et casau, per la vigne de les Bareilles : .xx.
d...[6] Per les arriberes de mossen Guitard de Marguet : .viii. d. ...[10]
Mossen Bernard de la Garde per lo feignar de Pierre Geneste : .ii. s.
.viii. d... [14] Per lo cazau a la Barbacane, acquis [15] deu *dit* Chaul-
ton : .viii. d... [25] Per l-appentix ou coster de la maison et part de
jardin, qui ere de *Guilhem* de Fargues .xi. d. [F^o II, 3] Per la boy-
rie de la Houze : .ii. s. Per lo claux de Menjolet Chambre a les Peyres :
.viii. d... [6] Per lo cazau quj ere de Johanne deu Casso : .viii. d... [9]
Per lo cazau de Laugar : .vi d. [10] Per lo cazau de Montestruc : .vi. d...
[14] Per la terre deu Luc et biens d-Esteben [15] Chicot : .xii. d. Per
la boyrie de Laurens pres so Lacay : .ii. s... [20] Per lo feignar deus
Hegnerotz acquis de meste Bertrand du Vigneau, d-Arrion : .xii. d.
Johan de la Tappy, masson, ab l-hostau d-Esteben de la Fosse : .ii.
s... [F^o IV v^o, 3] Jacquette de Brutailz, damoyselle, per le vigne deu
Peyruzet qui solee estar deus [5] heretz de Peyrot de Domenger :
.xvi. d. Thomas du Moliar per les maisons, appendix, chay et estable
acquistz de la confrarie Sancte-Catherine : .iii. s... [F^o V v^o, 11] Per lo
vergeron d-Agnerine, acquis de Johan de Couthures : .viii d... [15] Per
la boyrie de Brame-hamy : .ii. s... [F^o VI, 5] Mossen Helies Chambre
per la maison a ed aduengude per partaige per sa part de vigne *et* ver-
ger de La Salle deu Poy, chens les plantes : .xviii. d... [23] Per la mai-
son et cazau deu Trulh au portau de Begar : .ii. s... [F^o VII, 8]... Los
heretes d-Anthony de la Barthe, per doudze sazons de terre qui eren
de Pees deu [10] Luc, compres lo camp cornat : .xviii. d... [F^o VII
v^o, 1] Los heretes de Bernadon Gezitain, per lor bien : .iii. s. Anthony
deu Prat per sa maison et hornere : .xii. d... [5] Lo qui tiengue lo
feignar de la Prebende de Montestruc : .ii. s. [42] Mossen Arnauld
deu Sanguinet, per l-hostau de Laurensin a la porte Saliere : .xx. d...
[F^o VIII, 20] Los heretes de Johan Chambre, per lo hegner deus

Hegnerotz et molin nau de Bernadia : .ii. s... [F^o X, 10] La vedo ou heretes de Johan de Jaultan, masson, per so deus *heretes* de Johan de Laugar, qui sole estar de Nicoy de Lamon et de Catherine d-Aubaa : .xii. d... [F^o X v^o, 7] La vefue de Ramonet de Lanenxs : .xii. d... [F^o XI, 10] Esteben de Pomede, ab la maison que a bastide au cazau d-Argelars, .iii. s...

Le Bourg Suzan : [F^o XIII, 4] Jehan de l-Arruiere, per la boyrie de la Cabe : .ii.s. [5] Per la boyrie de Marreing, acquise de *mossen* Arnould Chaulton : .ii. s. Per la boyriee¹ de la parguie de Goa : .ii. s. Per l-hostau de Pechicot, ont damoure : .ii. s... [13] Per lo boscat de Bertrand de Membrum, acquis de moussen Pees [15] de Nolibois : .xviii. d. [F^o XIII v^o, 1] Los hereters de Johanic Albaret : .ii. s. Plus per la mieytat deu clauzet de Cazenaue : .viii. d... [F^o XIV, 3] Per la maison ont damourabe Frances de Montauser : .xx. d. [5] Per la vigne de Margueride de Lannefranke a Martiac : .ii. s... [F^o XIV v^o, 1] Per la terre et praderie a Sauuemaige, pres Mauhorat : .ii. s... [F^o XV, 1] Lo boyrie de la Bretaigne : .ii. s. Lo prebender de Johannot et Bertrand Chambre, per la part *et* cotitat de la vigne de Hossat, qui ere de *mossen* [5] Jacques deu Tastet : .xx. d... [F^o XVI, 1] Los heretes de Johannot de Castaings, per la part de mole et terre qui ere de Marie deu Putz-Audon .vi.s... [F^o XVI v^o, 14] Per la maison ont lo *dit* Merignac fey sa [15] damourance apperade deu Myn, a la borgade de la *dite* ville, que sole tenir lo defunct pay deu *dit* Merignac, les maisons, cazaux a-d-aquere contigues : .iii. s.... [20] Per la boyrie de Beroy : .xii. d. [23] Per los claux qui eren de Guillon, qui sont viz a viz de sa maison deu Myn : .viii. d...

EXTRAITS du rôle de la taille sur la ville et les faubourgs de Tartas pour l'année 1588.

Arch. dép. Landes, E 67, 3. Cahier pap., 31 feuillets : 20/28 cm..

1588, Tartas.

De la main
de Duprat,
notaire à Tartas.

Bourg Sainct-Jehan : [F^o X, 1] M. Vincent de Fillan, per so deus biens de Berdot : .ii. s. Per la maison joignant on ed damoure :

1. *Sic.*

.ii. s. Per la vigne deu Colhard : .xx. d. [5] Per lo casau de Pierre Geneste, qui es aupres sa maison : .xii. d. Per lo heignar de Rodger, au Sauuemage : .ii s. Per lo claux qui a acquis de feu M. Guilleaume Chambre, qui souler¹ estar de Estebenot de Bacher aus Peyreres : [10] .viii. d. Per la vigne et terre apperade lo Vergeron d-Agnesine, acquis de Jehan de Cothures : .viii. d. Per la boyrie de Calissades, alias de Piroy : .ii s. Per la boyrie de Brame-hamy : .ii. s. [15] Per la place et jardin acquise de Pierre de Las : .xii. d..... [22] Per la maison nabe ont sont compreses les maisons de Jacques de Marmande *et* Estienne du Tastet : .iii. s..... [F^o XI, 4] Los heretees de Jehan du Postis per l-hostau et casau de mossen Ramond, medecin : ii. s. Per lo casau qui soler¹ estar de Bureyt aux baratz : .xii. d. [5] Per los biens qui a acquis de Marquon de Cau au bourg Saint-Jean : .xviii. d. Per la vigne apperade de Laurenson au Peyruset : .xii. d.

Les Peyreres : [F^o XI v^o, 15] Los heritiers de Vidons de Labarthe per lor maison et tere labourable au Luc, si per les arregues qui eren de Bertrand de Noguer : .ii. s. La vefue de feu Jehan de la Fosse dict Beroy per sa maison que a acquis d-Etienne de la Fosse et terre adjassente : .ii. s..... [F^o XII, 12] Bernard de la Cothure, dict Audignon, faur, per sa maison a les Peyreres [13] : .ii s. [14] Sarrenson du Boscq dict Coarro : .ii. s....

La Ville-haute : [F^o XIV, 1] Per la metairie de Poymirou, compres sa part de la barthe de Henric... Los hertees de feu Joseph de Merignac, per los benhs dont an acoustumat paguar taille en blot : .xvi. d. [5] Per la maison apperade au Myn, a la bourguade de la *dite* ville, que soule tenir lo feu Pey, dict Merignac, maisons et casaulx a-d-aquere contigus : .iii. s. ...[19] Per la vigne d-Armenthieu ou deu Loup : .ii. s. ...[F^o XIX, 1] Lo prebende de Peyronet de Gos per sa vigne pres l-eglise de Carcarees : .ii. s. Lo prebender apperat de Bertrand Doulx, per la maison vigne *et* pascherar a la Rihe : .iii. s.....

Audon : [F^o XXVII v^o, 17] Los heretes de feu Jacmete du Sanguinet,

1. *Sic.*

per lor heignar de Gombault : .ii. s. [20] Los hertees de Johannot de Castaings, per lor part de mole et terre de Marie deu Putz-Audon : .vi. s. [F^o XXVIII, 1] Guallardon de l-Estaige, per la boyrie apperade deu Rey-Audon : .ii. s. Per la place, tere et tausiar au Passecar, acquis de M^e Joan Clauer : .viii. d.... [8] Los hertes de feu Peyrot de Comet, dict Chort, per so deus medix Bernadon de Bayle : .iii. d.... [15] Los heretes de feu Peyroton de Caunar, ab la lanne que pague Nycolon de Caunar, per les Boupilleres : .viii. d....

[21] **Carcarees** : Los hertes de Jehan de la Mole, per lo heignar de Perrin, acquis de Menjon de Las, dict de Pechicade : .xviii. d. La fabricque de Carcarees, per la vigne de Menjolit de Fabars : [25] .xviii. d.... [F^o XXVIII v^o, 1] Plus per la maison, teres, pascherars et vignes qui solen estar de George de Viues et autres, qui ont acquis a Hos-sat : .vi. s., .vi. d. Lo boyrie de la *dite* boyrie : .ii. s.

Beguar [5] Los hertees de Johan de Baa per lo heignar d-Amanieu de l-Aulon, alias de Poche, a Sauuemage : .iii. s.... [11] Per la vigne de Peyrot de Barrat : .xii. d. Per la vigne de Vincent de l-Espiau : .xlvi. d. Los hertees de Jehan Barthe, per l-hostau et part de la metairie et arriuere d-Armenthieu acquise de M. Ramond de Guiron, qui es en deuant [15] de Jehanicon du Tastet : .ii. s.

Saint-Yaguen : Lo qui tiengue la mole de l-Esbarn a Saint-Yaguen : .iii. s. Los hertees de Menjon Doulx, per lo heignar d-Arnault Duron : .viii. d. [20]. Per aultre heignar, apperat deu Magistre, de Jean Lame : .xviii. d.

Par ordonnance de Messieurs les officiers et juratz de la ville de Tartas : Duprat, *notaire* et cleric de la dite ville.

[Ainsi signé.]

VI

ALBRET ET RÉGIONS VOISINES

SOURCES :

Parmi les anciens titres de la famille d'Albret¹, rédigés en gascon, qui intéressent notre domaine, la plupart émanent soit de Nérac, soit de Casteljaloux, soit de Tartas, soit du Bordelais, etc., mais il n'en subsiste aucun, à notre connaissance, daté de la région de Labrit que l'on considère pourtant, sans doute avec raison, comme le berceau primitif de l'Albret. Pour cette région et ses alentours, c'est à d'autres sources qu'il faut puiser : Arch. dép. H^{te}-Garonne : Fonds de Malte, Commanderies de Cazalis, Cornalis, Arengosse, Romestaing. — Arch. dép. Gironde : Malte. — Arch. dép. Landes : Fabrique de Mimizan, etc.

1^o *Manuscrits* :

- a) *Région de Labrit* : xiv^e s. Arch. privées du château de Castillon à Arengosse : « les Fors de Brassenx », acte gascon, daté d'Arjuzanx, 1360 (vidimus de 1513).
xv^e s. — Arch. dép. H^{te}-Garonne : Malte (Arengosse, Cornalis).
- xvi^e s. — Aucune pièce gasconne. Voir des documents pour l'onomastique dans : Arch. dép. B.-Pyr., E 89, 187. — Arch. dép. Gir. E : Notaires, Terriers n° 5 (1650) et n° 248-9. — Arch. dép. Landes G 47.
- b) *Marensin* : Arch. dép. B.-Pyr. E 188. — Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Salles et Billos).
- c) *Born* : xiii^e s. Arch. dép. B.-Pyr., E 20.
xv^e s. — Arch. dép. Gir., Malte, 5.
- xvi^e s. — Arch. dép. Landes, G 9. — Arch. dép. Gironde, Terriers : Faurent.
- d) *Bazadais* : xiii^e s. Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Romestaing, Cazalis). — Arch. dép. B.-Pyr., E 507.
xiv^e s. — Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Cazalis). — Arch. dép. B.-Pyr., E 22, 25, 27, 138, 240.
xvi^e s. — Ibid., 138.
- 2^o *Textes imprimés* : Coutume de Bazas (1489) C^{on} des Arch. Hist. Gir., XV, p. 85, sq. — M. F. Arnaudin de Labouheyre prépare la publication des Statuts de cette ville, d'après la copie très fautive des Arch. mun. d'Escoirac. — Il existe une autre copie non moins altérée aux Archives Nationales, papiers des Bouillon : v. R 2, 117-8.

1. Arch. dép. B.-Pyr., E « Albret ». — Cf. Bibl. Nat., DoAT, 87, 190, 210, etc., DUCHESNE, 20¹, 54, 70 et surtout 104, fol. 299-398. — Cf. J. Dubois, *Inventaire des titres de la maison d'Albret*, Agen, 1904.

TESTAMENT de Pierre Amanieu, captal de Buch.

Arch. dép. Bass.-Pyr., E 20. — Orig. parch. 64/85 cm.

21 mai 1300,

Mimizan.

Notaire de Mimizan.

[1] In nomine patris et filii et spiritus sancti, Amen. Conegude cause sie que lo noble seynhnor en P. Amaniu, captau de Buyhs, caueyr, filh qui fo dou noble baron en P. de ¹... deffunt, malau de son cors empero sans de sa pense, e de sa bone consentie, e ab son bon sen, e ab sa bone memorie, volentz probeder a la salud de la soe arma, meto, prepaused, met e perpause, e² fedz son orde [e son] tes-[2]-tement dardeyr e sa dardeira volontad en la forma e en la maneira qui s-en seg : Prumeyramentz eslegi sa sep[u]ltura e bougo estre sepelidz,— quauque hore Dius fasse [son coman]dement de lujs —, quant a son cors tant solamentz, a Comprian coste sa dona mayre, exceptad son cor de son bentre, lo quau bougo, comanded e ordened que fosse sepelid [en la] gleyze douz frayers predicadors de Bordeu. [3] E apres [ded]³ de sos bens e sobre sos bens, — pér amor de Deu e per la salud de la soe arma e per la sepultura de son cors fazadura au deit log de Comprian, e per la sepultura de son [c]or fasaduyra au deit log douz frayers prediquadors de Bordeu, e per las donations e leyshes —, quatre melya e .d. libres de la monede corsable a Bordeu en deners. De las quaus quatre melya e .d. libres, prengo, — per sa se-[4]-pultura e a-d-obs de sa sepultura far hondradementz, assi cum a luys s-atanhera —, a hobz de la sepultura de son cors fasaduyra au deit log de Comprian, assi cum deit es, .c. libres, e autres .c. libres a la sepultura dou deit cor de son bentre fazaduyra au deit log douz frayers predicadors de Bordeu, de la monede auant deite. E del arremenant de las deites quatre melya e .d. libres, lo [5] medish testayres ded e leyshed a sos companhons e a sos seruidors e a sos mesadges, qui ab lo deit seynhnor en P. Amanju esteran lo jorn de sa fin, .xxx. melya sols de la monede

1. Deux ou trois mots déchirés.

2. Les six mots suivants paraissent à peine par suite d'une tache et d'une déchirure.

3. Manque ; suppléé d'après l. 5, etc.

desus deite en deners, — departidurs los deitz .xxx. melya *sols* aus
 auant deitz sos *companhons* servidores e messadges per sos ordeneys
 de ius escriutz, o per la mayor partide de lor, a esgard, arbitre e
 coneguide dous med-[6]-ish sos ordeneys o de la mayor partide de
 lor, segont so que cascun dous medish *companhons* seruidors e mes-
 sadges auran meys seruid lo deit seynhnor en P. Amanju —. Empero
 bou, comande e ordene que, si s-endebine que deguin dous auant
 deitz sos *companhons* e seruidors, au temps que aqueste carte fo feite
 estan ab luis, s-eren *partidz* de luis en temps de sa fin, que, no
contrastan aco, sos ordene-[7]-ys los satisfassen, segond que a lor
 semplera ni sera vist que sie a far. E, cum lo deit seynhnor en P.
 Amanju, au temps que nostre seynhnor lo rey¹ Anglaterra ere en Gas-
 cunhe e pres la crodz per anar au secors de la *sancta terra* d-outremar,
 agos prese la crodz per anar ab lo deit nostre seynhnor rey, segont
 que lo deit seynhnor en P. Amaniu discho, — e no en autre maneira,
 ni en autre temps, ni en autre loc, [8] ni en autre viadge, si lo deit
 rey en sa propre personne no passaue —, es a ssaber que, si ed no
 anaue en la deite *sancta terra*, assi cum desus es deit, vol da, done
 e leyshe .d. c. libres de la monede corsable a Bordeu a .i. caueyr,
 que sos hordeneys eslegian e prengan de sos *companhons*, si troben
 que deguns de lor hi uulhe anar. E, si per auenture negun dous deitz
 sos *companhons* anar no y bole, sos ordeneis o le [9] mayor partide
 de lor ayen poder de triar e de eslegir e de tremete .i. caueir qui sie
 de l-abescad de Bordales. Lo quau caueir anga,e sie tengud de anar,
 per luys en remission de sos falhimentz, au secors de la *sancta terra*
 d-outremar, au prumeyr passadge qui's fera generau, e no en autre
 temps ni en autre viadge. E que lo medish cauoir, eslegid per sos
 ordeneis o per la mayor partide de lor, assi cum deit es, sie teng-
 [10]-ud de estar e de demorar en remission de sos falhimentz .i. an
 complid en la deita *sancta terra* d-outre mar, no contat en aqued an
 son anar ni son tornar. E houtre asso fedz e establi lo deit seynhnor
 en P. Amanju vna caperenia perpetuau per Diu e per la salud de la

1. Sic, sans la préposition *de*.

soe arma e de son linhadge, en la deite gleyze de Comprian. A la quau caperenia lo deit seynhnor en P. Amanju ded, assigned e leys-hed .xxv. libres de [11] la deite monede de Bordeu cascun an d-arrende, en aquere e sobre aquere arrende que disho que l-ere degude de sens, lo die de Nadau, en la paropie de Guianh, au log aperad [M]estras, en Buyhz. E, si per aventure las deites .xxv. libres no's poden fornir de la deita arrenda, lo deit seynhnor en P. Amanju bou, comande e ordene que sos ordeneis de ius escriutz las fornisquen de las otras arrendas que disho que aue [12] en la paropie dou Teysh. La quau caperenia lo medish seynhnor en P. Amanju bougo, comanded e ordened que sos ordeneis de ius escriutz o la mayor partide de lor, dongan e pusquen dar, a queste primeira bedz, tant tost apres sa mort, a prestre convenable e honeste persone, lo quaus cantie e celebrie, *per* Diu e *per* la salud de sa arma e de les armes de son linhadge, en lo sobredeit log, en la deite gleyze de Comprian. [13] E apres la mort d-aqed preueire qui sera estad pausad e establid per los medish sos ordeneys o *per* la mayor partide de lor, vougo, ordened e comanded lo medish seynhnor en P. Amanju que lo prior de la mayzon de Comprian, *quj* are es o *per* temps sera, donga e pusque dar perpetuaumentz la medishe caperenie a prestre convenable e honeste persone, en tau maneira e en tau condicion que, dens .xxx. jorns apres la mort [14] dou deit caperan qui dardeiramentz hi sera estad, lo deit prior aye mes e assignad caperan a cantar a la deite caperenia, assi cum deit es. E, si lo deit prior, dedens los .xxx. dies, caperan misse-cantant no y aue mes ni assignad, en aqued cas lo deit seynhnor en P. Amaniu da planer poder a l-officiau de Bordeu, *qui* are es o *per* temps sera, que n-i pusque metre aquere bedz tant solementz, e aco tantes bedz [15] cum lo deit prior fos negligentz que, dèdens los deitz .xxx. dies, mes no-n hi agos. E ded plus e leyshed a la mayzon de Comprian desus deite, *per* son annjuersari fasaduyr cascun an, en la deite gleyze de Comprian, e *per* que cantien e *pre(n)guien*¹ Diu e fassen hishides, vna bedz cada sefmana, sobre

1. « Pour moi, *prenguien* est une autre forme du subjonctif de *prene*, analogique de *cantien* et autres. *Prene Diu* signifie « prendre le Saint-Sacrement ». Entendez : « qu'ils fassent une procession du Saint-Sacrement sur son tombeau, [qui est sous quelque dalle de l'église] ». [J. D.]

sa sepulture e sobre la sepultura de tot son linhadge, qui aqui son sepelidz, .vi. libres de la monede desus deite ; las [16] quaus met, pause e assigne sobre la deite arrende de Mestras. E, si per auenture las deites .vi. libres no's poden auer e fornir de las arrendes de Mestras e de Cams, lo deit seynhnor en P. Amaniu bougo, [bou], ordene e comande que sos ordeneis las hy complisquen de las arrendes que disho *que* aue en la paropie dou Teysh. E ded plus e leyshed au combent douz frayres prediquadors de Bordeu [17] .c. libres de la deite monede en deners, per comprar .c. sols d-arrende per far son anniuersari cascun an, per dar a menjar vna bedz cascun an perpetuaumentz au combent douz deitz frayres, lo jorn de son anniuersari¹. [La quau] auant deita arrenda lo deit seynhnor en P. Amanju vougo, ordened e comanded que fos e sie comprade per sos ordeneis de ius escriutz o per la mayor partide de lor, e que los medish ordeneys [18] la deite arrende, quant comprade sera, metossen, assignessen e metien e assignien en tau maneira e en tau log or perdre no's pogos ni pusque en degun temps, ni los deit fraires prediquadors la medishe a[rrende, tote] o partide, no pogossen ni pusquen vendre nj alianar en degun temps per degun cas nj en deguna maneyra. E ded e leyshed aus espitaus dou Barb, de Camparrian, de Caiag, de Bardenag, de [19] Belin e dou Pont-de-Montz, a cada hun de lor : .x. libres per comprar .x. sols d-arrende a cascun douz deitz espitaus. E que sien tengud, cascun d-aquetz espitaus, de far son annjuersari cascun an perpetuaumentz. E ded e leyshed au combent douz frayres menudz de Bordeu .lx. libres en deners de la deita moneda per comprar .lx. sols d-arrende. E que sien tengud de far son annjuersarj cascun an perpetuaumentz. E que la [20] deita arrende sie comprade per sos ordeneis de ius escriutz, o per la mayor partide de lor. E que en tau maneira la assignien, que perpetuaumentz estonga en la forma e en la maneira que desus es ordenad del annjuersari qui en aqueste carte es ordenad douz frayres predicadors de Bordeu. E ded plus e leyshed aus .xv. caperans de Bordeu .xv. libres en deners de la deite moneda

1. Deux ou trois mots enlevés par une tache. Suppléer : *La quau.*

per comprar .xv. *sols* d-arrende per far [21] son annjuersari cascun an perpetuaumentz. Lo quau annjuersari sien tengudz de far en la gleyze douz frayres prediquadors de Bordeu, e de far hishide apres la messe sobre la sepulture de son cor. E ded plus e leyshed a mjnjar aus paubres de l-espitau de Sent-Johann dou Pont de Bordeu .xx. *sols*, e aus paubres de l-espitau Sent-Jaume de Bordeu .l. *sols*, e aus paubres de l-espitau Sent-Julian de Bordeu [22] .xl. *sols* de la monede dauant deite. E ded plus e leyshed, per amor de Diu e per la salud de la soe arma e en remission de sos pecadz, au prumeir capitre generau de l-ordie douz frayres predicadors de Bordeu qui sera apres sa fin .l. libres de le monede corsable a Bordeu; e que prega au maystre de l-ordie e aus autres frayres que us place que gracie lo fassen de messes. E ded e leyshed a las se-[23]-rors menudetes de Bordeu .x. libres hobs a lor nessecitad. E ded e leyshed au combent douz frayres menudz de Lesparre .c. *sols* de la deite monede per .ii. menjars. E ded e leyshed aus fraires predicadors de Sent-Melion .c. *sols* de la deite monede per .ii. menjars. E ded e leyshed a l-obre Sent-Andriu de Bordeu .xv. libres, a l-obre Sent-Sourin de Bordeu .x. libres. E ded e le-[24]-yshed aus Gahedz de Bordeu .l. *sols*, a l-Arrecluse de Bordeu .xx. *sols*, aus fraires dou Carme de Bordeu .c. *sols*, per .ii. menjars, e autres .c. *sols* hobs a l-obre de la gleyze douz deitz fraires douz Carmes. E aus frayres de Sent-Augustin de Bordeu .c. *sols* hobs a lor nessecitad. E a nostre done douz Montz en Buyhz .x. libres per comprar .x. *sols* d-arrende; e houtre las deites .x. libres ded e ley-[25]-shed a la deite gleyze de nostre done douz Montz .xx. libres en deners per reffar la capera de sancta Katerina. E que sien tengudz de far son annjuersari cascun an perpetuaumentz. E ded e leyshed a nostre done de Mjmjsan .xxx. libres de la monede dauant deite, per comprar arrende hobs a vna lampa quj arga totz temps de dies e de nuitz dauant l-autar de nostre [26] done. E ded e leyshed a l-espitau de Sant-Esperit de Bayone .x. libres de la deite monede per comprar .x. *sols* d-arrende e que sien tengudz cascun an de far son anniuersari perpetuaumentz. E ded e leyshed a l-espitau de nostre done d-Arronecesuaus .xv. libres de la deite monede per comprar arrende. E

que sien tengudz de far son anniuersari perpetuaumentz cas[cun an. E] [27] ded e leyshed hobs a l-obre de Sent-Jaugme en Galicie .c. *sols* ; e a l-obre de nostre dona de Vila Sirga .l. *sols* ; a l-obre de nostre done de Solag .c. *sols* ; a l-obre de nostre done do '... dos artz en Medouc .l. *sols* ; a le lumjnarie de nostre done Montesedz .l. *sols* ; a l-obre de la gleyza Sent-Arroman de Blaya .x. *libres* ; a l-obre de Sent Soubador de Blaya .c. *sols*, e que sien arrendudes al?... [28]-ye de Sent-Soubador entro a .xxx. *libres* asso que ed n-ausera affermar *per* son segrament que l'fos degud. E ded e leyshed a la gleyze de nostre done deu Puy .c. [sols] ; e a l-obje dou Pont-de-Sant-Esperit, qui es en la vile Sent-Seurin en Prohensa .c. *sols* ; a l-espitau Sent-Antonj en Bianes .x. *libres*, aus paubres a menjar ; a l-obre nostre done d-Arroquamador .l. *sols* ; a l-obre de '... [29] d-Ayre .x. *libres*, *per* comprar arrende ; a l-obre nostre done de Valverd .l. *sols* ; e aus frayres Sancta-Eulalie de Barsalona a-d-obs de la redemptions dous caytius '... mar .c. *sols*. E vougo, comanded e hordened lo deit seynhnor en P. Amanju que .iii. c. *libres* de la deite monede en deners sien departides *per* amende en Medouc, [en] Born, en Buyhz, en⁵... [30] E comanded que, de so que hom poira trobar que ed aure agud de las gleyzes de Born ni de degun autre log, que sos hordeneis ac amendien totz complidementz⁶... se pot trobar que ed n-agos agud. E ded e leyshed au combent dous fraires *predicadors* de Bordeu .l. *libres* de la deite monede *per* lor nescessitat⁷... [31] .xxv. *libres*. E a frayre Johan Ferradre dou medish orde .x. *libres* de la deite monede. E ded e leyshed a-n Guilhem d-Artigamala, prior de Marinhag, .xxv. l[ibres]. E vougo e comanded e ordened que sien dades e ordenades per las mans de sos ordenejs o *per* la mayor partide de lor .l. *libres* de la deite monede : es a ssab[er]⁸... [32] *per* las autres paropies de Buyhz, assi cum a sos

1. Un ou deux mots déchirés.

2. Trois ou quatre mots déchirés. — « Probablement : *a l[abad] de la gle|yze*. Dans le nord de l'Espagne, *abad* = « curé ». [J. D.]

3. Déchirure. — « Probablement : *a l-obre de [la gleyze de Santa-Quiteira] d-Ayre* » [J. D.]

4. Deux ou trois mots déchirés : sans doute : *de la senta terra d-outre*.

5. Plusieurs mots déchirés.

6. Un mot déchiré.

7. Six ou sept mots déchirés.

8. Cinq à six mots déchirés.

ordeneis sie semplant, *per l'arma de Symon*, son clauer qui fo. E vougo plus e comanded que .c. libres de la deite monede sien dades per las mans de sos ordeneis en log de pietad, assi *cum a lor sera semplant, per l'arma de la dona n-Assaride*, sa mayre. E ded e leyshed¹... [33]... front de Peyre Gahus .l. *sols*; e a le luminarie de Sent-Marsau² de Lesmodges .l. *sols* de la monede desus deite. E ded e leyshed a-n Guilhem de Bordeu son frayre neturau³ e a sos hers descendantz de son cors e de sa molher espose tot quant que lo deit seynhnor en P. Amanju di[s]ho que ave nj auer deue au log [de Lege⁴] en le paropie de [Campanhes⁵]... [34] sas apertenenses dou deit log de Lege, en tau condition e en tau maneire que lo deit en Guilhem de Bordeu e sos hers ag tenga, ab vne lanse d-esportle a seynhnor m[uda]nt, de l-here-tey dou deit seynhnor en P. Amanju. E, si tant ere que lo deit en Guilhem de Bordeu no agosse her de luis e de sa molher espoze, que apres l[a mort dou] deit en Guilhem de Bord[eu⁶ retorne] [35] a l-her dou deit seynhnor en P. Amanju tote l-uant deite donation. La quau donation ed l-a feite sens tote carqua que no vol que sie tengud de pagar, nulh[e] arre de son testament, nj de sas deutes, nj de sas amendes. E vol, comande e ordene que, so qui's poira trobar *per bertad* que lo deit seynhnor en P. Amanju sie carcad dou⁷ testament de son payre⁸... [36] de Bordeu son fraire deffuntz, que sos ordeneis diligentmentz ag enserquien, e que tot ag paguien douz bens e de les hishides de sa terra, houtre totes las somes d[e l]es .III. melye e.D.C. libres per luys desus preses *per Diu e per sa arme* en aquest present testament. E disho e autreied lo deit seynhnor en P. Amanju que au temps que aquest present testament fo feitz e⁹... [37] lo seynhnor de Mirembou lo deut embiron de melye libres de tornes negres petidz, *per assi*

1. Sept ou huit mots déchirés et tachés.

2. Charte : *Marsan*.

3. *Sic*.

4. Tache. Cf. l. 34.

5. Déchirure. Cf. ci-dessous, l. 77.

6. Déchirure ; suppléer *retorne*.

7. *Dou* = « par le »...

8. Déchirure. — « Lire probablement : *son payre [e d-en Guilhem] de Bordeu*. » [J. D.].

9. Un mot ou deux déchirés.

cum plus planeiramentz disho que es contengud en carta feita per P. Gombaud communau notarj de Bordeu. E disho que u deue meis los arreiradges de .xxv. libres de tornes negres petitz d-arrende, per assi cum disho que es contengud en vna autre carte feite per lo deit P. Gombaud. Dous quaus arreradges, [38] quant crobadz seran, vol e comande lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis ne comprien arrende per far. j. annjuersari cascun an perpetuaumentz, per l-arma de la dona na Hysebe, defunte molher qui fo dou deit seynhnor en P. Amanju au deit log de Comprian. E lo plus que sie dad per l-arme de la deite done. Las quaus somes auant deites de deners e arreyradges dauant [39] deitz, — o tant cum ne sere degud lo jorn de sa fin, e totes autres deutes que au deit seynhnor en P. Amanju fossen degudes en degune maneire, nj a luys degossen ester feites amendes per dampnadges que agosse pres per guerre ni en deguna autra maneira —, e las deutas e us arreiradges que disho que lo seynhnor de Lesparre lo deue, per assi cum disho que es contengud en cartes fe-[40]-ites per lo deit P. Gombaud, lo medish seynhnor en P. Amanju vougo, ordened e comanded que sos ordeneis de ius escriutz, o la mayor partide de lor, demandessen e crobessen e pogossen demandar e crobar a lor leyau poder. A las quaus auant deites deutes, amendes e arreiradges demandar, crobar e receive, lo medish seynhnor en P. Amanju a dad e autreiat ab aqueste present [41] carte aus auant deitz sos ordenejs e exequitors de ius escriutz, o a le mayor partide de lor, aqued medish franc e liberau poder e aquere medishe auctoritat que lo medish seynhnor en P. Amanju hi aue e deue o pode auer en sa propre personne. E us hi a feitz, atornadz e establidz ab aqueste present carte verays e certans demandadors, procuredors, recebedors, e atornadz en [42] log de sin. E, de so qui's poira crobar de las auant deites deutes e amendes, vou, comande e ordene que sie en descarcament de sas amendes e de sas deutes. E que sos ordeneys ag pagujen e ag amendien segont que a lor semplera, empero exceptade la deute dou deit seynhnor de Mirembou de las auant deites *melye libres*. De las quaus *melye libres*, vougo e orde ned que las .ii-es [43] partz de so qui's crobere de las deites *melye*

libres, sie dad *per l'arma* de la dona na Maria sa seror defunte, a *l'esgard* de sos ordeneis de ius escriutz o de la mayor partide de lor. E *l'autre terse part* que sie dad *per pagar* sas deutes e sas amendes. E *cum* nostre seynhor lo rey d'Anglaterra sie tengud de deute au deit seynhnor en P. Amanju, segont que disho que es contengud en v-[44]-na letre sagerade deu saged de *l-hondrad* seynhnor compte de Nichole, vou, comande e ordene lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis o la mayor partide de lor satisfassen a sos companhons de so que idz troberan que ed ne sie tengud a cada hun, sous *per* sous e liure *per* liure, de tant *cum* crobard n-auren. E *d'autre part* disho que lo deit nostre seynhnor reys lo deu [45] ab autres letres : las quaus deutes vou, comande e ordene que sos ordeneis les crobien e les ayen poder e auctoritat de crobar, assi *cum* dessus es ordenad de sas a[utres] deutes. E especiaumentz da poder, auctoritat e licencie au noble baron lo seynhnor n-Amanju de Labrid, caueyr, de crobar aquestes auant deites deutes e totes autres quj degudes lo fossen. [46] E vougo plus, comanded e ordened lo medish testaire que totes les ordinations e les causes que los deitz sos ordeneis o la mayor partide de lor troberan escriutes en letre o en letres sagerade o sagerades dou saged dou deit seynhnor en P. Amanju e dou saged dou deit seynhnor n-Amanju de Labrid, — si far se pode bonementz, que y fos pausadz — ; e, — si *per* auenture far no's [47] pode, que lo deit seynhnor n-Amanju de Labrid no fos en log que y pogos meter son saged — , lo deit seynhor en P. Amanju vou e autreye que so que hom trobera solementz sotz lo son saged aye *perpetuau* valor e fermesse *per* totz temps e *per* totz logz. E que totes aqueres ordinations e causes de las auant deites letre e letres quj fassen mention de deutes, de leysh-[48]-es de donations o de amendes, que los medish s[o]s ordeneys, o la mayor partide de lor, tot aco paguien e *complisquen* perfeita-mentz de sos bens e de sas causes, assi *cum* coneysheran que far se deye, assi be *cum* si tot ere escriut en aquest son present testament. E plus vougo e comanded lo medish testayres que tot quant que li medish suy ordeneys, o la mayor partide [49] de lor, troberan que fasse a amendar, que escriut e contengud no sie en las deites letre

o letres, que tot fos e sie amendad e pagad complidementz de sos bens *per los medish sos ordeneis de ius escriutz o per la mayor partie de lor, houtre les somes e les causes desus contengudes.* E vol *plus*, comande e ordene lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis de ius escritz [50] o la mayor partie de lor amendien e restituysquen be e complidementz totz los dampnadges que troberan que ed aye feitz *per arazon de guerre nj en deguna autre maneira.* E que enqueren e enserquien per las terras en que ed aura estad au temps de le guerre, *per lor o per autruy, e que complidementz ag amendien, segont que a lor sera semplantz que far se deye.* E [51] vougo plus, comanded e ordened que, si tant ere que nulhe arre arremane a departir en aquest son present testament, que sos ordeneis ag departissen, segont que a lor sera vist que sie a far au profetit de sa arme, e pagad e *complid prumeirementz* aquest son present testament e las causes totes e sengles contengudes en aquest son present testament. En [52] l-arremanent de totz sos autres bens e causes mobles e no mobles lo deit seynhnor en P. Amanju, testayres, a feit e establid e fey e estableysh son leyau hereteir lo prumer filh o filhe que ed aure de luis decendentz e de sa molher espoze. E, si filh no y aue, la *prumeire filhe.* E, si *per auenture s-endevine que Dius fes son comandement de luis senes her decendent de [53]* luys e de sa molher espoze, en aqued cas ed fey e estableysh son leyau heretey en P. de Bordeu son nebod. E, si deguns sos hereteis jnpugnaue ho anuae contre aquest son testament o *contre les causes contengudes en aquest son testament en tot o en partie, ed pregue e arrequer nostre seynhnor lo rey d-Anglaterra que ed fasse gardar, tenir e complir aquest son [54] present testament, la on sos ordenejs o la mayor partie de lor l-en arrequeriren e no en autre maneyra.* E en aqued cas lo deit seynhnor en P. Amanju da au deit nostre seynhnor lo rey d-Anglaterra *melye* marc^z d-argent sober sos bens e causes, — pagad *prumeirementz* totes las causes e sengles *contengudes en aquest son present testament* —, si tant ere que sos heretejs vengossen [55] en contre, assi *cum* deit es. E en autre maneira ed no^l da los .m. marc^z desus mentagudz, sj no ag fase

per deffendre aquest son present testament. E aco que fes a l-arre-
queste de sos ordeneys o de la mayor partie de lor, assi *cum* deit
es. E, sj sos heretejs anauen contre aquest son present testament en
tot o en partie, assi *cum* desus es deit, en aqued cas lo deit seynh-
nor [56] en P. Amanju da au senescaut de Gascunhe, quj are es o
per temps sera, c. marcz d-argent, segont la forme e la manejra que
a dadz los deitz *melye* marcz au deit nostre seynhnor lo rey d-Angla-
terra, assi *cum* desus es deit, e no en autra manejra, la on lo deit
senescaut ne fos arrequest per los deitz sos ordenejs o per la mayor
partide de lor, e no en autra manejra. E a feit [57] e establid, mes,
prepausad e ordenad lo medish seynhnor en P. Amanju, testayre,
sos ordenejs e executors de quest son present orde e testament, sens
daun de lor e de lors bens, lo noble baron lo deit seynhnor n-Amanju
de Labrid, e'u seynhnor en Pontz, seynhnor de Castilhon en Medouc,
e lo deit fraye Bertran de Cabanag de l-ordie douz prediquadors,
e lo deit prior qui are es [58] o per temps sera de Comprian en
Buyhz, e lo deit en Guilhem d-Artigamala prior de Marinhag. Aus
quaus sos auant deitz ordeneys e executors e a le mayor partie
de lor, lo medish seynhnor en P. Amanju a dad e autreiat log, lazer,
planer poder, licencie e auctoritat de tener e de complir perfeita-
mentz aquest son present orde e testament, e de far la exequition en
[59] la maneyra que es auant deit, e de prendre, de sazir, de tenir e
de possedir, per lor e per autres personnes per lor propre auctoritat,
senes licencie, demostrement o auctoritat de degun heretey nj de
degun iudge o seynhnor nj de degune autre persone, totz los bens e
causes mobles e no mobles, on que ssien e quaus que ssien, dou
deit seynhnor en P. Amanju, ades, aqui medish [60] apres la fin deu
medish seynhnor en P. Amanju, per far e per complir e per metre a
profeite exequition totes les causes e sengles desus *contengudes* e orde-
nades, quaus bens que ssien e pusquen estre, 'sien homes o hemjes¹,
questes, talhes, cens, agreyres, fruitz, deuers, seynhnories, iustisies
hautes e basses, maysons, estadges, vinhes, terres coitiuades e her-

1. Lecture un peu douteuse à cause de l'usure : on pourrait peut-être lire *homies*. En tout cas il paraît impossible de lire *femmes*.

mes, deutes, [61] e totes autres causes e bens mobles e no mobles quaus que ssien nj estre pusquen, per quauque nome o en quauque maneyra que ssien o deyen o pusquen estre nomnades, ape-rades o entendudes¹,... [75]... ordenantz lo medish testayre que deguns sos heretejs nj degune autra persone [76] de son linhadge nj deguns lagatarjs desus contengudz nj degune autre persone no ayen, nj deyen o pusquen auer, de dreit nj de costume, per arazon de donation o de leyshe o de jnstitution nj per degune autre arazon o cause en degune maneyre, degune tenor, possetion o sazine de degune de las auant deites rendes e causes a lor o a augun de lor desus dades [77] e leyshades, saub e exceptad le leyshe e la dona-tion feite a l-uant deit en Wm. de Bordeu, son frayre neturau, dou feit desus deit de Campanhes, assi *cum* desus es deit. La quau dona-tion vol e mande lo medish seynhnor en P. Amanju que aye, prenga e possedesqua ades apres sa fin, sens tote autre carqua de testament nj de deute nj de amende. E vol, comande [78] e ordene que lo deit frayre Bertran de Cabanag e en Guilhem d-Artigamala prior de Marinhag, prenguen, ayen e recebien les arrendes e los fruitz e les hishides de sa terra e-n paguien son testament, assi *cum* desus es deit, ab cosselh e ab volontad de l-uant deit seynhnor n-Amanju de Labrid e de sos autres ordeneys. Au quau seynhnor n-Amanju de Labrid lo deit fra-[79]-yre Bertran e en Guilhem d-Artigamala sien tengudz especiaumentz d-arreder conde, vna bedz l-an, douz bens e de las causes que aurau recebudes e messes e despensades de la deite terre. E vol plus e ordene lo deit seynhor en P. Amanju que, si Dius fase son comandement de mort dou deit seynhnor n-Amanju de Labrid — so que Dius no dou! — auant que a-[80]-quest teste-ment no fos complidz, o anaue en la *sancta terra d-outre-mar*, que en aquedz .ii. cas solementz lo deit seynhnor n-Amanju hi pogosse meter e substituir e[n] log de sin autre persone o autres personnes, e hostar, la que sere vengud d-outre-mar, segont que a luys sere vist que fosse a far. Au quau o aus quaus substituid o substituidz per lo deit seynhnor n-Amanju [81] lo deit seynhor en P. Amanju da e

1. Autres formules.

autreie aqued medish poder que lo deit seynhor n-Amanju hi aure si vius o presentz ere. E vougo e comanded lo deit seynhnor en P. Amanju que, si en aquest present testament aue auguna causa a mudar a creyshe o a mermar o corregir, amendar o declarar, *qui fos o sie o pogos o pusque estre a proffeit e a saluation de la soe arme, que [82] sos ordeneys desus mentagudz o la mayor partide de lor ayen e deyen e pusquen auer planer poder e auctoritat de tot aco mudar, creyshe o amermar, corregir, enmendar, e declarar a lors bons arbitres e en lors bones coneyshenses e consienses; volentz plus e autreyantz lo medish seynhnor en P. Amanju que tot mudement, creyshement o amerrement e tote [de]-[83]-claration e correction e tot amendment feit o feites per los deitz sos ordeneys o per la mayor partide de lor segont la forme desus deite ayen e deyen e pusquen auer en totes cortz de gleyze e de segle e fores de cort e en totz logz perpetuaumentz bone e entegra valor e fermetad perdurable en totes causes, assi e artant¹ cum si lo medish seynhnor en P. Amanju] [84] agosse feites o feit o ag fesse tot en sa propre persone. E a quassad, reuocad e anullad lo deit seynhor en P. Amanju de sa certa siencia ab aqueste present carta totz autres ordes e testementz que feitz, mes, prepausadz e ordonad agos sa-en-arreyr²... Actum fuit .xii-a die exitus mensis maij, anno domini [87] .m^o.ccc^o., regnante Edwardo rege Anglie, Arnaldo *Guilhelmo* de Frambardino, milite, preposito de Mjmjsano. Testes sunt : lo seynhnor n-Arnaut *Guilhem* de Frambardin, caueir, Arnaut Amanju d-Artigamale, milet, e Arruffad d-Artigamala, Galhard d-Artigamala, donsedz, e Guilhem de Becle, e jo Guiraut dou Cornau, ppublic notari de Mjmjsan, qui le carte enqueri e escriuuy.*

[Seing manuel.]

1. *Sic.*

2. Autres formules.

31 mai 1300,
Bazas[?].
Notaire de Bazas.

* SENTENCE arbitrale entre le commandeur de Cazalis, d'une part, et P. de Luxey, P. de Bourideys, et la maison de Gilis d'autre part, touchant certains fiefs en Luxey.

Arch. dép. H^{te}-Garonne. Fonds de Malte : Cazalis. — Orig. parch. 26/11 cm.

[1] Con[oguda cau]sa sia que, cum¹ ..rar en sa cort fos, e entendes estre emp[achame]nt enter lo senher en frair²..., comandador ladones de l[a maison³] [2] de Cazalis, d-una part, e P. de Lucsey, filh de Iohan qui fo, e la maizon de Gilis, e P. de Boriduis, filh de Vidal qui fo, d-autre part, — lo quau [enpacchement e⁴] [3] contrast dichoren que ere per ar[a]zon de fius que n-auen pagad a la deite maizon de Cazalis —, e s-en fossen mes al deit d-en Ar. de Luereit e d-en [4] Iohan de Capseus, es a ssaber que li deit-dizidor dichoren lor deit en aqueste maneire : Que lo deit P. de Lucsey, e la maizon de Guilis, e P. de [5] Boriduis, per lor e per lor personeis, dessen al deit senhor comandador .xxx. s. de bord. per arrezon dels arreiradges dels fius que pagad no auen. [6] E plus dichoren per lor deit li deit-dizidor que lo deit senhor comandador autreies carte als deits P. de Lucsey e a la maizon de Gilis e a [7] P. de Boriduis e a lors personeis de la mole de Lucsey cum la tenglossen de la maizon de Cazalis, e per dus ss. e .vi. d. de mirlans annu-[8]-als de fius que l-en dessen, quascun an, lo die de Pasques, pagar aqui medihs a Lucsei; pero en tal maneire que, si l-espital de Lucsey faze aqui [9] maizon, que, despuihs que-n i agen feit e i agen tengud fuc viu .i. an, la deite mole deu estre de l-avant deite maizon de Lucsey, sens [10] part que li deit P. de Lucsey ne la maizon de Gilis ne P. de Boriduis ne nulha altre persone no i deu auer; ans deu estre de tot en tot [11] del deit espital de Lucsey ; e la carte que l deit senhor comandador los aura dad, deu estre casse e nulha. Lo qual deit lo deit senhor coman-[12]-dador, en nom e en persone del deit espital de Lucsey, e W. de

1. Déchirure.

2. Déchirure. Le dernier mot déchiré se terminait par un s.

3. Déchirure : suppléer l[a maison].

4. Déchirure : suppléer enpacchement e.

Gilis e na Rixen de Boriduis, per lor e per P. de Lucsey e per Felip de Gilis e [13] per tots lors personers, lauzeren, aproeren, amolougueren e retifieren lo deit que li deit-dizador auen deit. E l tengoren per bon, e s-en tengoren [14] per ben pagads, de quade part. E prometoren, la une part e l-autre, que encontre no vierin, ne vier no ferin a nulha autre personne, en cort [15] ne fore cort, en degun loc ne en degun temps. E so an promes en obligassion de tots lor bens, e dels bens del deit espitail, mobles e no mobles, [16] presens e auiaduis, on que ssien, per tots locs. Testimonis en W. Ard. de Lucreit, deit « Bonhomen, W. de Lucreit, son filh, Bernart de Lucreit, Iohan [17] Solheir, Bernart del Palais, W. Ard. de Lucreit, clerc, Laurens de Lucreit, e molts d'autres, e B. de Conques, notari de Vasads, qui la [18] carte escrisco. Actum ultima die maii, anno domini .m^occc^o., Philippo rege Francie regnante, duce Aquitanie, Falqueto episcopo. Vastaensi.

[Seing manuel.]

* VENTE par na Rixen, de Romestaing, à P. du Coylar d'une terre et d'une vigne, situées aux Graves, qu'elle tenait du commandeur de Romestaing.

12 mars 1328

(n. s.)

Bazas.

Notaire de Bazas.

Arch. dép. H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Romestaing, 5^e liasse. — Orig. parch. 28/15 cm.

[1] Conoguda causa sia que na Rixen de Hanars, ab volontad, autrei e consentiment expres de P. d-Espanhe, son filh, de la parropia d-Aromestanh, per sin [2] e per sos hers presens e auieduis, a venut e quitad, gurpit e desemparad, per are e per tots los temps del mon, a-n P. del Coylar, filh d-en Me-[3]-nalt qui fo, de la deite paropie, i.e. trens de terre e de vinhe ab la terre e loc en qui es ab tots sos apertenamens de totes parts, que dihs que tie de [4] la maizon de Romestanh al loc aperad a les Graues, entre l-afar Gualhart de Labrit e de sos persones d-ue part e l-afar del deit P. de tres [5] parts, per .lx. s. de la monede corsable de Bordel, que l deit en P. del Coylar l-en a dat e pagat entegrament en bons diers contads. So recono-[6]-go la deita na Rixen, e s-en tengo a ben pagade, contenta e habondoze del tot,

renuncians a la exception de no contad e de no a lui ente-[7]-grament auer pagat los deits .lx. s. de la deita monede, e de no auer tornats a son profeit e vtilitat, e de tot menhsconte de frau, [8] de bauzia e dengan. La qual vende ere mediche na Ryxen, ab volontad del deit son filh, lo deu e a promes far bona e estable, [9] e saluar, emparar, e garentir de sin mediche e de totes altres personas, segont los fos e les costumes de Vasades. E es s-en desuisti-[10]-de e desichide en la man d'en frai Iohan de la Crots, prestre, procurador, si cum dihs, del senher en frai Guilhem Rogir de Mirepeihs, cauoir, co-[11]-manay de la deita mayzon, qui, — recebude la deita desuistizon, e reconoichens sin estre content de tots los deuers que^{el} deit comanday per [12] arezon de queste vende auer deue —, per nom de procuratori auandeit, ne¹ envisti e sazi lo predeit en P. del Coylar, la deite envistizon [13] per sin e per sos hers recebent, per .xvi. d. morlans de fius, que^{el} medihs P. per sin e per sos hers ne² deu e a promes dar, seruir e pagar al deit [14] comanay o a sson man, lo die de Niuau, a la deita maizon de Romestanh, e fare prener dreit aqui medihs en sa man, si res lo querelhaue [15] en lo deit asiuadge. Lo qual ed medihs en frair Iohan, per sin e en nom del procurador del deit comanai e de sos successors lo deui³ é a [16] promes far bon e estable e saluar, emparar e garentir de sin medihs e del deit comanay e de totes altres personnes, qui contrast ni deman [17] ni tort ni forsa, turbation ni preiudici li fessen ni li magossen per fons d-alo ni per autre dreiture, segont los fos e les costumes de Vasades. E sso an [18] se mes⁴ e autreiad l-une part a l-altre, so es a ssaber: la deita na Ryxen e^l deit P. del Coylar, sober tots lor bens, e^l deit frai Iohan sober tots los [19] bens de la deita maizon mobles e no mobles, on que ssien, per tots locs. Testimonis son lo senher en Bertran de Cases, prestre, P. d-Agun, clerc, W. Arn. de Tal-[20]-han, Armat Vidal de Masselhas, e Arn. del Begeir, notari public de Vasads e de tot lo dugat de

1. Charte na.

2. Charte na.

3. Lecture douteuse.

4. Sic.

Guaine, qui la carte (enquiri) enquiri, [21] e son senhal i pauzed ; la qual Bern. de Moniau, iurat sots lui, escrisco. Actum Vasati .xii. die mensis martii, anno domini .m^oCCC^o. [22].xxvii^o., regno Franciæ, ut dictum, rege carente, Pictauino episcopo Vasatensi.

[Seing manuel.]

DÉCISION arbitrale prononcée par P. Escotet et réglant le différend qui régnait entre P. de Borrelhan et Jacques de la Pradelle, commandeur de l'hôpital de Cazalis, touchant le fief de Sadot, près Bazas.

Arch. dép. H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Cazalis. — Orig. parch., 41/56 cm.

25 juillet,
6 août 1363,
Bazas, puis Corna-
lis, en Morcenx.
Notaire de Bazas.

[1] In nomine domini Amen. Conoguda causa sia que, cum lo senher en Peys de Borrelhan, preste, filh d-en Ramon de Borrelhan qui fo, per sin e cum a tutor e per nom tutor de Iohan¹..., [2] son nabot, filh pupil d-en Iohan de Borrelhan, fray qui fo del deyt senher en Peys, tengosse e lors predecessors hagossen tengut sa-en-reyr fialment de l-hospital de Casalis de l-orden de Sen-Iohan [3] de Iherusalem vns trens de prat ab sos dreys e apertenences, qui es pres Vasatz al loc aperat a Sadot, — ayschi cum es : enter lo camin communal de l-un cap, e la segue dels deitz oncon e nebot de l-altra cap, e'l [4] prat del medihs oncon e nebot que lors predecessors compreren de l-orde [de]² Cabosin de l-un costat, e la carreyre per on hom ba enta la (la) missa de l-altre costat —, e debat sie estat enter lo religios senhor [5] mossen Guilhem de la Pradella, cauoyr, sa-en-reyr comanay del deyt hospital, e'l deit en Ramon de Borrelhan, quant viue, e encares sie enter lo religios senhor mossen Iacgmes de la Pradella, [6] ares comanay del deyt hospital de vne part, e'l auant deytz oncon e nabot d-altra, — sober so que lo deyt senher en Guilhem de la Pradella affermaue e dise que .xxx. ans habe passatz que'l deit [7] en Ramon ni sos predecessors ni successors pagat no haben lo fflus ; lo qual ed medihs senher en Guilhem dise e affermaue que ere .xii. s. de bons morlans de fflus lo die de la

1. Tache.

2. Chartre : lor de cabosin.



feste de Niuau [8] quascun an dens Vasatz pagaduys —, e per so demandesse lo deyt senher en Guilhem, per nom del deyt senher en Iacgmes absent, lo fflis ab los reyradges de .xxx. ans en sa o de plus degutz, e .vi. [9] sols de la monede corsable de gadge, degut segont costuma de Basades de quascun an que cessat haben de pagar lo deyt fflis, e l deit en Ramon, quant viue, e apres luy lo deyt senher en P. [10] de Borrelhan per sin e cum a tutor e per nom tutor del deyt son nabol alleguessen e dischlossen que lo fflis de quascun an no ere saup .vi. s. morlans als deitz iorn e loc anualment pa-[11]-gaduix, e que de .xxx. ans en sa per alquen temps pagat l-auen o los haben, e aqu[etz] .vi. s. plusors vetz pagar presentat haben, e quar les deytes causes eren escures, que proar no's poden [12] per la vne part ni per l-altra clarament, si cum les deytes partz reconegoren e confesseren, per so es a ssaber que, a les pregaris de alguns amiexs del deyt senher en Peys, l-uant deyt senher en [13] Guilhem de la Pradela per nom, loc e vegade del deyt senher comanay de Casalis, — al qual, endreyt de sin, a promes far lausar, ratificar, emologar e confirmar totes e sengles les causes en la present carte contengu-[14]-des —, de vna part, e l deyt senher en Peys de Borrelhan, per sin e per nom que dessus d-altre part, volens esquierar despens e tribalhs, e volens elegir vie de patz e de concordie sober l-uant deyt debat, se son compromes [15] de lor bons gratz de halt en bas en l-ondrable e discret senhor maeste Peys d-Escotet, cleric de Vasatz, bachaler en leis, eyschi cum en bon arbitre, arbitredor o amigable composidor, en ayschi que l-uant deyt [16] senhor arbitre, arbitredor o amigable composidor, — sumariement e de plan, sens strepit e sens figure de iudgement, les deytes partides presens o absens, o la vne present e l-altra per contumaci absent, en die feriat [17] o no feriat, ayschi cum a luy playra e sera vist fazeduy, orden de dreit gardat o no gardat, o de tot en tot deleyschat —, sober les causes auant deytes pus-que ausir, terminar e diffinir, arbitran, laudan, ordenan, [18] transigen e componen o altrament fasen, cum a luy sera vist. E prometoren les deytes partides quascune per nom que dessus, e conuengoren, per solemnials stipulacions leialment de qui endreyt enteruenens, a

la [19] vegade la vne a l-altra, que id e quascun de lor *per nom* que dessus accepteran, receberan, ratifiqueran, e emologueran, e ferm e agradable aurau, per tostamps tot quant que *per lo deyt senhor arbitre*, [20] arbitredor o amigable composidor sober l-uant deyt debat sera deit, arbitrat o amigablement composit e pronunciat, e so en e sodz pena de cent escutz d-aur vilhs, de la part a la part leyalment [21] stipulade, cometedyre *per la part* incontravenent a les causes auant deytes e les de qui endreyt pronunciaduyres no obseruant, pagaduyre o aplicaduyre la maytat a la obre de la gleyse Sent-Johan de Vasatz [22] e l-altra maytat a la part obedient¹... E iureren entrames partz *per nom* que dessus, sober los sans euangelis Diu toquatz corporalment de lor mans dextras, tier, complir e fermament [29] obseruar totes e sengles les causes dessus e de ius escriutes en la present carte, e no contra far o vier *per lor* o *per autre* o *altres* *per alcune causa* o enginh de dreyt o de feyt. E aqui medihs les deytes partz [30] quascune *per nom* que dessus pregueren e requiriren lo deyt maeste Peys Escotet, en totes les causes dessus deytes present, que en lo negoci del deyt compromes volosse procedir e pronunciar, en la maneyre [31] que'l seri vist fasedor. E aqui medihs lo deyt maeste Peys d-Escotet a la requeste de les deytes partides pronunciet sober lo deyt debat e dihs en aqueste maneyre : In nomine domini Amen. E nos Peys [32] d-Escotet, arbitre eslit comunalment per les deytes partz sober l-uant deyt debat e totes e sengles les causes del medihs debat emergens e dependens, ausides e diligentement entendudes les resonis, de-[33]-mandes e deffencions de les deytes partides, *per vertut* del *compromes* soberdeit en nos feyt, pronunciam, disem e arbitram en aqueste maneyre : prumeyrament que, quar lo soberdeit debat ere molt escu [34] e proar no's poden les causes *per la vne part* e *per l-altra* dessus allegades, e attendut que lo soberdeit prat ere molt petit e de pauque valor, e attendut lo temps que'l deyt fius ere estat cessat de pa-[35]-gar, e attendudes les altras causes que en asso fasen e poden far, disem e pronunciam que lo deyt senher en Peys de Borrelhan, per sin e per lo deyt son nabol e *per nom* tutori

1. Autres formules.

de luy e per lor hers, reconegue tier [36] fialment a totz temps per .i. fius e per vne senhorie, segont los fors e costumes de Vasades, del deyt senhor comanay de Casalis e de sos successors, comanays del deyt hospital, l-uant deyt prat ab ses apertenences [37] per .vi. s. de bons morlans vilhs tant solament de fflus, annualment als auant deitz die e loc al deyt senhor comanay o a son cert mandament pagaduis. E, per los reyradges e gadges e autres despens [38] del deyt fius, que'l deyt senher en Peys de Borrelhan, per sin e per nom tutori del deyt son nabot, donie e paguie e sie tengut dar e pagar tantost a l-uant deyt senhor en Guilhem de la Pradela .xxv. moltons [39] d-aur, per nom, loc e vegade del deyt senhor comanay de Casalis recebedor. E que lo deyt senher en Peys e'l deyt son nabot e lor successors sien quitis per tostamps sober asso, pagan .vi. s. morlans de fflus quascun [40] an al deyt die e loc que dessus es deyt. E so pronunciam e disem per la melhor maneyre que podem, retengut pero que'l deyt senher en Guilhem de la Pradela les causes dauant deytes fasse lausar, ratificar e [41] confermar a l-uant deyt senher en Iacmes de la Pradela, comanay del deyt hospital de Casalis¹.... E aqui medihs les auant *deytes* partides, quascune [46] per nom que dessus, totes e sengles les auant *deytes* causes pronunciades e declarades lauseren, approeren, ratiffiquer en confermeren e les prometoren tier e no corrumpablement obseruar per tostamps sens vier [47] ni far en contra. Los quals .xxv. moltons d-aur per los reyradges, guadges e despens soberdeitz lo deyt senher en Guilhem de la Pradela, per nom que dessus, reconeguo sin haber hagutz pres e recebutz del deyt [48] senher en Peys de Borrelhan²... E so an se mes² e autreyat sober totz lors propis bens e del deyt hospital e del deyt pupil mobles e no mobles, on [56] que ssien per totz locxs. E volgoren que de tot asso fossen feytes dues cartes de vne tenor, de quascune part de lor vne. Actum Vasati, in domo Fala nominata, .xxv. die mensis iulii, anno natiuita-[57]-tis domini millesimo .ccc^o. sexagesimo tercio, indictione prima, pontifi-

1. Formules.

2. « Ils se sont livré [mes] cela ». Pour la place du pronom, voir *Introduction grammaticale*, § 156. Pour le sens de *mes*, v. *Glossaire*. — Le pronom *se* a le sens réciproque.

catus sanctissimi in *Christo patris et domini nostri domini Urbani, diuina prouidentia pape, Quinti anno primo, presentibus seniore Arnaldo de Calle, presbitero ordinis [58] Sancti Johannis Iherusalem officiante ecclesiam de Casalicio, procuratore prefati domini preceptoris de Casalicis, premissa omnia et singula nomine procuratorio eiusdem domini preceptoris laudante, approbante, ratificante et in quantum [59] poterat confirmante, Petro Vitale del Flus, Vitale de Aqu, Johane de Ansinhone, c(u)iuibus Vasati testibus ad premissa adhibitis.*

E en apres, lo seyzen die del mes de aost l-an que dessus, en presencie [60] de min notari public e dels testimonis de ius escriutz, l-avant deyt senher en Iacgmes de la Pradela, comanay del deyt hospital de Casalis, *per sin e per sos successors emproauant comanays del deit [61] hospital, — ausides, legides e ben entendudes, si cum dihs, totes e sengles les causes sober escriutes per lo deyt senher en Guilhem de la Pradela feytes, ordenades e autreyades per nom de luy e del deyt son hos-[62]-pital —, aqueres e quascune de eres de son bon grat e de sa bone, agradable e deliure volentat lauset, approet, ratiffiquet, emologuet e confermet, cum aqueres qui eren feytes a profeyt e melhurament [63] del deyt hospital, si cum reconego. E aqueres e quascune de eres prometo per sin e per sos successors a totz temps tier, complir e no corrumpablement obseruar e no contra vier ni far per sin o per altre o autres [64] per alcune rason e cause de dreyt o de feyt, en iudgement ni fores iudgement, sotz expresse obligacion dels bens del deyt hospital mobles e no mobles, on que ssien per totz locxs. Actum apud locum de [65] Cornalicis Aquensis diocesis, anno, indicione et pontificatu quibus supra, presentibus Iohanne de Ansinhone, ciue et burgense Vasati, Arnaldo Barreyra, parrochiano de Casalicis Vasatensis, Iohane Boni parrochiano [66] de Sinderes, Iohanne d-Armentiu, parrochiano de Besauduno, Petro d-Ambrus, Al. de Mober, Aquensium diocesum, testibus ad premissa adhibitis,*

[Seing manuel sur la gauche :]

[67] et ego Arnaldus de Muro, clericus Vasatensis publica apostolica auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, dum, prout

supra leguntur, agerentur et [68] fierent, vna cum dictis testibus presens fui, eaque recepi, scripsi et in hanc formam publicam per alium, aliis occupatus negociis, scribi et redigi [69] feci, et manu propria hic me subscripti, ac consuetum apposui signum meum requisitus.

22 janvier 1437,

(n. s.)

Cornalis,
en Morcenx¹.

* BAIL à fief du domaine de Moeyres par Pey de Lagoffan, gouverneur de l'hôpital de Cornalis, à Menion de Pau, de la paroisse d'Arengosse.

Arch. dép., H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Arengosse. Or. parch. 22/29 cm.

[1] Conogude cause sie que Peys de Lagoffan, clers, bayle *e* gouernedor de l-espitau de Cornalis ab sas apertenences, per nom [deu] [2] comanday deu *dit* spitau, per sa bone boluntat, *per* luy *e* per totz los comendais qui d-aisy en apres seran deu *dit* ospitau, per are *e* per tostamps, [3] a affiuat, donat, balhat *e* liurat a fflus fualmens, aus fors *e* costumes d-Ax *e* de Brassenc, a Menion de Pau, de la paropi d-Arengosse, aqui [4] present, *e* lo dit affiuement stipulant *e* recebent per ssy *e* per totz sonx hers *e* horden, tot aquet loc, casau, boyrie *e* heretat que disso que ave *e* auer de-[5]-ue en lo terratori deu *dit* ospitau, au cornau daues lo loc, boyrie *e* heretat aperat de Moeyres, en quantes pesses que ssie, ab totz sonx dretz *e* aper-[6]-tenences, entrades, eyssides, bies, camix², deu ceu entro bisme. E a li meys affiuat lo dit Peis, per nom que dit es, padoens en herms, en aygues, en [7] boscz, en lanes pertot aqui ons la dite terre n-a ni auer ne deu, tot aisy *e* per la maneyre cum los qui dauant la thien *e* posse-dien auen acostu-[8]-mat de possedir *e* de padoir. E aquest affieu-

1. Bien que le notaire qui a écrit cette charte s'intitule seulement [l. 32] « notaire impérial », nous sommes porté à penser qu'il était établi soit à Morcenx soit aux environs. Laissant de côté certaines raisons linguistiques que nous exposerons ailleurs, nous ferons valoir à l'appui de notre opinion la concordance frappante, dans la disposition et dans le détail même, que présentent la plupart des formules de cette pièce avec celles de l'acte suivant [cf. l. 12, etc.]. Les deux notaires ont peut-être sous les yeux le même formulaire; en tout cas ils suivent la même tradition. Il serait étonnant que deux étrangers, à huit ans de distance, se rencontraient ainsi sur les expressions les plus particulières. Les deux chartes nous paraissent être d'origine strictement locale.

2. *Sic.*

ment a ffeit lo dit Peis, per nom que dit es, per lo pretz *e* some de set sols *e* mey de bonx [9] morlanx de fius, que lo dit Menion, *per* ssy *e* per sons hers, ne'l deu dar *e* pagar totz ans annualmens, vne betz l-an paguedor¹ lo dit [10] fiu en la feste de Sent-Martin d-iuern o deffens bin jorns apres, dat *e* redut au *dit* comenday, o a sson deputat, a l-espi(ta)tau de Cor-[11]-nalis. E deu lo far lo *dit* Menion *e* sonx hers dret *e* ley en sa mang, clam, ban *e* saget ssanc *e* murtri, *e* a totes do[ma]nes² *e* querelhes queu [12] deu miar lo *dit* comenday *per* judgement de sa cort *e* de la cort d-Ax. E pusque lo dit Menjon *e* sons hers far besiau, *e* dar francadge, [13] *e* leyssar la dite terre quant lo playra, pagan fiu doble *per* eysside. E que s-en pusque treye *e* portar totes sas causses franquemens, [14] exceiptz teitz *e* plantes. E per la maneyre que dit es lo dit Peis, per nom que dit es, s-en es deseyssit fualmens, *e* n-a sazit *e* bestit [15] lo dit Menion *e* sonx hers *e* mes *e* pausat en bone, *e* beraye, possible, corporau tenor, possestion *e* sazine, *e* feit sertan, bertader ssenor, [16] a ffar, tenir, vsar, possedir bonemens *e* en patz *e* far totes sas propis boluntatz ffiualmens, cum de la soe propri cause affiuade. E l-en deu [17] *e* a promes *e* autreyat far *e* portar bone, ferme, integre, leyau garentie, *e* thie lo present affiuement bon *e* ferm de sy medis *e* de totes [18] personnes qui au dit Menjon ni a sonx hers fessen domane, pleit, question ni degun empachement en l-auan *dit* loc, borie *e* heretat : atau [19] garenthie cum om deu far *e* portar de atau affiuement de terre³ assi feit aus fors *e* costumes soberditz, saubz los dretz sober-[20]-ditz *e* totz autes deuers, ataus cum senhor los deu auer sus son affuat, segont los ditz fors *e* costumes. E aqui medis lo dit Peis, [21] per nom que dit es, prometo, autreya *e* iura, aus sans euangelis Diu nostre senhor tocatz de sa propri mang dextre, de estar bon senhor, dret *e* leyau *e* [22] saubar, gardar *e* emparar lo dit Menion *e* sonx hers de tort *e* de force, de sy medis *e* d-autruy, a sson leyau poder, sober obligacion [23] de totz *e* sengles sonx benx *e* causes mobles *e* no

1. Charte : paguedar.

2. Charte : dones.

3. Abréviation superflue.

mobles, *presens e auenidors*, ont que ssien *per totz lox*. E aqui medis lo dit Menion prome-[24]-to, autreya e iura aus sans euangelis Diu nostre senhor tocatz de sa propi mang dextre de estar boni fiuater, dret e leyau e saubar, gardar e em-[25]-parar lo dit comenday e sonx membres e de sonx predecessors ; e paguera lo dit fiu caseun an en lo termi sober dit sober obligation de [26] totz sonx benx e causes mobles e no mobles, *presens e auenidors*, *per totz locz* ont que ssien. E, ssy bie o anaue au contre, bolo e autreya esser constret [27] e penherat, son propri cors e sonx ditz benx e causes, ab totz senhors e iudges seglaus e de gleyse, *per totz locz e senhories* ons lo portedor [28] d-aqueste present carte fos clamant o rencurant, assy cum *per cause coneugude, degude, iudiade, confessade e en mang de senhor ffermade*, [29] setz aute senhor reclamar, e ssotz totes renunciationx de totz dretz escriptz e no e[scri]utz e de cautele. E de so las dues partides requie-[30]-rin sengles cartes d'une tenor, a cadun la soe. Acta fuerunt apud dictum ospitalem de Cornalis, die .xxii-a mensis ianuarii, anno domini [31] .m^o.cccc^o.xxxvi^o. Testes sunt huius reii : Simon de Bondar, Matiu de Lente, Pes de Lescarret, Johanicot de Marsan, par le commandeur des hôpitaux de Cazalis et de Cornalis, siégeant dans sa cour en la paroisse de Morcenx¹.

[Seing manuel.]

19 juillet 1444,
Morcenx¹.

BAIL à fief du domaine de Guilhem Gros, à Johanicot de Marsan, par le commandeur des hôpitaux de Cazalis et de Cornalis, siégeant dans sa cour en la paroisse de Morcenx.

Arch. dép., H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Cornalis. Orig. parch. 36/27 cm.

[4] Coneugude cause sie que, lo .xix-en jorn deu mes de julh, en l-an nos/re ssenor mil .cccc. e .xlvi-te, aquet medis jorn, lo honorable

1. Voir page 204, note 1.

ssenor e religios¹... de la Serre, coman-[2]-day deus hospitals de Cazalis e de Cornalis de l-ordi deu Sanct-Johan de Jherusalem, tengo cort en le parropi de Morssenex, en lo porge deu dit hosp[ital]² ab sons homis fualz deu *dit*[3] hospital. En la quau cort e per dauant lo *dit* ssenhor comanday foren presens, mandatz e aiustatz meste Pes de Lagoffan, notari, e Semyon e Johan³... Lagoffan, Pes e Domenhs [4] de Lescarret, Pes de Labat, Johan de Lucxey, Miqueu de Lente e plusors autres aqui aiustatz. E aqui medis, en la medisse cort, lo *dit* ssenhor comanday⁴... e luy medis e deus autres [5] comandays, segont disso, qui *per temps* aduenidor empres luy seran comandays deu *dit* hospital, per sa bone voluntat, affiuia e ha affiuat, donat, valhat e liurat a fius fuaumentz, aus [6] fors e costumes deu dit hospital e de la ciutat d-Ax, a Johanicot de Marssan, parropiant de Sent-Per de Morssenex, e a totz sons hers successors e orden, *per far e complir* totes sas *propis* [7] voluntatz, so es a ssaber tot aquet ostau e maynes, loc, casau, terres, boyrie e heretat aperade de Guilhem Gros, ab los fruyts e plantz qui sus son, e ab totz sons dretz, debers e aper-[8]-tenessses, entrades e eyxides, vies, camins, ayssi cum dure e ten de totes partz deu ceu entro a terre e de terre entro a visme. Lo quoau ostau e maynes, terres, boyrie e heretat, lo *medis*[9] Johanicot disso, reconego e *confessa* que tie e pocede en la dite parropi e cornau de Cornalis, lo jorn present, a fflus deu *dit* hospital. E comffronte lo *dit* loc, terres, boyrie e heretat, enta sol leuant part, [10] ab l-arriuet qui ben de le lane ; e en ius enta mar part ab l-arriu aperat de Lescar ; e enta vise part comffronte ab le lane ; e enta montanhe part comffronte ab lo barat qui ba *per* le coste de [11] le grant plasse de Besaudun. E ha li meys affiuat lo *dit* ssenhor comanday padoentz en herms e en aygues, en bosex e en lanes, a luy e a totz sons bestiars gros e menutz, pertot aqui [12] ont lo *dit* loc, terre, boyrie e heretat ne ha e haber deu, e pertot aqui ont los autres homis

1. La fin du mot est déchirée.

2. Déchirure.

3. Déchirure.

4. Déchirure. Suppléer : *au nom de*.

fiuaters deu cornau e hospital de Cornalis han vsat e acostumat de pocedir e de pado-[13]-ir. E aquest affiuement ha feyt lo *dit ssenhor* comanday, *per si e per* los autres comandays qui *empres* luy *seran* comandays deu *dit* hospital, au dit Johanicot de Marsan e a totz sons hers successors [14] e ordenh per lo pretz *e some* de sincq soudz de bons mirlans de fius, e plus *per* dus iorns de manobre *per* cascun an, que lo *dit* Johanicot de Marssan, *per si e per* sons hers, ne deu *e* [15] ha promes *e* autreyat dar e pagar totz ans annualmentz vne vetz l-an : paguedor lo *dit* fiu en las mans o poder deu *dit ssenhor* comanday o a sson deputat au *dit* hospital de Cornalis lo [16] iorn deu diemenge de « Quasimodo geniti » apres le misse qui es lo .viii-*au* iorn apres la feste de Pasques, e los dus iorns de manobre deu far vne vetz l-an a l-arrequeste deu *dit ssenhor* [17] comanday o de son deputat. E deu ne far lo *dit* Johanicot dret e ley en la man deu *dit ssenhor* comanday, e clam, ban *e* saget, sang e murtre, e a totes domanes e querelhes que l [18] deu miar lo *dit ssenhor* *per* iudgement de sa cort e per la cort d-Ax ; la quau cort lo deu far au dit cornau e hospital de Cornalis. E pot lo *dit* Johanicot e sons hers far vesiau, e dar francad-[19]-ge, e vendre, alienar e leyssar la dite boyrie *e* heretat quant lo playra, pagan fiu dople *per* eyxide ¹, saubant los dretz deu *dit ssenhor* comanday. E que s-en pusque treye e portar totes sas causes franquementz, exceptat tieytz *e* plantes. E, *per* [20] la maneyre que dessus es dit, lo *dit ssenhor* *per si e per* los autres comandays qui *empres* luy *seran* s-en es deseixit, despulhat e desuestit deu tot fiaumentz ; e n-a sazit e envestit lo *dit* Johani-[21]-cot e sons hers...

[Autres formules à peu près identiques à celles de la charte précédente : 1, 15 sq.]

E sus so lo *dit ssenhor* comanday prometo, autreya e iura, — fasent lo segrement *per* luy, segont [26] disso, acostumat de far en ssemplant cas : so es a ssaber pausan sa man dextre nude sus la crotz que porte —, e *per* lo segrement de sas ordis, de estar bon *ssenor*, dret *e* leyau e [27] saubar, goardar *e* emparar au *dit* Johanicot, affiuat, e a ssons hers de tort *e* de forsse de si medis e de tote aute perssone o perssones, a sson leyau poder. E aqui medis lo *dit* Io-[28]-hanicot, affiuat, pro-

1. Les onze mots suivants en renvoi à la fin.

meto, autreya e iura, sober los sancts euuangelis Diu nos/re ssenor corporaumentz tocatz de sa propri man dextre, de esser bon fiuater, dret e leyau ; e [29] saubera, goardera e emparera au *dit ssenor* comanday e sons membres de mau e de dampnadge, a son leyau poder ; e paguera lo *dit* fiu e iorns d-obre annualmentz cascun an [30] en lo termi soberdit...

[Autres formules de garantie et de renonciation.]

E...[34] requerin mi notari ius nompnat que, *per* mon offici, ne·us dessi e fessi sengles cartes de vne tenor ; e io ne·us autreyey de far de lor requeste. Actum fuit hoc in *predicta* [35] parrochia e¹ loco supradicto, anno, die, testibusque supradictis, et me Guillermo de Valle, clericu, publico Aquensis diocesis auctoritate imperiali notario, qui hoc presens publicum instrumentum retinui, [36] rec[e]pi, manu meaque¹ propria scripsi, notaui, et in hanc publicam formam redegii, signo meoque¹ solito signauit in testimonium omnium et singulorum premissorum, prius tamen [37] rogatus specialiter et requisitus.

[Renvoi à la l. 19 ; puis seing manuel.]

PROCÉDURE par-devant le bayle de St-Paul entre le curé de Sanguinet et le commandeur du Temple de St-Jean de Bordeaux qui se disputaient la dîme de Sanguinet ; sentence du bayle².

1478,

Saint-Paul-en-Born.

Arch. dép. Gir., Fonds de Malte : 5. Cahier papier³, 12 feuillets, 20/29 cm.

[F° I, 4] Lo quatorza jorn deu mes de setema, l-an mil quoate centz e .LXXVII-et, tenguo cort lo honorable homj Mathiu d-Artiguameyra, bayle de Senct-Pau-de-Born, *per* lo nobla escuder Bertran de Barrj, prebost de Born, au loc acostumat, a Senct-Pau ; en la quoau cort heran presentz lo nobla [5] mossenhor Loys de Castetja, cabaley, senhor deu Puy e d-Arrolia, e los honorables Johanot de Lausto, Johanicot de Filh, Jacmes deu Puyau, notari, e Peys e Johanot de Guastone, e mans d-autres.

1. *Sic.*

2. Celle-ci manque : voir page 215.

3. Est-ce un original ? Voir sur ce point page 215, note 4.

Premeyramens aqui medis en la dita cort vinguo Guilhamot de Filh, au nom *e cum procurayre legitim del mot nobla senhor* [10] *mossenhor Antonj deu Murat, comenday deu Templa de Senct-Johan de Bordeu, per dabant lo dit bayle cedent en cort pro tribunal.* *E* disso que vertat causa hera que aquj hera vng aperat mossen Johan de l-Abat, presta, rector de Senct-Guinet, lo quoau prene *e culhe sertana quantitat de desmas de la parropia de Senct-Gui-[15]-net.* Lo quoau disso *e m[et]o en feyt* Guilhamot de Filh, cum procurador susdit, que aperte[n]e au *dit mossenhor Antonj deu Murat, cum a comanday deu dit Temp[la]*; *e aussi sons predecessors antiquamens l-auen acostumada de prena, culhi e recebra.* La quoau desma lo *dit* Guilhamot, cum procurayra susdit, *aye feyt empatchar* [20] *e empêdir am la justicj.* Deu quoau empatchament lo *dit* mossen Johan de l-Abat, cum a rector, *aye afermat; e lo dit* Guilhamot, cum procurayra, *contrafermat.* Per so *préguet e requerit* lo *dit* Guilhamot de Filh au nom *e cum procurayre susdit au dit bayle que per sa diffinitiu sentencia au dit rector de Senct-Guinet bolguossa compellj* [25] *e condempna a retornar la pocession de la dita desma, aussi cum anti-[F^o I v^o, 1]-quamens sons predecessors l-auen tenguda e possedida.* *E* ne requerj dret *e jutgament au dit bayle; e domanda respondra a les causas susditas, en tantes*¹, *en feyt.*

[4] Item aquj respono lo honorable homj Frances de Lausto, cum procura-[5]-dor, *e en nom de procurador de mossen Johan de l-Abat, rector de* [6] *la medissa parropia de Senct-Guinet.* Lo quoau disso que *vertat* [7] *causa hera, que, despuy en sa que lo dit mossen Johan de l-Abat* [8] *era estat rector de Senct Guinet, ed aue tengut e possedit* [9] *aquera dita desma; e aussi sons predecessors l-auen tenguda* [10] *e possedida.* *E* disso lo *dit* Frances de Lausto que, — en tant que (en tant [11] que) lo *dit* procurador dise *e alleguaue que la dita desma era e* [12] *apertene au dit comanday de Senct-Johan* —, lo *dit*

1. Expression obscure : = « aussi nombreuses » [qu'elles soient] ? — Ne pourrait-on lire : *en tant es en feyt et comprendre « et il demanda à répondre aux choses susdites autant que cela est en fait », c'est-à-dire « comme quoi cela est en fait ».* — Pour le sens de *respondeur* = prouver, voir GODEFROY, *Lexique, v^{is} respondeor, respons.* [J. D.]

Frances, cum pro-[12]-curador, l-ac neguet. [E l]o dit Guilhamot de Filh se apu[n]tet e [14] offerit de prohâr per bo[n]s encartamens e per bons testimonis digne[s] [15] que aquera desma — tota la de Senct-Guinet — era e apertene [16] au dit comanday de Se[n]ct-Johan. E aussi sons predecessors l-an¹ [17] tenguda e possedida antiquamens. E lo dit procurador deu dit [18] de l-Abat protestet a totz teytz e contraprohas. E foren assignatz, [19] per far les prohas deu dit de Senct-Johan, au .xviii-ot jorn deu mes [20] de octobra.

[21] Item, aquj medis, en aquet medis jorn, fo feyta enformacion [22] per dabant lo dit bayle, en la medissa parropia de Senct-Guinet, [23] jurada sus lo libra missau e la sancta veraye crotz dessus [24] pausada, en presencj de Janicot de Filh e de Peyon de Bosatz; [25] les quoaus s-en seguen.

[Fº II, 1] Primo, Lombard de Bosatz, lo premey testimonj jurat, de l-atge de [2] .lx. ans o environ, si cum disso empres segament per luy prestat, [3] — ben e diligentemens jnterroguat si ed sap nj ha audit diser [4] a neguna persona que tota la desma de Senct-Guinet apertenguj [5] nj deue apertenir au comanday deu Templa de Senct-Johan, [6] nj si jameys l-a vista culhi nj possedj tota entegramens a negun [7] comanday deu dit Templa —, disso per son segament que jameys [8] no vi que lo comanday deu dit Templa, ni negun autra, prenguosa [9] tota entegramens las desmas, que lo recto no prenguosa los [10] naberins. Empero disso que ed aue audit diser a sson pay que [11] ed haue vist lo temps que vng comanday de Senct-Johan la [12] culhe tota entegramens. Autra causa no-n sap, per lo segament que [13] feyt ha.

Lombard Sarbent, testim[on]j jurat de l-atge de quarante ans o en-[15]-viron, si cum disso em[pre]s segament per luy prestat, ben e diligentemens jnterrog[a]t cum lo dessus, disso per son segament que ed audj diser a sson pay, cant viue, que tota la desma de Senct-Guinet apertene [au] comanday de Senct-Johan e aussi son pay los y aue vista possedj. Autra causa no-n sap.

1. Ms : lam.

[20] Johanot d-Oussa testimonj jurat de l-atge de .lx. ans o environ¹... disso per son segrament que ed es de memorj cum vi que los de Senct-Johan prenen totas las desmas entegramens de la medissa parropia, e aussi [25] tota sa mayson la paguaue per entegramens...

[F^o II v^o, 1] Arnaud de Bosa, testimonj jurat de l-atge de .lxv. ans¹... disso per son segrament que ed es de memorj cum vi que los de Senct-Johan prenen [5] tota entegramens las desmas de la medissa parropia de Senct-Guinet, e aussi tota sa mayson la paguaue per entegramens, cant damorauen en comun².

Peyon de Bosatz testimonj¹... disso... [11] que ed aue audit diser que tota la desma de Senct-Guinet apertene aus comandays de Senct-Johan...

[Dépositions analogues de divers autres témoins.]

[19] Item aquj medis, feyta la proansse deu *dit* comanday de Senct-[20]-Johan, foren assignades ambes partides, per far la contraprophanssa deu *dit* mossen Johan de l-Abat, a l-andoman de Senct-Jorgj en abriu, l-an mil .cccclxxviii-ot; e fo jurada sus lo libra missau e la sancta veraye crotz dessus pausada, en presenci de Berteron de Labadan e de Bertran de Poms.

[F^o III, 1] Et primo Arnaud de Losa, testimonj jurat de l-atga de .lxx. ans ben e [3] diligentemens jnterroguat *sus* lo nombra deu⁴ rectors que aue vist a ssa memorj en la parropia de Senct-Guinet, disso que aue [5] vist a ssa memorj vng que se aperaue mossen Aymeric e lo qui es a present. Interroguat lo *dit* quj parla que³ prena⁴ nj culhe lo *dit* mossen Aymeric cum a rector en la medissa parropia, disso per son segrament que ed vj que lo medis mossen Aymeric culhe e possede los naberins pacifiquamens, sens que negun pleyt neguna persona no ly fase per [10] neguna maneyra. Per medissa maneyra a vist possedj lo quj es a present las medissas desmas deus naberins, sens domanda nj question que no l-an feyt d-aquj au present. Plus disso que ed aue audit diser que y aue agut vng autre

1. Formules.
2. Quel est le sens exact ?
3. « Sur ce que prenait. »
4. Sic.

rector, quj se aperaue mossen Guilhem, lo quoau prena¹ [15] entegramens las desmas deus naberins, seguont que aue audit diser...

Johanot de Cornelhon testimonj jurat de l-atge de sinquoante ans... disso per son segament [20] que ed vij mossen Aymeric, rector susdit, lo quoau vit que prene e culhe las desmas deus naberins pacifiquamens. Per medissa maneyra a vist possedj lo qui es a present d-aqui au jorn d-uy entegramens los *dits* naberins. Plus disso que ed aue audit diser que y aue agut vng autra recto, quj se aperaue [25] mossen Guilhem, deu quoau aue audit diser que prena per medissa maneyra los naberins.

[F° III v°, 1] Lombard de Bosatz de l-atga de .LX. ans... [3] disso per son segament que ed es de memorj que ed vj damorar vng que aperauen mossen Guilhem; mas no sap si hera rector [5] o vicarj; mas ve vij que prene e culhe las desmas deus naberins. En apres y vit vng autra que aperauen mossen Aymeric, lo quoau hera rector de la *dita* parropia, e prena¹ e culhe las desmas deus naberins. Per medissa maneyra a vist culhi e possedij lo qui es a present diqu-au jorn d-uy.

[11] Arnaud de Pomps de l-atga de .LX. ans o environ... disso que ed vj rector de Senct-Guinet vng que aperauen mossen Aymeric, lo quoau [15] prena, culhe las [des]mas deus naberins pacifiquamens. En apres y vit vng [qu]e aperauen mossen Guacias, rector susdit, lo quoau prene per medissa maneyra los naberins. En apres y vit lo qui es a present, lo² quoau l-a vist culhi e [19] possedij los medis naberins...

[Dépositions analogues de divers autres témoins.]

[F° IV, 11] Et aquj medis, feytes e examinades las *ditas* enformacions deu dit mossen Johan de l-Abat a [l-en]contra deu dit mossen Antonj deu Murrat, comandador deu dit Templa, ambes partides prenguoren jornada d-aquj l-andoman de Se[nc]t-Aman, a publiquar e audir les *ditas* enfor-[15]-macion deu dit mossen [Io]han de l-Abat, rector susdit.

Item e lo³ quoau jorn susdit, l-an mil quatre centz e .LXXVIII-ot, en

1. *Sic.*

2. Ms. : *la*, attiré peut-être par le *la* suivant.

3. Ms. : *la*.

presenci de Johanot de Lausto e de Johanot de Guaston e de Jacmot deu Puyau, notari, per dabant lo dit bayle e sa cort, foren publicquades e audides les ditas enformacions deu dit mossen Johan de l-Abat [20] ensembs am tot lo proces perseguit e demenat d-aquj a-d-aquet jorn.

Et, publiquat *et* demustrat aquet, cascuna partida endret sin ne domandet *e* requerrit la copia deu proces *per* s-enacoselhar *e* *per* demostrar de lor dret plus amplamens *et cetera*; *et* aussi [F^o IV v^o, 1] fo assignada la partida deu dit mossen Johan de l-Abat a donar responssa au dit proces demenat *per* la partida deu dit mossen comendador de Senct-Johan au sin jorn deu mes de setema, l-an dessus...

[Suit la réponse de J. de l'Abat ; la langue, mélange de latin, de français et de gascon en est très corrompue.]

[F^o VI v^o, 5] Et, legida *et* publiquada la reposta deu dit mossen Johan de l-Abat a l-encontra deu dit comandador domandant en la present causa, Jacmot deu Puyau cum procurayra deu dit comandador ne requerit la copia *per* cedular contra la dita resposta. La quoau lo fo autreyada. Et fo assignada la partida de Senct-Johan a balhar sa cedula au .x. jorn deu mes de desembra, [10] l-an dessus...

[Réponse de la partie adverse.]

[F^o VIII, 24] Et, legida *et* exhibida en cort la dita cedula ensembs am la dita [25] quarta, la partida deu dit mossen Johan de l-Abat ne domandet la copia *per* s-enacoselhar, *et* *per* y respondra a la dita cedula *et* quarta. Et no-re-menches, de leurs bons gratz se sotzmetoren *et* comprometoren a prena sentencia *et* jutgament, — audida la domanda, [F^o VIII v^o, 1] defence, repliquatz, enformacions, deposicions *et* autres documentz demustratz *per* cascuna partida, ensembs am totas autres rasons et causas quj seran alleguadas *per* las ditas partidas —. Et aussi renuncieren *et* concludiren a prena la dita sentencia *et* jutgament au quoart [5] jorn deu mes de mars, l-an mil .CCCC.LXXVIII-ot.

Item, lo quoau quoart jorn deu mes de mars, l-an dessus, tenguo cort lo dit bayle *et cetera*, au loc acostumat, a Senct-Paul. En la quoau cort heran presentz mossenha deu Puy, Antonj de Seres,

Brtron¹ de Labadan, Johanot de Lausto, Gironsat d-Arauset *et* mans [40] d-autres.

Et aquj medis en la *dita* [cort]² vinguo la partida deu *dit* mossen Johan de l-Abat, la quoau balhet *et* exibit vna cedula per resposta a la *dita* carta exibida per la partida de Senct-Johan ; la quoau s-en sec en aquesta maneyra...

[Suit le texte de cette réponse. — Le folio IV, 11 suiv. est répété par suite d'une inadvertance. On a barré le passage après coup. — L'erreur s'explique par la nature des deux pièces qui sont deux cédules de Jean de l'Abat. Le scribe avait pris l'une pour l'autre.]

[F^o X v^o, 1] Et, legida et publiquada la *dita* cedula de la p[artida de] mossen Johan [2] de l-Abat *contra* la quarta exibida per la partida de [Senct-Johan, v]inguo [3] mesta Jacmes deu Puyau, notari, cum p[rocurador de] mossenhor Antoni deu Murrat, comandayre susdit...³ [F^o XI, 10] legit *et* donat a-d-entendra lo dret de cascuna [11] partida au dit bayle *et* sa cort, lo *dit* bayle los mandet si ne bolein [12] jugament de luy et de ssa cort. *Et* idz responguoren que o, en protestant cascun en son bon dret. *Et* lo *dit* bayle audent asso, si los mandet que salhissen foras de la cort. *Et*, idz salhitz foras de la cort, e.....

[Une déchirure et une grande tache ont fait disparaître la fin⁴ — Au bas du jugement apparaît une signature : *Mathiu d'Artig[uam]eyra*. — On lit ensuite d'une autre écriture fort endommagée : *Taxé est cestuy present* [déchirure] *a la somme de xx* [déchirure] *par moy* [déchirure]. — Plus bas : *A mossenhor lo gran senes[caut]...o a son loctenant sia presentat lo present... au castel reyau de l-Ombreyra*. — En marge, et dans le sens de la hauteur, on lit : *Produit en jugement le II^e jour de juign LXXIX*].

1. Sic, avec un point marquant une abréviation.

2. Manque.

3. Grande déchirure et taches.

4. Nous ne pouvons donc savoir si la pièce est un original. Les mots : *Mathiu d'Artiguam]eyra* semblent être de la même main que le manuscrit. Ce serait alors une reproduction de signature et nous aurions affaire à une copie. Mais, si la pièce n'est point le texte même de la sentence, c'en est à coup sûr une expédition faite à l'époque (cf. la note en marge), et même, ajouterons-nous, très probablement sur les lieux, à Saint-Paul. En effet, ou bien on a produit devant la cour — quelle qu'elle soit — qui jugeait en 1479, l'original même de la sentence du bayle. Ou bien on en a demandé une copie, qui n'a pu venir que du greffe de Saint-Paul. Il est bien invraisemblable qu'on ait déplacé l'original pour ne pas le produire en jugement et simplement pour en prendre copie.

8 mars 1515

(n. s.)

Contis¹.

BAIL à fief par le commandeur du Temple de Bordeaux, à certains habitants de Lit, de terres situées à Contis.

Arch. dép. Hte-Gar., Fonds de Malte : Salles et Billos, 5^e liasse. — Orig. parch. 67/78 cm. La première ligne est en capitales historiées et colorierées en vert².

[4] In nomine domini Amen. Conoguda causa sia a tots los *presens* et aduenidors que, — cum per ci-dauant de long temps Menion de Conthis, Iohannot de Contis, Bertranic de Conthis, Guilhemnes de Conthis, Bertrand de Conthis, Iohannicot de l-Espitau, Iohannot de Casenabe, Esteuen de Casanabe, Iohannot de Casenabe, Bertran d-Orte, [3] Iohannic de Mesplede, bepde Girons d-Orte, Peys d-Orte, Iohannot d-Orte, et lors predecessors, los toutz par[rop]ians et parropiante de neste-donne de Lit en la baronnie de Marensin de la diocese d-Axs, agossem, tengossem, pocedissen et emparessen, de present agen, [4] tenguen, pocedisquen et emparin tota la terra, loc, cornau et affar de Conthis ab toutes et sengles sas apartenensas et dependensas a affiuat et a fiu et a cens fiuuaumens, de noble home reuerend et magnifique cabaler fray Iohan de Ballon de l-ordre de Ierusalem, comandayre [5] de las maysons et comandayries deu Temple de Bordeu, deu Borgau, Iusies *props*³ Leychz en Born et deu deyt loc de Conthis en Marensin, et a present lor senhor de fiu, et de sons predecessors, ia-ssia-que encore no agossem esporlat de luy —, par dauant benerable et discret [6] homme, fray Iohan Arnaud, prebstre, bachalier en decretz, rector de les gleyses de Montarrouchz et de Mauriac, religios de la deyta religion, — au nom et cum procurayre, en loc et en personne, de l-abandeyt comandayre, cum de la procuration appar et es plus a pleng [7] contingut en vng instrument public retingut per mestre Iohan de Tilh, notari; deu quoau instrument la tenor s-en sec⁴... —, [22] et en la presencia de my, notari public et deus testimonis de ius scriuptz, los auandeytz Menion de Conthis, Iohannot de

1. Commune de Saint-Julien-en-Born, autrefois paroisse de Lit-en-Marensin.

2. Ce fait est assez rare dans les chartes : v. Giry, *Manuel de Diplomatique*, pp. 504-6.

3. Abréviation irrégulière.

4. Texte de la procuration.

Conthis¹..., [23] et tous los auandeytz habitans et habens domicilys, hereditats et pocessions en lo suberdeyt loc, cornau et affar de Conthis en la *deyte* parropie de Lit et baronne de Marensin, [24] totz ensembs de bng² acort, los bngs² ab les boluntatz, *consentimens* et *assentimens* deus autres, en res non *constrens*, forsatz, decebutz ny enganatz, *per force* ne destret de negun *senhor*, mas *per los bones*, *propres*, *franques*, *agradables* e *spontanes* et *deliurades* boluntatz, e no *per frau*, *cautelle* ny autre [25] *deception a-d-asso* de ius *part contingut* far amenatz ne endusitz..., [26] an reconegut et autreyat et en feyt et vertat... reconeixen, autreyen et confessen que edz an et tenen et deuen auer et tenir en feu et cens fiuaument [la *deyte* terre³], segond los fors, [27] vsatges et costumes d-Axs et de la *deyte* baronia de Marensin, de l-*auandeyt* de Ballon, cabaler *senhor* et comandayre *susdeyt*. Et an pregat a l-aban fray Iohan Arnaud, au nom et cum a *procurayre* que dessus, ab degude instance requerit, que, — *cum l-abandeyt* de Ballon cabaler et comandayre *susdeyt* fosse et sie lor *senhor* [28] de fiu et edz fossen et sien sons sobzmes et sobzmesse fiuaus, et no agosser ny agen esporlat ni agut instrument de luy —, que a luy *abandeyt* frai Iohan Arnaud, *religios et procurayre susdeyt*, que fos son bon plaser, et los en autreyan senblable et pareilh instrument que los *predecessors* *senhors* [29] deu *deyt* loc, cornau et affar de Conthis en aben autreyat *per cy-dauant*. Et *per so*, l-*auandeyt* fray Iohan Arnaud, au nom et cum a *procurayre* de l-*auandeyt* de Ballon... [31]..., en res no costrent, forssat..., [33] a affiuat... fiuaumens, aus fors, vsatges et costumes d-Ax et de la *deyte* baronia de Marensin, ...[36]... es a ssauer : toutz aquetz hostaus et maysons [37] cubertz de teule et autres maynes cubertz de pailhe, de bruc et de brane et d-estrami, ab los fons de terre en que son poblatz, pausatz, scituatz, bastitz, assethiatz et edificatz, et totz autres locxs, fons, propietatz et heretatges, cum son terres, casaus, [38] boiries, terres treytes et a treier, coitiuades et laborades ou a laborar et a coytuar, feres et sau-

1. Etc. ; mêmes noms que ci-dessus.

2. Sic pour *ung*, *ungs*.

3. Ces trois mots manquent dans la charte, mais il est à peu près indispensable de les suppléer d'après la ligne 4.

batges, bingnes, bergeys, arbres¹ fruiteys, et toutz autres boscz et boscatges, lanes, pastenx, pratz, ribeyres, iuncars, iaugas, ayges et rius, expleytz, seruitutz, [39] franquesses, padoenses, libertatz, dretz, deuers, intrades, yschides, bies, cami[n]xs degutz et legutz, ab toutes et sengles las apertenensas et tout autre dreyt, deuer... [40] que l-auan-deyt cabaler comandayre susdeyt y agos, auer y podos et degos en [aucune maneyre, tout aussi cum son, tenen et duren deu long et deu lat, et deu ceu entro a le terre, et de la terre entro abismes, au suberdeyt loc, cornau et affar de Contis, deffor part lo bedat [41] deu suberdeyt monsenhor lo comandayre, en la deyte paropie de Lit, defens et entre los termis, limitz et confrontations qui's seguen : so es a ssauer, tout premeyrament, entre le craste deu Ponthic qui estremie et diuidis lo bedat de mossenhor lo comandayre de la bne² part [42] et lo padoent d-autre, aussi cum ba tout dreyt au Riestaus, et per lo poy et per l-arribe de le grande binhe qui sole estar de Iohannete de la Binhole, et passe tout dret a les comes, au long lo camin, ente³ le puyade de Pente-geleyre de la vne part, bert le mar; [43] et, de la deyte puyade de Pente-geleyre, aussi cum ba au trauers de las montaignes, arenes et sablons entro au fontic et sorgent de le barte, acqui ont abe et sole auer bng⁴ grand espiaug aperat a ssang, bert lo cornau deu Puy d-autre part; et, deu deyt fontic et [44] sorgent, aussi cum ba tout dreyt au trauers deu brau, bert soreilh leuant, entro a l-estaing de Lit d-autre part; et plus, aussi cum ba lo deyt estaing tout au long deuert lo nort tout dret au cornau de Sart, per lo corrent, tout dret a le mar, capbat [45] l-aigue qui passe per dauant la capere de la Magdalene deu Port-Dieu, entro a la deyte craste deu Pontic, qui estremie lo deyt bedat et padoent aussi affuat; et tout et tant et quant ed deyt mossenhor lo comandayre en y aue, auer pode et deue, et y auer pot [46] et deu, per rason et sucession de sons predecessors, et a lui en aparten cum a senhor susdeyt de Conthis. Et acquest affiuament et accenssament es estatfeyt... [48] ...en atau forme,

1. Peut-être *aubres*: usure.

2. *Sic* pour *une*.

3. *Sic*.

4. *Sic* pour *ung*.

condicion et maneyre que edz ditz de Conthis, de l-Espitau, etc... [49] deuen et son tengutz [50] far et acostumar les causes ius sequentes : Et premeyrament es a ssauer que deuen et son tengutz au *deyt monsenhor* lo comandayre, et aus comandayres [51] qui apres de lui seran, esporlar ab bng¹ morlan de porle² a *senhor* mudant. Et plus deuen et son tengutz donar et pagar, au dit³ monsenhor lo comandayre et aus comandayres et *senhors* de Conthis qui apres de luy seran et au lor sert mang portador d-aqueste present carte, es a ssauer le [52] some de hoeyt liures de mirlans de prims-fius, cens, desme et rende paguedors, soluedors cascun an, an per an, en lo iorn et feste de Sanct-Martin d-iuern, qui es en lo mes de nouembre, sens demandar ni requestar. Et, si no pagaben totes les *deytes* hoeyt [53] liures de mirlans de prims-fius, cens et rende en lo *deyt* iorn, termi et feste deu *deyt* Sanct-Martin, en la forme condicion et maneyre que *deyt* es, que lo *deyt* monsenhor lo comanday o son bayle los pusquen aus toutz et a cascun de lor penherar totes hores et begades [54] que lo playra... [56] Et plus deuen pagar los *deytes* sobzmes et affiuatz bendes et arebendes, si benden res, cun² son hostaus, terres, casaux, binhes et boscatges o autres causes fiusables qui sien apartenen au *deyt* fiu... [57] ...Et plus son tingutz et obligatz et deuen far los *deytes* sobzmes et affiuatz, — caseum² fuc biu tenent en lo *deyt* cornau de Conthis —, quatre iorns l-an de manobres a le binhe et obre deu *deyt* *senhor* comandayre. Les quoaus manobres deuen [58] et son tingutz far deu iorn et feste de Nadau entro au iorn et feste de Toutz-Santz empes sequent. Et de toutz los quoaus auandeytz hostaus, sous, locxs, fons, propietatz, heretatges, casaus, terres treytes et a treyer, terres feres et saubatges, binhes, bergeys, lanes, pastenx, pratz, [59] padoens †⁴, agues, ribeyres, expleytz, seruitutz, boscatges et boscx et totes autres causes apartenens a-d-aquetz, — tout aichi cum son *deytes* et nomiades, declarades et mentagudes dedens los *deytes* termis, limitz et

1. Sic pour *ung*.

2. Sic.

3. Sic. La charte emploie *dit* à côté de *deyt*. Ce dernier est plus fréquent, d'où notre restitution.

4. Mot illisible : *no* + trois jambages + *s* [?]. — « Ne serait-ce pas *noerins*, pour *noberins*, avec *er* en abréviation, abréviation dont le signe aurait été oublié ? » [J. D.].

confrontations et deffores, ab totes et sengles las lors apartenenses et [60] dreytatges en lo *deyt* cornau de Conthis —, lo *deyt* procurayre, au nom et en personne que dessus et tout aixi cum *procurayre* deu *deyt* de Ballon cabaley et comandayre *susdeyt* et *senhor* deu *deyt* fiu, a l-en deuestit, dessaizit, despoulhat et despossedit deu tot entegremens et complidemens, *per* are et *per* [61] tostamps mes de ssi en auan, et a ne manbestiz, saysitz, metutz et pausatz en bone, beraye, pacifique, corporale pocession et sasine de dit et de feyt, per la balhance de terre estans sus lo propie loc, et *per* et dab la tenor rigor *et auctoritat* d-aqueste present carte, aus auandeytz [62] fuateys et a tous autres habitantz et habitantes, estatians et estatiante en lo *deyt* cornau de Conthis, habens y lors domiciliis¹... [85] ...Et, si [los fuateys] aussi no ac tinen et complem cum dessus part es *deyt et contingut*, bolon et autreyan que fossen ou podossen estre destretz, arestatz, citatz, adiornatz, compelitz, et penheratz los propis corps et personnes et totz et sengles los auandeytz benx et causes ab la rigor, compulsion et [86] coersion deu noble et puissant *senhor* mossenor lo grand seneschaud mayor de Gasconhe, et monsenhor lo senescau de la² Lanes, ab los mage et preuostz de Bordeu, de l-Ombreyre, de Born et de Mimisan, ab lo *senhor* et bayle de Marensin, ab los preuostz, mayre et officiau d-Ax, ab lors loctenens qui ares son o seran *per temps*, l-un no stant, cessan ne demoran *per* l-autre, et ab toutz et sengles [87] autres *senhors* et iudges temporaus et de gleyzie, per dauant cuy ou aus quoaus clamor, querelhe ou complainte en fosse feyte o remostrade, schens apeu ne schens reclam d-autre cort ny d'autre *senhorie*, cum per cause conogade³, iudgade, confessade⁴... ...A maior fermetat, la une partie empres l-autre ac [93] iuran, aixi que *deyt* es et declarat dessus part. Deus quoaus causes *susdeytes* et en la present carta *contingudes* ambes les *deytes* partides requerin a mi, notari ius escriut, que los en retingossi dus instrumens de une tenor, l-un *per* lo *deyt* *senhor*, et l-autre *per* los *deyts* affuateys et

1. Formules et serments.

2. Sic.

3. Sic.

4. Formules.

affiuateyre ; los quoaus per mon offici autreyey fasedors. Acta fuerunt hec in dicta parropia de Lito in dicto [94] loco de Conthis, die octaua mensis marci, anno domini millesimo quingentesimo decimo quarto, presentibus Bernardo Iacobo deu Binhac de Parenthis in Borno, Estephano de Conthis, dicto Pemo...¹, parrochiano Sancti-Iuliani in Bor[n]o, Thoma de Barbe, Arnaldo d-Oranot, parropianis beate Marie de Mimisano in Borno, testibus ad premissa vocatis, et me Symeone de Rauzeto, auctoritate regia notario publico infra scripto : de Rauzeto.

[Ainsi signé : seing manuel.]

VENTE par Jean de Lauste, aux trésoriers de la fabrique de N.-D. de Mimizan, d'un 5 décembre 1535,
bois et d'un marais à Sainte-Eulalie. Mimizan.

Arch. dép. Landes, G 9, 8. — Orig. parch. ². 23/60 cm.

[1] [Cono]guda causa sia [q]ue, cum per cy-dauant ³... [2] [de]funct agos vendut et al[ienat] aus claves de nostre dam[e de Mimizan]...[3] per sons hertz presens et advenid[ors, so a] ssauer est tout aque[t]... [4] cituat et assis en la p[arropi] de Sancte-Auladj-en-Born..., [5] [cum] plus clairement appert per jnstrum[ent s]us asso feyt et passat ...[6]... de quatre-bins-et-detz ffranx... bordales, per so es a ssauer q[ue]...[7]... [en] presence de my, notarj public, ab'us ³ testimonis de jus scriuptz et no[miatz],...[8]... en sa personne noble home, Johan de Lauste, dict Tafie, an cromp[at] ...[9]... deu deyt de Lauste defunct, lo quoau de sson bon grat pure francque et ...[10]... per luy que per sons hertz, ordenh et successors a bend ⁴ et engatiat a ...[11]... berquo et a Bernad de Bernenhs presentz, stippulans, acceptantz et recebent per... [12] Frostey et Menjoic de Lopit, au nomp et comme a claves de le fabrique de nost[re] [13] daune de Mimisan ⁵ et aus autres claves quj

1. Usure.

2. La pièce, pliée en quatre, a été attaquée par des termites et rongée à ses quatre coins. Malgré la gravité des lacunes, nous la publions, vu la rareté des documents issus de Mimizan.

3. Lecture douteuse.

4. Sic.

5. Charte : Mmsan.

per temps advenir seran, so es a ssuae[r] [14] los susdeytz¹ bosc et hanha de part dessus designat et declarat, et so per lo [15] pretz et some de detz ff. bordalles, condant et fornent, per chascun ff., soixante arditz [16] de la monede corsable a Bordeu et au present payis de Born. La quoau auandeyte [17] soma de detz ffranxs bordales, monede que dessus, reconego et confessa [18] aber agutz pres et recebutz auant lo passemement de les presentz, en tau forme, [19] condition et maneyre que ed s-en tingo et tinc per bien comptent, pagat, satisfeyt [20] et abondos deu tot, si cum dixo, sessanetz toutz frau, barat, deception [21] et engan²... [27] Et, por tenir boune, ferme et balable la deytle vendition, l-auantdeyt Johan [28] de Lauste, vendedor, que a obligat et oblige sa propri et priuade [29] personne et toutz et cascuns sons biens et causes mobles et jmmobles, [30] presentz et futurs, ont que sien, per toutz locxs, per vite que per mort, [31] a la juridiction, compulsion, rigor, destresse de noble et puissant senhor [32] monsenhor lo grand senneschal de Guiayne, deus prebostz reyaus de l-Ombrejre [33] de Bordeu, Born et de Mimisan, et deu sabj et discret senhor, monsenhor [34] l-officiau de Bordeu, et de eadun de lor, de lurs loctenens presens et advenir, [35] et generaumens de toutz autres senhors et judges temporaus o spirituaus per [36] dauant o aus quoaus clamor, querelhe o complante en sera feyte [37] o demonstrade, chens appeu ny chens reclam d-autre cort ny senhorie. [38] Et que a renunciat et renuncie sobre asso lo susdeyt de Lauste vendedor [39] a tout dreyt scriupt et no scriupt, canonic et ciuil, speciau et generau, [40] a totz fors, costumes, franqueses et libertatz de borguesie, ville, castet, [41] ciutat et autres².... Acta et concessa [51] fuerunt hec in parrochia beate Marie de Mimsano, die quint[a] [52] mensis decembris, anno dominj millesimo quingentesimo trec[entesimo] [53] [qu]into, presentibus, videntibus et auditentibus ibidem³...[54]... de Barba, Petro de Maubeco, presbiteris, Bertrando de la³ ...[55]... et magistro Girontio d-Artiguemeria,

1. Pour ces abréviations, nous avons rétabli *deyt* [et non *dit*] d'après la charte suivante et aussi celle de 1300. La forme savante *dict* qui figure en toutes lettres deux fois dans cette pièce [l. 8, 26] doit être considérée comme relativement exceptionnelle.

2. Formules.

3. Partie rongée par les termites.

parrochiano de ...[56]... [pre]missa testibus vocatis specialiter... et
rogatis, [57] Gerrohaly, no[tarius].

[Ainsi signé.]

VENTE par M. et P. de Lopit et Arnauld, dit Lucquet, etc., trésoriers de la fabrique de
N.-D. de Mimizan, à E. de Labatut, habitant la même paroisse, de deux maisons et
d'un terrain à Mimizan.

Arch. dép. Landes, G. 9, 9. — Orig. parch. 37/59 cm.

11 Février 1538

(n. s.)

Mimizan.

Notaire
de Mimizan¹.

[1] Conoguda causa sia que Mengoeic de Lopit²,... ons de Berquo,
Arnauld dict Lucquet [2] de l-Arriu et Peys de Lopit, au nom et cum
a claeys de la obre et fabricque de nostre dame de Mymysan, tant
[3] per edz que per los aultres qui per temps aduenir seran claeys de
la dicte obre *et* fabricque, per lures bones voluntatz [4] et ab voluntat,
congeit *et* license de messeignors Bertrand Dassy, Jehan de Loron,
Nicholas de Barbe, Symeon du Nohan, [5] prebstres, Bertrand de Lauste,
jurat des vesins deu deyt loc de Mymysan, Pierre de Sancte-Croix,
meste Girons de Leprees, [6] notayre procureur de Born, et plusieurs
aultres, los totz vesins deu deyt Mymysan, an vendut, liurat, quitat,
resignat [7] et transportat, et, *per* la tenor de queste present carte,
venden, liuren, quiten, resignen *et* transporten *per* ares *et* *per* totz
[8] temps, segont los fors *et* costumes de Bourdeloys, a Esteben de
Labatut, parropiant, vesin *et* habitant deu deyt Mymysan, [9] present,
per lui, *per* sons hers *et* successors *et* qui de lui auran droict o cause.
stippulant, acceptant *et* recepuent, [10] so es a scauer toutes acqueres
dues maysons couertes de tieble, sou, loc *et* fundement en que son
assises, [11] jardin et casau, lo tout scituat en la deyte parroppy de
Mymysan, en la dotzene de la place deu deyt Mymysan, [12] — con-
frontant a la deyte place publicque, vers midy d'une part; vers mar: a la
mayson apperade de Micheo, la Sorrone entre deux, et [13] au camin
quj tire a Pleguete; vers vise au deyt camin quj passe *per* debant la deyte

1. C'est ce qui apparaît d'après plusieurs autres pièces de la même liasse.

2. Déchirure.

mayson deu *deyt* Pleguete tirant au Crestian ; vers [14] sorelh leuant : a les maysons de meste Girons de Texoeres, notayre, comprenent [l]a terre *et casau* quj est entre l-une des *deytes* [15] dues maysons apperade « la Forneyre », *et l-une* dicte mayson deu *deyt* de Texoeres ausi aperade « Fourneyre » o « le Mayson de l-estable », [16] jusques au degout de la *deytle* mayson aperade « Fourneyre » deu *deyt* de Texoeres —, plus tout acquet trens de terre, jardin *et casau* [17] ainsi que est fermat, — confrontant d-une part, vers vise, au camin public ; vers mar : a la mayson de meste Bertrand de Picat ; vers sorelh leuant : [18] a la mayson *et jardin* deu *deyt* meste Girons de Texoeres, la barredure deu *deyt* de Texoeres entre deux ; *et vers* meyjorn : a aultre camin public —, lo tot [19] ainsi que los *deytz* claeuys l-an agut per tiltre de crompe deus hereteys de feu Loys d-Artiguemeyre, et tout ainsi que lo temps passat lo *deyt* [20] feu Loys d-Artiguemeyre ac tene *et possede*, *et ab* totes lures autres *confrontations*, si aulcunes en y a plus veritables, ensembs ab tot [21] dret, tote reson, action, nom, cause, petition, et demande *ettote tenor*¹ *et pocession* que los *deytz* claeuys agosseen ohauer, demandar o corelhar poscosseen [22] en aulcune maneyre. Et aqueste abandeyte vendition *et causas* totes et chascunes en le present carte contingudes, mentaugudes, los *deytz* de Lopit, de l-Arriu *et de* Berquo, [23] comme claeuys sus*deytz*, tant per edz que per los qui lo temps aduenir seran claeuys de la *deytle* fabrique, an feyt *et passat* et, per tenir despus, fen *et passen* au *deyt* [24] Esteben de Labatut, crompedor, *et a* sos hers [et] successors per lo pretz *et some* de dus cens francs bourdales, contant per chascun franc soixantearditz [25] de la monede corsable a Bourdeu²... charge de trente arditz de fiu *et rende* annuelle, que lo *deyt* de Labatut *et sons hers* seran tingutz [26] pagar an per an a jameys a...³ dame de Mymysan, per reson de les *deytes* maysons *et casau*, lo jorn *et feste* de Sanct-[27]-Martin d-iuern. La quoau aban⁴... cens francs bourdales condant cum dessus de la *deytle* monede, los auant*deytz* claeuys venedors [28] au nom que dessus an reconegut [et confes]sat per la

1. On lirait plutôt *temor*.

2. Déchirure. Suppléer quelque chose comme *sotz la*.

3. Déchirure. Suppléer *aus claeuys qui seran de la obre et fabricque de nostre*.

4. Déchirure. Suppléer *deytle some de dus*.

tenor de les presens, reconeixen *et* [con]fessen hauer agude, prese *et* recepueude [29] de l-abantdeyt de Labatut, crompedor¹.... De les quoaus abandeytes maysons, jardin *et* casau dessus declarades *et* designades ab totes [35] *et* chescunes terres, appertenenses *et* dependenses entegrement los abandeytz claeys vendedors, au nom *que* dessus, s-en son desmes *et* despulhatz [36] de la pocession et saysine que edz y haben aus deytz locs per edz vendutz, tant per edz que per los quj apres edz seran claeys de la deytle [37] fabrieque ; et en an mes, jnduit *et* pausat *et*, per tenor de les presens mecten, jnduisen *et* pausen, l-abandeyt de Labatut, crompedor susdeyt en bone, vraye, pure [38] *et* pacifique pocession et saysine de feyt, de dreyt *et* de palaure *et* autrement, per la tradition *et* balhance de la note *et* sede de les presens, *escriuptes*² [39] ab la plume ab *que* jo, notari, scriby, balhades de les mans deus deytz claeys, vendedors, a les mans deu deyt de Labatut crompedor, per tiltre de bone [40] pocession. Et en tout deben *et* son tingutz los deytz claeys vendedors, au nom *que* dessus, portar bone, ferme eniction *et* garendie au deyt de Labatut, [41] crompedor, *et* a sons hers, enuers *et* contre tous en judgement *et* dehors, per ares *et* per totz temps, sauf les dessus deytz trente arditz de fiu *et* rende³... Et an mandat combent, promes *et* jurat los deytz claeys vendedors, au nom susdeyt, aus sans euangelis Diu, nostre senhor, [51] toquatz de lures mans dextres nudes, *que*, tot aixi *cum* dessus est dict *et* contingut, ac tindran, garderan, obserueran *et* compliran, ses james venir ny [52] far venir au *contre* en degun temps ny en degune maneyre. De les quoaus causes susdeytes les deytes partides requeren jstrument a my notari jussignat ; lo quoau [53] los fo autreyat fasedor. Feyt *et* passat au loc *et* place de Mymysan au deuant la deytle mayson, lo onziesme jorn deu mes de feurey, l-an [54] mil .c.v. trente sept, en judgement, per deuant mossenor bayle deu deyt loc, Jehan de Beran, presens George de Camp, meste Arnaud de Bosatz, mossen Bernard [55] de Nohan, prebstre, Jehan de la Corthie, Peytre de Berquo, *et* plu-

1. Formules.

2. Lecture douteuse.

3. Formules.

sieurs autres testimonis a-d-asso aperatz *et* requis, et mi notari juc-
scrit : [56] de Mariolan.

[Ainsi signé.]

1538,
Salles.
Notaire de Salles¹. RECONNAISSANCE de cens par Pompeu Ferrier, habitant de la paroisse de Mons, en faveur de Jacques de Pontac, prieur de Belin, pour certaines terres situées dans les paroisses de Beliet et de Mons.

Cet acte est extrait d'un livre terrier pour le prieur de Belin. Registre papier : 19/26 cm. Original. Écriture fort négligée et endommagée. — Arch. dép. Gironde : Terriers : Faurent, notaire à Salles : 1538.

[F° XXI v°, 1] Conogude cause sie que, au journ d-uy dacte de les presentes, per devant myn, Johan deu Fauren, notari et tabellion roya en la seneschacie de Guyayne, *et* presens lous tesmoings de ius escriuptz et nompnatz, [5] es estat present et personallement establit en dreyt Pompeu Ferrier habitant de la paroisse monssenor Sanct-Pey-de-Mons, en Bazades et seneschacie de Guyayne, lou quoau per sa bone boluntat a reconegud et ccnfessat, et per la tenour d-aqueste presente carte reconeys et [10] confesse, que ed a et ten, et sons hers et successors d-assi en avant deuran auer et tenyr en feu feuauement, segond lous fos et coutumes de Bourdalles et ab lous dreytz et deuers de ius plus bas en aqueste presente carte contengudz et declaratz, de [15] benerable *et* discrete personne, monsenhor mestre Jacques de Pontac, licentiat en dreytz, calonge prebendey de les gleyzes Sanct-Andriu et Sanct-Seurin de Bourdeu, et priour deu priorat et hospitau Sanct-Jacques de Belin *et* sas anexes, [20] aquj medis present, per sin et per sons successors quj per temps aduenir seran seigneurs priours deu dit [F° XXII, 1] priorat *et* hospitau *et* sas dites anexes stippullant *et* acceptant, so es a ssauer : toute aquere pesse de bosc, ab lou sou et loc en que es ab toutes et cascunes sas [5] appartienses *et* deppendenses jntegrementz, qui es en la paroisse Sanct-Mauricj-de-Beliet, au loc aperat au Cauhujac, — ainssy cum es et se confronte : entre lou bosc

1. Canton de Belin (Gironde).

de Gassiot de Martin et deus hereteys deu deffunct Guilhem de Martin, deuert lou [10] nort de l-ung coustat, et lou bosc de Esteuen de Castetja et de Bertrand de l-Estatge, dit Pia, deuert meyjourn de l-auctre coustat ; et dure et ten en long de la *tere et bruce* de Simon Johannes Gassiot et Peyssot de Martin, deuert soreilh leuant de l-ung [15] cap, jusques a l-estey deu Cauhujac, deuert soreilh couchant de l-auctre cap, tout ainssi que plus a plen es mercat *et diuisit per merques sus asson mises* —. Plus toute aquere autre pesse de bosc, ab lou sou *et loc en que es*, ab toutes et cascunes sas [20] apertienses *et deppendenses* jntegrementz, quj es en la *dite paroppie de Beliet*, au *dit loc* aperat au Cauhujac, — ainsi *cum es et se confronte* : entre lou bosc deu *dit affeuat*, feu deu *dit priorat*, deuert lou nort, de [F° XXII v°, 1] l-vng coustat, et l-estey deu Cauhujac deuert meyjourn de l-aucte coustat ; et dure et ten en long deu bosc deus hereteys deu deffunct Johan de l-Estatge, fiu deu *dit priorat*, deuert sorelh [5] leuant de l-ung cap, jusques au bosc deudit [6] Ferrier, affeuat de fiu deu *dit priorat*, deuert [7] soreilh coucant, de l-auctre cap —. [8] Plus la maytat, — les dues maytatz fazen [9] lou tout —, de toute aquere molle d-aygue [10] molente a blat, ab dues paries de peyres et dues termuges, ab [11] lou moliar et l-estans d'une part, et d-auctre ab la [12] nasse, deffuytes, aigues biues et mortes, [13] ab la maneyte et bosc quj es entre lous dus arrius a la *dite* [14] molle appartenens, am la terre et loc en que es, [15] ab toutes et cascunes sas appartienses et deppendenses [16] entegrementz¹, qui es scize et scituade en la *dite paroppie de Beliet*, bulgarement aperade lo mollyn de Bertranet, [16] quj es lou tout en comung et per jndivis [17] entre lo *dit Ferrier*, affeuat, et Catherine [18] de Cabanes demorante a Bourdeu, — ainssi que [19] es et se confronte : entre lou begueyriu de [20] Beliet deuert meyjourn et lou nort de [21] les dues partz ; et dure et ten en long deu *dit begueyriu* [22] de Beliet et lou brau deus hereteys deu deffunct Gassiot [23] (Gassiot) de l-Espiaup et los hereteys de la deffuncke [24] Marquese de l-Abasse, deuert soreilh leuant, de [25] l-ung cap, jusques au *dit begueyriu de Beliet*¹, deuert soreilh cou-

1. Ce qui suit est en renvoi dans la marge.

cant, l-auctre [26] cap —. [F^o XXIII, 1] Plus toute aquere mayson cuberte de [2] teulle, ab lou sou et loc et fondement en que es, ab lou casau [3] et terre bareyte et aubres dessus plantatz, qui es [4] d-ung tenant et d-une largour de la *dite* [5] mayson, en la part deuert darrey d-aquere dicte mayson, ab toutes et cascunes sas appartenenses et [6] deppendenses integrementz, qui es scize et |cituade, en la *dite* [7] paroppie de Mons et loc de Belin, au loc apperat au [8] Bourg-Nau, — ainssi cum es et se confronte : entre la [9] mayson et casau de Andriu de Damensse, feu deu *dit* priorat, [10] deuert meyjourn, de l-ung coustat, et la terre et casau deu *dit* [11] Ferrier, affeuat, deuert lou nort, de l-auctre coustat ; [12] et dure et ten en long deu grand camyn romyu [13] deuert soreilh leuant, de l-ung cap, jusques a la *terre* [14] deu *dit* Ferrier, affeuat, feu de¹..., deuert so[reilh] [15] coucant, de l-auctre cap —. [16] Plus toute aquere pesse de prat, sou et [17] loc en que es, ab toutes et cascunes sas apertenenses et dependenses [18] integrementz, qui es en la *dite* paroppie de Mons †² [19] de Belin, au loc apperat aux Pradeus, contenent [20] vng journau et myey ou enbiron, — ainssi cum [21] es et se confronte : entre lou prat deu *dit* Ferrier, [F^o XXIII v^o, 1] affeuat, et lou casau de Bernad de la Peyre, lou [2] seuyu entre dus, deuert sorelh levant, de l-ung [3] coustat, et lou prat de Iohan de Castainh, vng [3] barat entre dus, deuert soreilh coucant, de l-auctre coustat ; et dure et ten en long deu brau deus [4] hereteys deu defunct Iohan de l-Estatge deuert [5] meyjorn, de l-ung cap, jusques au padoent de la [6] comune de Mons, vng foussat entre deux, deuert lou nort, de l-auctre cap —, ensembs am toutes [7] autres apertenenses, deppendenses et confrontations, si aucunes [8] en y a plus beritables.

1. En blanc.

2. Illisible. Interpréter peut-être *et loc* [cf. ci-dessus, ligne 7].

APPENDICE
TRADUCTIONS MODERNES

TABLEAU DU SYSTÈME GRAPHIQUE

(Voir PETIT ATLAS LINGUISTIQUE, INTRODUCTION, pp. LIV-VII.)

1^o CONSONNES ET SONANTES

(Cf. *Petit atlas*¹, pp. XXX-II.)

POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
1 Laryngienne fricative sourde	<i>h</i>	Ald. <i>haben</i> . — <i>J. L.</i> ² , 135. — Le signe ^c après une occlusive marque le souffle sourd caractéristique des consonnes dites aspirées.
2 Vélaire occlusive sourde	<i>k</i>	Fr. <i>coup</i> , <i>cas</i> , <i>qui</i> . — <i>J. L.</i> , 45, 4-26.
3 — occlusive mi-sourde ³	<i>g</i>	
4 — occlusive sonore	<i>g</i>	Fr. <i>goût</i> , <i>gare</i> , <i>gui</i> . Voir <i>Petit atlas</i> , Introduction, p. LVII, l. 3. — <i>J. L.</i> , 45, 4-26.
5 — occlusive mouillée ⁴ sourde	<i>k</i> ou <i>k̪</i>	Dans la pratique, ces consonnes se distinguent difficilement de celles qui figurent dans ce tableau aux numéros 10-5, 30-1.
6 — occlusive mouillée sonore	<i>g</i> ou <i>gy</i>	Ald. du nord : <i>Tag</i> . C'est la sonore de la <i>jota</i> de l'esp. moderne et du <i>ch</i> ald., dans <i>acb</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 30-7.
7 — fricative sonore	<i>g</i> ou <i>ɣ</i>	
8 — nasale occlusive ⁵ sonore	<i>n</i>	Ald. <i>lange</i> ; angl. <i>long</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 32-7.
9 — nasale spirante ⁵ sonore	<i>ɳ</i>	Voir <i>Petit atlas</i> , p. 120, fig. 133.

1. L'abréviation *Petit atlas* renvoie à notre *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, Toulouse, Privat, 1910.

2. L'abréviation *J. L.* renvoie à Otto JESPERSEN, *Lehrbuch der Phonetik, Uebersetzung von H. DAVIDSEN*, Leipzig, Teubner, 1904. Le premier numéro désigne la page, les autres les lignes.

3. Les consonnes mi-sourdes, quel que soit leur point d'articulation, sont celles qui : 1^o ou bien sont sourdes pendant une partie de la tenue, et sonores pendant l'autre partie [v. ROUSSELOT, *Principes*, p. 508 suiv.]; 2^o ou bien sont douces mais sourdes [v. MEILLET, *Introduction*..., p. 56].

4. Les consonnes « mouillées » ne sont pas nécessairement uniquement palatales [cf. le système des mouillées en russe]; elles peuvent avoir un point d'appui vélaire, dental, interdental [cf. les n°s 48, 50 de ce tableau], tout en présentant le caractère essentiel de la mouillure qui est que le dos de la langue s'élève vers le milieu de la voûte du palais dur et s'y écrase plus ou moins largement.

5. Les nasales apparaissent sous deux formes principales : 1^o ou bien l'occlusion buccale est complète et l'air expiré passe seulement par le nez [*J. L.*, 57, 10-1] : ce sont les phonèmes que j'appellerai *nasales occlusives*; 2^o ou bien l'occlusion buccale est incomplète, et le souffle s'écoule alors à la fois par la bouche et par le nez [*J. L.*, 58, 4-12] : ce sont les *nasales spirantes*. — Elles ne se distinguent des *voyelles nasales* que parce qu'elles sont moins ouvertes : elles sont aux voyelles nasales ce qu'un *y*, par exemple, est à un *i*.

POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
10 Palatale occlusive sourde	k	Catalan de Majorque : <i>cambra, gana</i> . — Cf. B. SCHÄDEL, dans <i>Rev. de dial. rom.</i> , I, p. 24, n. 5, et <i>Manual de fonética catalana</i> , p. 51 ^r .
11 — occlusive sonore	g	
12 — occlusive mouillée sourde	k ou \hat{k}	
13 — occlusive mouillée sonore	g ou \hat{g}	Voir ci-dessus, n°s 5 et 6 ^r .
14 — mi-occlusive sourde	\hat{g} ou \hat{k}	Ital. <i>cece, gengiva</i> . — Le point d'articulation est le même que pour les deux consonnes 10 et 11, mais l'occlusion est immédiatement suivie d'un élément fricatif respectivement sourd ou sonore. — Cf. ci-dessus, n°s 5 et 6.
15 — mi-occlusive sonore	$\hat{y}, \hat{\gamma}$ ou $\hat{g}y$	
16 — fricative sourde	$\hat{\epsilon}$	Ald. <i>ich</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 26-9.
17 — fricative mi-sourde	$\hat{\epsilon}$	Intermédiaire entre le précédent et le suivant.
18 — fricative sonore	y	Fr. <i>yeux</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 16-25.
19 — nasale occlusive sonore	\hat{n}	Le point d'articulation est le même que pour 11, mais le voile du palais est abaissé. — Cf. <i>Petit atlas</i> , p. 64, fig. 7.
20 — nasale occlusive mouillée sonore	n	Fr. <i>agneau</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 25-30 ² .
21 — nasale spirante mouillée sonore	\hat{y}	Voir <i>Petit atlas</i> , p. 115, fig. 118 ² .
22 Prépalatale mi-occlusive sourde	\hat{e} ou \hat{ie}	Ces deux phonèmes sont à 24 et 26 ce que 14 et 15 sont à 16 et 18.
23 — mi-occlusive sonore	\hat{j} ou dj	
24 — fricative sourde	$\hat{\epsilon}$	Fr. <i>château</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 13-5.
25 — fricative mi-sourde	\hat{j}	
26 — fricative sonore	i	Fr. <i>jour</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 8-12.
27 Dentale ou alvéolaire occlusive sourde	t	Fr. <i>ta</i> . — <i>J. L.</i> , 125, 5-7.
28 — occlusive mi-sourde	dt	

1. La pointe de la langue repose sur le plancher de la bouche, comme pour *k, g*; mais le dos de la langue vient produire une occlusion en s'appliquant sur le devant de la voûte du palais dur. — Si ce contact est plus large, et produit un écrasement de la langue, la consonne devient mouillée [n°s 12 et 13]. La tendance à la mouillure est très prononcée, et, dans la pratique, il est difficile de distinguer, à l'oreille, ces consonnes de celles qui figurent aux n°s 5-6, 12-5, 30-1.

2. Bien qu'en théorie [*J. L.*, 44, 17-31] on puisse distinguer différents *n* mouillés ou palatalisés, je me borne, dans mes notations, aux deux signes des numéros 20 et 21. — Le *nb landais* est, d'ordinaire, plutôt *prépalatal* [*J. L.*, 44, 19] que *post-palatal* [*ibid.* 22].

POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION		SIGNES	OBSERVATIONS
29	Dentale ou alvéolaire occlusive sonore	d	Fr. <i>don</i> , mais voir <i>Petit atlas</i> , p. LVII, 1-2. — <i>J. L.</i> , 124, § 117.
30	— occlusive mouillée sourde	t, ty, t'y	Voir ci-dessus, n° 5, 6, 10-5. Cf. p. 229, note 4.
31	— occlusive mouillée sonore	d, dy, d'y	
32	— mi-occlusive sourde	š, ts	Ald. <i>Zunge</i> . — <i>J. L.</i> , 105, 19. — Cf. L. ŠČERBA, dans <i>Mém. soc. ling.</i> , XV, p. 237.
33	— mi-occlusive sonore	ž, dz	41. — Voir ci-dessus, n° 14-5, 22-3.
34	— fricative sourde	s	Fr. <i>sa</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 6-7.
35	— fricative mi-sourde	ſ	
36	— fricative sonore	z	Fr. <i>raison</i> . — <i>J. L.</i> , 127, 35-9.
37	— latérale sonore	l	Fr. <i>elle</i> . — <i>J. L.</i> , 129, 5-13.
38	— latérale mouillée sonore	ł	Ital. <i>egli</i> . — <i>J. L.</i> , 129, § 133.
39	— vibrante faible sonore	r	Battements de la langue peu nombreux et faibles : esp. <i>hora</i> .
40	— vibrante forte sonore	ř	Battements de la langue répétés et énergiques : esp. <i>ruido</i> .
41	— nasale occlusive sonore	n	Fr. <i>nez</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 13-21.
42	— nasale spirante sonore	ň	Cf. ci-dessus, n° 9, et p. 229, note 5.
43	Interdentale occlusive sourde	t	(La pointe de la langue s'appuie entre les dents supérieures et inférieures, formant une occlusion. — <i>J. L.</i> , 32, 14-21.
44	— occlusive sonore	d	
45	— fricative sourde	(š)	Ces phonèmes, qui correspondent au <i>th</i> anglais dur (<i>thick</i>) ou doux (<i>the</i>), ne se rencontrent que tout à fait exceptionnellement dans certaines combinaisons. — <i>J. L.</i> , 127, 26-33.
46	— fricative sonore	(ž)	
47	— latérale sonore	ł	Rare.
48	— latérale mouillée sonore	ł	D°
49	— nasale sonore	ň	D°
50	— nasale mouillée sonore	ň	On voit déborder la langue entre les dents, principalement sur les côtés de la mâchoire. — Voir p. 229, note 4.
51	Labio-dentale fricative sourde	f	Fr. <i>fait</i> . — <i>J. L.</i> , 127, 18-20.

POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
52 Labio-dentale fricative sonore	v	Fr. vin. — J. L., 127, 9-17. — Phonème importé : relativement rare.
53 Bilabiale occlusive sourde	p	Fr. pot. — J. L., 124, 25-30.
54 — occlusive mi-sourde	p̪	
55 — occlusive sonore	b	Fr. beau; mais voir <i>Petit atlas, Introduction</i> , p. LVI, l. 28 sq. — J. L., 124, 16-24.
56 — nasale occlusive sonore	m	F. madame. — J. L., 125-6, § 120.
57 — nasale spirante sonore	ŋ	Voir p. 229, note 5.
58 Bilabio-palatale fricative sonore	ɸ	Fr. puits. — J. L., 206, 14-23.
59 Bilabio-vélaire mi-occlusive sonore	w, ʍ, gw	C'est un w très fermé : l'élément occlusif (presque fricatif) a son point d'articulation dans la région vélaire ; l'élément fricatif proprement dit est labial.
60 — fricative sonore	w	Fr. oui. — J. L., 192, note 1.

2° VOYELLES

(Cf. *Petit atlas*, pp. XXX-I et la note.)

61 Postérieure labialisée ú	«	Antérieure labialisée «	79 Antérieure non labialisée à
62 — — u	71	— á	80 — á
63 — — ï	72	— è	81 — è
64 — — ü	73	— é, œ ¹	82 — e
65 — — ó	74	— é	83 — é
66 — — o	75	— æ	84 — é
67 — — ò	76	— ù	85 — i
68 — — ð	77	— u	86 — i
69 — — á	78	— ú	87 — i
70 Voyelle médiale a			

De plus en plus fermées

NOTA. — Toutes ces voyelles existent aussi avec les signes de la quantité ou de l'accent. Signe de la nasalisation : ~ ; d'une nasalisation atténuée : ˘. — Résonance laryngienne : ° ; résonance nasale : ~. — Le signe ˘ mis sous une consonne indique un état vocalique : ex. : r = r voyelle. — Tous les signes du tableau ci-dessus peuvent être combinés entre eux pour désigner des phonèmes intermédiaires. — Voir, à la page suivante, le NOTA et la note 1.

1. Il n'est fait aucune différence entre ces deux signes, si ce n'est que è ne représente jamais ni une tonique ni une longue.

TRADUCTIONS EN DIALECTES MODERNES

CHARTE communale du Frêche de 1306.

Mont-de-Marsan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 13-4.

Traduit à Nonères, dans Mont-de-Marsan, par M^e Maurin, meunière, 40 ans, née dans la métairie de las Bordes, à Nonères, Père de Saint-Médard (dans Mont-de-Marsan); mère de Saint-Pierre-du-Mont, commune limitrophe de Mont-de-Marsan.

[21]... *Tut q̄mi ki éntrera dāñ la mēȳz̄n̄ duz q̄wts¹, kē pa᷇̄r̄a b̄int̄e-kw̄at̄e s̄os d̄ morlas² d̄-énm̄end̄e, sé lu m̄est̄e d̄ la mēȳz̄n̄ s̄-én playn,* [22] *k-és a sabé : eëy-s̄os³ a la mēȳz̄n̄ d̄ Béȳris, é eëy-s̄os m̄ey aw « Burk », é dydž̄e s̄os aw m̄est̄e d̄ la mēȳz̄n̄. Tut q̄mi ki tirerà la su arm̄e su kam̄n̄ d̄en la b̄ile dāñ mēeansét̄at, pa᷇̄r̄a eëys s̄os d̄-énm̄end̄e a la mēȳz̄n̄ d̄ Béȳris é eëys s̄os a la b̄ile. Tut q̄mi kyé trukèra u kyé batéra, si lu batut u lu trukat é s̄-én playb̄e, kē pa᷇̄r̄a eëys s̄os d̄-énm̄end̄e [24] a la mēȳz̄n̄ d̄ Béȳris, é eëys s̄os a la b̄ile, é eëys s̄os aw batut é trukat. Tut q̄mi kyé harq u plâḡe grâv̄e d̄en lu burḡ én uy-q̄wt̄e p̄ersun̄e, d̄-awt̄an d̄ plages*

NOTA. — En principe, la quantité n'est pas notée dans ces traductions, car elle est relativement peu sensible à l'oreille. Les signes “ ou ~ n'indiquent pas une brévit  ou une longueur particulières. Ils ont pour but de mettre typographiquement en relief la nature de la voyelle au point de vue du timbre : ils marquent les voyelles, respectivement brèves ou longues, dont le timbre est intermédiaire entre la voyelle fermée et la voyelle ouverte : é est une voyelle (plutôt brève) moins fermée que ê et moins ouverte que ê; ê est une voyelle (plutôt longue) moins fermée que é et moins ouverte que ê, etc.

1. Sous un monosyllabe, le signe de l'accent tonique signifie que le mot n'est ni enclitique, ni proclitique.

2. Nous reproduisons en caractères romains ordinaires les mots qui, figurant dans le texte ancien, ne se retrouvent pas dans la traduction, soit qu'ils n'aient plus d'équivalent à l'époque actuelle, soit qu'ils aient  t t  omis pour une autre raison.

3. Le trait d'union unit deux mots successifs, lorsque, prononcés rapidement et d'une seule émission de voix, ils ont subi quelque grave altération d'origine syntaxique.

k-y-awra hëyt grâbes¹, kë pagéra, [25] eëns kë-j-awji plêntës, pér eäke plagë gravë² swasantë eëy-sös aw vikuntë dé Marsan, dëz-wëyt sös aw blasat, é lah dëspënsës é lus frës é lu médesin sibans l-abis dé la kurt du tribunaw. Tut [26] òmi ky-éstrupiéra un bëzin dé la bïlë, kum é dé la man, du pè, du didt, du dëhnuzédé, dé l-uëyn, du nás, u k'u darigéra³ laz awrélës u k'u trukerà dën la kqmë u dën luz bras u dën la man dé [27] manièrë k-én sufrëei tustém, kë pagéra, eëns⁴ kë-j-awji plêntë, pér awstqan dé mutilasiun ky-awra hëyt, kwan la mutilasiun si kundeeudé é judjadé pru tribunaw dé la bïlë, sén sös aw vikuntë dé Marsan [28] é sén sös a la bïlë é sén sös a l-estrupiat, dal lus frës é la dëspënsë é lu médesin sibans l-abis du tribunaw. É ènté kädë mutilasiun kë sérä é kë damurérä ékzilat un àn pér kòp hòre dé [29] l-abéskat dé Marsan. É, sé lu ky-a hëyt la mutilasiun, réentrèbë dën l-abéskat eëns la bulentat du vikuntë é du blasat, aban d-abé hëyt lu sun ékzil, é s-eré sabut é prubat [30] sufizamén ki-y éstusi entrat, kë pagéra, ènté eäke kòp kï-j-éntri, sinkantë sös aw vikuntë, é kë kumén-sérä èntä dařë la su anqadé d-ékzil, dé mòdë kë lu tëms kyé sérä damurat diñk-aw mumén dun réentrera, né sera [31] pa kuntat per aré.

Roquefort-de-
Marsan.

ACCORD de 1499 entre le prieur et le curé de Roquefort.

Voir le texte ancien, pp. 58-9.

Traduit, à Roquefort, par M. Escoubet, épicier à Roquefort, 50 ans, né à la Grande Bayle, dans Arue, à un kilomètre de Roquefort. Mère de Roquefort, père d'Arue.

[I,1] Endë ha la pats é l-akort sur [2] lu prôsès ki ès éntré lu nôble òme Musu Bérnart dé[3] Casautetz, lu « priur⁴ » dé Rrékuhòrt é Musu Dönniñkë [4] dé Biera, kurë dé Rrékuhòrt, sun éstats d-akort [5] lu dit priur é kurë dé kérë manièrë :

[6] Bis kë lu dit priur k-és ifénut dé balâ bité önorâble é kwat-[7]-éskuts pér lu bëtière aw dit kurë dé la paròpi anuélémen, endë kë damo-[8]-rin én buné pats é d-akort, é kë n-awzin¹ pas² [9] dé kést-ör-aban nqde kawzë dëk bëksa é dé né pa balâ's prôsès l-un

1. Sic.

2. Dariga « déraciner » traduit amerma d'une manière assez inexacte. A Lanne-Soubiran on dirait « abraka », ou « kufa un troc d'awréle » : [J. D.].

3. Conscient « eëns ».

4. Le sujet a traduit par « prégayre » = « celui qui prie ».

a [10] l-awt, mē ké sékuréein¹ l-un a l-awtē, éndē ha lu sérbiſe dé la gléyze [11] é auménta lu sérbiſe, ké haran é kumplirān las kawzès suiventēs :

[12] Primō lu dit kurē ké séra tçénut, én mēy dé las kawzès akustumadēs, [13] d-esta prezēn, u iu-awtē pērsunē aw nūm d-ét, éndē s-eydā a dīzē lab [14] mēsēs du matin, lu dimēee é lu diluñs, fündadēs pēr [15] Gilémot dus Pontelhs.

[16] D-awtē part ké séra tçénut kē, dén lub juſs² ki bēnēn³, kwān [17] dus mēsēs dé bēnnēs ky-és lèben dé kuees, u mēsēs duh drôlēs nūn batizat̄s k-ařibēn aw dit kurē, las kwaws lu dit [18] kurē aban akést-òrē k-a-kustumat dé dispōza dé sa bu-[19]-lēntat, ké dénz akēts juſs d-òr-én-aban lu dit kurē, ki dispōzera a sa [20] buléntat dé la prumēre mēsē, ké baléra la ségundē mēsē aw dit priur u [21] aw suñ kōmīs ; é sé-n ařibēbe trēs u mēys, ké lu dit kurē [22] ké puſki dispōza dé sa buléntat kum hāzēbē aban.

[23] É, pramūn k-éentrē lus dits priur é kurē é lus prédéséurs u kawkuñs [24] d-éentr-éts ki-j-a awbut késtiuñ dén lu téms pasat sub laz örēzyns [25] ky-és⁴ baļen kawke iyr⁵ dén la dīte gléyze dén la man u [26] dén lu kawtéryñ⁶, ké tuytēs akērēs awmuyñs ké lu dit priur ké las guardē⁷, ké sérān [27] partačjadēs pēr miéjēs tan a l-un kum a l-awtē, apséptat [28] l-éndumadēs dé Tutsans dén lu kawaw eakuñ d-éentr-éts ké s tçénérē⁸ tut so [29] ki li séra baļat akēt juřn. É, sé lu dit priur én [30] pērsunē bō dīzē la mēsē dé la pařopi dénz akēt juř, k-ap-puſki⁹ [31] ha. Awstêmēn ké lu dit kurē ké la dīzī, u ké la hēsi dīzē, kum [32] é akustumat.

[I, v°, 1] É lu dit kurē ké séra tçénut, awtān ki séra én ét, dé ha [2] partisipā lu dit priur u suñ békari én tuytēs las kantikēs dé la gléyze partikulières¹⁰.

[4] Dé mēy ké lu dit priur ké si tçénut, lub juſs⁵ dé las-estēs dé l-anadē¹¹ é [5] sōlanē-

1. Sic pour « ké's sékuréein ».

2. Le texte est mal compris : on devrait avoir : « lub juſs ki's trôbē ké aw dit kurē ké l-ařibēn dus... »

3. Var. « biennēn ».

4. Epèle « ki-és-ba-lēn ».

5. Hésite avec « juřn ».

6. Var. « kawdē ».

7. Contre-sens du traducteur. Le texte dit : « que ce soit le curé ou le prieur qui reçoive ces aumônes, peu importe ; elles seront partagées par moitié ».

8. Le č est voisin de y.

9. Conscient : « k-at puſki ».

10. Il a été impossible d'obtenir une traduction moins imparfaite et plus complète.

11. Traduit mal annuels = « qui revient chaque année ».

les, kwān an la kustumē dé¹ dīzē dus mēsēs ördinērēs, dé dīzē u ha dīzē l-uē, la ki·u hara plazé.

[7] É èndē supurtā tutē² las karkes ky-an dit mēy hawt é qwtres akustumadēs [8] dé l-ansiēn téms³ pér lu dit kurē, lu dit kurē ké prénéra sō ki ségēys :

[9] É premèremēn⁴ tul-lus⁵ pétits rébiémuts ké per antikitat pér ét é pér lu-suñs [10] prédésésüres ké sun akustumats a prénē dén la dítē gléyzé.

[11] Dé mēy lu dit kurē ké prýrā tutē la kusylē⁶ duh blaçs é du biñ [12] é qwtéh dréts ki apartiēnē aw dit priur du membre apérat Kukasè, [13] anéksé dé Mawluñ, én pagan anuélémén, lu jurn[14]é bësté dé Nôtrè-Damé dé Sétémè, aw dit priur la sumē dé kwat-[15]-éskuts kumtan déz-wëyt sōs pér éskut. É èndé⁷ paga aso-si aw dit^d mumén lu dit kurē ké s-ubligera a tutéh lah ríguñ dé lah leyts⁸.

VENTE en 1349 d'une terre et d'une vigne à Gauzat.

Le-Frêche, canton
de Villeneuve-de-
Marsan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 83-5.

Traduit au Frêche, par M^e X., née Dussans, 40 ans environ, épicière, née au Frêche.
Père du Frêche.

[1] Ké si u kawzé kunteyde ké Marqueze de Barte, hîlē du défunt Pièrè Barte, béké du Rrêe én Marsan, nûn fursqadé ni trumpadé ni enganade ni [2] améyadé én akö pér fôrsé né pér pôw né trumpéri né pér nadjé ruzé, mé dé la su prôpre, franke é buné buléntat é dé suñ⁹ plazé, é [3] sértifiadé dé tul-lu-suñs dréts, pér ère é ènd-u-suñs érétès é ènd-u-suñs suksus, k-a bénut, alienat, gurpid, jaquit, quitat, abundunat é dézém-[4]-parat, én titré dé purè, parfète é lwayale bënte é alienasiùn ni cuberte, ni finté, ni rébukablè pér nat^d mawkuntén ni dé nad-qwté man-[5]-ièrè, mé balqblè endé tul-lus téms, a Arnaut de Barere, du Rrêe dé Marsan, asi mèmè prezén,

1. Le son é tend vers è.
2. Sic, sans s; le mot a été lié intimement au mot suivant.
3. A Lanne-Soubiran, on dirait « bêt téms a » ou « dé bêt téms a ». [J. D.]
4. Le premier è est voisin de é.
5. Conscient : « tuts lus ».
6. A Lanne-Soubiran, la dîme se dit actuellement « dêmno ». Quant à la « kusyro », c'est l'abonnement en nature au vétérinaire, au médecin ou à d'autres. [J. D.]
7. Prononcé vite : « i-éndé ».
8. Confusion de ley « loi » et leyt « lait ».
9. Le son u tend à s'ouvrir et à se nasaliser.

krumpān, ressebent, kuntraktan pér ét é èndé tuts lu-suñs [6] érétès é ènd-u-suñs suksésus, tut aket miéy « jurnaw¹ » é pèsè dé tèrè é bïyè, kum² ès, ky-a dénz uñ ènklòs èndébis dat Gil-[7]-awmètè dé Barte, la su sõ, dén lu téritwåré dé Gawzat, dén las ièrès dé la mayzùn dé Béryis, én kùnfruntq é ségi lu kamjn [8] du séyy dus³ dus kustats, é l-ařiv dé la Myle é la tèrè dé Bernad d'Arteme pér uy-qwt kustat, é la tèrè é bïyè d-Estiènè dé Guntawt d-qwtè part, [9] dat tutèh la-suñ entrades é sortides, pasagyes é kamjñs dal-lu-suñz⁴ drëts é dépendënses ki déwen aparténgé a la dítè tèrè, du sèw dñk-a [10] tèrè, é dé tèrè dñk-qw hñs, pér eéz « déniès⁵ » é miéy⁶ dé l-éskut dé fiñ ñr du pès é du kwéy⁶ dé Fransè, ké la dítè Marqueze bén-[11]-duzè, ké rékunéeyk é afirmek ké lu dit Arnawt dé Barere, lu krumpayrè, k'uz i a balqas, délibrats é pagats tuts énsémblés én bñs « déniès » dé l-éskut, aw nym dé la bñtè, [12] dé tñw manièrè ké's ténguk pér bién pagadè, ta bién ké rénuñsek espésialémén é eks-prèsémén la dítè bénuzè, dé suñ bñn grát é buléntat a[13]l-éksépsiñn ké n'ñz a pa abûts é ké n'ñz a pa prés é résébûts luñ dits d. é miéy dé l-éskut dé bñn é fiñ ñr, é ké n-an pa turnat aw suñ prufit é utilitat. [14] Dé tutè la kwaw tèrè é bïyè, kum ès, é dé tuts lu-suñs drëts é las aparténënses, la dítè bénuzè, dé suñ bñn grát, s-en desuesti, [15] s-en désézik, pér ère é èndé suñz érétès, ékzékuturs du testimén é èndé tul-lu-suñs suksésus, dat tèrè é ramew bert dén la mñn dé Münséyur Bernad d'Ayens, prêtre, prôkurur [16] dé la mayzùn dé Béryis. Lu kwaw prôkurur, a la prégari é rékete dé la dítè bénuzè, k'en a émbestit é kargat lu dit A. dé Barere [17] dat eés « déniès » dé luñ, pér kädé jurnaw dé tèrè é dé bïyè, dé tan dé tèrè kum j-awji, ké lu dit krumpayrè k-en bañi é k-en pañgi aw séyy [18] dé la dítè mayzùn dé Béryis, u au suñ mandatèrè, èndé la hñstè dé Tutsans, apérqâlè la hñstè dus Mûrs. É la dítè bénuzè ké prûmétuk é k-asurèk, dé suñ bñn grát, pér ère é èndé [19] suñz érétès, ékzékuturs du testimén, hñ é purtq aw dit A. dé Barere bñnes, lwayalès, éntierès é durables garantidès é prutegya é défendé dé [20] tòrt é dé fòrsè, d-ère nièmè é dé tutès laz awtès pêrsunes, ki pér rézyn dé propriétat é dé puséiyuñ u dé la part dus sénys

1. Traduit par un équivalent.

2. Contre-sens pour « de deux côtés ».

3. Conscient : « dat lus suñs ».

4. En Armagnac « dinès ». [J. D.]

5. Dans plusieurs mots où nous avons noté par *i*, *i* + voyelle, M. Ducamin aurait noté par *i* semi-voyelle + voyelle : « myéy » au lieu de « miéy », « multasyuñ » etc.

6. On attendrait « kuy » ou « kuy » : cf. Petit Atlas linguistique, carte 97. Le sujet a confondu avec le mot « kwéy » : ib. 98.

*k'u hësi*¹, dén l-aban dítè tèrè é [21] biyè, kawkè démandè, këstiùñ, kuñtëstasiùñ u puejw dén nqđá kyr dé tribunqw témprèl u éspirituèl, ni én nad awt lòk ni téms.

Saint-Sever.

ORDONNANCES de 1480 sur le péage du pont de Saint-Sever.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 122-3.

Traduit à Saint-Sever par M. Bancons, ancien instituteur à Saint-Sever, 60 ans, né à Saint-Sever. Mère de Saint-Sever ; père d'Eyres-Moncube.

[XXX, v°, 1] *Laz urdonqñsès énta rékulì lu drét dé pasaçyé* [2] *ky-apartièn a la dítè bïlè dé Sén-Sébè*.

[3] *Ségéen laç² kawzès ordonadès a prénè é* [4] *a rékulì énta w drét dé pasaçyé ki é u ki séra dén l-abiè-[5]-nè du pyn dé l-Adu ky-apartièn a la dítè bïlè dé* [6] *Sén-Sébè*.

[7] *Pèrmérèmén, kum sé tròbè ké dé tut téms k-an uzat e akus-[8]-tumat, ké eakè persunè kyé pàsè pèr lu dit pyn* [9] *a eibaw u a rùsìñ*³ *u méyan lu sun rùsìñ pèr lu dit pyn,* [10] *én hâbiaçyé u pélérinäçyé u sérkan d-awts profits é* [11] *ahas, abén sérè é brïde su sun rùsìñ é purtan* [12] *éçpérüns*⁴, *éens purta nad-awtè mareandizè su sun rùsìñ,* [13] *énta anq bénè én la dítè bïlè u alys, ké bulém* [14] *é k-ordònám é k-abém ordònât ké d-akést-òrè én aban* [15] *eakun d-éçkëts*⁴ *ataw pasan pèr lu dit pyn* *ké sìn kitès* [16] *dé tut drét dé pasaçyé*.

[17] *É pèr sò k-abém trubat, ké eakè rùsìñ, azè* [18] *u mylè u awtè besti ne purtan pa sérè é purtan désuz ét* [19] *drap, blat u tut-awtè mareandizè én la dítè bïlè* [20] *u awtè part, pasan pèr lu dit pyn, pagi é si* [21] *tyénut dé paga, kum é akustumat, mièy liwre...*

[22] *Tutè sàwmè karkadè dé draps, pée,* [23] *blat, hè u plumb u dé tut-awtè éçpèsè* [24] *d-amplètes é mareandizès, ké* [25] *trubam é k-abém trubat, kum é dit désus,* [26] *ké pagi, é si tyénut dé paga, mièy liwre...*

[27] *Énta eakè pà dé bwëws tiran aw kà, u a la karëtè, u ñaw bròs, u d-awtè*

1. Var. « hazusi ». — Il faudrait correctement « hësin ».

2. Sur le phonème noté ici par ç, voir Petit atlas ling., carte 152.

3. Le texte dit « à cheval sur un roussin ou le menant à la main ».

4. Sic. Voir note 2.

manièrē purtan mareandizé u ampléte [XXXI, 1] a la dítē bïlē, u tiran d-akérē u awte [2] part pasan pér lu dit pun, pagi é si [3] tyénut dē paga, un morlas.

[4] Pér eak-om̄i u hémnē kyé pas-[5]-éra pér lu dit pun, pagi kum é akustumat, un kart dē morlas. [7] A l-éksépsiun dé tut kurē, réliyus u tutè yén dé gléy-[8]-zé é klérk kyé bïw a l-éstat réliyus u awts jantizom̄es [9] é önestes burjwās é mareans é ofisiès dē ségyu.

[10] Pér eaké dutzénē dé kabalès é[11]purin̄s kyé paséran pér lu dit pun, pagi... trés morlas.

[12] Pér eaké dutzénē dé bwéws, bétets¹, [13] ky-anérén bénē én kawk-éndrét é [14]pasérén pér lu dit pun, pagin... pér eaké dutzénē, [16] é dé mëy, mëy, é dé mén̄s, mén̄s : trés morlas.

[17] Pér eaké dutzénē dé bakes, bé-[18]-tères u awt̄s, pasan pér lu dit pun, [19] sin tyénuts dē paga, kum é akus-[20]-tumat, pér eaké dutzénē la sūmē dé trés morlas.

[22] Pér eaké dutzénē dé mutuñs, aguñs é krabes[24]... pagin... un morlas 1/2...

[XXXI, v° 1] A l-éksépsiun k-ayèts é krabots kyé pupen, né pagéran [2] aré du dit pasaḡyé. [3] Dé eaké dutzénē dé pörks é truyés [4]... pagin... un morlas 1/2.

[7] Éksamptat ké pörkinuñs kyé pupen ké né sin tyénuts dé [8] paga aré...

[9] É pramun ké u trupé² ké's sun playuts ké [10] kwān biénèben dén la dítē bïlē dal-lu-suñs käs é sāwm̄es [11] énta krumpa biñs é blats, draps é awt̄s mareandizés, [12] é s-arésteben én la dítē bïlē mëy d-un yûr énta ha lu-suñh mañkats [13] é trétats dé la-sus mareandizés, ké lu pasaḡyé [14] k-uñ a démandat mëy d-un pasaḡyé, pramun k-èren damurats [15] mëy d-un yûrn, k-ördönqm̄ é k-abém ördönqt k-a parti dé [16] késtè mumén én aban, eákuñ ké bieni, é puçki biénē én [17] la dítē bïlē bénē é krumpa tut̄s mareandizés ky·u [18] plazéra é damura aki dap luh bwéws é luç käs é awt̄s sāwm̄es [19] é kañt̄tes é damura aki tan k-uç plazéra, eéns ké [20] sin tyénuts dē paga né pagin dörénaban [21] aw dit pasaḡyé mëy dé un pasaḡyé tan sulémén.

[22] É ördönqm̄ ké, pramun ké subén sertiéys mareans é aw-[23]-ts du péis dé Marsaq̄, dé Gabardaq̄, d-Armanaq̄ é dé Labrit [24] é luz awts péis dé las Lanès é du Burdalés é tutz awts [25] péis kyé sun én délq̄ dé l-Ady dé kap a la ma é Tuluzé [26] né bølén p̄a ha pasq̄ lu pun awt̄s suñs bwéws, pramun ké lub[27] dits bwéws né sun pa akustumats dé pasa pun, é ké's damu-[XXXII, 1]-rén aw kap du pun én délq̄, é ké lögén kâwk̄es kañt̄tes [2] dé la bïlē é dépendénses dé késtè énta pasa la-sus [3] mar-

1. « C'est un contre-sens. A Lame-Soubiran on dit encore « bwéws juits » = bœufs gras. » [J. D.]. — Voir toutefois ci-dessous au Glossaire v° jotz.

2. Var. « mantuñs ».

eandizès ky-an purtat é traynat dé la dítē bïlè u alys, [4] k-ördönam é k-abém ördönat ké, én aket kas, lus mareans [5] u awts ki ataw traynérén lah dítés mareandizès dé la dítē [6] bïlè, é pasérén pér lu dit pun, ké paġin é sin tyénuts [7] dé pagà dé si én aban lu drét dé pasaġyé ky-é éstat déklarat pér [8] ka u sawmè.

[9] Ké eakè bwë u sawmè, pastu u awt [10] tökedy u kunduktür dé buġus, sawmè u awts béstias [11] pasan énsémbles pér lu dit pun, kunduizén é ménjan [12] laq kawzès déya dítés, ké sin é sérqan frañks dé tut drét.

[13] É, pramun ké kawkežuñs dé la dítē bïlè ké sun planuts [14] ké lu dit pée-ġyé k-us démandèbe é k-us fursébè dé [15] pagà pasaġyé pramun du biñ é awtés mareandizès [16] kyé tirében dé la dítē bïlè é kyé puriében aw [17] port d-Awdyn én Marsan é awtés parts dé l-Ady¹ [18] a sertéys mareans é awtés dab lu lugayé, — lu [19] dit pasaġyé dizén ké la dítē mareandizè débè pagà lu pas-[20]-aġyé —, ördonam... ké dé si én aban eakun [21] bëżin é abitqen dé la dítē bïlè dé dépéndénses dé késtè, [22] éstan kunitribuables a las karkès² dé la dítē bïlè, ké h lõgi é [23] pučki lugayé s énta purta tutés mareandizès ky- u plazérant [24] a tuté manièrè dé yéns en débòrè dé las limités dépéndénses dé [25] la dítē bïlè, é ké ét é la-sus karëtés é bwëws, kum é éstat [26] déya dit, né paġin né sin tyénuts dé pagà aře du dit [27] pasaġyé.

Meilhan, canton
de Tartas.

ACCORD de 1505 entre Gracian de Hons et Jean du Poy.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 170-3.

Traduit à Meilhan, par M^e Labarsouque, 35 ans, née à Meilhan; mère née au Leuy, mais ayant toujours vécu à Ronsac, dans Meilhan. — Les variantes proviennent de son mari, facteur, 40 ans (= b), et de M. Duprat (= c), tous deux nés à Meilhan.

[35]... Kum démpue Diw, pér lé su piétat, a permétut³ ké lé dítē Mari dé Bréshit ké si anaqdè dé bïtè a muṛt, é kum dé lé kenyé é du numat mé hawt dé Huns [36] k-estusin é ké sin damurats sertéys biys⁴ é bïlès séguis, brays é léjitimés értès, pér akø k-éz

1. Traduction inexacte pour « au-delà de l'Adour ».

2. Contre-sens : il ne s'agit pas de care « charge » mais de car voiture. Le passage signifie : « qui paie déjà à la ville la contribution sur les voitures. » [J. D.]

3. Conscient : « permé... »

4. Var. c) : « bils ». Chez a) ce y est très voisin de n.

a sabé kék, lu yuř dé wěy mé bas éskribut, datē dé lé prézénté, pér déban é en lé prézénsé [37] dé yu notéré é dus témwéns numats mé baę, përsónélémén konsituats, lu numat mé hawt Grasiąń dé Huns kum pay gubérnur é réjisur duh mëynağıyes désendéns é baduts d-ét é dé le numadé [38] dañizèle Mari du Bréskit, le su henné défunté, du suń kustat, é lu numat mé hawt yan du Puy, surnumat yan dé Daks, du suń kustat, — bédéns é enténéns lé déklarasiun, détérminasiun é séntensi [39] dus suhnumats ȳuğyes é arbitr̄es ki-y-aben réglat é détermínat, bédéns ké ét, é eakų d-éts du suń kustat e en suń èndré, ky-aben préstat sérmen —, né bulun pa [40] énuři parjuré, d-awstan¹ plus k-us sémplibé, aw lu abis, ké lé díté séntensi k-èrè juridiké é rézonablé, é ké lu prosès aw téms a l-abiené² né purtére pa profit ni a l-u [41] partidé ni a l-awte. É, énta ébbita lu tut, lób mëmès partidé, eakų du suń kustat é aw suń èndré, tan ké a eekų³ d-éentr-èrèss kéké é k-apartyén, u pót tuká é aparyéné, bantérén, [42] apruban, apséptan lé díté séntensi pér lus subdits ȳuğyes é arbitr̄es baladé é prununsadé, e tuh lus püns é artigles én èrè kuntyénuts. É en ségi⁴ [43] lu kuntyénut dé le díté séntensi, lu numat mé hawt Grasiąń dé Huns, kum pay gubérnur é réjisur duh mëynağıyes baduts d-ét é dé M. dé B., — nu constret, [44] fursat ni trumpat ni énganat⁵ én aré, mé dé lés⁶ su propre, fränké, plazénté, agréablé é librè bulentat⁶, sertifiat duh dréts du-suńs bijs, kum dizu —, pr-a-d-éts é pruh luz értës é ékzécutudus téstéménterés, [45] é énta tus lus suksésurs prézéns é a biéné, pr-adaré é pér tendif pérpétuélémén k-a bantat, apséptat, pér lu kuntyénut dé le prézénté, a l-éban numat yan Daks, [46] — asiw mëmè prézén, prénén, atséptan é résében lé dite aprubasiun aw num é pr-a-d-éts⁷ mëmè é pér lu-suńs értës é suksésurs prézéns é [47] a biéné —, lu mëmè mulin a rümén é lu dit mulin batén⁸. É lu mëmè G. dé H. k-a métut é pawzat, — aw suń num é aw num dus suńs dits bijs⁹ —, a l-éban numat [48] J. D., én buné é pasifiké é körporéle pösétiun é ȳuisénsé, dé parawle é dé dré, dé dit é dé hèyt, dad' lu kuntyénut dé le díté prézénté karté. É ké l-én a hèyt é [49] kôstituat sertién é vré séyu, propriétéré é pösésur,

-
1. c) : « d-awtan mé ».
 2. c) : « a biéné ».
 3. b) : « eakų ».
 4. c) : « en ségi lu kunteñut ».
 5. Ces deux é tendent vers è.
 6. b) : « buluntat ».
 7. b) : « pér a-d-éts ».
 8. On attendrait « batan » que le sujet a d'ailleurs donné plus bas.
 9. Sic.

éntaq-n ba é akumpli sub propres bulentats¹, é du-suñz értès, én biñe é én muñt, kum dè lè² su propre kawzè, sâwbæn é rezérban lés dites [50] dutzè mezurès dé rûmén³ é dé miñ dé lugè é dé réntë anuëlè pér lu did mulin a rûmén, é lè dite liwre dé lugagyè pér lu did' mulin batan, é rezérban luç awb⁴ drëts é débës [51] pramun du dit mulin. Luç kwaws mé hawt numqats mulin, lu mëmë G. dé H. kë déwt, é k-é tyénut é k-a hëyt kumbénsiuñ é k-a përmétut⁵ dé tyénë bunës, fermës, [52] éstables é valablës garantidës pér têndën a l-éban dit J. d. P., — d-ét mëmë é dé suns dits hijs⁶ —, dé lè part dus sépus é dé tutë awtë përsunë du myndë ki puski [53] u bulusi ba démandë, pròsës, puejw, këstiùn én nädë manièrë. É tabé lu dit dé H. k-u déwt baña bunë, fermë, « légalë », [54] éntièrë garantidë émbert é kùntre tutë lés përsunës dé lè part dus sépus, déni tutëh lés kurts é hòrë dé lés kurts dé glizës é dé segle, é én tut awd lòk pér tustém. É lu numat mé hawt [55] J. d. P., pér lè su bunë bulentat kë déwt é k-é tyénut... tyénë én pyn é én éstat rézunaâble é sufizén lu dit mulin [56] a rûmén é mulin batén; é k-us kumpléterà é furnira de peyres, dé bë, dé bøy, dé têrës, é d-awtës kawzës nésésërs awb dith mulin awsunis pròpresh déspens é [57] frës, eëts kë lu dit dé H. ni suns hijs né sin tyénuts dé pagà aré én nädë manièrë. É tabé déwt... lu mëmë [58] J. d. P. da, baña é pagà, eak-an a Yamë dé-siùn én aban, a l-éban dit G. d. H. é awb suns dits hijs é awb sunz értës é suksésurks⁵ kyé sérän sépus du dit [59] Bërtuy, lés dites kwatë mezurès dé rûmén, kwatë mezurès dé blat³, mezurë mé hawt numadë du Myn, pér lu dit yûr é hëstë dé Nôtre-Dame d-ut, é lés dites mezurès dé miñ⁶, mé-[60]-zurë mé hawt numadë, pr'u dit yûr é hëstë dé sén Martijn d-ibèr, lu tut dé lugagyè é réntë anuëlè, pramun du dit mulin...[61]... pagable eak-an pér lu dit yûr é hëstë dé sén Martijn d-ibèr, lu tut dé lugè é dé réntë anuëlè.

TESTAMENT de Pierre Amanieu, capitai de Buch (1300).

Mimizan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 184-6.

Traduit à Mimizan-Bourg, par M. Duprat, hôtelier, 55 ans, né à Mimizan, père et mère de Mimizan, et par M^{me} Duprat, sa fille, 20 ans, née à Mimizan. De la ligne 8 à la ligne 11, la traduction est du père (= a); de 11 à 16, de la fille (= b).

[8]... K-æz a sabé : kë si n-anëwë pa én têrë sëntë, kum oës dit mé hawt, kë bøw

1. Var. b) : « buluntats ».

2. Conscient : « dé lè ».

3. Pour ce sens, cf. Petit atlas linguistique, carte n° 463. — Le sens actuel de « blat » pouvait cependant déjà exister.

4. Conscient : « awtë ».

5. Sic.

6. Presque « miñ ».

balà, kë balè é kë dëcèè eøy-sëns lïwres dë le munqèdè ki a kurz a Burdèw a uñ kabalié kë lus suñs értès¹ ewaziràn é præyran² përmì lu-suñs kumpayuñs, si trôben kë diguñ d-its kë bûli y-anà. É si dën tul-lus kàs diguñ dus dits kumpayuñs nè bòw pa y-anà, kë lu-suñz értès, u lè [9] mé gran partide d-its, k-ayen lu pudø dë triç é dë ewazi e d-embiaç uñ kabalié kë siñgi de l-éveç de Burdèw. K-akøt kabalié k-ani, é siñgi tinut d-anà, pr-a-d-æt èn rëmisiuñ du-suñs pékats, u sëkurs dë le têrè sëntè dë l-awitè part dë mä³, aw përmé pasatjè jénérål ki së hara, é nu en uñ-awt tëms u biatjè. É kë lu mëmë kabalié, ewazit pér lu-suñs értès u pér lè mé grane parïdè d-its, kum aëh dít me hawt, kë siñgi ti-[10]-nuñ d-està é dë damura en rëmisiuñ dë suñs pékats uñ an akumplît dën le dítè têrè sëntè, eët kuntà dën akøt an suñ anà é bi. É a part dë kô, lu dit Amanjuw k-awé hëyt⁴ é establit uw kapèrè pérpétuelè pér Dïw é lu salut dë le su qmnè é dë le su liyadè dën le dítè glizè de Kumpriän. A lè kaw kapèrè lu dit sëyu⁵ k-a balat, asiyat é dieat bïntè siñ lïwres dë [11] le dítè munqèdè de Burdèw tut an dë rëntè, en akørè é suz akørè rëntè kë dít ke l-erè diwudè dë lugé, lu juñ dë Nadaw, dën le parwasè de Gujan, u lòk⁶ aprat Mestrás, en Bue. É si pér kàs les dítès bïntè siñ lïwres nè pudèn pa së furni dë le dítè rëntè, lu dit sëyu P. A. kë bòw, kë kumandè é k-ördònè kë lu-suñs értès eskriwuts mé bas les furnisín dab lez awtes rëntès k-awé dit k-awé [12] dën le parwasè du Tæye. Lè kaw kapèrè lu mëmë sëyu A. kë bulut é kë kumandà é k-ördònà kë lu-suñz értès eskriwuts mé bas u lè mé gran partide d-its, kë balin é kë pùskin balà, pér lu përmé kòp, dabòrt aprës le sù mòrt, en uñ prëstre⁷ kurvenablè é önëstè përsunè, ki kantèra é sélébrera, pér Dïw é pér lu salut dë le su qmnè é dë lez qmnès dë le su liyadè, dën lu lòk numat mé hawt, dën le dítè glizè de Kumpriän. [13] É aprës le mòrt dë kæt prëstre ki sëra stat parwzat é establit pér luh mëmës értès é pér lè mé grane partide d-its, kë bulut, k-ördònà é kë kumandà lu mëmë sëyu A. kë lu prëgayrè⁸ dë le mëyzuñ dë K. ki aës adârè, u lu ki sëra mé tart, kë bâli é kë pùski balà pérpétuelè-mæn le mëmë kapèrè a uñ prëstre⁷ kurvenablè é önëstè përsunè, en taw manièrè é en taw kundisiuñ kë, dën træntè juñs aprëh le mòrt [14] du dit prëstre ki i ura damurat lu dařø, lu dit prëgayrè k-ayi mëtut é asignat uñ prëstre pér kantà a lè dítè kapèrè, kum

1. Traduction inexacte.

2. b) : « prændræn ».

3. b) : « lè mä ».

4. b) : « kë hadut ».

5. b) : « sëyur ».

6. Le sujet dit aussi « endræt ».

7. a) : « kurë ».

8. V. supra, p. 234, note 4.

œs dît. É, si lu dit prégayrè, dëns lus træntë jurns n-awé pa hikat u asignat un prêstre u « kantayrè dé mësés », labëts lu dit sëyù A. balè plœn pudø a l-officiau de Burdëw, ki œs adarè u sëra më tart, kë püske en mëtë labëts tan sélumien¹, é akø utan de kòps [15] kë lu dit prégayrè sëra stat tan néglijen dë në pa n-awøde métut dën lus træntë jurns. É bałq dë më é dieq a le mëyzùn de K. numadë më hawt, pér ha lu sun anivërsèrè, tut an, dën le dítë glizë de K., é pér kë kantin é prëgin Dìw é kë hësin prösësiùns un kòp pér sémianè sus le su tumbè é suh le tumbè dé tutè sa liyadè, ki sun entérats aki, eøyh lïwres dë le munadë numadë më hawt ; les [16] kaws hikè, pawzè, asignè sus le dítë rëntë dé Mestràs.

Bazas.

SENTENCE arbitrale de 1300 entre le commandeur de Cazalis et P. de Luxey.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 196-7.

Traduit, à Bazas, par M. Dercq, 50 ans environ, mercier, né à Bazas.

[1] Faw k-akérè kawzè éstì kuniéudè, kë, kum « un taw² » èrè dén lu sun tribunaw, é kum énléndèwé ésta diskusiùn éntre lu sëyù Fray..., kumandur dé labëts dé l-éspitaw [2] dé Kazalís, d-un kustat, é Pièrre dé Luksëy, hil du défunt Jan, é la mëyzùn dus Jiléts³ é P. dé Buřidëys, hil du défunt Vidal, d-awtè part, lu kaw [3] émpat-eëmén disurèn k-èrè a kawzè dé intérëts k-èrèn pagats a la susditè mëyzùn dé Kazalís, é kum s-en èrèn rapuratl aw judjémén⁴ d-arbitrés Arnåwt dé L. é dé [4] Jan dé Kapsjwts, éz a sabé kë lus dits arbitrés dieurèn⁵ lur désiziùn én akéstè manièrè : a sabé kë lu dit P. dé Luksëy é la mëyzùn duh Jiléts, é P. dé [5] Buřidëys pér éts é lur⁶ jëns, d-éen⁷ aw dit sëyù kumandur trëntë sôs burdalës pér luž éndamniza du ré-tart dus kùntes kë n-awèn pa pagat. [6] É dé mëy disurèn pér lur désiziùn luž dits arbitrés kë lu dit sëyù kumandur balè un titrè, aw dits P. dé Luksëy é a la mëyzùn duh Jiléts é a [7] P. dé Buřidëys é a lur jëns, dé la mòlè dé Luksëy, kùmè kë la tè-nén dé la mëyzùn dé Kazalís, é pér dus sôs, eëys dénëys dé munadë dé Murlas pér an [8] dé rëntâ kë li-n d-éen paga, kad an, lu jun dé Paskès, asiw mëmès a Luksëy ; mé dé talè fasùn kë, sé l-éspitaw dé Luksëy hazèwé asiw [9] un ustaw, kë, démpuy kë n-

1. Expression vieillie ; se dit par plaisirterie.

2. Traduit le français « un tel ».

3. Forme moderne de l'ancien Gilis, en Pompejac.

4. Le premier é tend vers e.

5. Var. : « disurèn ».

6. Conscient : « lurs ». — V. p. 245, n. 3.

7. Inexactitudes : traduit par « déea » et non par « da ».

awrēn hèyt iñ é k-i awjin tçéngut uñ huk biw pëndén uñ an, kë lu dit mulin dìw ésta dé la dite mëyzin dë Luksëy, eën [10] kë lu dit P. dé Luksëy, ni la mëyzin duh Jilëts, ni P. dé Buřidëys ni diguñ mëy dìwi y-y-awé¹ nade pařt; mé dìw ésta dé tut én tut [11] du dit espitaw dé Luksëy; é lu titré kë lu dit séyu kumandur lutz i awra balat, dìw ésta espiāt kum aré. La kâlè désizin lu dit séyu kum-[12]-andur, aw nym é pér lés përsunès du dit espitaw dé Luksëy, é Gilawmè dus Jilëts é Rixen de Buridëys pér éts é pér P. dé Luksëy é pér Filipé dé Luksëy é pér Filipé duh Jilëts e [13] pér tutus lur² jëns³, aprubèren, kumplétémén la désizin kë lus dits eksperts awen dit, é tçéngurén pér bñne, é s-ën tçéngurén [14] pér bién pagats, dé kadt kustat. E prôméturén, d-un kustat kumé dé l-awie, kë yy-éyran pa kustré, é kë n-i dieéran pa anq diguñ mëy, ni dawqan tribunaw [15] ni hore tribunaw, én nat lòk ni nat téms. É k-an prômétu akj én butqan tutus lurs bëns pér garantidé, é tul-lus bëns du dit espitaw swat ustaws u pësés dé tèrè é mëmès lutz mybles, [16] prezëns u a bié⁴, dén kawk èndré kë sé tröbin, pér tul-luz lòks. Témwëns ésturen Gilawmè Arnaud de Lucreit dit Bón-omè, Gilawmè, sun bil, Bérnat de Lucreit, Johan [17] Solheir... é bët arémat d-awtés, é Bérnat dé Kyñkes, nutari dé Bazats k-[18]-éskriwat lu prezënt akté.

BAIL à fief, de 1437, par P. de Lagoffan à Menion de Pau.

Morcenx.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 204-6.

Traduit, à Morcenx-Bourg, par M^e X., 30 ans, née à Moreenx, père et mère de Moreenx.

[1] Kë sî uw kawzé kunéeydè kë Piétré de Lagoffan, kuré, bayle⁵ égubernur dé l-espitaw dé Kurnalis dal-lé-suz⁶ dépendënsés...⁷, [2] kumandur du dit espitaw, pér lë su bñne bulentat pr-a-d-æt é pér tutus lus kumandurs ki d-adqaré a tustèm sérän kumandurs du

1. Var. : « awjé ».

2. Conscient : « lurs ».

3. Ne traduit pas personers.

4. L'est voisin de a. — Var. : « a bñne ».

5. Traduction très approximative pour le premier de ces deux mots, purement littérale pour le second.

6. Conscient : « dat lès sus ».

7. Contre-sens : omet per nom deu qui est important.

dit *espitaw*, *pr-adarè* é *pér tustem*, [3] *k-a aférmat*, *dat*¹, *balat* é *librat a fermé*, *selyn lè lejislasiun* é *lè kustumé dè Daks* é *dè Brassenc*, *a Menion dè Pqw*, *dè lè parwasé d-Aréngosé asi* [4] *prézen* é *kuntraktan* é *résebøen lu dit férmaçyé*² *pr-a-d-æt* é *pér tut lu-suñz* é *tëtès* é *ékzekuturs téstamentèrè*³, *tut akæd-lòk, kazaw, mèteri* é *erteraçyé ky-a* *dit k-ué* é *kè diwé uwø* [5] *dén lu téritwåré du dil espitaw*, *ou kartié dè kap a l-en-dret*, *mètri éerteraçyé aperat*⁴ *dè Moeyres*, *en kón dè pësès kë si*, *dat tul-lu-suñh dræts* é *apar-[6]-tenanses, entrædes é surliðes, biots, kamins, du sëw dink-a dè bat têre*. É *lu dit Pièrè kë l-a dè më lugat*⁵, *aw nòm ky-æs dit désus, pasturaçyés en frièe, en ayges*, [7] *bøs é lanès pertut un lè dite têre n-a é diwn-n-uwø*⁶ *tut atawé pér lè manièrè kum lus kí du-wàn lè tyenèn é pösédewen, uuwen lè kustumé* [8] *dè pöséda é d-i ha paëe*. É *lu dit P. k-a hëyt akæt férmaçyé, aw nòm ky-æh dit, pru prëots é symé dè sét sòs é miqy dè buñs* [9] *morlanx dè lugé kë lu dit Menion pr-a-d-æt é pru-suñz* é *tëtès kë diw*⁶ *n-ou balà é pagà tul-luz qñs, anuëlemæn, pagable un kòp l-an lu dit* [10] *lugé dén lè hëstè dè Sæn-Martijn d-iwèrn u dén luh bin jùurns aprës, balat é rendut ou dit kumanđur u ou suñ embiat a l-espitaw dè Kurnalis...*

É *asi mëmè lu dit Pièrè*, [21] *aw nòm ky-æs dit, kë prômetu é k-asègura é kë yura*⁷ *su-sëns évanjîles dè Diw, nòstè sëyyu, tukats dè lè su prôpre mañ dræte, d-ësta buñ sëyyu, dræt é lwayal é* [22] *söwba é gwarda é suslyonè lu dit M. é lu-suñz* é *tëtès dè tòrts, dè fôrsè dè lè su part é duz awts, dè tul-lu suñ... pudø, suz èngagyemæn* [23] *dè tuñs é eakun dè suñh biøns é kawzeh mublès é nû mublès, prezëns é a biønè, un sín en tul-lòks*. É *asi mëmè lu dit Menion kë prumè-[24]-tu, k-asèguré é kë yuré bu-sëns évanjîles dè Diw, nòstè sëyyu, tukats dè lè su prôpre mañ dræte d-ësta buñ « férmié », dræt é lwayal, é söwba é gwarda é* [25] *suslyonè lu dit kumanđur é lu-suñh mambres é dus suñs prédéséurs ; é kë pagera lu dit lugé, eak-anædè dén lu tèrmè suhdit, suz ubliga-siun dè* [26] *tul-lu-suñh biøns é kawzeh mublès é nû mublès prezëns é a l-abianè, en tul-lòks un sín*. É *si binewè u anewè kunitrè, kë bulu é k-asèguré ësta kunitrènt* [27] *é sëzit lu suñ prôpre kòs é lu-suñh biøns é kawzeh pér tub lus séyùrs é yuñyés laikès é dè glizés, en tul-lòks é « sénuris » un lu pörtur* [28] *dè-kastè prezëntè kartè serø réklamæn u playan*.

1. *Peu employé.*
2. *Traduction très approximative.*
3. *Sic.*
4. *Conscient : « aprat ».*
5. *Conscient : « diwt n-uwø ».*
6. *Conscient : « diwt ».*
7. *Var. : « yuré ».*

PROCÉDURE de 1478 par devant le bayle de Saint-Paul.

Saint-Paul-en-Born.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 210-1.

Traduit, à Saint-Paul, par M. Larrouy, propriétaire exploitant, né à Saint-Paul, 36 ans.
Père de Saint-Paul ; mère de Pontenx.

[I v°, 4] Item, aki r̄espuṇut hōnōrəabl-ōmi Franswā dē Lausto kum prōkurur, [5] é aw nōm dē prōkurur, dē muñséyur¹ Jān dē l-Abat, kurē dē [6] lē mēmē parwāsē dē Sēnginæt. Lu-kaw a dit kē le kawzē [7] k-ērē bray, kē, — dēmpus tul-lu tēms ke lu dit Jān dē l-Abat [8] ērē estat kurē dē Sēnginæt —, k-awē tinut é pusēdat [9] akærē dītē dīmē; é tabé lus ki ȇren dawān øt kē l-awēn tinūdē [10] é pusēdādē. É lu dit Franswā dē Lausto dieut kē, — en tan kē [11] lu dit prōkurur dizé é pertiné kē lē dītē dīmē k-ērē é [12] k-apartiné aw dit « diréktur dē l-ōrdē dē Sēn-Jān » —, lu dit Franswā, kum prō-[13]-kurur, l-in négēt². É lu dit Gilémot dē Filh sē prōpōzēt é [14] öfrit dē prubā en buñs papēs é dab dē buñs tēmwēns dijēs [15] kē akærē dīmē — tut akærē dē Sēnginæt —, k-ērē é k-apartiné [16] aw dit comanday. É tabé lus suñs prēdésésurs kē l-an [17] tinūdē é pusēdādē tutjamē. É lu dit prōkurur du dit [18] dē l-Abat prōtēstēt é refuzēt lus tēmwēns é bulé kuntréprubā. É esturēn asignats, [19] pér ha lès prubēs du dit dē Sēn-Jān, aw dizwæytiémē jurn du mōs [20] d-oktōbre.

[21] Item, aki, dæn akœd mēmē jurn, hadurēn uw ankētē [22] pér duwan lu dit baylē, en lē mēmē kōmūnē dē Sēnginæt, [23] é jurērē³ su lībrē dē lē mēsē, é lē béri-table, sēntē krūts parwāzadē dēsuh[24]lu lībrē, en prēzēnse de Janiköt dē Filh é dē Pēyūn dē Buzats; [25] lus kaws tēmwaniadjēs s-en sēgen : [II, 1] Pērmeyrēmōn, Lumbart dē Buzats, lu pērmē tēmwēy, aprēs awādē jurat, tēmwēy atjat dē swasant-ans u mbi-rūn, kum dieut aprēs sērmōn hēyt pr-a-d-øt, [3] aprēs estā biqē entērōjat dap swēn si sabē u si a entēnūt dīzē [4] a kawkē pērsunē⁴ kē tutē lē dīmē dē Sēnginæt apartinusi [5] u diwusi apartēnè aw comanday deu Templa dē Sēn-Jān, [6] u si l-awē jamē bis amasa u pōsēda tut-entēyērē pér kōwkē comanday deu Templa, dieut pér suñ sērmōn kē jamē [8] n-awē bis kē lu comanday deu Templa, ni nat qwt, kē prēnusin [9] tut entēyērēs leh dīmēs, cēt kē lu kurē kē prēnusin lē su part suh lès

1. Traduit très mal mossen. Voir Glossaire s. v°.

2. Conscient : « l-ik négēt ».

3. Conscient : « jurērē ». On entend presque « jurēden ».

4. « On dit aussi : « jēn ».

tērēs brutēdēs [10] de nāw. Mé dieyt k-awé entēnūt dīzē a sum pay k-[11]-awé bis hān lu tēms k-uñ comanday deu Templa kē lē [12] prēnē tutē entēyre. É nē sap pa arāy mé, d-apréh lu sērmqen dun a hēyt.

Contis.

**BAIL à fief de 1515 par le commandeur du Temple de Bordeaux,
à certains habitants de Lit.**

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 217-9.

Traduit, à Saint-Paul-en-Born, par M^e Larrouy, 30 ans, née à Saint-Julien-en-Born, et y ayant résidé jusqu'à son mariage. Père de Saint-Julien ; mère de Saint-Girons. — Contis est actuellement dans Saint-Julien, commune limitrophe de Lit-en-Marensin.

[29]... É pér kō, lu dit rāy yan Ařnawt, aw nym ēkum prōkurur du dit dē Ballon, [31] eēts d-estā fursat,.. [33] k-a balat « a siēf » ē lugat d-apréh lēz abitūdes de Daks ē du Marensin, [36] aēz a sabé : tut-akarēs mēyzuñs [37] apriгадēh dē tuwlē ē tutē lēz qvites mēyzuñs kubertēs dē pałe, dē brūk ē dē branē ē d-estrāmi, dap lu sōw dē le tērē un sun pawzades, situadēs, bastidēs, asēdūdes ē ēluwadēs, ē tul-luz qwts indraets, buns, prōpriētaets ē ērteraqyés, kum sun tērēs, kařaws, [38] « métériés », tērēs butyadēs ē a butyā, trabaładēs ē laburadēs u a laburā ē a trabałā, marçs ē brāws ¹, biyès, ūytēs, awbres ūytēs, ē tul-luz qwts bōs ē buskets, lanes, paskaqyés ², prats, ařibeyrēs, yuñks, yaugēs, aygēs ē ařiws, yuisēnsé, serbitudēs, [39]... paduēnsés ³, libertaets, draets, diwes, entrađes ē surtiđes, biđs, kamjñs ki sun diwuts ē légats ⁴, dap tutē ē eaklūvē dē les dépendēs ē tul-luz qwts draets, diwes [40] kē l-awān dit cabaler comandayre susdeyt k-iy-a, u pōt i awqee ē diw i awqee ē tutē manièrē, tut ataw kum sun, s-estēnē ē dūrēn en lun ē en lāryē, ē du sēw dīnk-a le tērē, ē du dēsūs dē le tērē dīnk-aw buns, aw dit indraet ē kartiē ē dōmēnē dē Kuntis, en dēbōrē du Bedat [41] dē l-awandit cabaler comandayre susdeyt, dēn le dītē parwāsē dē Lit, dēbōn ē qntré leh bōrnēs, limítēs ē kunfruntasiuñs ki sēgēn : aēz a sabé, tut permēyremqen qntré le krastē du Puntik ki bōrnē ē ki séparē lu Bedat de mossenhor lo comandayre d-uw part, [42] ē lu padoent dē l-qwtē part, ataw kē bā tut drāt aw Riestaus, ē pér lu

1. Ces deux mots sont traduits d'une manière trop précise.

2. « Dans la Grande-Lande, on dit « pastqenks ».

3. « Le mot subsiste à Sajnt-Paul-en-Born ».

4. Mal compris : voir ci-dessus, p. XLVIII, v^o legir.

Puy é pér l-aribé dè lè gran bije ki awé l-abitudé d-estā dè Janeté dè lè Biyôle, é pāsē tut dræt dè kap awis turuñs u tuks¹, tul lu lun du kamijin, qenre² le puyadé dè Pente-geleyre d-uw part, dè kap a lè ma ; [43] é démpue le dite puyadé dè Pente-geleyre, ataw kë bæ a truës lès muntayès é lu sable diñk-qw huntik é le sursé dè lè bařtè, aki un y-awé d-abitudé uni gran espiawk apérat a san, u brök-a-san, de kap lu kartié du Puy d-awtè part ; é démpue lu dit hundik é [44] sursé, ataw kum bæ tud dræt a truës lu braw, dè kap aw su luwan, diñk-q lestan de Lit d-awtè part ; é mé, ataw kum bæ lu dit estan tut aw lun dè kap aw nort tut dræt dè kap aw kartié dè Sart, pér lu kurén, tut dræt dè kap a lè ma, a truës [45] l-aygè ki pāsē pér duwan le kapère dè le Madelén du Pòrt dè Diw, diñk a lè dite krasté du Puntik, ki séparé lu dit bedat é padouent ataw lugat ; é tut é tan kwan lu dit mossenhør lo comandayre y-awé, pudé y-awæee, é diwé y-awæee, é pôl [46] é diw y-awæee, pér rëzun é érteraqyé dus ki èren dawan qet, é kë li apartenén³ kum en lu sèyu dè Kunitis. É akaré lòkasiun az estade høyte [48] dè taw forme, kundisiun é manièr ke luh mémés dè Kunitis dè l-Éspitaw, etc. [49] diwén e sun tinuts [50] dè ha é s-akustumq a lès kawzès ki sègen.

RECONNAISSANCE de 1538 par Pompeu Ferrier en faveur du prieur de Belin.

Salles.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 226-8.

Traduit, à Salles, par M. Larauza, géomètre, 60 ans environ, né à Salles. Père de Salles.

[XXI, v°, 5]... Kunfesé k-a é tén... é sunz értéys é suksésyrs d-asj awan diwran awé é ténè en fièf dè Muñsénur Jakès de Puntak... [XXII, 15]... tuté akaré awtè pèsé dè bøs, dap lu sòw é lu lòk aki un qes, dap tutés sas [20] apartenênsés é dépendensés, intégralémæn, k-æs en la dite parwasé de Béliet, aw dil-lòk apérat au Cauhjac, ataw kum qes é se kuñfrunte : qenre lu bøs du dit afiwat, fièf du dit priorat, bërt lu nort, d-[XXII, v°, 1]-uñ kustat, é l-estéy du Cauhjac bërd mi-juñ dè l-awt kustat, é dûre lu lòñ du bøs duz értéys du défun⁴ Jan dè l-Éstajè, fièf du dit priorat, bërt suraq[5] liwan d-uñ kap, diñk-aw⁵ bøs du dit [6] Ferrier,

1. Inexact : les « turuñs » ou « tuks » sont des hauteurs : les comes sont des bas-fonds.

2. Confusion entre entre « entre », et ente = « vers ».

3. Il faudrait le singulier.

4. Variante : « dû præwé » : moins précis que « défun ».

5. Forme consciente : « diñka aw ».

afiwat¹ dè fièf du dit priòrat, bërt [7] suræl kutean, dè l-awt kap. [8] En mëy, la mëytat, — lëb dïuwës mëytats hadën [9] lu tut —, dè tut-akare mòlè d-aygë [10] mulën lu blat, dap dïuwës pas² dè pëyrës è dïuwës trëmëyes, dap [11] lu mulin è l-estat³ d-une part, è d-awte part dab la [12] nascè, débûytès⁴, aygeh biwës è mortès, [13] dab la maneyte⁵ è bës k-æs çentré luç dus arjus a la dite [14] mòlè apartiñgun⁶, dab la tèrë è lu lòk akì un ñes, [15] dap tutès è kadùnès dè saz apartinënsès è dépendënsès [16] entegraleñen⁷, ke sè tròbë sîzè è situadë hæn la komùnè de Béliet, vulgeremæn apérade lu mulin dè Bértranët, [16] k-æs lu tut en komùn è per indivis [17] çentré lu dit Ferrier, afiwat, è Katérinë [18] dè Kabanès damurqan a Burdëw, énsi k-[19]-æs è sè kumfrunte : çentré lu Bégëryiw dè [20] Béliet bërd mi-juñ e lu nòrt dè [21] lès dïuwës parts, è ke kunitinè è tèn lu lõn du dit Bégëryiw [22] dè Béliet è lu brav dus ertëys du prâwe Gasiot [23] dè l-Èspiauw è luç ertëys dè la défunt⁸ [24] « Mar-këzè » dè l-Abasè, bërt suræl liwan, d-[25]- uñ kap, dñka⁹ aw dit Bégëryiw dè Béliet, bërt suræl kutean, l-awt [26] kap. [XXIII, 1] Api tutè akare mëyzun kuberté dè [2] tutwlè, dab lu sòw è lòk è fundasiñs akì un¹⁰ s tròbë, dab lu kazaw [3] è tèrë em-barëyte è awbres ky-èn plantat desus, k-æs [4] d-uñ tinèn è d-unè larju de⁹ la dite [5] mëyzun, dè la part bërt d-arëy la dite meyzun, dab tutès è kadùnès saz apartenænsès è [6] dépendënsès, intégraleñen, k-æs sîzè è situadë, hæn la dite [7] parwæsè dè Munsé hæn lu lòk dè Belin, aw lòk apérat « aw [8] Burk-nèw », énsi kum ñes è sè kumfrunte¹⁰ : çentré la [9] mëyzun è kazaw d-Andriu de Damensse, fièf du dit priòrat, [10] bërt mi juñ, d-uñ kustat, è la tèrë è kazaw du dit [11] Ferrier, afiwat, bërt lu nòrt, dè l-awt kustat ; [12] è dñre è tèn lu lõn du gran kamjn rümiw,

1. Le mot existe encore réellement à Salles, mais comme nom de lieu-dit : « a l-afiwat » ; il désigne une pièce de terre nouvellement plantée en pins.

2. Sic. Le mot « pa » est dans les patois le plus souvent masculin. Le texte ancien a pu induire le sujet en erreur.

3. Canaux de dérivation.

4. Outil. — Voir au Glossaire v° maneyte.

5. Sic.

6. Le premier è est voisin de é.

7. Sic. Les deux syllabes sont d'intensité égale.

8. Forme consciente : « un sè tròbë ».

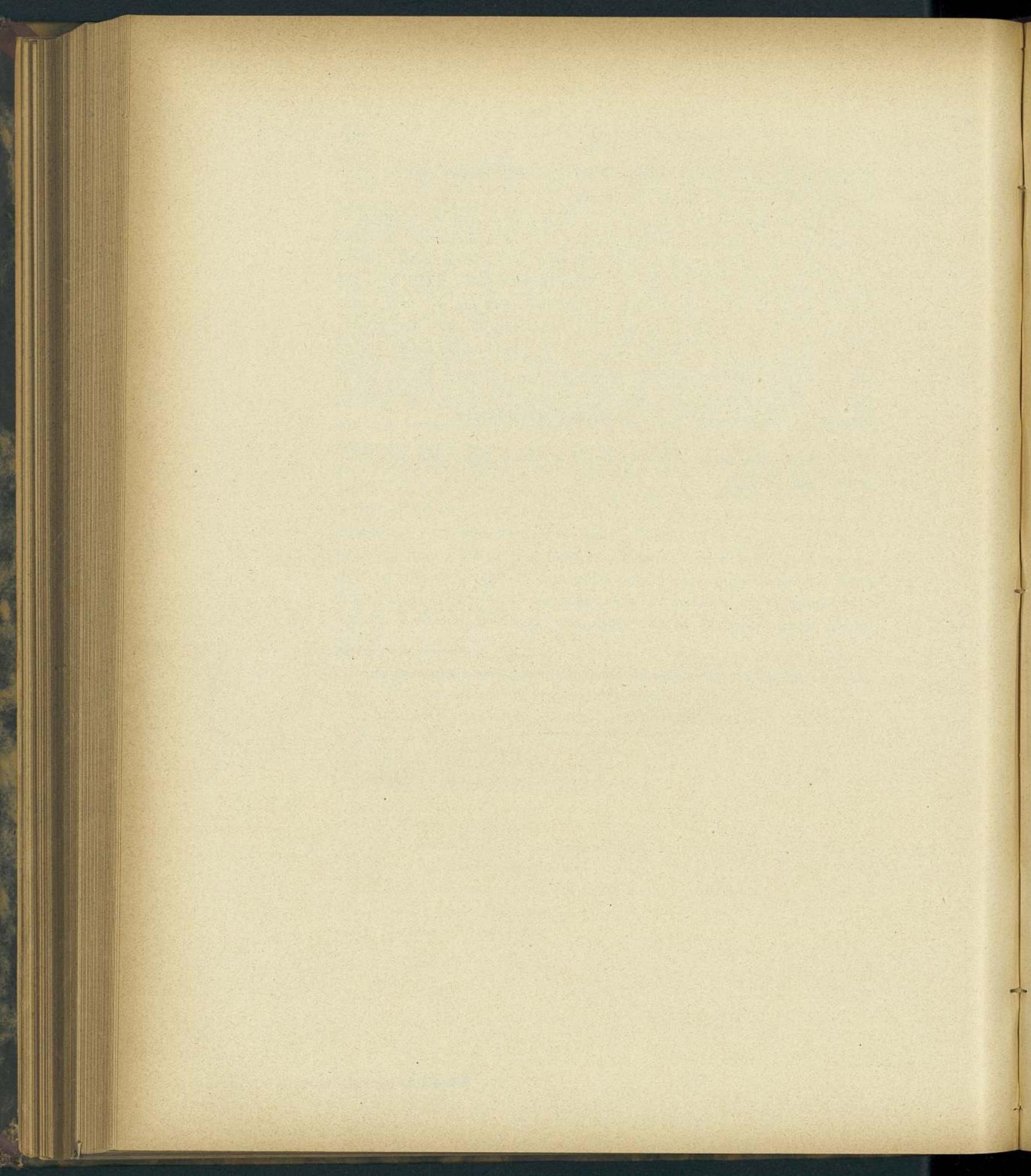
9. Le sens serait mieux rendu par « dâb » : « d'un tenant avec la maison, et de la même largeur que ladite maison ».

10. Conscient : « kumfrunte ».

[13] bërt suræl liwan, d-uñ kap, dink-a la tèrë [14] du dit Ferrier, afiwat, fiëf du dit priörät, bërt suræl [15] kutean, dë l-awt kap.

[16] Apì tutë akëre pëse dë prät, sòw é [17] lòk aki un ñes, dap tutës é kadunès dë saz apartinënsés é dépendënsés [18] entégralemen, k-ñs en la dite parwâsé dë Muns [19] dë Bélin, aw lòk apérat aws Pradëws¹, kontinèn [20] uñ juñnaaw é dëmî u embiruyñ, ataw kum [21] ñs é së kuñfrunté : qentrë lu prät du dit Ferrier, [XXIII, v° 1] afi-wat, é lu kazaw dë Bernart dë la Pèyré, [2] sëge bïwë qentrë dus, bërt suræl liwan, d-uñ kustat, é lu prät dë Jan dë Kastay, uñ [3] barat qentrë dus, bërt suræl kutean, dë l-awt kustat ; é dûrë é tén lu lõn du braw dus [4] ertëys du defun Jan dë l-Éstajé bërd^t [5] mi juñ, d-uñ kap, dink-aws paduëns dë la [6] komuné dë Muns, uñ barat qentrë dus, bërt lu nòrt, dë l-awt kap, ensamble dap tutës [7] saz apartinënsés é dépendënsés é kuñfruntasiyñs [8] së n-y-a kawkuné dë mëy beritable.

1. « Prairie sèche devant les maisons ; on n'y fait qu'une coupe ; à Lanne-Soubiran se dit « hyalè ». [J. D.]



GLOSSAIRE¹

A

a, ha Vi. 1277 ⁵; *prép.* — *Lieu* : au bay-liadge = *dans le b.* Vi. 1406 ⁴; a la presenci = *en p.* Roq. 1550, ccxv ². — *Temps* : *lors de* : SS. 1480 xxiv ¹³. || *Pour* : MM. 1266 ⁹. — || *Emplois figurés* : *But* : MM. 1386 ²³; *avec un subst.* (= *pour, en vue de*) : Vi. 1277 ⁵; ²⁵; 1393, ³⁷; 1406 ²¹; T. 1505 ³³; Mor. 1444 ¹¹; *avec un infin.* (= *pour*) : MM. 1265 ¹⁶; 1266 ¹¹; 1316 ¹⁰; Roq. 1407 ¹⁰; Vi. 1316 ¹⁰; 1495 ⁴⁸; Mor. 1437 ¹⁶; Mim. 1300 ⁴⁰. || *Manière* : *d'après, selon* : MM. 1311 ⁹; T. 1505 ¹⁵; — *a sa memori* = *selon ses souvenirs* : SP. 1478 m ⁴. || *Accompagnement* : SS. 1480 xxxiii ³². || *En qualité de, comme* : s-en tinco a bey pagad : SS. 1278 ⁷. || *cum a + subst.* = *en qualité de* : MM. 1465 ⁶²; 1509 (déc.) ²⁰; SS. 1510, II, 2. || *Devant un rég. dir.* : v. *Particularités de Synt.*, § 135.

a pron. dém. n. ; v. Intr. § 40.
ab prép. = *avec (instrument)* : SS. 1480 xxvi ²⁶. || *Introduisant le compl. d'un verbe passif* Mor. 1437 ²⁷. || *Pour le prix de* : MM. 1311 ³⁹. || **ab aixi que** = *à la condition que* Vi. 1498 ³¹. || **ab de** = *avec Vi. 1316 ⁶²; pour SS. 1480 xxxiii v^o ²⁰; 1510 vii, 17.* || **ab tant que** (+ subj.) = *pourvu que* SS. 1480 xxv, 2; ¹³.

abad sm., pris peut-être dans le sens de « curé », v. p. 188, note 2.

abaluat part. = *évalué* Vi. 1495 ⁶; ⁴¹.

abanhas SS. 1480 xxvi v^o ¹¹, ha- ib. ⁵, *sm. sorte de pâte ou de gâteau analogue semble-t-il au milhas* : cf. plus loin s. v^o. *Le mot a-t-il quelque point commun avec Lévy, avenat ?*

abantz, *auant conj. mais* : MM. 1270 ⁸.

abenguers sm. (pl.) descendants Vi. 1507 ²⁵ (v. abiader).

abeura v. intr. s'abreuver : MM. 1316 ¹¹.

abiader, -ed- MM. 1265 ¹¹, auiedui Baz. 1328 ² adj. = *futur, à venir*. || *Pris*

1. Voir *Avant-Propos*, p. viii-ix. — Pour chaque mot, il n'est donné strictement que les significations qui apparaissent dans les textes de ce Recueil, sans qu'on ait cherché à les rattacher à un sens plus connu ou plus général. — *Les rapprochements ont un but purement historique ou sémantique, mais nullement étymologique.* — Outre les abréviations de noms de lieu expliquées p. xi, n. 1 de l'*Introduction*, remarquer les suivantes particulièrement fréquentes. **APPEL, Chrest.** = APPEL, *Provenzalische Chrestomathie*, 2^e éd. Leipzig, O. R. Reisland, 1895. — **GODEFROY** = GODEFROY, BONNARD et SALMON, *Lexique de l'ancien français*, Paris, Leipzig, Welter, 1904. — **LESPY** = LESPY, RAYMOND, *Dictionnaire béarnais ancien et moderne*, Montpellier, Hamelin, 1887. — **LÉVY** = LEVY, *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch*, Leipzig, O. R. Reisland, 1894-1908, en cours de publication. — **MISTRAL** = MISTRAL, *Lou Tresor dou Félibrige*, Aix, Avignon, Paris, Champion.

- subst. (au plur.), descendants, MM.*
1265¹ (*v. abenguers*).
abiener *v. réfl. se mettre d'accord SS.*
1368⁴; *ii.*
abier *v. pris impers. Cant abienque a...*
Nadau = *quand on arrive à la Noël*
SS. 1463¹⁴.
abilhar *v.tr. arranger, réparer SS. 1519*
xxv²⁶ (*cf. J. DUCAMIN, Herran...
Églogue 4^e de P. de Garros, dans les
Mélanges CHABANEAU, p. 298*).
abocar *v. réfl. embrasser (dans l'hom-
mage féodal) T. 1379⁶⁰.*
abondors (*graphie renversée pour abon-
dos*) *adj.; fém. habondoze Baz. 1328*
*= satisfait (en parlant d'une per-
sonne qui touche le prix d'une vente)*
MM. 1458²².
absolution *sf. paiement SS. 1510 IX v^o 18.*
acabanar *sm. droit et action d'acaba-
nar MM. 1316²³ (v. le verbe dans
LESPY et ib. 23.)*
acapte *s. droit de mutation en cas de
décès payé au seigneur foncier Vi.
1277²³ (Cf. MISTRAL acate... achapte;
J.-A. BRUTAILS, Cartul. de Saint-Seurin de Bordeaux, p. LXXXVI: acapta-
ment).*
accensament *sm. bail à cens Cont.
1515⁴⁶.*
accidents MM. 1318⁶¹.
acertanat *part. : assuré Vi. 1310 s.*
aci, assi T. 1372⁴⁴. *d-aci en auant =
dorénavant.*
aciuazedor *sm. « qui donne l'avoine »
ou « qui use du droit de cibadatge »
MM. 1265⁹ (*cf. LESPY acibada et Lévy
acivadar. — Pour le sens de ciba-
datge, v. J.-A. BRUTAILS, Cart. de
Saint-Seurin de Bordeaux, p. LIII et
la note*).
acordi *s. accord Roq. 1499, 1, 1, 4. (cf.
concordi).**
- acoselhar** , acc- *v. réfl. prendre conseil*
(*p. ex. d'un avocat*) SP. 1478 iv²³
(*cf. ADER, Catounet, li. — « A Lanne-
Soubiran le verbe s'emploie encore,
même absolument : qué'm souy
acounselhat = « j'ai pris conseil »*).
[J. D.]
- acoselh** : per opsacoselh de marit, (*lit-
téral^l en vue de mari (c.-à-d. pour
son mariage); redondance, comme il
y en a tant dans les dialectes*. T.
1396¹⁹).
- acostumar** *v. tr. avoir coutume de faire.*
Cont. 1515⁵⁰.
- acuictar** *v. tr. tenir quitte (qqn.) MM.*
1546³³; *34.*
- action**, acci- *Vi. 1310¹⁸; sf. action
(terme de droit), Vi. 1498¹⁴; Roq.
1447⁷.*
- actor** *sm. « qui est capable d'action »
(v. ce mot); se trouve dans la locution
« actor e possessor » T. 1505⁴⁹.*
- actora** *sf. même sens que le précédent*
MM. 1332¹².
- aculer** *v. tr. accueillir Vi. 1277 (A)²¹
(B aculhe).*
- acuyolar** *v. tr. mettre au pâturage SS.*
1368¹⁹ (*cf. cuyolar*).
- ades** *adv. à l'instant, incontinent SS.*
1277²; T. 1379²³; (*cf. LESPY adès; le
« Guide des Gascons ou Dictionnaire
patois-français », Tarbes, 1858,
traduit « tout à l'heure, il n'y a
qu'un instant ». Dans DASTROS, 1,
p. 28, on lit la forme composée
adesaro*).
- adgetar** *v. tr. adresser, envoyer Roq.
1474³ (*cf. Lévy adietar; MISTRAL ajita
(s-) = se déjeter*).*
- adjassent** *adjacent T. 1588 XI v^o 19.*
- adjutori** *auj- MM. 1265¹⁴, sm. aide
MM. 1270¹²; Vi. 1310³⁸. — en a-*

de = pour aider T. 1317 ⁱⁱ. — « Le mot s'est conservé à Lanne-Soubiran comme terme de gronderie, sans doute par antiphrase, lorsqu'on parle aux gens qui ennuient : quin adjutori ! En espagnol on aurait : qué estorbo ! » [J. D.]

administredera *sf.* administrateur Vi. 1498 ⁱⁱ.

adonc *adv.* alors (*ds. l'avenir*) SS. 1315 (*non publié*) ⁱⁱ.

a-d-ops de loc. prép. = pour T. 1505 ⁴⁶ (*voir ob de*).

afferes *smpl.* affaires SS. 1519, ^{xxi v^o ¹³ (*cf. PARFOURU et DE CARSALADE DU PONT, Comptes consulaires de la ville de Riscle. Il y a deux exemples de affres = « affaires ». Voir la table et la note 2 de la page 67 : « affres, métathèse pour affers ».*)}

affermar (*t. de procédure*) faire opposition en justice SP. 1478, ⁱ, ²¹ (*v. ABBADIE, Liv. Noir, p. 32*; DUCANGE, *v^{is} firma*, ferme de dret : « Ferme est venir par le défendeur toucher à la main du bayle, en affirmant qu'il a bon droit; contreferme est par le demandeur en même manière aussi qu'il a bon droit. ») (*Cout. de Dax.*)

affeuat *v.* affi-

affin de (+ subst.) en vue de Vi. 1495 ⁴⁵.

affiuadge, afi- Baz. 1328 ¹⁵. *sm.* *bail à cens*.

affiuament *sm.* *bail à cens* Cont. 1515 ⁴⁶ (*cf. ABBADIE, Livre Noir, CLXXXII*).

affiuat, affeu- Sal. 1538, ^{xxii 24}; ^{xxii v^o, 17}, *sm.* *feudataire*; *censitaire* Mor. 1437 ²⁰; Sal.; (*cf. LUCHAIRE, Rec. affeuat*). || = fiu : tener a a = tenir à fief Cont. 1515 ⁴. — Cf. p. 250, note 1.

affuatey *sm.* *censitaire* Cont. 1515 ²³.

affuateyre *sf., m.* *sens* (*ibid.*).

affranquier *v. tr.* concéder (à titre non onéreux) Vi. 1277 ²⁰ (*cf. assot*).

afocar *v. tr.* accompagner SS. 1463 ¹⁸; 1480 ^{xxxiii 12} (*cf. Lévy afolcar ; APPEL, Chrest. afolquar ; comparer ahouca dans ADER, Catouret xxxvii 1, et l'explication de M. Jeanroy ; voir encore le dictionnaire de GÉNAC-MONCAUT S. v^o*). — « Le verbe ahouca se trouve encore, avec des sens divers, dans ADER, Gentil., v. 1768 (= accompagner); GARROS, Hannibal, v. 28 (= se diriger vers), et Épist. I, v. 53 (= accompagner); ARNAUDIN, Contes, p. 181 et 253 (*sens différent*). » [J. D.]

afolar *vtr.* blesser SS. 1480 ^{xxxiii v^o 27} || endommager SS. 1519 ^{xxx 3}. (*Cf. LESPY affolar ; DOUJAT, Diccionari moundi à la suite des éditions de GOUDELIN : s-afoula = empirer, se gâter, s'abâtardir, se débaucher, s'amignarder.*)

agan *adv.* maintenant Vi. 1316 ¹⁵; ⁷⁰. Voir p. 77 n. 2. — Agan semble être une réduction de augan avec passage du sens de « cette année » au sens plus général de « maintenant », comme antan en *vfr. a pris parfois le sens général de « jadis »*. [J. D.]. — Les patois actuels présentent en effet plus d'un exemple de la réduction à a de la diphtongue initiale au.

agrabar mettre du gravier SS. 1519 ^{xxix 25}. — « A. Lanne-Soubiran, grawa un camin = faire un chargement de gravier » [J. D.].

agradarermenç, -eyrementz T. 1372 ²⁶, *adv.*, « de bon gré » MM. 1259 ⁶ (*cf. agrader LESPY*).

agreuge *sm.* *aggrave* (*droit canon*) T. 1505 ⁷⁶ (*cf. GODEFROY, agregement ; v. DUCANGE, aggravatio*).

agreyre *sf.* *agrière, champart* Mim. 1300 ⁶⁰ (*cf. Lévy agrier ; LESPY agrer*;

- BRUTAILS, *Cart. S.-Seur.*, pp. xciv, xcix sq.).
- ague *sf.* eau Cont. 1515³⁹.
- aiaciuar *v. intr.* gîter (*en parlant d'un troupeau*) MM. 1316¹¹ (*v.* MISTRAL ayassa).
- aiaciuar *sm.* gîte (*d'un troupeau*) MM. 1316²².
- aisiede *sf.* produits MM. 1266¹⁰ (= eixede LESPY).
- aital *pr. ind.* = tel MM. 1277².
- aiudicar *v. tr.* adjuger T. 1505²⁰.
- aiustar *v. tr.* assembler MM. 1410⁵ (*cf.* ajustade = assemblée ; Vi. 1406¹⁷).
- aixi *adv.* aussi T. 1505¹⁴; ⁷².
- alabar *v. tr.* blesser MM. 1306²⁶ (= alebar LESPY ; aleba CÉNAC-MONCAUT. Cf. ERNOUT, *les Éléments dialectaux du vocabulaire latin*).
- aley *sm.* assurance de la sincérité de l'acte (vente, etc.) que l'on consent. SS. 1278¹¹ (*v.* aleyar ; *cf.* GODEFROY aloiance).
- aleyar *v. tr.* « certifier par serment la sincérité d'un titre que l'on produit » (ABBADIE, *Liv. Noir*, cxlvii et GODEFROY aleier). || déclarer (*p. ex.* un troupeau qu'on mène paître, pour payer les droits au seigneur propriétaire du pacage) Vi. 1495¹⁰; ¹⁴.
- aleyement *sm.* action d'aleyar Vi. 1495²⁵; ²⁸.
- alo *sm.* bene franquement en a- = vendre un bien libre de toute charge T. 1372⁴; ³³; Baz. 1328¹⁷ (*v.* LUCHAIRE, *Rec.*; *cf.* fr. alleu).
- aloncar *v. tr.* allonger SS. 1519^{xxviii} v^o¹⁶ (= alounga LESPY).
- als *pr. ind. neutre* = autre chose T. 1317¹⁴; ¹⁹; ⁵⁹ (*v.* APPEL, Chrest., v^{is} als, al).
- amarre, -are SS. 1480^{xxvi}¹² *sf.* lien (*v.* LESPY amarra la binhe ; MISTRAL amarro).
- amassedor *sm.* collecteur, percepteur de taxes SS. 1480^{xxix} v^o⁴.
- amendar *v. tr.* réparer Mim. 1300³⁰; ⁴⁹.
- amende *sf.* réparation Mim. 1300²⁹.
- amendement *sm.* amélioration Mim. 1300⁸³.
- amermar *v. tr.* amoindrir, d'où mutiler MM. 1306²⁶.
- amoderat *adj.* modéré : celari a- = salaire m- MM. 1386²⁶ (*non publié*) ; Vi. 1507⁵¹ (*cf.* MISTRAL amoudera ; GODEFROY amoderer, -eration).
- amolar *v. tr.* mouler, arrondir, façonner (par ex. une pierre) SS. 1519^{xviii}¹⁵ (*cf.* LESPY amoulla ; *v.* MISTRAL moula).
- amortir *v. tr.* amortir (une dette) Vi. 1507⁷.
- ancian, -ti- SS. 1251⁵, *sm.* vieillard, en particulier celui qui procède à une délimitation, synonyme de « témoin » Vi. 1316¹⁰ (*cf.* ancieyar).
- ancienna *adj. f.* ancienne Roq. 1499, II, ³⁰.
- ancieyar *v.* servir de témoin (dans un litige de délimitation, etc.) SS. 1368¹². (Ce sont les ancians, « les vieux », qui sont les principaux témoins consultés. De là l'expression ancianar los caminex qui se disait lorsque, pour juger une contestation portant sur un droit de passage, les « anciens » de la paroisse décidaient du cas ; *v.* ABBADIE, *L. Noir*, CLXII).
- anexe *sf.* annexe Sal. 1538¹⁹.
- angele *sf.* anguille SS. 1480^{xxvi}⁶ (*v.* LESPY, s. v^o).
- anniuersari *sm.* anniversaire Mim. 1300¹⁷.
- annular anu- T. 1317⁴⁰, *v. tr.* annuler Roq. 1499 II¹⁰.
- anohtar *v. intr.* passer la nuit MM. 1316¹² (= anoeytar LESPY).
- anticipar *anticiper* (*terme de droit*) SS. 1519^{xvii} v^o¹¹.

- anticipation** *sf. action d'anticiper (v. ce mot)* SS. 1519, xvii, 11.
- apartenement**, -per- Vi. 1349 9, *sm. dépendances* MM. 1265 6.
- apertenir** *v. réfl. appartenir* T. 1396 49.
- apeyxar, -payss-** SS. 1302 4, *v. tr. faire paître* Vi. 1495 31.
- apoticary** *sm. = LESPY. apouticayre* T. 1573 1 bis 4. (*v. epo-*).
- appendix** *sm. appendis* T. 1573 1 bis v° 25 (= LESPY apendis).
- appunctar, -nt-** *v.tr. appointer, régler, ordonner.* || *En particulier, en parlant d'un arbitre (apuntament)* T. 1505 31. (DUCANGE, appunctare; CARPENTIER, appunctamentum); cf. *Archives de la ville de Lectoure*, p. 120, l. 17: appunctar ab... = « s'arranger avec qqn ».
- appuncta** (*s-*) *v. rfl. « Être appointé (contraire) » = être constitué partie (adverse)* SP. 1478 1 v° 13 (*v. Dict. Gén. appointer* 1).
- apuntar** *v.intr. aboutir (litt. « être en pointe »)* Vi. 1316 69.
- aqui** *adv. Lieu : a- ont = là où* Mor. 1444 11; 12. — || *Temps : alors* Mim. 1300 59; SP. 1478, 1 v° 4; 21.
- ar-** Pour ar- = arr- voirr-.
- arbitrar** *v.tr. arbitrer* Baz. 1363 17.
- arbitre** *sm. décision* Mim. 1300 5; 82.
- arciprestat** *sm. archiprêtre* Roq. 1499, 1 v°, 13.
- arlotor** *sm. semble équivaloir à senhor, possessor* SS. 1278 9 *Lecture douceuse. Il paraît impossible de lire administredor.*
- arma** *sf. âme* Mim. 1300 1.
- arque** *sf. arche (maçonnerie)* SS. 1510 XIII v° 24; XVI 22 (*arche d'un pont*).
- arr-** Pour arr- = r- voir r-.
- arreiradges** *sm. (pl.)* Baz. 1300 5 (= arre- LESPY).
- arrer** *adv. à nouveau* MM. 1306 30 (cf. rer- préfixe = de nouveau).
- arrestar** *vtr. saisir (judiciairement)* SS. 1302 3.
- arsedure** *sf. embrasement* MM. 1410 11 (cf. arsura LESPY).
- artant** *adv. autant* SS. 1315 (*non publ.*) 26; Mim. 1300 11 (*non publ.*); 83; (cf. MISTRAL v° autant; v. ci-dessous aytant).
- article**, -gle Roq. 1499 II 21; 25, *sm. alinea* (loc. cit.) || *articles d'une enquête, points sur lesquels elle porte* Vi. 1316 21; 25, etc.
- assi** *v. aci.*
- assignar**, asing- Roq. 1474 31, *v.tr. assigner.*
- assignedor:** asing- Roq. 1474 33.
- asson** *mot obscur : sus a-* (Sal. 1538 XXII 18) ne paraît guère avoir le sens de jusques a asson = entièrement (dans GODEFROY) car, en gascon, on attendrait a som (= ad summum). — D'autre part il semble impossible de lire sus a ssou = susum ad solum « sur le sol ». M. J. DUCAMIN propose de lire sus assou et suppose l'existence d'un substantif déverbal de asola « raser, abattre les broussailles ». Le texte signifierait « des marques posées sur un terrain rasé ».
- assot**, as- *part. p. de assoluer* || *conceder (à titre non onéreux)* Vi. 1277 20 (cf. affranquier).
- atanher** (*s-*) *v.réfl. cum a luis s-a tanhera* = comme cela lui appartiendra, sera convenable pour lui Mim. 1300 4 (cf. APPEL, Chr. atenher).
- atau** *pr. ind. aquet a- = celui qui est ainsi, c.-à.-d. toute personne de cette sorte* Vi. 1498 32; SS. 1480 XXV 1; XXX v° 15.
- atornar** *v.tr. donner procuration* Mim.

1300 u (*cf. atornat = procureur ib.*⁴⁴, *et LESPY; vfr. atorné; angl. attorney.*) attendre *v. tr.*, entendre, d'où: « prendre en considération » Roq. 1474¹⁹.
aubarede *sf.* plantation d'aubars, de saules blancs (avec lesquels on fabrique des cercles de barriques: cf. SS. 1480 xxvi¹⁰) SS. 1519 xxv⁹ 7.
aubat *sm.* enfant mort avant l'âge de raison Roq. 1499¹⁷ (*cf. P. LABERNIA, Dict. de la llang. catal. v^o albat.*) — On les enterre habillés de blanc, et, si l'on dit des messes en leur faveur, l'officiant est lui-même vêtu de blanc. Ce ne sont pas des messes de morts proprement dites, puisque ces enfants n'ont pas péché du moins « au for externe ». [J. D.].
auborn *sm.* ablette, vandoise SS. 1480 xxvi⁶ (= aubour LESPY). Cf. Romania XXXIII, 139 et XXXVI, 254, art. anbur.
aucmentar *v. tr.* augmenter Vi. 1507²⁶.
audience *sf.*: audition en a- deus testimoniis = en étant entendu par les témoins Vi. 1393⁸.
audir, -s- *v. tr.* savoir par ouï-dire Roq. 1447⁵; Vi. 1316¹⁶; 18; 50; 60 —
asober = entendre parler sur une affaire (en parlant d'un juge qui écoute les dépositions) Baz. 1363¹⁷.
augun-tant *adv.* quelque peu, un tant soit peu T. 1505¹⁸ (*cf. esp. algun tanto*).
auran *sm.* noisette SS. 1480 xxx³.
ausso *subst.* bête de somme, sorte de monture SS. 1480 xxx v^o 17 (rappr. MISTRAL ausso, iausso. Mais l'o final fait difficulté). — « Parait représenter altiorem prov. alçor, aussor et désigner une espèce d'âne plus haute que l'espèce ordinaire qui, à Lanne-Soubiran, porte le nom de brousto-sègo. » [J. D.].

autre *adj. ind.* = le reste de Vi. 1406²⁸. — Voir Introduction, § 118, et *cf. MM. 1410₂₈*.
autrement *adv.*, de plus, en outre MM. 1509 (déc.)⁴⁸.
autreyar *v. tr.* affirmer, assurer (*qqch.*) Vi. 1349 u; T. 1372¹⁸. (*Ce sens est donné par DUCANGE v^o auctorizare-2 : « affirmare seu potius confirmare ». || donner son consentement à (en parlant p. ex. des enfants d'un donateur qui approuvent l'acte de leur père) MM. 1270+ (v. DUCANGE, auctorizare-2).*)
autruy, -uynh Vi. 1310¹⁹; 31, *pron. ind.* **autrui** (l. cit.) || *d'autrui* MM. 1306²¹.
ayde *sf.* aide, impôt SS. 1510 IX v^o 18.
aygue-ardente *sf.* eau-de-vie SS. 1480 xxvii v^o 18 (*cf. esp. aguardiente*).
aytant *adv.* autant Vi. 1310¹⁷. Voir *artant*.
vacant comp *v-*, voir ci-dessous *v^o comp.*

B (et U, V)

bacue *adj. (m.)* *vide* T. 1505 u (= bacu LESPY).
bade *sf.* guetteur MM. 1306⁶⁷ (*cf. ancien catalan bada = escolta, centinella; GODEFROY bee; RAYNOUARD bada*).
bage *sf.* (*technol. v.* MISTRAL bago) SS. 1519 xxx v^o 1.
baisserer *sm.* fabricant, marchand de vaisselle SS. 1480 xxvii v^o 10.
baledor *adj.* valable MM. 1514⁹.
balent *part. de baler* = fr. « vaillant » dans « un sou v. »: une coartan balent = une quantité valant une q. SS. 1480 xxvi v^o 9.
balhanse, -ce *sf.* cession, livraison Cont. 1515⁶¹; Mim. 1538³⁸ (= baianço. MISTRAL).

- ban** sm. *ban, droit (de saisie ou autre) que possède le seigneur* T. 1379⁹ (cf. GODEFROY *ban et CÉNAC-MONCAUT*: *ban « impôt » (en 1290)*).
- banere** sf. *vanne de moulin* SS. 1519 XVIII v^o 14 (LESPY, sans exemple ancien).
- baradee**, -der sm. *terrassier qui creuse des fossés* SS. 1510 XVI 10 ; 21 (= baradè LESPY).
- bareyte** adj. (f.) *labourable*. (Cf. LESPY *baret et bareyt. — Dans le Gers, à Lanne-Soubiran, terre bareyte signifierait actuellement « terre labourée ».* [J. D.])
- barriquet** sm. *baril* SS. 1519 XXII 12 (= barricot LESPY).
- barroylh** sm. *verrou* Roq. 1310⁹, 11. *Dans ces deux passages, il y a une allusion à la valeur symbolique du verrou dans la féodalité. Cf. l'expression « baiser le verrou » et voir RICHELET, Dict. et LITTRÉ, s. v^o.* — Selon une note de M. J. DUCAMIN, le barroylh est ici l'instrument de livraison à cause de sa forme de croix; il s'agit de ces verrous figurant un T encore en usage dans la campagne. C'est sur un verrou de ce genre et une arbalète (autre objet en forme de croix) que le Cid du Romancero fit jurer à Alphonse qu'il n'avait pas trempé dans l'assassinat de son frère Sanche: sobre un cerrojo de hierro y una ballesta de palo. Si on se servait de ces objets, c'est peut-être parce qu'au moyen âge, où l'on ignorait l'article à bon marché et les bazars, les croix portatives étaient rares. Les chevaliers, tel Bayard, n'avaient d'autre crucifix sur eux que la garde de leur épée (cf. bourroulh LESPY).
- barset** sm. = s. *doute panier (p. ex. à poisson); comme mesure, constitue une demi-carque* SS. 1480 XXIV v^o 14. *En valencien (v. le dict. d'ESCRIG) barça, « pieza de estera en forma de saco que pende entre las varas de los carros ».*
- bart** sm. *torchis* SS. 1510 X v^o 17; 1519 XXII 5 (= bard LESPY, MISTRAL).
- barте** sf. *bois, bosquet* Cont. 1515 43 (cf. LESPY, MISTRAL, CÉNAC-MONCAUT barte).
- batan (molin)** sm. *moulin à foulon* T. 1505 4; 47... (cf. LESPY batan).
- be, ve** SP. 1478 III v^o 5, adv. *bien*.
- bedde** v. *bepde*.
- beet**, v- sm. *opposition à une saisie* Vi. 1316 65 (LESPY bed).
- begade**, v- sf. *pouvoirs, droit d'agir au nom de qqn.* Roq. 1474 36 || per loc e v- de = *au lieu et place de Baz.* 1363 13 ; 39. || a la v- = *à la fois Baz.* 1363 19 ; 27 (non publié).
- begueyriu** sm. *banlieue* [?] Sal. 1538 XXII v^o 19 ; 21 (cf. LESPY begarau, -ie, -iu; v. Rev. histor. de Bordeaux, 1908, pp. 70 et 154-6).
- bein**, -y- adv. *bien* MM. 1265 s ; T. 1372 20.
- bein** sm. *bien* MM. 1265 11.
- bendaror** sm. *vendeur* MM. 1458 15 (= benedor LESPY).
- bende** sf. *droit de mutation payé au seigneur* (cf. LUCHAIRE, Man. Inst., p. 339) MM. 1306 32 ; 1465 6.
- benerable** adj. *vénérable* Roq. 1474 9.
- bentre** sm. *l'intérieur du corps (y compris le cœur)* Mim. 1300 2 ; 4.
- bepde**, -dd- sf. *veuve* Cont. 1515 3 ; 35 (non publ.); 47 (n. publ.). (Cf. LESPY beude; MISTRAL bedo s. v^o véus).
- uerage** adj (f.) *vraie* Vi. 1310 26.
- bergantine** sf. *brigandine (cotte de mailles)* SS. 1510 X 7 (v. LÉVY bergantina).

- vergeron** *sm. petit verger* T. 1573 v
v^o 11 (*cf.* LESPY *v^o bergè*).
- verges** *sf. vierge* MM. 1514 11; Vi
1495 s.
- vergina** *sf. vierge* Vi. 1498 12.
- beronhe** *sf. vendange* T. 1505 78 (*cf.* LESPY *beronhar*).
- heroy** *adj. joli (sobriquet)* T. 1588 XI v^o 18.
- vert** *prép. vers : v- a même sens* Vi.
1316 30 (= *vertz* LESPY).
- bertat, v- pris adj^t, vrai v- causa** =
chose vraie SP. 1478 I 12; v^o 6. (*cf.* LESPY).
- besiau** *sf. droit, devoir de voisinage : far*
b- = prendre part à un travail fait
en commun par les voisins pour un
voisin Mor. 1444 18; 1437 12. *La pratique subsiste dans les Landes et dans le Gers.*
- bessoinh** SS. 1480 XXIX 3, -einh SS.
1480 XXXIII v^o 11, *sm. besoin.* (= besounh LESPY).
- bestiari** *sm. vestiaire* Roq. 1499 I 7.
- bestir,** *v- v.tr. investir* Roq. 1310 s; Vi.
1277 30 (*cf.* LUCHAIRE, *Rec.*, bestir).
- beyliadge** *sm. bailliage* MM. 1306 II n. p.
vic, vig *sm. (t. de pratique) siège de la*
juridiction seigneuriale (« exception »
qu'on pouvait invoquer) Vi. 1507 32;
T. 1317 42.
- videlh** *sm. pas de vis* SS. 1519 XXIII 4
(*cf.* LESPY *bidelhe*; A. THOMAS, *Nouv. Ess.*, p. 180-1).
- viduitat** *sf. viduité* T. 1317 47 (= video-
tat LESPY).
- vieler** *sm. hameau* MM. 1410 16; 20; 21
(*cf.* DUCANGE *villare, villarium*).
- bient** *sm. venant, action de venir : au*
b- = à l'arrivée, à la venue SS. 1480
XXXIII 28.
- bilhon** *sm. billon, pièce de bois équarrie*
SS. 1510 XI 18: *voir la note de la*
page 132 (*cf.* LESPY *bilhou*).
- binhot** *sm. petit vignoble* Roq. 1474 62
(*cf.* MISTRAL *bignoto, v^o vigneto*).
- viole** *sf. ville* SS. 1278 2 (= *vielle*, LESPY).
Lecture absolument sûre : autres
exemples dans DU BUISSON, Hist.
Monast. S. Severi I 229; II 209).
- bise, v- sf. Nord** (*côté d'où vient la*
bise) Roq. 1550 CCXV 13; Mor. 1444 10.
Le mot est encore en usage, par
exemple à Lanne-Soubiran [J. D.].
- vision** *sf. action de voir, examen* MM.
1318 63.
- bisme, v- Mo.** 1444 s, *sm. abîme, l'intérieur de la terre* Mor. 1437 6.
- vist que** *conj. vu que* Roq. 1499 I 6.
- bladar** *sm. blé sur pied (ou, suivant les*
pays, autres céréales) SS. 1368 20.
Cf. A. THOMAS, Nouv. Ess., p. 283.
- blat** *sm. grain (en g¹)* T. 1505 s.
- blot** *sm. bloc* T. 1588 XIV 4; 1573 (*non*
publié) II v^o 3 (*cf.* MISTRAL *blot*).
- boere** *sf. bouvrière* SS. 1480 XXVIII v^o 19.
Le féminin surprend. — « Peut-être
faut-il couper boer e portere avec l'e
qui se met facultativement devant un
verbe commençant par consonne »
[J. D.].
- voler** *v.tr. concéder qqch., le vouloir*
Vi. 1507 4; 27.
- bon** *adj. pris subst. : garantie, caution :*
far bons de totz homis MM. 1265 17
(*cf.* bone et GODEFROY *bon au pl. =*
preuves, dires; RICHELET, *Dic.*, faire
b. pour qqn.).
- bone** *adj. pris substantivement, analogue à ferma (caution) cf. LUCHAIRE,*
Rec., p. 79, portar bona e ferma =
donner garantie et caution. La locution est courante. || Tenir bones,
fermes. T. 1505 31: *expression verbale*
construite avec un rég. dir. (los
quoaus) et équivalant à « garantir ».
- boo** *sm. bœuf* Vi. 1277 (A) 13. (*C'est p.-*

é. une inadvertance du scribe qui écrit dans la même ligne aoes pour aolhes).

borgade *sf. faubourg* T. 1573 XVI v^o 15
(cf. MISTRAL *bourgado*).

borguesie *sf. bourgeoisie* Mim. 1535 40.

bosquer *sm. bûcheron* SS. 1510 v v^o 6
|| *garde forestier* 1519 XXIII v^o 15
(= *bousqué*, LESPY).

bossar *v.tr. boucher* SS. 1519 XXII 5
(= *boussa*, LESPY).

bot *sm. bout* SS. 1480 XXXII 1.

botget *sm. baquet* SS. 1510 VII v^o 15
(= *boudget*, LESPY).

both *sm. outre* (*v. LESPY bout*).

boupillere *sf. renardière* (*n. de lieu*) T.
1588 XXVIII 16.

boirie (*pour -er*) *sm. métayer* T. 1573
1 10; XV 1 (cf. LESPY *boarier*).

brau *sm. marais* Cont. 1515 u; Sal.
1538, XXII v^o 22. *Le mot est encore
vivant dans le pays. Cf. ARNAUDIN,
Contes de la Grande Lande, p. 158,
l. 2.*

breote *sm. boucher* SS. 1437 2; 5; 15,
etc. (RAYNOUARD, *breuter*; MISTRAL
bréutéi).

bride *sf. bride* SS. 1480 XXX V^o 11.

broque *sf. brochette*; *b-de peys = rang
de poissons enfilés por les ouïes à
une brochette* SS. 1480 XXV 2.

brostee *sm. hallier* MM. 1514 41 (cf.
MISTRAL *broustié*).

bruc *sm. bruyère* Cont. 1515 37. Cf. DOU-
JAT, *Dic. moundi*: *bruc* « *brayère* ».

bruce *sf. (p. bruque forme fém. de bruc),
terre en bruyères* Sal. 1538 XXII 13.
« *A Lanne-Soubiran bricho « brous-
sailles » pourrait phonétiquement cor-
respondre à un landais brusse, bruce
de même sens. » [J. D.].*

bruslar *vtr. brûler, distiller* SS. 1510
XII 4: *Voir la note 2 de la page 133.*

C

caar, car, cahar SS. 1480 XXVIII V^o 17,
-he XXX V^o 27, *sm. char.* || *Charretée,*
*mesure de capacité valant deux
carques.* SS. 1480 XXV V^o 16.

cabalatge *sm., droit, impôt* (*sans doute
dans le sens indiqué par DUCANGE v^o
chavallagium = « hordei aut avenæ
præstatio pro caballis Dominorum
alendis » ; cf. cependant GODEFROY
chevalage, ou même chevelage =
sorte de capitulation*). SS. 1510 IX V^o 17;
1519 XVIII V^o 10.

cabat (*p. cabbat*), *prép., en descendant,
vers* SS. 1480 XXXIII 30.

cabded *sm. seigneur* (*en parlant du
mari*), SS. 1277 6 (cf. LESPY *capdet*
et espagnol *caudillo* « *chef* »).

cabillation *sf. cavillation* Vi. 1507 39.

cade *adj. ou particule indéfinie, v.*
Introd., §§ 18, 48.

cadene *sf. s. doute « chaine »* SS.
1519 XXV 26 (cf. *cadeno*, MISTRAL,
cadene, *cadeye* LESPY).

calcular *v.tr. calculer* SS. 1510 XVIII V^o 12.

cale *sf. sillon* SS. 1368 20. *Le mot est
actuellement usuel dans certaines
parties des Landes. (V. Poésie popu-
laire Landaise, 2^e édit., Aire-s.-
Adour, 1902, p. 66; Petit Atlas
Linguistique, carte n° 113.) De là, à
Luxey, Callen, etc. un verbe cala qui
signifie: donner une façon au sillon
à l'aide d'une petite charrue appelée
caloun pour relever la terre et net-
toyer les bords de la cale.*

calhibe, -he- SS. 1519 XXVI V^o 6 (faute
de scribe pour -hi- (?)) *sf. cheville*
SS. 1510 XI 8; 1519 XVIII 18.

callant, *benh pagat, content, c-e abon-
dors* MM. 1458 22. *Callant = qui se*

- tait, c.-à-d. qui n'a plus rien à réclamer.* MM. 1509 (mars) ²⁴ (*partie non publiée*), présente la même expression, mais porte par erreur du copiste cellant.
- came** *sf. arbre (dans la roue d'un moulin)* SS. 1519 xxix 7.
- camerer** *sm. camérier, trésorier (d'une abbaye)* SS. 1399, ¹⁵ (*v. MISTRAL camarié*).
- camp** *sm. champ; c- combatud = champ clos* MM. 1306 ²⁰ (*cf. LESPY batalhè 2; GODEFROY, champ = bataille*).
- ***camuterer.** *A la page 120, l. 20, corriger l'interversion, due à un accident typographique, et lire: Item tot cauterer.*
- cancellat** *part. « cancellé »* MM. 1410 II; Vi. 1393 5.
- canon** *adj. : dret c-* MM. 1270 II.
- canonic** *adj. canonique* Vi. 1507 ³⁶.
- cantatge** *sm. chant ou office religieux* Roq. 1499 I v^o 2 (*v. DUCANGE cantgium 2 et 3*).
- cap** *sm. chef-d'ordre (LITTRÉ chef, 2^o) Vi. 1495 18; || bout (s'oppose à costat) Baz. 1363 3 (deux exemples).*
- caperenia** *sf. chapellenie* Mim. 1300 ¹⁰.
- capet** *sm. chapeau; || c- de pont = ch. de pont* (*v. LITTRÉ chapeau 9^o, 4^e ex.; cf. PARFOURU et de CARSALADE DU PONT, Comptes consulaires de Riscle, capitel*). SS. 1519 XVI v^o 4; XXXI 2 (*v. talucat*).
- capito, -tre** Mim. 1300 ²², *sm. chapitre (d'un couvent)* MM. 1410 5.
- capitulaumentz** *adv. capitulairement* MM. 1410 5; 1311 5 (*non publ.*).
- caption** *sf. prise de possession (d'une ville)* SS. 1480 XXIV 2.
- carat** *part. que l'on tait* MM. 1265 ¹⁸ (*LESPY n'a que le sens actif: « qui se tait »*).
- carnalar** *v. tr. exercer le droit de justice privée qui consiste à tuer, et à laisser mort sur place, le bétail surpris sur un terrain en défens* Vi. 1316 ²⁸ (*v. BRUTAILS, La Coutume d'Andorre, p. 312; cf. DUCANGE v^o decollare; LESPY carnalar*).
- carque** *sf. charge: sert comme nom de mesure (v. caar)* SS. 1480 XXV v^o 17.
- carse** *sf. cavité où s'accumule l'eau d'une source* SS. 1510 VII 8; ²²; V^o 11 (*cf. MISTRAL carce*).
- cartan** *sf. mesure de capacité (v. LESPY quoartaa)* SS. 1480 XXVI v^o 6.
- carter** *s. m. mesure de capacité (p. le vin): v. LESPY quoartère, MM. 1306 ¹¹.*
- carteron** *sm. quart d'année* SS. 1480 XXV ²⁶ (*cf. LESPY, GODEFROY quarteron*).
- cascum** *pr. ind. p. cascun* Cont. 1515 ⁵⁷.
- cassar, qu-** *Mim. 1300 84, v.tr. casser, annuler* Roq. 1499 II 10.
- casse** *adj. (f.) nul, vain (cf. Dict. gén. cas 2; LITTRÉ cas (historique))*.
- castet** *sm. village (fortifié)* MM. 1306 5 (*cf. GIRY, Man. de Dipl., pp. 422-3*).
- castlan** *sm. habitant d'un castet (v. ce mot)* MM. 1306 5; 7.
- catot, -dod** Vi. 1316 ²⁰, *sm. mesure de superficie* Vi. 1349 6.
- cauoir** *Mi. 1300 9, -yr* Baz. 1363 5, -er MM. 1274 18, *sm. chevalier (= cabée LESPY)*.
- cause** *sf. cause: c- de = à c- de* SS. 1519 XXI v^o 17; a c- de en raison de T. 1505 51; a c- que parce que SS. 1519 VI v^o 4; T. 1505 II.
- caussie** *sf. chaux* SS. 1510 VII ²⁰.
- cauteron** *sm. = p.-é. chaudron pour recevoir, dans une église, des dons en nature, ou plutôt tronc disposé près du bénitier et faisant même corps*

- avec lui (cf. LESPY cauterou = bénier) Roq. 1499 i 26.
- caytius** *sm.* (*pl.*) *captifs* (*en Terre Sainte*) Mim. 1300²⁹ (cf. Lévy caitivetat ; MISTRAL catiéu).
- cedit part.** *cédé* MM. 1509 (déc.) 4.
- cedular** *v. int.* présenter une cédule (*t. de procédure*) SP. 1478 vi v° 7.
- cees**, *ceys*, *cen* MM. 1514²⁶, *cens* MM. 1514²⁹; 40, *sm.* *rente* MM. 1311²⁴ (*v.* BRUTAILS, *Cart. de S.-Seur.*, p. LXXVI).
- celari** (*p.* selari, LESPY) *sm.* *salaire* MM. 1465³⁹; Vi. 1507³¹.
- celebrar** *v.* (*pris absolt*) célébrer la messe Mim. 1300¹².
- cen**, -s *v.* *cees*.
- cencere** *adj.* (*f.*) sincère Vi. 1393⁵.
- cererer** *sm.* *cellerier* SS. 1302¹¹ (*cf.* Du Buisson, *Hist. Monast. S.-Sev.*, *lexique*, v° cereri).
- cerey** *sm.* étable (*v.* LESPY cerer).
- cert** *adj.* en *c-* = en connaissance de cause Vi 1316⁶.
- chaas** *sm.* *cas* MM. 1277³⁵.
- charge**, -a Roq. 1499 i v° 7, *sf.* *charge* T. 1505¹.
- chausir** *v. tr.* choisir SS. 1519 XVI v° 11.
- chescun** *pr. ind.* chacun Mim. 1538³⁵.
- chibau** *sm.* cheval SS. 1519 XIX⁹.
- chiualer** *sm.* chevalier SS. 1480 XXXIII v° 16 (= chibalè, LESPY).
- chort** *adj.* (*sobriquet*) = s. dte. sourd T. 1588 XXVIII⁸ (*cf.* KÖRTING, 2^e éd., n° 3496 ; LESPY chourd, et *Petit atlas linguistique* carte 483).
- ci**, *cy*, *si*, *sy* *adv.* per si debant, dauant = autrefois MM. 1509 (déc.) 17; 1514²⁴; T. 1519¹; Cont. 1515¹.
- circumuengud** *part.* « circonvenu » T. 1317⁶ (*cf.* MISTRAL circounvenir).
- circuemuention** *sf.* circonvention T. 1317⁶; T. 1372².
- cirmage** *sm.* = cirmanadge (LESPY) Vi. 1277 (A)s (*plus bas A donne sirmadage*). Voir plus bas, sirmant.
- citar** *v.tr.* citer (*en justice*) Cont. 1515⁸⁵.
- civil** *adj.* civil : dret c- (*par opp. à dret canon*) MM. 1270¹¹; Vi. 1507³⁶.
- claustaut** *adj.* claustral SS. 1437⁶ (*cf.* LESPY claustrau, craustau). — « Prior claustaut = « prieur claustral » nommé par l'abbé et révocable au gré de celui-ci, « ad nutum », par opposition au « prieur titulaire » élu par ses frères dans les monastères non érigés en abbaye. » [J. D.].
- clauzet** *sm.* petit clos T. 1573 XIII v° 2.
- clerc** *sm.* cleric. A Saint-Sever : cleric de ville SS. 1463²¹; 1480 XXIII v° 20; 1510 x v° 6, XIX v° 20.
- coarro** *adj.* (*sobriquet*) gouapeur, gouape T. 1588 XII¹⁴ (LESPY coarrou. De nos jours, au Sen (canton de Labrit) c-signifie « miséreux » et s'emploie en particulier au fém. — « A Lanne-Soubiran le masc. kwařtu s'emploie peu. Le fém. kwařo = femme de mauvaise vie : les collectifs kwařč et kwařčumi = gens de débauche » [J. D.].
- coayron** *sm.* petite pierre, pierre de petit ou moyen appareil SS. 1510 VII⁷ (*v.* LESPY quoayre).
- cobrar** *v.tr.* récupérer SS. (non publié) 1315²⁵ (*v.* APPEL, Chrest.).
- coed** *sm.* drap de c- drap d'étope SS. 1480 XXVI²²; 23 (*cf.* MISTRAL couet).
- coffre**, -f- *sm.* SS. 1519 XXVII¹⁴, *sm.* coffre SS. 1510 XIV⁹.
- coht** graphie pour coot, cot = cou SS. 1480 XXVI²⁶.
- coing**, -nh T. 1372¹⁸, *sm.* coin SS. 1399⁸.
- coinhet** SS. 1480 XXVI¹², *sm.* pourrait

- signifier « coin » (cf. MISTRAL cougnet), mais semble désigner ici un objet de vannerie soit : 1^e une ruche d'abeilles (cf. LESPY counhet), soit 2^e sorte de verveux ou nasse en osier qui selon M. Ducamin porte encore ce nom par exemple à Tarsac (Gers), sur l'Adour, à 40 km. en amont de Saint-Sever.*
- collation** *sf. collation (offerte par la ville, le jour des arrendementz)* SS. 1510 VIII 3.
- colonier** *sm. colon [?]* SS. 1510 XII 8 (*rapprocher GODEFROY coloniere = tenure d'un colon*).
- com**, *cum, cun* Cont. 1515 56, *conj. = en qualité de* ; Vi. 1316 47 ; 49 || *Ainsi que* Roq. 1407 7 (*sans antécéd^t*). || *En prop. compl. = comme quoi* : es de memori c- = *il se souvient que* SP. 1478 II 23, V^o 4 (*cf. APPEL, Chrest.*, 90 27 : membrar c-). || *En prop. circ.* c- + *subj. = vu que* MM. 1410 18 (*cf. LUCHAIRE, Rec.*, p. 82 : c-... fosse..) || *tant c-* MM. 1306 46 = *tant que*.
- comandayrie** *sf. commanderie* Cont. 1515 5.
- comandement** *sm. volonté* : Dius fasse son c- de luis = *qu'il meure* Mim. 1300 2.
- combatud (camp)** *v. camp.*
- comben que** *conj. + subj., combien que, quoique* MM. 1410 18.
- combentual**, *conb-, conu-*, Vi. 1498 49 *adj. conventuel* : sor c- *sœur c.* MM. 1410 5.
- come** *sf. dune (isolée et de formation ancienne)* Cont. 1515 42 (*cf. SAINT-JOURS, Route de Pampelune à Bordeaux*, p. 10 (n.).
- cometuduyr** *adj. vb. qui doit être com-* mis, donné Baz. 1363 21.
- comis** *sm. délégué, représentant* Roq. 1499 I V^o 3.
- comission** *sf. commission, délégation* MM. 1465 65 ; Vi. 1316 3.
- comp** *sm. c- vacant* SS. 1519 XIX V^o 9 = s. *dte. coum (MISTRAL) arbre creuse servant de conduite à l'eau (en partic. abée d'un moulin)* (*rapprocher LÉVY combes : v. en partic. s. v^o laton-2*). — *A Lanne-Soubiran, coum bacan (cursum vacantem) désigne l'ouverture par laquelle s'écoule l'eau par dessous la roue du moulin, lorsque la meule est au repos.* [J. D.]
- companhe** *sf. Au pl. = suite, compagnie* Vi. 1316 62 (*cf. LESPY coumanhe*).
- competent** *adj. convenable* Roq. 1474 32 (*cf. competir*).
- competir** *v.intr. appartenir* Vi. 1498 15 (*cf. MISTRAL coumpeti*).
- complante** *sf. plainte, prière* MM. 1410 15.
- complenhar** *vt. remplir, combler* SS. 1510 XIII V^o 24.
- compliment** *sm. complément* MM. 1311 36.
- composicion** *sf. accord* T. 1505 20.
- compre** *sf. achat* T. 1396 9; 28.
- compres** *part. (pris comme préposition)* « *y compris* » T. 1573 VII 10.
- compulsion** *sf. contrainte* T. 1505 67.
- comtant** *part. comptant* : en bons diers c-tz MM. 1265 8.
- comun** *adj. communs gentz les gens de la communauté* Roq. 1407 7.
- comunal** *adj. collectif, commun* MM. 1311 15 ; Vi. 1507 5 (*v. BRUTAILS, Cart. S.-Seur.*, p. XLIX, n. 7) || *sm. commune, gens de la c-* Roq. 1310 1; 5 (*cf. LUCHAIRE, Rec.*; ABBADIE, *Liv. Noir*; CÉNAC-MONCAUT *v^o communal*).
- comunalment** *adv. d'un commun accord* Baz. 1363 32.
- comunitad** *sf. communauté* SS. 1463 11.

- conbenense**, -v- *sf.* *convention* Roq. 1499 II 9.
conuinedor *adj. vb.* « qui doit convenir » Vi. 1277 26.
conbinent, -u- *adj.* *convenant* Vi. 1277 26 (*v. coumbiene LESPY*).
conceder *v.t.* *concéder* Vi. 1507 33 (*cf. Lévy concedir*).
concludir *v.tr.* *conclure* SP. 1478 VIII v° 4 (*v. Lévy c-*).
condar *v.tr.* *compter* SS. 1510 XII v° 23 (*cf. Lévy comdar*).
conduar *v. tr.* *conduire* SS. 1480 XXXII 11.
conduedor *sm.* *conducteur* SS. 1480 XXXII 10.
conduit *sm.* *conduite, canalisation* SS. 1510 VIII v° 16 (*cf. Lévy conduch-2*).
coneyssence *sf.* *c- de cause jugement* SS. 1437 6.
confformar *p.* *confirmar* *v.tr.* *confirmer* T. 1505 42; 43 (*v. confformement*). — *La même forme se retrouve dans la version gascone de la « Disciplina Clericalis ». Cf. l'édition de M. J. DUCAMIN, pp. 133 et 233.*
confformement *sm.* *confirmation* T. 1505 46 (*v. le préc.*).
conficit *part.* *confectionné* Vi. 1498 48.
confirmation *sf.* MM. 1465 51.
confrey *sm.* *confrère* MM. 1266 7. (*Il y avait à la fois à Mont-de-Marsan un hôpital appartenant à l'ordre religieux de Saint-Jacques et une confrérie de même nom : c'est ce qui ressort de ce texte.*)
confrontadementz *adv.* *pris comme prép.* = en confrontation avec Vi. 1349 7.
confronte *adj. (f.)* qui confronte MM. 1514 21; 31; 33; 38; Roq. 1550, ccxv 13; ccxvii 20 (*cf. MISTRAL counfront = terrain limitrophe*).
congeyt *sm.* *autorisation* T. 1505 7 (= *counget, LESPY*).
congnomism, *surnom* (*v. LESPY cognom* ; cf. Giry, *Man. Dipl.*, pp. 367-8).
conjunctementz *adv.* *conjointement* MM. 1410 s; Vi. 1498 6.
conservuation *sf.* Vi. 1393 37; SS. 1437 20.
consignar *v.tr.* *assigner* SS. 1368 18.
consiguadement *adv.* (*pris comme prép.*) à la suite de, en suivant Vi. 1349 7.
consouber *v.tr.* *abandonner* (*synon. de quitar*) MM. 1270 s (*v. LESPY soube*).
constituent part. (*pris sub^t*) commettant, celui qui donne pouvoir (à qqn. de le représenter) Roq. 1407 16; 17.
construyre T. 1505 19, cos- ib. 4, *v.tr.* construire (*v. MISTRAL construire*).
contemplacion *sf.* égard, considération T. 1505 17.
contengut *sm.* le contenu T. 1505 43.
contrafermar *v.intr.* (*t. de procédure*) contrefermer (en parlant de l'affirmation par laquelle le demandeur répond au défendeur qui a affirmé ; *v. ce mot*) SP. 1478 I v° 18.
contraproha *sf.* (*t. de procéd.*) contre-preuve SP. 1478 I v° 18.
contraprohanssa *sf.* action de fournir une contraproha SP. 1478 II v° 20.
contrastan (no-) part. pris comme prép. : nonobstant Mim. 1300 6.
contumaci *s.* contumace Baz. 1363 16.
coot *sm.* terrain cultivé MM. 1316 15 (*v. LESPY v° cole ; cf. ci-dessous cot*).
copi *sf.* copie, expédition Vi. 1507 38; T. 1505 78.
cor *sm.* : le cor de son bentre Mim. 1300 2 = le cœur (viscère) par opposition à cor « esprit », principe immatériel : cf. Lévy, Sup. Wört., cor exemples 1 et 2.
corbeu *sm.* corbeau (archit.) SS. 1519 XXIII 10.
corde *sf.* mesure (et instrument de mesure) de superficie Vi. 1310 s; 9; T.

- 1505_{3;5} (*rapp.* MISTRAL *cordo : mesure p. le bois*).
corelhar *v. quo-*.
corer *sm. portefaix (qui porte sur le cou)* SS. 1480 xxvii₂₃; v^o₃ (*cf. GODEFROY colier*).
cornau *sm. quartier, lieu-dit, proprement coin de terre* Mor. 1437₅; Mor. 1444₉; Cont. 1515₄₀; ₁₃; ₄₄ (*cf. MISTRAL cournau; LESPY cournè, -alè*).
correction *sf.* MM. 1509 (déc.)₅₃; Mim. 1300₈₃.
current *adj.* molin c- *moulin à eau* T. 1317₁₃ (*ne pas confondre MISTRAL molo courrènto : meule tournante par opposition à m- dourmento*).
current *sm. courant (canal faisant communiquer un étang avec la mer)* Cont. 1515₄₄.
corroboration *sf.* MM. 1465₅₁.
corromput *part. (pris comme adj.) altéré* MM. 1318₃.
corrumpablement (*no c-*) *adv. inviolablement* Baz. 1363₄₆.
corrumpement *sm. corruption* MM. 1306₇.
corsable *adj. qui a cours (en parl' d'une monnaie)* Mim. 1300_{3;8}.
cos *sm. corps*: c- de Diu (lo jorn deu) = la Fête-Dieu Roq. 1447₁₆.
cosselh, coseil MM. 1259₁₂, *sm. conseil*: c- comun = *conseil communal* SS. 1368₅₈.
cost *sm. barre* SS. 1519 xxix₂ (*cf. LÉVY costa-2*).
coste *prép. à côté de* Mim. 1300₂.
constituit *part. (de constituir) constitué* T. 1519₈.
costret, -eit *part. (de costrenhe) constraint* Vi. 1310₁; 1349₁; SS. 1277₅; T. 1317₆ (= LESPY counstret).
cot *part. (de coler) cultivé*: terres c- Vi. 1277₂₄ (*cf. LUCHAIRE, Rec., cout; LESPY cole; v. ci-dessus coot*).
cotitat *sf. quotité* T. 1573 xv₃.
creg SS. 1278₁₆: *Ce mot semble être le surnom de R. d'Augueril. Cf. MISTRAL crèc = « pie-grièche » et rapprocher GODEFROY crekeller. A Lanne-Soubiran, crèc semble actuellement désigner un petit oiseau, différent de la pie-grièche [J. D.]*.
cunh, -ynh Vi. 1349₁₀, *sm. v. coing* T. 1379₁₃.
curator *sm. curateur* MM. 1509 (mars)₃.
cure *sf. soin* MM. 1266₁₂.
curedor *sm. curateur d'un mineur* T. 1381₂.
cuyolar *sm. gîte de troupeaux* SS. 1368₁₉ (*v. LESPY coyolar; A. THOMAS, Nouv. Ess., p. 228-9*).
cuyolar *v.tr. mettre au gîte (un troupeau), et, par extension, faire paître* SS. 1368₁₈ (*cf. acuyolar et cuyolar*).

D

- dabara, -be-** SS. 1480 xxxiii₃₀ *v. intr. dévaler* Vi. 1316₂₉ (LESPIY de-).
dade *sf. dépense, dans l'expression : d- et preses = fournitures et recettes* Roq. 1499 ii₄ (*cf. J. ANGLADE, Notice s. un Livre de Comptes de... Fournes, p. 42, v^o mesos*).
damourance *sf. séjour, domicile* T. 1573 XVI v^o₁₅.
damoyselle *sf. demoiselle* T. 1573 IV v^o₃.
dampnadge *sm. dommage* Vi. 1393₃₀ (= LESPY damn-).
danzed *sm. damoiseau, écuyer (v. LESPY donzèl; GODEFROY dansel)*. *Plusieurs éditeurs de textes gascons transcrivent ce mot par un -u-: dauzed et dans le bordelais : dauded. Mais la lecture par une nasale nous paraît*

indispensable vu le rapprochement du vfr. dansel et du fr. dame, vidame, etc.

dardeiramentz *adv.* dernièrement Mim. 1300 ¹⁴.

dardeyr, *f.* : -eira *adj.* dernier Mim. 1300 ² (*cf.* LUCH., Rec., p. 82, l. 6; Lévy darder).

darrerau *sm.* partie postérieure : d- de hostau, de muralhe e place MM. 1458 ¹², où le sens n'est pas très clair (*cf.* Lévy darreirin qu'il corrige, s. dte. à tort, pour darreiriu).

darrerer, darrere SS. 1519 XXXI ¹⁶, *adj.* dernier SS. 1519 XXVII ^{v° 4} (*rapp.* KÖRTING, L. R. Wört²., 2884).

dauanter *sm.* qui est à la tête de SS. 1302 ¹¹; ¹² (*cf.* LESPY dabantée; MISTRAL davantié).

de *prép.* — *Lieu*: deu ceu entro de tere = *du ciel jusqu'à terre* Vi. 1349 ¹⁰ || *Parmi*: pregan de sos companhos Mim. 1300 ^s; *cf.* MM. 1259 ¹⁰. || *Temps*: après de = *après* SS. 1251 ¹³ — || *Emplois figurés* : au sujet de : portar... bones... garenties... de.. MM. 1270 ⁹; 1311 ³⁵⁻⁶ (*cf.* LUCHAIRE, Rec., p. 83, l. 10) || *Conformément à* : far de lor requeste Mor. 1444 ³⁴ || *marquant la provenance* : de la part de SS. 1277 ⁹. || *De partitif*: porten de lors marcaderies SS. 1480 XXVIII ^{v° 2}. V. *Introd.*, Article partitif., § 109. || *Explicatif*: lo sees deu froment =... consistant en f. Vi. 1277 ¹² (*v.* *Introd.*, § 136) || = *en qualité de* MM. 1514 ³³ || *Marquant le point de départ* : cantitat de duas en sus = *depuis deux et au-dessus* SS. 1480 XXVI ^{v° 18}. — *Voir ci-dessous de-qui-a* || *soen-de-betz* (*v.* ce mot) || *augunes de betz* = *quelquefois* SS. 1480 XXIX ¹⁰; XXX ¹⁴; XXXIII ²⁴ (*v.* *Introd.* § 136). || *Marquant l'instrument* : *par le*

moyen de : Roq. 1474 ¹⁵; Vi. 1316 ^{ss} || *Marquant la manière* : de lor temeritat = *par témérité* Vi. 1495 ¹⁴ || *de plus* = *en plus* T. 1505 ⁸⁰ || *deu contre no y vieran...* = *ils n'iront pas contre...* Roq. 1407 ²⁷ || *Marquant la possession* : que sie de Diu.. = *qu'elle appartienne à D.* MM. 1266 ¹⁰; *cf.* SS. 1368 ¹⁴ || *Consécutif*: ..sie tant presomtuos de anar..., ...soit *tellelement présomptueux qu'il aille...* SS. 1463 ¹⁷.

debat *sm.* débat, procès Vi. 1316 ¹; ¹⁴. || *Au plur., point contesté, chose débattue* Vi. 1316 ¹⁶.

debote *adj. (f.)* dévote Vi. 1495 ⁷.

declarar *v.tr.* exposer clairement Roq. 1499 ¹¹ ²² || *Éclaircir* : Mim. 1300 ⁸².

declarassion *sf.* action de tirer au clair SS. 1368 ⁴ || *éclaircissement* Mim. 1300 ^{ss} || *décision, sentence* : T. 1505 ^{ss}.

decretz *subst. (pl.)* droit canon MM. 1265 ¹³; 1270 ¹¹; SS. 1277 ¹⁴ (*v.* Lévy).

deduction *sf.* SS. 1510 ^x ^{v° 6}.

defalhent, deff- *part.* (*de defalhir*) *défaillant* (*t. de droit*), Vi. 1406 ²² || *pis adj^t* : *manquant de, indemne* MM. 1410 ¹¹.

defaute *sf.* manque, défectuosité, lacune (*d'un texte*) MM. 1318 ⁴; Vi. 1393 ⁶.

defener *v.* pris absolument « prendre des mesures de défense », à moins qu'il ne faille construire transitive-ment : d- foc = combattre l'incendie Vi. 1316 ³⁷.

deffor *prép.* : d- part lo bedat... = *en dehors du...* (*s'oppose à* défens) Cont. 1515 ⁴⁰.

deffuyte *sf.* déversoir d'un moulin, lancière : Sal. 1538 XXII ^{v° 12} (*cf.* Dic. gén. « rigole de fuite »; *cf.* GODEFROY defuit = course; LESPY desfoeyte) || *faux-fuyant, échappatoire*

- SS. 1480 xx v^o 2 (*non publ.*) ; Vi. 1507 ⁴⁰ (*cf. ABBADIE, Liv. Noir et Lévy v^o défuyte. Dans P. de GARROS, Dédic. 76, on a dehuta).*
- defunt** *adj.*, décédé; d- notari SS. 1278 ¹⁷.
- degout** *sm.* égout d'un toit Mim. 1538 ¹⁶ (*v. MISTRAL*).
- degres** *s.mpl.* marches SS. 1519 xxvii v^o ²⁰.
- degun** *adj.* indéf. aucun (*négatif*) Vi. 1393 ⁶.
- degut** *sm.* devoir MM. 1509 (mars) ⁵², etc.
- deit** *v.* diit.
- deit-dizador**, deyt- *sm.* arbitre Baz. 1300 ⁴; ⁶; ¹³ (*cf. LESPY diit*).
- deleyschar** *v.tr.* laisser de côté Baz. 1363 ¹⁷.
- delinquier** *v.tr.* laisser, abandonner (*en parlant d'un vendeur*) Vi. 1349 ³.
- deliurar** *v.tr.* adjuger SS. 1510 II v^o ⁴; ⁵, etc.
- deliurat** *part.* pris adj^t = libre Cont. 1515 ²³ (*v. deliure*).
- deliure** *adj.* libre MM. 1514 ⁵; T. 1505 ⁴⁴ etc. (*cf. Lévy deliure*).
- demandava** *v. intr.* être demandeur : d- que.. se plaindre de ce que... MM. 1386 ²⁷ (*non publié*).
- demandadora** *sf.* dame souveraine, synonyme de seynhora ; prop^t « celle qui a le droit de se porter demanderesse » (*v. plus haut actora*) MM. 1332 ¹².
- demey** demi Vi. 1349 ¹⁰.
- demolir** *v. réfl.* se démolir Roq. 1474 ¹³; ¹⁴.
- demostrar** *v.tr.* synon. de mostrar : montrer MM. 1410 ⁹.
- demostrement** *sm.* action de montrer Mim. 1300 ⁵⁹ (*cf. GODEFROY demostrement ; Lévy demostramen*).
- tenant**, *adv., prép.* devant Vi. 1316 ¹⁵ || *Sens temporel : avant Vi. 1316 ⁷; ⁵³ ||*
- d-aqui enant = dorénavant (*cf. LUCHAIRE, Rec., p. 82, l. 3 et Gloss. v^o enant ; v. plus bas en*).
- denegar** *v. intr.* d- a far = se refuser à faire SS. 1437 ¹⁴.
- departidur** *adj. vb.* = à départir Mim. 1300 ⁵.
- deperir** *v. refl.* dépérir Roq. 1474 ¹³.
- deposition** *sf.* Vi. 1316 ²³.
- deploys** *adv., prép.* depuis Vi. 1316 ³⁶.
- de-qui-a** *prép.* jusque MM. 1509 (déc.) ⁴; Vi. 1495 ⁶; ³¹; SS. 1519 XXXI ⁵; ¹⁵; etc. (*Cf. ADER, Gentilome v. 238 : dequie, v. ci-dessous dique, et cf. S.P. 1478 III ¹³; ²³ : d-aqui-a*).
- desacort** *sm.* SS. 1368 ¹.
- desagrabletat** *sf.* état de ce qui a cessé de plaire Vi. 1277 ⁷ (*cf. pour la forme, LESPY desagrad- et pour le sens BRUTAILS, Cart. de S.-Seur., p. LXXXVIII, desagrabletat de feu = fief qui a cessé de plaire [au tenancier]*).
- desadagrable** *adj.* pris subst., m. sens MM. 1316 ⁴³.
- desuistir** *v.tr.* dessaisir Baz. 1328 ⁹.
- desuistizon** *sf.* action de desinvestir Baz. 1328 ¹¹.
- descrobir** *v.tr.* démunir : d- casau = démunir une propriété de ceux qui la cultivent Vi. 1277 ²¹.
- desenuestiment** *sm.* action de désinvestir SS. 1399 ¹⁵.
- desestir** *v. refl.* se désister T. 1519 ⁹ (*cf. esp. desistir*).
- deshonnor** *s.* déshonneur (*au sens matériel d' « affront »*) Vi. 1495 ³¹ (*cf. honor*).
- desichir** *v.tr.* dessaisir Baz. 1328 ¹⁰ (*cf. LESPY desexir*).
- desira** *v.tr.* désirer Vi. 1507 ⁷.
- desmentir** *v.tr.* démentir SS. 1510 III ⁷; voir IV ¹² (*cf. Lévy dementir*).
- desmette** *v.refl.* se démettre T. 1519 ⁹.

- despens** *sm. pl. dépenses* Roq. 1499 ⁱⁱ ₄ (*v. CÉNAC-MONCAUT s. v^o*).
despossedir *v.tr. déposséder* SS. 1437 ₅ (*cf. Lévy desposezir*).
despuys, -us Mim. 1538 ₂₃, *adv., prép.* *depuis* T. 1505 ₃₃ || d- que = *depuis que* SS. 1480 ^{xxxiii} v^o ₂₅ || d- en sa que = *depuis que* (*et il y a long-temps*) (*voir en sa*) SP. 1478 ¹ v^o ₇.
desque *sf. panier, corbeille* SS. 1480 ^{xxvi} ₁₃ (*cf. MISTRAL desco*).
dessipar *v.tr. détruire* (*p. ex. un édi- fice*) T. 1505 ₁₀ (*v. CÉNAC-MONCAUT*).
dessus *adv., prép. : per d-* la deume = *en plus de la d.* Vi. 1507 ₆.
detenidor *adj. vb. = qui doit être détenu* MM. 1410 ₃₁ — *Comparer le suivant.*
dethiedor *sm. détenteur* SS. 1480 ^{xxxiii} v^o ₄, — *Comparer le précédent.*
deudemens *adv. = dûment* SS. 1302 ₇ (*cf. LESPY degudament*).
deuesidementz *adv. séparément* Vi. 1349 ₆ (*cf. LESPY dibididementz*).
deume *sf. dime* Vi. 1507 ₆; ₂₆, *etc.*
deui *adj. divin* T. 1317 ₁₁ (*v. MISTRAL*).
die *sm. jour. || d-* costumal, Vi. 1310 ₃₈; d- de carte ib.; T. 1317 ₁₃; d- de cosseylh Vi. 1310 ₃₈; d- de ley ib.; d- de garentz T. 1317 ₁₃ = *divers délais légaux* (*v. ABBADIE, Livre Noir de Dax, s. v^o.*)
dier *sm. denier*: sees deus d- = *rede- vance en argent* Vi. 1277 ₁₂.
different *sm. différend* SS. 1519 ^{xvi} v^o ₂₁.
difinir *v.tr. délimiter* Vi. 1316 ₆₈.
digmenge *sm. dimanche* Vi. 1277 ₄₆; 1316 ₆; ₇ (*cf. LESPY dicmenga*).
digres *sm. pl. degrés, marches* SS. 1519 ^{xxviii} ₄.
diit, deit Baz. 1309 ₃; ₄; ₆; ₁₀; ₁₃, *sm. sentence, décision, en particulier décision arbitrale* T. 1505 ₂₀ (*v. deit-dizador*).
diley *sm. délai, retard* Roq. 1474 ₂₇.
diligentmentz *adv. diligemment* Mim. 1300 ₃₆ (*LESPY diligentementz*).
dimercles *sm. mercredi* SS. 1519 ^{xx} v^o ₂₀.
dins, -tz Vi. 1498 ₁₈ *prép. dans* MM. 1311 ₄₁; 1465 ₁₁.
dique *prép. jusque* SP. 1478 ⁱⁱⁱ v^o ₉ (*rapp. MISTRAL dequi, diquo ; cf. ci- dessus de-qui-a*).
dirigit *part. adressé* MM. 1465 ₆₅ (*cf. Lévy dirigedor*).
dispensation *sf. dispense* MM. 1546 ₄₅.
disser (*p. diser*) *v.tr. dire* SS. 1480 ^{xxix} ₂₁.
dissernir *v.tr. juger* T. 1505 ₂₃ (*cf. LESPY dicernir*).
distruir *v.tr. détruire* T. 1505 ₂₂.
dite *sf. action de dire, récitation*: la d- de l-euangeli Roq. 1499 _n ₂₉.
diucese *subst. diocèse* T. 1505 ₁.
diuersitat *sf. méchanceté ou plus exacte- ment contradiction* MM. 1311 ₅₁ (*cf. GODEFROY diversité*).
diuizamentz *adv. : no d- = indivisé- ment* T. 1317 ₁₃.
dizador *sm. arbitre* Baz. 1300 ₄ (*v. LESPY disedou*).
doblenh *adj. d- dier = double, mon- naie* MM. 1306 ₄₈: 2 ex. (*cf. LESPY doble-1 et Lévy*; — *pour la forme, cf Lévy doblenc*).
documens *sm. SS. 1480 ^{xxiv} ₁₃*.
dodzau *adj. num. douzième* MM. 1306 ₉₄ (*v. LESPY doutzau*).
doler *v.rfl. souffrir, ou plus exactement : conserver une sensibilité douloureuse dans un membre à la suite d'une blessure [sens actuellement vivant, à Lanne-Soubiran par ex. — J. D.]*.
Subjonctif: dulhe MM. 1306 ₂₇.
doman *sm. réclamation* Vi. 1349 ₂₁ (*LES- PY domane; v. demande*).

domande *sf.* *demande (en justice)* T. 1505⁵² (*cf.* doman).

domanedor *sm.* *demandeur (qui intente une action en justice)* T. 1372³¹ (= LESPY domanador).

domicilian *sm.* *personne domiciliée* SS. 1480^{xxiv 35}.

domissili *sm.* *domicile* T. 1505⁷⁷.

donation *sf.* Vi. 1277⁷.

dotzene *sf.* = *s. dte.* *une mesure de superficie* Mim. 1538¹¹ (*cf.* GODEFROY douzaine = mesure de terre).

dozents *adj.* *num.* *deux-cents* SS. 1251¹³.

dreiture *sf.* *droit (que qqn. a sur qq. ch.)* Vi. 1277²⁸; Baz. 1328¹⁷ (*v.* DUCANGE *vº directum*).

dretadge, -ayge MM. 1270⁹, *sm.* *droit à faire valoir* MM. 1311⁴⁴.

duele *sf.* *douve, douelle* SS. 1480^{xxx 1} (*cf.* LESPY doele; à Lanne-Soubiran déwèlo) [J. D.]

durar *v.intr.* *s'étendre (en parlant de l'espace)* T. 1505⁴; Cont. 1515⁴⁰.

duredor *adj. verb.* *qui doit durer, durable* MM. 1514¹⁰ (*cf.* LESPY duraider).

E

e *conj. copul.:* *devant le premier membre, lorsqu'il y en a plus de deux*: MM. 1318⁶².

eistipular *v.* instipular T. 1317¹⁰; 21.

elimitation *sf.* *délimitation* SS. 1368³.

emanat *part.* *émané* MM. (*non publié*) 1386⁸ (*cf.* LÉVY).

embiron de *prép.* *environ* Mim. 1300³⁷.

emergen *part.* *dé coulant (au fig.), dépendant* Baz. 1363³² (*cf.* MISTRAL emergent; GODEFROY emergence).

emologar *v.tr.* *homologuer, approuver* Baz. 1363¹³; 19 (MISTRAL oumoulouga).

emparar *v.tr.* *soutenir, appuyer, d'où : protéger, prendre sous sa protection* MM. 1306⁶⁶ (*cf.* LÉVY *s. vº et LUCHAIRE, Rec.*) || *occuper* Cont. 1515³; 4 (*cf.* LÉVY *e-4*).

emparedor *sm.* *celui qui s'empare* T. 1372³¹ (*v.* emparar; *cf.* LESPY emparedor-2).

empatchament *sm.* *saisie* SP. 1478^{1 20} (*cf.* *ci-dessous* enpachament; LÉVY emp-).

empatchar *v.tr.* *saisir (judiciairement)* SP. 1478^{1 19} (*v.* LÉVY empachar-2).

empeiament *sm.* *engagement* Vi. 1277³¹.

empres *prép.* *après* Mor. 1444⁵; 13.

emproauant *adv.* *désormais, dorénavant (rappr. GODEFROY emprof = ensuite)*.

en *prép.* *dans, pour a pagadz M. s... en le dezme = il a payé M. s... pour la dime (c.-à-d. dans le prix d'achat)*: MM. 1266². || + *infin. :* *après perturbar et impedir = empêcher de* MM. 1386^{(n. pub.) 29}; 48. || *Combiné avec d'autres prép. ou adv. :* **en aixi**, -ci, assi = *ainsi* MM. 1465¹⁷; SS. 1368¹⁹ || *en ayci que + subj. = de telle sorte que* Vi. 1316⁶; SS. 1315^{(n. pub.) 17} || **enant**; -tz *avant* MM. 1266ⁿ (*cf.* denant; *v.* LÉVY, GODEFROY et LABERNIA, *Dic. de la Lleng. Catal.*, *vº enans*) || *enantz que = avant que* MM. 1306²⁹ (*cf.* LESPY antz que) || **en apres = après** Roq. 1310⁹; 1447¹⁶; Vi. 1316⁶; 1498³³; SS. 1368⁶; 1480^{xxix 25} || **en denant avant** Vi. 1316⁷ || **en bat dessous** (*cf.* LÉVY embat) || *en enbad = au-dessous* MM. 1306⁵⁰. || **en fore = au dehors** SS. 1510^{vii 13}. || **en si adv. ainsi** SS. 1519^{xx 20}. || **en sus** *prép. e- la pena de = sous peine de* Roq. 1474²⁶.

en = *e + en* MM. 1316³⁹.

en *pron. adv. = au sujet de cela (= inde) v. entrar.*

- enant** *v. supra v^o en.*
- enarc** *sm. = mesure de superficie* Vi. 1310 s; 9; 11 (*rapprocher p.-é.* Lévy enarcar et Mistral enarca; *comparer corde*).
- embarguement** *sm. obstacle, empêchement* Vi. 1316 72 (Lespy embarguer).
- enbergonhir** *v.tr. faire l'affront de qqch. (avec l'acq. de la chose) [?] li enbergonhin* Vi. 1316 63 = *ils lui firent l'affront (d'une opposition à la saisi?) cf. Lespy emb-*
- enbestiment** *sm. action d'investir* SS. 1399 16.
- enclus** *adj. inclus* SS. 1480 xxix 25 (Lespy inclus).
- encombrament** *sm. difficulté suscités* MM. 1265 12 (*cf. Mistral s. v^o*).
- encontrevenir** *v.intr. contrevenir* Baz. 1363 21.
- encore** (*p. encorre*) *v.tr. encourir (particulièrement une confiscation)*: e- une marcaderie = *encourir confiscation d'une marchandise* SS. 1480 xxviii v^o 10 (*cf. encorrence, encors. V. DUCANGE v^o incurrere*). *Par extension, encorre signifie « confisquer » et encorrement « confiscation ».* Cf. Archives de Lectoure, p. 37, l. 9; 38, l. 18, 52, l. 8; GÉNAC-MONCAUT encorregut, encorrement.
- encorporat** *part. incorporé* MM. 1277 33.
- encorrence** *sf. cas de celui qui encourt une peine, application d'une peine* SS. 1368 22; (*v. DUCANGE sous incursus*). || *en particulier « confiscation »* MM. 1305 55 (*deux ex.*) (*v. Lespy et surtout, Lévy encorrement; comparer encore encors*).
- encors, f. -sse, part. de encorre, confisqué** MM. 1306 54 (*cf. Lévy encors-2; v. encorrence, encore*).
- endret, -eyt** *adv. = concernant, tou-*
- chant : e- de sin = en ce qui le concerne* Baz. 1363 13. || *e- de qui = à partir de ce moment* Baz. 1363 18; 21 (*cf. GODEFROY, endroit-2, e- ici, etc.*). || *prép. e- si, sin = vis-à-vis de soi* T. 1379 22; 1505 63. || *de là : eascune en son e- chacune en ce qui la concerne* T. 1505 22; 41; 62; 85 (*cf. Dic. Gén. endroit-2 ; Appel, Chrest., Glossaire s. v^o endret*).
- enfreuolides, -euliges** Vi. 1277 A 36, *part. f.pl. = annulées* SS. 1277 13; Vi. 1277 BC 36 (*D enfrendides*) (*cf. Lévy enfrevolir et enfreulezir*).
- engeinh** *sm. tromperie, ruse* SS. 1480 (*non pub.*) xx v^o 3 (*v. Lespy Suppl engin*).
- englorgad** [*sic*] *sm. = retenue d'eau pour un moulin* T. 1317 14; 19 (*cf. Mistral engourgat; Lévy engorgat; GODEFROY gourgue = « canal de moulin »; pour la présence d'un l, rapprocher des mots tels que: Lévy enclotar, Mistral englouti... : il y a p.-é. eu un fait de contamination*).
- engreschar** *v.tr. engraisser* SS. 1510 xi v^o 14.
- enmelat** *v. melat.*
- enpacchament, empasche-** *sm. discussion*: *procès* Baz. 1300 1; MM. 1546 11 (*v. Lévy empachamen dernier exemple; y effacer le point d'interrogation*; *cf. empatchament*).
- enpache** *sm. embarras, discussion* Roq. 1447 s; 16 (*cf. Mistral empache sm.*).
- empleyte** *sf. marchandise* (*cf. fr. emplette*) SS. 1480 xxv 27.
- enquerir, inqui-** Roq. 1407 30 *v.tr. interroger*: *essent enquerid* Vi. 1316 10-1 = *être interrogé (dans une enquête)* || *estrument enquerid = acte reçu (en style de notaire)* MM. 1318 64.
- ensemps, in-** MM. 1458 13; 32, *adv. ensemble*: *e- empes = immédiate-*

- ment après || prép. avec : e- l-arriu = avec le ruisseau T. 1505 s (voir essemps).*
- ensenuation** *sf. insinuation, enregistrement* Vi. 1277 ⁴¹.
- ensi** Vi. 1406 ¹⁷, *voir en.*
- enserquar** *v.tr. rechercher* Mim. 1300 ³⁶; ⁵⁰.
- ensus** *prép. v. en.*
- enta** *prép., vert e- = vers* Vi. 1316 ²²; *e- montanhe part = du côté des montagnes* Mor. 1444 ¹⁰.
- ente**, *prép. même sens que le précédent* Cont. 1515 ⁴².
- entegre** *voir integre.*
- entendement** *sm. dessein, intention* (*cf. LESPY entene-*).
- entene** *v.tr. avoir la prétention de ; employé sans prép. : Roq. 1447* ⁵.
- enteruenir** *v.intr. se produire, arriver* Baz. 1363 ¹⁸ (*cf. Lévy entrev-2 dernier exemple et Littré interv-4*).
- enteyr** *adj. entier* MM. 1311 ⁴⁹.
- entierament** *adv. entièrement* MM. 1265 s.
- entrad** *sm. entrée e-deu mes = introitus mensis* MM. 1274 ¹⁹; Vi. 1393 ¹ (*v. LESPY entrat*).
- entrades** *s.f.pl. sommes payées (comme droit d'entrée) au seigneur par le nouveau censitaire* MM. 1311 ²⁴⁻⁵.
- entrams amasse** *loc. adv. = tous deux ensemble* T. 1379 ³.
- entrar** *v.intr. : ne (= en, de inde) son entratz = ils se sont engagés (comme caution) dans l'affaire* SS. 1278 ¹¹.
- entroo** *prép. jusque; e- que + indic. = jusqu'au moment où* MM. 1329 ⁵; *e-tant + subj. = jusqu'à ce que* T. 1379 ³⁴.
- enturbrrer** *[?] sm. trouble (terme de droit)* Vi. 1393 ³¹. *On pourrait être tenté de lire encumbrer (cf. Lévy*
- encombrier); *mais une copie donne entourbrer. — Semble être une altération de desturbier, -or-, qui est le terme ordinaire (voir GODEFROY destorbier).*
- enverse** *adj. = (f.) adverse* SS. 1277 ⁸.
- enviedere** *sf. = abée (de moulin)* [?] SS. 1519 XXII ^{v° 3}; XXXIII ^{v° 3}. — « *Ne serait-ce pas plutôt le côté de la digue par où l'eau s'écoule ?* » [J. D.]
- envistir** *v.tr. investir* Baz. 1328 ¹².
- envistizon** *s.f. action d'investir* Baz. 1328 ¹².
- epoticayre** *sm. SS. 1519 XXIII ¹⁵ (LESPY apoutecayre ; v. plus haut ap-).*
- erm** *sm. terre inculte* Vi. 1316 ² (LESPY herm).
- esboscar** *v.tr. dégrossir (une pierre de taille), lui donner une première façon* SS. 1519 XXVII ^{v° 11} (*cf. GODEFROY esbsochier et rapprocher peut-être MISTRAL esbusca ; voir un sens analogue dans le catalan esboscassar : LABERNIA*).
- escorre** *sf. ruisseau* SS. 1519 XXI ^{v° 6} (*non publié*) (LESPY escourre).
- escriuan** *sm. secrétaire* MM. 1277 ³⁹.
- escurs (a)** *loc. adv. = en cachette, en sous-main* T. 1396 ²⁶.
- esdech**, *pl. -ex, sm. délimitation* SS. 1368 ⁴; ¹¹; ⁵⁵.
- esforque** *s. fourche patibulaire* SS. 1480 XXXIII ²¹ (*rapp. MISTRAL enfourca*).
- esfossa** *v.tr. forcer* SS. 1480 XXV ⁹ (LESPY esfoursa).
- esgard** *sm. avis : a l-e- de... MM. 1306* ²⁵, *per l-e- de MM. 1266* ¹² = *selon l'avis, la décision de.*
- esmanar** *v.intr. émaner* T. 1519 ²⁴.
- esmauament** *sm. mouvement, initiative* MM. 1265 ³, Vi. 1310 ³.
- especial** *adj. spécial*, Vi. 1310 ³⁹.

- esperitau** *adj.* *spirituel* Vi. 1349 ²¹.
esperon *sm.* *éperon* SS. 1480 ^{xxx}
^{v° 12.}
- espiaug** *sm.* *aubépine, cornouiller*: e-
^a *ssang* Cont. 1515 ⁴³: *sanguinelle*:
dans le patois actuel on dit brok-a-
san, dont on a fait un seul mot (rap-
pr. LITTRÉ sanguinelle; MISTRAL san-
guinet; LESPY sanglumi; v. LESPY
espiaub).
- espontani** *adj.* *spontané* Vi. 1495 ²⁴.
- esportle** *sf.* *droit de mutation en cas de*
décès Mim. 1300 ³⁴ (*v. BRUTAILS, Cart.*
de S.-Seurin, p. LXXXVI).
- esquilhot** *sm.* *noix* SS. 1480 ^{xxx 3.}
- essemgs,** ey- Vi. 1349 ¹¹, eyssems Vi.
^{1310 21}, *adv.* *ensemble* (*v. ensemgs*).
esser *sm.* *être, entité*: *segrement... a*
lor esser degut = serment dû à leur
personnalité Roq. 1407 ¹⁰ (*cf. LESPY*
esse = existence).
estar *v.intr.* *rester. — La différence*
entre esser « être » et estar « rester »
paraît dans: MM. 1306 28, à moins
qu'il n'y ait une simple redondance.
- estables** *adj. (pl.)* *pris substantivement*
(garantie) stable T. 1505 ⁵².
- estacat** *sm.* = *estacade* SS. 1510 ^{x 16.}
- estadgil** *sm.* *manse, c.-à-d. habitation*
du colon et terres qui en dépendent
MM. 1311 ¹⁸ (rapp. LÉVY estadil =
domicilié). Paraît formé sur estadge
à peu près comme bordiu l'est sur
borde.
- estaing, -ans** Sal. 1538 ^{xxii v° 11}, *sm.* =
étang Cont. 1515 ⁴⁴.
- estanher** *sm.* *étameur, plombier* SS.
^{1510 XVII 20.}
- estat** *sm.* *ménage, besoins ménagers*
^{SS. 1480 XXXIII v° 20} (*v. LÉVY estat-1,*
n° 2).
- estatiante** *sf.* *celle qui a son domicile*
^{Cont. 1515 ⁴²} (*cf. LESPY estatyant*).
- estayh** *sm.* *étain* SS. 1480 ^{xxvii v° 10}
^{(CÉNAC-MONCAUT v° estay).}
- estey** *sm.* *ruisseau (quelconque)* Sal.
^{1538 XXII v° 1} (*cf. LESPY ester; esp.*
estero).
- estrani** *adj.* *étrange* MM. 1306 ⁴³ (*LESPY*
^{-nh.})
- estremia** *limiter: synonyme de diudi;*
^{3, ind. prés.} = *estremie* Cont.
^{1515 41.}
- estrepit** *sm.* *formalité (judiciaire)* e- de
^{pleyt} T. 1317 ⁴³ (*cf. LÉVY estrepit*
iudiciari, strepitud et GODEFROY stre-
pit).
- euiction** *sf.* = *évacuation* T. 1505 ⁵⁴.
- examen** *sm.* *interrogatoire de témoins*
^{SS. 1510 XIII 17.}
- excercir** *v.tr.* *exercer* Roq. 1407 ²⁹.
- excequatar** *v.tr.* *poursuivre* SS. 1510 ^{IX}
^{v° 15.}
- executori** *sm.* *titre exécutoire* SS. 1510
^{IX v° 12.}
- existent** *part.* *existant* MM. 1514 ³⁵ ||
étant présent (devant une assemblée,
un notaire, etc. SS. 1463 3).
- expausant** *part.* *pris substantivement*
= exposant (terme de droit) Roq.
^{1474 23.}
- expectar** *v.intr.* e-a = *appartenir, être*
réservé à Vi. 1495 ¹; 1498 ¹⁵ (*cf. LESPY*
s. v° conjunct.)
- expres,** es- MM. 1265 ¹³ *adj.* = *exprès*
(s'oppose à carat) Vi. 1507 ³⁶.
- eysiuernad** *part.* = *qui a passé l'hiver*
<sup>MM. 1316 11 (v. LESPY exhiberna; LÉVY
eisivernar; cf. Romania, III, 441;
IV, 463).</sup>
- eysside**, eyx- Mor. 1444 ¹⁹ *sf.* *déguerpis-*
sement de fief (v. LUCHAIRE, Manuel
des Inst. franc..., p. 220 et BRUTAILS,
Cart. de S.-Seurin, p. LXXXVIII) Mor.
^{1437 13 (cf. LESPY exide).}
- eyssir** *sm.* *sortie* MM. 1465 ^{11.}

F

- fabrique** *sf.* = *fabrique* T. 1588 xxviii 24; Mim. 1538 23.
- faci** *sf.* *aspect* MM. 1318 6.
- facultat** *sf.* *pouvoir* T. 1505 22.
- falhe** *sf.* *torche de résine* MM. 1265 9 (*v.* LESPY halhe).
- falhence** *sf.* *défaut, manque*; *f-* de *goeytz=manque de surveillance* MM. 1386 30 (*non publié*).
- far** *v.tr.* *pris absolument*: 1^o *agir*: *contra f-* = *agir contre Baz.* 1363 29 || 2^o *avoir de l'importance* (*avec un nom de chose pour sujet*) *Baz.* 1363 35 (*cf. le même emploi en esp. de hacer (intr.) + prép. à*: *no le hace = no le importa*; *no hace al caso = no importa al caso*: *Dict. de l'Académie*). || *f-a = être à = devoir* *so que fasse a amendar = ce qui peut être à réparer* Mim. 1300 49. || *Far employé comme verbe suppléant* (*cf. fr. faire au XVII^e siècle*) *Baz.* 1363 63; SS. 1463 25; Vi. 1316 53.
- farench** *sm.* *hareng* SS. 1480 xxvii 1; 4; 7; 9; 12 (*v.* LESPY harenc).
- faussar** *v.* *fausser, tromper* MM. 1306 19 (Lévy falsar).
- fe** *sf.* *foi*: *far fe = faire un serment* SS. 1480 xxxiii v° 23.
- feit-certans** *part.* (*plur.*) *certifiés* MM. 1265 4.
- fenhar**, *feign-* T. 1573 119, *heign-* T. 1588 x7, *hegn-* T. 1573 viii 20, *sm.* = *pré* Vi. 1310 9; 12; 16 (*cf. LESPY heaa; Lévy fenar; A. THOMAS, Nouv. Ess., p. 283; cf. esp. henar*).
- feodal** *adj.* MM. 1311 10.
- feres** *adj.* (*f. plur.*) *incultes*: *terres f- et saubatges* Cont. 1515 ss.
- ferm** *adj.* *sûr*: *estar ferm de = être sûr*

- de ; cum a nos sie ferm... que = comme il nous est connu... que MM. 1329 2 (v. Lévy ferm-4).*
- fermance** *sf.* *garantie* MM. 1259 11; 1266 17-8.
- ferme**, *fre-* *sf.* *caution, répondant* MM. 1265 16; *voir T. 1505 51 (cf. Lévy ferma-3; v. ABBADIE, Livre Noir, cx).*
- fermetat** *sf.* *sûreté, garantie* T. 1379 51.
- feyt** *part.* *de far*: *lo marcat feyt* SS. 1519 xxix v° 5; *lo feyt marcat* SS. 1519 xxvii 15 = *prix fait*.
- feyt** *sm.* *propriété, bien* (= affar) Vi. 1316 47; 61; 63. *Peut désigner le territoire d'un village, d'un hameau* Mim. 1300 77; *voir LESPY, Suppl.*, où *heytt* est ainsi traduit.
- fibatera** *sf.* *femme qui tient à fief* Roq. 1474 23.
- ficte**, -ncte *part. (f.) pris adjectivement*: *feinte* MM. 1509 (déc.) 8; 1514 8 (*v. LESPY fenhe*).
- fidel** *adj.* (*au fém.*) *fidèle* MM. 1458 60
- fins** *sf.* (*au pl.*) *aus f- de = afin de* SS. 1519 xxviii v° 14.
- fiscal** *adj.* *fiscal* T. 1519 22 (LESPY fiscau).
- fiu**, *feu* Sal. 1538 xxii 24, *fieu* Vi. 1277 23, *fius* Vi. 1310 10; *sm.* *fief, dans le sens de « fief » ou de « censive »* (*v. BRUTAILS, Cart. de S.-Seur.; p. LXXVI*) || *f- biu = fief concédé à charge d'habitation* MM. 1465 6; 1509 (déc.) 10; 1509 (mars) 11; Roq. 1550 ccxv 5 (*cf. ABBADIE, Livre Noir, CLXXXIV*) || *de f- = adj. = féodal*: *senhor de f-* Cont. 1515 5; Sal. 1538 xxii v° 6.
- fiual** *adj.* = *qui dépend féodalement* Mor. 1444 2.
- fiusable** *adj.* = *qui peut être tenu en fief* Cont. 1515 56.
- fizaltat** *sf.* *fidélité* Roq. 1310 5 (LESPY fizeutat).
- floret** *sm.* *monnaie* SS. 1519 xi v° 9.

Quelle est exactement cette monnaie ? Elle est inférieure à l'ardit. Il y avait des subdivisions de l'ardit, p. ex. la baquette valant un quart d'ardit (LESPY v^o baquette. — GODEFROY donne florette comme nom de monnaie ; de même LITTRÉ pour fleurette : mais il ne s'agit point de subdivisions du liard).

fondement *sm. fondement* Sal. 1538
XXIII 2.

fons *sm. domaine, propriété* SS. 1315
(texte non publié) 9; Cont. 1515 ss
(MISTRAL houns).

font *s. somme, capital* f- dotal T.
1317 4 (MISTRAL founs).

fontic *sm. fontaine* Cont. 1515 4.

fore *adv. hors ; en f- pour marquer le point de départ* : viençut de Bayone en f- = *venu de B.* SS. 1510 XV V^o 1 ; cf. SS. 1519 XVII 21.

fores *adv. et prép. (v. le précédent.)* T.
1505 ss — f- que *hormis, si ce n'est* (= nisi Vi. 1495 30).

forgeron *sm. forgeron* T. 1588 XII 16 (n. p.).

forni *v.tr. fournir* T. 1505 ss (LESPY * hourni).

fourniture *sf. dépense (comptabilité)* SS.
1510 VII 1.

forsar *v.tr. bannir, proscrire* Vi. 1316 39
(cf. Lévy forsar-1, le dernier exemple).

foy *sf. foi* T. 1519 18.

franc *adj. légitime (par opposition à bord, bâtard)* MM. 1306 s.

frayt *part. brisé* MM. 1318 63.

frem *sm. même sens que le suivant :* MM. 1274 19.

freme *sm. caution, répondant* SS.
1278 11 (v. le précédent et ferme).

freyrie *sf. confrérie* MM. 1266 s.

fromatge *sm. fromage* SS. 1480 XXV V^o 18
(LESPY roum-).

fuex *sm. botte, assemblage* SS. 1519
XIX 23 (LESPY foeixs).

fulhe *sf. feuille* MM. 1316 s.

fundar *v.tr. jeter les fondations (d'un bâtiment)* T. 1505 5.

fundement *sm. fondement* SS. 1510
XIII V^o 24.

futur Vi. 1507 2.

G

gahedz *sm. pl. lépreux* Mim. 1300 24. —

Voir Annales du Midi, 1899, p. 197 ; Romania, 1899, p. 180.

galatas *sm. grenier (à grain)* SS. 1519
XXII 6.

galupt *s. embarcation plate* SS. 1480
XXXIII V^o 4 (v. LESPY galupe ; Lévy galup — « A Tarsac, il y a qq. années, galup désignait l'embarcation d'un passeur » [J. D.]).

galupee *sm. batelier* SS. 1519 VI V^o 4.

gardedor *sm. adj. verb. « qui doit être gardé »* MM. 1514 10.

gardeiar *v.tr. surveiller, garder* MM.
1306 17 (Lévy, MISTRAL gardej-).

gatge *sm. droit de saisie* MM. 1386 41.

geixer *s. sortie* MM. 1458 17 (v. LESPY gesside).

gent *adj. pris adverbialement : « bien »*
MM. 1274 9 (cf. LUCHAIRE, Rec. s. v^o).

gentillesse *sf. noblesse, foi de gentilhomme : jurar sus sa g- jurer sur sa noblesse* T. 1519 18 ; *droits de la terre noble* Vi. 1393 31.

gimente *sf. jument* SS. 1480 XXXI 10.

glan *s. gland* MM. 1316 s.

glizier *adj. d'église camin g-* MM. 1311 15.
goadanhar *v.tr. gagner || recevoir* Roq.
1499 1 26 (cf. p. 235, n. 7).

goeyt *sm. endroit où le bétail est surveillé* SS. 1368 19.

goeyte *sf. action de garder* SS. 1519
XXI 8. — « A Lanne-Soubiran

l'on a wayto de wayta ». [J. D.].
gobernar, guer- *v.tr.* administrer, et,
 dans un emploi réfléchi : être admini-
 stré MM. 1266 s.
gran sm. grandeur MM. 1306 43.
greffie sm. greffer SS. 1510 x 12 (v.
 Lévy graf-).
grut sm. gruau SS. 1480 xxx 4 (cf.
 MISTRAL et LÉVY grut).
garde, ga-, *sf.* jorn de g- délai légal T.
 1505 n (cf. ABBADIE, *Livre Noir*: die
 de guoarent) || les -s de le freirie =
 les gardes (titre hiérarchique) de la
 confrérie MM. 1266 s (cf. LÉVY s. v^o ;
 remarquer le genre).
guarrigue sf. terre inculte SS. 1399 5.
 (voir LESPY, v^o garrigue). — « Ne
 serait-ce pas plutôt un endroit planté
 de petits chênes : cf. MISTRAL, CÉNAC-
 MONCAUT v^{is} garriço, etc. » [J. D.].
guinle s. guigne (cerise) SS. 1480
 xxviii 13 (cf. LESPY guinler).

H

habanhas v. abanhas.
haber v.tr. avoir || pris. c. rfl. = être
 Roq. 1499 II 28 || h- a = devoir Roq.
 1447 s.
habundors voir ab-.
haction [?] *sf.* confection (d'un testa-
 ment, d'une enquête, etc.) T. 1519 4
 (cf. LESPY faction).
halt, -ult adj. haut; de h- en bas =
 complètement Baz. 1363 15 mete h- =
 suspendre en haut SS. 1510 x 7.
hanha sm. terrain gras, bourbeux Mim.
 1535 14 ; 24 (n.p.) (hanha est assez fré-
 quent dans les actes anciens du borde-
 lais : cf. MISTRAL v^o fangas ; LESPY
 hanga).
hegnar v. fenh-.
hegnerot sm. petit pré T. 1573 VIII 21.

hemie [*la lecture est-elle sûre ?*] *sf.*
 femme Mim. 1300 60 (cf. LESPY femme
 et himi).
herbatge sm. pacage SS. 1510 II 8.
hereditat *sf.* héritage, propriété Cont.
 1515 23.
heretera sf. héritière Roq. 1310 2.
heror sf. erreur (LÉVY err-).
heu p. eu = en lo Vi. 1277 s.
hom pron. ind. : e h- per lor = et quel-
 qu'un pour elles Vi. 1316 38 || en prop.
 négative = personne ib. 29.
hondrade adj. (*f.*) honorable MM.
 1316 s.
honhon sm. oignon SS. 1480 xxviii 18.
honor sf. ce qu'il est honorable de pos-
 séder (droit, seigneurie ou même
 immeuble ; cf. APPEL, Chr., v^o honor ;
 GODEFROY honneur) ; droit honorifique
 Vi. 1495 33.
honoralement adv. avec honneur SS.
 1480 xxxiii 32 (cf. LÉVY onorabla- ; cf.
 GODEFROY honoral).
hora sf. heure de h-s en abant doréna-
 vant Roq. 1499 I v^o 22.

I
ia-, ie- etc. : voir ja-, je- etc.
ignorantement adv. par ignorance Vi.
 1495 26.
ignoscence sf. innocence Vi. 1495 74.
impugnation sf. attaque, contestation
 T. 1505 78 (v. GODEFROY s.v^o).
inaduertenci sf. inadvertance Vi. 1495 14 ;
 27.
inbestit part. investi Vi. 1498 30.
incontinent adv. incontinent Vi. 1495 34.
incrutable adj. irrecouvrable SS. 1519
 XI v^o 6.
indicion sf. fixation, i- de pleyt: T.
 1505 82 (cf. MISTRAL endire).

induction *sf.* *action d'induire en erreur* SS. 1399 ².
induir *vtr.* *induire* Mim. 1538 ³⁷.
infeodat *part.* *inféodé deume -de = dime inféodée* (*v.* LUCHAIRE, *Man. d. Inst. Fr.*, p. 513).
inlustre *adj.* *illustre* Roq. 1474 ⁷⁹.
inspection *sf.* *examen* MM. 1410 ³⁸.
instipular *v.tr.* *contracter* MM. 1458 ¹⁰; Roq. 1550 CCXV ⁹.
institution *sf.* Mim. 1300 ⁷⁶.
intencion *sf.* Roq. 1499 ^{n 22}.
interdiit *sm.* *interdit* *seutenci d-T.* 1505 ⁷⁶.
interesse *s.* *préjudice* T. 1372 ³⁵ (*v.* LESPY *intérêt*).
intervenir *v.int.* *intervenir* Roq. 1447 ⁴.
intremt *sm.*: *i-* *de pleyt = action d'engager un procès* T. 1505 ⁵² (*v.* LÉVY *intramen*).
irreucable *adj.* MM. 1514 ¹⁰.
instrument *sm.* *instrument* Mim. 1538 ⁵².

J

ja *adv.*: *ja sso sie que = quoique avec l'ind.* Vi. 1495 ²⁶ (*cf.* APPEL, *Chrest.*, 119 ²¹); *subj.* Cont. 1515 ⁵.
jasselhe Vi. 1495 ¹⁰; ¹⁵ *droit de gîte pour le bétail* (*cf.* LESPY *jasilhe*).
jauga *sm.* *lieu où pousse l'ajonc épineux* Cont. 1515 ³⁸; *cf.* *Petit atlas linguistique*, carte 8, *et A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 283.
jb-, jc- etc.; *voir ib-, ic- etc.*
joignent *part.* *joignant, contigu* T. 1573 ^{1 bis 13} (*v.* LESPY *joenhe*).
jorn *sm.* *jour, délai légal* Vi. 1507 ³⁷ (*cf.* *die*).
jornade *sf.* *jour; prendre j-* (*pour un procès*) SP. 1478 IV ¹³.
jotz *adj.* (*m. pl.*) *boeus j-* SS. 1480 XXXI ¹³ (*cf.* LESPY *yote = jeune vache*

qui n'a pas encore porté. — « *A Lanne-Soubiran buws jouts signifie aujourd'hui : « bœufs gras »* [J. D.].
juntet *sm.* « *le contenu des deux mains rapprochées* » et spécial^t « *droit d'entrée* » dont la définition est donnée à SS. 1480 XXIX V^o 6. — *C'était une mesure exactement définie*: SS. 1480 XXIX V^o 13. — *Il pouvait être payé en argent*: ib. ¹⁶ (*cf.* LESPY *junte*; GODEFROY *jointie*; LÉVY *jonchada*).
jurat *sm.* *clerc juré d'un notaire Baz.* 1328 ²¹.
jurement *sm.* *serment* MM. 1546 ³⁴.
juridiction, -re- T. 1519 ¹⁶ *sf.* *juridiction* Vi. 1393 ³² (*v.* LESPY *jurisd-*).
jus *adv.*: *de j-* *part de la... boyrie = au-dessous de la...* Vi. 1310 ¹⁵ || *Par oppos. à sus, désigne un des points cardinaux (Est ou Ouest ?)* Roq. 1550 f^o CCXV ¹³; ¹⁸ || *Ce point serait l'Ouest d'après Mor. 1444 ¹⁰:* ius enta mar part. — « *Aujourd'hui, à Lanne-Soubiran, kapbat = le Sud ; katsus = le Nord* », [J. D.].
jusques (*a*) *prép.* *jusqu'à* SS. 1315 ¹⁸ *non publié* (*cf.* APPEL, *Chrest.*).
justici *sf.* *exécution capitale* SS. 1480 XXXIII ²³. — *Au pluriel: juge* MM. 1266 ¹⁶⁻⁷. — *Voir le suivant*.
justizia, -e *sf.* peut signifier « *juge* » *cf.* MM. 1259 ¹¹ (*cf.* *en espagnol, Dict. de l'Acad.*: *justicia, sf.*, « *ministro o tribunal que ejerce justicia* »; *sm.* « *alguacil* ». *En Aragon, il y avait un magistrat appelé el Justicia Mayor de Aragon; de même en Castille* [J. D.]. *Voir* LÉVY *justicia-2*; DUCANGE, ^{v^o} *justicia et l'addition de CARPENTIER*).
juustitution [*??*] *sf.* *action de placer dessous, de présenter* Roq. 1474 ¹⁰ (*serait formé à l'imitation de substitution*).

L

- la** *adv.* *la que* = *lorsque* MM. 1386⁵²; T. 1372⁴²; Mim. 1300⁸⁰ || **la on** *lorsque, dans le cas où* Mim. 1300⁵⁴; ⁵⁶ || **la doncs** Baz. 1300⁹, -ques, -ns SS. 1278¹³, *alors* || (a) *la donques que = jusqu'à ce que* MM. 1306²⁷; ³⁰.
- lamie** *sf.* *lame, et s. doute « frette »* SS. 1519^{xxv 27}.
- lampa** *sf.* *lampe d'église (fondation pieuse)* Mim. 1300²⁸.
- lande** *sf.* *lande* SS. 1315¹⁰ (*non publié*). **landeman**, -do- SS. 1510^{xiii} v^o 15, *adv.* « *lendemain* » SS. 1519^{xx 18}.
- latar** *vtr.* *latter (un toit)* SS. 1519^{xix 22}.
- late-foelhe** *sf.* *volige, très mince planche de toiture* SS. 1510^{xi 7}; 1519^{xix 23} (*v. MISTRAL lato fueio*).
- lau** *sm.* *décision (en particulier d'arbitre)* T. 1505²⁰ (*cf. LESPY laud*).
- laus**, *f.* -se Roq. 1550^{f°} CCXV²², *adj.* *abandonné* (LESPY *s.v^o*; *v. A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 290).
- lauzar** *vtr.* *approuver* Vi. 1310¹².
- lazer** *sm.* *loisir* Mim. 1300⁵⁸ (*cf. LESPY lese*).
- ledzne** *sf.* *droit d'entrée* MM. 1306⁹ (*v. LESPY lesne et A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 216, n.).
- legion** *sf.* *lecture* MM. 1410³⁸.
- leig** *sm.* *laïc* Vi. 1277²⁴.
- leisse** *sf.* *legs* Vi. 1277³¹. (LESPY *s.v^o lexe*).
- lesion** *sf.* *dommage* T. 1379¹⁶; 1505⁸¹ (*v. MISTRAL lesiouen; LITTRÉ lésion-2^o*).
- leu** *adj.* *léger* T. 1505⁸¹ (*v. Lévy leu-2(1^o)*.
- leuant** *part.* *dans l'expression l- e collant qui désigne le tenancier qui réside sur les terres du seigneur (cf. Lévy colcar-2 et levar-23; ABBADIE, Livre Noir, v^o colecan)*.
- ley** *sf.* *loi civile (par oppos. à decretz* ||

droit canon) MM. 1265¹³ || *amende* MM. 1306²¹; *leys iudyades = amendes infligées par un jugement* MM. 1386²⁹ (*n. p.*) || *connaissance (jurisprud.)* MM. 1306⁶⁵ || *die de ley délai légal (= dies costumaus)* MM. 1316⁴⁴; Vi. 1310³⁷.

leytatge *sm.* *laitage* SS. 1480^{xxv v^o 19}.

lhebar *v.rfl.* *s'élever* SS. 1463¹³ (*v. LESPY lheba fin*).

liadge *sm.* *lignage* MM. 1259²; ³; SS. 1251⁷.

ligitim *adj.* *légitime* Roq. 1474³⁰.

limitation *sf.* *délimitation* Vi. 1316¹.

lo article — *Est souvent employé comme pronom, par exemple au plur. masc., devant un nom de seigneur au génit. = les gens de, les censitaires de Vi. 1406⁸; 11.*

loi *v. p.* 140, *n. 2*.

longadement *adv.* *longuement* SS. 1277² (LESPY *lonc-*).

lus *sm.* *brochet* SS. 1480^{xxvi 5} (*v. KÖRTING, Lat.-rom. Wört* ², 5710).

M

machination *sf.* Vi. 1498⁵; T. 1317⁶.

macip *sm.* *fil de serf, attaché à la terre comme son père* MM. 1259⁴ (*cf. pour la forme du mot A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 228; *pour le sens, comparer Lévy mancip, GODEFROY mancipe; DUCANGE mancipia*). — « *Dans GARROS, Épist., II, 61, massip est pris dans le sens de jeune homme.* » [J. D.]

magnifique *adj.* Cont. 1515⁴.

maleute Vi. 1277³²; *v. malieu*.

malevutz *sf.* *empêchement, opposition judiciaire* T. 1372³²; ³⁷ (LESPY *malebotz*; Lévy *malavotz*).

malici *sf.* *irritation (contre qqn.)* T. 1505¹¹.

malieu *sm.* emprunt MM. 1306⁶⁶ (*ib.* 17-8 non publ.) voir CÉNAC-MONCAUT maleu ; cf. Lévy manleu.

man *sf.* main. || *Pouvoir, autorité du suzerain* Vi. 1498³¹ (cf. GODEFROY, main ; Lévy, man) || *en la m- de = sous la garantie, la sauvegarde de* Vi. 1277³³ (*v.* GODEFROY, *ib.*).

man *sm.* *convocation (terme féodal)* T. 1381⁹ (*v.* DUCANGE mandum 2) || *mandataire* MM. 1311⁴⁰; 1465²⁰; Vi. 1310³²; 1316¹⁸; 1349¹⁸; T. 1372⁶; *etc.* (cf. LESPY mande *vallet communal*; GODEFROY mande *huissier, sergent*).

mauable *adj.* meuble, mobilier MM. 1306⁵¹. (LESPIY moable ; cf. mabedis.)

manbestir *v.tr.* investir Cont. 1515⁶¹.

mandilh *sm.* manteau SS. 1519 iv⁷ (*v.* Lévy mandil-2 ; GARROS, *Egl.*, II, 47 sq. : ...vn mandilh d-arrosset | Heyt e tescut de peu de craba. Dans GARROS, comme dans notre texte, il s'agit d'un vêtement grossier de paysan. — Voir encore ARNAUDIN, *Contes*, p. 152, l. 22 mandill = cape ; ADER, *Gent.*, 413 et 476 : mandille, *sf.*, surtout. — Cf. esp. mandil, *tablier de cuir ou tablier en général*; *torchon pour bouchonner un cheval*. [J. D.]).

manescaut *sm.* maréchal SS. 1519 xxx v⁹ 19 (cf. LESPY -uc).

maneyte *sf.* Sal. 1538, xxii v² 13, *Sens obscur; ne paraît guère signifier « outil » (qui est à Salles le sens actuel du mot): cf. encore ARNAUDIN, Contes de la Grande-lande*, p. 285, l. 13 maneuytes = outils). A peut-être le sens collectif d'« outillage ». — Cf. cependant fr. mannette : il s'agirait alors d'une sorte de nasse, sens qui s'accorderait bien avec le contexte. — Voir encore les différents sens du catal. maneta : LABERNIA s.v^o.

mang *sm.* (par confusion pour man-2 (2^esens) *v.* ce mot Cont. 1515⁵¹.

mans *adj.* indéf. (*pl.*) maints SS. 1251¹⁰ (*v.* APPEL, Chrest., Gloss. *v^o* maint).

manual Roq. 1499 i v^o 29, *sm. synonyme de vferfa offrande (à l'église)* Roq. 1499 i v^o 27. Cf. en-droit canon messe manuelle, *dite en vertu d'une offrande, par opposition à messe de fondation*.

[J. D.] — *Le sens est donc assez différent du fr. manual « ce que les chanoines ou autres religieux reçoivent de rétribution pour leur assistance au chœur » (selon RICHELET, Dic. *v^o* manuel ; v. LITTRÉ manuel 1^o).*

marc *sm.* poids monétaire Mim. 1300⁵⁴.

marchat *sm.* marché SS. 1480 xxvi¹⁹.

marroll *sm.* semble avoir un sens voisin de bilhouin : madrier SS. 1510 xi¹⁸; v^o 1; 3; 5; xvii⁴ (*v.* Lévy mairoll-2 et comparer esp. marrillo « *palo corto y aljo grueso* » qui est synonyme de bilhouin, mais en moins gros).

Martedor pour Marteror = Toussaint Vi. 1310³³; 1349¹⁸.

Martilog Matri- MM. 1546⁴; *etc.* sm. *Martyrologe (nom d'une fondation religieuse à M. de M.)* MM. 1514¹⁰; Roq. 1550 ccxv⁷.

martinet *sm.* mouton (marteau) SS. 1519 xxix v^o 23; xxx v^o 2; ¹⁶ (LITTRÉ martinet-2, *Dic. gén.*, *ib.*, et esp. martinete. Comparer Lévy *s.v^o*, et GODEFROY martinet-1).

matur *adj.* mûr T. 1505²⁴.

maynament *sm.* habitation SS. 1315²⁴ (*non publié*).

mege *sm.* médecin SS. 1399¹¹ (LESPIY medge).

median *sm.* intermédiaire SS. 1278⁵ (cf. LESPIY mieyan).

melat miellé : on trouve aussi enmelat : resimps et figues enmelatz (lire ainsi

- en un seul mot) = figues sèches et raisins secs : proprement, soit « conservés avec du miel », soit « ayant la consistance du miel », c.-à-d. « confits » SS. 1480 xxvii v^o 16 (v. Lévy melat; RAYNOUARD et MISTRAL enmelar; cf. P. MEYER, Rom., XXXI, 150).*
- melya** *n. de nomb. (pluriel de mil)* Mim. 1300 3; 5; 66 *n. p.* (Lévy v^o mil).
- membre** *sm. membre* (*dépendance d'une terre, bénéfice*). Roq. 1499 1 v^o 12 (v. LITTRÉ s. v^o 6^o; DUCANGE membrum 2).
- memori** *sf. mémoire* : esser de m- se souvenir SP. 1478 II 23; v^o 4. || au sens général de « facultés intellectuelles » MM. 1259⁶ || document écrit: meter per m- mettre par écrit SS. 1480 XXIV 17 (cf. dans LESPY memories = instructions, et Lévy memoria « Schriftstück, Denkschrift »).
- menedor** *sm. conducteur* SS. 1480 XXXII 10.
- menha** *v.tr. mener* Vi. 1495 18.
- menon** *sm. fraires menonxs frères mineurs* MM. 1465 5 (cf. MISTRAL menoun; voir: *Failles causides... de Bayonne, Lexique*, v^o menouns = religieux, moines; voir menuit).
- menor** *adj. moindre m- etat = minorité* T. 1317 59 (cf. LESPY menoretat); m- predz moindre valeur (exception qu'on pouvait invoquer dans les ventes) T. 1379 16.
- Menudetes** *sf. (pl.) religieuses clarisses* MM. 1311 1; Vi. 1316 1; Mim. 1300 23 (Lévy menudet-3).
- menuit**, *f. -ude adj. (v. menudetes)* frayres -dz frères mineurs, franciscains Mim. 1300 23 || sors -des MM. 1316 6; Roq. 1447 3.
- mesballence** *sf. excédent de valeur, soulte* MM. 1546 29. (DUCANGE-CARPENTIER magis-valentia).
- messadge** *sm. mandement* MM. 1306 53 (cf. LUCHAIRE, Rec.).
- messadge** *-esa- sm. domestique* Mim. 1300 5 || (*sens collectif*): les gens de (verbe au pl. SS. 1302 3). — « A Lanne-Soubiran, messadge au sens de « domestique » subsiste encore, mais se perd. [J. D.]
- mesteyrau**, *-sth- sm. qui exerce un métier* SS. 1480 XXV 24; XXVII V^o 5.
- mesture** *s. mélange de froment et de seigle (ou peut-être de frôment et d'orge, comme souvent dans le Bédelais)* SS. 1480 XXVI V^o 5. — Cf. LESPY mesture, pain de farine de maïs [*sens actuel en Béarn et en Armagnac*]; DUCANGE s. v^o mixtum 2.
- meter** *v.tr. mettre* || *donner, livrer (= autreyar)* Baz. 1328 18; 1363 55 (v. ce sens dans APPEL, Chrest. 68 5; 82 15; et Lévy v^o metre-3).
- miar** *v.tr. mener, traiter (par la voie judiciaire)* Mor. 1437 12; 1444 18.
- miels** *adv. mieux* Vi. 1277 21.
- mieyan** *sf. séparation, ce qui sépare deux propriétés* SS. 1510 X V^o 13 (v. LESPY v^o mieyan, où il ne donne pas ce genre).
- milee** *sm. millier* SS. 1510 X V^o 13; 20. (cf. LESPY v^o mile).
- milet** *sm. (forme savante tirée du lat. miles, militis)* Mim. 1300 87.
- milhas** *sm. (pl.) pâte de farine de millet ou peut-être de maïs (?)* SS. 1480 XXVI V^o 5. (LESPY milha, et milhas). « A Lanne-Soubiran, milhas signifie « pain de maïs ». A Toulouse, c'est une pâte de farine de maïs qui se débite en tranches et qu'on fait frire à la poêle. » [J. D.]. Cette pâte est appelée cruchade à Bordeaux et escaoutoum dans les Landes, le Béarn, etc. [cf. CÉNAC-MONCAUT escaoutoum]. A

- Bordeaux**, à Tarbes et ailleurs encore, on donne le nom de milhas à un petit gâteau, sorte de flan à pâte farineuse, où il entre du froment.
- mise** *sf.* dépense SS. 1510 xix⁵.
- misseration** *sf.* pitié, grâce Roq. 1474⁸² (cf. GODEFROY mis-).
- mitigar** *v.tr.* apaiser (une personne irritée) T. 1505¹².
- mixte** *adj.* Vi. 1495¹¹; ⁷⁸ *n.p.*; 1498¹⁴. L'esp. connaît le « mero imperio potestad que reside en soberano y, por su disposición, en ciertos magistrados, para imponer penas a los delincuentes con conocimiento de causa » et le « mixto imperio facultad que compete à los jueces, para decidir las causas civiles y llevar à efecto sus sentencias. » Acad., v^o imperio. [J. D.].
- moiler**, mol- Vi 1277³; *sf.* femme MM. 1259⁴ (LESPY moulhé).
- moler** *f.* -ere *adj.* « de moulin »; barre m- levier du moulin SS. 1519 xxii²¹; XXIII³.
- molhar** *v.tr.* mouiller MM. 1410⁴⁰ (LESPY mu-).
- molias** *s.* (*pl.*) emplacement de moulin MM. 1274⁷; Vi. 1277²⁴. (LESPY molar).
- moliner** *sm.* meunier T. 1317⁶³.
- molle** *sf.* moulin Sal. 1538 f^o xxii v^o 9 (LESPY mole).
- mologar** *v.tr.* homologuer T. 1505⁴² (*v.* emo-).
- molre**, -ra T. 1317⁶² *v.tr.* moudre (LESPY moule).
- molton** *sm.* mouton d'or (monnaie) Baz. 1363³⁸ (Lévy m-2; DUCANGE multones).
- montanhe** *sf.* dune (couverte de forêts) Cont. 1515⁴³ (cf. S. JOURS, Routes... de Pampelune à Bordeaux, p. 10, n.)
- montar** *v.intr.* monter || *intr.* = se monter à (en parl. d'une somme : SS. 1480 xxvi v^o 6; 1510 xviii v^o 4).
- monte** *sf.* somme, total SS. 1510 vi⁴; ix v^o 10 (cf. GODEFROY monte).
- mossen**, mosen SS. 1519 xxxiv¹, *sm.* titre honorifique sur l'emploi duquel on peut voir : J. DUCAMIN, Herran ou l'Arlot... dans les Mélanges Chabaneau, p. 303.
- mosteyr** *sm.* monastère MM. 1311¹⁸ (LESPY -ier).
- mot** *sm.* mot || mot e mot = mot à mot MM. 1277³³.
- mudement** *sm.* changement Mim. 1300⁸².
- muler** *sm.* muletier SS. 1510 vii²¹ (Lévy mulier).
- murrete** *sf.* petit mur SS. 1510 xiii²³; v^o 2; 25; 27; XIV 2; XVI 11 (LESPY murret; Lévy mureta).
- murtri** *sm.* meurtre MM. 1306⁶⁵ (LESPY -ti).

N

- naberins** *sm.pl.* novales, dîme sur les terres fraîchement défrichées SP. 1478 II¹⁰ (LESPY naberaa; GODEFROY novelis). — « A Lanne-Soubiran nawérin *sm.* désigne une terre nouvellement défrichée. » [J. D.].
- necessari** *sm.* chose nécessaire, besoin Roq. 1447¹¹ (cf. Lévy n-2). — « A Lanne-Soubiran ha nissèro se dit d'un objet que l'on avait, que l'on n'a plus, et qui vous manque : la mountra ké'm hè nissèro : ma montre me manque : c'est un mélange de regret et de besoin. » [J. D.].
- negre** *adj.* *v.* tornes.
- neturau** *adj.* naturel Mim. 1300³³; ⁷⁷.
- Niuau** *s.* Noël Baz. 1328¹⁴; 1363⁷.
- noerin** *v.* p. 219, *n.* 4.

- n**
- noitar *sm. droit, action d'anoeytar MM.* 1316²³.
- nome *sm. nom* Mim. 1300⁶¹.
- nomiadementz *adv. nominalement* Vi. 1310³⁴.
- nominadement *adv. SS.(non publié* 1315⁶ (*v. le préc.*)).
- nompnat *part. nommé* T. 1505³⁷.
- non-baloy*s*, nob- SS. 1510^{x14} *non-valeur* [?] la ley qui no pudo erubar, qui fo deus non-baloy*s* [*sic*] SS. 1519^{xxxvi} v^o 10 (*non pub.*). — « Cf. GODEFROY non valoir, v^o valoir : non-baloy*s* pourrait être un terme français de procédure estropiée [J. D.]».
- no-per-tant-que *loc. conj.* « nonobstant que », « bien que » Vi. 1316²⁰; 42; 54.
- no-res-menhs, no-re-mentz *adv. non moins* SS. 1437³; T. 1505³³; 57.
- notiffiar *v.tr. notifier* T. 1505¹⁹ (*cf. Lévy notifiar*).
- noyris *sm. petit d'animal à la mamelle* MM. 1316¹¹ (LESPY neurit, neuris). « A Lanne-Soubiran neuris se dirait des petits cochons et de l'alevin ». [J. D.]
- noyt *sf. nuit* MM. 1306 (2 ex. *non publiés*); 1316¹² — de nuytz = *denuit* SS. 1368¹⁹ (*cf. APPEL, Chrest., p. xii*).
- O**
- o *prép. avec SS. (non publié)* 1315²⁵ (*APPEL, Chrest. o*).
- obedient *part. qui prête obéissance* Vi. 1406²²; T. 1372⁶¹.
- obiar *v.int. ohvier* SS. 1463¹² (*cf. LESPY obiar*).
- obit *sm. obit, messe anniversaire* SS. 1399¹² (LÉVY o-2).
- obligacion *sf. engagement, garantie* MM. 1265¹⁰.
- o**
- obligament *sm. engagement, hypothèque* Vi. 1310²⁸; SS. 1368⁶⁰.
- obre *sf. corvée* Mor. 1444²⁹ (LESPY manobre).
- occupation *sf. MM. 1509 (déc.)* 52.
- ocultement *adv. Vi. 1507* 47.
- ocupar *v.tr. empêcher, retenir* SS. 1480^{xxxiii} 31 (*cf. GODEFROY occuper*).
- once *sf. phalange (d'un doigt)* MM. 1306²⁶ (*v. MISTRAL ounço ; ABBADIE, Livre Noir, Cout. 320 et A. THOMAS, Mél.*, p. 133, *art. roinse*).
- oncon *sm. oncle* Baz. 1363³; 4 (LESPY ouncou ; J. DUCAMIN, *Disciplines* p. xxi).
- ond, ont, ons Roq. 1474²¹ *adv. ond que + subj.=en qq. endroit que* Vi. 1498²⁷ || *ont (sans antécéd. = là où T. 1505³³)*.
- oppausant *sm. (droit) celui qui fait opposition* Roq. 1474³¹.
- oppausar *v.rfl. s'opposer* Roq. 1474³¹.
- ops, obs *sm. besoin* || *per ops a marit = pour un mari* T. 1396²²; 41 || *obs a = pour* MM. 1316¹²; 14; SS. 1368¹⁸.
- orden, -nh, -ein *sm. ordre, rang, disposition* Baz. 1363¹⁷ || *lignée, descendants* MM. 1265¹¹; *et p.-é.* Baz. 1363⁴ (*cf. A. THOMAS, Ess. d. phil. fr., p. 88 ; DUCANGE ordinum 1*).
- ordeney *sm. exécuteur testamentaire* Mim. 1300⁵ (*v. LESPY orden = exécuteur testamentaire et ABBADIE, L. Noir, v^o ordener*).
- ordie *sm. ordre religieux* Vi. 1316¹.
- original, -au *sm. MM. 1277³³; 1509 (déc.)* 33. Vi. 1498⁵⁴.
- P**
- pacificar *v.tr. apaiser* T. 1505¹².
- pacification *sf. Roq. 1499¹¹*.

- pacifiquamens** *adv.* *pacifiquement* SP. 1478 III 21.
- pacifique** *adj.* T. 1505 48.
- pactes** *sm.* (*pl.*) *pactes* Roq. 1499 1 v° 28 ; II 8 (v. LESPY, *Sup.*, pati).
- pacto** *sm.* *pacte* SS. 1480 XXXI v° 12 ; T. 1519 2 (v. le précédent.).
- padoent** *sm.* *bien affecté à l'usage public* || *pacage* || *droit de pacage* (*qu'on achetait tous les ans*) Vi. 1316 35 ; MM. 1311 26 ; 1316 8 (v. BRUTAILS, *Cartul. de S.-Seurin*, p. L, et *Bull. de la Soc. de Borda*, 1906, p. XLIX, 1907, p. XXVI, 41, XLIII).
- paissere** *sf.* *barrage de pieux* MM. 1274 6 ; Vi. 1277 21 ; (cf. LESPY pachere ; MISTRAL peissiere ; A. THOMAS, dans *Romania*, XXXVII, 128, berrich. pessière). « *A Lanne-Soubiran, pachero désigne la digue du moulin, même lorsqu'elle est faite en pierres* » [J. D.], ce qui est une extension de sens.
- paixeraa** *sm.* *lieu où sont des plants pour fournir des échafauds. En français local actuel échalassière* Vi. 1498 17 ; 26. Cf. LESPY paxeraa.
- palice** *sf.* *clôture de petits pieux* SS. 1519 XXIV v° 6 (MISTRAL palisso ; LESPY palissat). « *A Lanne-Soubiran, palisso désigne plus spécialement les petites planchettes verticales qui, clouées sur les traverses horizontales, constituent la clôture.* » [J. D.].
- parasin** *sm.* *monnaie (parisis-?)* MM. 1316 16 (v. GODEFROY parasin).
- parcelle** *sf.* *petite quantité* SS. 1510 vn 4 ; 1519 XX 21.
- parelh** *sm.* *paire* SS. 1480 XXX v° 27.
- parellement** *adv.* *de même* T. 1505 19 || p- que = *d'autant plus que* T. 1505 40 (v. MEYER-LÜB., Gram. III, p. 636 : même que).
- parie** *sf.* *paire* Sal. 1538 fo XXII v° 10.
- parletor** *sm.* *parloir* MM. 1410 5 ; 43 (MISTRAL parladou, parlatori).
- parparar** *v.tr.* *prévenir (qqn. de qqch.)* SS. 1302 6.
- parropiante** *sf.* *habitante d'une paroisse* Cont. 1515 2.
- parsoer** *adj.* *possédée à moitié profit (en parlant d'une terre)* SS. 1368 4 (v. LESPY parser ; cf. ci-dessous personei).
- part** *sf.* *part, partie* : carta p- = *le quart* T. 1317 12 || *partie (sens judiciaire)* Baz. 1363 20 ; 21 ; 22.
- part** *prép.* *en dehors de* MM. 1274 12 ; 1465 51 || enta... part = *vers* ; del bosc... enta Mongaliard part = *depuis le bois vers M.* SS. 1277 4 || enta sol leuant part = *du côté du soleil levant* Mor. 1444 2.
- particulau** *adj.* *particulier* Roq. 1499 1 v° 2 (cf. LÉVY, qui donne cette forme v° particular).
- partide** *sf.* *partie* : se far p- dabant juge = *se constituer partie* T. 1519 12-3 (v. LESPY ha p-) || en sa p- = *d'une part*, pour sa part Vi. 1507 12 || senhor en sa p- = *seigneur tenant en paréage* Roq. 1407 12 ; 14 ; SS. 1315 1 (*non publié*).
- partir** *v.tr.* *départager* Roq. 1499 II 5 ; Vi. 1316 5.
- paruent** *part.* *visible* MM. 1311 18 (v. LÉVY parvent ; cf. Introd., § 96 (v° parer)).
- Pascoo** *sm.* *printemps (proprement « temps de Pâques »)* SS. 1463 22 (cf. APPEL, Chrest. Pascor).
- passement** *sm.* *passation* Mim. 1535 18.
- pasturatge** *sm.* *droit de pacage* SS. 1510 II 8.
- Paums** : Arams P- = *le Dimanche des Rameaux* MM. 1239 13.
- pausar** *v.tr.* *présenter (des témoins dans une enquête)* SS. 1277 7.

- payhere** *sf. mesure* Vi. 1310 ^s; ⁹ (*cf. Go-*
DEFROY pagelle; Lévy pagela; MISTRAL
pagello; LESPY pagere-1; ADER, Gent.
¹⁰⁸: pagere. — *De là, le verbe pajerar arpenter, parcourir, dans GARRROS, Egl., IV, 96 : cf. J. DUCAMIN, dans Mélanges CHARANEAU, p. 295.*)
- pays** *sm.*, SS. 1480 XXXI v^o ²⁴ *ne semble*
guère pouvoir être interprété comme
synonyme de « habitant, indigène »
(cf. MISTRAL païs-2). Il signifie proba-
blement « pays », et il faut sous-
entendre dans le contexte la préposi-
tion de.
- pays** *sm. glandée, poisson* SS. 1368 ²³
(LES. peixs).
- paziblementz** *adv. paisiblement* Vi. 1316
⁴⁹; ⁵⁰.
- pendent** *part. letres pendenz* MM. 1259
¹² — *carte sayerade p-* MM. 1265 ¹⁹ —
letres... sagerades p-nz dels nostres...
sagels Vi. 1277 ⁴⁴.
- pendent que** *conj.* *pendant que* SS.
^{1510 XVIII v^o 14.}
- penhat** [?] *v. p.* 159, n. 1.
- penherar** *v.tr. saisir* || *avec un n. de pers.*
compl. dir. : p- los fiuaters = opérer
une saisie sur les biens (ou la per-
sonne) d'un fivatier MM. 1386 ²⁹ (*non*
publ.).
- penheredure** *sf. saisie* MM. 1306 ⁵³.
- per** *sm. graphie pour pee = pied* SS.
^{1480 XXXIII 6; v^o 3.}
- pers** *sm. (pl.) graphie pour pees, pes =*
poids SS. 1510 II v^o ⁴.
- per** *prép. — Lieu : le long de* Cont.
^{1515 42} || *Fig. : en qualité de* SS. 1519
^{v 3; XXV v^o 18.} || *les guardes son per*
nomi... = les gardes sont nominativement... MM. 1266 ^{6; 13} (*cf. un tour*
anal. dans APPEL, Chrest., 119 80) ||
selon : *per esguard de = selon l'avis de*
MM. 1266 12 || *au nom de, sur l'ordre de*
- MM. 1386 ²⁹; Vi. 1316 ⁵³; Roq. 1474
⁶ || *en échange de* MM. 1386 ³⁶⁻⁷;
^{1410 30} || *pour, en faveur de* Vi. 1316 ¹¹
^{|| à la suite de, per les lors pregaries}
^{= sur leurs prières} MM. 1266 ²¹ ||
per son segrament = sous serment
Vi. 1316 16 || *per sengles = une à une*
Vi. 1277 42 || *suivi d'un adv. per ente-*
gramens = entièrement SP. 1478 II ²⁵
^{|| suivi d'un adj. = adv. de manière :}
per entegra = entièrement ibid. II v^o
^{6.} || *per a per a lor = pour eux* Vi.
^{1277 22} || *per abant = avant, prép.* Roq.
^{1499 I v^o 30}; *adv.* T. 1519 ⁵ || *per aissi..*
cum = ainsi que MM. 1306 ^{66; 68}; Vi.
^{1316 69; 70.} || *per apres adv. après* T.
^{1505 6} || *per ci-dauant (v. ci-dauant).*
- perdonar** *v.tr. donner (en vente), livrer*
T. 1396 4.
- parfaitement** *adv. parfaitement* MM.
^{1277 1.}
- perfieit** *adj. parfait* MM. 1316 ^{3.}
- permuta** *v.intr.* MM. 1546 ^{8; 34.}
- permutation** *sf.* MM. 1546 ^{7; 9.}
- persecutori** *adj. [?] Vi. 1498 14.* *Ce terme*
de droit est peut-être à rapprocher du
fr. poursuivant : voir LITTRÉ s.v^o, 5^o.
- personatge** *sm. combattant non chevalier*
(par oppos. à cauer) MM. 1306 ^{20.}
- personau** *adj. personnel* : *action p- =*
action personnelle (terme de prati-
que) Vi. 1498 ^{14.}
- personei, -er sm. copropriétaire, cote-
nancier Baz. 1300 ^{5; 13;} 1328 ⁴ (*cf.*
MISTRAL parsounié et surtout BRUTAILS,
Cart. S.-Seur., p. XLVI. V. plus haut
*parsoer).***
- perturbation** *sf. trouble (terme de droit)*
T. 1372 32; 1505 53.
- pesot** *sm. pièce de terre* Roq. 1550
^{CCXV 15; cf. LESPY pessote).}
- petitori** *adj. péritoire* : *action p- =*
action p- Vi. 1498 14.

- peyressilh** *sm. persil* SS. 1480 xxviii 18.
- peys** *sm. pacage, action de paître* MM. 1316 9.
- picalh** *s. [?]* SS. 1510 xiii 11; v^o 29. « *Un des sens de pica étant « tailler la pierre », picalh paraît désigner les débris de pierre et autres menus matériaux dont on garnissait l'entremur des arches de pont.* » [J. D.]
- picherer** *sm. fabriquant de « pichers » ou « pichets »* SS. 1480 xxvii v^o 4, 10 (cf. LESPY picherrè). — « *A Lanne-Soubiran, le pitchè vaut aujourd'hui deux litres; mais il y a aussi un pitchè, en fer blanc, mesure pour liquides, qui vaut huit litres.* » [J. D.]
- pipe** *sf. mesure vinaire* MM. 1306 11.
- plasse** *sf. emplacement, terrain* MM. 1458 15 || *champ* Mor. 1444 11 (*tel est encore le sens dans le patois actuel d'Ygos, commune voisine : cf. LESPY place = métairie*).
- placee** *sm. emplacement* T. 1573 i v^o 20 (cf. MISTRAL placié, placè).
- plane** *adj. (fém.) entière* Vi. 1277 30. *A rapprocher du sens de plan adv. = bien, très, fort.*
- plant** *sm. plante, plantations* MM. 1311 17; Vi. 1310 18; Mor. 1444 7.
- plasent** *adj. : qui agit de bon gré* Vi. 1349 2.
- pleiss** *sm. haie* SS. (*non publié*) 1315 9 (LESPY pleix).
- plen** *adj. plein : a plen = pleinement* Vi. 1495 24; 27.
- plenerement** *adv. complètement* MM. 1311 24.
- pleytessie** *sf. pour pleystesie plaidorie* Vi. 1310 37.
- plom** *sm. plomb* SS. 1480 xxx v^o 23; 1519 xvi 1 (LESPY ploumb).
- plus** *adv. = de plus* Baz. 1300 6.
- plusseors, -ssort** *adj. indéf. plusieurs* SS. 1480 xxiv 6; 8; 9; xxv 7.
- podedere** *sf. serpe* SS. 1519 iv 8 (*v. MISTRAL poudadouiro*).
- poder** *sm. pouvoir féodal, juridiction* T. 1519 15.
- pontatger**, -ge *sm. qui fait payer le droit de « pontage »* SS. 1480 xxxi v^o 13; 21; xxxii 14.
- porcade** *sf. troupeau de porcs* SS. 1519 xxiv 14. « *A Lanne-Soubiran, encore : pourcado.* » [J. D.]
- poret** *sm. poireau* SS. 1480 xxviii 18.
- porle** *sf. = esporle* Cont. 1515 51.
- porogation** *sf. prorogation* SS. 1519 xxxi v^o 10.
- portedor** *sm. porteur || p- de negocis chargé d'affaires, délégué* Roq. 1407 s.
- portortar** [*sic*] : *faute de scribe pour portar : il paraît impossible d'y voir une forme réduplicative signifiant porter en divers endroits* MM. 1318 61.
- possession**, -ss- *sf. procession, rassemblement* Vi. 1406 23; (cf. MISTRAL pouss-).
- post** *sf. planche, poteau* SS. 1519 xxii 7 (*v. LESPY post et poste ; MISTRAL post*).
- poyar** *v.tr. monter : p- une marcaderie = faire monter le prix d'une m.* SS. 1480 xxviii v^o 7.
- poyssiу**, puy- *Vi. 1393 31, sm. empêchement, embarras* Vi. 1316 22 (*v. LESPY pucheu*).
- poytrine** *sf. poitrine* T. 1519 18.
- preminence** *sf. prééminence* Vi. 1495 33; 71 (*non publié*).
- premisses** *part. (f. pl.) = adj. : précédent* Vi. 1495 48.
- prene** *v.tr. prendre : intr. = être partie prenante* MM. 1514 12; T. 1505 46 (cf. LITTRÉ prendre-22).
- prenomiat** *part. = susnommé* Vi. 1498 11.
- prese** *sf. saisie* SS. 1510 ix v^o 21.

- present** *sm.* *le moment présent* SP. 1478 III¹² || *présence* : a present : = ouvertement T. 1396²⁶ (*par opposition à a escurs*). C'est ainsi qu'il faut peut-être expliquer l'expression en présente = ouvertement MM. 1265¹² où le fém. remplacerait le masculin (cf. GODEFROY present-1). [J. D.].
- présentadement** *adv.* présentement Vi. 1277²⁴.
- presentar** *v.tr.* présenter MM. 1318²; 1410⁹ || *représenter*, prévenir SS. 1302⁶ || *intr.* + *infin.* : offrir de Baz. 1363¹¹.
- présentation** *sf.* présentation de la chose vendue au seigneur, pour lui permettre d'exercer le retrait féodal. MM. 1306⁵² (v. ABBADIE, L. Noir).
- prestedor** *adj.* *verb.* « qui doit être prêté » Roq. 1474²⁶.
- prestiere**, -le SS. 1480 XXIV v^o 11, *sf.* boulangère MM. 1306¹⁹.
- pretoril** *adj.* prétorien ; action p-*action* prétroriennne Vi. 1277²⁶ (ACCARIAS, Précis de droit romain, II, 525).
- preueire** *sm.* prêtre Mim. 1300¹³.
- pribat** *adj.* individuel T. 1505⁶.
- prieur** *sm.* Roq. 1499¹³.
- prim** *adj.* premier T. 1317⁶¹ || *sm.* celui qui a droit au retrait lignager T. 1372³⁰.
- prims- fius**, prinps- fius *sm.* cens dû à la seigneurie directe Cont. 1515⁵²⁻³ (cf. ABBADIE, Liv. N., primffiu).
- primtat** [?] *v. p.* 53, n. 1.
- prim-tornau** *sm.* celui qui a droit au retrait lignager MM. 1259⁸ (cf. BRUTAILS, Cart. S.-Seur., p. XLVII).
- prinncipau** *sm.* caution T. 1372³⁸. (Voir ce sens dans BRUTAILS, La Coutume d'Andorre.)
- pruitat** [?] pourrait être un subst. dérivé de pruyt « produit, rende-
- ment » : *v. p.* 53, n. 1 (cf. MISTRAL pruit s.v^o proufiè et ARNAUDIN Contes de la Grande-lande..., p. 164, l. 16. [J. D.]).
- pro** *prép.* dans l'expression calquée sur le lat. : sedent pro tribunal Vi. 1406¹⁸; SP. 1478¹¹¹.
- pro sm.** utilité, profit MM. 1266¹⁰; 12.
- probeder** *v.intr.* pourvoir Mim. 1300¹.
- probedit que** *conj.* : pourvu que T. 1505²⁶ (*v.* LESPY v^o prouvedir).
- proces** *sm.* procès Roq. 1499¹¹.
- profferidor** *adj.* *vb.* « devant être prononcé » T. 1505⁷⁶ (cf. LESPY proferir).
- profiet** *sm.* profit Vi. 1277²⁵.
- proha** *sf.* preuve SP. 1478¹ v^o 19.
- prometer** *v.tr.* permettre T. 1505³⁵.
- promotion** *sf.* promesse T. 1519⁹.
- pronunciaduyr** *adj.* *vb.* « devant être prononcé » (sens futur) Baz. 1363²¹.
- propetualment** *adv.* perpétuellement T. 1396¹² (p. -é, dû à une erreur d'abréviation du copiste?).
- proprietari** *sm.* propriétaire Vi. 1495⁹; 29.
- propriemen** *adv.* à titre de propriété Vi. 1277²⁸.
- proprietad** *sf.* propriété MM. 1265¹¹.
- props** *prép.* près Cont. 1515⁶ (cf. LESPY prop.).
- prosman** *adj.* prochain Vi 1406⁵; Roq. 1310¹² (v. APPEL, Chrest., 102⁷⁵).
- prosmat** *adj.* pris adverbialement = prochainement T. 1505²⁹.
- prosomtuuos** *adj.* présomptueux SS. 1463¹⁷.
- protacol** *sm.* protocole SS. 1480 XXIV¹⁰ (cf. MISTRAL portacole).
- protestar** *v.intr.* protester (sens judiciaire : protester en forme) SP. 1478¹ v^o 18 || p- de + inf. = déclarer que Roq. 1447¹¹.
- prouulgår** *v.tr.* proclamer Vi. 1310³⁸;

1507₂₇; SS. 1277₁₅ (*v.* GODEFROY pro-vulgar).

prumer *prép.* *avant*: *p-* l-autrey = *avant l'autorisation* T. 1519₁₄.

publication *sf.* MM. 1318₆₃.

punhera *sf.* *mesure à grains* T. 1317₆₂:
v. p. 155, n. 5. — « *Actuellement, à Lanne-Soubiran, la punhèro est le huitième de la mésuro qui est elle-même le quart de l'hectolitre. Elle est d'un usage quotidien.* » [J. D.]

punt, -ct, sm. *bon point, bon état*: *en p-* = *en bon état, à point* T. 1505₃₂.

Q

qual... qui *adj., pron. indéf.* = *quelque que* Vi. 1277₂₄ (*v.* LESPY, quauque-2; cf. MEY.-LÜB., Gram. L. Rom., III, p. 706).

quant *adj. indéf.*: *autant q- = autant que* T. 1317₁₅; *tot q- que = tout ce que* SS. 1277₉.

quant à = *quant à* Mim. 1300₂.

quar *conj. car* T. 1396₂₇.

que *conj. car* Vi. 1277₂₇ || *comme* (*avec l'ind. et reprenant un quar précédent*) B.z. 1363₁₁ || *autant que, ainsi que* (*sans antécédent exprimé*) T. 1573_{1 bis 11} || *ou*: *l porcs que troies = 50 porcs ou truies* MM. 1316₁₁ (*v. l'emploi suiv.*) || *que — que = soit — soit, tant — que* MM. 1311₂₄ (*cf.* LESPY II, p. 208) || + *subj.*: *interroguat.. que prena = interrogé sur ce qu'il prenait* SP. 1478_{III 6} [*texte altéré?*] || *comme quoi*: *dam las presens letras que.. no faram.. = n. donnons la présente lettre, comme quoi nous ne ferons...* SS. 1251₁₂ || *consécutif*: *de telle sorte que* SS. 1251₇ || *causal*: (*indicatif; mais remarquer le subj.* entraîné par un cum précédent: T.

1505₁₆) *v.* APPEL, *Chrest.*, *vº que=weil*; Meyer-LÜB., *Gram. L. R.*, III, 586 || *final*: MM. 1266₁₈; Roq. 1499_{1 26.}

quent *conj. quand* T. 1505₁₄.

quentes *sf. (pl.) affaires* MM. 1266₁₁ (*LESPY coenhte. « A Lanne-Soubiran, kwéntos = affaires pressantes.* [J. D.]

querelhe *sf. plainte* MM. 1410₁₅ (*DUCANGE querela*).

qui pr. rel. neut. e de qui... = et de quoi... Vi. 1316₇₄.

qui adv. Lieu: *de qui marque le point de départ* SS. 1519_{XXXI 5}; XXXII₁₅ || *avec enfore*: *ib. XXXI 9* || *Temps*: *de qui marque le point de départ*: *de qui auant = désormais* Vi. 1316₆₁; ₇₀; *de qui a la festa = jusqu'à la f.* Roq. 1499_{1 vº 25} (*voir ci-dessus de qui-a et endret*).

quictar *v.tr. p.* *quitar* MM. 1514₆; ₇.

quisquedun *adj. pr. indéf. chacun* SS. 1277₂.

quitance, -se *sf. décharge, libération* Vi. 1507₂₄; || *vente, aliénation, abandon* T. 1396₂₀; SS. 1251₁₁ (*v.* GODEFROY s. *vº*).

quoarter *sm. mesure de capacité (vinaire)* SS. 1510_{XVI 3-7} (*cf.* LESPY quoartère.)

quoenh qui, pr. inter. (compl. indir.) T. 1505₂₀ (*v.* LESPY quoey).

quorelhar, cor- *v.intr. se plaindre, saisir la justice* Mim. 1538₂₁ (*LESPY quer-*).

R, Arr-, Ar-

raffo *sm. raifort* SS. 1480_{XXVIII 18} (*cf. Petit atlas linguistique, carte 442*).

« *A Lanne-Soubiran, pour désigner le radis, on emploie radis, mais aussi*

- arraflé par enjouement. D'une personne rouge de colère on dit fachat com un arraflé. » [J. D.].
- ar-ramad** *sm.* troupeau, foule SS. 1302 ³. (MISTRAL v^o ramas ; LESPY arramat : cf. ADER, *Gent.* 2402).
- ar-ramassau** *adj.* « qui vit en troupeau » MM. 1316 ²⁰ (*cf.* LESPY, *Sup.* ramassau).
- A-rams-Paums** = le jour des Rameaux MM. 1259 ¹³ (*cf.* APPEL, *Chrest.*, lo iorn de rampalm ; GODEFROY rainpaus).
- rasar** *v.tr.* rader, racler le dessus d'une mesure de grain pour faire tomber ce qui dépasse SS. 1480 XXIX v^o ¹² (*cf.* MISTRAL rasa ; *v. ci-dessous arasse*).
- rase** *adj. (f.)* grattée, raturée (*en parlant d'une charte*) *cf.* DUCANGE rasus-3 MM. 1318 ³.
- a-rasse** *p.* arrase *sf.* racloire pour mesure à grain SS. 1480 XXIX v^o ¹² (*v. ci-dessus rasar*). « A Lanne-Soubiran, la rébolo » [J. D.].
- ratifica** *v.tr.* ratifier MM. 1465 ¹³ ; T. 1505 ⁴⁵ ; Baz. 1363 ¹⁹.
- ratificquement** *sm.* ratification T. 1505 ⁴⁶.
- ar-raube** *sf.* vêtements T. 1396 ²².
- a-razon**, arr-, ras-, *sf.* raison : (*en style de pratique*, *cf.* LITTRÉ raison n^o 16 (*et cf. 19*) Cont. 1515 ⁴⁷ || droit du propriétaire T. 1372 ¹⁴ ; Vi. 1310 ¹⁸ || motif, cause Baz. 1300 ³; ⁵; Vi. 1349 ²⁰; Roq. 1474 ¹³.
- re**, arenh, aren *sf.* rien Vi. 1310 ³⁰ SS. 1251 ⁷ (*cf.* CÉNAC-MONCAUT aren) || grande = une foule de SS. 1463 ¹¹ (*v. APPEL, Chrest. ren*).
- a-rebende** *sf.* droit de vente payé au seigneur Cont. 1515 ⁵⁶.
- rechaptar** *v.tr.* racheter T. 1573 I v^o ¹³.
- reclam** *sm.* réclamation, appel Cont. 1515 ⁸⁷.
- recobrar** *v.tr.* recouvrir, récupérer SS. 1315 ¹⁶ (*non publié*).
- reconeschen** *part.* = *sm.* celui qui fait une reconnaissance de fief Roq. 1550 CCXV ¹⁵.
- reconnoisstie** *sf.* reconnaissance SS. 1315 ³ (*non publié*).
- recrobir** *v.tr.* recouvrir SS. 1519 XXVI ³ (*v. LESPY recroubi*).
- reelement** *adv.* réellement MM. 1509 (mars) ²². Pour la forme de l'adverbe *cf.* MM. 1514 ²⁴ : annuel (LESPY relementz, reaumentz).
- refferir** *v. intr.* concerner SS. 1510 II ³.
- regnant** pris comme subst. masc. ; équivaut à « règne » SS. 1368 ⁵⁴.
- ar-regue** *sf.* mesure de terre (*propriétaire*, c.-à-d. le sillon qu'ouvre le soc de la charrue) T. 1588 XI v^o ¹⁶ (*v. MISTRAL rego ; rappr. LESPY arque*).
- ar-relhe** *sf.* fossé SS. 1510 X ¹⁷ (*encore usité dans ce sens* ; *cf.* LESPY relhe-2 ; rapprocher p. être LUCHAIRE, Rec., arruile ; *cf.* BOURCIEZ, *Les mots espagnols comparés aux mots gascons*, p. 22).
- religion** *sf.* ordre religieux Vi. 1495 ¹⁸ Cont. 1515 ⁶ (*cf.* MISTRAL religiou ; LITTRÉ religion-5^e : entrer en r-).
- relinquier** *v.tr.* laisser, abandonner MM. 1458 ⁶.
- ar-remenant** *sm.* le restant Mim. 1300 ⁴ ; ⁵².
- remborsar** *v.tr.* rembourser SS. 1510 XIX ¹⁵.
- remesurar** *v.tr.* remesurer SS. 1519 XXXIV v^o ²⁰.
- remission** *sf.* r- de domissili (*exception légale*) T. 1505 ⁷⁷.
- remostrance** *sf.* observation T. 1505 ¹⁶.
- remustrar** *v.tr.* faire des remontrances T. 1505 ¹².

- renc** *sm. rang* || *r- per r- à tour de rôle*
[?] Roq. 1499 II 28.
- ar-rendemens** *sm. (pl.) revenus (d'une ville)* SS. 1480 XXIII v° 3.
- renuntiar** *v.tr. annoncer* SP. 1478 VIII v° 3. || *renoncer à (avec un nom de chose compl. dir.)* T. 1519 II.
- repentide** *sf. délai : r- de garbes = délai pour faire la moisson* T. 1505 78 (MISTRAL *repentido* ; v. p. 174, n. 2).
- repliquat** *sm. réplique* SP. 1478 VIII v° 1.
- repon** *sm. réponse* Roq. 1474 28.
- ar-requerid** *part. requis* Vi. 1316 13, etc.
requisitores (lettres) = acte par lequel on revendique quelque bien SS. 1519 XVI v° 20 (*v. DUCANGE requisitoriae literae sous recaptivare*).
- rerfiu** *sm. arrière-fief (c.-à-d. fief dont le seigneur relève lui-même d'un autre seigneur)* T. 1396 13.
- res, ares** *pron. indéf. quelqu'un* Vi. 1316 4 et *passim*; Baz. 1328 11 (*v. LESPY arres*; MISTRAL *pes. Cf. ci-dess. re*).
- reseruat que loc. conj. excepté que** Roq. 1499 II 29.
- resigna** *v.tr. résigner, abandonner* MM. 1458 6; (*vente*) (LUCHAIRE, *Rec.*, p. 81 arre-).
- resignation** *s.f. T. 1519 3 : comme le suiv.*
- resignement** *sm. action de resignar* Roq. 1407 12.
- resimps** *sm. (pl.) raisins* SS. 1480 XXVII v° 15.
- ar-resseguar** *v.tr. scier* SS. 1510 XI v° 3; XVII 4 (*en long*).
- restitution** *sf.* MM. 1316 13.
- retenta** *sf. retenue* Vi. 1498 10.
- ar-retge** *subst. bardieu, ais mince et court dont on se sert pour couvrir certains toits* SS. 1510 X v° 20; XI 15 etc. (LESPY *arrèdge* : cf. PARFOURU et CAR-SALADE DU PONT, *Comptes consulaires de Riscle, lexique s. v° arreche et p. 65, n. 1*).
- retifia** *v.tr. ratifier* Baz. 1300 13.
- revenues** *sf. (pl.) revenus* SS. 1510 XVIII v° 18.
- reucadere, -oque-** *adj. fém. : révocable* MM. 1316 4; 1458 7.
- ar-ribe** *sf. lisière, bordure (d'une terre)* Cont. 1515 42 (*v. MISTRAL ribo*).
- ribeyre, ariuere, sf. prairie** Roq. 1550 CCXV 18; 24; Cont. 1515 28.
- riualaa** *sm. prairie humide* Vi. 1498 17 (*rapprocher* DUCANGE *rivales-2, rivalgarium et CARPENTIER rivallarium*).
- a-rodet** *sm. roue de moulin* (LESPY arr-).
- aromper** *v.rfl. se rompre* SS. 1480 XXXIII v° 1.
- romyu** *adj. « de pèlerin »* Sal. 1538 XXIII 12. *Voir LESPY s. v° roumiou et P. RAYMOND, Dic. top. d. B.-P. « En dépit de l'étymologie, roumiou s'applique aux pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle, lous Sén-Jaqués, comme il est dit dans l'expression toute faite encore vivante à Lanne-Soubiran : méi cargat dé déutés, qu'un Sén-Jaqués dé couscoulhos. DANTE dans la Vita Nuova, ch. xl, distingue : 1^e les pèlerins en terre-sainte ou palmieri ; 2^e ceux de Saint-Jacques ou peregrini au sens strict du mot ; 3^e les pèlerins de Rome ou romei. Cf. esp. palmero, peregrino et romero : les deux derniers ont un sens moins précis que chez Dante. » [J. D.]*
- rossie** *sf. semble être une mauvaise graphie pour rosie « résine »* SS. 1480 XXV v° 10 (*cf. LESPY arrousie v° arrouisée*). *On sait qu'il y a eu des pins dans les Landes dès l'antiquité : pour le XVI^e siècle, voir ibid. XXVIII v° 17.*

S

- sa** *adv. de temps* : despuys en sa que = « depuis que » (cf. LITTRÉ: *ça historique*: depuis cent ans en ça) SP. 1478¹ v^o 7 ; de labedz en sa = « depuis lors » (LITTRÉ: dès lors en ça) Vi. 1316³⁹. — *Voir* sa en arrer.
- sable** *sm. sable* SS. 1510 VII 21.
- sablon** *sm. endroit sablonneux* Cont. 1515⁴³ (cf. MISTRAL *sablun*, -oun; LITTRÉ *sablon* 2^e).
- sacot** *sm. sac* (à procès) SS. 1519 XIX 2.
- sa-en-arrer, sa-en-rer, sa-n-rer** *adv. autrefois* MM. 1311¹⁰; T. 1396¹. (*Nos textes montrent que, contrairement à ce qu'affirme ABBADIE, Liv. N., s. v^o, l'expression, appliquée aux personnes, n'implique pas nécessairement l'idée de leur décès. Voir p. 83, n. 2.* — LESPY *s.v^o sanrè*.)
- sa-en-avant** *adv.* Vi. 1277³⁵.
- sa-en-rer** *voir* sa-en-arrer.
- sagued** *sm. pour saget sceau* Vi. 1277⁴⁰.
- saler** *sm. plat* SS. 1480 XXIV v^o 16. (*Existe encore, p. ex. à Canenx-et-Réaut et à Lanne-Soubiran, où salè et salèro désignent des pots de terre en forme de petite soupière ou de grande écuelle ; cf. CÉNAC-MONCAUT salèro.*)
- saluament** *sm. salut* Vi. 1277⁶.
- saluation** *sf. salut* Mim. 1300⁸¹.
- san** *adj. sûr, assuré* T. 1505³⁶.
- sanc, -ng, sm. s- e murtri** = *droit de juger les crimes capitaux* T. 1372⁶³ || *v. espiaug.*
- sarredura** *sf. serrure* Roq. 1310¹⁰; 11.
- saryan** *sm. sergent* SS. 1519 XVII v^o 10.
- satifeyt** *part. satisfait* Roq. 1474³⁰ (cf. satiffer MM. 1546³⁶).
- satisfar** *v.tr. payer* Vi. 1495³⁹; Mim. 1300⁴⁴ || *réfl. être satisfait de* : *satis-*

- fazen me de mon salari = *me contentant de mon salaire* MM. 1458⁵⁴.
- saub, -p adj. sauf** || *s- que* = *excepté que* Vi. 1277²⁸; *no ere saup* = *nihil aliud erat nisi* Baz. 1363¹⁰.
- saumatge** *sm. celui qui conduit les bêtes de somme* SS. 1480 XXXIII v^o 20 (cf. LESPY *saumatè*).
- sazon** *sf. mesure de superficie* T. 1573 VII 8 (cf. LUCHAIRE, *Rec.*, s. v^o; MISTRAL *sadoun*).
- schetz, se-** *Mor.* 1437²⁹, *prép.* : *sans* T. 1372⁴⁵.
- scindicq, -ict** *sm. syndic* MM. 1514¹⁰; 18; 1546³; 28.
- sedas** *sm. sas* SS. 1480 XXV v^o 13 (cf. MISTRAL *sedas*; LESPY *sedas, setas*).
- sede** *sf. cédule* Mim. 1538³⁸ (GODEFROY *cede* : cf. LESPY *cede dont le sens est assez différent : mais voir cedule*).
- segue** *sf. haie* Baz. 1363³.
- seguir** *v.tr. poursuivre (un procès)* T. 1379³³.
- seior** SS. 1251⁴, *seeor* Vi. 1277¹, *seier* ib. 2; SS. 1251² *sm. seigneur*.
- semer** *sm. saisie de gibier pour délit de chasse [?]* MM. 1410¹⁸; 27 (cf. LESPY *semer*).
- semplant** *part. es s- = il paraît bon* Mim. 1300³²; 50.
- semplar** *v.intr. sembler* Mim. 1300⁷.
- senes** *prép. sans* Vi. 1310³⁰; 1277⁴¹.
- senescaut** *sm. sénéchal* Vi. 1393³⁵ (*v. LESPY -uc*).
- senhorie** *sf. droits de seigneurie* MM. 1311²⁴ || *l'ensemble des personnes distinguées, « l'honorable compagnie »* SS. 1480 XXXIII 32.
- Senct-Martialmens** *adv. à l'époque de la Saint-Martin* MM. 1514²⁵ (*v. LESPY Sentmartiaumentz*).
- sensso que** *conj. sans que* T. 1505⁵⁷ (cf. MISTRAL, *s.v^o sènso, senso que*).

- serch** *sm. cercle (de barrique)* SS. 1480 xxvi¹⁰; xxx¹ || *cercle (d'une meule de moulin)* SS. 1519 xxix³ (LESPY cerc. « A Lanne-Soubiran, sérklé et sér. Cf. téwlé et téw « tuile »). [J. D.]
- serciorat** *part. « certioré », certifié* Vi. 1498⁶.
- sere** *sf. cire* SS. 1480 xxviii v¹⁹; 26 (*non publ.*).
- serere** *sm. cellerier* SS. 1278¹⁶; 1437⁷.
- sertammentz** *adv. sûrement* T. 1505⁷⁷.
- seruici** *sm. service (que le manœuvre, porteur de matériaux, prête à l'ouvrier)* SS. 1519 xxvi³.
- seruitud** *sf. servitudes* Vi. 1310¹⁸.
- ses** *prép. sans* MM. 1311³⁶ (*v. LUCHAIRE, Rec., Gloss. s.v^o. senes*).
- seyuu** *sm. haie* Sal. 1538 xxiii v⁰².
- seyau** *sm. seing* SS. 1278¹⁸ (*v. LESPY senhau*).
- seyzen** *adj. num. sixième* Baz. 1363⁵⁹.
- si** *adv. ainsi* SS. 1437¹⁶; || *Introduisant la prop. princip., après une suite de prop. particip.* Roq. 1474¹⁷.
- si... que** *conj. tellement... que* Vi. 1349¹²; SS. 1278⁷.
- sigond, -nt** *prép. selon* SS. 1480 xxxiii v^o⁸ || *conj. = selon que : s- dixo = selon qu'il dit* MM. 1465¹⁷; Vi. 1495²⁵; *s- que m. sens* Vi. 1316⁴; 23.
- sirmant** *sf. faite de maison* SS. 1519 xix²¹ (*cf. cirmanadge; v. DU BUSSON, Hist. Mon. S.-Severi, Gloss.*, v^o sermenage).
- so** *pron. dém. neutre pris substantivement dans le sens de « propriété, domaine » : so de Arberunh SS. 1519 xxvi v^o¹⁰; so Lacay = le bien de L. (par abréviation) T. 1573 ii¹⁶ (*v. LESPY so-2*)*.
- sober** *prép. sur; s-aci = là-dessus (sens temporel) c.-à-d. « en cette occasion »* Vi. 1316^{ss}.
- soberpoiar** *v.tr. dépasser* Vi. 1277⁴⁴.
- sobiran** *adj. : principal* || *portau s- = porte principale (d'une ville)* MM. 1306⁶⁷.
- sobzmesse** *sf. tenancière, censitaire* Cont. 1515²⁸.
- soendebetz** *adv. souventesfois* SS. 1480 xxiv³; v^o 23.
- solee** *sm. grenier* SS. 1519 xxv v^o³.
- solemnial** *adj. solennel* Vi. 1310²⁸.
- solibe** *sf. solive* SS. 1510 xiii v^o⁹.
- soluedere** *adj. (fém.) payable* Vi. 1393³⁴.
- solut** *part. pris adjectivement : non marié* Vi. 1495⁸⁶; T. 1396² (*v. ABBADIE, Liv. N. : clerc solut : il rapproche l'esp. soltero célibataire*).
- solution** *sf. paiement* Vi. 1495¹⁸.
- sometz** *sm. (pl.) censitaires* T. 1519⁵.
- sorelh** *sm. scut s- = écu au soleil* SS. 1519 xxvii²⁰.
- sooscar** *v.tr. éventer (une pierre : terme de maçon)* SS. 1519 xxviii v^o¹³ (*v. MISTRAL sousqueira, souscaire et sousca dont un des sens est « souffler » à rapprocher du fr. « éventer »*).
- so que** *conj. + subj. à condition que littér^t = chose qui... Vi. 1277²¹ (cf. APPEL, Chr., v^o en). « On a dû dire d'abord a so que « à condition que », puis par abréviation so que : cf. esp. con tal que, con eso que ». [J. D.]*
- sorgent** *sm. source* Cont. 1515⁴³ (*MISTRAL sourgènt*).
- sorrone** *sf. pente raide vers un ravin profond* Mim. 1538¹². *Le mot semble employé comme nom propre (v. LESPY s.v^o sourroune)*.
- sosmition** *sf. soumission* MM. 1509 (déc.)⁴⁹; Roq. 1550 ccxvii²⁹.
- sotemalheute** *sf. mainlevée d'une contrainte, d'une saisie* T. 1505⁷⁸.
- sous** *sm. = sou s- per s-* Mim. 1300⁴⁴.
- specis** *s.pl. épices* SS. 1519 xxv v^o²⁰.
- spessificar** *v.tr. spécifier* T. 1505⁸⁰.

sporladge *sm.* *paiement de l'esporle* T. 1379⁵⁶ (LÉVY esporlatge).
stament *sm.* = *estament* Vi. 1393³³.
stayot *sm.* *mesure pour le grain* SS. 1519 XXXIV v^o 3 ; 7 (*rapprocher* MISTRAL estagnon [?]. Pour estay = étain, voir Petit atlas linguistique, carte 169). — « Ne pourrait-on lire escayot ? Cf. DOUJAT, Dicciounari moundi, escay « reste de marchandise ». [J. D.].
stipula *v.tr.* *former un contrat* MM. 1546¹⁰; Vi. 1349⁵; T. 1505⁴⁶; Mor. 1437⁴.
stipulation *sf.* Vi. 1310²⁸; Baz. 1363¹⁸.
subscriuer *v.tr.* *souscrire* MM. 1509 (mars)⁵⁸.
succeduir *adj.* *vb.* *qui doit revenir comme succession* Vi. 1498¹⁵.
successer, -or *sm.* *successeur* SS. 1251⁶; MM. 1270⁷.
succession *sf.* Cont. 1515⁴⁶.
successore *sf.* *celle qui succède* MM. 1311⁴⁰.
suffrir *v.tr.* *souffrir* T. 1505¹³.
summat *part.* *sommé* T. 1519²⁶.
supplicar *v.tr.* *supplier* Vi. 1495³⁵; T. 1505¹³.
sus *adv.* *dessus* Mor. 1444⁷; *en sus part* = *au-dessus* Vi. 1316⁶⁹ || *sus aquero* + *subj.* = à cette condition que Roq. 1407¹¹ || *prép.* + *inf.* = pour : sus... tenir = pour...tenir MM. 1410³². — Voir jus.

T

tabellion *sm.* Sal. 1538 XXI v^o 3.
talhat et [par erreur ?] tacalhat *sm.* [?] [il s'agit de murs] MM. 1458¹³; 26;³² (*non publié*). — « Selon M. J. DU CAMIN, talhat est une abréviation pour mur talhat, et désigne un mur en torchis. Talha, en style de charpen-

tier, signifie « façonner une charpente » : or, dans un mur en torchis, la charpente est le principal.

taluc *sm.* *morceau (de bois)* SS. 1510 XII¹⁰; XVI⁵; 1519 XIX¹⁶. Selon M. J. D., taluc désignerait une planche, et serait dû à un croisement d'un substantif tauluc (cf. MISTRAL taulut) avec le verbe tala « couper, raser ». — Talucat en serait un dérivé et signifierait « plancher, tablier d'un pont de bois ».

talucat *sm.* semble être un dérivé du précédent (cf. palissat (LESPY) sur palis (MISTRAL), et désigne sans doute la file des pieux qui sont reliés par le capet, pièce de bois posée horizontalement et attachée sur la couronne des pieux (v. capet) SS. 1510 XI²⁰; XI v^o 6; XVII⁷; 1519 XVI⁹; v^o 4; XIX v^o 6. — V. le précédent.

tant *adv.*, *antéc.* de que : si tant ere que = si tant il était que... c. à d. s'il arrivait que || *antéc.* de com : tant comme = en tant que, comme Roq. 1499 II 11.

tantost *adv.* *sur-le-champ* Baz. 1363³⁸.

tau *adj.* *tel* || *per t-* que = *de telle manière que* SS. 1463²⁴; || *afin que* Vi. 1495¹⁹ (v. VIGNAUX et JEANROY, Poésies de G. Ader, lou Catounet, p. 184).
taulatge *sm.* *fermier des droits d'établissement* SS. 1480 XXV⁹; XXVI².

tauzie *s.* *fruit du chêne-tauzin* MM. 1316⁸.

tazible *adj.* *tacite* T. 1317⁴¹. (LITTRÉ, Sup. taisible; GODEFROY, id.).

temeritat *sf.* Vi. 1495¹⁴; T. 1505⁹.

temple *sm.* *Temple, établissement appartenant aux Templiers* Cont. 1515⁵.

tener *v. intr.* *s'étendre* Cont. 1515⁴⁰.

tengue *sf.* *tanche* SS. 1480 XXVI⁶ (v. MISTRAL tenco).

- tenh**, tien Vi. 1277¹⁰, *sm. tenant, dépendance, territoire* T. 1317¹³. (LESPY tiein).
- tenir** *v.tr. absol¹* être le tenancier de, l'affiévé de Cont. 1515²⁶.
- teratori** *sm. territoire* Vi. 1316¹⁰; Roq. 1447⁶.
- termuge** *sf. trémie* Sal. 1538 xxii v^o 10 (LESPY tremouge).
- tesson** *sm. porc* SS. 1480 xxxi v^o 7.
- teule** *sm. tuile* || t- de pastement = dalle SS. 1519 xxiv v^o 2. — Voir tieble.
- teulon** *sm. petite tuile* SS. 1519 xxv v^o 23.
- texe** *sf. tarif* SS. 1480 xxix 7.
- teydz** *sm. (pl.) toits* SS. 1315²⁴ (*non publié*).
- teys**, tees T. 1317⁴²; tecis Vi. 1310³⁸; thes MM. 1316⁴⁴; teytz SP. 1478¹ v^o 18, *sm. récusation de témoin*. (LESPY, Sup^t v^o teys: cf. teysar).
- thenidor** *adj. vb.*: qui doit être tenu MM. 1514⁹.
- thienser** *sm. garde, tuteur; littéralement*: « *tenancier* » MM. 1546⁵ (*cf. LESPY, Sup. tingude = tutelle*).
- thoye**, toge Vi. 1316⁴¹, *sf. = franç. local* « *tuie* », c.-à-d. suivant les lieux: soit la petite bruyère, soit l'ajonc épineux, soit, plus souvent, l'ensemble des plantes de petite taille qui forment le sous-bois MM. 1311²⁰. (v. BOURCIEZ, *Les mots espagnols comparés aux mots gascons*, p. 23).
- tieble** *s. tuile* Mim. 1538¹⁰ (Voir teule).
- tien** *sm. voir tenh.*
- tiencude** *sf. valeur, force d'usage* MM. 1266¹⁸.
- tier** *v.tr. contenir* MM. 1306⁵⁰.
- tirar** *v.intr. s'étendre, être orienté vers* MM. 1509 (déc.)¹⁴; SS. 1519 xxiv v^o 22.
- tiriaque** *sf. thériaque* SS. 1480 xxvii v^o 22.
- tone** *v.tr. tondre (un drap)* SS. 1510 xv v^o 21.
- topie** *sf. grand pot de terre* SS. 1480 xxvi v^o 12.
- torche** *sm. flambeau de cire, cierge* SS. 1463¹⁵; 17; 20 (v. GODEFROY torchier-1; cf. le suivant).
- torcho** *sm., m. sens* SS. 1510 xi v^o 16.
- torn** *sm. les environs* SS. 1480 xxxiii v^o 12.
- torn** *sm. tour, voyage (d'un porteur, d'un manœuvre)* SS. 1519 xxv 17; XXXI 4.
- torn** *sm. ordre de succession, droit de succession* Vi. 1277²³.
- tornau** *adj. lignager, retrayant* MM. 1274¹⁰.
- tornes** *s.f.pl. soulte* SS. 1510 x v^o 2.
- tornes** (t-negres) *sm. (pl.) tournois noirs, monnaie de billon* Mim. 1300³⁷. |
- torneyar** *v.intr. : tourner autour* SS. 1519 xxxii v^o 17.
- torte** *adj. (f.) injuste, illégale* T. 1317⁴³.
- totes-betz** *adv. toujours* MM. 1329⁵; Vi. 1316⁴³; 47; SS. (*non publié*) 1315¹⁶ (v. APPEL, Chrest., 110¹¹⁵).
- totes-de-betz** *adv. toutefois* SS. 1480 xxiv 15.
- tracto** *sm. traité, convention* SS. 1480 xxxi v^o 13.
- tradiction** *sf. tradition* Vi. 1498²³. V. le suivant.
- trador** *sm. vendeur* Vi. 1498²⁹.
- transaction** *sf. Roq. 1499 i v^o 28; 30; vente* T. 1519 s.
- transcriut** *sm. transcription, copie* Vi. 1507³⁸.
- transferir** *v.tr. vendre.*
- transport** *sm. action transportar (v. le suiv.)* T. 1519³.
- transportar** *v.tr. reporter (un droit sur une personne)* MM. 1514⁶.
- traut** *sm. tribut* SS. 1437⁵; T. 1505³¹ (LESPY trahut).
- trege** *v.tr. produire (des témoins)* SS.

- 1368 ⁴ || *rédiger* MM. 1386 ²³ (*non publié*) || *donner, délivrer (un titre, un acte à qqn.)* T. 1396 ²⁹.
- trems** *sm. parcelle, morceau* Roq. 1474 ⁵⁰ (LUCHAIRE, *Rec., Glossaire, donne à tort treus : cf. LESPY trens. Voir ci-dessous trons.* — *Trens est à trons ce que fr. trancher est à v. fr. troncher.*)
- trestot** *adj. indéf. tout* Vi. 1277 ¹¹; ¹²; ¹⁶.
- troguen** *sm. goujon* SS. 1480 ^{xxv} 4.
- troncatge** *sm. action de couper (un arbre, une pierre)* SS. 1519 ^{IV} ^{v°} ¹³; ^{XXVII} ^{v°} ¹⁴.
- trons** *sm. morceau* SS. 1519 ^{XXVIII} ¹⁴ (*cf. GODEFROY trons. V. ci-dessus trems.*)
- trops f. -pes adj. indéf. pl. plusieurs** SS. 1480 ^{XXXIII} ²³; ^{v°} 1.
- truc** *sm. coup : t- per t- coup pour coup (dans un échange)* MM. 1546 ²⁸.
- turbation** *sf. trouble (terme de droit)* MM. 1265 ¹²; Vi. 1349 ²¹ (*v. GODEFROY s. v°*).
- tutori** *adj. de tutelle* Baz. 1363 ³⁵; ³⁸ (*v. GODEFROY tutoire*).

U

- ua-, ue- etc., voir ba-, be- etc.**
- uferta** *sf. offrande* Roq. 1499 ^I ^{v°} ²⁷.
- un, ung adj. indéf. au pl. avec un mot ayant un sens particulier au sing. : unes letres une lettre** MM. 1318 ³ || *employé pronominalement = quelqu'un* MM. 1465 ^s.
- usadge** *sm. jouissance* MM. 1316 ⁷.
- usance** *sf. coutume* Vi. 1507 ^{s2} (*v. GODEFROY s. v°*).

- uss** *sm. usage* MM. 1270 ¹².
- uy** *adv. aujourd'hui* SP. 1478 ^{III} ²³; Sal. 1538 ^{XXI} ^{v°} 1.

V

V- voir B-.

Y

Y- voir I-, J-

TABLE DES NOMS DE LIEUX ET DE PERSONNES¹

A

- | | |
|---|--|
| <p>. de le Gleisie, en frair-, 5, 6. Frère Arnaud de Lagleyse, commandeur de l'hôpital S. Jacques de Mont-de-Marsan, 1266-1275.</p> <p>A. Lub de la Broquera, 101. Arnaud-Loup de Labroquère, chevalier, seigneur de Labroquère et d'Agos, 1251-1279 (DoAT, vol. 174, p. 25).</p> <p>A. W. de la Cassaia, 101.</p> <p>ABET Esteben d-.</p> <p>ABOLUY Johan d-.</p> <p>ABOS Ar. d- ; Clara d-.</p> <p>ADOR, Adoo, 130, l'Adour, fleuve, 103, 107, 122, 124-126, 128, 133, 139, 146, 148-149.</p> <p>ADORRAU camin de l-, 130, en S. Sever.</p> <p>AFFANS voyrie deus-, 41. Métairie en Canex, c^{ne} du c. de Roquefort.</p> <p>— Peyrot deus- ; Steuen deus-.</p> <p>AGLETERRE voir ANGLATERRA.</p> <p>AGNERINE lo vergeron d-, 178, 180, en Tartas.</p> <p>AGNESOTE DE CABANES, 33.</p> <p>AGUN P. d-.</p> | <p>AIRE l'abescad d-, 5, 63, 70, 72.</p> <p>AL. DE MOBER, 203.</p> <p>AL. PIROU, 88.</p> <p>ALAMAN Arnaud-.</p> <p>ALBARET Johanicon-.</p> <p>ALENOT DE BILEBOY, 48, h. Roquefort.</p> <p>AMANEUY Arnaldo-.</p> <p>AMANIU mossenher n- : Amanju, Amanyu de Labrid, 153, 155, 191, 193-194. Amaniue VII (VIII, d'après de Jaurgain), sire d'Albret, vicomte de Tartas, Dax et Marremne, Mixe, Ostabaret et Mauco, baron de Gamarde, Clermont, Mimbasté, Rion, Auribat, etc., 1288-1324.</p> <p>AMANIU L- ; P-.</p> <p>— deu Boy 175.</p> <p>— de Brustis 57, h. Canenx.</p> <p>— de Lados, lo senhor n-, 11. Seigneur cavalier, 1277-1278. Les Lados ont été seigneurs de Laterrade, en Escalans, au xive siècle.</p> <p>— de l-Aulon 181.</p> <p>— de Matas 97.</p> <p>AMANJU DE LABRID. Voy. AMANIU.</p> <p>AMANYU Arnaud-.</p> |
|---|--|

1. Les tirets remplacent le nom mis en tête de l'article et y renvoient. Dans le classement alphabétique, la préposition *de* n'entre pas en ligne de compte. En règle générale, les noms de personnes précédés de l'article *le*, *la* sont rangés à leur place sous la lettre L, pour se rapprocher davantage de la forme usuelle. Les dates épiscopales sont données d'après les deux ouvrages de M. Degert, *Histoire des évêques de Dax et d'Aire*; les autres dates et résumés biographiques d'après les archives départementales des Landes. Les abréviations CEM. et CMI. désignent l'une la *Carte de l'Etat-Major*, l'autre la *Carte du Ministère de l'Intérieur*. — M. Foix, de Laurède, pour qui l'histoire généalogique et locale des Landes n'a plus de secrets, a bien voulu nous prêter pour l'établissement de cette table son aimable et précieux concours. Sans lui, il nous eût été impossible de fournir beaucoup d'indications chronologiques qu'on trouvera ci-après. Qu'il reçoive ici nos sincères remerciements.

- AMBERS feyres d-, 34. Anvers, en Belgique.
 AMBRUS Petro d-.
 AMO Pes d-.
 ANDREAS de SAUBANERE, 159 h. Tartas en 1372.
 ANDRIU meunier, h. S. Sever, 141.
 — de Damensse, 228.
 — de Polhe, 131. Les Polhe, Poilha sont des bourgeois de S. Sever aux XIV^e-XVI^e siècles.
 ANGLADA Johanot d-.
 ANGLADES Guissarnaud d-.
 ANGLATERRA, Agleterre, 103, 104; lo rey d-, 184, 192, 193.
 ANGLIE rex-, 17, 75.
 ANSINHONE Johane de-.
 ANTHONI deu Bidones, 129. Honorable homme Antoine Denbidones, bourgeois et marchand de S. Sever, seigneur du Castera, 1500-1514. Cf. *Inv. Arch. B.-Pyr.*, E, 2377.
 — de Bolin, dit Lebe, 140-141. M^e Antoine de Boulin, avocat du Roi à S. Sever, 1519-1525.
 — — la Barthe, 178.
 — — l'Artigue, 128. Antoine de Lartigue, dit d'Artigon, bourgeois de S. Sever, 1508-1510.
 — deu Prat, 178.
 — de Sault, 134, 137. Noble Antoine de Sault, seigneur de Castera près S. Sever, bailey de l'abbé de S. Sever, 1510-1524.
 ANTHONY de Persilhon, 62, 63.
 — — Serres, 113. Antoine de Serres, capitaine, bailey de S. Sever, 1456-1463, fonda la prébende de S. Dominique chez les Frères Prêcheurs de S. Sever. Arch. dép. Land. H. 69.
 ANTIOQUE de Bezaudunh, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1303-1308, originaire d'une maison noble appelée de Besaudun, sise à Mont-de-Marsan, laquelle doit être distinguée de la seigneurie de Besaudun en Ousse.
 ANTONI deu Murat, mossenhor-, 210, 213 215. Commandeur du temple de S. Jean de Bordeaux en 1478.
 — de Seres, 214.
- ANTONI deu Tilh, 113. Honorable homme M^e Antoine du Tilh, lieutenant du sénéchal des Lannes au siège de S. Sever, 1461-1486.
 ANTONIUS de Sort, 112, bailey de S. Sever en 1437.
 AORUTZ terres aperades deus-, 41, en Canex.
 AQU Vitale de-.
 AQUIEM Peirone d-.
 AQUITANI dugad de-, 23-24.
 AQUITANIE dux-, 17, 20, 23, 75 *passim*.
 AR. d-Abos, 17, chevalier en 1306.
 — d-Arremazelhes, 89.
 — d-Arribere fray-, 110. Bénédictin de S. Sever, chambrier en 1399.
 — de Balensun, n-, 25. Arnaud de Balensun, chanoine de Dax et d'Oloron, puis évêque d'Oloron, 1323-1341, mort en 1341 (*MENJOULET, Chron. d'Oloron*, 1-421).
 — de Barberes, n-, dit Ferran, 76, bailey de Perquie en 1316.
 — de Barere, 84-85.
 — de Basties, 85.
 — d-en Boneu, en-, 104, notaire de S. Sever avant 1278.
 — de Claran, 81.
 — de Farbaus, 47. M^e Arnaud de Farbaus, notaire de Mont-de-Marsan, 1290-1326.
 — de Gauaston, mosenyor n-, 102, chevalier, baron de Hagetmau, S. Loubouer, etc., 1277.
 — de Lamote, 104. Arnaud de Lamotte, chevalier, seigneur de Lamotte près Cauna, 1278-1315; bailey de Mont-de-Marsan en 1310.
 — de Lucreit, en-, 196.
 — de Marsan, 104. Bénédictin de S. Sever en 1278.
 — de Micarrere, n-, 17, 20. Voir MEDIA CARRERIA.
 — de Sancte-Crodz, en-, 155.
 — de Sent-Estephen, 41.
 — de Tauziede, en-, 153, 155.
 — Aramon de la Faurgue, 46.
 — Gm. deu Domec, 140.
 — Gm. deu Marssan, 175. Arnaud-Guilhem de Marsan, bourgeois de S. Sever, 1519-

- 1552, avait épousé noble Catherine de Casalon, dame dudit lieu.
- AR. GUILHEMI de Morlanis, frater-, 23; frère mineur de Mont-de-Marsan en 1316.
— — de Sancta-Susanna, frater-, 23, frère mineur en 1316.
— GUILHEM de Benquet, 113-114. M^e Arnaud-Guilhem de Benquet, bachelier en droit, notaire de S. Sever, 1459-1467.
— — d-Estiron, écrivain public, 11.
— — deu Feugar, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
— — de Serres, 113. Arnaud-Guilhem de Serres, damoiseau, seigneur d'Onès, 1451-1463.
— GUILL. de Bordos, 109, bourgeois de S. Sever en 1390.
— W. de la Casaynhe, en-, 103. Arnaud-Guilhem de Lacassaigne, damoiseau, chevalier, seigneur de Bensens et Peyrelongue, 1278-1304 (DoAT, vol. 174, 29).
— — de Cayssen, n-, 47.
— — de Lorde, 75-77, seigneur de Luest en 1316.
— — de Luest, 17, 77-82, damoiseau.
- ARAMONET d-Arosin, 35.
— d-Artigues, 56.
— de Lafitan, 53, 55, 58. M^e Raymonet de Lafitan, notaire de Roquefort, 1474.
- ARAUZET Gironsat d-.
ARBERUNH bosc d-, 107, 128, 138, 146. Forêt d'Arbrun près S. Sever. Cf. *Arberuct*. Du BUISSON, *Lexique*, et *Arberuch*, ib., p. 288.
- ARBLADE Bertranon d-; Fortinot d-.
- ARBO Domenyon d-.
- ARBUYS frai d-, 41. Frère mineur, gardien du couvent de Mont-de-Marsan.
- ARCET Arnaud d-.
- ARCHAMBAUD, -ut, comte de Foix, etc., 28, 49, 89 ; 1398-1412.
- ARD. AMANIU mossenhor-, 160. Arnaud-Amanieu, sire d'Albret, seigneur de Labrit, vicomte de Tartas, etc. 1362-1401.
- ARD. Caulede, 159.
— GL. de Garderes, 159.
- ARD. de Guos, 159.
— de Media Carreria, 27.
— W. de la Porta, 47. Arnaud-Guilhem de Laporte, bourgeois de Roquefort, 1310-1343.
- AREGON deu coing d-, 110.
- AREMON de Condrom, n-, 104-105, h. Samatan (Gers) en 1302.
— de le Faurgue, 2.
- ARENGOSSE, paropi d-, 204. Arengosse, c^{ne} du c. de Morcenx.
— Stephen d-.
- ARENUY, vezin d-, 104. Renung, c^{ne} du c. d'Aire.
- ARGELARS caza d-, en Tartas, 179.
- ARIBERE, Clarmont d-.
- ARIBOT, ariuere aperade a l-, 62, en Len-couacq.
- ARICARDE n-, 3, femme de Pierre de S. Aubin en 1265.
- ARIES en-, 104. Bénédictin de S. Sever en 1278.
- ARIUBET Bernat d-; Peyrotet d-.
- ARIUET Johanine d-.
- ARMAGNAC, Armaniac, comdessa d-, 7, 124.
- ARMANHAC La Bastide d-.
- ARMAN de la Barte, 86, fils du seigneur de Tampoy en 1393.
- ARMAT VIDAL de Masselhas, 198.
- ARMENTHIEU vigne d-, 180-181. La caverie d'Armenthieu était sise en Bégaar. Cf. *CMI.*, *Armentiou*, 2 km. S.-O. de Tartas.
- ARMENTIU Johanne d-.
- ARN. del Begeir, 198, notaire de Bazas en 1328.
— de Corbin, n-, 5, 9. Arnaud de Corbin, bourgeois de Mont-de-Marsan, seigneur cavier, sénéchal du Marsan, maire en 1274.
— de Micarrere, 3, 5, 6; maire de Mont-de-Marsan en 1266.
— de Semion, 5.
— de Sen-German, n-, 3.
— Sobiran, n-, 6.
— Wm. de Bearn, ssenher n-, 24. Arnaud-Guilhem de Béarn, bâtard, frère de la comtesse de Foix, épousa Clarmonde de Lescun en 1312, déjà mariée à Arnaud de

- Castelnau, damoiseau. Après enquête papale, il fut excommunié (*Reg. Clem.* V, t. VII, 2).
- ARNALDUS AMANEUY**, 159. Voy. ARD. AMANIU.
- Barreyra, 203.
 - de Calle, 203, prêtre de l'ordre de S. Jean de Jérusalem, officiant en la commanderie de Casalis (Gironde), en 1363.
 - Guilhelms de Frambardino, n-. Arnaut Guilhem de Frambardin, 193, prévôt de Mimizan en 1300.
 - d-Oranot, 221.
 - Cabrelier, 17. Gardien des frères mineurs de Gascogne en 1306.
 - de Farbaus, 21. Voy. AR. de Farbaus.
 - de Muro, 203, notaire de Bazas en 1363.
 - de Viuzano, 155, notaire de Tartas en 1317.
- ARNAU GUILHEM d-Aydie**, mossenher-, 173. Arnaud-Guilhem d'Aydie, évêque d'Aire, 1516-1521.
- — deu Freugar, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
- ARNAUD Alaman**, en-, 21. Arnaud-Alaman, écuyer, damoiseau, seigneur de Benquet, 1270-1316.
- Amaniu, 156, 165-166. Voy. ARD. Amaniu.
 - Aramon deu Hau, 113. Arnaud-Raymond Duhau, bourgeois de S. Sever, 1463.
 - d-Arcet, fray, 175-176. Religieux, évêque de Cyrène en 1519.
 - du Barrolhet, 145.
 - de Bosa, 212.
 - de Bosatz, meste- 225, h^t Mimizan en 1538.
 - Caulede, 156.
 - de Castetz, 175.
 - de Cauer, 31.
 - Chaulton, mossen-, 179. M^e Arnaud de Chauton, avocat et procureur au sénéchal de Tartas, juge de Meilhan et Mauco, 1562-1577.
 - d-Eyres, 94.
 - d-Ezyiy, 156.
 - de Faget, 134.
- ARNAUD de France**, dit deu Conte, 143.
- — de Girard, meste-, 113, notaire de S. Sever en 1463.
 - — de Gos, 166.
- ARNAUD GUILHEM de Bams**, 166, clerc et clavier de Tartas en 1396. Faut-il lire *Banos* ?
- — — de Benquet, honorable home-, 137. Jurat de S. Sever en 1510.
 - — — deu Domec, 144.
 - — — de Josses, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
- ARNAUD de l-Estatge**, 129, bourgeois de S. Sever en 1510.
- — deu Lon, 62.
 - — de Losa, 212.
 - — de Monenh, mossen-, 164-165, prêtre, clavier de Tartas, mort avant 1396.
 - — de Persilhon, 62.
 - — de Pisto, dit Bordeu, en-, 160.
 - — de Pomps, 213.
- ARNAULD dit Luquet de l-Arriu**, 223.
- — deu Sanguinet, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
 - — Vergez, 97.
- ARNAULT Duron**, lo heignar d-, 181, en S. Yaguen. Il faut lire *Durou*.
- ARNAUT Amanju d-Artigamale**, 195, chevalier, h. Mimizan en 1300.
- — Carrere, 83.
 - — GUILHEM de Brostet, 56.
 - — — deu Molin, 43.
- ARNAUD de Lac**, en-, 73-74.
- — de Las, 56.
 - — deu Luc, 56, -ug, 75.
 - — de Micarrere, n-, 75, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1310.
 - — Seguin, 100, seigneur d'Estang en 1231.
- ARNAUTON Binhau**, 55.
- — deu Com, 88.
 - — de la Lane, 88.
 - — de l-Artigue, 129.
 - — de Malet, 115. Honorable homme Arnaud de Malet, bourgeois et marchand de S. Sever, 1461-1471.
 - — d-Ortes, 113. Arnauton Dortes, dit de Bertalot, bourgeois de S. Sever, 1465-1472.

- ARNAUTON de Saubador, 48.
- AROLHA rector d-, 60. Arouille, c^{ne} du c. de Roquefort.
- AROMESTANH parropia d-, 197, Romestaing dans la Gironde.
- ARQUEFORT loc d-, 52-53, 57, 66. Roquefort-de-Marsan, canton du dép^t des Landes.
— P. d.-.
- AROSEN de Farbaus, n-, 3. Maire de Mont-de-Marsan en 1259.
- AROSIN, Aramonet d-; Bidau d-; Esteuen d-; Peyrotan d-; Sarransot d-.
- ARRAILLANS, vigne d-, 77, en Tartas.
- ARRAME, V.-.
- ARRECLUSE l- de Bordeu, 187. La Recluse, au pied des murs de Bordeaux, dans S. Seurin. BRUTAILS, *Cart. de S. Seurin*, s. v^o.
- ARREMELHES Ar. d-; Peyrot d-; Rn. d-; Vidalot d-; Vidau d-. Comparer *Remazelhes, CMI.*, 3 km. E.-N.-E. de Frèche.
- ARRIAUB, Petrus d-.
- ARRIBERE, Ar. d-; Johan d-.
- ARRIMBES, B. d-.
- ARRION, 178, Rion, c^{ne} du c. de Tartas.
- ARRIONO, baiulus d-, 162. Voy. ARRION.
- ARROLIA senhor d-, 209. Les De CASTEJA étaient possesseurs de cette seigneurie qui n'est autre que la caverie de Rolye en Pontenx.
- ARRONCESUAUS nostre done d-, 187. N.-D. de Roncevaux, sanctuaire célèbre au Moyen-âge.
- ARROQUAMADOR nostre done d-, 188. N.-D. de Rocamadour (Lot).
- ARROSSE na sor-, 5. Rose, clarisse de Beyries en 1266.
- ARROYR Juliane d-.
- ARRUFAD d-Artigamala, 195. Rufat d'Artigemala, damoiseau, h. Mimizan, 1300-1306, indemnisé par les Anglais pour ses pertes durant la guerre (*Rol. Gasc.*, III, n° 4984).
- ARSAC Guilhem d-.
- ART. de Comenge, fray-, 105. Bénédictin de S. Sever en 1302.
- ARTENNE Bernad d-.
- ARTES-GASTON paroqui d-, 53, 156. Arthez, c^{ne} du c. de Villeneuve.
- ARTEYRE terres a-, 62, en Lencouacq.
- ARTIGAMALA Arrufad d-; Galhard-; Guilhem d-.
- ARTIGAMALE Arnaut Amanyu d-.
- ARTIGON Ramon d-.
- ARTIGUAMEYRA Matiu d-.
- ARTIGUEMERIA Girontius d-.
- ARTIGUEMEYRE Loys d-.
- ARTIGUERES, 129. La dîme noble d'Artigueres était située près de Mauco.
- ARTIGUES Aramonet d-.
- ARTMENHION B. d-.
- ARUE Bidau d-.
- ARUMBÉS Guitard d-.
- ASPE Joan d-.
- ASSARIDA de Pompeiag, sor-, 48. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
- ASSARIDE n-, 189. Mère de Pierre-Amanieu, capitaine de Buch en 1300.
— de France, sor n-, 28. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.
— de Pontag, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1316-1318.
- ASTAN seier d-, 100. Seigneurie d'Estang dans le Gers.
- ASTRET Johan d-.
- AUBAA Catherine d-.
- AUDEYOS Fortaner d-; Peyroton d-.
- AUDIGNON dict-. Voy. BERNARD DE LA COTHURE.
- AUDINHON, 147. Audignon, c^{ne} du c. de S. Sever.
- AUDON, 177. Audon, c^{ne} du c. de Tartas.
- AUERAN Clara d-.
- AUES au cornau d-, 204. Le quartier d'Abest, seigneurie qui dépendait de l'hôpital de Cornalis, et était sise en Morcenx.
- AUEYRE Micheu d-.
- AUGARELH Bernad d-; Peyrot d-; Vidonat d-.
- AUGER Bardin meste-, 169, bachelier en droit en 1505.
— de Bresquit (mossenhor-), 32, 35, 33. Auger de Bresquit, chevalier, juge de Marsan, chancelier de Foix, docteur en



- droit et notaire, seigneur de Hontanx, Gaillères, etc., etc., 1439-1457. Il fut père d'Auger II de Bresquit, docteur ès lois, m^e d'hôtel de Madeleine de France, juge de Marsan, 1469-1478.
- AUGER** de Bretos, 129.
— de Sanct-Firmin, 39, notaire de Mont-de-Marsan en 1509.
- AUGIER** de Planter, mossen-, 43, prêtre, h. Mont-de-Marsan en 1546.
- AUGUERELH** Fortaner de- ; Guicharnaut d- Joan d- ; Joanotas de- ; Johanot d-.
- AUGUET** Pee d-.
- AUGURELH** Johan d-.
- AUNGOT** de Sauran, 50.
- AUNORS** de la Gleyza, n-, 153, 155.
- AUNOS** de Doos, soo-, 51. Abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan en 1447 ; issue d'une famille Montoise.
- AUROS** P. d-.
- Ax**, Axs, costumes d-, 142-143, 163, 204-205, 220.
— la diuceze d-, 167-174, 216-217.
— dit d-. Voy. **JEHAN** deu Poy.
- AYDYE** Arnau Guilhem d-.
- AYENS** Bernad d-.
- AYMERIC** mossen-, 212-213, curé de Sanguinet (Landes) avant 1478.
— de Cayssen, 88.
- AYRE** le cort d-, 8.
— l'abescat d-, 21, 24, 30, 32, 50-51, 58, 83, 87 et *passim*.
— Ssent-Johan d-.
- B**
- B.**, en-, 5, seigneur de Maurrin en 1265.
— d-Arrimbes, mossenhor en-, 105, seigneur cavier en 1302.
— d-Artmenhion, en-, 6.
— de Barberes, 83.
— deu Berned, 77-78.
— de Conques, 197, notaire de Bazas en 1300.
— Escat, ostau de-, 77-78, en Beyries.
— Estrade, 78-79.
— Guasc, en-, 3, 6, juge de Marsan, 1259-1266.
- B.**, Lane, en-, 104, bénédictin de S. Sever en 1278.
— de la Serre, 80, prêtre, messager du couvent de Beyries, 1291-1316.
— Pros, 3.
— de Solas, 97.
- BA** Johan deu-.
- BABORETES** Pe-Johan de-. Lire sans doute La-.
- BACHER** Estebenot de-.
- BAHIS** Johan de-.
- BAHZU** au-, 134. Le Bahus, rivière de la Chalosse, affluent de l'Adour.
- BAICHEE** l'aribot de la-, 62, terre en Len-couacq.
- BAILHEE** Joan de-.
- BAISSE** ariu aperat de la-, 62, ruisseau en Lencouacq.
- BALAYE** Guill. Ar. de-.
- BALENSUN** Ar. de- ; P. Arn. de-.
- BALHET** Johan de-.
- BALHETZ** Lubat deu- ; Reulin- ; Vidau deu-.
- BALLON** Johan de-.
- BAMS** Arnaud Guilhem de-.
- BAN** Esteuen deu- ; Petrus deu-.
- BANANO** Petrus Geraldus de-.
- BANOS** Pierre de-.
- BAQUER**, lane de-, 56, lande en Bougue.
- BAR** Ramond de-.
- BARADAT** Johannot de-.
- BARAT** Gartie deu- ; Johan deu- ; Peyrot de-.
- BARB** espitau dou-, 186. Le Barp, c^{ne} de la Gironde.
- BARBACANE** cazau a la-, 178, terre en la ville de Tartas.
- BARBE** Nicholas de- ; Thoma de-.
- BARBERES** Ar. de- ; B. de-.
- BARDENAC** espitau de-, 186. Hôpital de Bardenac, sur le chemin de S. Jacques, c^{ne} de Talence (Gironde). **BRUTAILS**, *Cartul. de S. Seurin*, s. v^o.
- BARDIN** Auger-.
- BAREILLES** vigne de les-, 177-178 en Tar-tas.
- BARERE** Ar. de- ; Fortin-.
- BARES** boyrie de-, 55, métairie en Bougue. Cf. *CMI.*, 1 km. 300, N.-O. de Bougue.

- BARES P. Ard. de- ; Petrus Ard. de-.
- BARGUES, parropie de-, 43. Bargues, paroisse annexe de la c^{ne} de Lucbardès, c. de Mont-de-Marsan.
- BARRAU Vidau de-.
- BARRERE Br.- ; Ramon-.
- BARRERIA Petrus de-.
- BARREYRA Arnaldo-.
- BARROLHET Arnaud deu-.
- BARRY Bertran deu-.
- BARSALONA Sancta-Eulalie de-.
- BARTE Guilheume de- ; Marqueze de- ; Pes-.
- BARTHE lo feyt de la-, 107. Labarthe, caveerie en S. Sever, appelée Labarthe de Meignos. Cf. DU BUISSON, I, 328.
— Jehan-.
- BASADES, Bazades, costuma de-, 200. Le Bazadais, pays dans la Gironde.
- BASCO, 176. Bascons, c^{ne} du c. Grenade.
— lo-, 144. Le Basque, tuilier h. S. Sever en 1510.
- BASCOR Condor de-.
- BASCOS Johanot de- ; Miqueu de-.
- BASETZ Peyrot de-.
- BASTAR Steuen deu-.
- BASTIDE d-Armanhac, baylatge de la-, 90. La Bastide d'Armagnac, c^{ne} du c. de Roquefort.
- BASTIES Ar. de-.
- BATALHE Poy de la-.
- BATZ Fortaner de- ; Pierre de-.
- BAUFO Galhardus de- ; Guaylhard de-.
- BAYLE Bernadon de- ; Pes de-.
- BAYONE, 135. Bayonne, ville des Basses-Pyrénées.
- BAZADES, 226. Voy. BASADES.
- BAZADZ calonge de-, 11. Bazas, arrond. de la Gironde.
- BEARN, 3, *passim*. Le Béarn, contrée des Basses-Pyrénées.
— Arn. Wm. de- ; Johan de- ; Per Arnauton de-.
- BEARNESE lo filh de la-, 139.
- BECLE Guilhem de-.
- BEDAT Guoalhardet de- ; Johonet deu-.
- BEDBEZER Pes de-.
- BEE Steuenyne de-.
- BEGAR, Beguar, portau de-, 177-178. Be-gaar, c^{ne} du c. de Tartas.
- BEGEIR Afn. del-.
- BEGORA comte de-, 53, 57. La Bigorre, contrée des Hautes-Pyrénées.
- BEGUAR, 181. Voy. BEGAR.
- BEGUE Bernadet de-.
- BEGUER Vidau deu-.
- BEIRIES, Beries, 67, Beyries, maison de-, 10-16, 65, 72. Le couvent de Beyries, dans la c^{ne} du Frèche, c. de Roquefort.
- BELIET Sanct-Mauricy de-. Béliet, c^{ne} de la Gironde. Était déjà devenu S.-Exupère au XVIII^e siècle.
— lou begueyriu de-, 227.
- BELIN, loc de-, 228. Belin, c^{ne} de la Gironde.
— Sanct-Jacques de-.
- l-espitau de-, 186.
- BELIYS, 62. Belis, c^{ne} du c. de Roquefort.
- BENAUGES vescomte de-, 28, 49, 89. Benauge, contrée de la Gironde.
- BENEDICTO Guarssias de-.
- BENEDIT, mossenhor, 52. Benoît, 38^e abbé de la Sauve, en 1474. CIROT DE LA VILLE, II, 281, sq.
- BENETRIDZ de Beussen, sor-, 12, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan.
- BENQUED Johanot de- ; Peyruc de-.
- BENQUET, Benqueto, 159; senher de-, 21-22, 107. Benquet, c^{ne} du c. de Grenade.
— Ar. Guilhem de- ; Arnaud Guilhem de- ; Joan de- ; Johan de- ; Peyrot de-.
- BENQUETO dominus de-, 159. Voy. BENQUET.
- BENSEUS afar de-, 103. Lire *Bensens*, caveerie en S. Sever.
- BERA de Micarrere, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
- BERAN Jehan de-.
- BERARD de Laysun, en-, 25.
- BERD, de Madelies, 159, notaire de Tartas en 1372.
- BERDOT biens de-, 179, en Tartas.
— Binhole, terres de-, 41. Cf. CEM., Berdot, à l'ouest de Canex, près du ruisseau de Broustet.
— de l-Aros, 133.
- BERENGUER, Berengue de Sault, 128, 132,

- 134, 137, 143. Noble homme Bérenger de Sault, bourgeois de S. Seveu, lieutenant de baile, jurat, 1310-1314, mort avant 1322.
- BEREYXAN, parropie de-, 90, 92. Brechan, c^{ne} du Gers, près La Bastide d'Armagnac.
- BERGARAUS Menicot-.
- BERGONSA, rector de-, 61. Bergonce, c^{ne} du c. de Roquefort.
- BERGUNH Peyrot deu-.
- BERIES afar de-, 67. Voy. BEIRIES.
- BERN. de Moniau, 199, clerc de notaire de Bazas en 1328.
- BERNAD en- de Ayre e de Sancte-Quiterie, 20, 23, 73, 83. Bernard de Bats, évêque d'Aire, 1308-26.
- mossenhor-, 89. Bernard de Brun, évêque d'Aire de l'obédience d'Avignon, 1397-1418.
- en-, 166. Seigneur de Monbrun à Rivière en 1396.
- d-Artenne, 84.
- d-Augarelh, 113, bourgeois de S. Sever en 1413.
- d'Ayens, 84; prêtre, h. Beyries en 1349.
- de Bernaded, 25, prêtre.
- de Bernenhs, 221.
- deu Bidones, 137. Lire *Bernard Denidores*, bourgeois de S. Sever, trésorier en 1318.
- de Bordes, 113, 115; bourgeois de S. Sever en 1463.
- de Bordes, 166; bourgeois de Tartas en 1396.
- de Camee, 150.
- de Casautetz, mossen-, 58, 61; prieur de Roquefort en 1499.
- d-Espanhet, 42.
- deu Feugaa, 141, 143, 148. Forgeron de S. Sever en 1519.
- deu Fortaner, meste-, 129. M^e Bernard de Fortanier, bourgeois de S. Sever et notaire, 1310-1315.
- de Gilis, 113, 115; bourgeois de S. Sever en 1463.
- Johan de Thusan, lo senher-, 37. Maire de Mont-de-Marsan en 1509.
- de la Bie, 140, meunier de S. Sever.
- BERNAD de la Caba, 92-93.
- de la Peyre, 228.
- de la Porta, en-, 47. Bernard de Laporte, bourgeois de Roquefort, 1279-1310, rend hommage en 1307 à la *Cour des sers* (Arch. B.-P., E. 508).
- de Lesgor, en-, 163.
- de Lubernes, 99, notaire de Montagut en 1507.
- de Luc, 167.
- de Maeste Pes, 25.
- de Mibiele, 129.
- de Moraas, 42; notaire.
- de Mores, 148.
- de Mouliens, 92.
- deu Perolh, meste-, 128, 137, 143. M^e Bernard Duperouil, notaire et bourgeois de S. Sever en 1310.
- deus Pontelhs, 48, bourgeois de Roquefort.
- de Precilhon, 41.
- de Saubanere, dit de Camonet, 167.
- de Sauboa, 149, maréchal-ferrant de S. Sever.
- de Sauran, 48.
- de Saut, 115. Bernadon ou Bernard de Sault, seigneur de S. Germain, 1461-1466.
- Sentut, 48.
- BERNADED Bernad de-.
- BERNADET deu Begue, 97.
- de la Borde, 110. Bernadet, alias Bernadot, de Laborde, bourgeois de S. Sever en 1399, est la souche des de Laborde landais.
- BERNADIA molin nau de-, 179, en Tartas.
- BERNADINE de Sinxs, sor-, 28, clarisse de Mont-de-Marsan en 1410. Elle était peut-être issue de la maison de Hinx?
- BERNADON, 145, bûcheron de S. Sever.
- 178, gezitain de Tartas.
- de Bayle, 181.
- deu Binhau, 55.
- de Cassemajor, 56.
- de Gensoos, 150.
- de l-Artigau, 37, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1509.

- BERNADON de Morar, 60, bourgeois de Roquefort en 1499.
 — de Pradon, 56.
 — de Saud, 30-32, -ut, 113, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1438. Voyez BERNAD de Saut.
- BERNADOT deu Prueret, 110, bourgeois de S. Sever en 1399.
- BERNARD, en-, 24, 30, 50, évêque d'Aire. Voy. BERNAD.
 — de Cab-de-Viele, 18-20.
 — de Fauques, en-, 73, prêtre.
 — de Fenenc, 75, bourgeois de S. Justin en 1310.
 — de Gontaut, en-, 156-159. Damoiseau, h. Mont-de-Marsan en 1372.
 — de Labincan, mestre-, 35. M^e Bernard de Labnican (*sic*), notaire de Mont-de-Marsan en 1465.
 — de la Cothure, dict Audignon, 180.
 — de la Garde, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
 — de la Serre, n-, 72, prêtre.
 — de Lausere, 16, jurat du Frêche.
 — de Malet, en-, 153.
 — de Mauco, 35. Honorable homme Bernard de Mauco, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1465-1505.
 — de Nadeylhac, maester-, 26, clerc.
 — de Nohan, mossen-, 225, prêtre h. Mimizan en 1338.
 — de Precilhon, 41.
 — deu Tilh, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
- BERNARDUS, Voy. BERNAD.
 — Jacobo deu Binhac, 224.
- BERNARD R. de Lasus, en-, 20. Bernard Raymond de Lassus, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1310-1344.
- BERNARDT de Laribau, 55.
- BERNARDUS de Bineali, 162. Bernard Duvingnau, bayle de Rion en 1379.
 — de Larrera, 162, notaire de Tartas en 1379.
 — de la Serre, 17, prêtre.
 — dels Trepiders, dominus-, 27, prêtre en 1332.
- BERNART de Lucreit, 197.
- BERNART del Palais, 197.
 BERNAT d'Ariubet, 55.
 — deu Broquar, 56-57.
 — Castanh, 56.
 — de Poey, senhor-, 51. Trésorier épiscopal d'Aire en 1407.
- BERNED, B. deu-; Johan deu-.
- BERNENHS Bernad de-.
- BEROY boyrie de-, 179, en Tartas.
- BERQUO, 221-223.
 — Peytre de-.
- BERT de Nosse, 162.
- BERTERON de Labadan, 212.
- BERTHOLOMIU deu Prat, 166. Barthélemy Duprat, bayle de Meilhan en 1396.
- BERTHOMIU de Castetz, 175.
 — de Gorgue, 81.
 — Guorgue, 75.
 — d'Iroard, 156, 159, 167.
 — de Sanct-Paul, 177.
- BERTHOMIUE de Carrere, 32-33.
- BERTHOMIU deu Binhau, 101.
 — deu Freixo, honorable home-, 43. Honorable homme Berthomieu du Frêche, seigneur de Casaux, jurat de Mont-de-Marsan, 1538-1546.
 — de Noliboys, maeste-, 144, syndic de S. Sever en 1519.
- BERTRAN deu Barry, nobla escuder-, 209. Prévôt de Born en 1478.
 — de Cabanag, frayre-, 193-194; frère-prêcheur de Bordeaux en 1300.
 — de Cases, lo senher en-, 198, prêtre, h. près Bazas en 1328.
 — de Cenos, 167.
 — deus Claus, 143.
 — Darque, 11, notaire de Mont-de-Marsan en 1277.
 — de Domasan, mossen-, 169, prêtre et diacre de Gamarde en 1505.
 — Lepoticayre, 144, apothicaire de S. Sever en 1519.
 — d-Eysie, 160-162.
 — de la Fita, 90-92.
 — de la Glisi, 167.
 — de Lue, 164, 166-167. M^e Bertrand de Lue, notaire de Tartas en 1381.
 — de Membrum, 179.

- BERTRAN de Nozelhes, meste-, 113. M^e Bertrand de Nozeilles, bachelier en droit, notaire de S. Sever, 1449-1463.
 — d'Orte, 216.
 — de Pomps, 212.
 — de Sent-Reuel, mossenher en-, 47. Seigneur cavier en 1310.
- BERTRAND Chambre, lo prebender de-, 179. La prébende fondée par Bertrand Chambre était desservie à Tartas.
 — de Conthis, 216.
 — Dassy, mosseignor-, 223, prêtre, h. Mimizan en 1538.
 — Doulx, lo prebender de-, 180. Cette prébende avait été fondée en Tartas.
 — de Lauste, 223, jurat de Mimizan en 1538.
 — de l'Estatge, dit Pia, 227.
 — de Noguer, 180.
 — de Picat, meste-, 224. Notaire h. près Mimizan en 1538.
 — du Vignau, meste-, 178, h. Rion en 1573.
- BERTRANDUS, 159, seigneur de Benquet en 1372.
 — de Luna, 162. Voy. BERTRAN de Lue.
- BERTRANET, lo mollyn de-, 227, en Beliet.
- BERTRANIC de Conthis, 216.
- BERTRANON d'Arblade, 48.
 — de Gorgue, 30.
 — de la Marqué, 56.
 — de Martin, 41.
 — Tafy, 56.
- BERTRANOT de Tere, 88.
- BERTRINE de Poyó, 63.
- BERTU boyrie de-, 33.
- BERTUY la gentilesse de-, 168, 172. Cette caverie était située à Campagne. Elle a été possédée en dernier lieu par les Desstanque. Cf. *Bertreuilh*, CMI., à 3 km. E. de Campagne.
- BERYONS glandatge de-, 128-129, en S. Sever. Cf. DU BUISSON, II, 170.
- BESAUDUN, plasse de-, 207, en Mont-de-Marsan. Ne pas confondre avec le suiv.
- BESAUDUNO parrochiano de-, 203. Besaudun, ancienne paroisse, annexe aujourd'hui d'Arengosse.
- BET-LOC rue deu-, 133-136, à S. Sever.
 — Pes de-.
- BEUSSEN Benetridz de-.
- BEYRIE Guylhon-.
- BEYRIES las seros de-, 7, 73, 75, 79-82, 84-85, 91. Voy. BEIRIES.
 — 139-140. Beyries, c^{ne} du c. d'Amou.
 — Johan de-.
- BEZAUDUNH Antioque de-.
- BIANE lo prince de-, 53, 57. François-Phœbus, roi de Navarre, comte de Foix, vicomte de Béarn, prince de Viane, 1472-1483.
- BIANES Sent-Antony en-. Cf. *Arch. dép. Gir.*, XX : Saint-Antoine en Viennois.
- BIC Per Ard. deu-.
- de-, 165. Voy. MARIE DE MARSAN.
- BIDU deu Perolh, meste-, 132. M^e Vital Duprouil, bourgeois de S. Sever, jurat en 1540.
- BIDAU d'Arosin, 55.
 — d'Arue, 48.
 — de Bileboy, 48.
 — Com, 56.
 — de Sage, 55.
- BIDON de Faran, 104.
 — de Gensoos, 134.
 — de Marsan, 115. Vidon de Marsan, bailey de Montgaillard en 1460, lieutenant de bailey de S. Sever en 1463, mort avant 1473.
- BIDONES de Forcade, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
- Anthoni deu-; Bernad deu-; Fortaner deu-; Remonet deu-.
- BIELHENAUE log de-, 66. Villeneuve-de-Marsan, chef-lieu de canton des Landes.
- BIERA Domenges de-.
- BILEBOY Alenot de-; Bidau de-.
- BIMOLERE ostau de-, 77-82. Domaine en Beyries du Frêche.
 — V. de-.
- BINEALI Bernardus de-.
- BINHAC Bernardo Jacobo deu-.
- BINHAU Arnauton-; Bernadon deu-; Berto-miu deu-; Esteuen deu-; Menjot-; Pes deu-.
- BINHES Menjon de-.

- BINHOLA Peyrot-.
- BINHOLE Berdot-.
- BISSENS de Gamardes, 443. Vincent de Gamardes, bourgeois de S. Sever, 1461.
- BLANC Sarransot deu-.
- BLAYA Sent-Arroman de- ; Sent-Soubadou de-. Blaye, ch.-l. d'arr. de la Gironde.
- BLOC d-Oos, na-, 8.
- BOARETZ, terre aperade deus-, 44, terre noble en Canex.
- BOER Perrin de- ; Pes-.
- BOERIA Petrus de-.
- BOGA paroqui de-, 53, 55. Bougue, c^{ne} du c. de Mont-de Marsan.
- Sent-Ceue de-.
- BOLIN Anthoni de- ; Joan de- ; Johanot de-.
- BONDAR Simeon de-.
- BONEU Ar. d-en-.
- BONHOMEN deit-, 197. Voy. W. ARD. DE LUCREIT.
- BONHORES Gratian de-.
- BONI Johane-.
- BONSHOM de Lucherd, 79, 81.
- BORCAS Pes de-.
- BORDALES abescad de-, 44, 124, 184.
- BORDAS Johan deu-.
- BORDEL, voir BORDEU; monede de-, 197.
- BORDENOS P. de-.
- BORDES Bernad de-.
- BORDESOLE prior de-, 167. Le prieuré de Bordessoule existait près de Luxey.
- BORDEU, 140, 142-143, 183 et *passim*. Bordeaux, chef-lieu de la Gironde.
- 160. Voy. ARNAUD DE PISTO.
- Carmes de- ; Gahedz de- ; Guilhem de- ; Senct-Johan de- ; Sent-Johann dou Pont de- ; Sent-Jaugme de- ; Sent-Sourin de- ; Templa de Senct-Johan de- ; Wm. de- ; P. de- ; Sent-Andriu de- ; Sent-Augustin de-.
- BORDIS Johannes de-.
- BQRDOS Arr. Guill. de-, Peyron de-.
- BORGAU Temple de-, 216. La commanderie de Bourgau était située à Pontenx-les-Forges. Cf. S. JOURS, *Localités maritimes disparues en Gascogne*, 1906, p. 36, n. 3.
- BORG-NAU la crotz de-, 147. Le Bourg-Neuf, quartier de la ville de S. Sever,
- BORIDUIS P. de- ; Rixen de- ; Vidal de-.
- BORN, 188, 209, 216, 220 et *passim*. Le Born, contrée des Landes.
- Sanete-Aulady en- ; Senct-Pau de- ; Sanct-Julian en-.
- BORRELHAN Johan de- ; P. de- ; Peys de- ; Ramon de-.
- Bos Pe Johan deu-.
- BOSATZ Arnaud de- ; Lombard de- ; Peyon de-.
- Bosc Johan deu-.
- Dejus, 135, forêt en S. Sever; selon Du BUISSON, II, 255, sur l'emplacement de la caverie de Mazeres.
- Dessus, 135, 137, 144, 149, forêt en S. Sever.
- Bosco Sarrenson du-.
- Boupilheres les-, 181, terre en Audon.
- Bourdalles coutumes de-, 226.
- Bourdeloys costumes de-, 223.
- Bourdeu Sanct-Seurin de-, 226-227.
- Bourg-Juzan le-, 177, faubourg de Tartas.
- NAU, 228, lieu en Belin.
- SUZAN le-, 179, faubourg de Tartas.
- Boy terres aperades au-, 43, en Luchardès.
- Amaniu deu-.
- Boyrie Guilhon-.
- BR. BARRERE, 88.
- deu Branar, 87-89, notaire de Ville-neuve en 1393.
- de Goaube, 88-89.
- Guilhem de Seres, 115. C'est sans doute le même personnage que l'abbé Légé appelle Arnaud-Guilhem de Seres, da-moiseau, seigneur d'Onès en 1451-1461. Légué, *Les Castelnau*, 2-16.
- de Luc-Vert, en-, 89, jurat du Frèche en 1406.
- de Riparia, 108.
- de Sancte-Colome, en-, 87-89, bayle du Frèche en 1406.
- BRAME-HAMY boyrie de-, 178, 180, métairie en Tartas. Cf. *CMI.*, 3 km. S.-S.-E. de Tartas.
- BRANAR Br. deu- ; Guilhemot deu- ; W. deu-.
- BRANEYNS Guill. de-.
- BRASSENC costumes de-, 204. Le pays de

- Brassenx dans les Landes, près Aren-gosse et Villenave.
- BRESQUIR Auger de-; Marie deu-.
- BRESTON Pes Gassies deu-.
- BRETAIGNE boyrie de la-, 179, métairie en Tartas. Cf. *CMI.*, 1 km. S. de Tartas.
- BRETOS Auger de.
- BRIE feyres de-, 34. La Brie, pays de France célèbre par ses foires au Moyen âge.
- BRN. de Lamote, mosenyh en-, 104. Bertrand de Lamothe, chevalier, seigneur de Lamothe, 1262-1278.
- BROCA terres aperades de-, 41, en Canenx.
- BROCAA Johan de-.
- BROCAR vinhe de-, 141, en S. Sever.
- Guilh.-; Joan deu-; Johan deu-.
- BROCARS Guilhem Arnaud de-.
- BROCAS Petrus de-.
- BROILH Gassie de-.
- BROQUAR Bernat deu-.
- BROSTEDA P. de la-.
- BROSTET Arnaud Guilhem de-.
- BROSTIS terres deus deu-, 41, en Canenx. C'est peut-être le moderne *Broustet*; cf. *CEM.*, 1 km. 200 au sud de Canenx.
- BRTRONT de Labadan, 215.
- BRULIET, en-, 6.
- P. de-.
- BRUSTE-ALTO Guilhelmus de-.
- BRUSTIS Amanieu de-.
- BRUTAILZ Jacquette de-.
- BRUYLHES Montesquiu de-, 26. Le pays de Brulhois, dans le Gers.
- BUCH captau de-, 49. Le pays ou captalat de Buch en Gironde.
- BUCHS captau de-, 28. Voy. BUCH.
- BUGS captau de-, 89. *Id.*
- BUGUERA aperat de-, 55.
- BUREYT, 180.
- BUSQUETI Vitalis-.
- BUYHS captau de-, 183, 185. Voy. BUCH.
- BUYHZ, 187-188, 193. Voy. BUCH.
- C**
- CAB d'Artigau. V. de-.
- de Biele, lo casau de-, 2, 67, en S. Avit.
- CAB de Fezecunh, 76-77, 79-80, 82.
- de la Gorgue de Puyo, 82, terre en Beyries du Frêche.
- deu Pont, Sent-Iagme deu-. L'hôpital S. Jacques du Bout-du-Pont était sis en Mont-de-Marsan.
- de Viele, lo casau de-, 48.
- de Viele, Bernad de-; Ramon de-.
- CABANAG Bertran de-.
- CABANES Agnesote de-; Catherine de-; Pees de-.
- CABANIS Vitalis de-.
- CABARTIGAU V. de-; Vidau de-.
- CABE boyrie de la-, 179, en Tartas.
- CABORMY Menjon de-.
- CABOSIN, 199 ; terre en Bazadais.
- CABRELER Arnaldus-.
- CABRYOS Doad de-.
- CACHON molin de-, 428, 439-143, 445-146, 148-150. Ce moulin était situé en S. Sever.
- CAIAG espitau de-, 186. Hôpital, sur le chemin de S. Jacques, dans la cne de Gradi-nan (Gironde). Cf. BRUTAILS, *Cart. de S. Seurin*, s. v°.
- CALENO Galhardus de-; Vitalis de-.
- CALISSADES boyrie de-, 180, métairie en Tartas.
- CALLE Arnaldus de-.
- CAMEE Bernad de-.
- CAMER Peyrot de-.
- CAMON Cathalina deu-.
- CAMONET dit de-, 167. Voy. BERNAD de Sau-banere.
- CAMP George de-.
- CAMPANHE Johan-.
- CAMPANHES paropie de-, 189, 194, dans la Gironde.
- CAMPARRIAN espitau de-, 186. Hôpital, sur le chemin de S. Jacques, dans la cne de Canéjan (Gironde). BRUTAILS, *Cart. de S. Seurin*. Ne pas confondre avec Comprian.
- CAMPET senher de-, 33. Campet, cne du c. de Mont-de-Marsan.
- CAMPGRAND vigne de-, 177, en Tartas.
- CAMS las arrendes de-, 186. Camps, dans le Teich (Gironde).

- CANENX paroqui de-, 53, 56-57. Canenx, *c^{ne}* du c. de Labrit. Voir le suivant.
- CANENXS la parroquy de-, 36-37, 40-41.
— Martin de-.
- CANTELOP Pes de-.
- CAP -de-Pont, G. A. de-.
— deu Pont, la glisi deu-, 158. L'église-hôpital du Bout-du-Pont en Tartas.
- CAPDEUILLE Jacques de-.
- CAPSEUS Johan de-.
- CAPSSIUS baronye de-, 30. Captieux, *c^{ne}* de la Gironde.
- CARCAREES, Carquerers, 162, église de-, 180-181. Carcarès, *c^{ne}* du c. de Tartas.
- CARCARES Sent-Girontz de-.
- CARCAREZ vigne de-, 177.
- CARCASSET log aperat a-, 154, domaine près Tartas.
- CARME de Bordeu, fraires dou-, 187. Le couvent des Carmes de Bordeaux.
- CARQUERERS ecclesie de-, 162. Voy. CARCAREES.
- CARRASSET Petrus Arnaldus de-.
- CARRERE Arnaut de-; Berthomieu de-; Johonet-.
- CARROLES, 67, lieu indéterminé, près Ville-neuve-de-Marsan.
- CARSEN paropi de-, 156, 159, 163. Carcen-Ponson, *c^u* du c. de Tartas.
- CARSSEN, 160, 162, 167, 177. Voy. CARSEN.
- CARTIA Johannes de-.
- CARTIE molin de-, 128, 135, 137, 139, 141, 149-150. Ce moulin était sis en S. Sever, sur l'Adour : Du BUISSON, I, 287.
— Johan de-.
- CASALICIO ecclesia de, 203. Casalis, *c^{ne}* de la Gironde, siège d'une importante commanderie-hôpital.
- CASALICIS preceptor de-, 203. Voy. CASALICIO.
- CASALIS hospital de-, 199-200, 202-203.
Voy. CASALICIO.
- CASANABE Esteuen de-.
- CASAUTETZ Bernad de-.
- CASAYNHE Ar. W. de la-; Gualiard de la-;
V. de le-.
- CASELON Cathalina de-.
- CASENABE Joan de-; Iohannot de-; Lau-
- rens de-; Pees-; Ramon de-; Steben de-.
- CASENAUE Johanon de-.
- CASES Bertran de-.
- CASSAY Pes-.
- CASSO Esteuen deu-; Johanne deu-.
- CASSON Martinus deu-.
- CASSUET Pascoau de-.
- CASTAEDE lo prebender de-, 43.
- CASTAINGS Johannot de-.
- CASTAINH Johan de-.
- CASTANDET Johan de-.
- CASTANH, 56.
— Bernat-; Guill. Ar. deu.
- CASTED-BIEL senhor de-, 24.
— uiel, 63.
— viel, 71.
— vielh, 10.
- CASTELBON vescomptessa de-, 47, 87.
- CASTERAA molie de-, 141, moulin près S. Sever.
- CASTERAR Ramon Ar. de-.
- CASTETBIELH Johan de-.
- CASTETJA Esteuen de-; Loys de-.
- CASTETZ Arnaud de-; Berthomiu de-; Johan de-; Steuen de-.
- CASTILHON vescompte de-, 28, 49, 89, 193.
Vicomté de Castillon en Médoc (Gironde).
— Peyrot de-.
- CATHALINA de Camon, sor-, 94-95. Catherine de Camon, abbesse des Clarisses de Mont de-Marsan en 1498.
- CATHALINE de Caselon, noble-, 175-176.
Noble damoiselle Catherine de Casalon, dame dudit lieu en 1519.
- CATHERINE d'Aubaa, 179.
— de Cabanes, 227.
— de Miremon, na-, dite de Puyane, 160, 162, h. Tartas en 1379.
- CAU Marquon de-.
- CAUBIN Per de-; Pes de-; Peyroton de-.
- CAUBORES Joan de-.
- CAUER Arnaud de-.
- CAUES Vidau de-.
- CAUHUJAC, loc aperat au-, 226-227, en Beliet (Gironde).
- CAULEDE Ard., Arnaud-; Peyrot-.
- CAUNAR, mossenhor de-, 139, 142. Cauna, *c^{ne}* du c. de S. Sever.

- CAUNAR Nycolon de- ; Peyrot de-.
 CAYSEN Ar. W. de- ; Aymeric de-.
 CAZALIS la maison de-, 196, 207. Voy. CASALICIO.
 CAZELON, 175. Cazalon, c^{ne} du c. de Hagetmau.
 CAZENAUE, clauzel de-, 179, terre en Tartas.
 CENAC Guailharda de-.
 CENOS Bertran de-.
 CERRES lo riu de, 19, ruisseau en S. Avit.
 CHAMBRE Bertrand- ; Guilleaumet- ; Hélies- ;
 Johan- ; Johannot- ; Menjolet-.
 CHAMI, 67, terre près Villeneuve-de-Marsan.
 CHAMPAHNE, Brie en-, 34.
 CHAUTON Arnaud-.
 CHET Joan-. Lire peut-être *Joanchet*, diminutif de *Joan*.
 CHICON aperat-, 88.
 CHICOT Esteben-.
 CHINAN appérrat-, 36, 139.
 CHORT dict-, 181. Voy. PEYROT de Comet.
 CIRENEN abesque de-, 175. L'évêché de
 Cyrène.
 CLADERES Johan de-.
 CLARA d-Abos, sor-, 18. Claire d'Abos,
 clarisse de Mont-de-Marsan, 1308-1311.
 — d-Aueran, sor-, 18. Claire d'Aberon,
 veuve de Morin, seigneur de Villars,
 clarisse de Mont-de-Marsan, 1299-1311,
 novice en 1299.
 CLARAN Ar. de-.
 CLARE Faruelle, sor-, 27. Clarisse de
 Mont-de-Marsan en 1408.
 — de Verene, sor-, 12. Clarisse de Mont-
 de-Marsan en 1306.
 CLARIE d-Ibos, sor-, 12. Clarisse de Mont-
 de-Marsan en 1306.
 CLARMONT na-, 101, dame de Marsan en
 1277.
 — d-Aribere sor-, 12. Clermont (ou Clare-
 monde) de Rivière, clarisse de Mont-de-
 Marsan en 1306.
 CLAUER Joan- ; Johan-.
 CLAUPERIE Stebenot de-.
 CLAUIER Pierre-.
 CLAUS Bertran deus-, Johan deus-.
- COARRO dict-, 180. Voy. SARRENSON du
 Boscq.
 CODROY Johandon deu- ; Johanot de- ;
 Steuen de-.
 COGET Micheu-.
 COITIES Petrus Ar. de-.
 COLHARD vigne deu-, 180, en Tartas.
 COM Arnauton deu- ; Bidau-.
 COMALES Simeon de-.
 COMATZ terre aperade deus-, 41, en Canex.
 Cf. CEM., « au coume de Réaup », 1 km.
 S. de Réaup.
 COME boyrie de la-, 56, métairie en Per-
 quie.
 — terre aperade de-, 177 en Tartas.
 COMENGE Art. de-.
 COMET Peyrot de-.
 COMPRIAN log de-, 183, 185, 190, 193, dans
 la Gironde, en Biganos. Ne pas confondre
 avec Camparrian.
 CONDOM dyocese de-, 26. Condom dans le
 Gers.
 — Aremon de-.
 CONDOR na sor-, 5. Clarisse de Beyries en
 1266.
 — de Bascor sor-, 12. Condor de Bascons,
 clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
 — d-Esguarrebaque, sor-, 18, clarisse de
 Mont-de-Marsan en 1312.
 CONQUES B. de-.
 CONSTANÇA na-, 7. Constance de Béarn,
 vicomtesse de Marsan, comtesse de
 Bigorre, 1258-1310. Fille aînée de Gaston
 VII de Bearn et de Mathe de Bigorre.
 CONSTANCE done-, 16, 17.
 CONSTANCIA, 20.
 CONSTANSSE, 13.
 CONSTANTIA, 17. Voy. CONSTANÇA.
 CONTE dit deu-, 143. Voy. ARN. de France.
 CONTHIS loc, cornau et affar de-, 216-221.
 Contis, quartier de la c^{ne} de Lit (Landes),
 voir p. 216, n. 1.
 — Bertrand de- ; Bertranic de- ; Este-
 phano de- ; Guilheumes de- ; Iohan de-.
 CONTIS Johannot de- ; Menion de-.
 CORBIN Arn. de-.
 CORNALICIS apud locum de-, 203. Cornalis,

- ancienne commanderie-hôpital, actuellement quartier de Morcenx (Landes).
CORNALIS espitau de-, 204-208. Voy. le précédent.
CORNAU Guiraut dou- ; Johanet- ; Nicolau de- ; Pes de- ; Vidau- ; Vitalis-.
CORNELHAN Franses-de-.
CORNELHON Johanot de-.
CORREIALONGA P. de-.
CORTHIE Jehan de la-.
CORTOZIE Guirauton de la- ; Johanot de la-.
COS Peyrot deu-.
COSSELHAT Peyrot de-.
COSTANCE, 40-42, 48-19, 25, 46-48. Voy. **CONSTÂNCIA**.
COSTANCIA domina, 75. Voy. **CONSTÂNCIA**.
COTHURES Johan de-.
COUTHURES Johan de-.
COYLAR Menalt del- ; P. del-.
CRABERIA Petrus Arnaldi de-.
CRESTIAN terrès deu-, 42, en Canexu. — au-, 224, en Mimizan.
CUCASSE prieur de-, 59-60. Cucassé, c^{ne} de Mauléon (Gers).
CUCASSER parropie de-, 90. Voy. le précédent.

D

- DALPHIN** mossenhor en-, 85. Dauphin de Marquefare, évêque d'Aire, 1349-1354.
DAMENSE Andriu de-.
DANEE Symon-.
DARQUE Bertran-.
DASSY Bertrand-.
DAUCE Joanot-.
DAURO Tristant-.
DAX aux Estatz a-, 133. Dax, chef-lieu d'arrondissement (Landes).
DEMO G^m Ard. de- ; Peyrotic de-.
DENOT de Doazit, mossenhor en-, 408. Denot de Doazit, seigneur dudit lieu, 1368-1386, prévôt de S. Sever en 1368.
DENOTUS de Geraud, 108-109, bourgeois de S. Sever en 1368.
DESPE Pascau-.
DEUDON Menjon-.
- Dius Petrus-.
DOAD de Cabryos, 81, h. Beyries.
DOAZIT Denot de- ; Hodet de-.
DOLCE de Pontag, sor-, 12. Douce de Pontacq, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, 1304-1308. — de Seuinlag, sor-. Douce de Sévignac, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
DOLES Johan- ; W. Ar-.
DOMASANH Bertran de-.
DOME Ar. Gm. deu- ; Arnaud Guilhem deu- ; Joanot deu-.
DOMENGER Peyrot de-.
DOMENGEROT terres aperades a-, 62, en Len-couacq.
DOMENGES de Biera, mossen-, 58, 61, prêtre, curé de Roquefort en 1499.
DOMENHS de Lescarret, 207.
DOMENION d-Ezyiy, 156.
DOMENIS de Serres, 156, 159.
DOMENYON d-Arbo, 115. Domenjon Darbo, bourgeois de S. Sever en 1461. — de Fort, 110 ; bourgeois de S. Sever en 1399. — de Las, 157.
DON la tera deu-, 55 en Bougue. Cf. *CMI*, *Dudoun*, 1 km. 500, S.-E. de Laglorieuse. — port deu-, 123. Dans Audon, c^{ne} du c. de Tartas. — Voir *CMI*, à 1.500 m. environ de l'Adour, sur la Midouze. Toutefois dans le contexte, il semble qu'il soit question d'un port sur l'Adour.
Doos Aunos de-.
DORN Petrus-.
DOS Menjon de-.
DOULX caza de-, 177, en Tartas. — Bertrand- ; Johan- ; Menjon- ; Pees-.
DUPRAT, 181. M^e Menaud-Duprat, notaire, h. Tartas, 1588-1600.
DURANCE de Seubebielhe, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
DURANSA de Lesongues, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
DURON Arnault-. Les Durou sont nombreux dans les Landes.

E

EDDARDUS, 17. Edouard I^{er}, roi d'Angleterre, 1272-1307.
 EDOARD, 104. Voir le précédent.
 EDWARD, 24. Edouard II roi, d'Angleterre, 1307-27.
 EDWARDUS, 20, 23, 75 et *passim*. Voir le précédent.
 EIRES l- afar d-, 6, dans Arthez-Eyres.
 ENFANT, dictus-, 108. Voy. JOHANNES DE CARTIA.
 ENRIC, meste-, 133-134.
 ESBARN, mole de l-, 181. Moulin en S. Yaguen.
 ESCAT B-; Johan d-; Menjon d-; W-. Rapprocher *CMI.*, *Escat*, pres Cevé, entre S. Cricq et Pujo.
 ESCORETE aperade a-, 62, terre en Lenconuacq.
 ESCOTET Peys d-.
 ESCURES Ramonda d-; Ramunde d-; Raymunda d-; Reymunda d-.
 ESGUARREBAQUE seynher d-, 72. Esgouarrebaque, seigneurie en Monein (Basses-Pyrénées).
 — Condor d-; Fortanerius d-.
 ESPANHE la mayson d-, 143. La maison noble ou seigneurie de la Rue d'Espagne était sise en la ville de S. Sever.
 — Nicolau d-; P. d-.
 ESPANHET Bernad d-.
 ESPAROS mossenhor d-, 141.
 ESPARROS mossenhor d-, 142.
 ESPITAU tera aperade de l-, 56-57, en Canex, où il y avait un ancien hôpital.
 — l-, 219. Lhospital, nom de personne.
 ESQUIUAD P-.
 ESTEBEND-Abet, 92.
 — Chicot, 178.
 — de Labatut, 223-224.
 — de la Fosse, 178.
 — de Lau, mossen-, 177, prêtre h. Tartas en 1573.
 — de Margueride, 143.
 — de Pomede, 179.
 ESTEBENOT de Bacher, 180.
 ESTEPHANUS de Conthis, 221.

ESTEPHEN Vidau d-.
 ESTEUN d-Arosin, 55, h. Bougue.
 — deu Ban, 57, h. Canenx.
 — deu Binhau, 57, h. Canenx.
 — de Casanabe, 216.
 — deu Casso, dit Moracho, 145.
 — de Castetja, 227.
 — de la Beyrie, mestre-, 42, h. Mont-de-Marsan en 1314.
 — de Leixs, 45, cordonnier de Mont-de-Marsan.
 — de Seuges, 57, h. Canenx.
 ESTIENNE de la Fosse, 180.
 — du Tastet, 180.
 ESTIGARDE vieler d-, 28. Estigarde, c^{ne} du c. de Gabarret.
 ESTIGOARDE gentz d-, 28-29, 90-92. V. le précédent.
 ESTIGUARDE afar de-, 67. Voy. le précédent.
 ESTINHOS seinher d-, 406. Estignos, seigneurie sise à Aurice (Landes).
 ESTINHOS senhor d-, 413, 415, 428, 441, 443. Voy. le précédent.
 ESTIOS V. d-.
 ESTIRON Ar. Guilhem d-.
 ESTORONE Johan d-.
 ESTORONEVILHE Per Arnaud d-; Petrus Ard. d-.
 ESTRADE B-.
 EYRES Arnaud d-; Johan d-; Pees d-; Peyrot d-; Vidot d-.
 EYSIE Bertran d-.
 EYZIY Arnaud d-; Domenion d-; Johanot d-; Peyrotan d-.

F

FABARS Menjolit de-.
 FAGET Arnaud de-; Johan deu-.
 FALQUÉTUS, 197. Arnaldus III, évêque de Bazas en 1300. Il est cité dans les textes tantôt sous le nom d'Arnaud, tantôt sous le nom de Falquet.
 FARAN Bidon de-.
 FARAUUELLE Clare-.
 FARBAUS boyrie de, 33.
 — Ar. de-; Arnaldus de-; Arosen de-.
 FARGIA Petrus de-.

- FARGUERA boyrie de la-, 56, en Perquie.
 FARGUES la boyrie de-, 53, métairie en Bougue.
 — Guilhem de-.
 FARYOO la boyrie de-, 55, métairie en Bougue.
 FASAS, 67, territoire situé près Villeneuve.
 FAUQUES Bernard de-.
 FAUR Johan-; Pes deu-; W.-.
 FAURBAUCS Fortaner de-; P. Arn. de-.
 FAUREN Johan deu-.
 FAYED bosc del-, 101, forêt sise près Montgaillard.
 FEBUS Franses-.
 FEDENSAC Remonet de-.
 FELIP de Gilis, 197.
 FENENC Bernard de-.
 FERRADRE Johan-.
 FERRAN diit-, 76.
 — Pierre-.
 FERRIER Pompeu-.
 FEUGAA Bernad deu-.
 FEUGAR Ar. Guilhem deu-; Johan deu-.
 FEZECUNH affar de-, 79-82, territoire situé en ou près Beyriès-du-Frêche.
 FEZENÇAG comessa de-, 7. Le comté de Fezensac, dans le Gers.
 FFORTANER deu Hau, 115. Fortanier Duhau, bourgeois de S. Sever, 1438-1462, jurat en 1461.
 — de Lescuynh en-, 72-74. Fortanier de Béarn-Lescun, chevalier, seigneur de Hontanx, Esgouarrebaque, Lescun, Hagetmau, etc., sénéchal de Béarn et de Marsan, 1310-1342.
 FIGUER camp de-, 149 en S. Sever.
 FILH Guilhamot de-; Janicot de-; Johanicot de-.
 FILHOT Johan de-.
 FILLAN Vincent de-.
 FLIC cazau deu-, 177, en Tartas.
 FLORS de Mirlans, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1311.
 FLUS Petrus Vitalis del-.
 FOIX comté de-, 49, 50, 87. Le comté de Foix en Ariège.
 FOIX lo comte de-, 28, 32, 89.
- FONT-Goasconge, ariu aperad de-, 73, ruisseau en Beyries.
 — de-Sat, ariuera aperade de-, 55, prairie en Bougue.
 FONTAN Vidau-.
 FONTANHERES lo camin de-, 143, en S. Sever.
 FONTANS seynher de-, 72. Hontanx, cne du c. de Villeneuve.
 FORCADE Bidones de-; Vidones de-.
 FORCADERE Thomyu de-.
 FORCATA Vitalis de-.
 FORESTIE Joan-
 FORNEYRE mayson de la-, 224, en Mimizan.
 FORSARIU, 143. Horsarrieu, cne du c. de Hagetmau.
 FORT Domenyon de-; Fortaner-; Guiraute deu-; Johan deu-.
 FORTANER Bernad deu-; Johanot deu-.
 — d-Audeyos, 113. Fortanier Daudigeos, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Auguerelh, 148, h. S. Sever.
 — de Batz en-, 103. Fortanier de Batz, prévôt de S. Sever, 1289-1302.
 — deu Bidones, 137, bourgeois de S. Sever en 1310.
 — de Faubaucs, en-, 101, bourgeois de S. Sever.
 — Fort, 48, h. Roquefort.
 — deu Hau, 113. Voy. FORTANER deu Hau.
 — de la Barte, aperat Chicon, 88-89.
 FORTANER Lasshe, honorable home-, 35, lire
 LASSHERE, Fortanier Lasserre, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1463.
 — de Lescuynh, en-, 47. Voy. FFORTANER de Lescuynh.
 — deu Mayne, 48. h. Roquefort.
 — deu Poy, en-, 5.
 — de Sengresse, en-, h. Tartas, en 1381.
 — de Tausi..., 50, notaire de Roquefort.
 FORTANERIUS d-Esgoarrebaque, 17, sénéchal de Marsan, le même que Fortanier de Lescun. Voy. FFORTANER de Lescuynh.
 FORTEIDZ W. R. d-en-.
 FORTIN Barere, 85, h. le Frêche.
 — de le Mote, en-, 3, un des juges de Marsan en 1239.
 FORTINOT d-Arblade, 48, h. Roquefort.

- FORTINS de Lamote, 104.
 FOSSAD Miramunda del- ; Ramonde deu-.
 FOX Ricard de-.
 FOYS comtesse de-, 23, 25, 47, 76, 85. Voy. Foix.
 FOYX comte de-, 57.
 FOYXS comte de-, 53.
 FOZE a la-, 145, 148, tuilière en S. Sever.
 Cf. DU BUISSON, I, 328.
 FRAMBARDINO Arnaldus-Guilhelmus de-.
 FRANCA Lubat-.
 FRANCE rey de-, 116 et *passim*.
 — Arnaud de-, Assaride de-.
 FRANCES de Cornelhan, 37, notaire de Mont-de-Marsan, en 1509.
 — de Lausto, honorable homy-, 210-211, h. S. Paul-en-Born, en 1478.
 — de Mames, senhor en-, 52-53, 55, 57; bourgeois de Roquefort.
 — de Marmande mossen-. M^e François de Marmande, prêtre et prébendier, h. Tartras en 1573.
 — de Montauzer, 179.
 FRANCIA rex-, 27.
 FRANSE rey de-, 57, 84-85.
 FRANSES Febus, senhor-, 57. Voy. BIANE.
 FRANSS Johan de-.
 FRANX Guilhem deus-.
 FRAXINO hominibus de-, 17. Voy. FREISSO.
 FREISSO casted deu-, 12-13, 16-17. Le Frêche, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 FREISSON au-, 4. Voy. le précédent.
 FREIXO loc deu-, 93. Voy. le précédent.
 — Bertomiu deu-.
 FRESSO afar deu-, 67. Voy. les précédents.
 FRESSION loc deu-, 86. Voy. les précédents.
 FREYSSO, 75, 83. Voy. les précédents.
 FREYSSON bayle deu-, 76, 86-89. Voy. les précédents.
 FROSTEY, 221.
 FUXI comitissa-, 23, 27, 83. Voy. Foix.
- G**
- G. de l'Abadie, 97.
 G. A. de Cap-de-Pont, 97.
 G. ARNAUT de Nauailhas, en-, 101. Noble Garcie-Arnaud de Navailles, abbé de S. Sever, 1231 (et non 1260, comme le dit à tort DU BUISSON, II, 71) 1286, mort le 10 février 1286. La date donnée par DU BUISSON est donc à rectifier.
 GABARDAN vescomte de-, 87. Le vicomté de Gabardan dans les Landes.
 GABERDAN judge de-, 53-54, 57. Voy. le précédent.
 GABRIEL de Poyo, 63, h. Lencouacq.
 — de Saut, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
 — 139.
 GAHEDZ de Bordeu, 187. « Les Lépreux de Bordeaux », BRUTAILS, *Cart. S. Seurin*, 298, 377.
 GAHUS Peyre-.
 GAHUSERE Menjon de-.
 GALHARD d'Artigamala, 195, damoiseau, h. Mimizan en 1403.
 — deu Luc, 85, notaire du Frêche en 1349.
 GALHARDE de Senac, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1306.
 GALHARDUS de Baupo, 17, prêtre en 1306.
 — de Caleno, 23, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
 — de Nolibosio, 109. M^e Gaillard de Nolibois, notaire de S. Sever, en 1368.
 GALHE la-, 38, métairie en S. Médard.
 GALICIE Sent-Jaugme en-.
 GAMARDE diaque de-, 169. Gamarde, c^{ne} du c. de Montfort.
 GAMARDES mossen de-, 142, prêtre h. S. Sever en 1519.
 — Bissens de- ; Pe- ; Pees de- ; Vizens de-.
 GARBAY lo-, 51, territoire en S. Justin de Marsan.
 GARCIE ARNAUD en-, 101. Voy. G. ARNAUT de Nauailhas.
 GARDIA Martinus de-.
 GARDERES Ard. Gi de-.
 GARSIA, 155. Garcias-Arnaud de Caupenne, évêque de Dax, 1305-1327.
 GARSSIA, 27. Garcie du Fau, évêque d'Aire, 1327-1349.
 GARSSIAS Ar. de Salinis, frater-. Garcias-Arnaud de Salies, frère mineur en 1306.
 GARTIE deu Barat, 39, h. Mont-de-Marsan.

- GASCUNHE senescaut de-, 184, 193. La Gas-
cogne.
- GASSIE ARNAUD en-, 104, abbé de S. Sever.
Voy. G. ARNAUT de Nauailhas.
- GASSIE ARNAUT moussu-, 87. Garcie-Arnaud
de Navailles, évêque d'Aire, 1386-1397,
de l'obédience d'Avignon.
- Ar. de Vveyre, en-, 23, seigneur cavier
en 1318.
- de Broilh, 20.
- Mathar, 88.
- de Sent-Aubin en-, 3-5.
- GASSIOT de l-Espiaup, 227.
- de Martin, 227.
- GASTO en-, 63. Gaston, vicomte de Béarn,
Gabarret, Marsan et Brulhois, seigneur
de Moncade et Castelvieil, 1229-1290.
- GASTON, 25 (l. 18). Gaston II, comte de
Foix, vicomte de Béarn et Marsan, 1315-
43.
- GASTON mosenhor en-, 7, 10-11, 24-25, 28-
29, 65, 67-71.
- 85. Gaston III-Phœbus, comte de Foix
et de Béarn, lieutenant du Roi en Gas-
cogne, 1343-1394.
- GAUARDAN lo camin-, 39. Chemin de Gabar-
ret dans Canenx. Il s'agit sans doute de
cette voie, plus ou moins bonne, qui
figure dans *CEM.*, et qui, de Canenx,
passe par Luchardez, Bostens, Pouydes-
seaux, pour rejoindre la route de S. Jus-
tin.
- GAUARDAN vescomte de-, 28, 30, 36, 49, 86-
87, 89, 124. Voy. GABARDAN.
- GAUARRET, juratz de-, 28-29. Gabarret,
chef-lieu de canton des Landes.
- GAUASTON Ar. de-.
- GAUBAINH de Sotiran, 44.
- GAUSAC, 67, territoire près de Villeneuve.
- GAUSAD lo teratori de-, 84. En S. Justin,
près de Gontaut, *CMI.*
- GAUSBERD Guillem-.
- GAXION, 135, terrassier de S. Sever.
- GAYE, 48.
- GAYON, 43.
- GELOS, 100, dime près S. Sever.
- GEMIE Joan de l-Ariu de-, 140. Geaune,
chef-lieu de canton des Landes.
- GENESTE Pierre de-.
- GENSOOS Bernadon de-; Bidon de-.
- GEORGE de Camp, 223.
- de Persilhon, 63, h. de Lencouacq.
- de Viues, 481.
- GERAUD Denotus de-.
- GERMONDE dit de-, 48.
- GERONS de Marenh, 128. Honorable homme
Girons de Marreing, bourgeois de S.
Sever, 1510-1522, jurat en 1510, tréso-
rier en 1519.
- GERROHALY, 223, notaire, h. près Mimizan.
- GEU la parropie de-, 90. Géoü, paroisse
annexe de Labastide d'Armagnac, canton
de Roquefort.
- GILIS maizon de-, 196 en Luxey.
- Bernad de-; Felip de-; W. de-.
- GIRARD Arnaud de-.
- GIRONS de Leprees meste-, 223, notaire et
procureur en Born en 1538.
- d-Orte, 216.
- de Texoeres meste-, 224. M^e Girons de
Texoeres, notaire de Mimizan en 1538.
- GIRONSAT d-Arauset, 213.
- GIRONTIUS d-Artiguemeria, magister-, 222.
- G^mARD. de Demo, mossen-, 60, curé
d'Arouille en 1499.
- Arnaud de Brocars, 106. Guillaume-
Arnaud de Brocas, bourgeois de S.
Sever, 1368-1380.
- GOA la parguie de-, 179, en Tartas.
- GOALHARDET de la Mayson, 52, notaire de
Roquefort en 1447.
- GOARDERE voyrie apperade de-, 44. En
Canenx ; cf. *CEM.*, Gouardère, à l'ouest
de Réaup.
- GOASCONGE Font-de-.
- GOAUBE Br. de-.
- GOMBAUD P.-.
- GOMBault heignar de-, 181, prairie en Tar-
tas.
- GONELLI Joan-.
- GONTAUT terratori de-, 51. Gontaud,
ancienne paroisse du canton de Ville-
neuve.
- Bernard de- ; Stephen de-.

- GONTAUT Sent-Martin de-.
 GORG Petrus deu-.
 GORGOIRO en-, 6. Voy. le suivant.
 GORGORO, 3, 77-78, 80-81. Grégoire, seigneur de Luest, bayle de Mont-de-Marsan, 1259-1266.
 GORGUE Berthomiu de-; Bertranou de-.
 — de Puyo, 77, 81-82, terre en Beyries.
 Gos Arnaud de-; Peyronet de-; Remon de-.
 GOSSIES parroqui de-, 88. Goussies-de Frèche, annexe de S. Vidou, c. de Villerouge.
 GRACIAN de Hons, noble-, 167-174. Noble Gratian d'Aon, seigneur de Lussagnet, 1505.
 GRACIE de Mente, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
 GRAMONT Marie de-.
 GRAN Guilhem deu-.
 GRANADE, 117. Grenade, chef-lieu de canton des Landes.
 GRAS P. de-.
 GRATIAN de Bonhores, 39, h. Mont-de-Marsan. On le trouve ailleurs sous le nom de Boignères.
 GRAUE, 79-82, terre en Beyries.
 — Per de-.
 GRAUES loc aperat a les-, 197, lieu-dit indéterminé, en Bazadais.
 GRAULE Johan-.
 GREGORIUS dominus-, 162. Grégoire XI, pape en 1378.
 GROS Guilhem-.
 GUABARRET bayle de-, 90-91. Gabarret, chef-lieu de canton des Landes.
 GUACHON molin de, 138, moulin en S. Sever, Voy. CACHON.
 GUACIAS mossen-, 213, prêtre, curé de Sanguinet avant 1478.
 GUAILHARDA de Cenac, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
 GUAILLARDON de l'Estaige, 181.
 GUALHART de Labrit, 197.
 GUALIARD de la Casaynhe, en-, 103. Frère Gaillard de Lacassaigne, bénédictin de S. Sever en 1278.
 GUARDERON V. de-.
 GUARSSIAS de Benedicto, 83.
- GUASC B.-.
 GUASTON Johanot de-.
 GUASTONE Peys de-.
 GUAYLHARD de Baufoo, en-, 72, 80-81, prêtre.
 GUIALINE lo dugat de-, 199. Le duché de Guyenne.
 GUIANH la paropie de-, 185. Gujan-Mestras, cne de la Gironde.
 GUIAYNE, 222. Voy. GUIANE.
 GUICHARNAUT d-Auguerelh, 143, h. de S. Sever.
 GUIERE Pes de la-.
 GUILH. BROCAR, 88.
 — de Sancte Colome, 88.
 — de Sent-March, 88.
 GUILH. AR. de la Barte, senhor en-, 86. Guilhem-Arnaud de Labarthe, seigneur de Tampoy, 1393.
 GUILHAMET de Lusson, 97.
 GUILHAMOT de Filh, 210-211.
 — de Les, 31, h. Mont-de-Marsan.
 GUILHAUMON de Solas, 97, consul de Toujouse.
 GUILHELMUS de Bruste-alto (frater-), 108. Frère Guillaume de Brustaut, bénédictin de S. Sever en 1368. Cf. DU BUISSON, I, 327.
 GUILHEM mossen-, 213, prêtre, curé de Sanguinet ayant 1478.
 — ARAMON de la... sic, 56.
 — ARNAUD de Brocars, 106-108. Voy. G^m ARD. DE BROCAR.
 — ARNAUT de l'Agre, 32, h. Mont-de-Marsan.
 — ARNAUT de Milhan, mossen-, 44, prêtre, h. Villeneuve en 1346.
 — ARNAUT de Tafy, mossen-, 53. Guillaume-Arnaud de Tahy, prêtre de Bougue en 1474.
 — d-Arsac, 48, h. Roquefort.
 — d-Artigamala, n-, 188, 193-194, prieur de Mérignac en 1300.
 — de Bece, 193.
 — de Bordeu, 189. Guillaume de Bordeaux était frère naturel de Pierre-Amanieu, capitain de Buch, 1300. Arch. dép. Gir., XXXIV, 376.

- GUILHEM de Fargues, 178.
 — deus Franx, maeste-, 30.
 — deu Gran, 88.
 — Gros, 207, en Morcenx.
 — Iherueque, mossen-, 45.
 — Laguere, 80, h. Beyries.
 — deu Luc, 62, h. Belis.
 — de Martin, 227.
 — Mulet, 93, notaire de Perquie en 1495.
 — de la Pradela, mossen-, 199-203, commandeur de Casalis avant 1363.
 — de Precilhon, voyrie de-, 41, métairie en Canenx.
 — Rogir de Mirepeis, en frai-, commandeur de Romestaing en 1328.
 — de Saubador, 48, h. Roquefort.
 — de Solas, 97.
 — Taps, 83, h. le Frêche.
GUILHEMIN, 142, marchand de Bordeaux en 1519.
GUILHEMMES de Conthis, 216.
GUILHEMET deu Branar, 76-77, serviteur de l'abbaye de Beyries et baylor du Frêche en 1316.
 — deus Pontelhs, 58, bourgeois de Roquefort en 1499.
GUILHEM RAMON de Miremon, maeste-, 41, chanoine de Bazas en 1277.
GUILHEMS de Mau, 132.
GUILHEUME de Barte, 84, h. le Frêche.
GUILHEUMES de Senos, 175.
GUILHON Boyrie, 91-92.
GUILIS maizon de-, 196, domaine en Luxey[?].
GUILL. de Braneyns, 80, h. Beyries.
 — de Guntaldo, 83.
 — AR. de Balaye, 79-80, h. Beyries.
 — AR. deu Castainh, 109.
 — R. de Sent-Andriu, 109.
GUILLEAUMET Chambre, mossen-, 177-180.
 M^e Guillaumet de Chambre h. Tartas en 1573, prêtre.
GUILLEMUS dominus-, 103, abbé de S. Sever. Guillaume de Beylongue, abbé de S. Sever, 1298-1303. Du BUISSON, II, 74.
GUILLEM Gausberd, en-, 67, seigneur de Beyries.
- GUILLERMUS** de Valle, 209, notaire, h. près de Morcenx en 1444.
GUILLON, 179.
GUIRAUD de l-Abadie, 97.
 — de Lubardes, 48, jurat de Roquefort en 1407.
GUIRAUT dou Cornau, 195, notaire de Mimizan en 1300.
 — de Monlezunh, en-, 25.
 — de Sent-Aubin, en-, 3-5.
GUIRAUTE deu Fort, 19.
GUIRAUTON de la Cortozie, 97.
 — de Terrade, 50, h. Roquefort.
GUIRON Ramond de-.
GUISSARNAUD d-Anglades, 115, clerc de S. Sever en 1461.
GUITARD d-Arumbes, en-, 104. Guitard de Rimbez, lieutenant du prévôt de S. Sever en 1278.
 — de Marguet, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
 — deu Sanguinet, honorable home-, 33-34.
GULHERIE fontz de la-, 132, 134, 140, 142. Faubourg de La Guillerie en S. Sever. Cf. Du BUISSON, I, 381.
GUNTALDO Guill. de-.
GUOALHARDET deu Bedat, 93.
GUOAR de Tornes, log aperat au-, 73, en Beyries.
GUOARDERE voyrie de-, 41, en Canenx.
GUORGUE Berthomiu-.
GUOS Ard. de-.
GUYAYNE seneschacie de-, 226.
GUYLHON Boyrie, 90, bourgeois de S. Gein en 1495.

H

- HANARS** Rixen de-.
HAU Arnaud-; Aramon deu-; Ffortaner deu-.
HAUR Patris deu-.
HEGNEROTZ lo feignar deus-, 178-179, prairie en Tartas.
HELIES Chambre, mossen-, 178. Élie Chambre, receveur, h. Tartas, 1573.
HENRIC la barthe de-, 180, en Tartas.
HITTE terres de la-, 43, en Lubardès. Cf.

CMI., 1 km., N.-O. du château de Bargues.
HODET de Doazit, 108. Noble Odet de Doazit, lieutenant de Denot de Doazit, seigneur dudit lieu, 1368.
HONS Gracian de-.
HORSSE la voyrie de-, 41. En Canenx : cf. Hource, *CEM.*, entre Canenx et Mailières.
HORT-GRABE, 38, territoire sis en S. Méard.
HOSSALES aperat-, 87.
HOSSAT vigne de-, 179, 181, vigne en Tartas.
HOUZE boyrie de la-, 178, métairie en Tartas. Cf. *CMI.*, 2 km., S.-E. de Tartas.
HUGUET de la Cassanhe, 131, sergent royal de S. Sever en 1510.
HYSEBE la dona na-, 190. C'est la femme de noble Pierre-Amanieu, capitaine de Buch, 1300.

I

JACMES de la Pradela, mossen-, 199-200, 202-203, commandeur de Casalis en 1363.
IBOS Clarie d-.
IERUSALEM ordre de-, 216.
IHERUCQUE Guilhem-
IHERUSALEM Sen-Johan de-.
IOHAN Arnaud, fray-, 216-217, prêtre, bachelier en droit, curé de Montarrouch et Mauriac, 1515.
— de Ballon, fray-, 216, commandeur des maisons du Temple de Bordeaux en 1515.
— de Borrelhan, en-, 199.
— de Castainh, 228.
— de Conthis, 217.
— de la Crots, en frai-, 198, prêtre, procureur du commandeur de Romestain en 1328.
— de l-Estatge, 228.
— Solheir, 197.
— de Tih, mestre-, 216, notaire en 1515.
IOANICOT de Marssan, 208. Voy. *JOHANICOT* de Marssan.
IOANNICOT de l-Espitau, 216.

IOANNOT de Casenabe, 216.
— de Contis, 216.
— d-Orte, 216.
IOHANNETE de la Binhole, 218.
IOHANNIC de Mesplede, 216.
IRIAULE Johan d-.
IROARD Berthomieu d-.

J

JACMES de Puyat, honorable-, 209, 215. Honorable homme M^e Jacques Dupuyau, notaire de S. Paul en Born, 1478.
JACMET de Lon, 63, h. Lencouacq.
JACMETE du Sanguinet, 180.
JACMOT, 131, forgeron de S. Sever en 1510.
— de Puyau, 214. Voy. *JACMES* de Puyau.
JACQUES de Capdeuille, monseigneur-, 177. M^e Jacques de Capdeville, greffier du baile de Tartas en 1547, un des six notaires royaux de Tartas, 1552-1573.
— de Marmande, mossen-, 179, prêtre habitant Tartas, 1573.
— de Pontac, mestre-, 226. Jacques de Pontac, licencié en droit, prêtre et chanoine de S. André et de S. Seurin de Bordeaux, 1538.
— de Tastet, mossen-, 179, prêtre de Tartas en 1573.
JACQUET Salhaut, mestre, 93. M^e menuisier.
JACQUETE de Brutailz, 178.
JANGUJE Johannes-
JANICOT de Filh, 211.
JAULTAN Johan de-.
JEAN Lame, 181.
JEHAN Barthe, 181.
— de Beran, 225, baile de Mimizan en 1538.
— de Cothures, 180.
— de la Corthie, 223.
— de l-Arruiere, 179.
— de la Fosse, dit Beroy, 180.
— de la Mole, 181.
— de Loron, messeigneur-, 223, prêtre, h. Mimizan en 1538.
— du Postis, 180.
JEHANICON du Tastet, 181.

- JHERUSALEM Sanct-Johan de-.
 JOAN d-Aspe, 148.
 — d-Auguerelh, 140, 149. Jean Daugreilh, sergent royal de S. Sever en 1519.
 — de Bailhee, 140, 146.
 — de Benquet, 137, jurat de S. Sever en 1519.
 — de Bolin, dit de Piton, 146.
 — deu Brocar, dit Pelincart, 144.
 — de Casenabe, 144. M^e Jean de Casenave, notaire, h. S. Sever, 1519-1532, mort avant 1542.
 — de Caubores, en-, 87, prêtre.
 — Chet, 146. On pourrait se demander si le mot complet ne serait pas plutôt *Joanchet*, diminutif de *Joan*.
 — Clauer M^e, 181, bourgeois de Tartas en 1588.
 — Forestie, 148.
 — Gonelli, fray-, 149. Bénédictin de S. Sever en 1519.
 — de l-Agreulaa, 143.
 — de l-Ariu, 140.
 — de Narbone, 146, 148-150.
 — Prian dit Poter, 141.
 — Sale, 146.
 — de Salies, 139.
 — de Tausiede, dit de Micheu, 138.
 — deu Tilh, mestre-, 141, bourgeois et probablement notaire de S. Sever en 1519.
 — Toyar, 148.
 JOANE de Laguisquet, 138, h. S. Sever.
 JOANNES de Prueres, frater-, 17, frère mineur en 1306.
 JOANOT Dauce, 143.
 — deu Domec, 146.
 — de Justes, 143.
 JOANOTAS de Auguerelh, 145.
 JOGE Peyroton de-.
 JOHAN d-Aboluy, 129, bourgeois de S. Sever. La famille d'Abolin y était très nombreuse au xvi^e siècle.
 — d-Arribere, 110, notaire de S. Sever en 1399.
 — d-Astret, mossen-, 176, procureur fiscal du seigneur de Casalon en 1519.
 — d-Augurelh, 128, bourgeois de S. Sever en 1510. Voy. JOAN d-Augurelh.
- JOHAN deu Ba, 177, 181.
 — de Bahis, 83.
 — de Balhet, 128, bourgeois de S. Sever en 1508-1510.
 — deu Barat, 142.
 — de Bearn, mossenher en-, 47, prêtre, chanoine d'Oloron en 1310.
 — de Benquet, honorable home-, 137. Voy. JOAN de Benquet.
 — deu Berned, 23. M^e Jean Dubernet, notaire de Mont-de-Marsan, 1307-1312.
 — de Beyries, 93, h. le Frêche.
 — deu Bosc, 32, notaire de Mont-de-Marsan en 1458.
 — de Bordas, 48, h. Roquefort.
 — de Brocaa, honorable home et saige-, 151. Honorable homme Jean Dubroca, bourgeois de S. Sever, 1517-1519, jurat en 1519, mort avant 1542.
 — deu Brocar, 113. Johan, *alias* Johannot, Dubroca, bourgeois de S. Sever, 1463-1469.
 — Campanhe, 30-31, h. Mont-de-Marsan.
 — de Capseus, en-, 196.
 — de Cartie, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Castandet, 88.
 — de Castetbielh, 176.
 — de Castetz, 129.
 — Chambre, 178, bourgeois de Tartas, mort avant 1573.
 — de Claderes, 167.
 — Clauer, mossen-, 177. M^e Jean Clavier, m^e apothicaire de Tartas en 1573.
 — deus Claus, 90-92.
 — de Couthures, 178.
 — Doles, en-, 153, 155.
 — Doulx, 177.
 — d-Escat, 88.
 — d-Estorone, 163.
 — d-Eyres, 93-95, h. le Frêche.
 — deu Faget, fray-, 34-35. Frère Jean du Faget, cordelier de Mont-de-Marsan.
 — deu Faur, maeste-, 106-108, notaire de S. Sever en 1359-1368. Du Buisson, I, 295.
 — de Fauren, 226, notaire de Salles (Gironde) en 1538.
 — Ferradre frayre-, 188, religieux de

- Bordeaux en 1300. C'est sans doute une autre personne que J. Ferradre, qui vivait en 1367 : *Arch. dép. Gir.*, XVIII, 11; XIX, 27; cf. BÉMONT, *R. G.*, s. v°.
- JOHAN deu Feugar, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
- de Filhot, 79, h. Beyries.
 - deu Fort, en-, 25.
 - de Fransse, 175.
 - Graule, 30, notaire de Mont-de-Marsan. C'est le même que le suivant.
 - d'Iraule, 32, h. Mont-de-Marsan en 1410. Iraule est le vrai mot.
 - de Jaultan, 176, maçon de Tartas au XVI^e siècle.
 - del-Abat, mossen-, 210-213, prêtre, curé de Sanguinet en 1478.
 - de l-Abat, meste-, 129, bourgeois de S. Sever en 1510.
 - de la Borde, 115. Johan de Laborde, dit de Chon, bourgeois de S. Sever, 1449-1461.
 - de la Caba, 92-93.
 - de la Font, 53, h. Bougue.
 - de Lagoffan, 207.
 - de l-Aribau, 56, h. Bougue.
 - de la Tappy, 178.
 - de Laugar, 179.
 - de Lauste, dict Tafie, noble home-, 221-222, h. S. Eulalie-en-Born en 1535.
 - de Lespes, 41, 56-57, h. Canenx.
 - de l-Estatge, 227.
 - de Lobard, en-, 105, bourgeois de S. Sever en 1302. Cf. DU BUISSON, II, 208.
 - deu Lucat, meste-, 128. Honorable homme, M^e Jean du Lucat, notaire de S. Sever, 1510-1520.
 - de Lucberd, dit Petit, 96, h. le Frêche.
 - de Lucsey, 196.
 - de Luxey, 206-207.
 - de Malartic, 48-52. Noble Jean de Malartic, seigneur de Marreing, bourgeois de Roquefort en 1447.
 - de Mames, 48.
 - de Marcadedetz, mossen-, 130, prêtre de S. Sever en 1510.
 - de Marrast, 48, h. Roquefort.
 - de Marreh (*sic*), meste-, 133. Honorable homme M^e Jean de Marreing, dit de Laboge, notaire de S. Sever, 1507-1532; jurat en 1532, mort avant 1542.
- JOHAN de Marrenh, 113, 115. Jean de Marreing, dit de Lagoache, bourgeois de S. Sever, 1460-1463.
- de Marsan, 49. Jean de Marsan, écuyer, seigneur dudit lieu, mort avant 1407.
 - de Marsan, 43, h. Roquefort.
 - de Maurin, 78, h. Beyries.
 - Memberte, la tere de-, 49.
 - de Miyort, 48, h. Roquefort.
 - Molere, 78, h. Beyries.
 - de Muret, honorable home-, 113, 133-134. Honorable homme Jean de Muret, bailey de S. Sever, 1463-1475.
 - de Muret, honorable home-, 150. Noble Jean de Muret, seigneur de Cucuraim et de Meignos, jurat de S. Sever en 1519, rend hommage en 1538.
 - de Nofers, 61, h. Roquefort.
 - d-Orins, 42, 43, notaire de Mont-de-Marsan en 1546. Les d'Origne ou Dorinhe sont cités à la même époque.
 - de Pagaule, 164, 167.
 - de P. Casso, 109-110. Jean de Pécassou, bourgeois de S. Sever en 1399.
 - de Persilhon, 62-63, h. Lencouacq.
 - de Pesquedin, 97.
 - de Planter, 177.
 - Pomade, 56, h. Perquie.
 - de Ponte, mestre-, 38-39, médecin de Mont-de-Marsan en 1509.
 - deu Poy, dit Johan d-Axs, 168-174.
 - deu Poy, 48, h. Roquefort.
 - de Precilhon, 41-42.
 - deu Preuost, 132, bûcheron de S. Sever en 1510.
 - de Sage, 55, h. Bougue.
 - de Sanct-Pau, 177.
 - Sauboar, 79, h. Beyries.
 - de Sauboeres, 155, h. Tartas.
 - de Sent-Lezer, 41.
 - Serer, 104. Peut-être est-ce un nom commun ? Johan le sellier ?
 - de Seres, en-, 103, h. S. Sever en 1278.
 - de Serres, maestre-, 151, bourgeois de S. Sever en 1519.

- JOHAN de Sion, 88.
 — Sobe, 88, h. le Frêche.
 — de Sort, 129.
 — de Tascos, 73, h. Beyries.
 — de Tausiede, 55, h. Bougue.
 — de Tausiede, 135, sergent ordinaire de S. Sever en 1340.
 — deu Tilh, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Trusse, 48, h. Roquefort.
 — de Vignau, mossen-, 177, prêtre h. Tartas, mort avant 1373.
- JOHANDON deu Codroy, 128, bourgeois de S. Sever en 1340.
- JOHANE, 19, femme de Bernard de Capdevielle.
- JOHANES domino-, 108, évêque d'Aire. Jean de Montaut, évêque d'Aire. 1361-1386.
 — de Ansinhone, 203, citoyen de Bazas en 1368.
 — Boni, 203, h. Sindères en 1363.
 — Man, 112, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — de Monenh, 164-166.
 — de Persilhon, 63, h. Lencouacq.
- JOHANET deu Bedat, 93.
 — de Benqued, 88.
 — Carrere, 92-93, h. le Frêche.
 — Cornau, 88.
 — de Malartic, 50, h. Roquefort.
 — de Maurin, 86, servant d'armes du comte de Foix en 1393.
 — Prihan, 56, h. Arthez-Gaston.
 — de Sent-Mesart, 50, h. Roquefort.
- JOHANICON Albaret, 179, bourgeois de Tartas.
- JOHANICOT de Filh, honorable-, 209, h. S. Paul-en-Born en 1478.
 — de Marssan, 207-208, h. Morcenx en 1444.
 — de Villeboy, 52, bourgeois de Roquefort en 1447.
- JOHANIN de Labat, 206.
- JOHANINE d-Ariuet, 55, h. Bougue.
- JOHANES dominus-, 159, évêque de Dax. Jean de Saya, évêque de Dax, 1363-1375.
 — 162, évêque de Dax. Jean Bauffes, évêque de Dax de l'obédience d'Avignon, 1375-1394.
- JOHANNES de Ansinhone, 203. Voy. JOHANES de Ansinhone.
 — d-Armentiu, 203, h. Besaudun en 1363.
 — deu Casso, 178.
- JOHANNES de Bordis, 159, bourgeois de Tartas en 1372.
 — de Cartia, dictus Enfant, 108, bourgeois de S. Sever en 1368. Cf. DU BUISSON, I, 313.
 — Janguje, 159.
 — de Martin, 227.
 — de Saltu, magister-, 109. M^e Jean de Sault, bourgeois de S. Sever en 1368.
- JOHANNOT de Baradat, 44.
 — de Castaings, 179, 181.
 — Chambre, lo prebender de-, 179. Cette prébende fut fondée à Tartas.
- JOHANON de Casenaue, 129.
 — de Sent-Aubin, 98.
 — de Tausieda, 55, h. Bougue.
- JOHANOT d-Anglada, 35, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1465.
 — d-Auguerelh, 140.
 — de Bascos, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Bolin, 61, h. Roquefort.
 — de Codroy, 113, 115, jurat de S. Sever en 1463.
 — de Cornelhon, 213.
 — d-Eyzij, 156, 159.
 — deu Fortaner, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Guaston, [209, 214, h. S. Paul-en-Born.
 — de Jordan, 61, h. Roquefort.
 — de la Cortozie, 97, bailey de Toujouze en 1507.
 — l-Aribau, 56, h. Bougue.
 — de Lausto, honorable-, 209, 214-215. Honorable homme Jeanot de Lauste, bourgeois de S. Paul-en-Born en 1478.
 — de Maurin, 61, h. Roquefort.
 — de Muret, 115, bourgeois de S. Sever en 1460-1465.
 — de Narant, 56, h. Canenx.
 — d-Oussa, 212.

- JOHANOT Pomade, 56, h. Perquie.
 — de Senct-Lezer, 40-41.
 — de Sort, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
- JOHANOTES, 132.
- JORDAN Johanon de-.
- JORGE de la Peline, maestre-, 36. Lire peut-être Georges de La Palue, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1509 ?
- JOSEPH de Merignac, écuyer, co-seigneur d'Armentieu et de Labatut, bourgeois de Tartas, 1556-1571.
- JOSSES Arnaud Guilhem de-.
- JUDGE Peyroton-.
- JULIAN deu Sus, 105, notaire de S. Sever en 1402.
- JULIANE d'Arroyr, sor-, 28. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.
- JULIBOYS Peyrin-.
- JUSIES, Temple de-, 216. Jessies, commanderie en Ste-Eulalie-en-Born. Cf. S.
- JOURS, *Localités maritimes disparues en Gascogne*, p. 36.
- JUSTES Joanot de-.

L

- L. AMANIU en-, 6.
 — SERRE en frai-, 3, frère de l'hôpital S. Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan, en 1266.
- LABADAN Berteron de- ; Brtrront de-.
- L-ABADIE G. de- ; Guiraud de-.
- LABANER tera deu-, 56, en Bougue.
- LA BARTE Guilh. Ar. de-.
- LA BARTHE Anthoni de- ; Arman de- ; Fortaner de- ; Vidons de-.
- LABASSE Marqueze de-.
- L-ABAT Johan de- ; Johanin de- ; Martin de- ; Pes de- ; Potonat de-.
- LABATUT Esteben de-.
- LA BEGUERIE Pes de-.
- LA BEYRIE Esteuen de-.
- LA BIE Bernad de-.
- LABINCAN Bernard de-.
- LA BINHOLE Johannete de-.
- LA BORDE Bernadet de- ; Johan de- ; Steben de-.
- LABORDID, 67 ; territoire indéterminé près de Villeneuve.
- LABORRASSE la gorgue-, 38. Cf. CMI., Bourrasse, à 3 km. S.-S.-O. de S. Médard.
- LABRID Amanyu de-.
- senher de-, 153. Labrit, chef-lieu de canton des Landes.
- LABRIT pays de-, 124, 156-158 et *passim*.
 — Gualhart de- ; Margueride de- ; Pes de-.
- LA BROQUERA A. Lub de-.
- LAC Arnaut-Amanyu de-.
- LA CABA Bernad de- ; Johan de-.
- LA CASSAIA A. W. de-.
- LA CASSANHE Huguet de-.
- LACAY, 178, terre en Tartas.
- LA CLAVERIE Nauton de-.
- LAGOCSTE Ramonet de-.
- LA COTHURE Bernard de-.
- LA CROTS Johan de-.
- LADOS Amani de-.
- LA FARGUE P. de-.
- LA FAURGUE Ar. Aramon de-.
- LA FITA Bertran de-.
- LAFITAU Aramonet de- ; Ramonet de-.
- LA FITOLE Phelipe de-.
- LA FONT Johan de-.
- LA FOSSE Esteben de- ; Estienne de- ; Jehan de-.
- LA GARDE Bernard de- ; Martin de-.
- LA GLEYZA Aunors de-.
- LA GLIZI Bertran de-.
- LA GOFFAN Johan de- ; Pes de- ; Peys de- ; Semyon de-.
- L-AGREU Guilhem Arnaut de-.
- L-AGREULAA Joan de-.
- LAGUERE Guilhem-.
- LA GUISET Joane de-.
- LA LANE Arnauton de- ; Pees de-.
- LA MARQUE Bertranon de-.
- LA MAYSON Goalhardet de- ; Sarransot de-.
- LAME Jean.
- LA MOLE Jehan de-.
- LAMON Nicoy de- ; Rn. deu-.
- LAMOTE Ar. de- ; Brn. de- ; Fortin de- ; P. de- ; R. de-.
- LA NAUERE Ybon de-.
- LANE B. ; P. ;

- LANELONQUE Marcon de-.
 LANEMENHAN, 98, Lannemaignan, *cne* du Gers.
 LANENXS Ramonet de-.
 LANEPLAN, 128, 143, 146. Laneplan, seigneurie devenue plus tard baronne, située dans la *cne* de Boulin.
 LANES pays de las-, 124, 220. La sénéchaussée des Lannes.
 LANGO, 56, terre en Bougue.
 LANJO Ricardus de-.
 LANNEFRANQUE Margueride de-.
 LANNES lo senneschal des-, 176.
 LA PEYRE Bernad de-.
 LA PORTA Ard. W. de- ; Bernad de-.
 LAQUI ariu aperad de-, 73. Lacquy, *cne* du c. de Villeneuve.
 LARATURE Menyon de-.
 LARCEBAU R. Ar. de-.
 LARIBAU Bernardt de- ; Johan de- ; Johannot de-.
 L-ARIU Joan de- ; Vidau de-.
 L-AROS Berdot de- ; Peyran de-.
 LARREMENDI Yspanhe de-.
 LARRERA Bernardus de-.
 L-ARRIU Arnould de-.
 L-ARRUERE Jehan de-.
 LARTE Vitalis de-.
 L-ARTIGAU Bernadon de- ; Nicholau de-.
 L-ARTIGUE Anthoni de- ; Arnauton de- ; Peyrot de- ; Peyrotton de-.
 L-ARUE Peyrot de-.
 LAS senhor de-, 168. Lääs, seigneurie, puis baronne sise dans les Basses-Pyrénées.
 — Arnaut de- ; Domenyon de- ; Menjon de- ; Pierre de-.
 LA SERRE B. de- ; Bernard de- ; Bernardus de-.
 LASSHE Fortaner-.
 LASUS Bernard R. de-.
 LA TAPPY Johan de-.
 LAU Esteben de-.
 LAUGAR caza de-, 178, domaine en Tartas.
 — Johan de-.
 L-AULON Amaniu de-.
 LAURENS boyrie de-, 178 ; métairie en Tartas.
 — de Casenabe, 38, h. S. Médard.
 LAURENS de Lucreit, 197.
 LAURENSIN hostau de-, 178, en Tartas.
 LAURENSON vigné de-, 180, en Tartas.
 LAURENT de Rem, mossenhor-, 163, vicaire et official de Dax en 1381.
 LAUSERE Bernard de-.
 LAUSTE Bertrand de- ; Frances de- ; Johan de-.
 LAUSTO Johanot de-.
 LAYSUN Berard de-.
 LEBE dit-, 140. Voy. ANTHONI de Bolin.
 LEBRIT senhor de-, 160, 163. Voy. LABRID.
 — Pes de-.
 LE FAURGUE Aremon de-.
 LEGE log de-, 189. Lège, *cne* de la Gironde, c. d'Audenge.
 LENCOAC la parropi de-, 62-63. Lencouacq, *cne* du c. de Roquefort.
 LE GLEISE A. de-.
 LEIXS Esteuen de-.
 LE MOTE Fortin de-.
 LENTE Matiu de- ; Miqueu de- ; Semion de-. Actuellement, il y a près de Morcenx deux parcs de *Lente* : cf. *CMI.*, S.-O. de Morcenx-Bourg, et entre Morcenx-Gare et Luglon.
 LE PORTE Menaut de- ; P. de-.
 LEPREES Girons de-.
 LES Guilhamot de-.
 LESCAR ariu aperat de-, 207, ruisseau de Morcenx.
 LESCARRET Doménhs de- ; Pes de-.
 LESCUNH senher de-, 24 ; Lescun, *cne* des Basses-Pyrénées.
 — Ffortaner de- ; Loys de-.
 LESCUNH Fortaner de-. Voir le précédent.
 LESGOR la glisi de-, 165, 167, 177. Lesgor, *cne* du c. de Tartas.
 — Bernad de- ; Per de- ; Pes de-.
 LESMODGES Sent-Marsau de-.
 LESONGUES Duransa de-.
 LESPARRE frayres menudz de-, 187, 190. Lesparre, chef-lieu d'arrondissement de la Gironde.
 LESPEES Pees de-.
 LESPES Johan de- ; Pes de-.
 L-ESPIAU Pascoau de- ; Vincent de-.
 L-ESPIAUB Gassiot de-.

- L-ESPIAU Johannicot de-.
 L-ESTAIGE Guaillardon de-.
 L-ESTATGE Arnaud de- ; Bertrand de- ;
 Johan de-.
 LEYCHZ, 246. Leich ou Lech, commanderie
 de S. Jean de Jérusalem, en S. Paul-en-
 Born. Cf. S. JOURS, *Localités maritimes
 disparues*, p. 36.
 Lit de Lito, 224, noste donne de-, 216-218.
 Lit, c^{ne} du c. de Castets.
 LOBARD Johan de-.
 LOBENS, 72. Loubens, église annexe de la
 c^{ne} de Hontanx, au c. de Villeneuve.
 LOBERE camin pres la-, 145. La Loubere,
 faubourg de S. Sever. Cf. DU BUISSON, I,
 193 ; II, 373.
 LOBERIE Martin de le-.
 LOBET Vidau-.
 LOBID Martin de-.
 LODOSE la-, 33. La Douze, rivière des
 Landes.
 LOMBARD de Bosatz, 244, 243.
 — Sarbent, 244.
 LON Arnaud deu-; Jacmet deu-; Menjolic
 deu-.
 LOPIT Mengoeic de- ; Peys de-.
 LORDE Ar. W. de-.
 LORON Jehan de-.
 LOSA Arnaud de-.
 LOUP vigne deu-, 180, en Tartas.
 LOYS senhor superior-, 57. Louis XI, roi de
 France.
 — d'Artiguemeyre, 224.
 — de Castetja, mossenhor-, 209. Messire
 Louis de Castèja, chevalier, seigneur du
 Puy d'Audenge, S. Paul-en-Born, Pon-
 tenx, Sainte-Eulalie, Parentis et Gastes,
 1467-1491.
 — de Lescunh, fray-, 111. Frère Louis de
 Lescun, bénédictin de S. Sever, prieur
 claustral, 1437-1438.
 — de Sort, meste-, 133, 137, 150. M^e Louis
 de Sort, bourgeois de S. Sever, notaire,
 1510-1519, consul en 1519.
 LOYS deu Tilh, meste-, 128, 137. M^e Louis
 Dutilh, bourgeois de S. Sever, 1500-
 1510.
 LUBAT deu Balhetz, 97.
- LUBAT Franca, 97, consul de Toujouze en
 1507.
 LUBERNES Bernad de-.
 LUC la terre deu-, 178, 180. Le Luc, fau-
 bourg de Tartas.
 — Arnaut deu- ; Bernad de- ; Galhard
 deu- ; Guilhem deu- ; Pees deu- ; Peyran
 deu-.
 LUCAT Johan deu-.
 LUCBARDES parropie de-, 43. Lucbardez,
 c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.
 — Guiraud de-.
 LUCBERD Bonshom de- ; Johan de-.
 LUCBERT Peyrot de-.
 LUCREIT Ar. de- ; Bernart de- ; Laurens
 de- ; W. de- ; W. Ard. de-.
 LUCSEY espital de-, 196. Luxey, c^{ne} du c.
 de Sore.
 — Johan de- ; P. de-.
 LUCVERT Br. de-.
 LUCXEY Johan de-.
 LUE Bertran de-.
 LUEST senhor de-, 75-82. Luest, seigneurie
 en Sainte-Foy-la-Grande. Cf. CEM., *Luez*.
 — Sobiran, al cab de-, 76.
 — Sobiran, Ar. Willemi de- ; Ar. W. de-.
 LUG Arnaut deu-.
 LUGBARDES W. S. de-.
 LUNA Bertrandus de-.
 LUSON mole de-, 66. Lusson, annexe de
 Perquie.
 LUSSANHET senhor-, 168. Lussagnet, c^{ne} du
 c. de Grenade.
 LUSSON Guilhamet de- ; Monet de-.
 LUXEY Johan de-. *CMI.* note un Luxey à
 l'est de Morceux-Gare.
 LUXS Menjon de-.
 LUZER Petrus deu-.

M

- MADELIES Berd. de-.
 MAESTE Pes Bernad de-.
 MAGDALENE deu Port-Diu, la capere de la-,
 218. La chapelle de la Madeleine du
 Port-Dieu était située à Contis, sur le
 territoire de Lit. Cf. DÉPART, *Les Com-
 manderies*.

- MAGISTRE heignar deu-, 181, prairie en S. Yaguen.
- MAISON DE DIEU apelade le-, 63. La Maison-Dieu, couvent originaire des Clarisses de Beyries.
- MALARTIC Johan de-; Johonet de-; Peyron de-; Peyrotic de-.
- MALARTIG P. de-.
- MALET Arnauton de-; Bernard de-; Pees de-.
- MALHERES parropie de-, 40-41. Maillères, cne du c. de Labrit.
- MALLABAT Menyon de-. Cf. Mallabat, *CEM.*, 1.200 m. S.-O. de Lucbardez.
- MALO ostau de-, 132, en S. Sever.
- MAMES Frances de-; Johan de-.
- MAN Johanes-.
- MAOTRAC, 177, lieu en Tartas.
- MAR Mathiu de-.
- MARANT Johanot de-.
- MARAUT, 141.
- MARCADEDETZ Johan de-.
- MARÇAN l'abesque de-, 5, 76. Le Marsan, vicomté des Landes. On trouve parfois abesque de-, abescat de-, dans le sens d'« évêque, évêché d'Aire ».
- MARCON de Lanelonque, 139, 141, 144.
- MARENH Gerons de-.
- MARENSIN baronnie de-, 216-217, 220. Le Marensin, contrée maritime des Landes.
- MARESC Per Arnaud deu-.
- MARFAUR Mathiu de-.
- MARGARIDA na-, 7, 47. Marguerite, vicomtesse de Béarn, Gabardan et Brulhois, comtesse de Foix, 1270-1318.
- MARGARIDE madone-, 23. Voy. le précédent.
- de Serres, sor-, 27, 87-88. Marguerite de Serres, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, 1400-1410.
- MARGUEREDON, 56, h. Perquie.
- MARGUERIDE de Labrit, na-, 163. Marguerite d'Albret, mariée à Pierre de Lesgor, 1396.
- de Lannefranque, 179, h. Tartas, en 1573.
- de Poyo, 63, h. Lencouacq.
- Esteven de-.
- MARGUERITE madone na-, 76. Voy. MARGARIDA.
- MARGUET Guitard de-.
- MARIA la dona na-, 191. Dame Marie, sœur défunte de Pierre Amanieu, capitai de Buch, 1300.
- MARIANE deu Pin, sor-, 27. Sœur Marie-Anne Dupin, clarisse de Mont-de-Marsan, en 1410.
- MARIE deu Bresquit noble-, 167-174. Noble Marie de Bresquit, épousa noble Gratian d'Aon, 1505.
- de Gramont, sor-, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
- de Monstroo, sor-, 12, 18. Marie de Moustrou, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1312.
- de Narssum, aperade de Bic, 165.
- de Persilhon, 63, h. Lencouacq.
- deu Putz-Audon, 179, 181.
- MARIFOGNA, Pees de-.
- MARIFONGNA Pierre de-.
- MARINHAG prior de-, 188, 193-194. Le prieuré de Mérignac, dans la Gironde, arr. de Bordeaux. Cf. BRUTAILS, *Cartul. de S. Seur.*, 164.
- MARIOLAN, 226.
- MARMANDE lo feignar de-, 177, prairie en Tartas.
- Jacques de-; Pascau de-; Frances de-.
- MARQUESA de Mostros, sor-, 18. Marquise de Moustrou, clarisse de Mont-de-Marsan, abbesse en 1299, religieuse de chœur, 1308-1312.
- MARQUEZE de Barte, 83, h. le Frêche.
- de Labasse, 227.
- de Mostro, sor-, 12. Voy. MARQUESA.
- MARQUON de Cau, 180.
- MARRAST Johan de-.
- MARREING la boyrie de-, 179, métairie en Tartas.
- MARRENH senhor de-, 52. Marreing, seigneurie en Vienne-de-Tursan.
- Johan de-.
- MARRO dit-, 129. Voy. PEYROT d-Augarelh.
- MARSAN, 4, 9-11. Voy. MARÇAN.
- Ar. de-; Bidon de-; Johan de-; P. de-; Peyrot deu-; Ricart de-.

- MARSANH dona de-, 101-102.
- MARSSAC serrador aperat-, 33. Marsac, seigneurie en Meilhan-sur-Tartas.
- MARSSAN las costumes de-, 13-14, 16, 86, 88. Voy. MARÇAN.
- Ar. Gm. de-; Johanicot de-; Johanicot de-; Vidon de-.
- MARTIAC, 179. Martiacq, faubourg de Tartas.
- MARTIN Bertranon de-; Gassiot de-; Guillehem de-; Johannes de-; Peyssot de-; Simon de-; Stephen-.
- de Canenxs, 175.
- de l'Abat, 143.
- de la Garde, 164.
- de le Loberie, en-, 8-9. Martin de Laloherie, prêtre, archiprêtre de Mont-de-Marsan et official du diocèse d'Aire, 1274.
- de Lobid, 82-83. M^e Martin de Lobit, notaire de Villeneuve en 1316.
- MARTINA de Morlans, sor-, 18. Sœur Martine de Morlanx, clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
- MARTINUS episcopus-, 17. Martin, évêque d'Aire, 1295-1307.
- MARTINUS de Garda, 162.
- MASERES fiu de-, 150. Masères, caverie en S. Sever.
- MASSELHAS Armat Vidal de-.
- MATA na-, 7. Mathe de Mastas, dite de Bigorre, vicomtesse de Marsan et dame de Saragosse, épousa Gaston VII, vicomte de Béarn, 1240-1270.
- na-, 7. Mathe, comtesse d'Armagnac et de Fezensac par son mariage avec Géraud V, 1260-1270 ; elle était fille de la précédente.
- MATAA Pey Johan de-.
- MATAS Amaniu de-.
- MATHA na-, 65, 67-70, vicomtesse de Béarn. Voy. MATA.
- MATHAR Gassie-.
- MATHE na-, 10, 24, 28-29, 66, 70-71, 81. Voy. MATA.
- MATHEUS deu Casson, 83.
- MATHIEU, mossenhor-, 87. Mathieu, comte de Foix, souverain de Béarn, vicomte de Marsan, Gabardan, Castelbon, 1391-1398.
- MATHIU de Mar, 89, h. le Frèche.
- de Marfaur, 87, h. le Frèche. Serait-ce Mathieu de Maa, forgeron ?
- d'Ortes, mosen-, 150, prêtre, h. S. Sever en 1319.
- MATIU en frair-, 5. Frère Mathieu, religieux de l'hôpital S. Jacques du Bout du Pont de Mont-de-Marsan en 1266.
- d'Artiguameyra, 209. Honorable homme Mathieu d'Artigueamery, baile de S. Paul-en-Born en 1478.
- de Lente, 206.
- deu Peyree, 44.
- MAU Guilhems de-; Tiebaud de-; Vidau de-.
- MAUBEC Petrus Arnaldus deu-.
- MAUBORGUET pontz de-, 132, 134. Mauborguet, faubourg de S. Sever.
- cazau de-, 177 en Tartas.
- MAUHORAT, 179, terre en Tartas.
- MAULEON portau de-, 131, 138, 140 145. Mauléon, faubourg de S. Sever.
- arciprestat de-, 59. Mauléon, c^{ne} du Gers.
- MAULON baronnie de-, 90. Voy. le précédent.
- MAUR Vidal de-.
- MAURIAC gleyse de-, 216. Mauriac, c^{ne} de la Gironde, c. de Sauveterre.
- MAURIN Johanet de-; Johanot de-; Pierre de-.
- MAUT menuser de-, 131.
- MAYNE Fortaner deu-.
- MAYSON de Diu, 7. Voy. MAISON de Dieu.
- de l'Estable, 224, en Mimizan.
- MAZEROLHES, 4. Mazeroles, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.
- MEDIA-CARRERIA Ard. de-; Ar. de-. Voir MICARRERE.
- MEDOUC, 188, 193. Le Médoc, pays de la Gironde.
- MELHAN-sus-Tartas, 33, 166-168, 175. Meilhan, c^{ne} du c. de Tartas.
- MEMBERTE Johan-.
- MEMBRUM Bertran de-.
- MENALT del Coylar, en-, 197.
- MENAUT de le Porte, en-, 8, 9.
- de Sent-Ciard, 105, damoiseau, h. S. Sever en 1302.

- MENAUTON, 8.
- MENGEOIC de Lopit, 223.
- MENHOS senhor de-, 139. Meignos, caverie en S. Sever. Ne pas confondre avec le petit pays de Meignos, dans la « banlieue de Mont-de-Marsan ». Cf. *Megnos*, *CMI.*, entre Bougue et La Glorieuse.
- MENICOT Bergaraus, 110.
- MENION de Contis, 216.
- de Pau, 204-205 h. Arengosse.
- MENJOIC de Lopit, 221. Menjouic de Loupit, clavier, trésorier de la fabrique de Mimizan en 1535.
- MENJOLET Chambre, 178, bourgeois de Tartas en 1573.
- MENJOLIC deu Lon, 63, h. Lencouacq.
- de Sanct Pau, 177.
- MENJOLIT de Fabars, 181.
- MENJON de Binhes, 56, h. Bougue.
- Deudon, 55, h. Bougue.
- de Dos, 56, h. Bougue.
- Doulx, 181.
- de Las, dict de Pechicade, 181.
- MENJOT Binhau, 56, h. Bougue.
- MENJUC de Gahusere, 147.
- MENNET barthe de-, 177, en Tartas. Cf. *CMI.*, 2 km. S.-O. de Tartas.
- MENTE Gracie de-.
- MENYON de Cabormy, 57, h. S. Martin-de-Noet.
- d-Escat 56, h. Bougue.
- de Gahusere, 147.
- de Larature, 139. Menjon de Larrouture ?
- de Luxs, 39, h. Mont-de-Marsan.
- de Mallabat, 43.
- Priau, 132.
- MERIGNAC Joseph de-.
- MESPLEDE Johannic de-.
- MESSIS Pierre-.
- MESTRAS log aperad-, 185. Gujan-Mestras, c^{ne} de la Gironde.
- METAUTEN Johan de-.
- MEURIN seinhor de-, 5. Maurrin, c^{ne} du c. de Grenade.
- MEYRONS le tere de-, 8. Le nom Meyrous est très commun vers Mont-de-Marsan et Labrit.
- MICARRERE Ar. de-; Arnaut de-; Arn. de-; Bera de-; Pes de-.
- MICHEO mayson de-, en Mimizan.
- MICHEU dit de- 138. Voy. JOAN de Tausiede.
- d-Aueyre, 47, damoiseau en 1310.
- Coget, 144.
- MILHAN Guilhem Arnaut de-.
- MIMISAN preuost de-, 220, 222. Mimizan, chef-lieu de canton des Landes.
- MIMIZAN nostre dame de-, 221. Voy. le précédent.
- MIQUEU, 164, orfèvre de Tartas en 1381.
- de Bascos, 133-134. Bourgeois de S. Sever en 1510.
- de Lente, 207.
- de la Targuerie, meste-, 44, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1546.
- MIRAIL maison deu-, 177-178, en Tartas.
- MIREMBEU lo seynhor de-, 189-190. Mirameau, en Charente ?
- MIREMON Catherine de-; Guilhem Ramon de-; Pes de-.
- MIREMONDA del Fossad, sor-, 18. Miremonde de Fossats, clarisse de Mont-de-Marsan, 1308-1311.
- MIREPEIHS Guilhem Rogir de-.
- MIYORT Johan de-.
- MOBER Al. de-.
- MOEYRES boyrie de-, 204, métairie en Corinalis.
- MOLE ariu de la-, 84, en Beyries.
- MOLERE Johan-.
- MOLES ariu de las-, 78, 81-82, en Beyries.
- Ramon-Arnaud de las-.
- MOLIA Thomas du-.
- MOLIN Arnaut Guilhem deu-.
- MOMBRUN, senher de-, 166. Monbrun, seigneurie en Rivière, canton de Dax.
- MONCADRE seinhor de-, 10. Moncade, seigneurie dans le Béarn.
- MONENH Arnaud de-; Johane de-; Steben de-.
- MONET de Lusson, 97.
- MONGALHART, 134. Montgaillard, c^{ne} du c. de S. Sever.
- MONGALIARD senyors de-, 104.
- MONGES rue deus-, 133, en S. Sever. Elle existe encore.

- MONGUALIARD, 103. Voy. MONGALIARD.
 MONGUILHEM senhor de-, 97. Montguilhem,
 c^{ne} du Gers.
 MONGUOALHART, 137. Voy. MONGALHARD.
 MONIAU Bern. de-.
 MONLEZUNH Guiraut de-.
 MON-DE-MARSAN, 143. Mont-de-Marsan,
 chef-lieu du département des Landes.
 Mons paroppie de-, 228. Mons, c^{ne} de la
 Gironde.
 — Sanct-Pey de-.
 MONSTROO Marie de-.
 MONT gardian deu-, 3, 11, 30. Voy. MON-
 DE-MARSAN.
 MONTARROUCHZ gleyze de-, 216. Montar-
 rouch, près Targon, dans la Gironde [?].
 MONTAUSER, 147.
 — Frances de-.
 MONTAUZER Ramonde de-.
 MONTESEDZ nostre done-, 188. Chapelle
 St^e-Marie de Montuzet, à Plassac (Gi-
 ronde). Arch. dép. Gir., XXI, 374, etc.
 MONTESQUIU clerg de-, 26. Montesquieu, c^{ne}
 du Gers.
 MONTESTRUC lo cazau de-, 178, domaine en
 Tartas.
 MONT-DE-MARÇAN au casted deu-, 5.
 MONT-DE-MARSAN, 5, 10, 14, 27, et *passim*.
 Voy. MON-DE-MARSAN.
 MONTZ nostre done dous-, 187. Mons., c^{ne}
 de Belin (Gironde), dans le pays de Buch.
 MORAA Bernad de-,
 MORACHO dit-, 145. Voy. ESTEUN DEU CASSO.
 MORAR Bernadon de- ; P. Johan de-.
 MORES Bernad de- ; Peyrot de-.
 MORGANS Ramon Guilhem de-.
 MORLANIS Ar. Guilhelmi de- ; Nicholaus-
 Lupi de-.
 MORLANS Flors de- ; Martina de-.
 MORSSENX le parropi de-, 207. Morcenx,
 chef-lieu de canton des Landes.
 — Sent-Per de-.
 MORTIS lo-, 101-102, forêt en Montgaillard.
 MOSTRO Marquez de-.
 MOSTROS Marquesa de-.
 MOULIENS Bernad de-.
 MULET Guilhem-.
 MURAT Antoni deu-.
- MURET Johan de- ; Johanot de-.
 MURO Arnaldus de-.
 MYMYSAN nostre done de-, 187, 195, 223-
 225. Voy. MIMISAN
 MYN maison deu-, 179-180, en Tartas.
 MYQUEU Nauton de-.

N

- NABARA roy de-, 148.
 NABARRE regine de-, 93.
 NADEYLHAC Bernard de-.
 NARBONE Joan de-.
 NARSSUM Marie de-.
 NAUAILHAS G. Arnaut de-.
 NAUTON de la Claverie, 97.
 — de Myqueu, 97.
 NAVELHES senhor de-, 89. Sault-de-Navailles,
 c^{ne} des Basses-Pyrénées.
 NEBET Sent-Martin de-.
 NICHOLAS de Barbe messeignor, 223, prêtre,
 h. Mimizan en 1538.
 NICHOLAU de Lartigau, honorable home-.
 Honorable homme Nicolas de Lartigau,
 notaire de Mont-de-Marsan, 1480-1495,
 trésorier de Marsan en 1480.
 — de Soneuelle, mestre-, 38, notaire de
 Mont-de-Marsan en 1509.
 NICHOLAUS Lupi de Morlanes frater-. Frère
 Nicolas-Loup de Morlaas, gardien des
 frères mineurs de Mont-de-Marsan en
 1306.
 NICHOLE compte de-, 191. Comte de Lin-
 coln.
 NICOLAU de Cornau, 57, h. S. Martin de
 Noet.
 — d-Espanhe, 113, 115; bourgeois de S.
 Sever en 1463.
 NICO de Lamon, 179.
 NIUAU lo die de-, 198, 200. La fête de Noël.
 NOED Sen-Martin de-, Sent-Martin de-.
 NOFERS Johan de-.
 NOGUER Bertrand de-.
 NOHAN Bernard de- ; Symeon de-.
 NOLIBOIS Pees de-.
 NOLIBOOS castet de-, 31. Noulibos, château
 de Mont-de-Marsan.

NOLIBOSIO Galhardus de-.

NOLIBOYS Bertomiu de-.

NOSSE Bert. de-.

NOZELHES Bertran de-.

NUY R. deu-.

NYCOLON de Caunar, 181.

NYNE voyrie de la-, 41, métairie en Canex.

NYNON, 43.

O

OLERON Sca-Marie d-, 23. Oloron-Sainte-Marie, chef-lieu d'arrondissement des Basses-Pyrénées.

OLORON canunge de-, 47. Voy. le précédent.

OMBREYRE preuost de l-, 220, 222. L'ombrière à Bordeaux.

ONES, 107, 145. Onès, seigneurie sise à Auriac, c. de S. Sever. Du Buisson, I, 328.

OOS Bloc d-.

ORANOT Arnaldus d-.

ORINS Johan d-.

ORTE Bertran d-; Girons d-; Johannot d-; Peys d-.

ORTES Arnauton d-; Mathiu de--; Pee d-.

OSSAN l'afar d-, 4. Le Sen (?), c^{ne} du c. de Labrit.

OUSSA Johanot de-.

OYLHAN la tere de la-, 73.

P

P. en-, 10-11, ebésque de Marsan. Pierre de Bétois, évêque d'Aire, 1266-1295.

— d-Agun, 198, clerc, h. près de Bazas en 1328.

— Amaniu, lo noble seynhor en-, 183-193. Pierre Amanieu, capitai de Buch, 1289-1300. Cf. Arch. dép. Gir., VI, 104; XXXIV, 375.

— Ard. de Bares, 164, h. Tartas.

— Arn. de Balensun, en-, 41. Per-Arnaud de Balensun, seigneur cavier, 1270-1277.

— Arn. de Faurbaucs, 101.

— d-Aroquefort, maeste, 3. Pierre de Roquefort, juge de Marsan en 1259.

P. d- Auros, en-, 19.

— de Bordenos, 101.

— de Bordeu, en-, 192. Pierre de Bordeaux, neveu du captal de Buch en 1300.

— de Boriduis, 196. Pierre de Bourideys.

— de Borrelhan, senher en-, 200.

— de Bruliet, en-, 6.

— Casso, Johan de-.

— de Correialonga, 101. M^e Pierre de Courrégelongue, prêtre, prieur de Mont-de-Marsan en 1251.

— del Coylar, n-, 197-198.

— Escat, 83.

— d-Espanhe, 197.

— Esquiad, en-, 5, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1265.

— Gombaud, 190, notaire de Bordeaux en 1311.

— de Gras, en-, 6, juge en 1266.

— de la Brosteda, 166.

— de la Fargue, 97, barbier de Toujouze en 1507.

— de la Mote, fray-, 103. Frère Pierre de Lamothe, bénédictin de S. Sever en 1302.

— de la Mote, mosenyhor en-, 104. Noble Pierre de Lamothe, seigneur cavier dudit lieu en 1278.

— Lane, 88.

— de le Porte, 8.

— de Lucsey, 196-197.

— de Malartig, en-, 47, prêtre en 1311.

— de Marsan, 97.

— de Part, 167.

— Porquer, 81, h. Beyries.

— de Sancta-Crodz, 155.

— de Sent-Aubin, en-, 3-5.

— de Sent-Cantin, en-, 47. Pierre de S. Castin, bourgeois de Roquefort en 1310.

— de Tauziede, en-, 153.

PAGAULE Johan de-.

PALAIS Bernart del-.

PALUMI au-, 132, lieu en S. Sever.

PANYAS, 98. Panjas, c^{ne} du Gers, c. de Cazaubon.

PARENTHIS, 221. Parentis-en-Born, chef-lieu de canton des Landes.

PART P. de-.

- PAS d-Arberunh, 107.
 PASCAU Despes, en-, 5.
 — de Marmande, en-, 6.
 PASCOAU de Cassuet, 147.
 — de l-Espiau, 178.
 PASERED, 103, lieu près S. Sever.
 PASSECAA tausiar au-, 177, 181, lieu en Tartas.
 PATRIS deu Hau, meste-, 128. M^e Patris Duhau, bourgeois de S. Sever, 1507-1510.
 PAU Menion de-.
 PE Gamardes, 137, clerc de ville de S. Sever en 1510.
 PECHICADE dict de-, 131. Voy. MENYON de Las.
 PECHICOT hostau de-, 179, en Tartas.
 PER d-Auguet, 144.
 — d-Ortes, 115. Pierre Dorthes, bourgeois de S. Sever en 1461.
 PEEBURT apperrat-, 37, 41.
 PEES de Cabanes, 32.
 — de Casenabe, 38.
 — Doulx, 177.
 — d-Eyres, 93-95, h. le Frêche.
 — de Gamardes, maeste, 151. M^e Pierre de Gamardes, bourgeois de S. Sever, licencié ès lois en 1519.
 — de la Lane, meste-, 143. M^e Pierre de Lalanne, notaire et procureur à la cour de S. Sever, 1513-1532.
 — de Lespees, 36, 41, h. Canenx.
 — deu Luc, 178.
 — de Malet en-, 153.
 — de Marifogna, mossen-, 43. M^e Pierre de Marifonga, prêtre, prébendier de Mont-de-Marsan, syndic du Martyrologe Sainte-Catherine en 1546.
 — de Nolibois, mossen-, 179, h. Tartas en 1573.
 — de Poyferrer, 137, 139. M^e Pierre de Poyferré, bourgeois de S. Sever, trésorier de la ville en 1519.
 PEIRAN de Saut, 109, bourgeois de S. Sever en 1399.
 PEIRONE na-, 5.
 — d-Aquiem na-, 5, religieuse de l'hôpital Saint-Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan en 1266.
 PEIRONE de Tartas, sor-, 12. Sœur Peyrone de Tartas, clarisse de Mont-de-Marsan en 1306-1308.
 PEIRONELLE, 8.
 PE JOHAN de Baborettes, honnorable homme, 36-37. Honorable homme P. Johan de Laborretes, bourgeois et marchand de Mont-de-Marsan en 1509.
 — — deu Bos, 57, h. Maillères.
 — — de Morar, 52, bourgeois de Roquefort en 1447.
 PE JOHANON de Maucor, 38.
 PE LINCARIT dit deu-, 144. Voy. JOAN de Brocar.
 PELNE Jorge de la-.
 PENECADED casted de-, 66. Le château de Pénecadet est à Roquefort.
 PENOT Peyrot de-.
 PENTE-GELEYRE puyade de-, 218.
 PER mossenher en-, 24, 65, 70, 72, évêque d'Aire. Voy. P.
 — de Caubin, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Graue, 112, boucher de S. Sever en 1437.
 — de Lesgor, 163.
 — Prian, 113, h. S. Sever.
 — ARD. deu Bic, 56, h. Bougue.
 — ARD. de Serres, 159, h. Canenx.
 — Arnaud d-Estoronevilhe, 163.
 — Arnaud deu Maresc, 38, h. S. Médard.
 — Arnauton de Bearn, en-, 86, seigneur de Marsan en 1393.
 PEROLH Bernad deu-; Bid. deu-.
 PERQUIE paroqui de-, 53, 56-57, 76, 93. Perquie, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 PERRIN heignar de-, 181, prairie en Carracès.
 — de Boer, 87.
 PERRON aperat-, 88.
 PERSILHON Anthony de-; Arnaud de-; George de-; Johan de-; Johane de-; Marie de-; Pes de-.
 PES d-Amo mossen-, prêtre curé de Bergonce en 1499.
 — Bart, 83, h. le Frêche.

- PES de Bayle. fray-, 111-112. Frère Pierre de Bayle, bénédictin de S. Sever, célérier en 1437.
 — de Betbezer, 25, prêtre.
 — Bet-loc, mossen-, 165. M^e Pierre de Bellocq, prêtre, h. Tartas, 1396.
 — deu Binhau, 57, h. Canenx.
 — Boer, 88.
 — de Cantelop, 48, h. Roquefort.
 — Cassay, 164, clerc de notaire à Tartas en 1381.
 — de Caubin, 115. Voy. PER de Caubin.
 — de Cornau, 156.
 — deu Faur, 23, 88.
 — de Labat, 207.
 — de la Beguerie, 85, h. le Frèche.
 — de Labrit, lo noble en-, 156-157, 159. Noble Pierre, bâtard d'Albret, baron de Tercis, seigneur de Guiche, gouverneur de la vicomté de Tartas, 1339-1380.
 — de Lagoffan, meste-, 207. M^e Pierre de Lagofun, notaire de Morcenx en 1444.
 — de la Guiere, 165, 167.
 — de Lebrit, noble home en-, 160-163. Voy. PES de Labrit.
 — de Lescarret, 206-207.
 — de Lesgor, en-, 163. Pierre de Lesgor, probablement seigneur dudit lieu, avait épousé Marguerite d'Albret, demoiselle, laquelle était fille d'Amanieu VIII et de Rose de Bourg. On ne connaît pas jusqu'à présent le nom de son mari, mort avant 1396.
 — de Lespes, 56, h. Canenx.
 — de Micarrere, en-, 25, chanoine et archidiacre de Tursan en 1348.
 — de Miremon, en-, 160, bourgeois de Tartas en 1379.
 — de Persilhon, 62-63, h. Lencouacq.
 — de Saut, 108. Pes de Sault, seigneur d'Estignols, 1366-1374, mort en 1374.
 — de Serres, mestre-, 166, notaire de Tartas en 1396.
 — GASSIES deu Breston, en-, 87, bayle du Frèche en 1393.
 PESQUEDIN Johan de-.
 PETIT aperat-, 96. Voy. JOHAN de Lucberd.
 — Joan Rochet, 144-145, 147.
- PETRUS dominus-, 110. Pierre II, abbé de S. Sever, 1388-1402. Cf. DU BUISSON, II, 78.
 — d-Ambrus, 203.
 — AR. de Coities, 83.
 — ARD. de Bares, 159.
 — ARNALDI de Craberia, 25, notaire de Mont-de-Marsan en 1318.
 — ARNALDUS de Carrasset, 23, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
 — d-Arriaub, 17. M^e Pierre Darriaup, notaire de Mont-de-Marsan en 1306.
 — deu Ban, 159, h. Tartas en 1372.
 — de Barreria, 112. Pierre de Barrère, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — de Boeria, dominus-, 162. M^e Pierre de Boué, prêtre, curé de Carcares en 1379.
 — de Brocas, 108.
 — Dius, 159.
 — Dorn, 159, h. Tartas.
 — de Fargia, 112. Pierre de Lafargue, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — GERALDI de Romefort, 17, prêtre.
 — GERALDUS de Banano, 108-109, bourgeois de S. Sever en 1368.
 — deu Gorg, 108.
 — deu Luzer, 108.
 — de Maubeco, 222. M^e Pierre de Maubec, prêtre, h. Mimizan en 1535.
 — de Sofferanx, 108.
 — Vitalis del Flus, 203, citoyen de Bazas en 1363.
- PEY JOHAN de Mataa, 96, notaire de S. Justin en 1498.
 — — de Precilhon, 41, h. Maillères.
 — — de Saud, 30-32. Pey-Johan de Saud, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1458.
- PEYON de Bosatz, 211-212.
- PEYRAN de l-Aros, 135.
 — deu Luc, 35.
 — de Saut, 106. Peyran de Saut, seigneur d'Estignols et bourgeois de S. Sever, 1368-1399.
 — de Saut, honorable senhor-, 113, 115. Honorable homme Peyran de Saut, seigneur d'Estignols, bourgeois de S. Sever et lieutenant du prévôt, 1430-1466.
- DU BUISSON, I, 313.
- PEYREE Matiu deu-,

- PEYRE Gahus, 189.
 PEYRER, 131, 145, 149-150, serrurier de S. Sever en 1510.
 PEYRERES aus-, 180, lieu en Tartas.
 PEYRES a les-, 178.
 PEYRIN Juliboys, 140, h. S. Sever.
 PEYRON Symon de-.
 — de Bordos, 109-110, h. S. Sever en 1399.
 — de Malartic, 48, h. Roquefort.
 PEYRONET de Gos, la prebende de-, 180. La prébende de Peyronet de Gos était fondée à Tartas.
 PEYROT deus Affans, boyrie de-, 36-37, 41.
 — d-Arremazelhes, 88.
 — d-Augarelh, dit Marro, 129, 133.
 — de Barat, 181.
 — de Basetz, 137. Peyrot de Bazets, bourgeois de S. Sever, 1500-1515.
 — de Benquet, 137, 151.
 — deu Bergunh, 96, h. le Frêche.
 — Binhola, 57, h. Canenx.
 — Camer, 133, 135.
 — de Castilhon, 129.
 — Caulede, 156, 159, h. Carcen.
 — de Comet, dict Chort, 181.
 — deu Cos, 98.
 — de Cosselhat, 48, h. Roquefort.
 — de Domenger, 178.
 — d-Eyres, 93-95, h. le Frêche.
 — de l-Artigue, 88.
 — de l-Arue, 41, h. Canenx.
 — de Lucbert, 94, h. le Frêche.
 — deu Marsan, 140, 142. Peyrot de Marsan, dit d'Artigos, h. S. Sever, 1519, mort avant 1524.
 — de Mores, 148-149.
 — de Penot, 130-131, 134, 136, 139, 141, 143, 145, 147-148, h. S. Sever.
 — deu Pin, 143.
 — deu Pont, 62-63, h. Roquefort.
 — de Prime, 73.
 — de Toyoza, noble home-, 97. Noble Peyrot de Toujouse, écuyer, seigneur dudit lieu et de Monguilhem en 1507.
 PEYROTAN d-Arozin, 55, h. Bougue.
 — d-Eyziy, 156.
 PEYROTER, 88.
- PEYROTEL d-Ariubet, 55, h. Bougue.
 PEYROTIC de Demo, 48, h. Roquefort.
 — de Malartic, 48, h. Roquefort.
 PEYROTON d-Audeyos, 113. Peyroton Daudigeos, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Caubin, 127, 134, 137, trésorier de la ville de S. Sever en 1510.
 — de Caunar, 181.
 — dit Joan Sale, 147.
 — de Joge, 140, h. S. Sever en 1519.
 — Judge, honnable home-, 36, 40, 42. Honorable homme Peyroton de Juge, bourgeois de Mont-de-Marsn, 1500-1520. C'est par erreur que le nom de *Judge* figure dans les textes avec une minuscule.
 PEYROTON de l-Artigue, 33. Peyroton de Lartigue, seigneur de Campet en 1465.
 PEYRUC de Benqued, 88.
 PEYRUZET vigne deu-, 177-178, 180, en Tartas. Aujourd'hui *Peyruzets*.
 PEYS de Borrelhan, senher en-, 199-202, prêtre, h. près Bazas en 1363.
 — d-Escotet, maeste-, 200-201, notaire de Bazas en 1363.
 — de Guastone, 209.
 — de Lagoffan, 204-205. Pierre de Lagofun, clerc, bayle et directeur de l'hôpital de Cornalis en 1437.
 — de Lopit, 223.
 — d-Orte, 216.
 PEYSSOT de Martin, 227.
 PEYTRE de Berquo, 225.
 PHELIPE de la Fitole, sor-, 42, 48. Sœur Philippe de Lafitole, Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
 PHILIP mossenhor en-, 85, 160. Philippe VI, roi de France.
 PHILIPPE, 24. Philippe V, roi de France.
 PHILIPPUS dominus-, 27. Philippe VI, roi de France.
 PHILIPPUS rex Francie, 197. Philippe IV, le Bel, roi de France. En 1300, il occupait la Guyenne qu'il ne rendit au roi d'Angleterre que le 20 mai 1303.
 PIA dit-, 227. Voy. BERTRAND de l-Estatge.
 PICAT Bertrand de-.
 PICHON la maison de-, 177, en Tartas.
 PICON aperat-, 88.

- PICTAUNUS, 199, évêque de Bazas en 1328.
- PIERRE, 134, serrurier de S. Sever en 1516.
— de Banos, 178.
— de Batz, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
— Clauier, mossen-, 177. M^e Pierre Clavier, prêtre, prébendier de Tartas, 1573.
— Ferran, meste-, 133.
— Geneste, 178, 180.
— de Las, 180.
— de Maurin, 62-63, notaire h. Lencouacq.
— Messis, maeste-, 146, tailleur de pierres de S. Sever en 1519.
— de Marifongna, mestre-, 62. M^e Pierre de Marifonga, prêtre syndic du Martyrologue de Mont-de-Marsan en 1550.
— de Sancte-Croix, 223.
— de Tilhonse, 176.
- PIPAT Ramon de-.
- PIRON Al-.
- PIROY boyrie de-, 180, en Tartas.
- PISTO Arnaud de-.
- PITON dit de-, 146. Voy. JEHAN de Bolin.
- PLANTER Augier de- ; Johan deu- ; Ricard deu-.
- PLEGUETE, 223-224, terre en Mimizan.
- POCHE alias de-, 181.
- PODIO Ramundus de-.
- POEY Bernat de-.
- POLHE Andriu de-.
- POMADE Johan- ; Johanot-.
- POMEDE Esteben de-.
- POMERS Stephanus de-.
- POMPEIAG Assaride de-.
- POMPEU Ferrier 226-228, h. Mons en Bazaïs en 1538. Voir MONTZ.
- POMPS Arnaud de- ; Bertran de-. Cf. Poms, en Parentis-en-Born, Landes.
- PONSSON, 167. Ponson, c^{ne} du c. de Tartas, annexe de Carcen.
- PONT Peyrot deu-.
— de Montz, espitau de-, 186. L'hôpital de Mons, dans la Gironde. V. MONTZ.
— de Sant-Esperit, obre dou-, 188. Le Pont-S. Esprit en Provence.
- PONTAC Jacques de-.
- PONTAG Dolce de-.
- PONTE Johan de-.
- PONTELHS Bernad deus- ; Guilhemot deus-.
- PONTHIC le craste deu-, 218.
- PONTIX portaus de-, 133, 136, 140, 147, alias Pontich. Pontix, faubourg de S. Sever, au Sud; cf. CMI.
- PONTZ seynhor en-, 103. Pons de Castillon, seigneur dudit lieu en Médoc, 1300.
- PORQUER P-.
- PORT-DIU Magdalene deu-.
- POSTIS Jehan du-.
- POTER dit-, 141. Voy. JOAN Prian.
- POTET Prian, 132.
- POTONAT de l-Abat, 129.
- Poy font deu-, 131, 133-134, 136. La fontaine du Pouy en S. Sever.
- lo senhor de-, 177. Pouy, c^{ne} du c. de Dax.
— Fortaner deu- ; Johan deu- ; Steben deu-.
- de la Batalhe, 77-78, terre près de Beyries. Le château Bataille se voit aujourd'hui sur la route de Villeneuve à Roquefort. Le « poy » désigne sans doute la cote 100, CEM.
- POYFERER Steben de-.
- POYFERRER Pees de-.
- POYMIROU métairie de-, 180, en Tartas.
- Poyo Bertrine de- ; Gabriel de- ; Margueride de- ; Sarransine de- ; Simonet de- ; gorgue de-.
- PRADELA Guilhem de la- ; Jacgmes de la-.
- PRADEUS aux-, 228, terre en Belin.
- PRADON Bernadon deu-. Cf. CMI., Prandon, 1 km. O.-S.-O. de Canenx.
- PRAT Anthoni deu- ; Bertholomiu deu- ; Vidau deu-.
- PRECILHON Bernad de- ; Bernard de- ; Guilhem de- ; Johan de- ; Pey Johan de-.
- PREUOST Johan deu-.
- PRIAN Joan- ; Menyon- ; Per de- ; Potet-.
- PRIHAN Johanet-.
- PRIME Peyrot de-.
- PROS B-.
- PROSOM Sarransot de-.
- PRUERES Joannes de-.
- PRUERET Bernadot deu-.

PUSOT tera deu-, 55, en Bougue.
 PUTZ-AUDON Marie deu-.
 Puy nostre done deu-, 188. Le Puy-en-Velais.
 — senhor deu-, 209, 214. Le Puy d'Audenge, en Gironde.
 — cornau deu-, 218. Le Pouy, quartier de Contis en Lit, Landes.
 PUYANE dite deu-, 160. Voy. CATHERINE de Miremon.
 PUYAU Jacmes deu- ; Jacmot deu-.

Q

QUITERIE camin de S-, 77 suiv. La route de Roquefort à Aire, par Villeneuve.
 QUITEYRA Quiteyre, Sancte-.

R

R. AR. de Larcebau, 155.
 — d-Augueril, 104, h. S. Sever en 1278.
 — B. de Seres, en-, 104. Raymond-Bernard de Serres, bourgeois de S. Sever en 1271.
 — de Lamote, 104.
 — deu Nuy, 83.
 RAMON mossen-, 180, médecin de Tartas en 1588.
 — Ar. de Casterar, en-, 26-27, prêtre, curé de Montesquieu en Brulhois, 1329.
 — ARNAUD de Moles, 92, h. le Frêche.
 — d'Artigon, 16, jurat du Frêche en 1306.
 — Barrere, 88.
 — de Borrelhan, en-, 199.
 — de Cab-de-Viele, 18.
 — de Casenabe, 43.
 — de Pipat, 81, h. Beyries.
 RAMOND de Bar, 177.
 — de Guiron, 181, h. Begaar en 1588.
 RAMONDA d-Escures, sor-, 12. Sœur Raymonde Descures, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1324, abbesse de 1310 à 1324.
 RAMONDE deu Fossad, sor-, 12. Raymonde de Fossats, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.

RAMONDE de Montauzer, sor-, 12. Raymonde de Montauzer, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
 RAMONET de Lacoste, honnorable home-, 90-92, syndic des Clarisses de Mont-de-Marsan en 1495.
 — de Lafitau, maeste-, 53, notaire de Roquefort en 1474.
 — de Lanenxs, 179.
 RAMON Gm. de Saut, 112, boucher de S. Sever en 1437.
 — GUILHEM de Morgans, frai-, 11, gardien des frères mineurs du Bordelais en 1277.
 RAMUNDE d-Escures, done sor-, 21. Voy. RAMONDA d-Escures.
 RAMUNDUS de Podio, 112. Raymond de Poy, bourgeois de S. Sever en 1437.
 RAUZETO Symeone de-.
 RAYMUNDA d-Escures, dona sor-, 18. Voy. RAMONDA d-Escures.
 RAYNALDUS de Tholosa, 108.
 REM Laurent de-.
 REMON de Gos, 166.
 REMONET deu Bidones, 113. Raymonet Denbidones, bourgeois de S. Sever en 1461.
 REMONET de Fedensac, 143.
 — de la Terga, 176, notaire en 1319.
 REULIN Balhet, 128, 136-137. Rolin Baillet, bourgeois de S. Sever, jurat en 1510.
 REY-AUDON boyrie deu-, 181.
 REYMUNDA d-Escures, na sor-, 26. Voy. RAMONDA d-Escures.
 REYXO vayliadge deu-, 94. Le Frêche, cne du c. de Villeneuve.
 RICARD de Fox, mossenhor-, 40. M^e Ricard de Fos, prêtre, trésorier principal du diocèse d'Aire, 1514-1538.
 — deu Planter mossenhor-, 40. M^e Ricard du Planter, prêtre, prébendier de Sainte-Catherine à Mont-de-Marsan en 1514.
 RICARDUS de Lanjo, frater-, 108. Bénédictin de S. Sever, 1368.
 RICART de Marsan, mossenhor-, chevalier en 1474.
 RICHARDUS dominus-, 110. Richard II, roi d'Angleterre. Voir la note, p. 110.
 RIESTAUS au-, 218, terre en Contis.

RIESTE aperade a la-, 62, terre en Len-
couacq.
RIHE pascherar a la-, 180, bois taillis à
Tartas.
RIXEN de Boriduis, na-, 197.
— de Hanars, na-, 197, h. Romestaing
(Gironde).
RN. d-Arremazelhes, 88-89, jurat du
Frêche en 1406.
— deu Lamon, 88-89, jurat du Frêche en
1406.
ROCHET Petit Joan-.
RODGER heignar de-, 180, prairie en Tartas.
ROMEFORT Petrus Geraldi de-.
ROMESTANH la maizon de-, 197-198. La
commanderie de Romestaing (Gironde).
ROQUEFFORT lo loc de-, 46, 48, 51-52, 58,
60. Roquefort-de-Marsan, chef-lieu de
canton des Landes.
ROQUEFORT al communal de-, 46-47, 69.
Voy. le précédent.
— P. de-.
RYXEN na-, 197-198.

S

SABATER Vidau-.
SADIRAG Tigborg de-.
SADOT loc aperat a-, 199, en Bazadais.
SAGE Bidau de- ; Johan de-. Cf. *CML*, *Le
Sage*, 2 km. E.-S.-E. de La Glorieuse.
SAINT-YAGUEN, 181. S. Yaguen, cne du c.
de Tartas.
SAINT-JEAN bourg-, 180. S. Jean, faubourg
de Tartas.
SALE Joan-.
SALHAUT Jacquet-.
SALIERE la porte-, 178, en Tartas.
SALIES Joan de-.
SALINIS Garssias Ar. de-.
SALLE deu Poy, verger de la-, 178. La Salle
du Poy, caverie située entre Tartas et
Bégaar.
SALTU Johannes de-.
SAMATAN vezin de-, 104. Samatan, cne du
Gers, arr. de Lombez.
SANCT-Andriu de Bourdeu, gleyse-, 226.
S. André de Bordeaux.

SANCT-Firmin, Auger de-.
— Jacques de Belin, hospita- 226. L'hô-
pital de Belin en Gironde.
— Johan de Jherusalem, orden deu-,
207.
— Mauricy-de-Beliet, la paroppie- Beliet,
cne de la Gironde.
— Mesard, lo terratory de-, 38. S. Mé-
dard de Bausse, ancienne cne du c. de
Mont-de-Marsan.
— Pau Johan de- ; Menjolic de-.
— Paul, Berthomiu de-.
— Pey-de-Mons, paroppie de-, 226. Mons,
cne de la Gironde. Voir MONTZ.
— Seurin de Bourdeu, gleyse-, 226. S.
Seurin de Bordeaux.
SANCTA-Clara, l'ordi de-, 18, 21, 94.
— Clare, madone-, 90.
— Crodz, P. de-.
— Eulalie de Barsalona, frayres-, 188. Les
religieux de Sainte-Eulalie de Barcelone
(Espagne).
— Susanna, Ar. Guilhelmi de-.
SANCTE-Aulady-en-Born, la parropi de-,
221. Sainte-Eulalie en Born, cne du c. de
Parentis.
— Cathaline, madone-, 40.
— Catherine, madame-, 43, 62-63, 178.
— Clare, ordie de-, 75, 87.
— Colome, Br. de- ; Guilli. de-.
— Croix, Pierre de-.
— Crodz, Ar. de-.
— Katerina, la capera de-, 187, à Mons
(Gironde).
— Marie, la gleyze de-, 46, en Roquefort.
— Quiterie, auesque de-, 24, 50, 77-82.
Évêque d'Aire.
— Quiteyra, 58.
— Quiteyre, 89.
SANCTUS-Julianus in Borno, 221. S. Julien-
en-Born, cne du c. de Castets.
— Sarrianus, 108. S. Sarrian, caverie en
S. Sever.
SANCTUS-Severus, 110. S. Sever-sur-l'A-
dour, chef-lieu d'arrondissement des
Landes.
SANGUINET Arnould deu- ; Guitard deu- ;
Jacmete du-.

- SANT-Esperit, espitau de-, 141, 187. Hôpital du S. Esprit de S. Sever.
 — Jacme, autar-, 158. L'autel S. Jacques était dans l'église du Bout-du-Pont de Tartas.
 — Pont de-.
 SARANSOT d-Arrosin, 55, h. Bougue.
 SARBENT Lombard-.
 SARRANSINE de Poyo, 163, h. Lencouacq.
 SARRANSOT deu Blancq, 43.
 — de la Mayson, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Prosom, 139, h. S. Maurice.
 SARRENSON du Boscq, dict Coarro, 180.
 SART cornau de-, 218. Sart, quartier de Lit, aujourd'hui en S. Juliën-en-Born.
 SAU Vidau deu-.
 SAUBADOR Arnauton de- ; Guilhem de-.
 SAUBAERES Johan de-.
 SAUBANERE Andreas de- ; Bernad de-.
 SAUBOA Bernad de-.
 SAUBOAR Johan-.
 SAUD Bernadon de- ; Pey Johan de-.
 SAULT Anthoni de- ; Berenguer de-.
 — senhor de-, 131.
 SAURAN Aungot de- ; Bernad de-.
 SAUS Sent-Johan de-.
 SAUSARMES terrador de-, 139, près S. Sever.
 SAUT Bernad de- ; Bernadon de- ; Gabriel de- ; Peiran de- ; Pes de- ; Peyran de- ; Ramon Gm. de-.
 SAUUEMAIGE lo feignar de-, 177, 179-180. Saumage, forêt sise en Bégaar.
 SEGUIN Arnaut-.
 SEIGNOR maison deu-, 177, en Tartas.
 SEMION Arnaud de-.
 — de Lente, 206.
 SEMYON de Lagoffan, 207. Simon de Lagofun.
 SEN German Arn. de-.
 — Johan, l'abad deu-, 5.
 — Johan de Jherusalem, orden de-, 199. L'ordre hospitalier de S. Jean de Jérusalem.
 — Lezer, Johanot de-.
 — Martin-de-Noed, femmes de-, 66. S. Martin de Noet, cne du c. de Roquefort.
- SEN Seuer, vicle de-, 101-104. Voy. SANTUS-SEVERUS.
 SENAC Galharde de-.
 SENCT-Guinet, rector de-, 210-213. Sanguinet, cne du c. de Parentis.
 — Johan de Bordeu, templa de-, 210-213. La commanderie du Temple de S. Jean de Bordeaux.
 — Jorgy, 212.
 — Pau-de-Borne, bayle de-, 209. S. Paulen-Born, cne du c. de Mimizan.
 SENGRESSE Fortaner de-.
 SENOS Guilheumes de-.
 SENT-Andriu, Guill. R. de-.
 — — de Bordeu, obre de-, 187.
 — Antony en Bianes, espitau de-, 188. L'hôpital de S. Antoine de Vienne.
 — Arroman de Blaya, la gleyza, 188. L'église de S. Romain de Blaye (Gironde).
 — Aubin, Gassie de- ; Guiraut de- ; Johanon de- ; P. de-.
 — Augustin de Bordeu, fraires de-, 187. Les Augustins de Bordeaux.
 — Auid, 2, 37. S. Avit, cne du c. de Mont-de-Marsan.
 — Auit, la parrokie de-, 18. Voy. le précédent.
 — Cantin, P. de-.
 — Ceue de Boga, paroqui de-, 53, 55. S. Sever de Bougue, cne du c. de Mont-de-Marsan.
 — Ciard, Menaut de-.
 — Estephen, Ar. de-.
 — parroqui de-, 88. S. Etienne-du-Frêche, près Villeneuve.
 — Euid, 2-5. Voy. SENT-AUID.
 — Fermy, 55.
 — Georgi, 121.
 — Germanh seinhor de-, 115. La seigneurie de S. Germain d'Esté était tout près de S. Sever, sinon dans son territoire.
 — Girontz de Carcares, parrokie de-, 153. Voy. CARCAREES.
 — Iagme, l'espitau de-, 5. L'hôpital S. Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan.
 — Iaguen, parropi de-, 156-157. Voy. SAINCT-YAGUEN.

- SENT Jaeme, glisi de-, 165. L'église S. Jacques, de Tartas.
 — Jagme, la feste de-, 47.
 — Jaugme de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital S. Jacques de Bordeaux.
 — — en Galicie, obre de-, 188. L'hôpital ou église S. Jacques de Compostelle.
 — Johan-de-Saus, caperan de-, 47.
 — — de Vasatz, la gleyse-, 201. L'église S. Jean de Bazas.
 — Johann dou Pont de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital S. Jean-du-Pont de Bordeaux.
 — Julian de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital de S. Julien de Bordeaux.
 — Justin, bayliatge de-, 28, 51, 94, 96. S. Justin en Marsan, *c^{ne}* du c. de Roquefort.
 — Justinh, 73. Voy. le précédent.
 — Laurens, parroqui de-, 94-95. S. Laurent du Frêche, près de Villeneuve.
 — Leon, autar de mossen-, 106, 136. L'autel S. Léon était dans l'église abbatiale de S. Sever.
 — Lezen Johan de-.
 — March, Guilh. de-.
 — Marsau de Lesmodges, le luminalie de-, 189. S. Martial de Limoges.
 — Martin de Gontaut, 94.
 — Martin-de-Nebed, paroqui de-, 53, 57. Voy. SEN-MARTIN de Noed.
 — Martin de Noed, 69. Voy. le précédent.
 — Maurissi, 107, 117, 139. S. Maurice, *c^{ne}* du c. de Grenade.
 — Melion, 187. S. Emilion (Gironde).
 — Mesard, territory aperat a-, 109. S. Mé-dard en Mauco, caverie près de S. Sever.
 — Mesart, Johanet de-.
 — Per de Morssenex, 207. Morcenx, chef-lieu de canton des Landes.
 — Philip, 47.
 — Sarrian, parropie de-, 106-107, 128. S. Sarrian, ancienne paroisse, disparue, qui confinait à S. Sever. Du BUISSON, I, 288.
 — Seber, perbostat de-, 167, 173. Voy. SEN-SEUER.
 — Seuer, la perbostat de-, 92, 100-101, 105-113, 115-116, 122, 127 et *passim*.
 Voy. SEN-SEUER.
- SENT Seurin en Prohensa, 488. Localité non identifiée.
 — Soubador de Blaya, obre de-, 188. S. Sauveur de Blaye (Gironde).
 — Sourin de Bordeu, obre de-, 187. S. Seurin de Bordeaux.
 — Victor, parroqui de-, 88. S. Vidou, près de Villeneuve.
- SENTE-Marie de la Seuba, abadie de-, 52-53. Sainte-Marie de la Sauve-Majeur, abbaye bénédictine de la Gironde.
 — Quiterie, abesque de-, 65, 70, 72. Les évêques d'Aire se sont intitulés un certain temps évêques de Sainte-Quitterie.
- SENTE-CROZ W. R. de-.
- SENTUT Bernad-.
- SERER Johan-.
- SERES, 107. Cère, *c^{ne}* du c. de Mont-de-Marsan. Voir aussi ONES.
 — Antoni de-; Br. Guilhem de-; Johan de-; R. B. de-.
- SERRE, 207.
 — L.-.
- SERRES Anthony de-; Ar. Guilhem de-; Domenis de-; Johan de-; Margaride de-; Per Ard. de-; Pes de-.
- SEUBEBIELHE Durance de-.
- SEUGUES Esteuen de-.
- SEUGUES l'espitau de-, 57, en Canenx. La chapelle de Seugrès dépendait de la commanderie de Bessaut.
- SEUINHAG Dolce de-.
- SEURIN S.- en Prohensa.
- SEZERON le parrochi de-, 8. La paroisse S. Jean-Baptiste de Cezeron n'existe plus; elle était annexe d'Uchacq, dans le c. de Mont-de-Marsan.
- SIMEON de Comales, 80, h. Beyries.
- SIMON de Bondar, 206.
 — de Martin, 227.
- SIMONE na-, 103.
- SIMONET de Poyo, 63, h. Lencouacq.
- SINDERES parrochianus de-, 203. Sindères, *c^{ne}* du canton de Morcenx.
- SINXS Bernadine de-.
- SION Johan de-.

- SOBE Johan-.
 SOBIRAN Arn-; W. Arn-.
 SOFFERANX Petrus de-.
 SOLAG nostre done de-, 188. N.-D. de Soulac, arr. de Lesparre (Gironde).
 SOLAS B. de-; Guilhaumon de-; Guilhem de-.
 SOLHEIR Johan-.
 SONEUILLE Nicholau de-.
 SOPROSSO, 143. Souprosse, c^{ne} du c. de Tartas.
 SOQUERET la tera deu-, 56, en Perquie.
 SORRONE, 223, ruisseau [?], en Mimizan.
 SORT Antonius de-; Johan de-; Johanot de-; Loys de-.
 SOSTRAAS lo camin de-, 131. Soustras, faubourg de S. Sever. Cf. *CML*.
 SOTIRAN Gaubainh de-.
 SOUPROUSSE, 176. Voy. SOPROSSO.
 SSENT-Johan d'Ayre, la sede de-, 25. L'évêché d'Aire.
 STEBEN de Casenabe, 38.
 — de la Borde, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
 — de Monenh, mossenhor-, 145, bourgeois de S. Sever en 1519.
 — deu Poy, 145.
 — deu Poyferer, 115. M^e Étienne de Poyferré, bourgeois de S. Sever, dit de Bibian, 1446-1464.
 STEBENOT de Clauerie, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
 STE CLARE, l'ordi de-, 12. Voy. SANGTA Clara.
 STEPHANUS de Pomers, 162, h. Tartas.
 STEPHEN d-Arengosse, mossen-, 167. M^e Étienne Darengosse, prêtre, prieur de Bordessoule en 1396.
 — de Gontaut, 84.
 — Martin, maeste-, 26, notaire du Brulhois en 1332.
 STEUEN deus Affans, boyrie de-, 36, 41.
 — deu Bastar, 113. Étienne du Basta, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Castetz, 33, h. Meillan.
 — de Codroy, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Tausiede, 131, h. S. Sever.
- STEUENYNE de Bee, sor-, 27. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.
 SUS Julian deu-.
 SYMEO de Rauseto, 221. M^e Simon Darrouzet, notaire de Mimizan en 1515.
 SYMEON du Nohan, messeignor-, 223, prêtre de Mimizan en 1538.
 SYMON, 189, clavier du captal de Buch en 1300.
 — Danee, 137.
 — de Peyron, 144.

T

- TAFIE dict-, 221. Voy. JOHAN DE LAUSTE.
 TAFY Bertranon-; Guilhem Arnaut-.
 TALHAN W. Arn. de-.
 TAMPOY senhor de-, 86, 88-89. Tampony, seigneurie en Arthez, c. de Villeneuve. Cf. *CML*, au N.-N.-E. d'Ognoias.
 TAPS Guilhem-.
 TARBE W. A. de-.
 TARGUERIE Miqueu de la-.
 TARTAS bescomte de-, 153-155 et *passim*. Tartas, chef-lieu de canton des Landes.
 TARTASIUS, 155, 159. De Tartas.
 TARTASS Peirone de-.
 TASCOS Johan de-.
 TASTELADE, 103, terre près de Montgaillard (Landes).
 TASTET Estienne du-; Jacques deu-; Johanon du-.
 TAUSIEDA Johan de-; Johanot de-.
 TAUSIEDE Joan de-; Johan de-; Steuen de-.
 TAUSIN Fortaner de-.
 TAUSIN-LONG au-, 53, terre en Bougue.
 TAUZIEDE Ar. de-; P. de-.
 TERE Bertranot de-.
 TERGA Remonet de la-.
 TERON pont deu-, 135-136, en S. Sever.
 TERRADE senhe de la-, 129. Laterrade, seigneurie en Escalans.
 — boyrie de la-, 131.
 — Guirauton de-.
 TEXOERES Girons de-.
 TEYSH la paropie dou-, 185-186. Le Teich (Gironde).
 THEURSAN arcidiagne de-, 23. L'archidia-

- coné de Tursan était desservi dans la cathédrale d'Aire.
- THOLOZA Raynaldus de-.
- THOLOZE, 124. Toulouse (Haute-Garonne).
- THOMA de Barbe, 221.
- THOMAS fray-, 143, frère mineur de Mont-de-Marsan en 1319.
- du Moliar, 178.
- THOMYU de Forcadere, 45, h. Bougue.
- THUSAN Bernad Johan de-.
- TIEBAUD de Mau, 115. Lire Thibaud de *Man*, bourgeois de S. Sever en 1461.
- TIGBORG de Sadirag, sor-. Sœur Tiburge de Sadirac, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
- TILB Antoni deu-; Bernad deu-; Iohan de-; Joan deu-; Johan deu-; Loys deu-.
- TILHONSE Pierre de-.
- TOLOZETE, 117. Toulouzette, cne du c. de Mugron.
- TORNES Guoar de-.
- TORNESOO, 139, 150. Tournesou, place de S. Sever.
- TORON font deu-, 140-141, en S. Sever, hors de la porte de Pontils. Du BUISSON, I, 193. Voy. TERON.
- TOYAR lo-, 55, métairie en Bougue.
- Joan-.
- TOYOZA lo senhor de-, 96-98. Toujouse, cne du Gers.
- Peyrot de-.
- TOYS boyrie deus-, 55, en Bougue.
- TREPEDERS Bernardus dels-.
- TRISTANT Dauro, mossenhor-, 58. Tristan d'Aure, évêque d'Aire, 1460-1475.
- TRULH cazau deu-, 178, en Tartas.
- TRUSSE Johan de-.
- U**
- URBANUS, 203. Urbain V, pape, en 1363.
- V**
- V. Arrame, 83.
- de Bimolere, 83.
- de Cabartigau, 77-78. Vital de Cabarti-
- gau, seigneur de Luest, h. Beyries, mort avant 1316.
- V. de d-Estios, en-, 103, h. S. Sever.
- de Garderon, 3. Vital de Garderon, un des juges de Marsan en 1259.
- de le Casaynhe, 103. Vital de Lacassaigne.
- VALLE Guillermus de-.
- VALVERD nostre done de-, 188. Où est situé ce sanctuaire ? Est-ce Vauverd (Gard), autrefois Posquières?
- VASADES les costumes de-, 198, 202. Le Bazadais, contrée de la Gironde.
- VASATZ, 199, 200. Bazas, chef-lieu d'arrondissement de la Gironde.
- Sent-Johan de-.
- VERENE Clare de-.
- VERGERON d-Agnesine, terre apperade lo-, 180, terre en Tartas.
- VERGEZ Arnauld-.
- VERTUY, 168. Voy. BERTUY.
- VEYRIES mayson conuentuale de-, 96. Voy. BEYRIES.
- VIDAL de Boriduis, 196. Vital de Bourideys.
- de Maur, en-, 101.
- VIDALOT d-Arremazelhes, 88.
- VIDAU d-Arremazelhes, 89. Vital de Remazeilles ; jurat du Frêche en 1406.
- deu Balhetz, 97.
- de Barrau, 25.
- deu Beguer, 75. M^e Vital de Bégué, notaire de S. Justin en 1310.
- de Cab-Artigau, 80, h. Beyries.
- de Caues, 81, h. Beyries.
- Cornau, la tere de-, 18.
- d-Estephen, mossen-, 44, prêtre, h. Vileneuve en 1346.
- Fontan, 88.
- de l-Ariu, 128. Vital de Larrieu, bourgeois de S. Sever en 1310.
- Lobet, maeste-, 20, vétérinaire de Mont-de-Marsan en 1314.
- de Mau, 112. Lire Vital de Man, boucher de S. Sever en 1437.
- deu Prad, 75. Vital Duprat, bourgeois de S. Justin en 1340.
- Sabater, 75. On pourrait se demander

- si Sabater est un nom propre ou nom commun.
- VIDAU deu Sau, 90-92, h. Cucassé.
- VIDON de Marssan, 143. Vidon de Marsan, lieutenant de bayle de S. Sever, 1430-1463.
- VIDONAT d-Augarelh, 143, bourgeois de S. Sever en 1463.
- VIDONES de Forcade, 143, bourgeois de S. Sever en 1463.
- VIDONS de Labarthe, 180.
- VIDOT d-Eyres, 80, h. Beyries.
- VIELENAUE fius de-, 69. Villeneuve-de-Marsan, chef-lieu de canton des Landes.
- VIELLENABE vailliaige de-, 44. Voy. le précédent.
- VIGNAU Bertrand du- ; Johan de-.
- VILA SIRGA nostra dona de-, 188. Est-ce N.-D. de Vielesegure en Espagne ?
- VILLEBOY Johanicot de-.
- VILLENOUE, 83.
- VILLENOVE padoent de-, 79, 82. Voy. VIELLENAUE.
- VIMOLERE ostau de-, 81. Voy. BIMOLERE.
- VINCENT de Fillan, 179, h. Tartas.
- de l'Espiau, 181.
- VISENS Peyrer, 129.
- VITALE de Aqu, 203, citoyen de Bazas en 1363.
- VITALIS Busqueti, 23. Vital Busquet, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
- de Cabanis, 27, notaire. M^e Vital de Cabannes, notaire de Mont-de-Marsan en 1332.
- de Caleno, 23. Vital de Calen, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
- Cornau, 108.
- de Forcata, 112. M^e Vital de Forcade, notaire en 1437.
- VITALIS de Larte, 23. M^e Vital de Larte, notaire de Mont-de-Marsan en 1316.
- VIUES George de-.
- VIUZANO Arnaldus de-.
- VIZENS de Gamardes, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
- VVEYRE Gassie Ar. de-.

W

- W. deu Branar, 82. Guillaume du Brana, bayle du Frêche en 1316.
- Escat, 82, h. Beyries.
- Faur, la tere de-, 19.
- de Gilis, 197.
- de Lucreit, 197.
- W. A de Tarbe, en-, 6, juge de Marsan en 1266.
- W. AR. Doles, en-, 153.
- ARD. de Lucreit, en-, deit Bonhomen, 197, clerc en 1300.
- ARN. Sobiran, 2, 3.
- ARN. de Talhan, 198.
- R. d-en Forteidz, en-, 6, juge de Marsan en 1266.
- R. de Sente-Croz, 3.
- S. de Lugbardes, 6.
- WM. AR., en-, 153, 155.
- de Bordeu, en-. Guillaume de Bordeaux, frère naturel de Pierre-Amanieu, captal de Buch, 1300.

Y

- YBON de la Nauere, honorable-, 96. Yves de Lanavère, bourgeois de S. Justin en 1498.
- YSPANHE de Larremendi, na-, 163.



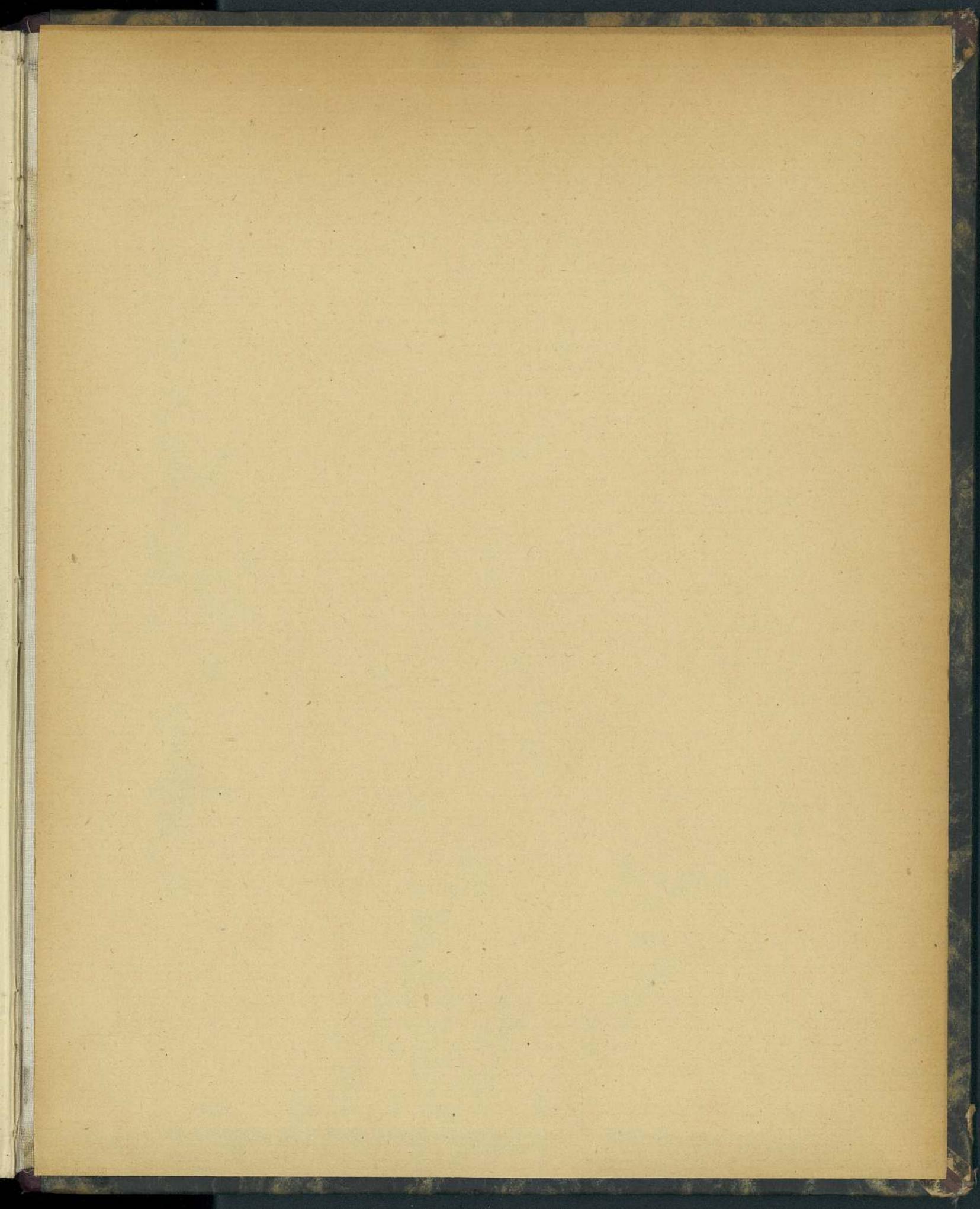
TABLE DES MATIÈRES

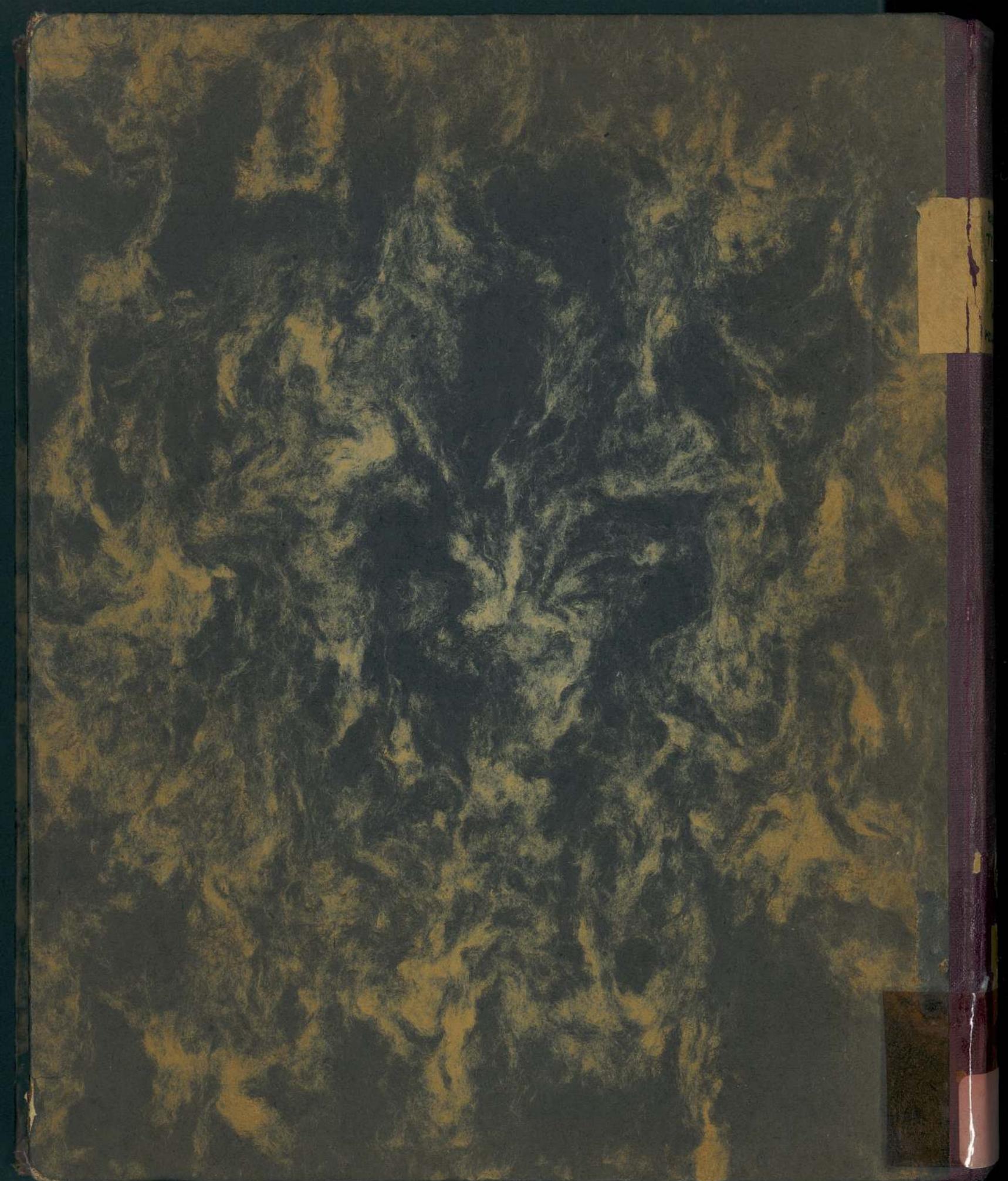
ERRATA

- P. 9, l. 4, au lieu de *solundz*, lire *soluudz*.
» 35 » 27 " " " *juge* " *Juge*.
» 36 » 2 " " " *judge* " *Judge*.
» 40 » 2 " " " " "
» 42 » 4 " " " " "
» 44 » 22, mettre le premier *et* entre parenthèses.
» 72 » 29, au lieu de *digmengen*, lire *digmeng-en*. L'interprétation *digmengen* ne serait d'ailleurs pas impossible.
» 75 » 13, au lieu de [54] lire [45].
» 100 » 15 " " " 318-27 " 311-29.
» 107 » 2 " " " *perpetua-l* " *perpetual-*.
» 120 » 17 " " " *en melatz* " *enmelatz*.
» 120 » 20 " " " *Ite tot camuterer* " *Item tot cauterer*.
» 142 » 12 " " " *mésatger* " *mesatger*.
» 147 » 19 " " " XXVII " XXVIII.
» 148 » 7 " " " *-dor* " *Ador*.
» 196 » 11, 16 " " " *deit-dizador* " *deit dizador*.
» 197 » 3 " " " *id.* " *id.*
» 204 » 17 " " " *daues* " *d-Aues*.
» 211 » 1 " " " 12 " 13.
» 243 » 18 " " " *Təyε* " *Tayε*.
» 262 » 14 " " " 20 " 10.
» 268 » 15. Supprimer *deit-dizador* et mettre l'article sous *dizador*



L
O P
30





www.books2ebooks.eu